叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 多菲尔德的玛丽·路易斯(mary Louise At Dorfield) 000001

2. 多菲尔德的玛丽·路易斯(mary Louise At Dorfield) 000002

3. 多菲尔德的玛丽·路易斯(mary Louise At Dorfield) 000003

4. 多菲尔德的玛丽·路易斯(mary Louise At Dorfield) 000004

5. 多菲尔德的玛丽·路易斯(mary Louise At Dorfield) 000005

6. 多菲尔德的玛丽·路易斯(mary Louise At Dorfield) 000006

7. 多菲尔德的玛丽·路易斯(mary Louise At Dorfield) 000007

8. 多菲尔德的玛丽·路易斯(mary Louise At Dorfield) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多菲尔德的玛丽·路易斯(Mary Louise at Dorfield)

['meri] ['lu:ɪs] [æt; ət] [dɔrfi:ld]
Mary **Louise** **At** **Dorfield**
玛丽 路易丝 在 多菲尔德

多菲尔德的玛丽·路易斯

[ðə; ði]['blu:bɜ:rd] [bʊks]
The **Bluebird** **Books**
这 蓝鸟 图书

蓝鸟图书

['meri] ['lu:ɪs] [æt; ət] [dɔrfi:ld]
Mary **Louise** **At** **Dorfield**
玛丽 路易丝 在 多菲尔德

多菲尔德的玛丽·路易斯

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [snʌg] [pleɪs] , ” [sed] ['fi:lɪks] .
“ **A** **pretty** **snug** **place** **,** **”** **said** **Felix** **.**
” 一个 漂亮的 舒适 地方 , ” 说 菲利克斯 .

“真是个舒适的地方,”菲利克斯说。

['meri] ['lu:ɪs]
Mary **Louise**
玛丽 路易丝

玛丽·路易斯

[æt; ət] [dɔrfi:ld]
At **Dorfield**
在 多菲尔德

在多菲尔德

[baɪ]
By
经过

经过

['ɪdɪθ] [væn] [daɪn]
Edith **Van** **Dyne**
伊迪丝 范 达因

伊迪丝·范·戴恩

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ ['meri] ['lu:ɪs] , ”
“ **Mary** **Louise** **,** **”**
” 玛丽 路易丝 , ”

“玛丽·路易丝,”

“ ['meri] ['lu:ɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ”
“ **Mary** **Louise** **in** **the** **Country** **,** **”**
” 玛丽 路易丝 在 这 国家 , ”

《乡村里的玛丽·路易斯》

“ ['meri]
“ Mary
” 玛丽

玛丽

['lu:ɪs] [sɔlvz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , ”
Louise Solves a Mystery , ”
路易丝 解决 一个 神秘 , ”

路易丝破解了一桩谜案

“ ['meri] ['lu:ɪs] [ænd; ənd]
“ Mary Louise and
” 玛丽 路易丝 和

“玛丽·路易丝和

[ðə; ði] ['lɪbərti] ['gɜ:lz] , ”
the Liberty Girls , ”
这 自由 女孩们 , ”

自由少女队

“ ['meri] ['lu:ɪs]
“ Mary Louise
” 玛丽 路易丝

“玛丽·路易丝

[ə'dɔpts] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
Adopts a Soldier .
领养 一个 士兵 .

收养一名士兵。

” ['frʌntɪspi:s] [baɪ]
” Frontispiece by
” 卷首插图 经过

“扉页插图由

['mɔd] ['mɑ:rtn] ['ɛvɜ-z]
Maude Martin Evers
莫德 马丁 埃弗斯

莫德·马丁·埃弗斯

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1920
版权 , -

版权所有，1920年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['meri] ['luːɪs] [æt; ət] [dɔrfiːld]
Mary Louise at Dorfield
玛丽 路易丝 在 多菲尔德

多菲尔德的玛丽·路易斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [biː] ['sɛvən]
I The Sewing Bee 7
我 这 缝纫 蜜蜂 7

缝纫大赛7

[iː][ə; eɪ] [roʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] -
II A Rose and a Song 19
二 一个 玫瑰 和 一个 歌曲 -

二、玫瑰与歌 19

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]['meɪtrən][ʌv; əv] ['ɑːnər] -
III Matron of Honor 29
三、 护士长 的 荣誉 -

第三任女傧相 29

[ˌaɪ ˈviː]['dʒoʊzi] [oʊˈgɔrmən] -
IV Josie O'Gorman 36
第四 乔西 奥戈尔曼 -

IV 乔西·奥戈尔曼 36

[viː][ðə; ði] [raɪt] ['fæməli] -
V The Wright Family 49
V 这 赖特 家庭 -

V 赖特家族 49

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] -
VI The Higgledy - Piggledy Shop 58
六年级 这 杂乱无章 - 猪仔 店铺 -

VI 杂乱小店 58

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] -
VII The Captain of Her Soul 70
七 这 队长 的 她 灵魂 -

第七章 她的灵魂船长 70

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['ɔːrkɪd] [broʊtʃ] -

The	Orchid	Brooch	84
这	兰花	胸针	-

兰花胸针 84

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] -

IX	The	Book	of	Criminals	96
第九章	这	书	的	罪犯	-

第九章 罪犯之书 96

[eks] [tʃiːf] ['tʃɑːrli] ['lɔnzdeil] -

X	Chief	Charley	Lonsdale	106
X	首席	查理	朗斯代尔	-

X 酋长查理·朗斯代尔 106

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] -

XI	A	Skeleton	Key	115
十一	一个	骨骼	钥匙	-

XI A 万能钥匙 115

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['bɪli] [meɪks] [ə; eɪ] [kɔːl] -

XII	Billy	Makes	a	Call	123
十二	比利	制作	一个	称呼	-

第十二章 比利打电话 123

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['bɪznəs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] -

XIII	Business	Coming	On	132
十三	商业	未来	在	-

第十三期商业活动将于132期举行

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ə'nʌðər] [kluː] -

XIV	Another	Clue	144
十四	其他	线索	-

第十四条 另一条线索 144

['ɛksˈviː] ['sɪmpkɪnz] & ['mɑːrkəl] -

XV	Simpkins	&	Markle	157
十五	辛普金斯	&	梅根	-

XV Simpkins & Markle 157

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] -

XVI	A	Dinner	Party	169
十六	一个	晚餐	派对	-

XVI 晚宴 169

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] -

Another	Visit	to	the	Chief	179
其他	访问	到	这	首席	-

再次拜访酋长 179

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][bɑːb] [dˈjuːləni] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] -

XVIII	Bob	Dulaney	Returns	the	Notebook	187
十八	鲍勃	杜兰尼	返回	这	笔记本	-

第十八章 鲍勃·杜兰尼归还笔记本 187

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] ['wedɪŋ] -

The	Wedding	195
这	婚礼	-

婚礼 195

['eks 'eks][ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] ['sʌməvɪl] -

XX	The	Ride	to	Somerville	205
xx	这	骑	到	萨默维尔	-

XX 前往萨默维尔的旅程 205

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ænti] -

The	Surprising	Strength	of	Auntie	215
这	奇怪	力量	的	阿姨	-

215号阿姨的惊人力量

['meri] ['luːɪs] [æt; ət] [dɔrfiːld]

Mary	Louise	At	Dorfield
玛丽	路易丝	在	多菲尔德

多菲尔德的玛丽·路易斯

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [biː]

THE	SEWING	BEE
这	缝纫	蜜蜂

缝纫蜜蜂

[dɔrfiːld] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts][ˌpriːˈwɔːr]['kwaɪət] ,

Dorfield	was	trying	to	settle	down	into	its	prewar	quiet	,
多菲尔德	曾是	尝试	到	定居	向下	进入	它是	战前	安静的	,

多尔菲尔德试图恢复到战前的宁静状态。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ə; eɪ] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] ,

but	no	matter	how	conservative	and	sleepy	a	town	has	been	,
但	不	事情	如何	保守的	和	困	一个	镇	有	到过	,

但无论一个城镇多么保守、多么沉寂，

[wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][wɔːr] [æk'tɪvətiz] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

when	once	it	is	shaken	up	with	war	activities	it	finds	it	difficult	to	go	to
什么时候	一次	它	是	摇晃	向上	和	战争	活动	它	发现	它	难的	到	去	到

[sliːp] [ə'gen] .

sleep	again	.
睡觉	再次	.

一旦受到战争活动的惊扰，它就很难再次入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pʊl] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['oʊvər][ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['beri] [ɪts] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['daʊni] ['piləuz]

It	may	pull	the	bedclothes	over	its	head	and	bury	its	ears	in	the	downy	pillows
它	可能	拉	这	床上用品	超过	它是	头	和	埋葬	它是	耳朵	在	这	绒毛状	枕头

[ʌv; əv] ['meməriz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [truːps] ,

of	memories	of	what	it	used	to	be	but	the	echoes	of	marching	troops	,
的	回忆	的	什么	它	用过的	到	是	但	这	回声	的	行军	军队	,

它或许会把被子蒙过头顶，把耳朵埋进柔软的枕头里，回忆着过去的美好时光，但耳边却回荡着军队行军的回声。

['ʃaʊtɪŋ] [kraʊdz] , ['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] , ['nuːzˌbɔɪ] ['kraɪɪŋ] ['ekstrəz] ,

shouting	crowds	,	martial	music	,	newsboys	crying	extras	,
喊叫	人群	,	武术	音乐	,	报童	哭泣	额外	,

人群呐喊，军乐响起，报童们哭喊着招募群众演员，

['paʊdər] [mɪlz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [wɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['mætər] [haʊ] [sɔːft][ðə; ði] ['piləuz] [ɔːr] [θɪk]

powder	mills	and	so	forth	will	reach	it	no	matter	how	soft	the	pillows	or	thick
粉末	磨坊	和	所以	前进	将要	抵达	它	不	事情	如何	柔软的	这	枕头	或者	厚的

[ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

the	bedclothes	.
这	床上用品	.

无论枕头多么柔软，床单多么厚实，粉末研磨机等工具都能触及到它。

[ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] [dɔrfiːld] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

The	girls	of	Dorfield	found	it	more	difficult	to	settle	down	than	anybody	else	.
这	女孩们	的	多菲尔德	成立	它	更多的	难的	到	定居	向下	比	任何人	别的	.

多尔菲尔德的女孩们比任何人都更难安定下来。

['fɑːðəz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['bɪzi] , [soʊ][hæd; həd] ['mʌðərz] .

Fathers	had	always	been	busy	,	so	had	mothers	.
父亲们	有	总是	到过	忙碌的	,	所以	有	母亲们	.

父亲们一直都很忙，母亲们也一样。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðer; ðər][oʊld] places8

The	returning	soldiers	had	dropped	into	their	old	places8
这	返回	士兵	有	掉落	进入	他们的	老的	places8

归来的士兵们回到了他们原来的位置。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ə'meɪzɪŋ]

and	were	at	work	almost	as	though	there	had	been	no	amazing
和	是	在	工作	几乎	作为	尽管	那里	有	到过	不	惊人的

['ɪntərluːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [iː] . [ef] .

interlude	of	A	.	E	.	F	.
插曲	的	一个	.	E	.	F	.

他们几乎就像从未经历过AEF那段惊人的插曲一样，继续着他们的工作。

['oʊnli][ðə; ði]['gɜːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Only	the	girls	seemed	to	be	left	out	of	the	scheme	of	things	.
仅有的	这	女孩们	似乎	到	是	左边	出去	的	这	方案	的	事物	.

只有女孩们似乎被排除在外了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] ,

Many	of	them	kept	on	working	,
许多	的	他们	保留	在	在职的	,

他们中的许多人继续工作，

[ɔːl'ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'driːmd] .

although	before	the	war	the	idea	of	making	a	living	had	been	undreamed	.
虽然	前	这	战争	这	主意	的	制作	一个	活的	有	到过	未曾预料到的	.

虽然在战前，谋生这种想法是闻所未闻的。

[ðə; ði]['gɜːlz] [huː] , [fɔːr; fər] ['pjʊrli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['riːz(ə)nz] , [hæd; həd]['teɪkən] [pə'ziʃənz] [left] ['empti] [baɪ]

The	girls	who	,	for	purely	patriotic	reasons	,	had	taken	positions	left	empty	by
这	女孩们	WHO	,	为了	纯粹	爱国	原因	,	有	已采取	职位	左边	空的	经过

[ɪn'lɪstɪd] [men] ,

enlisted	men	,
入伍	男人	,

这些女孩纯粹出于爱国原因，填补了入伍男性留下的空缺职位。

[wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men]

were	loath	to	go	back	to	the	old	state	of	dependence	now	that	the	men
是	厌恶	到	去	后退	到	这	老的	状态	的	依赖性	现在	那	这	男人

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

had	returned	.
有	返回	.

既然男人们已经回来了，他们就不愿再回到以前那种依赖的状态了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [kən'suːmər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə]

"	I	am	tired	of	being	an	unproductive	consumer	and	I	don't	intend	to
"	我	是	疲劳的	的	存在	一个	低效的	消费者	和	我	不	打算	到

[stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

stand	it	any	longer	,
站立	它	任何	更长	,

"我厌倦了做一个不思进取的消费者，我不想再忍受下去了。"

" [dɪ'klerd] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] .

"	declared	Elizabeth	Wright	.
"	声明	伊丽莎白	赖特	.

伊丽莎白·赖特宣称。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [luː'siːl] [niːl] .

"	What	are	you	going	to	do	about	it	?	"	asked	Lucile	Neal	.
"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"	问	露西尔	尼尔	.

"你打算怎么办？"露西尔·尼尔问道。

" [duː] !

"	Do	!
"	做	!

"做！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	get	a	good	job	and	hold	it	.
我是	去	到	得到	一个	好的	工作	和	抓住	它	.

我要找一份好工作，并且保住它。

[aɪ][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][bæŋk][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [praɪs] ['mɪdltən] ,

I	did	the	work	in	the	bank	just	as	well	as	Price	Middleton	,
我	做过	这	工作	在	这	银行	只是	作为	出色地	作为	价格	米德尔顿	,

我在银行的工作做得和普莱斯·米德尔顿一样好。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][gɑːt]['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

although	I	got	only	about	half	as	much	pay	for	it	.
虽然	我	得到	仅有的	关于	一半	作为	很多	支付	为了	它	.

虽然我只拿到了大约一半的报酬。

[aɪ][kæn; kən] [taɪp] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər] [ɔːl] [ə'raʊnd]

I	can	type	better	than	he	can	and	write	a	business	letter	all	around
我	能	类型	更好的	比	他	能	和	写	一个	商业	信	全部	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我的打字速度比他快，而且我写的商务信函也比他好得多。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ,

When	he	came	back	from	the	war	,
什么时候	他	来了	后退	从	这	战争	,

他从战场回来后，

[aɪ] [stept] [aʊt] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][maɪ][dʒɑːb] .

I	stepped	out	as	gracefully	as	you	please	and	gave	up	my	job	.
我	步	出去	作为	优雅地	作为	你	请	和	给予	向上	我的	工作	.

我优雅地离开了，辞掉了工作。

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ə'baʊt][maɪ]['fjuːtʃər] , [ðæt][ɪz] , ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

Nobody	**seems**	**to**	**be**	**much**	**worried**	**about**	**my**	**future**	**,**	**that**	**is**	**,**	**nobody**	**but**	**me**	**,**
无人	似乎	到	是	很多	担心	关于	我的	未来	,	那	是	,	无人	但	我	,

除了我自己，似乎没有人真正关心我的未来。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

but	**I've**	**been**	**thinking**	**a**	**lot**	**about**	**what**	**is**	**going**	**to**	**become**	**of**	**me**	**,**
但	我已经	到过	思维	一个	很多	关于	什么	是	去	到	变得	的	我	,

但我一直在思考我的未来会怎样，

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mʌni] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] am9

not	**only**	**because**	**of**	**money**	**but**	**because**	**I**	**am9**
不是	仅有的	因为	的	钱	但	因为	我	am9

不仅仅是因为钱，而是因为我9岁

['sɪmpli] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ]['regjələr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] . ”

simply	**bored**	**to**	**death**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**having**	**no**	**regular**	**occupation**	**.**	**”**
简单地	无聊的	到	死亡	在	这	前景	的	拥有	不	常规的	职业	.	”

一想到没有固定工作就觉得无聊透顶。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [tuː] , ” [sed] ['lɔːrə] ['hɪltən] .

“	**I**	**feel**	**that**	**way**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Laura**	**Hilton**	**.**
“	我	感觉	那	方式	也	,	”	说	劳拉	希尔顿酒店	.

“我也有同感，”劳拉·希尔顿说道。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [dɔrfiːld] ['wɔznt] [soʊ]['poʊki][ə'baʊt] [ɪts]['gɝːlz] .

“	**I**	**do**	**wish**	**Dorfield**	**wasn't**	**so**	**poky**	**about**	**its**	**girls**	**.**
“	我	做	希望	多菲尔德	不是	所以	慢吞吞	关于	它是	女孩们	.

“我真希望多菲尔德对它的女孩子们不要那么苛刻。”

['fɑːðər] [sez] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fruːt] ,

Father	**says**	**young**	**women**	**ought**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**and**	**preserve**	**fruit**	**,**
父亲	说道	年轻的	女性	应该	到	停留	在	家	和	保存	水果	,

父亲说年轻女子应该待在家里做果蔬保鲜工作。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

unless	**it**	**is**	**necessary**	**for**	**the**	**family**	**finances**	**that**	**they**	**should**	**go**
除非	它	是	必要的	为了	这	家庭	财政	那	他们	应该	去

[aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk] . ”

out	**and**	**work**	**.**	**”**
出去	和	工作	.	”

除非家庭经济需要，他们才应该外出工作。

“ ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [kən'sɜːrnd] ! ” [ɪk'skleɪmd]

“	**Always**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**family**	**where**	**the**	**girl**	**is**	**concerned**	**!**	**”**	**exclaimed**
“	总是	为了	这	好的	的	这	家庭	在哪里	这	女孩	是	担心的	!	”	惊呼

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	**,**
伊丽莎白	,

“只要涉及到女孩，一切都必须为了家庭的利益！”伊丽莎白喊道。

“ [ænd; ənd] ['nevər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] !

“	**and**	**never**	**the**	**good**	**of**	**the**	**girl**	**!**
“	和	绝不	这	好的	的	这	女孩	!

“而且从来不考虑女孩的利益！”

[sə'poʊz] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [fruːt] !

Suppose	**there**	**isn't**	**any**	**fruit**	**!**
认为	那里	不是	任何	水果	!

假设没有水果！

[sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] !

Suppose	there	is	no	sugar	to	preserve	with	!
认为	那里	是	不	糖	到	保存	和	!

假设没有糖可以用来保存食物!

[sə'poʊz] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli][ɪz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][dʒæm] !

Suppose	the	beloved	family	is	not	fond	of	jam	!
认为	这	心爱	家庭	是	不是	喜爱	的	果酱	!

假设你挚爱的家人不喜欢果酱!

[sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['perɪŋ] [naɪvz] !

Suppose	there	are	more	girls	in	the	household	than	there	are	paring	knives	!
认为	那里	是	更多的	女孩们	在	这	家庭	比	那里	是	削皮	刀具	!

假设家里的女孩比削皮刀还多!

[sə'poʊz] [wʌnz] ['mʌðər] [ɪz][soʊ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜːrk] [left]

Suppose	one's	mother	is	so	capable	and	industrious	that	there	is	no	work	left
认为	一个人的	母亲	是	所以	有能力的	和	勤劳	那	那里	是	不	工作	左边

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][duː] !

for	the	girls	to	do	!
为了	这	女孩们	到	做	!

假设一位母亲非常能干勤劳，以至于女儿们无事可做!

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [θɪŋz] !

Suppose	a	million	things	!
认为	一个	百万	事物	!

假设有一百万种情况!

" [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['gæðərd] [ɑːn]['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] [pɔːrtʃ] [læft] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	group	of	girls	gathered	on	Colonel	Hathaway's	porch	laughed	at	the
"	这	团体	的	女孩们	聚集	在	上校	海瑟薇	门廊	笑了	在	这

['viːəməns] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['raɪts] [hə'ræŋ] .

vehemence	of	Elizabeth	Wright's	harangue	.
激烈	的	伊丽莎白	赖特的	长篇大论	.

“聚集在哈撒韦上校门廊上的一群女孩对伊丽莎白·赖特激烈的演说哈哈大笑。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

Elizabeth	had	always	been	different	from	the	rest	of	her	family	,
伊丽莎白	有	总是	到过	不同的	从	这	休息	的	她	家庭	,

伊丽莎白一直与她的家人格格不入。

[huː] [wɜːr; wər][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːəz] .

who	were	old	-	fashioned	and	conservative	in	their	ideas	.
WHO	是	老的	-	造型	和	保守的	在	他们的	想法	.

他们的思想老旧保守。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][faɪv] ['sɪstər] .

She	was	one	of	five	sisters	.
她	曾是	一	的	五	姐妹	.

她是五姐妹中的一个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] “ [ˌʌnprə'dʌktɪv] [kən'suːmərz] ”

The	other	four	were	quite	content	to	live	the	life	of	“	unproductive	consumers	”
这	其他	四	是	相当	内容	到	居住	这	生活	的	“	低效的	消费者	”

[ɑːn][ðə; ði][nɑːt] ['veri] large10

on	the	not	very	large10
在	这	不是	非常	large10

其余四人则十分满足于在面积不大的10号地块上过着“非生产性消费者”的生活。

['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

income	which	was	derived	from	an	estate	inherited	by	their	father	.
收入	哪个	曾是	衍生的	从	一个	财产	遗传	经过	他们的	父亲	.

收入来源于他们父亲继承的遗产。

['mɪstər]	.	['raɪts]	[soʊl]	[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	[kən'sistid]	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	['letərz]	[dɪ'mændɪŋ]	['kætəlɔːgz]	[ʌv; əv]	[rer]
Mr	**.**	**Wright's**	**sole**	**occupation**	**consisted**	**in**	**writing**	**letters**	**demanding**	**catalogues**	**of**	**rare**
先生	.	赖特的	唯一	职业	由……组成	在	写作	信件	要求	产品目录	的	稀有的

[bʊks]	.
books	**.**
图书	.

赖特先生唯一的职业就是写信索取珍稀书籍的目录。

[ðiːz]	[hiː; hi]	[pɔːd]	['oʊvər][frʌm; frəm]	['mɔːrnɪŋ]	[ʌn'tɪl]	[naɪt]	.
These	**he**	**pored**	**over**	**from**	**morning**	**until**	**night**	**.**
这些	他	倾倒	超过	从	早晨	直到	夜晚	.

他从早到晚都在仔细研读这些资料。

['sʌmtaɪmz]	,	[en'taɪst]	[baɪ][ðə; ði]	[ɪk'striːm]	['rerəti]	[ænd; ənd]	[dɪˌzaɪərə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,
Sometimes	**,**	**enticed**	**by**	**the**	**extreme**	**rarity**	**and**	**desirability**	**of**	**a**	**book**	**,**
有时	,	诱人的	经过	这	极端	稀有性	和	理想性	的	一个	书	,

有时，人们会被一本书的极度稀有和受欢迎程度所吸引，

[hiː; hi]	[wʊd]	[dɪ'saɪd]	[hiː; hi][mʌst; məst]	[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[faɪn]	[kə'lekʃ(ə)n]	[bʌt; bət][hiː; hi]
he	**would**	**decide**	**he**	**must**	**have**	**it**	**in**	**his**	**fine**	**collection**	**but**	**he**
他	会	决定	他	必须	有	它	在	他的	美好的	收藏	但	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[tʊk]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɔːf]	[soʊ]	[lɔːŋ]	['raɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ɔːrdər]	[ðæt]	,
usually	**took**	**so**	**long**	**to**	**decide**	**and**	**put**	**off**	**so**	**long**	**writing**	**his**	**order**	**that**	**,**
通常	采取	所以	长的	到	决定	和	放	离开	所以	长的	写作	他的	命令	那	,

他会决定一定要把它收入囊中，但他通常要花很长时间才能做出决定，而且迟迟不下订单，以至于

[ɪn]	[naɪn]	['keɪsɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ten]	,	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪrd]	[bʊk]	[wʌz; wəz]	[soʊld]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[sent]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
in	**nine**	**cases**	**out**	**of**	**ten**	**,**	**the**	**desired**	**book**	**was**	**sold**	**before**	**he**	**sent**	**for**	**it**	**.**
在	九	案例	出去	的	十	,	这	想要的	书	曾是	卖	前	他	发送	为了	它	.

十有八九，他想要的书在他下单购买之前就已经卖掉了。

['mɪsɪz]	.	[raɪt]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['θɜːrəli]	['præktɪk(ə)l]	[soʊlz]	[huː]	['glɔːri]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[æk'tɪvəti]
Mrs	**.**	**Wright**	**was**	**one**	**of**	**those**	**thoroughly**	**practical**	**souls**	**who**	**glory**	**in**	**their**	**activity**
太太	.	赖特	曾是	一	的	那些	彻底	实际的	灵魂	WHO	荣耀	在	他们的	活动

[ænd; ənd]	[ɪ'fɪʃ(ə)nsi]	.
and	**efficiency**	**.**
和	效率	.

赖特夫人是那种极其务实的人，她以自己的勤奋和效率为荣。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	['evriθɪŋ]	[soʊ]	['iːzəli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	['tiːtʃɪŋ]
She	**did**	**everything**	**so**	**easily**	**that**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**necessity**	**of**	**teaching**
她	做过	一切	所以	容易地	那	她	有	绝不	已见	这	必要性	的	教学

[hɜːr; hər]	['dɔtɝz]	[tuː; tə][duː]	['eniθɪŋ]	.
her	**daughters**	**to**	**do**	**anything**	**.**
她	女儿们	到	做	任何事物	.

她做任何事都轻而易举，所以她从未觉得有必要教女儿们做任何事。

“	[ðeɪ]	[wɪl]	[lɜːrn]	[suːn]	[ɪ'nʌf]	!
“	**They**	**will**	**learn**	**soon**	**enough**	**!**
”	他们	将要	学习	很快	足够的	!

他们很快就会明白的！

”	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[dɪ'klerd]	.
”	**she**	**always**	**declared**	**.**
”	她	总是	声明	.

“她总是这样宣称。”

“	['noʊbɑːdi]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	!
“	**Nobody**	**taught**	**me**	**!**
”	无人	教授	我	!

“没人教过我！”

[ðeɪ] [wɪl] ['mæri] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] .

They	will	marry	and	then	they	will	learn	.
他们	将要	结婚	和	然后	他们	将要	学习	.

他们会结婚，然后他们就会明白。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːlweɪz] [wɪnst] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'naʊnst] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] [hɜːr; hər]

"	Elizabeth	always	winced	when	her	mother	announced	so	confidently	that	her
"	伊丽莎白	总是	畏缩	什么时候	她	母亲	宣布	所以	自信地	那	她

['dɔtɜ-z] [wʊd] ['mæri] .

daughters	would	marry	.
女儿们	会	结婚	.

“每当母亲自信满满地宣布女儿们将会结婚时，伊丽莎白总是会感到不自在。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [pər'hæps] [ðeɪ] ['wʊdnt] .

Perhaps	they	would	but	,	on	the	other	hand	,	perhaps	they	wouldn't	.
也许	他们	会	但	,	在	这	其他	手	,	也许	他们	不会	.

或许他们会，但另一方面，或许他们不会。

[ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

She	for	one	was	sure	she	would	not	.
她	为了	一	曾是	当然	她	会	不是	.

她自己却非常肯定她不会。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][eɪm][ɪn][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Certainly	it	was	not	her	aim	in	life	as	it	seemed	to	be	of	her
当然	它	曾是	不是	她	目的	在	生活	作为	它	似乎	到	是	的	她

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

当然，这并非她的人生目标，不像她的姐妹们那样。

['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] true11

Marriage	was	all	right	if	it	was	built	on	true11
婚姻	曾是	全部	正确的	如果	它	曾是	建造	在	true11

如果婚姻建立在真诚的基础上，那它就是好的。

[lʌv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['meri] [luː'iːzɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

love	,	as	she	was	sure	this	marriage	of	Mary	Louise's	was	to	be	.
爱	,	作为	她	曾是	当然	这	婚姻	的	玛丽	路易丝的	曾是	到	是	.

她深爱着玛丽·路易丝，因为她确信这将是一场美满的婚姻。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In	her	heart	of	hearts	Elizabeth	wanted	to	write	but	she	thought	she	had
在	她	心	的	心	伊丽莎白	通缉	到	写	但	她	想法	她	有

[nɑːt] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

not	lived	long	enough	to	have	anything	to	write	about	.
不是	居住地	长的	足够的	到	有	任何事物	到	写	关于	.

伊丽莎白内心深处想写作，但她觉得自己活得还不够久，没有什么可写的。

[dɪr] ['meri] ['luːɪs] ['bɜ-ːoʊz] !

Dear	Mary	Louise	Burrows	!
亲爱的	玛丽	路易丝	洞穴	!

亲爱的玛丽·路易丝·伯罗斯！

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]

How	happy	she	looked	with	her	friends	gathered	around	her	on	her
如何	快乐的	她	看起来	和	她	朋友们	聚集	大约	她	在	她

['grændˌfɑːðɜ-z, 'græn,fɑːðɜ-z] [pi'ɑːzə] !

grandfather's	piazza	!
祖父的	广场	!

在她祖父家的广场上，朋友们围在她身边，她看起来多么开心啊！

[ðæt] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt]

That	piazza	was	a	favorite	place	for	the	girls	to	assemble	and	now	that
那	广场	曾是	一个	最喜欢的	地方	为了	这	女孩们	到	集合	和	现在	那

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈdæni] [ˈdekstər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈdeɪli]

Mary	Louise	was	so	soon	to	marry	Danny	Dexter	it	was	almost	a	daily
玛丽	路易丝	曾是	所以	很快	到	结婚	丹尼	德克斯特	它	曾是	几乎	一个	日常的

[əˈkɜːrəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] .

occurrence	for	them	to	meet	there	.
发生	为了	他们	到	见面	那里	.

那个广场是女孩们最喜欢聚集的地方，现在玛丽·路易斯即将嫁给丹尼·德克斯特，她们几乎每天都会在那里见面。

[aiˈriːn] [məkˈfɑːlin] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [wiːl] [tʃer] , [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][kɑːm]

Irene	MacFarlane	was	there	in	her	wheel	chair	,	her	countenance	as	calm
艾琳	麦克法兰	曾是	那里	在	她	车轮	椅子	,	她	面容	作为	冷静的

[ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz]['evər] ,

and	peaceful	as	ever	,
和	和平	作为	曾经	,

艾琳·麦克法兰坐在轮椅上，神情一如既往地平静安详。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [ˈfɪŋgərz] [imˈbrɔidəd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈdeɪnti] [bɪt][ʌv; əv][ˌlɑːndʒəˈreɪ][fɔːr; fər]

while	her	busy	fingers	embroidered	a	wonderfully	dainty	bit	of	lingerie	for
尽管	她	忙碌的	手指	绣花	一个	太棒了	纤巧	少量	的	内衣	为了

[hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ˈtruːsoʊ] .

her	friend's	trousseau	.
她	朋友们	嫁妆	.

她灵巧的手指正在为朋友的嫁妆绣制一件精美绝伦的内衣。

[əˈlɔːrə][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] ,

Alora	Jones	was	there	,	not	looking	much	happier	than	she	had	formerly	,
阿洛拉	琼斯	曾是	那里	,	不是	寻找	很多	更快乐	比	她	有	以前	,

阿洛拉·琼斯也在那里，看起来和之前一样不高兴。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [θriː] [ˈmɪljənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʌbld] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] ,

although	her	three	millions	had	been	almost	doubled	in	the	last	few	years	,
虽然	她	三	百万	有	到过	几乎	双倍	在	这	最后的	很少	年	,

尽管她的三百万身家在过去几年里几乎翻了一番，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ækˈtɪvətiz] [ðæt] [welθ] [hæd; həd] [inˈdʌldʒd] [ɪn] .

thanks	to	the	war	activities	that	wealth	had	indulged	in	.
谢谢	到	这	战争	活动	那	财富	有	沉溺其中	在	.

多亏了财富参与的战争活动。

[pʊr] [əˈlɔːrə] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][let] [hɜːrˈself][goʊ] .

Poor	Alora	found	it	difficult	to	let	herself	go	.
贫穷的	阿洛拉	成立	它	难的	到	让	她自己	去	.

可怜的阿洛拉很难放开自己。

[hɜːr; hər] [welθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [səˈspɪʃəs] .

Her	wealth	made	her	suspicious	.
她	财富	制成	她	可疑的	.

她的财富让她起了疑心。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][wʌns] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]

Because	she	had	been	imposed	upon	once	,	she	was	ever	looking	out	for
因为	她	有	到过	强加	之上	一次	,	她	曾是	曾经	寻找	出去	为了

[ˈsɪmələr] [iksˈpiəriənsiz] .

similar	experiences	.
相似的	经历	.

因为她曾经被欺骗过，所以她总是在寻找类似的经历。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv] [frendz] ， [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ，

She	was	happier	with	this	band	of	friends	,	tried	and	true	,
她	曾是	更快乐	和	这	乐队	的	朋友们	，	尝试	和	真的	，

她更喜欢这群久经考验、值得信赖的朋友。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

than	with	anybody	else	in	the	world	.
比	和	任何人	别的	在	这	世界	.

比世界上任何人都强。

['sɜːrt(ə)nli] they12

Certainly	they12
当然	they12

当然，他们12

['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bʌt; bət] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃaɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

wanted	nothing	from	her	but	friendship	and	that	her	shy	heart	was
通缉	没有什么	从	她	但	友谊	和	那	她	害羞的	心	曾是

['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] .

eager	to	give	.
渴望的	到	给	.

她别无所求，只想要友谊，而她那颗羞涩的心却渴望给予友谊。

[hɜːr; hər]['ɑːrtɪst] ['fɑːðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪn] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ðiːz] ['hoʊlsəm] , ['nɔːrm(ə)l]['gɜːlz] ,

Her	artist	father	encouraged	her	in	seeking	out	these	wholesome	,	normal	girls	,
她	艺术家	父亲	鼓励	她	在	寻求	出去	这些	健康	，	普通的	女孩们	，

她身为艺术家的父亲鼓励她去寻找这些健康、普通的女孩。

['hoʊpɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['vælјuː][laɪf][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

hoping	through	them	his	daughter	would	begin	to	value	life	for	what	it
希望	通过	他们	他的	女儿	会	开始	到	价值	生活	为了	什么	它

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

was	worth	.
曾是	值得	.

他希望通过这些事，他的女儿能够开始珍惜生命的价值。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ə'lɔːrə] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɛvənz]

“	We	are	cursed	with	money	,	Alora	,	”	he	would	say	,	“	but	for	Heaven's
“	我们	是	被诅咒的	和	钱	，	阿洛拉	，	”	他	会	说	，	“	但	为了	天

[seɪk] , [lets] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

sake	,	let's	forget	it	.
清酒	，	我们来吧	忘记	它	.

“我们被金钱诅咒了，阿洛拉，”他会说，“但看在老天的份上，让我们忘记它吧。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ænd; ənd] [gɪv] !

In	the	meantime	we	must	give	and	give	!
在	这	与此同时	我们	必须	给	和	给	！

与此同时，我们必须不断付出！

” ['prɪti] ['lɔːrə] ['hɪltən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd][bɜːrd] - [laɪk] [æz; əz]['evər] .

”	Pretty	Laura	Hilton	was	there	,	as	small	and	bird	-	like	as	ever	.
”	漂亮的	劳拉	希尔顿酒店	曾是	那里	，	作为	小的	和	鸟	-	喜欢	作为	曾经	.

“漂亮的劳拉·希尔顿也在那里，一如既往地娇小玲珑，像只小鸟。”

[baɪ][hɜːr; hər][sæt] [luː'siːl] [niːl] ， [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

By	her	sat	Lucile	Neal	,	who	had	inherited	an	executive	ability	from	her
经过	她	卫星	露西尔	尼尔	，	WHO	有	遗传	一个	管理人员	能力	从	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	，

在她旁边坐着露西尔·尼尔，她继承了父亲的管理才能。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:l] ['ɔ:təməbi:l] ['fækt(ə)ri] ,

the	owner	of	the	Neal	Automobile	Factory	,
这	所有者	的	这	尼尔	汽车	工厂	,

尼尔汽车厂的老板，

[ænd; ənd] [hu:z] [klɪr] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['evər][ɪn][dɪ'mænd] [wen] ['meri] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

and	whose	clear	judgment	was	ever	in	demand	when	Mary	Louise	and	her
和	谁	清除	判断	曾是	曾经	在	要求	什么时候	玛丽	路易丝	和	她

[frendz] [hæd; həd] ['eni] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɑ:n] [fʊt] .

friends	had	any	project	on	foot	.
朋友们	有	任何	项目	在	脚	.

每当玛丽·路易斯和她的朋友们进行任何项目时，都需要她清晰的判断力。

['ednə] ['ba:ləu] , [ðə; ði]['oʊnli] [pʊr] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [gru:p] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn]

Edna	Barlow	,	the	only	poor	girl	in	the	group	,	was	in	the	hammock	with	Jane
埃德娜	巴洛	,	这	仅有的	贫穷的	女孩	在	这	团体	,	曾是	在	这	吊床	和	简

['dɑ:nəvən] ,

Donovan	,
多诺万	,

埃德娜·巴洛是这群女孩中唯一的穷女孩，她和简·多诺万一起躺在吊床上。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - ['meɪər] .

the	daughter	of	Dorfield's	mayor	.
这	女儿	的	-	市长	.

多菲尔德市长的女儿。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['soʊɪŋ] [ɑ:n] ['meri] [lu:'i:zɪz] ['tru:soʊ] .

All	of	the	girls	were	sewing	on	Mary	Louise's	trousseau	.
全部	的	这	女孩们	是	缝纫	在	玛丽	路易丝的	嫁妆	.

女孩们都在帮玛丽·路易斯缝制嫁妆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌaɪ'ri:nz] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] ['bɪzi]

It	was	Irene's	idea	that	they	should	meet	together	in	this	way	and	busy
它	曾是	艾琳的	主意	那	他们	应该	见面	一起	在	这	方式	和	忙碌的

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] .

themselves	with	this	labor	of	love	.
他们自己	和	这	劳动	的	爱	.

这是艾琳的主意，他们应该以这种方式相聚，共同投入到这项充满爱意的劳动中。

“ [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][dʒɑ:bz] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	To	return	to	jobs	,	”	said	Elizabeth	.
“	到	返回	到	工作	,	”	说	伊丽莎白	.

“回去工作，”伊丽莎白说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [peɪz] [best][ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen]

“	I'm	going	to	find	out	what	pays	best	and	learn	how	to	do	it	and	then
“	我是	去	到	寻找	出去	什么	支付	最好的	和	学习	如何	到	做	它	和	然后

[bʌst] [lu:s] [frʌm; frəm][maɪ]['fæməli] .

bust	loose	from	my	family	.
摔碎	松动的	从	我的	家庭	.

“我要去了解什么工作收入最高，学习如何去做，然后摆脱我的家庭束缚。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [kæn; kən] [lʌmp] [ˌaɪ 'ti:] .

If	they	don't	like	it	,	they	can	lump	it	.
如果	他们	不	喜欢	它	,	他们	能	块	它	.

如果他们不喜欢，那就随他们便吧。

[aɪ][wɑ:nt] a13

I	want	a13
我	想	a13

我想要一个13

['lætʃkiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

latchkey	and	a	bank	account	of	my	own	.
锁钥匙	和	一个	银行	帐户	的	我的	自己的	.

我拥有自己的钥匙和银行账户。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

As	it	is	,	if	I'm	not	in	the	house	at	a	certain	time	,
作为	它	是	,	如果	我是	不是	在	这	房子	在	一个	肯定	时间	,

实际情况是，如果我在某个时间不在家，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd]['fɑːðər] [bɪ'gɪnz] [ɑːn] [wʌt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]

there	is	a	hue	and	cry	and	father	begins	on	what	young	ladies	did	in	his	day
那里	是	一个	色调	和	哭	和	父亲	开始	在	什么	年轻的	女士们	做过	在	他的	天

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] ['ænəbel] [lʊk] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [seɪ] [ðeɪ]

and	Gertrude	and	Annabel	look	shocked	and	Pauline	and	Margaret	say	they
和	格特鲁德	和	安娜贝尔	看	震惊	和	宝琳	和	玛格丽特	说	他们

[wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'leidi,laik] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [men]

would	never	be	guilty	of	such	unladylike	behavior	and	they	all	agree	that	men
会	绝不	是	有罪的	的	这样的	不淑女	行为	和	他们	全部	同意	那	男人

[dəunt] [laɪk] [ˌɪndɪ'pendənt] ['gɜːlz][ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt]

don't	like	independent	girls	and	I'll	never	get	a	suspicion	of	a	beau	if	I	don't
不	喜欢	独立的	女孩们	和	患病的	绝不	得到	一个	怀疑	的	一个	帅哥	如果	我	不

[mend] [maɪ] [weɪz] — [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn] [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['oʊvər][tuː; tə]

mend	my	ways	—	as	though	I	wanted	one	if	I'd	have	to	make	myself	over	to
修补	我的	方式	—	作为	尽管	我	通缉	一	如果	ID	有	到	制作	我	超过	到

[get] [hɪm; ɪm] ! ”

get	him	!	”
得到	他	!	”

一阵喧闹声响起，父亲开始讲述他那个年代年轻女孩的种种行为，格特鲁德和安娜贝尔一脸震惊，宝琳和玛格丽特则表示她们绝不会做出如此不淑女的行为。她们一致认为，男人不喜欢独立的女孩，如果我不改过自新，就永远也找不到心仪的对象——好像我想要一个需要改变自己才能得到的对象似的！

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ? ” [læft] ['meri] ['luːɪs] .

“	And	what	does	your	mother	say	?	”	laughed	Mary	Louise	.
“	和	什么	做	你的	母亲	说	?	”	笑了	玛丽	路易丝	.

“那你妈妈怎么说？”玛丽·路易丝笑着问。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

“	Oh	,	Mother	doesn't	say	anything	.
“	哦	,	母亲	不	说	任何事物	.

“哦，妈妈什么也不说。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ðer; ðər] .

She	is	always	so	busy	she	doesn't	even	know	I'm	not	there	.
她	是	总是	所以	忙碌的	她	不	甚至	知道	我是	不是	那里	.

她总是忙得不可开交，甚至都不知道我不在。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['mʌðər] [stɪl] ['mænɪdʒɪz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][wʌn]

With	two	servants	in	the	house	Mother	still	manages	never	to	be	idle	one
和	二	仆人	在	这	房子	母亲	仍然	管理	绝不	到	是	闲置的	一

['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

moment	in	the	day	.
片刻	在	这	天	.

家里有两个佣人，母亲一天到头也从不闲着。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] , ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] , ['kliːnɪŋ] [aʊt] ['klɔzits] [ɔːr]

She	is	always	baking	and	brewing	,	sewing	and	dusting	,	cleaning	out	closets	or
她	是	总是	烘烤	和	酿造	,	缝纫	和	除尘	,	打扫	出去	壁橱	或者

['bjʊroʊ] [drɔːrz] ,

bureau	drawers	,
局	抽屉	,

她总是忙着烘焙、酿酒、缝纫、除尘、清理衣橱或抽屉。

['erɪŋ] [bedz] , ['rʌbɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] , ['kliːnɪŋ] ['sɪlvər] ,
airing beds , rubbing furniture , cleaning silver ,
播出 床 , 擦 家具 , 打扫 银 ,

晾晒床铺，擦拭家具，清洁银器

['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ðiː] [meɪdz] [kʊd; kəd] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
doing a million and one things that the maids could do just as well as she
正在做 一个 百万 和 一 事物 那 这 女佣 可以 做 只是 作为 出色地 作为 她
.
:
.

她做了无数件女佣也能做得和她一样好的事情。

[ðə; ðiː] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['mætər] [ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]
The truth of the matter is Mother should have had a profession outside of
这 真相 的 这 事情 是 母亲 应该 有 有 一个 职业 外部 的
['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
being a wife and mother .
存在 一个 妻子 和 母亲 .

事实是，母亲除了妻子和母亲的身份之外，应该有自己的职业。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɪr] [hoʊm] . ” -
She has too much energy and efficiency to waste on a mere home . ” 14
她 有 也 很多 活力 和 效率 到 浪费 在 一个 仅仅 家 . ” -

她精力充沛、效率极高，不应该浪费在区区一套房子上。”14

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪr] [hoʊm] [ɪz] [ðə; ðiː] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːrld] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] , ['sɔːftli] .
“ But a mere home is the greatest thing in the world , ” said Mary Louise , softly .
“ 但 一个 仅仅 家 是 这 最 事物 在 这 世界 , ” 说 玛丽 路易丝 , 轻轻 .

“但是，拥有一个家就是世界上最美好的东西，”玛丽·路易斯轻声说道。

“ [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [pleɪs] ,
“ Oh , yes , it is a good enough place ,
“ 哦 , 是的 , 它 是 一个 好的 足够的 地方 ,

“哦，是的，那是个足够好的地方。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [muːv]
but it can be pretty uncomfortable with somebody always making you move
但 它 能 是 漂亮的 不舒服 和 某人 总是 制作 你 移动
[tuː; tə] [swiːp] ['ʌndər] [juː; jʊ] .
to sweep under you .
到 扫 在下面 你 .

但总有人让你挪动身子去扫地，这会让人很不舒服。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː]
my mother could run a big hotel and still have time to spare to keep the
我的 母亲 可以 跑步 一个 大的 酒店 和 仍然 有 时间 到 空闲的 到 保持 这
[tʃɜːrtʃ] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ['goʊɪŋ] . ”
church sewing circle going . ”
教会 缝纫 圆圈 去 . ”

我母亲就算经营一家大型酒店，也有余时间继续带领教会的缝纫小组。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] , ” [sed] ['lɔːrə] ['hɪltən] ,
“ She must be very unselfish , ” said Laura Hilton ,
“ 她 必须 是 非常 无私 , ” 说 劳拉 希尔顿酒店 ,

“她一定非常无私，”劳拉·希尔顿说道。

[huːz] [oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] [drest] [ænd; ənd][moʊst] ['frɪvələs]

whose	own	mother	was	noted	for	being	the	best	dressed	and	most	frivolous
谁	自己的	母亲	曾是	著名的	为了	存在	这	最好的	穿着	和	最多	轻浮

['wʊmən] [ɪn] [dɔrfiːld] ,

woman	in	Dorfield	,
女士	在	多菲尔德	,

她的母亲以多菲尔德镇上穿着最讲究、性格最轻浮的女人而闻名。

[ðoʊ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

though	very	charming	and	kind	-	hearted	withal	.
尽管	非常	迷人	和	种类	-	心地	此外	.

虽然他非常迷人，而且心地善良。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” ['ænsər] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Oh	,	I	don't	know	about	that	!	”	answered	Elizabeth	.
“	哦	,	我	不	知道	关于	那	!	”	回答	伊丽莎白	.

“哦，我不知道！”伊丽莎白回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] .

“	She	is	never	so	happy	as	when	she	is	bustling	around	doing	for	people	.
“	她	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	她	是	繁华	大约	正在做	为了	人们	.

“她最快乐的时候就是忙着为别人做事的时候。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]['gɜːlz] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [kʊk] ['brekfəst] [hɜːr'self][ænd; ənd]

She	would	let	all	of	us	girls	sleep	all	day	and	then	cook	breakfast	herself	and
她	会	让	全部	的	我们	女孩们	睡觉	全部	天	和	然后	厨师	早餐	她自己	和

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

bring	it	up	to	us	and	have	the	time	of	her	life	doing	it	.
带来	它	向上	到	我们	和	有	这	时间	的	她	生活	正在做	它	.

她会让所有女孩睡一整天，然后自己做早餐端给我们，她乐在其中。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌn'selfɪʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [help] [ænd; ənd]

I	think	it	would	be	a	great	deal	more	unselfish	if	she	would	let	us	help	and
我	思考	它	会	是	一个	伟大的	交易	更多的	无私	如果	她	会	让	我们	帮助	和

[ɪk'spend][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['enərdʒi][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'sted]

expend	some	of	her	energy	on	making	us	be	a	little	more	efficient	instead
花费	一些	的	她	活力	在	制作	我们	是	一个	小的	更多的	高效的	反而

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [hɜːr'self] . ”

of	being	so	perfect	herself	.	”
的	存在	所以	完美的	她自己	.	”

我认为，如果她能让我们帮忙，把一些精力花在提高我们的效率上，而不是自己一味追求完美，那会显得无私得多。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [jet] , ['meri] ['luːɪs] , [wer] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] ? ”

“	Have	you	decided	yet	,	Mary	Louise	,	where	and	when	you	will	be	married	?	”
“	有	你	决定	然而	,	玛丽	路易丝	,	在哪里	和	什么时候	你	将要	是	已婚	?	”

[æskt] [ai'riːn] ,

asked	Irene	,
问	艾琳	,

“玛丽·路易丝，你决定好在哪里、什么时候结婚了吗？”艾琳问道。

['dʒentli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

gently	changing	the	subject	.
轻轻地	变化	这	主题	.

巧妙地转换话题。

[ai'riːn] [hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː] smoother15

Irene	had	the	faculty	of	turning	the	conversation	into	smoother15
艾琳	有	这	学院	的	转弯	这	对话	进入	smoother15

艾琳有能力让谈话变得更加顺畅。15

['tʃænlz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['breikəz] [ə'hed] .

channels	when	she	saw	breakers	ahead	.
频道	什么时候	她	锯	断路器	前方	.

当她看到前方有巨浪时，她打开了频道。

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [wʌnz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [smu:ð] ['seɪlɪŋ]

Criticism	of	one's	mother	and	home	was	not	conducive	to	smooth	sailing
批评	的	一个人的	母亲	和	家	曾是	不是	有利的	到	光滑的	帆船

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

for	the	ship	of	conversation	.
为了	这	船	的	对话	.

对母亲和家庭的批评不利于谈话的顺利进行。

“ [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] , ” [blʌʃt] ['meri] ['lu:ɪs] .

“	About	decided	,	”	blushed	Mary	Louise	.
“	关于	决定	,	”	脸红了	玛丽	路易丝	.

“差不多决定了，”玛丽·路易丝脸红了。

“ ['dæni] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [raɪt] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm]

“	Danny	and	I	think	it	would	be	nice	to	be	married	right	here	at	home
“	丹尼	和	我	思考	它	会	是	好的	到	是	已婚	正确的	这里	在	家

[wɪð; wɪθ]['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntɪmət] [frendz] ['prez(ə)nt] .

with	only	our	intimate	friends	present	.
和	仅有的	我们的	亲密的	朋友们	展示	.

“丹尼和我认为，如果能在家里，只邀请至亲好友参加婚礼，那就太好了。”

[wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , ['ni:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

We	haven't	any	relations	to	speak	of	,	neither	one	of	us	.
我们	还没有	任何	关系	到	说话	的	,	两者都不	一	的	我们	.

我们俩都没有什么亲戚关系。

['dæni] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [oʊ'hɛrə]

Danny	has	his	Uncle	Jim	O'Hara
丹尼	有	他的	叔叔	吉姆	奥哈拉

丹尼有他的叔叔吉姆·奥哈拉

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['grænpɑ:] ['dʒɪm] — [ə; eɪ]['dʒɪm] [ə'pi:s] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

and	I	have	Grandpa	Jim	—	a	Jim	apiece	and	that	is	all	.
和	我	有	爷爷	吉姆	—	一个	吉姆	一块	和	那	是	全部	.

我还有爷爷吉姆——每人一个吉姆，仅此而已。

[wi:; wi][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ðoʊ] , [wen] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kaʊnt] [ʌp] .

We	have	lots	of	intimate	friends	,	though	,	when	we	begin	to	count	up	.
我们	有	很多	的	亲密的	朋友们	,	尽管	,	什么时候	我们	开始	到	数数	向上	.

不过，仔细算算，我们有很多知心朋友。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dæni] ['wɒnts] [tu:; tə][æsk] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [bɪ'saɪdz] [ɔ:l][ðə; ði] [frendz]

Of	course	Danny	wants	to	ask	every	man	in	his	regiment	besides	all	the	friends
的	课程	丹尼	想要	到	问	每一个	男人	在	他的	团	除了	全部	这	朋友们

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ni:l] ['ɔ:təməbi:l] ['fækt(ə)ri] . ”

he	has	made	at	the	Neal	Automobile	Factory	.	”
他	有	制成	在	这	尼尔	汽车	工厂	.	”

当然，丹尼除了想问问他在尼尔汽车厂结交的所有朋友之外，还想问问他所在团里的每一个人。

“ ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt]

“	Father	and	the	boys	say	he	is	the	most	popular	man	in	the	works	in	the	short
“	父亲	和	这	男孩们	说	他	是	这	最多	受欢迎的	男人	在	这	作品	在	这	短的

[taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

time	he	has	been	with	them	,
时间	他	有	到过	和	他们	,

“父亲和孩子们都说，在他和他们相处的这段时间里，他是工地上最受欢迎的人。”

" [sed] [luː'siːl] .
" said Lucile .
" 说 露西尔 .

“露西尔说道。”

['meri] ['luːɪs] [blʌʃt] [ə'gen] .
Mary Louise blushed again .
玛丽 路易丝 脸红了 再次 .

玛丽·路易斯又一次脸红了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] [biˈstəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fi'ɑnseɪ] .
She was frankly delighted at the praise bestowed upon her fiancé .
她 曾是 坦率地说 高兴极了 在 这 称赞 授予 之上 她 未婚夫 .

她对未婚夫受到的赞扬感到非常高兴。

['dæniːz] [ˌpɑːpju'lærəti][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] ['veri]
Danny's popularity was very delightful to the girl and indeed it spoke very
丹尼的 人气 曾是 非常 愉快 到 这 女孩 和 的确 它 辐 非常
[wel] [fɔːr; fər] ['dæni] ['dekstər] [ðæt] [dɔrfiːld] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .
well for Danny Dexter that Dorfield was receiving him with open arms .
出色地 为了 丹尼 德克斯特 那 多菲尔德 曾是 接收 他 和 打开 武器 .

丹尼的人气让那位女孩非常高兴，多菲尔德热情接纳丹尼·德克斯特，也充分说明了他的受欢迎程度。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ˌʌn'noʊn] , [pʊr] ,
He had come to the town unknown , poor ,
他 有 来 到 这 镇 未知 , 贫穷的 ,

他来到这里时默默无闻，一贫如洗。

['frendləs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [huː] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm]
friendless except for the men in his regiment who one and all pronounced him
没有朋友 除了 为了 这 男人 在 他的 团 WHO 一 和 全部 发音 他
[ə; eɪ] [trʌmp] .
a trump .
一个 王牌 .

除了他所在团的士兵之外，他没有朋友，而他的团里所有人都称赞他是王牌。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ɪn] his16
All of his worldly possessions he could get in his16
全部 的 他的 世俗 财产 他 可以 得到 在 his16

他所有的世俗财产，他都能在16岁时得到。

['ɑːrmi] [kɪt] .
army kit .
军队 成套工具 .

军用装备。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] ['skaːd] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But on his battle scarred face was a smile that was worth more than
但 在 他的 战斗 疤痕 脸 曾是 一个 微笑 那 曾是 值得 更多的 比
['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ,
silver and gold and when he had won ,
银 和 金子 和 什么时候 他 有 韩元 ,

但他那张伤痕累累的脸上却挂着比金银更珍贵的笑容，当他胜利之后，

[raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][əd'maɪərəz] ,
right under the noses of a host of admirers ,
正确的 在下面 这 鼻子 的 一个 主持人 的 仰慕者 ,

就在众多仰慕者的眼皮底下，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv] [gɜːrl][ɪn] [taʊn] ,
the love of the prettiest and most attractive girl in town ,
这 爱 的 这 最漂亮的 和 最多 吸引人的 女孩 在 镇 ,

对镇上最漂亮、最有魅力的女孩的爱慕，

[ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ['su:təz] [ʌv; əv] ['meri] ['lu:ɪs] ['bɜ:oʊz] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][noʊ] [grʌdʒ]

the	rejected	and	dejected	suitors	of	Mary	Louise	Burrows	bore	him	no	grudge
这	拒绝	和	垂头丧气	求婚者	的	玛丽	路易丝	洞穴	钻孔	他	不	怨恨

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [dæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .

but	were	willing	to	come	dance	at	his	wedding	.
但	是	愿意的	到	来	舞蹈	在	他的	婚礼	.

玛丽·路易丝·伯罗斯被拒绝的那些沮丧的追求者们并没有记恨他，反而愿意来参加他的婚礼跳舞。

“ [hɪr] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['lu:ɪs] .

“	Here	comes	Mrs	.	Markle	!	”	exclaimed	Mary	Louise	.
“	这里	来	太太	.	梅根	!	”	惊呼	玛丽	路易丝	.

“马克尔夫人来了！”玛丽·路易斯惊呼道。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑ:rkəl][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [dɪr] [tu:; tə]

“	She	has	been	so	kind	to	me	and	Mr	.	Markle	is	perfectly	dear	to
“	她	有	到过	所以	种类	到	我	和	先生	.	梅根	是	完美	亲爱的	到

['dæni] .

Danny	.
丹尼	.

“她对我非常友善，而马克尔先生对丹尼来说也是非常亲近的人。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [ðer; ðər] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ju: 'es]

Both	of	them	are	so	charming	that	we	appreciate	their	seeing	anything	in	us
两个都	的	他们	是	所以	迷人	那	我们	欣赏	他们的	看到	任何事物	在	我们

[wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] . ”

worth	knowing	.	”
值得	会心	.	”

他们俩都非常有魅力，我们很感激他们能看到我们身上值得了解的地方。

“ [pu:] ! ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] .

“	Pooh	!	”	cried	Elizabeth	Wright	.
“	呸	!	”	哭	伊丽莎白	赖特	.

“噗！”伊丽莎白·赖特喊道。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dæni] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .

“	Everybody	thinks	you	and	Danny	are	worth	knowing	.
“	大家	思考	你	和	丹尼	是	值得	会心	.

“大家都认为你和丹尼值得结识。”

[ðə; ði][mɑ:rkəlz] [ɑ:nt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] . ”

The	Markles	aren't	so	much	of	a	muchness	.	”
这	马克尔斯	不是	所以	很多	的	一个	黎	.	”

马克尔一家其实并不那么相似。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʌvli] !

“	Oh	,	but	they	are	lovely	!
“	哦	,	但	他们	是	迷人的	!

“哦，它们真可爱！”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ai'ri:n] ? ” [æskt] ['meri] ['lu:ɪs] .

Don't	you	think	so	,	Irene	?	”	asked	Mary	Louise	.
不	你	思考	所以	,	艾琳	?	”	问	玛丽	路易丝	.

“你不这么认为吗，艾琳？”玛丽·路易丝问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] , ” [ri'spɔndid] [ai'ri:n] .

“	I	don't	know	them	very	well	,	”	responded	Irene	.
“	我	不	知道	他们	非常	出色地	,	”	回应	艾琳	.

“我不太了解他们，”艾琳回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] , [haʊ'evər] .

“	If	you	like	them	so	much	they	must	be	worth	knowing	,	however	.
“	如果	你	喜欢	他们	所以	很多	他们	必须	是	值得	会心	,	然而	.

“如果你这么喜欢它们，那么它们一定值得了解。”

〃 ['meri] ['lu:ɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frend] , [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .

〃	Mary	Louise	looked	at	her	friend	,	astonishment	expressed	in	her	countenance	.
〃	玛丽	路易丝	看起来	在	她	朋友	,	惊讶	表达	在	她	面容	.

玛丽·路易丝看着她的朋友，脸上露出惊讶的表情。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [laɪk] [ai'ri:n] [mək'fɑ:lin] .

That	did	not	sound	like	Irene	MacFarlane	.
那	做过	不是	声音	喜欢	艾琳	麦克法兰	.

那听起来不像艾琳·麦克法兰的风格。

[wʌt] [feɪnt] [preɪz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [mɑ:rkəlz] !

What	faint	praise	she	gave	the	Markles	!
什么	头晕的	称赞	她	给予	这	马克尔斯	!

她对马克尔夫妇的赞扬简直是轻描淡写！

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ][koʊld] .

And	her	voice	sounded	so	cold	.
和	她	嗓音	听起来	所以	寒冷的	.

她的声音听起来很冷漠。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] ? -

What	could	be	the	matter	?	17
什么	可以	是	这	事情	?	-

究竟出了什么事？17

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] [frendz] ?

Could	she	be	jealous	of	these	new	friends	?
可以	她	是	嫉妒的	的	这些	新的	朋友们	?

她是不是嫉妒这些新朋友?

['hɑ:rdli] [ðæt] !

Hardly	that	!
几乎	那	!

根本不是那么回事！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ai'ri:n] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli] [frend] [wen] ['meri] ['lu:ɪs] [keɪm] [tu:; tə] [dɔrfi:ld]

Irene	had	been	her	first	and	only	friend	when	Mary	Louise	came	to	Dorfield
艾琳	有	到过	她	第一的	和	仅有的	朋友	什么时候	玛丽	路易丝	来了	到	多菲尔德

[ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ'ri:nz] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	stayed	with	Irene's	uncle	,
和	入住	和	艾琳的	叔叔	,

玛丽·路易丝来到多菲尔德，住在艾琳的叔叔家时，艾琳是她第一个也是唯一的朋友。

['mɪstər] . ['pi:tər]['koʊnənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [dɪr] [ænt] ['hænə] .

Mr	.	Peter	Conant	and	his	wife	,	dear	Aunt	Hannah	.
先生	.	彼得	康南特	和	他的	妻子	,	亲爱的	阿姨	汉娜	.

彼得·康南特先生和他的妻子，亲爱的汉娜阿姨。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi] , ['meri] ['lu:ɪs] ,

But	since	then	she	,	Mary	Louise	,
但	自从	然后	她	,	玛丽	路易丝	,

但从那时起，她，玛丽·路易丝，

[hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]

had	made	acquaintance	with	almost	everybody	in	town	and	it	would	take
有	制成	熟人	和	几乎	大家	在	镇	和	它	会	拿

[ɔːl][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [gɜːrl] [frendz] .

all	her	fingers	and	toes	to	count	her	intimate	girl	friends	.
全部	她	手指	和	脚趾	到	数数	她	亲密的	女孩	朋友们	.

她几乎认识了镇上的所有人，要数清她的闺蜜有多少，恐怕得用尽所有的手指和脚趾。

[aiˈriːn] [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] ['dʒeləsi] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]

Irene	had	never	shown	jealousy	before	but	had	been	as	eager	to	enlarge
艾琳	有	绝不	所示	妒忌	前	但	有	到过	作为	渴望的	到	放大

[hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] ['meri] ['luːɪs] [hɜːr'self] .

her	acquaintance	as	Mary	Louise	herself	.
她	熟人	作为	玛丽	路易丝	她自己	.

艾琳以前从未表现出嫉妒，但她和玛丽·路易丝一样渴望扩大自己的社交圈。

[pʊr] [aiˈriːn] [wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ['iːðər] [ɑːn]

Poor	Irene	was	lame	and	had	spent	the	whole	of	her	life	either	on
贫穷的	艾琳	曾是	瘸	和	有	花费	这	所有的	的	她	生活	任何一个	在

[hɜːr; hər] [bæk] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] .

her	back	or	in	the	wheel	chair	.
她	后退	或者	在	这	车轮	椅子	.

可怜的艾琳是个跛子，她一生要么躺在地上，要么坐在轮椅上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][hjuːˈmænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

She	had	an	intense	interest	in	humanity	in	general	and	girls	in	particular	.
她	有	一个	激烈的	兴趣	在	人类	在	一般的	和	女孩们	在	特别的	.

她对人类整体，尤其是女孩，有着浓厚的兴趣。

[hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl]

Her	friendship	with	Mary	Louise	had	opened	up	a	new	life	for	the	poor	girl
她	友谊	和	玛丽	路易丝	有	打开	向上	一个	新的	生活	为了	这	贫穷的	女孩

,

,

,

她与玛丽·路易丝的友谊为这个贫穷的女孩开启了新的生活。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

bringing	her	more	and	more	in	touch	with	the	outside	world	.
带来	她	更多的	和	更多的	在	触碰	和	这	外部	世界	.

使她与外界的联系越来越紧密。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['koʊldnəs] [wer] [ðə; ði] [mɑːrkəlz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ?

But	why	this	coldness	where	the	Markles	were	concerned	?
但	为什么	这	寒冷	在哪里	这	马克尔斯	是	担心的	?

但为什么对马克尔一家如此冷淡呢?

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrkəlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌp(ə)l] .

Nobody	could	deny	that	the	Markles	were	a	delightful	couple	.
无人	可以	否定	那	这	马克尔斯	是	一个	愉快	夫妻	.

谁都无法否认马克尔夫妇是一对令人喜爱的夫妇。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ,

Mrs	.	Markle	was	a	woman	of	about	thirty	,
太太	.	梅根	曾是	一个	女士	的	关于	三十	,

马克尔夫人大约三十岁，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['nɪrər] ['fɪfti] [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv]

while	her	husband	was	nearer	fifty	but	he	seemed	to	be	as	fond	of
尽管	她	丈夫	曾是	更近	五十	但	他	似乎	到	是	作为	喜爱	的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

young	people	as	his	wife	.
年轻的	人们	作为	他的	妻子	.

虽然她的丈夫已经快五十岁了，但他似乎和妻子一样喜欢年轻人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz][ɪn] [dɔrfiːld] , ['hævɪŋ] ['setld] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɔːr] ,

They	were	strangers	in	Dorfield	,	having	settled	there	since	the	war	,
他们	是	陌生人	在	多菲尔德	,	拥有	定居	那里	自从	这	战争	,

他们是多菲尔德的陌生人，战后才定居在那里。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][səˈseɪətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] and18

but	already	they	had	taken	a	place	in	the	society	of	the	town	and18
但	已经	他们	有	已采取	一个	地方	在	这	社会	的	这	镇	and18

但他们已经在镇上的社会中占据了一席之地，18

[wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [əˈgriːəb(ə)l] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [dɔrfiːld] .

were	looked	upon	as	agreeable	additions	to	the	four	hundred	of	Dorfield	.
是	看起来	之上	作为	同意	新增内容	到	这	四	百	的	多菲尔德	.

被认为是多尔菲尔德四百人的可喜补充。

['mɪstər] . ['mɑːrkəl][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ]['riːəl] [ɪˈsteɪt] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Markle	was	engaged	in	the	real	estate	business	,	which	seemed	to	be
先生	.	梅根	曾是	已订婚的	在	这	真实的	财产	商业	,	哪个	似乎	到	是

['θraɪvɪŋ] .

thriving	.
熙	.

马克尔先生从事房地产行业，而且生意似乎很红火。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈpɑːrtmənt] ,

To	be	sure	,	they	lived	in	a	small	apartment	,
到	是	当然	,	他们	居住地	在	一个	小的	公寓	,

没错，他们住在一间小公寓里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ,

but	it	was	in	one	of	the	best	houses	in	town	and	,
但	它	曾是	在	一	的	这	最好的	房屋	在	镇	和	,

但它位于镇上最好的房子之一，而且

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rekləs] ['spendəz] , [ðeɪ] [ˌentərˈteɪnd] ['friːkwəntli]

while	they	were	not	classed	with	the	reckless	spenders	,	they	entertained	frequently
尽管	他们	是	不是	分类	和	这	鲁莽	消费者	,	他们	娱乐	频繁地

[ænd; ənd][ɪn] ['lævɪʃ] [staɪl] .

and	in	lavish	style	.
和	在	奢华的	风格	.

虽然他们不属于挥霍无度的群体，但他们经常举办奢华的宴会。

[ðə; ðɪ][sɔːft] ['pɜːrʒn] [rʌgz] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [fɪld] [ðer; ðər] [əˈpɑːrtmənt]

The	soft	Persian	rugs	and	exquisite	paintings	and	etchings	filled	their	apartment
这	柔软的	波斯语	地毯	和	精美的	绘画	和	蚀刻画	已填	他们的	公寓

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

with	harmony	and	beauty	.
和	和谐	和	美丽	.

柔软的波斯地毯和精美的绘画、版画，让他们的公寓充满了和谐与美丽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['kæbɪnəts][ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['kjuəriːˌaus] ,

There	were	cabinets	of	rare	and	wonderful	curios	,
那里	是	橱柜	的	稀有的	和	精彩的	奇珍异宝	,

那里有摆放着珍稀奇妙物品的柜子，

['bʊkˌkeɪsiz] [ʌv; əv][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [kaːvd] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
bookcases **of** **first** **editions** **and** **carved** **furniture** **that** **looked** **as** **though** **it**
书柜 的 第一的 版本 和 雕刻 家具 那 看起来 作为 尽管 它
[bɪ'lɔːŋd] [ɪn][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,
belonged **in** **museums** **,**
属于 在 博物馆 ,

摆满初版书籍的书架和雕花家具，看起来就像是博物馆里的藏品。

[soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] . -
so **wonderful** **was** **it** **in** **design** **and** **finish** **.** **19**
所以 精彩的 曾是 它 在 设计 和 结束 . -

它的设计和做工都非常精美。19

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ə; eɪ] [roʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ]
A **ROSE** **AND** **A** **SONG**
一个 玫瑰 和 一个 歌曲

一朵玫瑰和一首歌

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] [pɔːrtʃ] ,
As **Mrs** **.** **Markle** **tripped** **up** **the** **steps** **of** **Colonel** **Hathaway's** **porch** **,**
作为 太太 . 梅根 绊倒了 向上 这 步骤 的 上校 海瑟薇 门廊 ,

当马克尔夫人踉跄着走上哈撒韦上校家门廊的台阶时，

[wer] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [biː] ,
where **the** **girls** **were** **holding** **their** **sewing** **bee** **,**
在哪里 这 女孩们 是 保持 他们的 缝纫 蜜蜂 ,

女孩们正在那里举行缝纫聚会，

[wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['wʌndər] [waɪ] [aiˈriːn] [məkˈfɑːlin] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃeri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
one **could** **but** **wonder** **why** **Irene** **MacFarlane** **should** **have** **been** **chary** **of** **her**
一 可以 但 想知道 为什么 艾琳 麦克法兰 应该 有 到过 谨慎 的 她
[preɪz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [soʊ] [ˌɔːltə'geðər] ['tʃɑːrmɪŋ] .
praise **of** **anyone** **so** **altogether** **charming** **.**
称赞 的 任何人 所以 共 迷人 .

人们不禁要问，为什么艾琳·麦克法兰会对如此魅力四射的人如此吝啬赞美之词。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni] [greɪ] [sweɪd] [ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði][hæt]
She **was** **perfect** **from** **the** **tips** **of** **her** **tiny** **grey** **suede** **shoes** **to** **the** **hat**
她 曾是 完美的 从 这 尖端 的 她 微小的 灰色的 绒面革 鞋 到 这 帽子
[wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['piːkənt] [feɪs] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .
which **shaded** **the** **piquant** **face** **at** **just** **the** **right** **angle** **.**
哪个 阴影 这 辛辣的 脸 在 只是 这 正确的 角度 .

从她那双小巧的灰色麂皮鞋到那顶恰到好处地遮住她那张俏丽脸庞的帽子，她都完美无瑕。

['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'daʊd] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['bjuːti]
Nature **had** **not** **only** **endowed** **Hortense** **Markle** **with** **a** **rare** **and** **glowing** **beauty**
自然 有 不是 仅有的 捐赠 霍滕斯 梅根 和 一个 稀有的 和 发光 美丽
[bʌt; bət][hɜːrz]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [kloʊð] [ðæt] ['bjuːti] .
but **hers** **also** **was** **the** **gift** **of** **knowing** **exactly** **how** **to** **clothe** **that** **beauty** **.**
但 她的 还 曾是 这 礼物 的 会心 确切地 如何 到 衣服 那 美丽 .

大自然不仅赋予了霍滕斯·马克尔罕见而光彩照人的美貌，而且她还拥有懂得如何用衣着来衬托这种美貌的天赋。

['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɑ:stu:m][wʌz; wəz][æz; əz] ['kerfəli] [θɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] [plænd] [baɪ]

Every	portion	of	her	costume	was	as	carefully	thought	out	and	planned	by
每一个	部分	的	她	戏服	曾是	作为	小心	想法	出去	和	计划	经过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:rtɪst][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['rɛrəst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rʌgz][baɪ][sʌm; səm]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]

the	little	artist	as	had	been	the	rarest	of	her	rugs	by	some	Hindu
这	小的	艺术家	作为	有	到过	这	最稀有	的	她	地毯	经过	一些	印度教徒

['wi:vər] [ɔ:r][ðə; ði][moʊst] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɪktʃərz] [baɪ][sʌm; səm] ['feɪməs] ['peɪntər] .

weaver	or	the	most	choice	of	her	pictures	by	some	famous	painter	.
织工	或者	这	最多	选择	的	她	图片	经过	一些	著名的	画家	.

她服装的每一个部分都像她精心挑选的印度织工织造的珍贵地毯或她精心挑选的著名画家创作的画作一样，是这位小艺术家精心构思和计划的。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][sɔ:ft] [greɪz] [ænd; ənd][pæ'stel] [ʃeɪdz] [wɪtʃ] [set] [ɔ:f][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [rɪtʃ]

She	delighted	in	soft	greys	and	pastel	shades	which	set	off	to	perfection	her	rich
她	高兴极了	在	柔软的	灰色	和	粉彩	色调	哪个	放	离开	到	完美	她	富有的

，

，

，

她钟爱柔和的灰色和粉彩色调，这些颜色完美地衬托出她丰富的肤色。

['ɔ:lmoʊst][ˌɔ:ri'ent(ə)l] , ['bju:ti] .

almost	oriental	,	beauty	.
几乎	东方	,	美丽	.

近乎东方之美。

“ [ʃi:; ʃi] [noʊz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [bʌt; bət]

“	She	knows	perfectly	well	if	she	wore	brilliant	colors	they	would	be	becoming	but
“	她	知道	完美	出色地	如果	她	穿着	杰出的	颜色	他们	会	是	成为	但

would20

would20
would20

她很清楚，如果她穿鲜艳的颜色会很衬她，但她会.....

['kɔ:rs(ə)n][hɜ:r; hər] , ” [ai'ri:n] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['leɪdi]

coarsen	her	,	”	Irene	said	to	herself	as	she	watched	the	charming	little	lady
粗化	她	,	”	艾琳	说	到	她自己	作为	她	观看	这	迷人	小的	女士

[maʊnt] [ðə; ði] [steps] ,

mount	the	steps	,
山	这	步骤	,

“让她粗鲁一点，”艾琳看着那位迷人的小姑娘走上台阶，心想。

[hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'raʊnd] ['meri] ['lu:ɪs] , [hu:] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər]

her	arm	around	Mary	Louise	,	who	had	hurried	down	the	walk	to	meet	her
她	手臂	大约	玛丽	路易丝	,	WHO	有	慌忙	向下	这	走	到	见面	她

[nu:] [frend] .

new	friend	.
新的	朋友	.

她搂着玛丽·路易丝的肩膀，玛丽·路易丝匆匆沿着小路走下来，去见她的新朋友。

“ [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ]['gɜ:lz][let][ˌem 'i:] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] ['soʊɪŋ] ?

“	Oh	,	why	didn't	you	girls	let	me	know	you	were	here	sewing	?
“	哦	,	为什么	没有	你	女孩们	让	我	知道	你	是	这里	缝纫	?

“哦，你们这些女孩为什么不告诉我你们在这里缝纫呢？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] [ɔ:l] [ə'loʊn] .

I	have	been	so	lonely	sitting	up	in	my	stuffy	little	apartment	all	alone	.
我	有	到过	所以	孤独	坐着	向上	在	我的	闷	小的	公寓	全部	独自的	.

我一个人坐在闷热的小公寓里，感觉好孤独。

['oʊnli] [θɪŋk] ,
Only think ,
仅有的 思考 ,

想想看，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
I might have been here all morning having such a pleasant time with all of you
我 可能 有 到过 这里 全部 早晨 拥有 这样的 一个 令人愉快的 时间 和 全部 的 你
!
!
!

我可能一上午都待在这里，和大家在一起度过了非常愉快的时光!

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I believe you think I am too old for you .
我 相信 你 思考 我 是 也 老的 为了 你 .

我觉得你认为我年纪太大，配不上你。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] ['geɪli] ,
" This she said so gaily ,
" 这 她 说 所以 兴高采烈地 ,

她兴高采烈地说：“

['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː]
giving such a ringing laugh at the thought of anybody's thinking she was too
给予 这样的 一个 铃声 笑 在 这 想法 的 任何人的 思维 她 曾是 也
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

一想到有人觉得她年纪太大，她就哈哈大笑起来。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [dʒɔɪnd] [ɪn] , ['iːv(ə)n] [ai'riːn] .
that all the girls joined in , even Irene .
那 全部 这 女孩们 加入 在 , 甚至 艾琳 .

所有女孩都加入了，就连艾琳也加入了。

[ai'riːn] [hæd; həd] ['wʌndɜːd] [æt; ət] [hɜːr'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] .
Irene had wondered at herself as much as Mary Louise had .
艾琳 有 想知道 在 她自己 作为 很多 作为 玛丽 路易丝 有 .

艾琳和玛丽·路易丝一样，也常常对自己感到疑惑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æn'tɪpəθi] [ðæt]
For the life of her she could not account for a feeling of antipathy that
为了 这 生活 的 她 她 可以 不是 帐户 为了 一个 感觉 的 反感 那
[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .
she felt for both Mr . and Mrs . Markle .
她 毛毡 为了 两个都 先生 . 和 太太 . 梅根 .

她百思不得其解，为什么自己会对马克尔夫妇产生反感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dis'laiks] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə'kaʊntəbl] [wʌnz] .
It was not like her to take unaccountable dislikes , or even accountable ones .
它 曾是 不是 喜欢 她 到 拿 无法解释 不喜欢 , 或者 甚至 问责制 一个 .

她从来不会无缘无故地表达厌恶之情，甚至不会表达任何可以解释的厌恶之情。

[hɜːr; hər] ['θiːəri] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi]
Her theory of life was to live and let live and her sympathy
她 理论 的 生活 曾是 到 居住 和 让 居住 和 她 同情
[ɪm'breɪst] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,
embraced all mankind ,
拥抱 全部 人类 ,

她奉行“己所不欲，勿施于人”的人生哲学，她的同情心涵盖了全人类。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd][ə'laɪk] .
good and bad alike .
好的 和 坏的 同样 .

好的和坏的都一样。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][faɪnd] [ru:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
Why could she not find room in her heart for this charming ,
为什么 可以 她 不是 寻找 房间 在 她 心 为了 这 迷人 ,

为什么她心中容不下这位迷人的……

['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:z] ['mænər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]
beautiful young woman whose manner to her had always been gracious and
美丽的 年轻的 女士 谁 方式 到 她 有 总是 到过 亲切 和
[kaɪnd] ?
kind ?
种类 ?

一位美丽年轻的女子，一直以来都对她彬彬有礼、和蔼可亲?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fel] , ” [ai'ri:n] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] . - “
“ It is just a case of Dr . Fell , ” Irene said to herself . 21 “
“ 它 是 只是 一个 案件 的 博士 . 费尔 , ” 艾琳 说 到 她自己 . - “

“这只是费尔医生的个案子，”艾琳心想。21

- [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [ði:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fel] —
' I do not like thee , Dr . Fell —
- 我 做 不是 喜欢 你 , 博士 . 费尔 —

“我不喜欢你，费尔博士——”

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ;
The reason why I cannot tell ;
这 原因 为什么 我 不能 告诉 ;

我无法告知的原因;

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] - [tɪz] , [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] :
But one thing ' tis , I know full well :
但 一 事物 - 的 , 我 知道 满的 出色地 :

但有一件事，我非常清楚:

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [ði:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fel] . -
I do not like thee , Dr . Fell . '
我 做 不是 喜欢 你 , 博士 . 费尔 . -

我不喜欢你，费尔博士。

” [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [haʊ'evər] ,
” She determined , however ,
” 她 决定 , 然而 ,

然而，她下定决心，

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['sentɪmənts] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi]
to keep her unreasonable sentiments to herself and at least to be
到 保持 她 不合理 情感 到 她自己 和 在 至少 到 是
[æz; əz]['kɔ:rdʒəl][ænd; ənd][pə'laɪt] [tu:; tə] ['meri] [lu:'i:zɪz] [gest] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] .
as cordial and polite to Mary Louise's guest as she could manage to be .
作为 亲切 和 有礼貌的 到 玛丽 路易丝的 客人 作为 她 可以 管理 到 是 .

她要克制自己不理智的想法，至少要尽可能对玛丽·路易斯的客人表现得热情有礼。

“ [wi:; wi] [soʊ] [hɪr] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [ai'ri:n] .
“ We sew here almost every morning , ” said Irene .
” 我们 缝 这里 几乎 每一个 早晨 , ” 说 艾琳 .

“我们几乎每天早上都在这里缝纫，”艾琳说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [luː'iːzɪz] ['truːsoʊ] . ”

“	We	are	helping	to	make	Mary	Louise's	trousseau	.	”
”	我们	是	帮助	到	制作	玛丽	路易丝的	嫁妆	.	”

“我们正在帮助玛丽·路易斯准备嫁妆。”

“ [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] !

“	How	charming	!
”	如何	迷人	!

“真迷人！”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [help] .

Please	let	me	help	.
请	让	我	帮助	.

请让我来帮忙。

['soʊɪŋ] [ɪz] [maɪ] [wʌn] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

Sewing	is	my	one	accomplishment	.
缝纫	是	我的	一	成就	.

缝纫是我唯一擅长的技能。

” [ə; eɪ] ['θɪmbl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] [wʌz; wəz]

”	A	thimble	was	found	to	fit	the	tapering	finger	and	Mrs	.	Markle	was
”	一个	顶针	曾是	成立	到	合身	这	逐渐变细	手指	和	太太	.	梅根	曾是

[suːn] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [tæsk] [ʌv; əv] [lʌv] .

soon	as	busy	as	the	others	in	their	task	of	love	.
很快	作为	忙碌的	作为	这	其他的	在	他们的	任务	的	爱	.

“人们找到了一枚适合她纤细手指的顶针，马克尔夫人很快也像其他人一样，忙于她们的爱情活动了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [soʊ] ['betər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] .

“	I	wish	I	could	sew	better	,	”	exclaimed	Elizabeth	Wright	.
”	我	希望	我	可以	缝	更好的	,	”	惊呼	伊丽莎白	赖特	.

“我真希望我的缝纫技术能更好一些，”伊丽莎白·赖特感叹道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

“	I	am	going	to	have	to	pick	out	this	foolish	little	flower	that	I	have	been
”	我	是	去	到	有	到	挑选	出去	这	愚蠢	小的	花	那	我	有	到过

['traɪɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɑːn] ['meri] [luː'iːzɪz]

trying	so	hard	to	make	look	as	though	it	were	growing	on	Mary	Louise's
尝试	所以	难的	到	制作	看	作为	尽管	它	是	生长	在	玛丽	路易丝的

['kæmɪsoʊl] .

camisole	.
吊带背心	.

“我得把这朵愚蠢的小花挑出来，我一直努力让它看起来像是长在玛丽·路易斯的吊带衫上一样。”

[ðer; ðər] [naʊ] !

There	now	!
那里	现在	!

就在那儿!

[aɪv] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

I've	cut	a	hole	in	it	!
我已经	切	一个	洞	在	它	!

我在上面剪了个洞!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

Oh	,	what	a	stupid	I	am	!
哦	,	什么	一个	愚蠢的	我	是	!

我真是个笨蛋!

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənt][ænd; ənd] [ðɪs] [kreɪp] [di:] [tʃaɪn] [kɔ:sts] - [sti:n]

Right in the middle of the garment and this crepe de chine costs ' steen

正确的 在 这 中间 的 这 服装 和 这 绉 德 中国 成本 - 斯蒂恩

['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][ə; eɪ][jɑ:rd] !

dollars a yard !

美元 一个 院子 !

就在衣服的正中间，而且这种绉绸面料每码要10美元!

[oʊ][ˌem 'i:] , [oʊ][maɪ] !

Oh me , oh my !

哦 我 , 哦 我的 !

我的天哪!

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ]['gɜ:lz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['gɜ:rli] . ”

I told you girls I ought to go into business and not try to be so girlie . ”

我 讲述 你 女孩们 我 应该 到 去 进入 商业 和 不是 尝试 到 是 所以 女孩 . ”

-

22

-

我跟你们说过，我应该去经商，而不是装出一副娇滴滴的样子。”22

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [set][ju:; jʊ] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəl] .

“ Let me see if I can't set you right , ” said Mrs . Markle .

“ 让 我 看 如果 我 不能 放 你 正确的 , ” 说 太太 . 梅根 .

“让我看看能不能帮你纠正过来，”马克尔夫人说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][pæst] ['mɪstrəs] [æt; ət] ['pætʃɪŋ] .

“ I am past mistress at patching .

“ 我 是 过去的 情妇 在 修补 .

“我修补东西的技术已经炉火纯青了。”

” [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['gɑ:rmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [hændz][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

” She took the garment from the unresisting hands of Elizabeth ,

” 她 采取 这 服装 从 这 毫无抵抗力 双手 的 伊丽莎白 ,

她从伊丽莎白毫无抵抗的手中接过那件衣服，

['kwɪkli] [rɪpt] [aʊt][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['flaʊər] [ðæt] [pʊr] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] [en'devərɪŋ]

quickly ripped out the crooked flower that poor Elizabeth had been vainly endeavoring

迅速地 撕裂 出去 这 歪 花 那 贫穷的 伊丽莎白 有 到过 徒劳地 努力

[tu:; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] ,

to embroider on it and then ,

到 绣 在 它 和 然后 ,

她迅速扯掉了可怜的伊丽莎白徒劳地试图绣在上面的那朵歪歪扭扭的花，然后，

[wɪð; wɪθ] [deft] [ʃʊr] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] [soʊ] [faɪn] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

with deft sure fingers and a needle so fine one could hardly see it ,

和 麻利 当然 手指 和 一个 针 所以 美好的 一 可以 几乎 看 它 ,

用灵巧的手指和一根细到几乎看不见的针，

[ʃi:; ʃi] [in'sə:tid] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pætʃ] [wer] [ðə; ði]['kru:əl] ['sɪzərz] [hæd; həd] [slɪpt] .

she inserted an invisible patch where the cruel scissors had slipped .

她 插入 一个 无形的 修补 在哪里 这 残忍的 剪刀 有 滑倒了 .

她用一块隐形补丁填补了那把残忍的剪刀滑落的地方。

[ðɪs] ['ni:d(ə)l] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['velvɪt] [hænd][bæg] .

This needle she took from the lining of her velvet hand bag .

这 针 她 采取 从 这 衬垫 的 她 天鹅绒 手 包 .

这根针是她从天鹅绒手提包的内衬里上取下来的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] ['eni] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] .

It was much smaller than any found in the work boxes of the girls .

它 曾是 很多 较小的 比 任何 成立 在 这 工作 盒子 的 这 女孩们 .

它比女孩们工作箱里发现的任何物品都要小得多。

[aiˈriːn] [riˈmɑːkt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
Irene remarked on it .
艾琳 评论 在 它 .

艾琳对此发表了评论。

“ [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [get] [sʌtʃ] [ˈtaɪni] [ˈniːdlz] [æz; əz] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I never can get such tiny needles as that , ” she said .
” 我 绝不 能 得到 这样的 微小的 针 作为 那 , ” 她 说 .

“我从来没找到过这么细的针头，”她说。

“ [pərˈhæps] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ] [maɪt] [faɪnd][wʌn] . ”
“ Perhaps if I could manage to shop for myself I might find one . ”
” 也许 如果 我 可以 管理 到 店铺 为了 我 我 可能 寻找 一 . ”

“如果我能自己去购物，也许就能找到一件了。”

“ [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] !
“ Oh , I'll be delighted to give you some !
” 哦 , 患病的 是 高兴极了 到 给 你 一些 !

“哦，我很乐意给你一些！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .
” cried the older woman .
” 哭 这 老 女士 .

“老妇人喊道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [juː; jʊ] : [aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [soʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪk] . ”
“ I am like you : I simply cannot sew with a spike . ”
” 我 是 喜欢 你 : 我 简单地 不能 缝 和 一个 长钉 . ”

“我和你一样：我根本无法用钉子缝纫。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [aiˈriːn] ,
“ That will be very kind of you , ” said Irene ,
” 那 将要 是 非常 种类 的 你 , ” 说 艾琳 ,

“那真是太感谢你了，”艾琳说道。

[ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl][æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl][wʌz; wəz]
wishing she could be as pleasant to Mrs . Markle as Mrs . Markle was
祝 她 可以 是 作为 令人愉快的 到 太太 . 梅根 作为 太太 . 梅根 曾是
[tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [vɔɪst] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
to her and hoping that her sentiments were not voiced in her words .
到 她 和 希望 那 她 情感 是 不是 配音 在 她 字 .

她希望自己能像马克尔夫人对她那样和蔼可亲，也希望自己的这种想法没有在言语中流露出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get]['oʊvər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [fɔːr; fər]
She was trying hard to get over her feeling of dislike and distrust for
她 曾是 尝试 难的 到 得到 超过 她 感觉 的 不喜欢 和 怀疑 为了
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][bʌt; bət] ,
the beautiful little lady but ,
这 美丽的 小的 女士 但 ,

她努力想要克服对这位漂亮小姑娘的厌恶和不信任感，但是.....

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feri] ['niːdlz] ,
even though she should give her a thousand fairy needles ,
甚至 尽管 她 应该 给 她 一个 千 仙女 针 ,

即使她应该给她一千根仙针，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] . -
she knew that she could not like her . 23
她 知道 那 她 可以 不是 喜欢 她 . -

她知道自己不可能喜欢她。23

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pætʃ] .

She	watched	the	process	of	putting	in	the	invisible	patch	.
她	观看	这	过程	的	推杆	在	这	无形的	修补	.

她观看了安装隐形补丁的过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ænd; ənd] [ai'riːn]

It	was	the	most	perfect	piece	of	needlework	she	had	ever	seen	and	Irene
它	曾是	这	最多	完美的	片	的	针线活	她	有	曾经	已见	和	艾琳

[hɜːr'self] [dɪd] [ɔːl] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] .

herself	did	all	but	perfect	work	.
她自己	做过	全部	但	完美的	工作	.

这是她见过的最完美的刺绣作品，而艾琳自己的刺绣作品也几乎完美无瑕。

“ [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	on	earth	do	you	do	it	?
“	如何	在	地球	做	你	做	它	?

“你到底是怎么做到的？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [waɪ] , [wʌn] ['kænɑːt] [tel] [wer] [ðə; ði] [pætʃ] [ɪz] !

“	Why	,	one	cannot	tell	where	the	patch	is	!
“	为什么	,	一	不能	告诉	在哪里	这	修补	是	!

“哎呀，根本看不出补丁在哪里！”

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] .

”	The	girls	crowded	around	to	see	the	little	patch	.
”	这	女孩们	挤	大约	到	看	这	小的	修补	.

女孩们围过来观看那一小块地方。

[ɪf] [ai'riːn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'diːd] .

If	Irene	did	not	know	how	to	do	it	it	must	be	wonderful	indeed	.
如果	艾琳	做过	不是	知道	如何	到	做	它	它	必须	是	精彩的	的确	.

如果连艾琳都不知道该怎么做，那这事儿肯定很了不起。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] [wen] [wʌns] [juː; jʊ] [lɜːrn] , ” [læft] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .

“	It	is	quite	easy	when	once	you	learn	,	”	laughed	Mrs	.	Markle	.
“	它	是	相当	简单的	什么时候	一次	你	学习	,	”	笑了	太太	.	梅根	.

“一旦学会了，就很容易了，”马克尔夫人笑着说。

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn]['pærɪs] .

“	I	learned	at	the	convent	in	Paris	.
“	我	学习	在	这	修道院	在	巴黎	.

“我在巴黎的修道院学习。”

[fɜːrst][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [mætʃ] [ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'tɪriəl] .

First	be	sure	and	match	the	warp	and	woof	of	your	material	.
第一的	是	当然	和	匹配	这	经	和	纬	的	你的	材料	.

首先务必确保布料的经线和纬线方向一致。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʃɑːrp] [aɪz] , [bʌt; bət][wʌn] [θred] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪz]['feɪt(ə)l] .

It	takes	sharp	eyes	,	but	one	thread	out	of	place	is	fatal	.
它	需要	锋利的	眼睛	,	但	一	线	出去	的	地方	是	致命的	.

需要眼光敏锐，但一根线头错位都可能致命。

[ðen] [juːz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rævəld] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θred] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz][ɔːl]
Then use a bit of raveled crepe de chine for your thread and the rest is all
然后 使用 一个 少量 的 解开 绉 德 中国 为了 你的 线 和 这 休息 是 全部
[pleɪn] ['seɪlɪŋ] .
plain sailing .
清楚的 帆船 .

然后，用一些散开的绉绸做线，剩下的就轻而易举了。

['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] .
Practice makes perfect .
实践 制作 完美的 .

熟能生巧。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪm'brɔɪdər] [ə; eɪ][roʊz]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ? ”
Now shall I embroider a rose over the place ? ”
现在 将 我 绣 一个 玫瑰 超过 这 地方 ? ”

现在我该在上面绣朵玫瑰吗?

“ [oʊ] , [duː] ! ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
“ Oh , do ! ” cried Elizabeth ,
“ 哦 , 做 ! ” 哭 伊丽莎白 ,

“哦，快点！”伊丽莎白喊道。

“ [ænd; ənd] [pliːz] ['sʌmbɑːdi] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][pleɪn] ['beɪstɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn] ['gɪŋəm] ['eiprənz] [ɪf]
“ and please somebody give me some plain basting to do on gingham aprons if
“ 和 请 某人 给 我 一些 清楚的 涂抹 到 做 在 格子布 围裙 如果
[ðə; ði] [braɪd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
the bride is to have such things . ”
这 新娘 是 到 有 这样的 事物 . ”

“如果新娘要用格子围裙的话，请哪位好心人给我一些简单的布料来做围裙上的涂胶。”

“ [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][roʊz] ? ” [æskt] [aiˈriːn] , [riːtʃɪŋ]
“ Don't you have to have a pattern for your rose ? ” asked Irene , reaching
“ 不 你 有 到 有 一个 图案 为了 你的 玫瑰 ? ” 问 艾琳 , 到达
[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['wɜːrkˌbæg] .
for her workbag .
为了 她 工作包 .

“你种玫瑰花难道不需要图案吗？”艾琳一边问，一边伸手去拿她的工作包。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['pætərn] [hɪr] , ['veri] ['prɪti] [wʌnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['treɪsɪŋ] ['peɪpər] . ” -
“ I have some patterns here , very pretty ones , and some tracing paper . ” 24
“ 我 有 一些 图案 这里 , 非常 漂亮的 一个 , 和 一些 追踪 纸 . ” -

“我这里有一些图案，非常漂亮的图案，还有一些描图纸。”24

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ No , thank you !
“ 不 , 感谢 你 !

“不，谢谢！”

[aɪ][dʒʌst] [meɪk] [ʌp][æz; əz][aɪ][goʊ] [əˈlɔːŋ] — ”
I just make up as I go along — ”
我 只是 制作 向上 作为 我 去 沿着 — ”

我都是即兴发挥——”

“ [laɪk] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rʌg] ['wiːvəz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , ” [kraɪd] [ə'lɔːrə] .
“ Like the wonderful rug weavers of India , ” cried Alora .
“ 喜欢 这 精彩的 小地毯 织工 的 印度 , ” 哭 阿洛拉 .

“就像印度那些技艺精湛的地毯编织者一样！”阿洛拉喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['ɪntuː][jʊr; jər][wɜːrk][æz; əz]

“	Do	you	sing	a	song	as	you	go	and	weave	the	music	into	your	work	as
“	做	你	唱歌	一个	歌曲	作为	你	去	和	编织	这	音乐	进入	你的	工作	作为

[ðeɪ] [duː] ,

they	do	,
他们	做	,

“你会像他们那样边工作边唱歌，并将音乐融入到你的作品中吗？”

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] ? ”

Mrs	.	Markle	?	”
太太	.	梅根	?	”

马克尔夫人？

“ [waɪ] , [jes] , ['sʌmtaɪmz] !

“	Why	,	yes	,	sometimes	!
“	为什么	,	是的	,	有时	!

“是的，有时候！”

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .

But	please	don't	call	me	Mrs	.	Markle	.
但	请	不	称呼	我	太太	.	梅根	.

但请不要叫我马克尔夫人。

[aɪm][nɑːt][soʊ] ['terəbli] [oʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [kɔːl]

I'm	not	so	terribly	old	and	you	don't	know	how	I	long	to	have	someone	call
我是	不是	所以	可怕	老的	和	你	不	知道	如何	我	长的	到	有	某人	称呼

[ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [oʊn] [neɪm] ,

me	by	my	own	name	,
我	经过	我的	自己的	姓名	,

我年纪不算太大，你不知道我多么渴望有人能叫出我的名字。

[hɔː'tens] . ”

Hortense	.	”
霍滕斯	.	”

霍滕斯。”

“ ['dʌznt] ['mɪstər] . ['mɑːrkəl] ? ”

“	Doesn't	Mr	.	Markle	?	”
“	不	先生	.	梅根	?	”

“难道不是马克尔先生吗？”

“ [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [pet] .

“	He	calls	me	Pet	.
“	他	呼叫	我	宠物	.

他叫我 Pet。

['ɔːfli] ['sɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] .

Awfully	silly	,	but	he	always	has	.
非常	愚蠢的	,	但	他	总是	有	.

真是愚蠢至极，但他一直都是这样。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz] [wʊd] [dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː] [hɔː'tens] .

I	think	it	would	be	so	pleasant	if	all	of	you	girls	would	just	call	me	Hortense	.
我	思考	它	会	是	所以	令人愉快的	如果	全部	的	你	女孩们	会	只是	称呼	我	霍滕斯	.

如果你们所有女生都叫我霍滕斯，我会觉得很开心。

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

Won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [soʊ] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['gɝːlz] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ]

"	She	smiled	so	brightly	on	the	ring	of	girls	grouped	around	her	that	they
"	她	微笑	所以	明亮地	在	这	戒指	的	女孩们	分组	大约	她	那	他们

[sə'kʌmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

succumbed	to	her	charms	.
屈服了	到	她	魅力	.

她对着围在她身边的一群女孩露出灿烂的笑容，女孩们都被她的魅力所倾倒。

['iːv(ə)n] [ai'riːn] [meltid] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi][ə; eɪ]

Even	Irene	melted	a	bit	and	decided	that	perhaps	she	did	like	the	little	lady	a
甚至	艾琳	融化	一个	少量	和	决定	那	也许	她	做过	喜欢	这	小的	女士	一个

['taɪni][bɪt]['æftər][ɔːl] .

tiny	bit	after	all	.
微小的	少量	后	全部	.

就连艾琳也有些心软，心想或许她其实还是有点喜欢这位小姑娘的。

['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pætʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns]

Anyone	who	could	put	in	an	invisible	patch	must	be	a	desirable	acquaintance
任何人	WHO	可以	放	在	一个	无形的	修补	必须	是	一个	理想	熟人

.

:

.

能安装隐形补丁的人一定是值得结识的熟人。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l]

"	You	see	it	has	been	many	years	since	I	have	been	with	my	own	people
"	你	看	它	有	到过	许多	年	自从	我	有	到过	和	我的	自己的	人们

[ænd; ənd][soʊ] [fjuː] ['evər] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .

and	so	few	ever	call	me	anything	but	Mrs	.	Markle	.
和	所以	很少	曾经	称呼	我	任何事物	但	太太	.	梅根	.

“你看，我已经很多年没和我的亲人在一起了，而且很少有人称呼我为马克尔夫人以外的任何称呼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['loʊnsəm] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɝːsənz] [soʊ]['fɔːrm(ə)l] .

It	is	very	lonesome	to	have	persons	so	formal	.
它	是	非常	寂寞	到	有	人	所以	正式的	.

和如此拘谨的人在一起，会让人感到非常孤独。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['deftli] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] a25

"	As	she	talked	she	had	been	deftly	outlining	a25
"	作为	她	谈话	她	有	到过	巧妙地	概述	a25

她说话时巧妙地勾勒出a25的轮廓

[roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmɪsoʊl] ,

rose	on	the	front	of	the	camisole	,
玫瑰	在	这	正面	的	这	吊带背心	,

吊带背心正面印有玫瑰花图案，

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [wɪð; wɪθ] [stroʊks] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

drawing	it	with	needle	and	thread	with	strokes	as	sure	as	those	of	a
绘画	它	和	针	和	线	和	笔画	作为	当然	作为	那些	的	一个

[greɪt] ['flaʊər] ['peɪntər] .

great	flower	painter	.
伟大的	花	画家	.

用针线勾勒出它的轮廓，笔触精准，如同伟大的花卉画家一般。

[ðen] ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪlk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ'riːnz] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] .

Then	choosing	her	silk	from	Irene's	basket	she	began	to	embroider	.
然后	选择	她	丝绸	从	艾琳的	篮子	她	开始	到	绣	.

然后她从艾琳的篮子里挑选了丝绸，开始刺绣。

[aiˈriːn] [wʌz; wəz] [ˈspelbaʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .

Irene	was	spellbound	in	her	attention	.
艾琳	曾是	着迷	在	她	注意力	.

艾琳被她的专注深深吸引住了。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpet(ə)l] [tʊk] [fɔːrm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ˈmædʒɪk] .

The	first	petal	took	form	under	the	flying	fingers	as	though	by	magic	.
这	第一的	花瓣	采取	形式	在下面	这	飞行	手指	作为	尽管	经过	魔法	.

第一片花瓣在飞舞的手指下仿佛凭空出现一般成形。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sæŋ] .

And	then	the	woman	sang	.
和	然后	这	女士	唱	.

然后，那女人唱起了歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhɑːrdli] [fer] [ðæt] [ˈeniwʌn] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈklevər] [æz; əz] [hɔːˈtens] [ˈmɑːrkəl]

It	seemed	hardly	fair	that	anyone	so	beautiful	and	clever	as	Hortense	Markle
它	似乎	几乎	公平的	那	任何人	所以	美丽的	和	聪明的	作为	霍滕斯	梅根

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

should	also	have	a	voice	,
应该	还	有	一个	嗓音	,

像霍滕斯·马克尔这样美丽又聪明的人也应该拥有发言权，这似乎很不公平。

[bʌt; bət] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [depθ] [ðæt] [θrɪld] [hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] .

but	voice	she	did	have	of	a	rich	depth	that	thrilled	her	audience	.
但	嗓音	她	做过	有	的	一个	富有的	深度	那	激动不已	她	观众	.

但她确实拥有浑厚深沉的嗓音，令听众为之倾倒。

“ [ˈgæðər] [jiː; ji] [ˈroʊzbʌd] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] ,

“	Gather	ye	rosebuds	while	ye	may	,
“	收集	是的	玫瑰花蕾	尽管	是的	可能	,

“趁还可以的时候，采摘玫瑰花蕾，

[oʊld] [taɪm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] :

Old	Time	is	still	a	flying	:
老的	时间	是	仍然	一个	飞行	:

旧时光依然在飞翔:

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈflaʊər] [ðæt] [smaɪlz] [tuː; tə] - [deɪ]

And	the	same	flower	that	smiles	to	-	day
和	这	相同的	花	那	微笑	到	-	天

而今天，这朵花依然绽放着笑容。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] .

To	-	morrow	will	be	dying	.
到	-	明天	将要	是	垂死	.

明天就是死亡。

[ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [lænd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] ,

The	glorious	land	of	heaven	,	the	sun	,
这	辉煌	土地	的	天堂	,	这	太阳	,

天堂的辉煌之地，太阳，

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈhiːz] [ə; eɪ] - [ˈgetɪŋ] ,

The	higher	he's	a	-	getting	,
这	更高	他是	一个	-	获得	,

他越往上爬，

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [wɪl] [hɪz; ɪz] [reɪs] [biː; bi] [rʌn] ,

The	sooner	will	his	race	be	run	,
这	很快	将要	他的	种族	是	跑步	,

他的比赛越早结束越好。

[ænd; ənd] ['nɪrər] ['hiːz][tuː; tə] ['setɪŋ] .

And	nearer	he's	to	setting	.
和	更近	他是	到	环境	.

他离目的地越来越近了。

[ðæt] [eɪdʒ][ɪz][best] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ,

That	age	is	best	which	is	the	first	,
那	年龄	是	最好的	哪个	是	这	第一的	,

第一个年龄最好。

[wen] [juːθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑːr; ər]['wɔːrmər] ;

When	youth	and	blood	are	warmer	;
什么时候	青年	和	血	是	更温暖	;

当青春和热血沸腾之时;

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [spent] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrst]

But	being	spent	,	the	worse	and	worst
但	存在	花费	,	这	更糟	和	最差

但精疲力竭，情况更糟。

[taɪmz] [stɪl] [sək'siːd] [ðə; ði]['fɔːrmər] . -

Times	still	succeed	the	former	.	26
《时代周刊》	仍然	成功	这	以前的	.	-

时代依然延续着前者。26

[ðen] [biː; bi][nɑːt] [kɔɪ] , [bʌt; bət][juːz][jʊr; jər] [taɪm] ,

Then	be	not	coy	,	but	use	your	time	,
然后	是	不是	害羞	,	但	使用	你的	时间	,

那就不要扭扭捏捏，好好利用时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] , [goʊ] ['mæri] :

And	while	ye	may	,	go	marry	:
和	尽管	是的	可能	,	去	结婚	:

趁你们还年轻，赶紧结婚吧:

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst][bʌt; bət][wʌns][jʊr; jər] [praɪm] ,

For	having	lost	but	once	your	prime	,
为了	拥有	丢失的	但	一次	你的	主要的	,

因为你只失去过一次巅峰时期，

[juː; jʊ] [meɪ] [fər'evər] ['tæri] . ”

You	may	forever	tarry	.	”
你	可能	永远	焦油	.	”

你将永远停留。

“ ['lʌvli] ! ['lʌvli] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz] .

“	Lovely	!	Lovely	!	”	cried	the	girls	.
“	迷人的	!	迷人的	!	”	哭	这	女孩们	.

“太漂亮了！太漂亮了！”女孩们喊道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [tuːn] , ” [sed] ['lɔːrə] ['hɪltən] ,

“	I	don't	know	that	tune	,	”	said	Laura	Hilton	,
“	我	不	知道	那	调	,	”	说	劳拉	希尔顿酒店	,

“我不认识那首歌，”劳拉·希尔顿说。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] - [laɪk] [noʊt][ænd; ənd]

who	had	a	sweet	little	voice	of	her	own	with	a	bird	-	like	note	and
WHO	有	一个	甜的	小的	嗓音	的	她	自己的	和	一个	鸟	-	喜欢	笔记	和

[wʌz; wəz]['evər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ðæt] [wʊd] [fɪt][ˌaɪ 'tiː] .

was	ever	in	search	of	songs	that	would	fit	it	.
曾是	曾经	在	搜索	的	歌曲	那	会	合身	它	.

她拥有甜美稚嫩的嗓音，音色如鸟鸣般清脆，并且一直在寻找适合自己嗓音的歌曲。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , ['hɛrɪks] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
“ I know the words , Herrick's , aren't they ?
” 我 知道 这 字 , 赫里克的 , 不是 他们 ?

“我知道这些歌词，是赫里克的，对吧？”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuːn] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hɜːrd] . ”
But the tune is different from any I have ever heard . ”
但 这 调 是 不同的 从 任何 我 有 曾经 听到 . ”

但这曲调和我以前听过的任何曲调都不同。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] ['kwɑːləti] , ” [sed] [ə'lɔːrə] .
“ It has a kind of teasing quality , ” said Alora .
” 它 有 一个 种类 的 戏弄 质量 , ” 说 阿洛拉 .

“它有一种戏谑的意味，”阿洛拉说。

“ [ðə; ði] [tuːn] [ɪz] [maɪ] [oʊn] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['sɪŋər] .
“ The tune is my own , ” declared the singer .
” 这 调 是 我的 自己的 , ” 声明 这 歌手 .

“这首歌的曲子是我自己创作的，”歌手说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] ['mjuːzɪk] [tuː] !
“ Then you can write music too !
” 然后 你 能 写 音乐 也 !

“那你也能写歌了！”

” [kraɪd] [ai'riːn] .
” cried Irene .
” 哭 艾琳 .

“艾琳喊道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
This was surely a remarkable person for her to take an unreasonable
这 曾是 一定 一个 卓越 人 为了 她 到 拿 一个 不合理
[dɪs'laɪk] [tuː; tə] .
dislike to .
不喜欢 到 .

她竟然会对这个人产生无缘无故的厌恶，这确实令人匪夷所思。

“ [nɑːt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Not write it — just sing it .
” 不是 写 它 — 只是 唱歌 它 .

“不要写出来——只要唱出来就行了。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌn] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'sept] [baɪ] [ɪr] ,
I don't know one note from the other except by ear ,
我 不 知道 一 笔记 从 这 其他 除了 经过 耳朵 ,

除了凭耳朵听，我根本分不清哪个音符。

” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] [stɪl] ['bɪzɪli] [im'brɔidəːriŋ] .
” answered Mrs . Markle still busily embroidering .
” 回答 太太 . 梅根 仍然 忙碌地 刺绣 .

“马克尔夫人一边忙着刺绣一边回答道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] [faɪn] , ” [pʊt] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
“ I think the tune was fine , ” put in Elizabeth ,
” 我 思考 这 调 曾是 美好的 , ” 放 在 伊丽莎白 ,

“我觉得曲子挺好的，”伊丽莎白插嘴道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [hænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
“ but I can't hand a thing to the words .
” 但 我 不能 手 一个 事物 到 这 字 .

“但我无法将任何东西交付给这些文字。”

['ɔːlweɪz] ['hæmərɪŋ] [ɑːn]['gɝːlz][tuː; tə][get] ['mærid] !

Always	**hammering**	**on**	**girls**	**to**	**get**	**married**	**!**
总是	锤击	在	女孩们	到	得到	已婚	!

总是催促女孩子赶紧结婚!

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː] [laɪk] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**sounds**	**too**	**like**	**home**	**to**	**me**	**.**
它	声音	也	喜欢	家	到	我	.

听起来太像家了。

[aɪ][bet] ['eniθɪŋ] [oʊld] ['herɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪðərd] [ænd; ənd][draɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][sɔːlt] ['herɪŋ] .

I	**bet**	**anything**	**old**	**Herrick**	**was**	**as**	**withered**	**and**	**dried**	**up**	**as**	**a**	**salt**	**herring**	**.**
我	赌注	任何事物	老的	赫里克	曾是	作为	干枯	和	干燥	向上	作为	一个	盐	鲱鱼	.

我敢打赌，赫里克以前的任何东西都像咸鲱鱼一样干瘪枯萎了。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪm] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Losing	**his**	**own**	**prime**	**was**	**nothing**	**.**
输	他的	自己的	主要的	曾是	没有什么	.

失去巅峰期对他来说不算什么。

[hiː; hi] , [æz; əz] a27

He	**,**	**as**	**a27**
他	,	作为	a27

他，作为 a27

[mæn] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'træktɪv] ,

man	**,**	**was**	**perfectly**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**still**	**attractive**	**,**
男人	,	曾是	完美	当然	那	他	曾是	仍然	吸引人的	,

他非常确信自己仍然很有魅力。

['mærid] [ɔːr] [ˌʌn'mærid] — [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

married	**or**	**unmarried**	**—**	**but**	**the**	**poor**	**girls**	**—**	**it**	**makes**	**me**	**more**	**and**	**more**
已婚	或者	未婚	—	但	这	贫穷的	女孩们	—	它	制作	我	更多的	和	更多的

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] .

determined	**to**	**get**	**me**	**a**	**job**	**.**
决定	到	得到	我	一个	工作	.

已婚或未婚——但那些可怜的女孩们——这让我更加坚定了要找份工作的决心。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	**They**	**all**	**laughed**	**heartily**	**at**	**Elizabeth's**	**taking**	**the**	**song**	**personally**	**and**	**Mrs**	**.**
"	他们	全部	笑了	衷心地	在	伊丽莎白的	采取	这	歌曲	亲自	和	太太	.

['mɑːrkəl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi]

Markle	**was**	**much**	**interested**	**in**	**what**	**the**	**girl**	**expected**	**to**	**do**	**and**	**how**	**soon**	**she**
梅根	曾是	很多	感兴趣的	在	什么	这	女孩	预期的	到	做	和	如何	很快	她

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

intended	**to**	**begin**	**doing**	**it**	**.**
故意的	到	开始	正在做	它	.

“伊丽莎白对这首歌的反应让大家都开怀大笑，马克尔夫人则对这个女孩打算做什么以及她打算多久开始做这件事很感兴趣。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

“	**I**	**don't**	**blame**	**you**	**at**	**all**	**for**	**wanting**	**to**	**do**	**something**	**.**
"	我	不	责备	你	在	全部	为了	想要	到	做	某物	.

“我一点也不怪你想做某件事。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [fiːl] [maɪ'self][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][bʌt; bət] ['fiːlɪks] [ɪz][soʊ] [ə'poʊzd] .

I	**often**	**feel**	**myself**	**I**	**should**	**like**	**to**	**but**	**Felix**	**is**	**so**	**opposed**	**.**
我	经常	感觉	我	我	应该	喜欢	到	但	菲利克斯	是	所以	反对	.

我常常觉得我应该想这么做，但菲利克斯却极力反对。

[hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈkæri] [ɑːn][sʌm; səm][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [bɪˈsaɪdz] [hoʊm] [ˈmeɪkɪŋ] .

He	is	away	so	much	I	could	easily	carry	on	some	occupation	besides	home	making	.
他	是	离开	所以	很多	我	可以	容易地	携带	在	一些	职业	除了	家	制作	.

他经常不在家，所以我除了操持家务之外，完全可以从事其他工作。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ? ”

What	are	you	thinking	of	doing	?	”
什么	是	你	思维	的	正在做	?	”

你打算怎么做?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][kæn; kən] [taɪp]

I	can	type
我	能	类型

我会打字

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stəˈnɑːgrəfər] ,

but	I	don't	want	to	be	a	stenographer	,
但	我	不	想	到	是	一个	速记员	,

但我不想当速记员。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mænz] [stəˈnɑːgrəfər] .

at	least	I	don't	want	to	be	a	man's	stenographer	.
在	至少	我	不	想	到	是	一个	男人的	速记员	.

至少我不想当男人的速记员。

['sʌmbɑːdi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

Somebody	might	think	it	was	up	to	me	to	marry	the	creature	.
某人	可能	思考	它	曾是	向上	到	我	到	结婚	这	生物	.

有人可能会认为，娶那个怪物是我的自由。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [wɜːrk] - [ʃɑːp] — [wer] [wʌn][kʊd; kəd]

I'd	like	to	have	a	shop	—	a	kind	of	literary	work	-	shop	—	where	one	could
ID	喜欢	到	有	一个	店铺	—	一个	种类	的	文学	工作	-	店铺	—	在哪里	一	可以

[get] ['mænjuskrɪpt] [taɪpt] ;

get	manuscript	typed	;
得到	手稿	打字	;

我想开一家店——一种文学工作室——在那里可以把手稿打字;

[wer] ['bʌdɪŋ] ['ɔːθəz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðer; ðər] ['spelɪŋ] [kə'rektɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]

where	budding	authors	could	have	their	spelling	corrected	and	their	punctuation
在哪里	萌芽	作者	可以	有	他们的	拼写	已更正	和	他们的	标点

[pʊt][tuː; tə] [raɪts] .

put	to	rights	.
放	到	权利	.

在这里，崭露头角的作家可以得到拼写纠正和标点符号修正。

[aɪm][ə; eɪ] [kwiːn] [biː] [ɑːn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

I'm	a	queen	bee	on	spelling	and	punctuation	.
我是	一个	女王	蜜蜂	在	拼写	和	标点	.

我是拼写和标点符号方面的专家。

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [raɪt] [əʊ'bɪtʃuːˌeriːz][ænd; ənd] [ˌvæli'diktəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .

I	might	even	write	obituaries	and	valedictories	for	the	going	and	coming	.
我	可能	甚至	写	讣告	和	告别词	为了	这	去	和	未来	.

我甚至可能会为即将离世的人和即将到来的人写讣告和告别词。

[aɪ] [maɪt] [kəm'baɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['klɪpɪŋ] ['bjʊroʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][foʊks] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [siː]

I	might	combine	a	kind	of	clipping	bureau	with	it	for	folks	who	like	to	see
我	可能	结合	一个	种类	的	剪裁	局	和	它	为了	各位	WHO	喜欢	到	看

their28

their28

their28

我可能会把它和剪报局结合起来，供那些喜欢看自己作品的人使用。28

[neɪmz] [ɪn] [prɪnt] .

names	in	print	.
姓名	在	打印	.

印刷品中的名称。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrtnər] . ”

Of	course	I'd	have	to	have	a	partner	.	”
的	课程	ID	有	到	有	一个	伙伴	.	”

当然，我得有个搭档才行。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] ['meri] ['luːɪs] .

“	The	very	thing	!	”	cried	Mary	Louise	.
“	这	非常	事物	!	”	哭	玛丽	路易丝	.

“正是如此！”玛丽·路易丝喊道。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] ,

“	A	friend	of	mine	,	Josie	O'Gorman	,
“	一个	朋友	的	矿	,	乔西	奥戈尔曼	,

“我的朋友乔西·奥戈尔曼，

['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [dɔrfiːld] [tuː; tə]['set(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

wants	to	come	to	Dorfield	to	settle	and	she	could	go	in	with	you	.
想要	到	来	到	多菲尔德	到	定居	和	她	可以	去	在	和	你	.

她想来多菲尔德定居，她可以和你一起住。

['dʒoʊzi][ɪz][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ˌɪndɪ'pendənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

Josie	is	financially	independent	,	but	she	says	she	simply	must	do	something	.
乔西	是	财务方面	独立的	,	但	她	说道	她	简单地	必须	做	某物	.

乔西经济独立，但她说她必须做点什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .

You	know	her	father	was	the	great	detective	.
你	知道	她	父亲	曾是	这	伟大的	侦探	.

你知道她父亲是位伟大的侦探吗?

[hiː; hi] [daɪd] [læst] [mʌnθ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .

He	died	last	month	,	”	she	explained	to	Mrs	.	Markle	.
他	死亡	最后的	月	,	”	她	解释	到	太太	.	梅根	.

“他上个月去世了，”她向马克尔夫人解释说。

“ [siː] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][roʊz] !

“	See	,	I	have	finished	the	rose	!
“	看	,	我	有	完成的	这	玫瑰	!

“看，我已经把玫瑰花修剪好了！”

” [hɔː'tens] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

”	Hortense	interrupted	and	held	it	up	for	their	inspection	.
”	霍滕斯	中断	和	握住	它	向上	为了	他们的	检查	.

霍滕斯打断了他们，并举起它让他们检查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wʌn]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

It	was	so	natural	that	one	almost	expected	a	fragrance	to	arise	from	it
它	曾是	所以	自然的	那	一	几乎	预期的	一个	香味	到	出现	从	它

.

:

.

它如此自然，几乎让人期待它会散发出香味。

" [bʌt; bət] [lʊk] !

"	But	look	!
"	但	看	!

“但是你看！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pet(ə)l] ? " [kraɪd] [ai'riːn] ,

What	is	that	on	the	edge	of	this	petal	?	"	cried	Irene	,
什么	是	那	在	这	边缘	的	这	花瓣	?	"	哭	艾琳	,

“这片花瓣边缘的是什么？”艾琳喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn'trænst] [baɪ][ɪts] ['pəːfiktnis] .

who	was	bending	over	the	embroidery	entranced	by	its	perfectness	.
WHO	曾是	弯曲	超过	这	刺绣	着迷	经过	它是	完美	.

他俯身仔细端详着刺绣，被它的完美所深深吸引。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni]['feɪdɪd] [pleɪs] . "

"	It	looks	like	a	tiny	faded	place	.	"
"	它	看起来	喜欢	一个	微小的	褪色	地方	.	"

“看起来像个破败的小地方。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	So	it	is	!
"	所以	它	是	!

“正是如此！”

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [tuːn] [gɑːt]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][maɪ] ['pɪktʃər] .

That	is	where	the	tune	got	woven	into	my	picture	.
那	是	在哪里	这	调	得到	编织	进入	我的	图片	.

就这样，这首曲子融入了我的画面。

- [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] [ðæt] [smaɪlz] [tuː; tə] - [deɪ]

'	The	same	flower	that	smiles	to	-	day
-	这	相同的	花	那	微笑	到	-	天

“今天依然绽放笑容的那朵花”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] . - "

To	-	morrow	will	be	dying	.	'	"
到	-	明天	将要	是	垂死	.	-	"

明天就是死亡。

" [oʊ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [ai'riːn] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

"	Oh	!	"	was	all	Irene	could	say	,
"	哦	!	"	曾是	全部	艾琳	可以	说	,

“哦！”艾琳只能发出这么一声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] [heɪt] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl][fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['feɪdɪŋ]

but	she	began	all	over	to	hate	Hortense	Markle	for	suggesting	fading
但	她	开始	全部	超过	到	恨	霍滕斯	梅根	为了	建议	褪色

['flaʊərz] [wer] ['meri] [luː'iːzɪz] ['truːsoʊ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

flowers	where	Mary	Louise's	trousseau	was	concerned	.
花朵	在哪里	玛丽	路易丝的	嫁妆	曾是	担心的	.

但她又开始彻底憎恨霍滕斯·马克尔，因为霍滕斯·马克尔建议用凋谢的花朵来装饰玛丽·路易斯的嫁妆。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kaɪnd] !
“ It wasn't kind !
” 它 不是 种类 !

“这太不友善了！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kaɪnd] !
It wasn't kind !
它 不是 种类 !

这太不友善了！

” [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] . -
” she kept on saying to herself . 29
” 她 保留 在 说 到 她自己 . -

她不停地对自己说。29

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['meɪtrən] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
MATRON OF HONOR
护士长 的 荣誉

伴娘

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] [luː'iːzɪz] ['wedɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , ” [ə'lɔːrə] [sed]
“ We were speaking of Mary Louise's wedding when you came in , ” Alora said
” 我们 是 请讲 的 玛丽 路易丝的 婚礼 什么时候 你 来了 在 , ” 阿洛拉 说
[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .
to Mrs . Markle .
到 太太 . 梅根 .

“我们正在谈论玛丽·路易斯的婚礼，这时你进来了，”阿洛拉对马克尔夫人说。

“ [ænd; ənd] ['dæniːz] ! ” [pʊt] [ɪn] ['meri] ['luːɪs] .
“ And Danny's ! ” put in Mary Louise .
” 和 丹尼的 ! ” 放 在 玛丽 路易丝 .

“还有丹尼的！”玛丽·路易斯插嘴道。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dæniːz] !
“ Oh , of course , Danny's !
” 哦 , 的 课程 , 丹尼的 !

“哦，当然是丹尼的！”

['dæni] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndər] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wedɪŋ] [deɪ] .
Danny may be a wonder but he doesn't count much on his own wedding day .
丹尼 可能 是 一个 想知道 但 他 不 数数 很多 在 他的 自己的 婚礼 天 .

丹尼或许是个奇才，但他对自己的婚礼却并不抱太大期望。

[ðæt] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['braɪdz] , ” [læft] [ə'lɔːrə] .
That day is the bride's , ” laughed Alora .
那 天 是 这 新娘的 , ” 笑了 阿洛拉 .

“那天是新娘的节日，”阿洛拉笑着说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['wedɪŋ] , [aɪ] ['fænsi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .
“ You are to have a church wedding , I fancy , ” said Mrs . Markle .
” 你 是 到 有 一个 教会 婚礼 , 我 想要 , ” 说 太太 . 梅根 .

“我猜你们会举行教堂婚礼，”马克尔夫人说。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .
“ No , we are to be married here at home .
” 不 , 我们 是 到 是 已婚 这里 在 家 .

“不，我们要在家里举行婚礼。”

['grænpɑ:] ['dʒɪm] [mʌtʃ] [prɪ'fə:z] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][soʊ][du:] ['dæni] [ænd; ənd][aɪ] . ”

Grandpa	**Jim**	**much**	**prefers**	**it**	**and**	**so**	**do**	**Danny**	**and**	**I**	**.**	**”**
爷爷	吉姆	很多	偏好	它	和	所以	做	丹尼	和	我	.	”

吉姆爷爷很喜欢它，丹尼和我也是。

“ [oʊ] , [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .

“	**Oh**	**,**	**then**	**of**	**course**	**it**	**must**	**be**	**at**	**home**	**.**
”	哦	,	然后	的	课程	它	必须	是	在	家	.

“哦，那当然是在家里了。”

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][lɑ:rdʒ][bʌt; bət][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][du:][nɑ:t]['oʊpən]['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best]

Your	**house**	**is**	**large**	**but**	**the**	**rooms**	**do**	**not**	**open**	**into**	**each**	**other**	**for**	**the**	**best**
你的	房子	是	大的	但	这	房间	做	不是	打开	进入	每个	其他	为了	这	最好的

[ɪ'fekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

effect	**for**	**a**	**wedding**	**.**
影响	为了	一个	婚礼	.

你的房子很大，但是房间之间没有连通，这对于举办婚礼来说效果并不理想。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['mærid] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəl] .

Why	**don't**	**you**	**be**	**married**	**out**	**of**	**doors**	**?**	**”**	**suggested**	**Mrs**	**.**	**Markle**	**.**
为什么	不	你	是	已婚	出去	的	门	?	”	建议	太太	.	梅根	.

“为什么不在户外举行婚礼呢？”马克尔夫人建议道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['lʌvli] .

“	**It**	**would**	**be**	**lovely**	**.**
”	它	会	是	迷人的	.

“那太好了。”

[ðə; ði] [gests] [kʊd; kəd][stænd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] ['terəsɪz] [ɔ:r] ['eniwer] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**guests**	**could**	**stand**	**all**	**along**	**these**	**terraces**	**or**	**anywhere**	**they**	**chose**	**and**	**the**
这	客人	可以	站立	全部	沿着	这些	露台	或者	任何地方	他们	选择	和	这

['braɪdl] ['pɑ:rti][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] wonderful30

bridal	**party**	**could**	**approach**	**through**	**the**	**opening**	**in**	**that**	**wonderful30**
新娘	派对	可以	方法	通过	这	开幕	在	那	wonderful30

宾客可以沿着这些露台站立，也可以选择站在任何他们喜欢的地方，而新娘和伴娘们可以通过那个美妙的30度开口进入。

[oʊld] [ju:] [hedʒ] .

old	**yew**	**hedge**	**.**
老的	紫杉	对冲	.

老紫杉树篱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] .

It	**would**	**be**	**a**	**beautiful**	**picture**	**.**
它	会	是	一个	美丽的	图片	.

那将是一幅很美的画面。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !

I	**can**	**see**	**it**	**now**	**!**
我	能	看	它	现在	!

我现在看到了！

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['sʌŋkən] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

”	**and**	**she**	**waved**	**her**	**hand**	**towards**	**the**	**fine**	**old**	**sunken**	**garden**	**which**	**was**	**the**
”	和	她	挥手	她	手	向	这	美好的	老的	凹陷	花园	哪个	曾是	这

[praɪd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['hæθəweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grændɔ:tər] .

pride	**of**	**Colonel**	**Hathaway**	**and**	**his**	**granddaughter**	**.**
自豪	的	上校	哈撒韦	和	他的	孙女	.

“她朝那座古老的下沉式花园挥了挥手，那是哈撒韦上校和他的孙女引以为豪的地方。”

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	The	very	thing	!	”	exclaimed	Elizabeth	.
”	这	非常	事物	！	”	惊呼	伊丽莎白	.

“正是如此！”伊丽莎白惊呼道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ai'riːn] ? ”

“	Don't	you	think	so	,	Irene	?	”
”	不	你	思考	所以	,	艾琳	?	”

“你不这么认为吗，艾琳？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] . ”

“	It	would	be	lovely	.	”
”	它	会	是	迷人的	.	”

“那太好了。”

“ ['grænpɑː] ['dʒɪm] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] .

“	Grandpa	Jim	would	like	it	a	lot	,	I	am	sure	,	”	said	Mary	Louise	.
”	爷爷	吉姆	会	喜欢	它	一个	很多	,	我	是	当然	,	”	说	玛丽	路易丝	.

“我敢肯定，吉姆爷爷一定会非常喜欢它，”玛丽·路易斯说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['braɪdzˌmeɪdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .

“	You	are	to	have	bridesmaids	,	of	course	,	”	continued	Mrs	.	Markle	.
”	你	是	到	有	伴娘	,	的	课程	,	”	持续	太太	.	梅根	.

“当然，你需要有伴娘，”马克尔夫人继续说道。

“ [let] [ðem; ðəm] [dres] [ɪn][pæ'stel] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['peɪləst][ænd; ənd] ['sɔftəst] [hjuː][ænd; ənd] ['kæri] [swiːt]

“	Let	them	dress	in	pastel	shades	of	palest	and	softest	hue	and	carry	sweet
”	让	他们	裙子	在	粉彩	色调	的	最浅色	和	最柔软	色调	和	携带	甜的

['piːz] . ”

peas	.	”
豌豆	.	”

“让他们穿上最浅最柔和的粉彩色调的衣服，手捧香豌豆花。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] , ” [pʊt] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	That	will	be	great	if	we	have	different	colors	,	”	put	in	Elizabeth	.
”	那	将要	是	伟大的	如果	我们	有	不同的	颜色	,	”	放	在	伊丽莎白	.

“如果我们有不同的颜色，那就太好了，”伊丽莎白插话道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd] ,

“	I	am	crazy	about	being	a	bridesmaid	,
”	我	是	疯狂的	关于	存在	一个	伴娘	,

“我非常喜欢当伴娘，”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [twɪnz]

but	I	must	say	I	am	not	crazy	about	going	around	with	about	seven	twins
但	我	必须	说	我	是	不是	疯狂的	关于	去	大约	和	关于	七	双胞胎

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] . ”

for	the	rest	of	the	summer	.	”
为了	这	休息	的	这	夏天	.	”

但我必须说，我不太喜欢整个夏天都和七对双胞胎待在一起。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [eɪt] ['braɪdzˌmeɪdz] , [ðen] ?

“	You	are	to	have	eight	bridesmaids	,	then	?
”	你	是	到	有	八	伴娘	,	然后	?

“那么，你要请八位伴娘吗？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['hoʊstəs] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə]

”	asked	Mrs	.	Markle	as	she	and	her	hostess	went	down	to	the	garden	to
”	问	太太	.	梅根	作为	她	和	她	女主人	去	向下	到	这	花园	到

[plæn] .

plan	.
计划	.

“马克尔夫人问道，她和女主人一起下到花园去商量对策。”

“ [jes] , [eɪt] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ” [ɪk'spleɪnd] ['meri] ['luːɪs] .

“	**Yes**	**,**	**eight**	**besides**	**my**	**maid**	**of**	**honor**	**,**	”	**explained**	**Mary**	**Louise**	**.**
”	是的	,	八	除了	我的	女佣	的	荣誉	,	”	解释	玛丽	路易丝	.

“是的，除了我的伴娘之外，还有八个人，”玛丽·路易斯解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] . ”

“	**You**	**see**	**,**	**I**	**couldn't**	**bear**	**to**	**leave**	**out**	**any**	**of**	**the**	**girls**	**.**	**”**
”	你	看	,	我	不能	熊	到	离开	出去	任何	的	这	女孩们	.	”

“你看，我实在不忍心落下任何一个女孩。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ? ” -

“	**And**	**who**	**is**	**the**	**maid**	**of**	**honor**	**?**	**”**	**31**
”	和	WHO	是	这	女佣	的	荣誉	?	”	-

“伴娘是谁？”31

“ [aiˈriːn] [məkˈfɑːlin] !

“	**Irene**	**MacFarlane**	**!**
”	艾琳	麦克法兰	!

“艾琳·麦克法兰！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . ”

She	**is**	**the**	**very**	**best**	**friend**	**I**	**have**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**.**	**”**
她	是	这	非常	最好的	朋友	我	有	在	这	所有的	世界	.	”

她是我在这个世界上最好的朋友。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ? ”

“	**But**	**how**	**can**	**she**	**be**	**a**	**maid**	**of**	**honor**	**in**	**a**	**chair**	**?**	**”**
”	但	如何	能	她	是	一个	女佣	的	荣誉	在	一个	椅子	?	”

“可是她坐在椅子上怎么能当伴娘呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**but**	**she**	**must**	**be**	**.**
”	我	不	知道	,	但	她	必须	是	.

我不知道，但她肯定是。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][roʊl] [əˈraʊnd] [kwaɪt] ['iːzəli] .

In	**the**	**house**	**she**	**can**	**roll**	**around**	**quite**	**easily**	**.**
在	这	房子	她	能	卷	大约	相当	容易地	.

在屋里她可以很轻松地翻滚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ,

I	**am**	**not**	**sure**	**about**	**it**	**out**	**of**	**doors**	**but**	**,**	**if**	**she**	**can't**	**,**
我	是	不是	当然	关于	它	出去	的	门	但	,	如果	她	不能	,

我不确定她是否适合户外运动，但如果她不能，

[wiː; wi] [wɪl] [əˈbændən] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

we	**will**	**abandon**	**the**	**idea**	**of**	**having**	**it**	**out**	**in**	**the**	**garden**	**.**
我们	将要	放弃	这	主意	的	拥有	它	出去	在	这	花园	.

我们将放弃把它放在花园里的想法。

” ['meri] ['luːɪs] [spoʊk] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪdli] .

”	**Mary**	**Louise**	**spoke**	**quite**	**decidedly**	**.**
”	玛丽	路易丝	辐	相当	绝对地	.

玛丽·路易丝语气十分坚定。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] . ”

“	**That**	**would**	**be**	**a**	**pity**	**.**	**”**
”	那	会	是	一个	遗憾	.	”

“那真是太可惜了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [aiˈriːn] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**must**	**have**	**Irene**	**.**
”	是的	,	但	我	必须	有	艾琳	.

“是的，但我必须拥有艾琳。”

" ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [dɪr]

"	Mary	Louise	had	always	said	if	she	ever	married	she	would	have	her	dear
"	玛丽	路易丝	有	总是	说	如果	她	曾经	已婚	她	会	有	她	亲爱的

[frend] [æz; əz][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ai'riːn][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [fɪrs] [praɪd][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt]

friend	as	maid	of	honor	and	Irene	had	felt	a	fierce	pride	in	the	fact	that
朋友	作为	女佣	的	荣誉	和	艾琳	有	毛毡	一个	凶猛的	自豪	在	这	事实	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .

she	was	chosen	.
她	曾是	选定	.

“玛丽·路易丝一直说，如果她结婚，她一定会让她的好朋友做她的伴娘，而艾琳为自己被选中而感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [aʊt] [ʌv; əv]

She	realized	the	moment	the	plan	was	suggested	of	having	the	ceremony	out	of
她	已实现	这	片刻	这	计划	曾是	建议	的	拥有	这	仪式	出去	的

[dɔːz] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] .

doors	that	this	honor	was	not	to	be	hers	.
门	那	这	荣誉	曾是	不是	到	是	她的	.

当有人提议在户外举行仪式时，她立刻意识到这份荣誉不属于她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ɑːn] [smuːð] [flɔːrz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

She	could	run	her	chair	with	great	skill	on	smooth	floors	but	she	felt	it	would
她	可以	跑步	她	椅子	和	伟大的	技能	在	光滑的	楼层	但	她	毛毡	它	会

[biː; bi] ['ɔːkwərd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

be	awkward	indeed	to	try	to	do	it	in	the	garden
是	尴尬的	的确	到	尝试	到	做	它	在	这	花园

她能在光滑的地板上熟练地操控轮椅，但她觉得在花园里这么做肯定会很别扭。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɑːr][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	then	she	felt	that	in	some	way	she	would	mar	the	picture	.
和	然后	她	毛毡	那	在	一些	方式	她	会	马尔	这	图片	.

然后她觉得，在某种程度上，她会破坏这幅画面。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [kʊd; kəd] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['wedɪŋ]

She	too	could	close	her	eyes	and	see	the	effect	of	the	outdoor	wedding
她	也	可以	关闭	她	眼睛	和	看	这	影响	的	这	户外的	婚礼

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [juː] [hedʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd]

with	the	old	yew	hedge	as	a	background	and	the	beds	of	old	-	fashioned
和	这	老的	紫杉	对冲	作为	一个	背景	和	这	床	的	老的	-	造型

['flaʊərz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;

flowers	adding	to	the	beauty	of	the	scene	;
花朵	添加	到	这	美丽	的	这	场景	;

她也能闭上眼睛，想象户外婚礼的景象：古老的紫杉树篱作为背景，古老的花坛更增添了这幅画面的美丽；

[ðə; ði][braɪd][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] bridesmaids32

the	bride	in	white	and	the	eight	bridesmaids32
这	新娘	在	白色的	和	这	八	bridesmaids32

身穿白色婚纱的新娘和八位伴娘32

[ɪn][ðə; ði][pæ'stel] [ʃeɪdz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl] .

in	the	pastel	shades	suggested	by	Hortense	Markle	.
在	这	粉彩	色调	建议	经过	霍滕斯	梅根	.

采用霍滕斯·马克尔建议的柔和色调。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['kwaɪətli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

“	It	will	be	beautiful	and	I	must	quietly	get	out	of	the	picture	,
“	它	将要	是	美丽的	和	我	必须	悄悄	得到	出去	的	这	图片	,

“那将会很美，我必须悄悄地退出去。”

" [aɪ'riːn] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Irene	said	to	herself	.
"	艾琳	说	到	她自己	.

“艾琳自言自语道。”

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	hurt	her	to	think	of	it	.
它	伤害	她	到	思考	的	它	.

想到这件事，她就感到心痛。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [hɜːr'self] ,

The	girl	was	sure	she	would	never	marry	herself	,
这	女孩	曾是	当然	她	会	绝不	结婚	她自己	,

女孩确信自己永远不会嫁给自己。

['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔːrmd] ['pɜːrs(ə)n] .

nobody	would	ever	want	to	marry	such	a	poor	little	deformed	person	.
无人	会	曾经	想	到	结婚	这样的	一个	贫穷的	小的	变形	人	.

谁会愿意娶这样一个可怜又畸形的人呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

She	had	settled	that	long	ago	,
她	有	定居	那	长的	前	,

她很久以前就决定了这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] .

but	it	would	have	been	pleasant	to	be	the	next	one	to	the	bride	.
但	它	会	有	到过	令人愉快的	到	是	这	下一个	一	到	这	新娘	.

但如果能成为新娘身旁的新娘，那该有多好啊。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['pleʒər] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][mʌst; məst][biː; bi]

Even	that	pleasure	must	be	taken	from	her	and	she	herself	must	be
甚至	那	乐趣	必须	是	已采取	从	她	和	她	她自己	必须	是

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

the	one	to	put	it	away	.
这	一	到	放	它	离开	.

就连这种快乐也必须从她身上剥夺，而且必须由她自己来剥夺。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sædli] ['æftər][ðə; ði]['gɜːrlz][æz; əz] [ðeɪ] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['meri]

She	looked	sadly	after	the	girls	as	they	trooped	into	the	garden	to	join	Mary
她	看起来	令人遗憾的是	后	这	女孩们	作为	他们	成群结队	进入	这	花园	到	加入	玛丽

['luːɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .

Louise	and	Mrs	.	Markle	.
路易丝	和	太太	.	梅根	.

她悲伤地看着女孩们鱼贯走进花园，与玛丽·路易丝和马克尔夫人会合。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][nɑːt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['wedɪŋ] !

“	If	she	only	had	not	suggested	the	outdoor	wedding	!
“	如果	她	仅有的	有	不是	建议	这	户外的	婚礼	!

“如果她当初没有提议举办户外婚礼就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [said] .

”	she	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['hɑːrbər] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .

“	But	I	must	not	harbor	resentment	against	Mrs	.	Markle	.
“	但	我	必须	不是	港口	怨恨	反对	太太	.	梅根	.

“但我不能对马克尔夫人怀有怨恨。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['klevər] .

She	is	charming	and	so	clever	.
她	是	迷人	和	所以	聪明的	.

她既迷人又聪明。

[ɪn'sted] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] .

Instead	**I**	**must**	**try**	**to**	**like**	**her**	**.**
反而	我	必须	尝试	到	喜欢	她	.

相反，我必须试着喜欢她。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [soʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

I	**wish**	**I**	**could**	**sew**	**as**	**well**	**as**	**she**	**can**	**.**
我	希望	我	可以	缝	作为	出色地	作为	她	能	.

我真希望我的缝纫技术也能像她一样好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多菲尔德的玛丽·路易斯(Mary Louise at Dorfield)
第2/8页

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪnti] ['kæmɪsoʊl] [wer'ɑːn] [hɔː'tens] [hæd; həd] [im'brɔidəd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
" She picked up the dainty camisole whereon Hortense had embroidered the exquisite
" 她 挑选 向上 这 纤巧 吊带背心 其中 霍滕斯 有 绣花 这 精美的
[roʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
rose and examined it closely .
玫瑰 和 检查 它 密切 .

她拿起那件精致的吊带衫，上面绣着霍滕斯精心绣着的玫瑰花，仔细端详起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv]
She took from her basket a little magnifying glass she occasionally made use of
她 采取 从 她 篮子 一个 小的 放大 玻璃 她 偶尔 制成 使用 的
[ɪn] ['duːɪŋ] ['veri] [faɪn] [ɪm'brɔɪdəri] .
in doing very fine embroidery .
在 正在做 非常 美好的 刺绣 .

她从篮子里拿出一个小放大镜，她偶尔会用它来做精细的刺绣。

[θruː] [ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] [pætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [in'səːtid] .
Through the glass she could see where the patch had been inserted .
通过 这 玻璃 她 可以 看 在哪里 这 修补 有 到过 插入 .

透过玻璃，她可以看到补丁贴在了哪里。

" [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] magnifying33
" I must not look at people through a magnifying33
" 我 必须 不是 看 在 人们 通过 一个 magnifying33

"我绝不能用放大镜去看人33

[glæs] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
glass , " she mused .
玻璃 , " 她 沉思 .

"玻璃，"她沉思道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mægnɪfaɪd] [ðer; ðər] [pər'fɛkʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,
" If it magnified their perfections it would be all right ,
" 如果 它 放大 他们的 完美 它 会 是 全部 正确的 ,

"如果它能放大他们的完美之处，那就没问题了。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔːlts] .
but it seems only to show up their faults .
但 它 似乎 仅有的 到 展示 向上 他们的 故障 .

但这似乎只会暴露他们的缺点。

[aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [pʊr] ['spɪrɪt] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I have shown a poor spirit myself this morning ,
我 有 所示 一个 贫穷的 精神 我 这 早晨 ,

今天早上我精神状态很差。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [soʊl] ,
and if I turned the magnifying glass on my own soul ,
和 如果 我 转向 这 放大 玻璃 在 我的 自己的 灵魂 ,

如果我把放大镜对准自己的灵魂，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'kloʊz] ['meni] ['ʌgli] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [gæʃɪz] .
it would disclose many ugly patches and gashes .
它 会 透露 许多 丑陋的 补丁 和 伤口 .

它会暴露出许多难看的瑕疵和裂口。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌst]
" She put her hand over her eyes and offered a silent prayer for a just
" 她 放 她 手 超过 她 眼睛 和 提供 一个 沉默的 祷告 为了 一个 只是
[ænd; ənd] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .
and contrite spirit .
和 懊悔 精神 .

她用手捂住眼睛，默默祈祷自己能拥有公正和悔改的心灵。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
When the girls came back from the garden ,
什么时候 这 女孩们 来了 后退 从 这 花园 ,

女孩们从花园回来后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ai'riːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sensətɪv] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ]
they found Irene with a smile on her sensitive face and on her lips a
他们 成立 艾琳 和 一个 微笑 在 她 敏感的 脸 和 在 她 嘴唇 一个
[geɪ] ['lɪt(ə)l] [tuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] .
gay little tune she was humming .
同性恋 小的 调 她 曾是 哼唱 .

他们发现艾琳脸上带着微笑，她那敏感的脸上还哼着一首欢快的小曲。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd]
" I do hope you have decided to have the wedding out of doors , " she cried
" 我 做 希望 你 有 决定 到 有 这 婚礼 出去 的 门 , " 她 哭
.
:
.

“我真心希望你们已经决定在户外举行婚礼，”她哭着说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['spekteɪtər] .
" If it is out of doors , I can see it too , as I will be a spectator .
" 如果 它 是 出去 的 门 , 我 能 看 它 也 , 作为 我 将要 是 一个 旁观者 .

“如果是户外比赛，我也可以去看，因为我会作为观众到场。”

[frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [juː] [hedʒ]
From my chair I can see the procession as it comes through the yew hedge
从 我的 椅子 我 能 看 这 游行 作为 它 来 通过 这 紫杉 对冲
[ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] . "
and follows the garden walk . "
和 跟随 这 花园 走 . "

从我的椅子上，我可以看到队伍穿过紫杉树篱，沿着花园小径行进。

" [bʌt; bət] , [ai'riːn] — " [bɪ'gæn] ['meri] ['luːɪs] .
" But , Irene — " began Mary Louise .
" 但 , 艾琳 — " 开始 玛丽 路易丝 .

“可是，艾琳——”玛丽·路易斯开口道。

" [dəunt][bʌt; bət] [ai'riːn] [ˌem 'iː] , " [læft] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Don't but Irene me , " laughed the girl .
" 不 但 艾琳 我 , " 笑了 这 女孩 .

“别叫我艾琳，”女孩笑着说。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['braɪdzˌmeɪdz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [kaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ'd] ['ræðər] [siː]
" As for bridesmaids : they are like the purple cow to me , ' I'd rather see
" 作为 为了 伴娘 : 他们 是 喜欢 这 紫色的 奶牛 到 我 , - ID 相当 看
[ðæn; ðən][biː; bi][wʌn] .
than be one .
比 是 一 .

“至于伴娘：她们对我来说就像紫色的奶牛一样，‘我宁愿看到她们，也不愿成为其中一员。’”

- [let] [ˌem ˈiː][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['vestəl] ['vɜːrdʒɪn] , ['steɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði]['ɔːltər] . ”

'	Let	me	be	a	kind	of	vestal	virgin	,	stationed	near	the	altar	.	”
-	让	我	是	一个	种类	的	贞女	处女	,	驻	靠近	这	坛	.	”

“让我成为一位贞洁的女祭司，侍立在祭坛旁。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

“	But	I	have	always	said	that	I	would	have	no	maid	of	honor	but	you	,
”	但	我	有	总是	说	那	我	会	有	不	女佣	的	荣誉	但	你	,

但我一直都说，除了你，我不会选择其他伴娘。

” [dɪ'klerd] ['meri] ['luːɪs] , “ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] . ” -

”	declared	Mary	Louise	,	“	and	I	won't	.	”	34
”	声明	玛丽	路易丝	,	“	和	我	惯于	.	”	-

“玛丽·路易丝宣称，‘我不会。’”34

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [jʊr; jər][wɜːrdz] [ðen] , [maɪ] [dɪr] , ” [ɪn'sɪstɪd] [aɪ'riːn] .

“	You	shall	have	to	swallow	your	words	then	,	my	dear	,	”	insisted	Irene	.
“	你	将	有	到	吞	你的	字	然后	,	我的	亲爱的	,	”	坚持	艾琳	.

“那你就得把你的话咽回去了，亲爱的，”艾琳坚持道。

“ [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [meɪd] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['meɪtrən] , ” [sə'dʒestɪd] [hɔː'tens] .

“	If	not	a	maid	,	you	might	have	a	matron	,	”	suggested	Hortense	.
“	如果	不是	一个	女佣	,	你	可能	有	一个	护士长	,	”	建议	霍滕斯	.

“如果没有女佣，你可能会有女管家，”霍滕斯建议道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ə'griːd] [aɪ'riːn] .

“	Certainly	,	”	agreed	Irene	.
“	当然	,	”	同意	艾琳	.

“当然，”艾琳同意道。

“ ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [aɪ'riːn] , ” ['ɔbdʒiktɪd] ['meri] ['luːɪs] .

“	Nobody	could	take	the	place	of	Irene	,	”	objected	Mary	Louise	.
“	无人	可以	拿	这	地方	的	艾琳	,	”	反对	玛丽	路易丝	.

“没有人能取代艾琳，”玛丽·路易丝反驳道。

“ [bʌt; bət] , ['hʌni] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

“	But	,	honey	,	a	place	in	a	wedding	procession	is	not	a	place	in	your	heart	,
”	但	,	蜂蜜	,	一个	地方	在	一个	婚礼	游行	是	不是	一个	地方	在	你的	心	,

“但是，亲爱的，婚礼队伍中的位置并不代表你心中的位置。”

” ['wɪspəd] [aɪ'riːn] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	whispered	Irene	,	drawing	her	friend	close	to	her	.
”	低声说道	艾琳	,	绘画	她	朋友	关闭	到	她	.

“艾琳低声说道，同时把朋友拉到身边。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['braɪdz] [seɪ] [ðæt] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'tendənt] ,

“	I	have	heard	brides	say	that	,	unless	they	have	an	attendant	,
”	我	有	听到	新娘	说	那	,	除非	他们	有	一个	服务员	,

“我曾听新娘说过，除非她们有伴娘，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [hɔː'tens] .

the	thing	is	hard	to	go	through	with	,	”	said	Hortense	.
这	事物	是	难的	到	去	通过	和	,	”	说	霍滕斯	.

“这件事很难做下去，”霍滕斯说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][ɑːn][jʊr; jər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz][ɑːrm] ,

“	Of	course	you	might	go	on	your	grandfather's	arm	,
”	的	课程	你	可能	去	在	你的	祖父的	手臂	,

“当然，你可以挽着祖父的胳膊去旅行，

[bʌt; bət][͵aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [͵pɪktʃə'resk] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɔːl]['gɜːlz] .

but	it	is	not	quite	so	picturesque	as	having	all	girls	.
但	它	是	不是	相当	所以	如画	作为	拥有	全部	女孩们	.

但这不如全是女孩那样充满诗意。

[blæk] [koʊts] , [wen] [ɔːl][ɪz][toʊld] , [ɑːr; ər] ['ʌgli] [ə'ferz] . ”

Black	**coats**	**,**	**when**	**all**	**is**	**told**	**,**	**are**	**ugly**	**affairs**	**.**	**”**
黑色的	外套	,	什么时候	全部	是	讲述	,	是	丑陋的	事务	.	”

总的来说，黑色外套并不好看。

“ ['grænpɑː] ['dʒɪm] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	**Grandpa**	**Jim**	**would**	**rather**	**not**	**be**	**too**	**much**	**in**	**evidence**	**,**	**I**	**think**	**.**
”	爷爷	吉姆	会	相当	不是	是	也	很多	在	证据	,	我	思考	.

“我想，吉姆爷爷可能不太愿意抛头露面。”

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [get] [steɪdʒ] [fraɪt] .

The	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**is**	**he**	**is**	**afraid**	**he**	**might**	**get**	**stage**	**fright**	**.**
这	真相	的	这	事情	是	他	是	害怕的	他	可能	得到	阶段	惊吓	.

事实是他害怕自己会怯场。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

He	**says**	**it**	**is**	**hard**	**enough**	**on**	**him**	**to**	**have**	**to**	**give**	**me**	**away**	**.**
他	说道	它	是	难的	足够的	在	他	到	有	到	给	我	离开	.

他说，把我送走已经让他很难过了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['meɪtrən][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [hɔː'tens] ? ”

Will	**you**	**be**	**my**	**matron**	**of**	**honor**	**,**	**Hortense**	**?**	**”**
将要	你	是	我的	护士长	的	荣誉	,	霍滕斯	?	”

霍滕斯，你愿意做我的伴娘吗?

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,

“	**But**	**,**	**my**	**dear**	**,**
”	但	,	我的	亲爱的	,

“但是，亲爱的，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['kloʊzər][ænd; ənd] ['dɪrɚ] [frendz] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

you	**must**	**have**	**closer**	**and**	**dearer**	**friends**	**than**	**I**	**am**	**among**	**the**	**young**
你	必须	有	更近	和	更贵	朋友们	比	我	是	之中	这	年轻的

['mærid] ['piːp(ə)l] .

married	**people**	**.**
已婚	人们	.

在年轻的已婚人士中，你一定有比我更亲密的朋友。

['noʊbɑːdi] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] — ” -

Nobody	**who**	**loves**	**you**	**more**	**,**	**but**	**—**	**”**	**35**
无人	WHO	爱	你	更多的	,	但	—	”	-

没有人比他更爱你，但是——”35

“ [pliːz] , ” ['bɛgd] ['meri] ['luːɪs] .

“	**Please**	**,**	**”**	**begged**	**Mary**	**Louise**	**.**
”	请	,	”	乞求	玛丽	路易丝	.

“求求你了，”玛丽·路易斯恳求道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	**Why**	**,**	**of**	**course**	**!**
”	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['flætərd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

I	**feel**	**more**	**flattered**	**than**	**I**	**can**	**say**	**.**
我	感觉	更多的	受宠若惊	比	我	能	说	.

我感到无比荣幸。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .

”	**And**	**so**	**it**	**was**	**settled**	**.**
”	和	所以	它	曾是	定居	.

“事情就这样解决了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][plæn][ðə; ði] ['dresɪz] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['kʌlər][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['werər] [prɪ'fəːz] .

“	**We**	**must**	**plan**	**the**	**dresses**	**,**	**making**	**each**	**color**	**the**	**one**	**the**	**wearer**	**prefers**	**.**
”	我们	必须	计划	这	连衣裙	,	制作	每个	颜色	这	一	这	佩戴者	偏好	.

“我们必须精心设计礼服，确保每种颜色都是穿着者喜欢的颜色。”

[aɪ][mʌst; məst] [wer] [peɪl] [greɪ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrlɪ] [ðə; ði] ['braɪdz] ['ʃædoʊ] .

I	**must**	**wear**	**pale**	**grey**	**,**	**as**	**I**	**am**	**merely**	**the**	**bride's**	**shadow**	**.**
我	必须	穿	苍白	灰色的	,	作为	我	是	仅仅	这	新娘的	阴影	.

我必须穿浅灰色衣服，因为我只是新娘的影子。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] . ”

I	**must**	**not**	**show**	**much**	**.**	**”**
我	必须	不是	展示	很多	.	”

我不能表现得太明显。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][pɪŋk] !

“	**And**	**I**	**want**	**pink**	**!**
”	和	我	想	粉色的	!

“我想要粉色！”

” [kraɪd] [wʌn] .

”	**cried**	**one**	**.**
”	哭	一	.

“其中一人喊道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [bluː] ! ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	**And**	**I**	**blue**	**!**	**”**	**said**	**another**	**.**
”	和	我	蓝色的	!	”	说	其他	.

“我好忧郁！”另一个人说道。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

And	**so**	**on**	**until**	**all**	**the**	**colors**	**in**	**the**	**rainbow**	**and**	**some**	**others**	**were**
和	所以	在	直到	全部	这	颜色	在	这	彩虹	和	一些	其他的	是

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['æbsənt] ['membər]

appropriated	**either**	**by**	**the**	**girls**	**present**	**for**	**themselves**	**or**	**for**	**the**	**absent**	**members**
挪用	任何一个	经过	这	女孩们	展示	为了	他们自己	或者	为了	这	缺席的	成员

.

:

.

就这样，直到彩虹的所有颜色以及其他一些颜色都被在场的女孩们据为己有，或者被缺席的成员们据为己有。

“ [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ! ” [səˈdʒestɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .

“	**Suppose**	**it**	**rains**	**!**	**”**	**suggested**	**Elizabeth**	**.**
”	认为	它	雨	!	”	建议	伊丽莎白	.

“万一下雨了呢！”伊丽莎白提议道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ! ” [kraɪd] [luː'siːl] .

“	**But**	**it**	**couldn't**	**and**	**it**	**wouldn't**	**!**	**”**	**cried**	**Lucile**	**.**
”	但	它	不能	和	它	不会	!	”	哭	露西尔	.

“可是它做不到，也不愿意做到！”露西尔喊道。

“ [nɑːt][ɑːn] ['meri] [luː'iːzɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] .

“	**Not**	**on**	**Mary**	**Louise's**	**wedding**	**day**	**.**
”	不是	在	玛丽	路易丝的	婚礼	天	.

“玛丽·路易丝的婚礼当天可不行。”

” [aɪ'riːn] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['gædərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [θɪŋz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər]

”	**Irene**	**was**	**quietly**	**gathering**	**up**	**her**	**sewing**	**things**	**preparatory**	**to**	**her**
”	艾琳	曾是	悄悄	采集	向上	她	缝纫	事物	预备	到	她

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	**.**
离开	.

“艾琳正悄悄地收拾着她的缝纫用品，准备离开。”

[æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] ['braɪdzˌmeɪdz] - ['dresɪz] ,

As	the	girls	discussed	their	bridesmaids	'	dresses	,
作为	这	女孩们	讨论	他们的	伴娘	-	连衣裙	,

女孩们讨论着伴娘礼服时，

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɔ:'tens] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [noʊtɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn]

she	glanced	at	Hortense	and	could	not	help	noting	a	kind	of	triumph	in
她	瞥了一眼	在	霍滕斯	和	可以	不是	帮助	注意到	一个	种类	的	胜利	在

[hɜ:r; hər] ['berɪŋ] . -

her	bearing	.	36
她	轴承	.	-

她瞥了一眼霍滕斯，不禁注意到她神态中带着一种胜利的喜悦。36

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən]

JOSIE	O'GORMAN
乔西	奥戈尔曼

乔西·奥戈尔曼

[dɪ'tektɪv] [oʊgɔrmənz] [deθ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ɑ:n][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs]

Detective	O'Gorman's	death	while	he	was	abroad	on	United	States	Secret	Service
侦探	奥戈曼	死亡	尽管	他	曾是	国外	在	团结的	各州	秘密	服务

[brɔ:t] ['sædnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['meni] ,

brought	sadness	to	the	hearts	of	many	,
带来	悲伤	到	这	心	的	许多	,

奥戈曼警探在海外执行美国特勤局任务期间殉职，令许多人感到悲痛。

['i:v(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz] [hu:m] [hɪz; ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kæni] ['paʊɝz] [hæd; həd] [bɪn]

even	to	some	of	the	criminals	whom	his	almost	uncanny	powers	had	been
甚至	到	一些	的	这	罪犯	谁	他的	几乎	不可思议	权力	有	到过

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] .

instrumental	in	bringing	to	justice	.
乐器演奏	在	带来	到	正义	.

甚至对他那些凭借他近乎不可思议的能力而被绳之以法的罪犯来说也是如此。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [θi:f] [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] , ” [wʌn]['noʊtɪd] ['kræksmən]

“	A	good	thief	has	some	respect	for	a	good	detective	,	”	one	noted	cracksman
“	一个	好的	贼	有	一些	尊重	为了	一个	好的	侦探	,	”	一	著名的	窃盗

,

,

,

一位知名窃贼表示：“一个优秀的窃贼会对一个优秀的侦探抱有一定的敬意。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

who	was	serving	his	term	in	the	penitentiary	,
WHO	曾是	服务	他的	学期	在	这	监狱	,

他当时正在监狱服刑。

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌn] - [taɪm] ['enəmi] [wʌz; wəz][noʊ]

was	heard	to	say	when	the	news	came	that	his	one	-	time	enemy	was	no
曾是	听到	到	说	什么时候	这	消息	来了	那	他的	一	-	时间	敌人	曾是	不

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

当他得知自己曾经的敌人已经不在人世时，据说他这样说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][ə; eɪ][mæn][laɪk] [oʊ'gɔrmən] ,

“	There	is	pleasure	in	trying	to	circumvent	a	man	like	O'Gorman	,
”	那里	是	乐趣	在	尝试	到	规避	一个	男人	喜欢	奥戈尔曼	,

“试图绕过像奥戈尔曼这样的人是有乐趣的，”

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [dɪ'tektɪv] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	most	of	these	so	-	called	detectives	have	gone	into	the	business	because
但	最多	的	这些	所以	-	称为	侦探	有	已消失	进入	这	商业	因为

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [æz; əz][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənts] .

they	have	failed	as	life	insurance	agents	.
他们	有	失败的	作为	生活	保险	代理人	.

但这些所谓的侦探大多是因为做人寿保险代理人失败才转行做侦探的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	is	no	fun	trying	to	get	ahead	of	them	.
它	是	不	乐趣	尝试	到	得到	前方	的	他们	.

试图领先于他们一点也不好玩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['iːzi] .

They	are	too	easy	.
他们	是	也	简单的	.

它们太容易了。

” ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [mɔːnd] ['kiːnli] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

”	Little	Josie	O'Gorman	mourned	keenly	the	loss	of	her	father	.
”	小的	乔西	奥戈尔曼	哀悼	敏锐地	这	损失	的	她	父亲	.

“小乔西·奥戈尔曼对父亲的去世感到无比悲痛。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	been	everything	to	her	and	it	was	hard	to	feel	that	he
他	有	到过	一切	到	她	和	它	曾是	难的	到	感觉	那	他

[wʌz; wəz] [gɔːn]

was	gone
曾是	已消失

他曾是她的一切，如今他已离去，这让她难以接受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] , ['hoʊmli] [feɪs] [ə'gen] .

and	she	was	never	to	see	his	dear	,	homely	face	again	.
和	她	曾是	绝不	到	看	他的	亲爱的	,	家常的	脸	再次	.

她再也没能见到他那张亲切朴实的脸。

[nɑːt] [ðæt] ['dʒoʊzi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊmli] . -

Not	that	Josie	thought	his	face	was	homely	.	37
不是	那	乔西	想法	他的	脸	曾是	家常的	.	-

倒不是说乔西觉得他长相丑陋。37

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [fæt] [noʊz] [mɔːr] ['klæsɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['skʌlptʃərd]

She	considered	his	funny	fat	nose	more	classic	than	the	one	worn	by	the	sculptured
她	经过考虑的	他的	有趣的	胖的	鼻子	更多的	经典的	比	这	一	磨损	经过	这	雕塑

[ə'doʊnɪs][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [sent] ;

Adonis	and	much	more	fitting	to	follow	a	scent	;
阿多尼斯	和	很多	更多的	配件	到	跟随	一个	香味	;

她认为他那滑稽的胖鼻子比雕塑般的阿多尼斯的鼻子更具古典韵味，也更适合用来追踪气味；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nærəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [slɪts] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

and	his	round	eyes	that	could	narrow	down	to	slits	when	he	got	on	the	right
和	他的	圆形的	眼睛	那	可以	狭窄的	向下	到	缝隙	什么时候	他	得到	在	这	正确的

[træk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] ['wɔlis] ['riːdz] [ɔːr]

track	in	a	big	case	were	to	the	daughter	more	expressive	than	Wallace	Reid's	or
追踪	在	一个	大的	案件	是	到	这	女儿	更多的	富有表现力的	比	华莱士	里德的	或者

['eni] ['ʌðər] ['muːvi] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] .

any	other	movie	hero's	.
任何	其他	电影	英雄们	.

女儿认为，他那双圆圆的眼睛，在侦破大案找到方向时会眯成一条缝，比华莱士·里德或其他任何电影英雄的眼睛都更能表达情感。

[krʌʃt] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

Crushed	at	first	by	the	blow	of	his	sudden	death	,
碎	在	第一的	经过	这	吹	的	他的	突然	死亡	,

起初，他因猝然离世而悲痛欲绝。

['dʒoʊzi][hæd; həd] [felt] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

Josie	had	felt	that	never	again	could	she	go	about	the	business	of	living	;
乔西	有	毛毡	那	绝不	再次	可以	她	去	关于	这	商业	的	活的	;

乔西觉得她再也无法正常生活了；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] [stɑːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

but	the	girl	came	of	sturdy	stock	and	she	knew	too	well	that	her	father
但	这	女孩	来了	的	结实的	库存	和	她	知道	也	出色地	那	她	父亲

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ðæt]

would	have	been	disappointed	in	her	if	she	had	given	up	to	the	grief	that
会	有	到过	失望的	在	她	如果	她	有	给定	向上	到	这	悲伤	那

[wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [hɜːr; hər] .

was	well	nigh	overwhelming	her	.
曾是	出色地	夜	压倒	她	.

但这个女孩出身坚强，她非常清楚，如果她向几乎将她淹没的悲伤屈服，她的父亲一定会对她失望。

“ [aɪ][mʌst; məst][duː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

“	I	must	do	as	he	would	wish	me	to	do	.
“	我	必须	做	作为	他	会	希望	我	到	做	.

“我必须按照他希望我的方式去做。”

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [sɪt][ænd; ənd] [moʊp] ,

He	would	never	sit	and	mope	,
他	会	绝不	坐	和	忧郁	,

他绝不会坐着唉声叹气，

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

”	she	declared	to	herself	and	immediately	wrote	to	Mary	Louise	that	she	was
”	她	声明	到	她自己	和	立即地	写道	到	玛丽	路易丝	那	她	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [dɔrfiːld] ,

thinking	of	coming	to	settle	in	Dorfield	,
思维	的	未来	到	定居	在	多菲尔德	,

她暗自决定，并立即写信给玛丽·路易丝，说她正在考虑搬到多菲尔德定居。

[æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [tuː] [sæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [raɪt] [ðen] .

as	Washington	was	too	sad	for	her	right	then	.
作为	华盛顿	曾是	也	伤心	为了	她	正确的	然后	.

当时华盛顿太伤心了，没办法顾及她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðoʊ] , ['hʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] .

“	I	am	not	going	to	stay	with	you	,	though	,	honey	,	”	she	wrote	.
“	我	是	不是	去	到	停留	和	你	,	尽管	,	蜂蜜	,	”	她	写道	.

“但我不会留下来陪你，亲爱的，”她写道。

“ [bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

“	But	must	have	a	place	of	my	own	.
”	但	必须	有	一个	地方	的	我的	自己的	.

“但我必须拥有自己的住所。”

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

I'll	engage	in	some	business	because	I	don't	know	how	to	be	idle	.
患病的	从事	在	一些	商业	因为	我	不	知道	如何	到	是	闲置的	.

我会做些生意，因为我闲不住。

[aɪ][mʌst; məst] [hʌnt] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

I	must	hunt	a	partner	and	perhaps	I	might	get	a	flat	and	go	to
我	必须	打猎	一个	伙伴	和	也许	我	可能	得到	一个	平坦的	和	去	到

['haʊski:pɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

我必须找个合伙人，也许我可以租个公寓，去做家政服务。

” [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [toʊld] ['meri] ['luːɪs] of38

”	When	Elizabeth	Wright	told	Mary	Louise	of38
”	什么时候	伊丽莎白	赖特	讲述	玛丽	路易丝	of38

“当伊丽莎白·赖特告诉玛丽·路易丝38岁时

[hɜːr; hər] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [kən'suːmərz] ,

her	unrest	and	determination	to	leave	the	ranks	of	unproductive	consumers	,
她	动荡	和	决心	到	离开	这	排名	的	低效的	消费者	,

她内心的不安以及决心摆脱不思进取的消费者行列，

['meri] ['luːɪs] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒoʊzi][ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [maɪt] [hɪt]

Mary	Louise	immediately	thought	of	Josie	and	how	well	the	two	girls	might	hit
玛丽	路易丝	立即地	想法	的	乔西	和	如何	出色地	这	二	女孩们	可能	打

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tə'geðər] .

it	off	together	.
它	离开	一起	.

玛丽·路易斯立刻想到了乔西，觉得这两个女孩可能会相处得很好。

['dʒoʊzi] [keɪm] , [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

Josie	came	,	a	sad	little	figure	.
乔西	来了	,	一个	伤心	小的	数字	.

乔西来了，她是个可怜的小家伙。

“ ['sædɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Sadder	than	she	would	be	if	she	had	on	mourning	,
”	更悲伤	比	她	会	是	如果	她	有	在	丧	,

“如果她身着丧服，她会更加悲伤。”

” ['meri] ['luːɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [frend] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

”	Mary	Louise	said	to	herself	as	she	embraced	her	friend	at	the	station	.
”	玛丽	路易丝	说	到	她自己	作为	她	拥抱	她	朋友	在	这	车站	.

玛丽·路易斯一边在车站拥抱她的朋友，一边自言自语道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	guess	you	expected	to	see	me	in	mourning	,
”	我	猜测	你	预期的	到	看	我	在	丧	,

“我想你大概以为会看到我一副哀悼的样子吧。”

” ['dʒoʊzi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn] ['meri] [luː'iːzɪz] [kɑːr] .

”	Josie	said	as	they	took	their	seats	in	Mary	Louise's	car	.
”	乔西	说	作为	他们	采取	他们的	座位	在	玛丽	路易丝的	车	.

“乔西一边说着，一边和玛丽·路易斯在车里坐了下来。”

“ ['sʌmhaʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ,

“	**Somehow**	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**it**	**on**	**,**
”	不知何故	ID	喜欢	到	有	它	在	,

“不知为何，我还是想戴上它。”

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [heitid] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**Father**	**hated**	**it**	**so**	**that**	**I**	**decided**	**not**	**to**	**wear**	**it**	**.**
但	父亲	憎恨	它	所以	那	我	决定	不是	到	穿	它	.

但父亲很讨厌它，所以我决定不穿。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['drɪpɪŋ] [blæk] ['sɪmpli] [ɪg'zu:did] [glu:m] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ]

He	**used**	**to**	**say**	**that**	**people**	**in**	**dripping**	**black**	**simply**	**exuded**	**gloom**	**and**	**had**	**no**
他	用过的	到	说	那	人们	在	滴落	黑色的	简单地	渗出物	愁云	和	有	不

[raɪt] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [æn; ən] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

right	**to**	**impose**	**their**	**sorrows**	**an**	**all**	**around**	**them**	**.**
正确的	到	强加	他们的	悲伤	一个	全部	大约	他们	.

他过去常说，那些一身黑衣的人只会散发出阴郁的气息，他们没有权利把自己的悲伤强加给周围的人。

[aɪ] [mʌst; məst] [du:] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] . ”

I	**must**	**do**	**what**	**he**	**wanted**	**.**	**”**
我	必须	做	什么	他	通缉	.	”

我必须照他说的做。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:rl] ! ” [kraɪd] ['meri] ['lu:ɪs] ,

“	**That's**	**a**	**brave**	**girl**	**!**	**”**	**cried**	**Mary**	**Louise**	**,**
”	那就是	一个	勇敢的	女孩	!	”	哭	玛丽	路易丝	,

“真是个勇敢的女孩！”玛丽·路易丝喊道。

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [kɑ:r] .

holding	**her**	**close**	**for**	**a**	**moment**	**before**	**she**	**started**	**the**	**car**	**.**
保持	她	关闭	为了	一个	片刻	前	她	开始	这	车	.

在发动汽车之前，她紧紧地抱着她一会儿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɔ:r] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['pi:pəlz] [aɪ'di:əz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

“	**I**	**think**	**the**	**war**	**has**	**changed**	**people's**	**ideas**	**concerning**	**mourning**	**.**
”	我	思考	这	战争	有	已更改	人们的	想法	有关	丧	.

我认为战争改变了人们对哀悼的看法。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [goʊld] [stɑ:r] .

But	**you**	**should**	**have**	**a**	**gold**	**star**	**.**
但	你	应该	有	一个	金子	星星	.

但你应该获得一颗金星。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] . ”

Your	**father**	**certainly**	**was**	**serving**	**Uncle**	**Sam**	**just**	**as**	**much**	**as**	**a**	**soldier**	**.**	**”**
你的	父亲	当然	曾是	服务	叔叔	山姆	只是	作为	很多	作为	一个	士兵	.	”

你父亲为山姆大叔效力，其贡献丝毫不亚于一名士兵。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [goʊld] [stɑ:r] ,

“	**That**	**is**	**what**	**I**	**think**	**and**	**so**	**I**	**have**	**a**	**gold**	**star**	**,**
”	那	是	什么	我	思考	和	所以	我	有	一个	金子	星星	,

“我就是这么想的，所以我得了一颗金星。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [si:n] .

but	**I**	**wear**	**it**	**where**	**it**	**can't**	**be**	**seen**	**.**
但	我	穿	它	在哪里	它	不能	是	已见	.

但我把它戴在别人看不到的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][maɪ]

It	is	just	as	much	satisfaction	to	me	and	I	can	feel	it	shining	on	my
它	是	只是	作为	很多	满意	到	我	和	我	能	感觉	它	灼灼	在	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

这对我来说同样是一种满足，我能感受到它在我心中闪耀。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ！ -

But	tell	me	about	yourself	!	39
但	告诉	我	关于	你自己	！	-

但请你谈谈你自己吧！39

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dæni] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][trɑːt][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] ？ ”

When	are	you	and	Danny	going	to	begin	to	trot	in	double	harness	?	”
什么时候	是	你	和	丹尼	去	到	开始	到	小跑	在	双倍的	马具	？	”

你和丹尼什么时候开始练习双挽马车小跑?

“ [ɪn][sɪks] [wiːks] ！

“	In	six	weeks	!
“	在	六	周	！

“六周后！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][set][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] .

This	is	the	fifteenth	of	April	and	we	have	set	the	first	of	June	.
这	是	这	第十五	的	四月	和	我们	有	放	这	第一的	的	六月	.

今天是四月十五日，我们已经定下了六月一日。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd] . ”

I	am	so	sorry	you	won't	be	a	bridesmaid	.	”
我	是	所以	对不起	你	惯于	是	一个	伴娘	.	”

我很遗憾你不能当伴娘。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɪn]['spɪrɪt] ,

“	Well	,	I	will	be	one	in	spirit	,
“	出色地	,	我	将要	是	一	在	精神	,

“嗯，我会在精神上与他们同在。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

but	just	now	I	can't	quite	make	up	my	mind	to	go	through	with	it	in	the
但	只是	现在	我	不能	相当	制作	向上	我的	头脑	到	去	通过	和	它	在	这

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

但我现在还没下定决心亲自去体验一下。

[wen] [juː; jʊ] [roʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ]

When	you	wrote	asking	me	,	I	was	just	as	happy	as	could	be	that	you
什么时候	你	写道	问	我	,	我	曾是	只是	作为	快乐的	作为	可以	是	那	你

['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ,

wanted	me	,
通缉	我	,

当你写信问我的时候，我高兴极了，因为你想要我。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ] .

but	I	felt	that	I	must	not	try	.
但	我	毛毡	那	我	必须	不是	尝试	.

但我感觉我不能尝试。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][æsk][ˌem 'iː] [ðoʊ] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][goʊld][stɑːr] .

The	fact	that	you	did	ask	me	though	is	shining	on	my	heart	just	like	the	gold	star	.
这	事实	那	你	做过	问	我	尽管	是	灼灼	在	我的	心	只是	喜欢	这	金子	星星	.

〃

〃

〃

你问我这件事本身就让我感到无比欣慰，就像那颗金星一样闪耀在我心中。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	And	now	I	believe	I	have	a	partner	for	you	.
〃	和	现在	我	相信	我	有	一个	伙伴	为了	你	.

“现在我相信我已经为你找到了一位合适的搭档。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['niːðər] [dʌz] [jʊr; jər]['pɑːrtnər] ,

I	don't	know	just	what	you	mean	to	do	and	neither	does	your	partner	,
我	不	知道	只是	什么	你	意思是	到	做	和	两者都不	做	你的	伙伴	,

我不知道你到底想做什么，你的伴侣也不知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . ”

but	she	means	to	do	something	.	”
但	她	方法	到	做	某物	.	”

但她打算做点什么。

“ [wel] [soʊ][duː][aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tɔːrdz] [kəndʒiːni'æliti] , ” [læft]

“	Well	so	do	I	,	and	that	makes	a	good	beginning	towards	congeniality	,	”	laughed
〃	出色地	所以	做	我	,	和	那	制作	一个	好的	开始	向	亲和力	,	〃	笑了

['dʒoʊzi] .

Josie	.
乔西	.

“我也是，这真是个建立良好关系的好兆头，”乔西笑着说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːəz] ? ”

“	Have	you	any	ideas	?	”
〃	有	你	任何	想法	?	〃

你有什么想法吗?

“ [ə; eɪ] [fjuː] ! ”

“	A	few	!	”
〃	一个	很少	!	〃

“几个！”

“ [soʊ][hæz; həz] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] . ”

“	So	has	Elizabeth	Wright	.	”
〃	所以	有	伊丽莎白	赖特	.	〃

“伊丽莎白·赖特也是如此。”

“ [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['pɑːrtnɚz] [neɪm] ?

“	Is	that	my	partner's	name	?
〃	是	那	我的	合伙人的	姓名	?

“那是我搭档的名字吗？”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜːr; hər] .

I	know	I	shall	like	her	.
我	知道	我	将	喜欢	她	.

我知道我会喜欢她。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [laɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] .

I	always	do	like	Elizabeths	.
我	总是	做	喜欢	伊丽莎白	.

我一直都很喜欢伊丽莎白。

[aɪm] ['ɔːfli] ['fʌni] [ə'baʊt] [neɪmz] .

I'm	awfully	funny	about	names	.
我是	非常	有趣的	关于	姓名	.

我特别在意名字。

[sʌm; səm] [neɪmz] [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [stænd] .

Some	names	I	simply	can't	stand	.
一些	姓名	我	简单地	不能	站立	.

有些名字我简直无法忍受。

['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [ðoʊz] [neɪmz] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [bɪ'fɔːr]

Persons	who	have	those	names	have	to	prove	themselves	to	be	worthy	before
人	WHO	有	那些	姓名	有	到	证明	他们自己	到	是	值得	前

[aɪ] accept40

I	accept40
我	accept40

拥有这些名字的人必须证明自己值得被接纳。40

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[waɪl] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪmz] [aɪ] [laɪk] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['pruːviŋ] [ðəm'selvz]

while	the	ones	who	have	the	names	I	like	have	a	hard	time	proving	themselves
尽管	这	一个	WHO	有	这	姓名	我	喜欢	有	一个	难的	时间	证明	他们自己

[ʌn'wɜːrði] .

unworthy	.
不配	.

而那些拥有我喜欢的名字的人，却很难证明自己不配拥有这样的名字。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] [wer] [neɪmz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

I	try	to	have	an	open	mind	where	names	are	concerned	,
我	尝试	到	有	一个	打开	头脑	在哪里	姓名	是	担心的	,

我尽量对名字持开放态度。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪ'miː] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] . ”

realizing	that	it	is	no	fault	of	the	namee	but	of	the	parents	.	”
意识到	那	它	是	不	过错	的	这	名字	但	的	这	父母	.	”

意识到这不是孩子的错，而是父母的错。

“ [dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self] ['wɜːrði] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['meri] ['luːɪs]

“	Did	I	have	to	prove	myself	worthy	before	you	accepted	me	?	”	asked	Mary	Louise
“	做过	我	有	到	证明	我	值得	前	你	公认	我	?	”	问	玛丽	路易丝

,

,

“难道我必须证明自己配得上你才肯接受我吗？”玛丽·路易斯问道。

[ə'mjuːzd] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['wɪmzɪk(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

amused	as	usual	by	her	friend's	whimsical	way	of	looking	at	things	.
觉得好笑	作为	通常	经过	她	朋友们	异想天开	方式	的	寻找	在	事物	.

她像往常一样被朋友看待事物的奇特方式逗乐了。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

“	Not	at	all	!
“	不是	在	全部	!

“一点也不！

[jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['reskjuː]

Your	name	was	one	of	my	strongest	reasons	for	coming	to	your	rescue
你的	姓名	曾是	一	的	我的	最强	原因	为了	未来	到	你的	救援

，

，

，

你的名字是我前来营救你的最主要原因之一。

['haɪərɪŋ][maɪ'self][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['koʊnənt][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gɑːrd] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts]

hiring	myself	to	Mrs	.	Conant	as	a	servant	so	that	I	might	guard	your	interests
招聘	我	到	太太	.	康南特	作为	一个	仆人	所以	那	我	可能	警卫	你的	兴趣

[ænd; ənd] [pruːv] [jʊr; jər]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ['ɪnəsns] .

and	prove	your	grandfather's	innocence	.
和	证明	你的	祖父的	无辜	.

我受雇于康南特夫人做仆人，以便维护您的利益并证明您祖父的清白。

[aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] ['luːɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] . ”

I	felt	in	my	heart	that	the	grandfather	of	a	Mary	Louise	must	be	good	.	”
我	毛毡	在	我的	心	那	这	祖父	的	一个	玛丽	路易丝	必须	是	好的	.	”

我心里觉得，玛丽·路易丝的祖父一定是个好人。

“ [wel] , [jʊr; jər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] [raɪt] [ðæt] [taɪm] .

“	Well	,	your	instincts	were	right	that	time	.
“	出色地	,	你的	本能	是	正确的	那	时间	.

“嗯，你当时的直觉是对的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ðæt] ['grænpɑː] ['dʒɪm][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] . ”

I	believe	really	and	truly	that	Grandpa	Jim	is	the	best	man	in	the	world	.	”
我	相信	真的	和	真的	那	爷爷	吉姆	是	这	最好的	男人	在	这	世界	.	”

我真心相信，吉姆爷爷是世界上最好的人。

“ [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [gɔːn] , [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ['ɜːrnɪstli] .

“	Now	that	my	father	is	gone	,	I	think	maybe	he	is	,	”	said	Josie	earnestly	.
“	现在	那	我的	父亲	是	已消失	,	我	思考	或许	他	是	,	”	说	乔西	切实	.

“现在我父亲去世了，我想也许他真的去世了，”乔西认真地说。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv]

The	girls	were	silent	for	a	while	as	they	sped	through	the	streets	of
这	女孩们	是	沉默的	为了	一个	尽管	作为	他们	加速	通过	这	街道	的

[dɔrfiːld] .

Dorfield	.
多菲尔德	.

女孩们沉默了一会儿，飞驰在多菲尔德的街道上。

['faɪnəli] , ['meri] ['luːɪs] [spoʊk] :

Finally	,	Mary	Louise	spoke	:
最后	,	玛丽	路易丝	辐	:

最后，玛丽·路易斯开口了：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ? ”

“	What	are	your	ideas	for	an	occupation	?	”
“	什么	是	你的	想法	为了	一个	职业	?	”

你对职业有什么想法?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ][wɜːrk][ɪn][laɪf][ɪz] unraveling41

“	Of	course	,	my	work	in	life	is	unraveling41
“	的	课程	,	我的	工作	在	生活	是	unraveling41

“当然，我的人生事业正在瓦解41

['mistəriz]

mysteries
谜团

谜团

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['klevər] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	mean	to	be	as	clever	a	detective	as	my	father's	daughter	should
和	我	意思是	到	是	作为	聪明的	一个	侦探	作为	我的	父亲的	女儿	应该

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我立志要成为像我父亲的女儿那样聪明绝顶的侦探。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] .

but	I	have	an	idea	that	the	best	way	to	succeed	is	to	keep	it	dark	.
但	我	有	一个	主意	那	这	最好的	方式	到	成功	是	到	保持	它	黑暗的	.

但我认为成功的最佳途径是保持神秘感。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] :

Now	this	is	my	plan	:
现在	这	是	我的	计划	:

这是我的计划：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [wer] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɪl] [kʌm] ,

I	want	to	have	a	shop	of	some	sort	where	all	kinds	of	persons	will	come	,
我	想	到	有	一个	店铺	的	一些	种类	在哪里	全部	种类	的	人	将要	来	,

我想开一家店，让各种各样的人都能来。

[wer] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][foʊk][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ]

where	I	can	get	in	touch	with	all	conditions	of	folk	and	they	will	think	I
在哪里	我	能	得到	在	触碰	和	全部	状况	的	民间	和	他们	将要	思考	我

[ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['ʃɑːpkiːpər] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['riːəl] ['kɔːlɪŋ] . ”

am	just	the	shopkeeper	and	have	no	idea	of	my	real	calling	.	”
是	只是	这	店主	和	有	不	主意	的	我的	真实的	呼叫	.	”

在那里我可以接触到形形色色的人，他们会以为我只是个店主，根本不知道我真正的使命是什么。”

“ [oʊ] , ['dʒoʊzi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] ! ”

“	Oh	,	Josie	,	you	are	so	clever	!	”
“	哦	,	乔西	,	你	是	所以	聪明的	!	”

“哦，乔西，你真聪明！”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Not	a	bit	of	it	!
“	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[dəunt] [bɪ'gɪn] ['flætərɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːr] [aɪl] [ə'proʊtʃ] [maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ['spɪrɪt] .

Don't	begin	flattering	me	or	I'll	approach	my	work	in	the	wrong	spirit	.
不	开始	奉承	我	或者患病的		方法	我的	工作	在	这	错误的	精神	.

不要奉承我，否则我会以错误的态度对待工作。

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑːrt] [ɔːr][ðə; ðɪ] [faɪn]

Father	always	said	one	must	have	a	humble	and	contrite	heart	or	the	fine
父亲	总是	说	一	必须	有	一个	谦逊的	和	懊悔	心	或者	这	美好的

[pɔɪnts] [wʊd] [slɪp][baɪ] . ”

points	would	slip	by	.	”
积分	会	滑	经过	.	”

父亲常说，人必须心怀谦卑和忏悔，否则就会忽略一些细节。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɑːp] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kɔntempleitɪŋ] ? ”

“	What	kind	of	shop	were	you	contemplating	?	”
“	什么	种类	的	店铺	是	你	沉思	?	”

“您当时考虑开什么样的店铺？”

“ ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʃɑːp] [dɔrfiːld] [naʊ] [boʊsts] .

“	Something	quite	different	from	any	shop	Dorfield	now	boasts	.
“	某物	相当	不同的	从	任何	店铺	多菲尔德	现在	吹嘘	.

“这与多菲尔德现在拥有的任何一家商店都截然不同。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ðə; ði]

But	you	tell	me	what	this	Elizabeth	was	thinking	of	so	she	can	get	the
但	你	告诉	我	什么	这	伊丽莎白	曾是	思维	的	所以	她	能	得到	这

['kredɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

credit	if	she	deserves	it	.
信用	如果	她	值得	它	.

但你得告诉我伊丽莎白到底在想什么，这样如果她值得，才能让她得到应有的荣誉。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [plænz][ɪn][maɪnd] .

We	may	have	had	the	same	plans	in	mind	.
我们	可能	有	有	这	相同的	计划	在	头脑	.

我们或许有着相同的计划。

[aɪ'diːəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] ['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz][ɔːr][wʌnz]

Ideas	seem	to	be	in	the	air	like	flocks	of	birds	and	the	same	ones	or	ones
想法	似乎	到	是	在	这	空气	喜欢	羊群	的	鸟类	和	这	相同的	一个	或者	一个

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [laɪt] [ɑːn] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

of	the	same	family	light	on	several	persons	at	the	same	time	.	”
的	这	相同的	家庭	光	在	一些	人	在	这	相同的	时间	.	”

各种想法就像鸟群一样在空中飘荡，同样的想法，或者同一家族的想法，会同时落在几个人身上。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [wɜːrk] - [ʃɑːp] , [wer] [wʌn][kʊd; kəd][get]['mænjuskrɪpt] [taɪpt] [ænd; ənd]

“	Elizabeth	wants	a	literary	work	-	shop	,	where	one	could	get	manuscript	typed	and
“	伊丽莎白	想要	一个	文学	工作	-	店铺	,	在哪里	一	可以	得到	手稿	打字	和

[kə'rektɪd] .

corrected	.
已更正	.

“伊丽莎白想要一个文学工作室，在那里可以对稿件进行打字和校对。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] bureau42

She	thought	she	might	combine	a	clipping	bureau42
她	想法	她	可能	结合	一个	剪裁	bureau42

她想她或许可以合并一个剪报局42

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [raɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə]

with	it	and	even	write	articles	for	persons	who	had	not	the	brains	to
和	它	和	甚至	写	文章	为了	人	WHO	有	不是	这	大脑	到

[duː][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] .

do	their	own	work	.
做	他们的	自己的	工作	.

利用它，甚至可以为那些没有能力自己完成工作的人撰写文章。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz][ænd; ənd] [ˌvæli'diktəriz] [ænd; ənd] [klʌb] ['pepərz] [fɔːr; fər][ə'spaɪərɪŋ]

She	says	she	could	do	obituaries	and	valedictories	and	club	papers	for	aspiring
她	说道	她	可以	做	讣告	和	告别词	和	俱乐部	文件	为了	有抱负的

['fiːmeɪl] ,

females	,
女性	,

她说她可以撰写讣告、告别词和面向有抱负的女性的俱乐部刊物。

['ɔːlsoʊ] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

also	speeches	for	politicians	.
还	演讲	为了	政治家	.

还有为政治家准备的演讲稿。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] ['veri] ['klevər] [bʌt; bət] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌfɪst] , [moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] ['fæməli] .

Elizabeth	is	very	clever	but	comes	of	the	stuffiest	,	most	conservative	family	.
伊丽莎白	是	非常	聪明的	但	来	的	这	最闷	,	最多	保守的	家庭	.

伊丽莎白非常聪明，但她出身于一个最古板、最保守的家庭。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][wɜːrk]['kreɪzi][bʌt; bət]['nevər][wɑːnt][ðer; ðər]

The	mother	is	one	of	those	women	who	are	work	crazy	but	never	want	their
这	母亲	是	一	的	那些	女性	WHO	是	工作	疯狂的	但	绝不	想	他们的

['dɔtɝz] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [tuː] [leɪt] .

daughters	to	raise	their	hands	and	the	father	is	living	about	fifty	years	too	late	.
女儿们	到	增加	他们的	双手	和	这	父亲	是	活的	关于	五十	年	也	晚的	.

这位母亲是那种工作狂，却从不希望女儿举手干活的女人；而这位父亲则活得比时代晚了五十年。

['mɪsɪz] . [raɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [tuː; tə]

Mrs	.	Wright	would	have	been	a	wonder	if	she	had	had	the	outlook	to
太太	.	赖特	会	有	到过	一个	想知道	如果	她	有	有	这	前景	到

[goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['enədʒiz] [ɑːn] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ]

go	into	business	instead	of	wasting	all	her	energies	on	cleaning	and	cooking
去	进入	商业	反而	的	浪费	全部	她	能量	在	打扫	和	烹饪

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['hʌzbəndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] .

and	getting	husbands	for	her	daughters	.
和	获得	丈夫们	为了	她	女儿们	.

如果赖特太太有远见去经商，而不是把所有精力都浪费在打扫卫生、做饭和为女儿们找丈夫上，那她一定会成为一位传奇人物。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [ded] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] - [æn; ən] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [kən'suːmər] .

Elizabeth	is	dead	tired	of	being	what	she	calls	'	an	unproductive	consumer	.
伊丽莎白	是	死的	疲劳的	的	存在	什么	她	呼叫	-	一个	低效的	消费者	.

伊丽莎白对她所谓的“无生产力的消费者”这个身份感到厌倦透顶。

- [ðə; ði] [teɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['sæləri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]

'	The	taste	she	had	of	being	at	work	and	drawing	a	salary	during	the	war
-	这	品尝	她	有	的	存在	在	工作	和	绘画	一个	薪水	期间	这	战争

[hæz; həz] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['dɔtɝz] ,

has	ruined	her	as	far	as	taking	her	place	in	the	family	of	daughters	,
有	毁坏	她	作为	远的	作为	采取	她	地方	在	这	家庭	的	女儿们	,

“她在战争期间尝到了工作的滋味，也领到了薪水，这让她失去了在女儿家庭中应有的地位。”

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['straɪvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl][goʊl] .

all	of	them	striving	towards	the	matrimonial	goal	.
全部	的	他们	努力	向	这	婚姻	目标	.

他们都朝着婚姻这个目标努力。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bɑːndz] . ”

Elizabeth	is	determined	to	break	the	bonds	.	”
伊丽莎白	是	决定	到	休息	这	债券	.	”

伊丽莎白决心打破这些束缚。

“ ['bʊli] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] !

“	Bully	for	Elizabeth	!
”	欺负	为了	伊丽莎白	!

“伊丽莎白真棒！”

[ʃiː; ʃi] [saʊndz] [faɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	sounds	fine	to	me	.
她	声音	美好的	到	我	.

我觉得她听起来挺好的。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrk] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] ['bjʊroʊ] .

I	like	the	idea	of	the	literary	work	-	shop	and	clipping	bureau	.
我	喜欢	这	主意	的	这	文学	工作	-	店铺	和	剪裁	局	.

我喜欢文学工作坊和剪报社这个想法。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʃɔːrt] - [hænd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['taɪpraɪtɪŋ] ? ”

Does	she	know	short	-	hand	as	well	as	typewriting	?	”
做	她	知道	短的	-	手	作为	出色地	作为	打字	?	”

她不仅会打字，还会速记吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hæz; həz][noʊ] [spiːd] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ]

“	I	believe	she	knows	it	but	has	no	speed	,	having	just	picked	it	up	by
”	我	相信	她	知道	它	但	有	不	速度	,	拥有	只是	挑选	它	向上	经过

[hɜːr'self] . ” -

herself	.	”	43
她自己	.	”	-

“我相信她知道怎么用，只是速度不快，因为她也是刚学会的。”43

“ ['betər] [ænd; ənd] ['betər] !

“	Better	and	better	!
”	更好的	和	更好的	!

越来越好！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['pɪks] [θɪŋz] [ʌp][baɪ][hɜːr'self] .

She	is	the	kind	that	picks	things	up	by	herself	.
她	是	这	种类	那	精选	事物	向上	经过	她自己	.

她属于那种会自己把东西捡起来的人。

[wen] [kæn; kən][aɪ] [siː] [maɪ]['pɑːrtnər] ? ”

When	can	I	see	my	partner	?	”
什么时候	能	我	看	我的	伙伴	?	”

我什么时候可以见到我的伴侣?

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	She	will	come	to	see	you	this	morning	.
”	她	将要	来	到	看	你	这	早晨	.

“她今天上午会来看你。”

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

Elizabeth	always	wants	to	get	what	she	is	interested	in	going	immediately	.
伊丽莎白	总是	想要	到	得到	什么	她	是	感兴趣的	在	去	立即地	.

伊丽莎白总是想立刻得到她感兴趣的东西。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['pɜːrs(ə)n]

She	is	like	her	mother	in	some	ways	but	a	much	more	comfortable	person
她	是	喜欢	她	母亲	在	一些	方式	但	一个	很多	更多的	舒服的	人

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] .

to	be	with	.
到	是	和	.

她在某些方面像她母亲，但和她母亲相处起来更让人感到自在。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz]

”	They	found	Elizabeth	Wright	awaiting	them	when	they	arrived	at	Colonel	Hathaway's
”	他们	成立	伊丽莎白	赖特	等待中	他们	什么时候	他们	到达的	在	上校	海瑟薇

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

“当他们到达哈撒韦上校的住所时，发现伊丽莎白·赖特正在那里等着他们。”

“ [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [suːn] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [weɪt] ,

“	Please	excuse	me	if	I	have	come	too	soon	,	but	I	couldn't	wait	,
”	请	原谅	我	如果	我	有	来	也	很快	,	但	我	不能	等待	,

“如果我来得太早，请见谅，但我实在等不及了。”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]

”	she	cried	as	she	came	forward	to	embrace	Mary	Louise	and	shake	hands	with
”	她	哭	作为	她	来了	向前	到	拥抱	玛丽	路易丝	和	摇	双手	和

[hɜːr; hər]['fjuːtʃər]['pɑːrtnər] .

her	future	partner	.
她	未来	伙伴	.

她一边哭着一边走上前去拥抱玛丽·路易斯，并与她未来的伴侣握手。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [kʌm] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['dʒoʊzi] [meɪ] [biː; bi]['taɪərd]['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ]
“ You couldn't come too soon for me , but Josie may be tired after her long
“ 你 不能 来 也 很快 为了 我 , 但 乔西 可能 是 疲劳的 后 她 长的
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

“你来得正是时候，不过乔西长途旅行后可能很累了。”

” [səˈdʒestɪd] ['meri] ['luːɪs] .
” suggested Mary Louise .
” 建议 玛丽 路易丝 .

“玛丽·路易斯建议道。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
“ Not at all !
” 不是 在 全部 !

“一点也不！

[aɪ]['nevər] [let][ə; eɪ][trɪp]['taɪər][ˌem 'iː] .
I never let a trip tire me .
我 绝不 让 一个 旅行 胎 我 .

我从不让旅途让我感到疲惫。

[maɪ]['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər]['pɝːsənz] [tuː; tə][get]['taɪərd][ɑːn][ə; eɪ]
My father used to say that it was nonsense for persons to get tired on a
我的 父亲 用过的 到 说 那 它 曾是 废话 为了 人 到 得到 疲劳的 在 一个
[trɪp] .
trip .
旅行 .

我父亲常说，人在旅途中感到疲倦是无稽之谈。

- [dʒʌst][let][ðə; ði]['endʒɪn][duː][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd]
' Just let the engine do the work and sit back and read and think and
- 只是 让 这 引擎 做 这 工作 和 坐 后退 和 读 和 思考 和
[mɪks][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['feloʊ] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][get]['taɪərd] .
mix with your fellow passengers and you won't get tired .
混合 和 你的 同伴 乘客 和 你 惯于 得到 疲劳的 .

“让引擎运转，你只需坐下来读书、思考、与同车乘客交流，就不会感到疲倦。”

[ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [let][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [meɪk] [ðem; ðəm]['taɪərd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][wʌnz] [huː]
The persons who let a journey make them tired are usually the ones who
这 人 WHO 让 一个 旅行 制作 他们 疲劳的 是 通常 这 一个 WHO
[fiːl] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][help] [pʊl] [ðə; ði][kɑːrz] . - ” -
feel somehow that they must help pull the cars . ' ” 44
感觉 不知何故 那 他们 必须 帮助 拉 这 汽车 . - ” -

那些因为旅途劳顿而感到疲惫的人，通常是那些觉得自己必须帮忙拉车的人。”44

[ɪˈlɪzəbəθ] [læft] .
Elizabeth laughed .
伊丽莎白 笑了 .

伊丽莎白笑了。

[ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪkɪŋ] [ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs] .
Already she was liking this funny little friend of Mary Louise .
已经 她 曾是 喜欢 这 有趣的 小的 朋友 的 玛丽 路易丝 .

她已经很喜欢玛丽·路易斯这个有趣的小朋友了。

[wʌt] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
What an amusing looking person she was !
什么 一个 有趣 寻找 人 她 曾是 !

她长相真有趣！

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt][pleɪn] , [ɔːl'ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Her	features	were	not	plain	,	although	certainly	not	beautiful	.
她	特征	是	不是	清楚的	,	虽然	当然	不是	美丽的	.

她的五官并不平庸，但肯定算不上漂亮。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [red] ,

Her	hair	was	decidedly	red	,
她	头发	曾是	绝对地	红色的	,

她的头发是鲜艳的红色。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['frekld] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helθi] ['kʌlər] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['freklz] [frʌm; frəm]

her	face	freckled	but	with	a	healthy	color	which	kept	the	freckles	from
她	脸	雀斑	但	和	一个	健康	颜色	哪个	保留	这	雀斑	从

['biːɪŋ] [tuː] [ə'pærənt] .

being	too	apparent	.
存在	也	明显	.

她的脸上长着雀斑，但肤色健康，所以雀斑并不显得太明显。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [best] [pɔɪnts] ,

Her	eyes	were	her	best	points	,
她	眼睛	是	她	最好的	积分	,

她的眼睛是她身上最美的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðoʊz] [aɪz] [æz; əz]['stɑːlɪd][ænd; ənd][dɪm][æz; əz][ə; eɪ][hæf] -

although	at	times	she	could	make	those	eyes	as	stolid	and	dim	as	a	half	-
虽然	在	时代	她	可以	制作	那些	眼睛	作为	沉稳	和	暗淡	作为	一个	一半	-

['wɪts] .

wit's	.
机智的	.

虽然有时她会让那双眼睛变得像个傻子一样呆滞无神。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['eksələnt] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]

Her	teeth	were	excellent	,	but	as	she	usually	laughed	with	her	eyes
她	牙齿	是	出色的	,	但	作为	她	通常	笑了	和	她	眼睛

[wʌn] ['seldəm] [sɔː] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

one	seldom	saw	her	teeth	.
一	很少	锯	她	牙齿	.

她的牙齿很好，但她通常用眼神大笑，所以很少能看到她的牙齿。

[ɪ'lɪzəbəθ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

Elizabeth	thought	her	face	was	interesting	.
伊丽莎白	想法	她	脸	曾是	有趣的	.

伊丽莎白觉得自己的脸很有意思。

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] ,

Josie	O'Gorman	was	older	than	Mary	Louise	and	her	other	friends	,
乔西	奥戈尔曼	曾是	老	比	玛丽	路易丝	和	她	其他	朋友们	,

乔西·奥戈尔曼比玛丽·路易丝和她的其他朋友年纪都大。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['juːθfl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	there	was	something	very	youthful	about	her	little	figure	and	as	she
但	那里	曾是	某物	非常	青春	关于	她	小的	数字	和	作为	她

['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] ['mɪsɪz] - ['saɪzɪz][ænd; ənd] [kʌts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər]

always	dressed	in	misses	'	sizes	and	cuts	she	could	easily	have	passed	for
总是	穿着	在	错过	-	尺寸	和	削减	她	可以	容易地	有	通过了	为了

[ˌsev(ə)n'tiːn] ,

seventeen	,
十七	,

但她娇小的身形却透着一股青春活力，而且她总是穿着女装，所以很容易被误认为是十七岁。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [tuː] .
although she was at least twenty - two .
虽然 她 曾是 在 至少 二十 - 二 .

虽然她至少有二十二岁。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kloʊðz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['fɪgjər]
She said she bought juvenile clothes because they fitted her small figure
她 说 她 买 少年 衣服 因为 他们 适配 她 小的 数字
[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ['gɜːlz] [huː]
and because they were especially designed for boarding school girls who
和 因为 他们 是 尤其 设计 为了 登机 学校 女孩们 WHO
[wɜːr; wər] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [hʊks] [ænd; ənd]
were late for breakfast and had no time to fool with hooks and
是 晚的 为了 早餐 和 有 不 时间 到 傻子 和 钩子 和
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她说她买少女装是因为这些衣服适合她娇小的身材，而且这些衣服是专门为寄宿学校的女生设计的，她们早餐迟到，没有时间去摆弄钩扣。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [piːs] [ə'fer] [ðæt] [slɪpt] ['oʊvər][hɜːr; hər]
Her favorite style of dress was a one - piece affair that slipped over her
她 最喜欢的 风格 的 裙子 曾是 一个 一 - 片 事务 那 滑倒了 超过 她
[hed] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪdi] [blaʊs] .
head like a middy blouse .
头 喜欢 一个 中途岛 女式衬衫 .

她最喜欢的服装款式是连体式连衣裙，像水手服一样直接从头上套进去。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [streɪt] [pliːts] [frʌm; frəm] [joʊk] [tuː; tə] [hem] , [kən'faɪnd] ['luːsli] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ]
It hung in straight pleats from yoke to hem , confined loosely at the waist by
它 悬挂 在 直的 褶皱 从 轭 到 她们 , 受限 松散地 在 这 腰部 经过
a45
a45
a45

它从肩部到下摆呈笔直的褶裥状垂坠而下，腰部由一条45号腰带宽松地束紧。

[loʊ] ['hæŋɪŋ] ['leðər] [belt] .
low hanging leather belt .
低的 绞刑 皮革 腰带 .

低垂式皮带。

[hɜːr; hər] ['hedgɪr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [streɪt] [brɪmd] ['seɪlər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Her headgear was always a straight brimmed sailor and her shoes of a
她 帽子 曾是 总是 一个 直的 满溢 水手 和 她 鞋 的 一个
[brɔːd] - [toʊd] , [loʊ] - [hiːld] , ['sensəb(ə)l] [staɪl] .
broad - toed , low - heeled , sensible style .
广阔 - 脚趾 , 低的 - 高跟鞋 , 明智的 风格 .

她总是戴着一顶直边水手帽，穿着一双宽头低跟的实用型鞋子。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [bluː] [sɜːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
In the winter she wore blue serge in the morning ,
在 这 冬天 她 穿着 蓝色的 哔叽 在 这 早晨 ,

冬天，她早上穿蓝色斜纹呢外套。

[waɪt] [sɜːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [waɪt] ['rɑːdʒə] [sɪlk] [fɔːr; fər] [dres] - [ʌp] .
white serge in the evening and heavy white rajah silk for dress - up .
白色的 哔叽 在 这 晚上 和 重的 白色的 拉贾 丝绸 为了 裙子 - 向上 .

晚上穿白色斜纹呢，盛装打扮则穿厚重的白色拉贾丝绸。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz] [blu:] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

In	the	summer	,	it	was	blue	linen	in	the	morning	,
在	这	夏天	,	它	曾是	蓝色的	亚麻布	在	这	早晨	,

夏天，早晨是蓝色的亚麻布。

[waɪt] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [lɔ:n] [ɔ:r] [kreɪp] [di:] [tʃaɪn] [fɔ:r; fər] [dres] - [ʌp] .

white	linen	in	the	evening	and	linen	lawn	or	crepe	de	chine	for	dress	-	up	.
白色的	亚麻布	在	这	晚上	和	亚麻布	草地	或者	绉	德	中国	为了	裙子	-	向上	.

晚上穿白色亚麻布，盛装打扮时穿亚麻薄纱或绉绸。

['dʒoʊzi] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] [drest] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

Josie	always	looked	fresh	and	well	dressed	,	if	not	in	the	latest	fashion	,
乔西	总是	看起来	新鲜的	和	出色地	穿着	,	如果	不是	在	这	最新的	时尚	,

乔西总是看起来神采奕奕，衣着得体，即使不是最新款。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [θɔ:t] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'pærəl] ,

and	she	had	to	take	no	thought	whatsoever	concerning	her	apparel	,
和	她	有	到	拿	不	想法	任何	有关	她	服饰	,

她完全不必考虑自己的穿着打扮。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

not	even	as	much	as	a	man	,
不是	甚至	作为	很多	作为	一个	男人	,

甚至不如一个男人，

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]['kɑ:lər] ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'tend] [ænd; ənd][noʊ] [stɪf] ['kɑ:lərz]

since	she	had	no	collar	button	with	which	to	contend	and	no	stiff	collars
自从	她	有	不	衣领	按钮	和	哪个	到	抗衡	和	不	僵硬的	项圈

[tu:; tə][bi:; bi] [freɪd] [aʊt] [baɪ] ['hɑ:rtləs] ['lɔ:ndriz] .

to	be	frayed	out	by	heartless	laundries	.
到	是	磨损的	出去	经过	狠心	洗衣店	.

因为她没有领扣需要担心，也没有硬挺的领子会被无情的洗衣店磨损。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɔ:rdroʊb] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ɪts]

She	could	carry	everything	she	possessed	in	a	small	wardrobe	trunk	with	its
她	可以	携带	一切	她	拥有	在	一个	小的	衣柜	树干	和	它是

[kən'vi:niənt] [kəm'pɑ:tmənts] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] ['gɑ:rmənts] .

convenient	compartments	for	different	garments	.
方便的	隔间	为了	不同的	服装	.

她可以将自己所有的东西都装进一个带有方便隔层的小型衣柜箱里，用来存放不同的衣物。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɪn][hɜ:r; hər] [trʌŋk] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ]

She	always	kept	her	clothes	in	her	trunk	whether	she	was	at	home	or	on	a
她	总是	保留	她	衣服	在	她	树干	无论	她	曾是	在	家	或者	在	一个

['vɪzɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:t] ['hændbæg] ['redi] [pækt] [wɪθ; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['tɔɪlət]

visit	and	a	neat	handbag	ready	packed	with	a	change	of	linen	and	toilet
访问	和	一个	整洁的	手提包	准备好	包装	和	一个	改变	的	亚麻布	和	洗手间

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜ:rni] ['bi:ɪŋ] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

articles	in	case	of	a	sudden	journey	being	sprung	upon	her	.
文章	在	案件	的	一个	突然	旅行	存在	弹簧	之上	她	.

无论是在家还是外出拜访，她总是把衣服放在箱子里，还会准备一个整洁的手提包，里面装着换洗的床单和洗漱用品，以备不时之需。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['treɪnɪŋ] .

That	was	the	result	of	her	father's	training	.
那	曾是	这	结果	的	她	父亲的	训练	.

那是她父亲训练的成果。

[dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔrmən] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] :

Detective	O'Gorman	used	to	say	:
侦探	奥戈尔曼	用过的	到	说	:

奥戈曼警探过去常说：

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [træk] ['krɪmənəlz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['redi] [æz; əz]['krɪmənəlz]
“ If we are to track criminals we must be as ready as criminals
“ 如果 我们 是 到 追踪 罪犯 我们 必须 是 作为 准备好 作为 罪犯
[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] [θiːf] [ɔːr] ['mɜːrdərər] worthy46
and I am sure no thief or murderer worthy46
和 我 是 当然 不 贼 或者 凶手 worthy46

“如果我们想要追踪罪犯，就必须像罪犯一样做好准备，我相信没有哪个窃贼或杀人犯值得我们这么做。”46

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [pæk] [ə; eɪ][grɪp][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æn; ən]
of the name would have to stop and pack a grip to go on an
的 这 姓名 会 有 到 停止 和 盒 一个 紧握 到 去 在 一个
[ɪn'fɔːrst] [trɪp] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [haʊndɪd] [ɔːr][nɑːt] .
enforced trip whether he knew he was hounded or not .
强制执行 旅行 无论 他 知道 他 曾是 被追捕 或者 不是 .

不管他是否知道自己被追捕，这个名字的主人都必须停下来，收拾行装，踏上一段被迫的旅程。

” ['dʒoʊzi] [dɪ'zaɪrd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
” Josie desired above all things to be as much like her father as a young
” 乔西 想要的 多于 全部 事物 到 是 作为 很多 喜欢 她 父亲 作为 一个 年轻的
[gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [fer] [tuː; tə] [sək'siːd]
girl could be like a middle - aged man and she was bidding fair to succeed
女孩 可以 是 喜欢 一个 中间 - 老年人 男人 和 她 曾是 投标 公平的 到 成功
.
:
.

“乔西最渴望的就是像她父亲一样，就像一个年轻女孩能像一个中年男人一样，而且她很有可能成功。”

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] ['kwoʊtɪd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪz] [sɔːz] .
She constantly quoted her father , who had been full of wise saws .
她 不断地 引 她 父亲 , WHO 有 到过 满的 的 明智的 锯子 .

她经常引用她父亲的话，她父亲总是妙语连珠。

['sʌmtaɪmz] ['dʒoʊzi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] ['seɪɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]
Sometimes Josie gave him credit for sayings that were well known to have
有时 乔西 给予 他 信用 为了 谚语 那 是 出色地 已知 到 有
[bɪ'lɔːŋd] ['iːðər] [tuː; tə]['saːləmən][ɔːr] [gʊd] ['ritʃəd] ,
belonged either to Solomon or Good Richard ,
属于 任何一个 到 所罗门 或者 好的 理查德 ,

有时，乔西会把一些众所周知的格言归功于他，而这些格言要么出自所罗门王，要么出自理查德之口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'tektɪv]
but the devoted daughter was sure they had originated with Detective
但 这 奉献 女儿 曾是 当然 他们 有 起源于 和 侦探
[oʊ'gɔrmən] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] [les] ['brɪliənt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['pleɪdʒəˌraɪzd][hɪz; ɪz]
O'Gorman and those other two less brilliant gentlemen had plagiarized his
奥戈尔曼 和 那些 其他 二 较少的 杰出的 先生们 有 抄袭 他的
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

但这位孝顺的女儿确信，这些智慧源自奥戈曼侦探，而另外两个不太聪明的先生剽窃了他的智慧。

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['dʒoʊzi] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːp] ?
“ Now tell us , Josie , what are your plans for a shop ?
“ 现在 告诉 我们 , 乔西 , 什么 是 你的 计划 为了 一个 店铺 ?

“乔西，现在告诉我们，你对店铺有什么计划？”

" [sə'dʒestɪd] ['meri] ['luːɪs] ['æftər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['dʒoʊzi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['saɪzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp]
" **suggested** **Mary** **Louise** **after** **Elizabeth** **and** **Josie** **had** **finished** **sizing** **each** **other** **up**
" 建议 玛丽 路易丝 后 伊丽莎白 和 乔西 有 完成的 浆纱 每个 其他 向上
.
:
.

“在伊丽莎白和乔西互相打量完毕后，玛丽·路易斯建议道。”

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld]['dʒoʊzi] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔntempleitɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] . ”
“ **I** **have** **told** **Josie** **what** **you** **are** **contemplating** **,** **Elizabeth** **.** **”**
” 我 有 讲述 乔西 什么 你 是 沉思 , 伊丽莎白 . ”

“伊丽莎白，我已经把你的想法告诉乔西了。”

“ [maɪ][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [pleɪs] ,
“ **My** **idea** **is** **a** **kind** **of** **higgledy** **-** **piggledy** **place** **,**
” 我的 主意 是 一个 种类 的 杂乱无章 - 猪仔 地方 ,

“我的想法是打造一个杂乱无章的地方，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌn][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
a **place** **where** **one** **can** **get** **anything** **under** **heaven** **that** **is** **needed** **,** **because** **,**
一个 地方 在哪里 一 能 得到 任何事物 在下面 天堂 那 是 需要 , 因为 ,

一个可以买到天下任何所需之物的地方，因为

[ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [stɑːk] ,
if **we** **happen** **not** **to** **be** **carrying** **it** **in** **stock** **,**
如果 我们 发生 不是 到 是 携带 它 在 库存 ,

如果我们恰好没有现货，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrdər][ɔːr][wiː; wi]
we **will** **take** **orders** **for** **it** **if** **there** **is** **time** **to** **wait** **for** **an** **order** **or** **we**
我们 将要 拿 订单 为了 它 如果 那里 是 时间 到 等待 为了 一个 命令 或者 我们
[wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] bought47
will **go** **out** **and** **shop** **for** **it** **if** **the** **thing** **can** **be** **bought47**
将要 去 出去 和 店铺 为了 它 如果 这 事物 能 是 bought47

如果有时间等待订单，我们会接受订单；如果东西可以买到，我们会出去购买。47

[ɪn] [dɔrfiːld] .
in **Dorfield** **.**
在 多菲尔德 .

在多尔菲尔德。

[wiː; wi] [wɪl] ['bɑːrgən] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['strɔːberɪz] [ɪn]['dʒænjueri][tuː; tə] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
We **will** **bargain** **to** **furnish** **anything** **from** **strawberries** **in** **January** **to** **information**
我们 将要 便宜货 到 提供 任何事物 从 草莓 在 一月 到 信息
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [huː] [drɑːpt] [ded] [wen] [nuːz]
concerning **the** **identity** **of** **the** **doorkeeper** **in** **Congress** **who** **dropped** **dead** **when** **news**
有关 这 身份 的 这 门卫 在 国会 WHO 掉落 死的 什么时候 消息
[keɪm] [ʌv; əv] [kɔːn'wɔlis] - [sə'rendər] .
came **of** **Cornwallis** **'** **surrender** **.**
来了 的 康沃利斯 - 投降 .

我们将以各种方式讨价还价，从一月份的草莓到国会门卫的身份信息（据说在康沃利斯投降的消息传来时，门卫突然倒地身亡）。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˌserən'dɪpəti] [ʃɑːp] .
I **know** **of** **a** **shop** **called** **'** **The** **Serendipity** **Shop** **.**
我 知道 的 一个 店铺 称为 - 这 意外发现 店铺 .

我知道一家叫做“意外惊喜商店”的商店。

- [ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
' **That** **,** **I** **believe** **,**
- 那 , 我 相信 ,

我相信，

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] [liː] [hʌnt] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌn][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd][aʊt]

is	the	name	Leigh	Hunt	gave	to	a	place	where	one	could	go	in	and	find	out
是	这	姓名	莉	打猎	给予	到	一个	地方	在哪里	一	可以	去	在	和	寻找	出去

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

这是利·亨特给一个地方起的名字，人们可以进去了解任何事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [tuː] ['erjədaɪt][ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

But	that	has	too	erudite	and	obscure	a	meaning	for	us	,
但	那	有	也	博学	和	朦胧	一个	意义	为了	我们	,

但对我们来说，这个含义太过深奥晦涩。

[huː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

who	mean	to	be	quite	plain	and	simple	.
WHO	意思是	到	是	相当	清楚的	和	简单的	.

他们的意思是相当简单明了。

[aɪ] [θɪŋk] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [neɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] .

I	think	Higgledy	-	Piggledy	Shop	would	be	a	grand	name	for	us	.
我	思考	杂乱无章	-	猪仔	店铺	会	是	一个	盛大	姓名	为了	我们	.

我觉得“杂乱小店”这个名字很适合我们。

[dəunt][juː; jʊ] ? ”

Don't	you	?	”
不	你	?	”

难道不是吗?

“ ['splendɪd] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][bəuθ][hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

“	Splendid	!	”	was	the	verdict	of	both	her	listeners	.
“	灿烂	！	”	曾是	这	判决	的	两个都	她	听众	.

“太棒了！”两位听众都这样评价她。

“ [aɪ][hæv; həv][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ensaɪklə'piːdɪəz] [ænd; ənd] ['dɪkʃənˌeri]

“	I	have	perhaps	the	most	complete	collection	of	encyclopedias	and	dictionaries
“	我	有	也许	这	最多	完全的	收藏	的	百科全书	和	字典

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri] .

outside	of	the	Congressional	Library	.
外部	的	这	国会	图书馆	.

“除了国会图书馆之外，我可能拥有最完整的百科全书和词典收藏。”

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['dæfi] [ə'baʊt] [ɪg'zækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [kə'lektɪd] [ɔːl]

Father	was	daffy	about	exact	information	and	had	systematically	collected	all
父亲	曾是	达菲	关于	精确的	信息	和	有	系统地	集	全部

[bʊks] [ðæt] [prə'fest] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [ɪn'kwaɪər] [wɪ'ðɪn] ,

books	that	professed	to	contain	such	information	from	'	Inquire	Within	,
图书	那	声称	到	包含	这样的	信息	从	-	查询	之内	,

父亲对确切信息一窍不通，于是系统地收集了所有声称包含此类信息的书籍，例如《探究内心》一书。

[θriː] , - [fækts][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , - [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][moʊst] [daʊn] - [tuː; tə] - [deɪt]

3	,	700	Facts	for	the	People	,	'	to	the	latest	and	most	down	-	to	-	date
3	,	-	事实	为了	这	人们	,	-	到	这	最新的	和	最多	向下	-	到	-	日期

['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][wɔːr] [slæŋ] .

dictionary	of	war	slang	.
字典	的	战争	俚语	.

从《3,700 条人民须知》到最新最全的战争俚语词典。

[ðiːz] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] . ”

These	books	will	be	invaluable	.	”
这些	图书	将要	是	无价	.	”

这些书将非常宝贵。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] — ['klaɪənts] — ['peɪʃnts] — [wət'evər] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
“ Will you let our customers — clients — patients — whatever we will call them ,
” 将要 你 让 我们的 顾客 — 客户 — 患者 — 任何 我们 将要 称呼 他们 ,
[hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [ðiːz] [bʊks] ? ” [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] . -
have access to these books ? ” asked Elizabeth . 48
有 使用权 到 这些 图书 ? ” 问 伊丽莎白 . -

“你们会允许我们的客户——顾客——病人——不管我们怎么称呼他们，查阅这些书籍吗？”伊丽莎白问道。[48]

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !
“ Not on your life !
” 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dɑːktɚz] [let] [juː 'es] [riːd] [ðer; ðər] [bʊks] [fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [maɪt] [kjʊr] [ɑːr'selvz]
No more than doctors let us read their books for fear we might cure ourselves
不 更多的 比 医生 让 我们 读 他们的 图书 为了 害怕 我们 可能 治愈 我们自己

就像医生们害怕我们可能会治愈自己，所以才不让我们读他们的书一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['maɪnəs] [fiːz] . ” -
and they would be minus fees . ” 49
和 他们 会 是 减 费用 . ” -

他们会损失一些费用。”[49]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [raɪt] ['fæməli]
THE WRIGHT FAMILY
这 赖特 家庭

赖特家族

[ðə; ði] [raɪt] ['fæməli][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ɑːrmz]['oʊvər] [ɪ'lɪzəbəθs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] “ [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [treɪd] .
The Wright family was up in arms over Elizabeth's decision “ to go into trade .
这 赖特 家庭 曾是 向上 在 武器 超过 伊丽莎白的 决定 ” 到 去 进入 贸易 .

赖特一家对伊丽莎白“去经商”的决定非常愤怒。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
” That was the way they expressed the fact that their daughter and sister
” 那 曾是 这 方式 他们 表达 这 事实 那 他们的 女儿 和 姐姐
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'staɪlɪʃ] [gɜːrl]
was going to open up the Higgledy - Piggledy Shop with the unstylish girl
曾是 去 到 打开 向上 这 杂乱无章 - 猪仔 店铺 和 这 不时尚 女孩
[frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .
from Washington .
从 华盛顿 .

“他们就是这样表达他们的女儿和妹妹将与来自华盛顿的那个不修边幅的女孩一起开设 Higgledy-Piggledy Shop 的。

“ [wʌt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] ? ” ['kwestʃənd] ['gɜːrtruːd] .
“ What will people say ? ” questioned Gertrude .
” 什么 将要 人们 说 ? ” 被质问 格特鲁德 .

“人们会怎么说？”格特鲁德问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɪmpli] ['ruːɪn][hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər]['evər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
“ I haven't a doubt it will simply ruin her chances for ever having a
” 我 还没有 一个 怀疑 它 将要 简单地 废墟 她 机会 为了 曾经 拥有 一个
[prə'poʊz(ə)l] ,
proposal ,
提议 ,

“我毫不怀疑这会彻底断送她被求婚的希望。”

" [sed] ['ænəbel] .
" said Annabel .
" 说 安娜贝尔 .

“安娜贝尔说道。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][pɪ'kju:liər] .
" Elizabeth is pretty enough , but she is so peculiar .
" 伊丽莎白 是 漂亮的 足够的 , 但 她 是 所以 奇特 .

“伊丽莎白长得挺漂亮，但她这个人很古怪。”

[men] [dəunt] [laɪk] [pɪ'kju:liər] ['gɜ:lz] . "
Men don't like peculiar girls . "
男人 不 喜欢 奇特 女孩们 . "

男人不喜欢古怪的女孩。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['selfɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] , " [kəm'pleɪnd] ['pɔ:lin] .
" She is so selfish to be doing such a silly thing , " complained Pauline .
" 她 是 所以 自私 到 是 正在做 这样的 一个 愚蠢的 事物 , " 抱怨 宝琳 .

“她做这种蠢事真是太自私了，”宝琳抱怨道。

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [get] [mɪkst] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['mɑ:rgrət]
" I just know people will get mixed and think Margaret
" 我 只是 知道 人们 将要 得到 混合 和 思考 玛格丽特

“我知道人们会把事情混淆，把玛格丽特也想成玛格丽特。”

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] . "
and I are the ones . "
和 我 是 这 一个 . "

而我就是那些人。”

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] , " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . [raɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bʌsld] [ɪn] .
" Well , it is too bad , " put in Mrs . Wright , as she bustled in .
" 出色地 , 它 是 也 坏的 , " 放 在 太太 . 赖特 , 作为 她 熙熙攘攘 在 .

“唉，真是太可惜了，”赖特太太一边匆匆走进来一边插嘴道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ]['gɜ:lz][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
" I am sure I have done my best to make all of you girls have a good
" 我 是 当然 我 有 完毕 我的 最好的 到 制作 全部 的 你 女孩们 有 一个 好的
[taɪm] [ænd; ənd] ,
time and ,
时间 和 ,

“我相信我已经尽我所能让你们所有女孩都玩得开心，而且，

[naʊ] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] , [aɪ] [hoʊpt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] be50
now the war is over , I hoped Elizabeth would be50
现在 这 战争 是 超过 , 我 希望 伊丽莎白 会 be50

现在战争结束了，我希望伊丽莎白已经50岁了。

[kən'tentɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][deɪ'bju:][ɪn][sə'saɪəti] .
contented to make her debut in society .
满足 到 制作 她 首次亮相 在 社会 .

她很满足于首次亮相社交圈。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd][seɪ] [ʃi:; ʃi] ['ʃʊdənt] ,
Of course , I could put my foot down and say she shouldn't ,
的 课程 , 我 可以 放 我的 脚 向下 和 说 她 不应该 ,

当然，我也可以坚决反对，说她不应该这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪʃu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — "
but I hate to take issue with her — "
但 我 恨 到 拿 问题 和 她 — "

但我不想和她争论——”

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɪmpli] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [mɪs]
and if you do she will simply go off and live with that funny little Miss
和 如果 你 做 她 将要 简单地 去 离开 和 居住 和 那 有趣的 小的 错过
[oʊ'gɔrmən] ,
O'Gorman ,
奥戈尔曼 ,

如果你那样做，她就会直接搬去和那个古怪的小奥戈尔曼小姐一起住。

[huː] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [boʊ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [aɪ][kʊd; kəd]['weɪdʒər] ['eniθɪŋ] .
who never had a beau in her life , I could wager anything .
WHO 绝不 有 一个 帅哥 在 她 生活 , 我 可以 赌注 任何事物 .

我敢打赌，一个从未谈过恋爱的人，什么事都不会发生。

[wʌt] [dʌz] ['fɑːðər] [seɪ] ?
What does Father say ?
什么 做 父亲 说 ?

父亲说了什么?

” [jɔːnd] ['mɑːrgrət] ,
” yawned Margaret ,
” 打哈欠 玛格丽特 ,

玛格丽特打了个哈欠，

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['pɑːlɪʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ['haɪli] [gleɪzd]
who was busily engaged in putting an extra polish on her already highly glazed
WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 在 推杆 一个 额外的 抛光 在 她 已经 高度 釉面
['fɪŋgər] [neɪlz] .
finger nails .
手指 指甲 .

她正忙着给已经涂得油光锃亮的指甲再涂一层指甲油。

“ [seɪ] [ə'baʊt] [wʌt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ Say about what ? ” asked Mr . Wright as he entered the room ,
” 说 关于 什么 ? ” 问 先生 . 赖特 作为 他 进入 这 房间 ,

“说什么？”赖特先生走进房间问道。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pæmflɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
his arms laden with pamphlets with which he was planning to spend a
他的 武器 满载 和 小册子 和 哪个 他 曾是 规划 到 花费 一个
['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] .
happy morning .
快乐的 早晨 .

他双臂抱着一大堆宣传册，打算用它们度过一个愉快的上午。

“ [seɪ] [ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kreɪzi][plæn][tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ʃɑːp] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɑːrgrət] .
“ Say about Elizabeth's crazy plan to open up a foolish shop , ” explained Margaret .
” 说 关于 伊丽莎白的 疯狂的 计划 到 打开 向上 一个 愚蠢 店铺 , ” 解释 玛格丽特 .

“说说伊丽莎白开一家愚蠢商店的疯狂计划吧，”玛格丽特解释道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['mɜːrkənti:l]
“ Well , it seems strange to me that one of my blood should engage in mercantile
” 出色地 , 它 似乎 奇怪的 到 我 那 一 的 我的 血 应该 从事 在 商业
[pə'sjuːts] .
pursuits .
追求 .

“嗯，我觉得很奇怪，我的血脉中竟然有人从事商业活动。”

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ɪn] [treɪd] .

There	has	never	been	a	member	of	the	family	that	I	know	of	,	in	trade	.
那里	有	绝不	到过	一个	成员	的	这	家庭	那	我	知道	的	,	在	贸易	.

据我所知，这个家族从来没有人从事过贸易。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ?

What	is	the	nature	of	her	undertaking	?
什么	是	这	自然	的	她	承诺	?

她从事的是什么类型的工作?

" ['mɪstər] . [raɪt] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	Mr	.	Wright	always	used	the	longest	words	he	could	think	of	.
"	先生	.	赖特	总是	用过的	这	最长	字	他	可以	思考	的	.

“赖特先生总是使用他能想到的最长的词语。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	strange	thing	was	he	did	not	often	seem	to	have	to	think	of	them
这	奇怪的	事物	曾是	他	做过	不是	经常	似乎	到	有	到	思考	的	他们

[bʌt; bət][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] .

but	had	them	on	his	tongue's	end	.
但	有	他们	在	他的	舌头	结尾	.

奇怪的是，他似乎并不经常需要去想这些话，它们却总是脱口而出。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] going51

“	As	far	as	we	can	make	out	they	are	going51
"	作为	远的	作为	我们	能	制作	出去	他们	是	going51

据我们所知，他们正在前往51

[tuː; tə] [sel] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][pɪnz][tuː; tə][piˈænəuz] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .

to	sell	everything	from	pins	to	pianos	,	"	said	Gertrude	.
到	卖	一切	从	别针	到	钢琴	,	"	说	格特鲁德	.

“从别针到钢琴，什么都卖，”格特鲁德说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [wen] [ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [sets][ɪn] ,

“	She	will	have	to	stop	when	the	warm	weather	sets	in	,
"	她	将要	有	到	停止	什么时候	这	温暖的	天气	套	在	,

“等天气暖和了，她就得停下来了。”

[biˈkəz, biˈkɔːz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [leɪk] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,

because	I	have	taken	the	lake	cottage	for	two	months	,	July	and	August	,
因为	我	有	已采取	这	湖	小屋	为了	二	几个月	,	七月	和	八月	,

因为我租了湖边小屋两个月，七月和八月。

[ænd; ənd][ɪkˈspekt][tuː; tə] [kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , " [dɪˈklerd] ['mɪsɪz] . [raɪt] ['brɪskli] .

and	expect	to	close	up	the	house	in	town	,	"	declared	Mrs	.	Wright	briskly	.
和	预计	到	关闭	向上	这	房子	在	镇	,	"	声明	太太	.	赖特	轻快地	.

“预计镇上的房子就要关门了，”赖特太太干脆利落地说道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][dʒuːn] ?

“	Why	don't	you	get	it	a	month	earlier	and	force	Elizabeth	to	come	in	June	?
"	为什么	不	你	得到	它	一个	月	早些时候	和	力量	伊丽莎白	到	来	在	六月	?

“为什么不提前一个月拿到，强迫伊丽莎白六月份来呢？”

" [səˈdʒestɪd] ['pɔːlin] .

"	suggested	Pauline	.
"	建议	宝琳	.

“保琳建议道。”

“ [gʊd] [aɪˈdiːə] !

“	Good	idea	!
"	好的	主意	!

“好主意！”

[aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['tʃiːpli] [fɔːr; fər][dʒuːn] ,

I	could	get	it	quite	cheaply	for	June	,
我	可以	得到	它	相当	便宜	为了	六月	,

六月份我能很便宜地买到它。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ,

they	may	even	let	me	have	it	for	almost	nothing	,
他们	可能	甚至	让	我	有	它	为了	几乎	没有什么	,

他们甚至可能几乎免费地把它给我。

[æz; əz][dʒuːn][ɪz][æn; ən][ɔːf] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] ['prɑːpərti] [tuː; tə]

as	June	is	an	off	month	for	the	lake	and	it	is	better	for	property	to
作为	六月	是	一个	离开	月	为了	这	湖	和	它	是	更好的	为了	财产	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['tenənt] [ðæn; ðən][nɑːt] ,

have	a	tenant	than	not	,
有	一个	租户	比	不是	,

由于六月是湖泊的淡季，房产有租客总比空置要好。

[ɪ'speʃəli] [wer] [wʌn] [teɪks] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][traɪ][tuː; tə]

especially	where	one	takes	such	good	care	of	a	place	as	I	am	sure	I	try	to
尤其	在哪里	一	需要	这样的	好的	关心	的	一个	地方	作为	我	是	当然	我	尝试	到

[duː] .

do	.
做	.

尤其是像我这样用心照料地方的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ]['gɜːlz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ɔːr]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	shall	have	to	ask	you	girls	to	go	in	the	parlor	or	dining	room	this	morning	,
我	将	有	到	问	你	女孩们	到	去	在	这	客厅	或者	用餐	房间	这	早晨	,

今天上午我得请你们几个姑娘去客厅或餐厅。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] ['θɜːrəli] [kliːnd] .

I	am	going	to	have	this	room	thoroughly	cleaned	.
我	是	去	到	有	这	房间	彻底	已清洗	.

我要让人彻底打扫一下这个房间。

[ðə; ði] [bʊks] [mʌst; məst][biː; bi] ['dʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [waɪpt] [daʊn] .

The	books	must	be	dusted	and	the	walls	wiped	down	.
这	图书	必须	是	掸去灰尘	和	这	墙壁	擦拭	向下	.

书籍需要除尘，墙壁需要擦拭干净。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [læst] [wiːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

The	windows	were	washed	last	week	,	but	it	would	not	hurt	them	to	be
这	视窗	是	洗过	最后的	星期	,	但	它	会	不是	伤害	他们	到	是

[wɑːʃt] [ə'gen] .

washed	again	.
洗过	再次	.

窗户上周刚洗过，但再洗一次也没什么坏处。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rʌg] ['biːtn] [tuː] . ”

I	may	have	the	rug	beaten	too	.	”
我	可能	有	这	小地毯	被打败	也	.	”

我可能也把地毯打烂了。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [ðə; ði]['laɪbreri][ɪz] [kliːn] [ɪ'nʌf] ! ” [kəm'pleɪnd] ['ænəbel] .

“	Oh	,	Mother	,	for	pity's	sake	,	the	library	is	clean	enough	!	”	complained	Annabel	.
“	哦	,	母亲	,	为了	可惜	清酒	,	这	图书馆	是	干净的	足够的	!	”	抱怨	安娜贝尔	.

“哦，妈妈，看在上帝的份上，图书馆已经够干净了！”安娜贝尔抱怨道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [steɪ] [pʊt] ? ” -

“	Why	don't	you	let	us	stay	put	?	”	52
“	为什么	不	你	让	我们	停留	放	?	”	-

“为什么不让我们待在原地呢？”52

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
“ Not at all !
“ 不是 在 全部 !

“一点也不!

[aɪ][wɜːrk][maɪ]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm][fɔːr; fər]
I work my fingers to the bone trying to make a comfortable home for
我 工作 我的 手指 到 这 骨 尝试 到 制作 一个 舒服的 家 为了
[jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][juː; jʊ]['gɜːlz]
your father and you girls
你的 父亲 和 你 女孩们

我拼命工作，只为给你的父亲和你们姐妹俩创造一个舒适的家。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] .
and all I ask of you is to move to another room .
和 全部 我 问 的 你 是 到 移动 到 其他 房间 .

我只要求你搬到另一个房间去。

” ['mɪstər] . [raɪt] [hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kætəlɔːgz] [ænd; ənd]
” Mr . Wright had settled himself on the sofa with his catalogues and
” 先生 . 赖特 有 定居 他自己 在 这 沙发 和 他的 产品目录 和
[wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [muːv] ,
was loath to move ,
曾是 厌恶 到 移动 ,

赖特先生抱着他的产品目录，在沙发上安顿下来，不愿挪动身子。

[bʌt; bət] [muːv] [hiː; hi][mʌst; məst] ,
but move he must ,
但 移动 他 必须 ,

但他必须行动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌlən] ['kʌlərd] [meɪd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [bruːm] [ænd; ənd][rægz][ænd; ənd] ['lædər] [ænd; ənd]
as a sullen colored maid came in with broom and rags and ladder and
作为 一个 忧郁 有色 女佣 来了 在 和 扫帚 和 破布 和 梯子 和
[peɪl] .
pail .
桶 .

这时，一个面色阴沉的黑人女佣拿着扫帚、破布、梯子和水桶走了进来。

“ [aɪ] [eɪnt] ['nevər] - [fɜːr][noʊ]['leɪdi] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [sek] [ə; eɪ] [kliːn] ['dev(ə)l][bɪ'foʊ] - ,
“ I ain't never wucked fur no lady possessed with sech a clean devil befo ' ,
“ 我 不是 绝不 - 毛皮 不 女士 拥有 和 sech 一个 干净的 魔鬼 之前 - ,

“我以前从未和拥有如此纯洁魔鬼般魅力的女人发生过关系。”

” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l][ðə; ðɪ] [ruːm] .
” she grumbled as she began to dismantle the room .
” 她 咕哝 作为 她 开始 到 拆除 这 房间 .

她一边嘟囔着，一边开始拆卸房间。

“ [tiː 'eɪtʃ] - [eɪnt] [noʊ] ['wʌndər] [tiː 'eɪtʃ] - [eɪnt] [noʊ][næp]['lef][ɑːn] [ðɪs] [hɪr] - .
“ Th ' ain't no wonder th ' ain't no nap lef on this here cyarpet .
“ 钍 - 不是 不 想知道 th - 不是 不 午睡 左 在 这 这里 - .

“难怪这块柏油地毯上没有留下任何睡眠痕迹。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ][næp] - [ɔfn] [ˌaɪ 'tiː] .
It done had all the nap breshed off'n it .
它 完毕 有 全部 这 午睡 - 奥夫 它 .

上面的绒毛都被抖掉了。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði]['wɪndɝz, 'waɪndɝz][dəunt] [kʌm] [ɪn'tɜːr][hoʊlz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - [ðeɪ]

It's	a	wonder	the	winders	don't	come	inter	holes	with	all	the	washin	'	they
它是	一个	想知道	这	卷绕器	不	来	间	孔	和	全部	这	洗涤	-	他们

[gɪts] .

gits	.
git	.

真奇怪，这些卷线器在经历了那么多洗涤之后，居然没有卡进孔里。

[joʊ] - [mɔː] [dəunt][let][ðə; ði][dʌs] - [gɪt][leɪd][bɪ'foʊ] - [ʃiːz] [ə; eɪ]['stɜːrɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,

Yo	'	maw	don't	let	the	dus	'	git	laid	befo	'	she's	a	stirrin	'	it	up	again	,
哟	-	嘴	不	让	这	杜斯	-	git	铺设	之前	-	她是	一个	搅拌	-	它	向上	再次	,

你妈还没等尘埃落定，就又开始搅动尘埃了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [treɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	she	said	to	the	girls	as	they	reluctantly	trailed	from	the	room	.
"	她	说	到	这	女孩们	作为	他们	勉强	拖着	从	这	房间	.

她对不情愿地走出房间的女孩们说道。

[ðə; ði][ə'bjuːzd] ['kriːtʃərz] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [wen] ['mɪsɪz] . [raɪt]

The	abused	creatures	had	hardly	settled	themselves	in	the	parlor	when	Mrs	.	Wright
这	受虐	生物	有	几乎	定居	他们自己	在	这	客厅	什么时候	太太	.	赖特

[kɔːld] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] :

called	from	upstairs	:
称为	从	楼上	:

这些受虐待的动物们刚在客厅里安顿下来，赖特太太就从楼上喊道：

" ['gɜːlz] , [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [hɪr] !

"	Girls	,	come	on	up	here	!
"	女孩们	,	来	在	向上	这里	!

“女孩们，上来吧！”

[mɪs] ['pɪŋki] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ɑːn] [ðoʊz] [ʃɜːrt] [weists] .

Miss	Pinkie	and	I	are	ready	to	try	on	those	shirt	waists	.
错过	粉红	和	我	是	准备好	到	尝试	在	那些	衬衫	腰部	.

Pinkie小姐和我准备试穿这些衬衫的腰围。

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

All	of	you	come	,	as	we	are	ready	for	all	of	you	.
全部	的	你	来	,	作为	我们	是	准备好	为了	全部	的	你	.

请各位都来，我们已经做好了迎接你们的准备。

" [mɪs] ['pɪŋki] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['wʊmən] [ɪn'geɪdʒd] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]

"	Miss	Pinkie	was	the	sewing	woman	engaged	spring	and	fall	for	a	month
"	错过	粉红	曾是	这	缝纫	女士	已订婚的	春天	和	落下	为了	一个	月

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] get53

at	the	time	to	get53
在	这	时间	到	get53

“平基小姐是一位缝纫女工，当时春秋两季都受雇工作一个月，以赚取53美元。”

[ðə; ði]['fæməli][ɪn]['ɔːrdər] .

the	family	in	order	.
这	家庭	在	命令	.

一家人井然有序。

['mɪsɪz] . [raɪt] ['soʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z]

Mrs	**.**	**Wright**	**sewed**	**with**	**her**	**and**	**occasionally**	**one**	**of**	**the**	**daughters**
太太	.	赖特	缝制的	和	她	和	偶尔	一	的	这	女儿们

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌtnhəulz] [ɔːr] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] ['hændˌwɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

condescended	**to**	**make**	**buttonholes**	**or**	**put**	**a**	**little**	**finishing**	**handwork**	**on**	**the**
居高临下的	到	制作	纽扣孔	或者	放	一个	小的	精加工	手工	在	这

['gɑːrmənts] .

garments	**.**
服装	.

赖特太太和她一起缝纫，偶尔她的女儿们会屈尊帮忙缝扣眼或在衣服上做一些收尾手工。

[mɪs] ['pɪŋki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sempstris] [bʌt; bət] [ˌʌndər'væljʊ] [hɜːr; hər] [ə'kwaɪərmənts] [soʊ] [ðæt]

Miss	**Pinkie**	**was**	**a**	**good**	**sempstress**	**but**	**undervalued**	**her**	**acquirements**	**so**	**that**
错过	粉红	曾是	一个	好的	女裁缝	但	被低估	她	收购	所以	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

she	**was**	**willing**	**to**	**work**	**for**	**very**	**little**	**money**	**.**
她	曾是	愿意的	到	工作	为了	非常	小的	钱	.

Pinkie小姐是一位优秀的裁缝，但她低估了自己的能力，所以她只愿意接受很少的报酬。

['mɪsɪz] . [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ,

Mrs	**.**	**Wright**	**with**	**her**	**usual**	**efficiency**	**did**	**all**	**the**	**cutting**	**and**	**fitting**	**,**
太太	.	赖特	和	她	通常	效率	做过	全部	这	切割	和	配件	,

赖特太太一如既往地高效地完成了所有的裁剪和缝制工作。

[ɔːl'ðoʊ] [mɪs] ['pɪŋki] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

although	**Miss**	**Pinkie**	**was**	**quite**	**capable**	**of**	**doing**	**it**	**herself**	**.**
虽然	错过	粉红	曾是	相当	有能力的	的	正在做	它	她自己	.

虽然平基小姐完全有能力自己完成这件事。

“ ['hevəns] !

“	**Heavens**	**!**
”	天	!

“天！

['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [kəm'pleɪnd] ['pɔːlin] .

Mother	**won't**	**let**	**us**	**sit**	**still**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**complained**	**Pauline**	**.**
母亲	惯于	让	我们	坐	仍然	一个	分钟	,	”	抱怨	宝琳	.

“妈妈一刻也不让我们安静下来，”宝琳抱怨道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [sens] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

“	**Sometimes**	**I**	**think**	**Elizabeth**	**shows**	**her**	**sense**	**to**	**get**	**out**	**of**	**it**	**all**	**,**
”	有时	我	思考	伊丽莎白	演出	她	感觉	到	得到	出去	的	它	全部	,

“有时候我觉得伊丽莎白展现出了摆脱这一切的理智。”

” ['wɪspəd] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] ,

”	**whispered**	**Margaret**	**to**	**Gertrude**	**,**
”	低声说道	玛格丽特	到	格特鲁德	,

“玛格丽特低声对格特鲁德说，”

[bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] [lʊkt] [soʊ] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ðæt] ['mɑːrgrət] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi]

but	**Gertrude**	**looked**	**so**	**shocked**	**at**	**her**	**younger**	**sister**	**that**	**Margaret**	**declared**	**she**
但	格特鲁德	看起来	所以	震惊	在	她	年轻	姐姐	那	玛格丽特	声明	她

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['fuːlɪŋ] .

was	**just**	**fooling**	**.**
曾是	只是	愚弄	.

但格特鲁德看到妹妹的样子非常震惊，玛格丽特便宣称她只是在开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [hɑːrd] [laɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][stænd][tuː; tə]

It	did	not	seem	very	hard	lines	to	have	to	go	upstairs	and	stand	to
它	做过	不是	似乎	非常	难的	线条	到	有	到	去	楼上	和	站立	到

[hæv; həv] [ʃɜːrt] [weists] ['fɪtɪd] [ɑːn][wʌn] ,

have	shirt	waists	fitted	on	one	,
有	衬衫	腰部	适配	在	一	,

似乎没那么难做到，只需要上楼站着让别人帮你量一下衬衫腰围就行了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [raɪt] ['gɜːlz] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

but	the	idle	Wright	girls	felt	it	to	be	.
但	这	闲置的	赖特	女孩们	毛毡	它	到	是	.

但闲散的赖特家的女孩们却这么认为。

[haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɜ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə]

How	much	happier	they	would	have	been	if	their	mother	had	seen	fit	to
如何	很多	更快乐	他们	会	有	到过	如果	他们的	母亲	有	已见	合身	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] ,

have	them	make	their	own	clothes	,
有	他们	制作	他们的	自己的	衣服	,

如果他们的母亲当初让他们自己做衣服，他们该有多快乐啊！

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

but	that	lady	thought	she	was	doing	everything	in	her	power	to	make	her
但	那	女士	想法	她	曾是	正在做	一切	在	她	力量	到	制作	她

['tʃɪldrən] [kən'tentɪd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

children	contented	in	working	for	them	from	morning	until	night	.
孩子们	满足	在	在职的	为了	他们	从	早晨	直到	夜晚	.

但那位女士认为她已经竭尽全力让孩子们从早到晚为她工作，并让他们感到满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]

It	was	much	easier	to	sew	for	them	than	to	teach	them	how	to
它	曾是	很多	更轻松	到	缝	为了	他们	比	到	教	他们	如何	到

[soʊ] . -

sew	.	54
缝	.	-

给他们缝衣服比教他们缝衣服容易得多。54

“ [aɪ] [niːd] [mɔːr] ['bʌtnz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [raɪt] ['brɪskli] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] ['entərd] [ðə; ði]

“	I	need	more	buttons	,	”	said	Mrs	.	Wright	briskly	as	the	daughters	entered	the
“	我	需要	更多的	按钮	,	”	说	太太	.	赖特	轻快地	作为	这	女儿们	进入	这

['soʊɪŋ] [ruːm] .

sewing	room	.
缝纫	房间	.

“我需要更多纽扣，”赖特太太干脆利落地说道，这时女儿们走进了缝纫室。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz] ? ”

“	Are	you	going	out	this	morning	,	any	of	you	girls	?	”
“	是	你	去	出去	这	早晨	,	任何	的	你	女孩们	?	”

“你们女生今天早上有谁要出门吗？”

“ [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [plænd] [tuː; tə][goʊ] .

“	We	had	not	planned	to	go	.
“	我们	有	不是	计划	到	去	.

“我们原本没有计划去那里。”

[wiː; wi] [ɑːnt] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] , ” [drɔːld] ['gɜːrtruːd] .

We	aren't	dressed	for	the	street	,	”	drawled	Gertrude	.
我们	不是	穿着	为了	这	街道	,	”	拖长音	格特鲁德	.

“我们这身打扮不适合出门，”格特鲁德慢吞吞地说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] [leɪt] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] . ”

“	We	were	up	late	last	night	at	the	dance	.	”
”	我们	是	向上	晚的	最后的	夜晚	在	这	舞蹈	.	”

“我们昨晚在舞会上玩到很晚。”

“ [wel] , ['nevər][maɪnd] , [ðen] !

“	Well	,	never	mind	,	then	!
”	出色地	,	绝不	头脑	,	然后	!

“好吧，那就当我没说！”

[aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][maɪ'self] .

I	can	get	them	myself	.
我	能	得到	他们	我	.

我自己就能弄到。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][get][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ['enihaʊ] ,

I	am	afraid	you	would	not	get	the	right	size	anyhow	,
我	是	害怕的	你	会	不是	得到	这	正确的	尺寸	无论如何	,

恐怕你无论如何都找不到合适的尺寸。

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['tʃɪrf(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['selfɪʃnəs] .

”	was	the	mother's	cheerful	acceptance	of	her	daughter's	selfishness	.
”	曾是	这	母亲的	快乐	验收	的	她	女儿的	自私	.

母亲欣然接受了女儿的自私行为。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get] [drest] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə]

“	It	won't	take	me	a	minute	to	get	dressed	and	I	can	market	for	to
”	它	惯于	拿	我	一个	分钟	到	得到	穿着	和	我	能	市场	为了	到

- ['mɔːroʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [taʊn] .

-	morrow	while	I	am	down	town	.
-	明天	尽管	我	是	向下	镇	.

“我穿好衣服只需要一分钟，而且我可以在市中心的时候顺便买些明天要用的东西。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [step] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	think	I'll	step	in	and	see	how	that	foolish	Elizabeth	is	getting	on	while	I	am
我	思考	患病的	步	在	和	看	如何	那	愚蠢	伊丽莎白	是	获得	在	尽管	我	是

[nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

near	the	building	.
靠近	这	建筑	.

我想我会在附近的时候进去看看那个愚蠢的伊丽莎白的情况如何。

” [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl] .

”	Her	curiosity	was	as	strong	as	her	disapproval	.
”	她	好奇心	曾是	作为	强的	作为	她	不赞成	.

“她的好奇心和她的不赞同一样强烈。”

“ [oʊ] , [lets] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlin] .

“	Oh	,	let's	all	of	us	go	!	”	exclaimed	Pauline	.
”	哦	,	我们来吧	全部	的	我们	去	!	”	惊呼	宝琳	.

“哦，我们一起走吧！”宝琳喊道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['dresɪz] [tuː; tə][goʊ] [baɪ]

And	so	the	four	who	were	too	weary	to	change	their	dresses	to	go	buy
和	所以	这	四	WHO	是	也	厌倦	到	改变	他们的	连衣裙	到	去	买

['bʌtnz] [went] ['geili] [ɔːf] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['sɪstər] [ɪn] [wʌt]

buttons	went	gayly	off	to	prepare	themselves	to	visit	their	foolish	sister	in	what
按钮	去	同性恋地	离开	到	准备	他们自己	到	访问	他们的	愚蠢	姐姐	在	什么

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [dɪ'greɪdɪŋ] ['strɔːŋhoʊld] .

they	considered	her	degrading	stronghold	.
他们	经过考虑的	她	降级	据点	.

于是，四个累得连换衣服去买纽扣的家伙兴高采烈地出发去准备去拜访她们愚蠢的妹妹，在她们眼中，那是她屈辱的据点。

“ [aɪl] [siː] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][dʒuːn] ,

“	**I'll**	**see**	**the**	**agent**	**and**	**engage**	**the**	**cottage**	**at**	**the**	**lake**	**for**	**June**	**,**
“ 患病的	看	这	代理人	和	从事	这	小屋	在	这	湖	为了	六月	,	

“我会去找中介，预订六月份在湖边的那间小屋。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [taʊn] ,

while	**I**	**am**	**down**	**town**	**,**
尽管	我	是	向下	镇	,

当我身处市中心时，

” [sed] ['mɪsɪz] . [raɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [striːt] [kloʊðz] ['æftər] ['hævɪŋ] ['fɪtɪd] [ðə; ði]

”	**said**	**Mrs**	**.**	**Wright**	**as**	**she**	**bustled**	**into**	**her**	**street**	**clothes**	**after**	**having**	**fitted**	**the**
”	说	太太	.	赖特	作为	她	熙熙攘攘	进入	她	街道	衣服	后	拥有	适配	这

[ʃɜːrt] [weists] and55

shirt	**waists**	**and55**
衬衫	腰部	and55

赖特太太一边说着，一边忙着穿上她的便服，她刚刚试穿好衬衫的腰围。55

['gɪv(ə)n] [mɪs] ['pɪŋki] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

given	**Miss**	**Pinkie**	**minute**	**directions**	**as**	**to**	**how**	**to**	**sew**	**them**	**up**	**.**
给定	错过	粉红	分钟	方向	作为	到	如何	到	缝	他们	向上	.

给了平基小姐详细的缝制方法说明。

['mɪsɪz] . [raɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gruːp] [æz; əz] [tə'geðər] [ðeɪ]

Mrs	**.**	**Wright**	**and**	**her**	**daughters**	**made**	**a**	**handsome**	**group**	**as**	**together**	**they**	
太太	.	赖特	和	她	女儿们	制成	一个	英俊的	团体	作为	一起	他们	

[wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

walked	**down**	**the**	**street**	**.**
步行	向下	这	街道	.

赖特夫人和她的女儿们一起走在街上，构成了一幅美丽的画面。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl][ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ]

The	**mother**	**had**	**been**	**a**	**very**	**pretty**	**girl**	**and**	**still**	**was**	**a**	**good**	**looking**
这	母亲	有	到过	一个	非常	漂亮的	女孩	和	仍然	曾是	一个	好的	寻找

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

母亲年轻时非常漂亮，现在依然风韵犹存。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪrəns] .

although	**she**	**had**	**no**	**time**	**to**	**give**	**to**	**her**	**own**	**appearance**	**.**
虽然	她	有	不	时间	到	给	到	她	自己的	外貌	.

虽然她根本没有时间打理自己的外表。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [ɑːn] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [hɜːr; hər]

She	**spent**	**all**	**the**	**money**	**and**	**time**	**that**	**could**	**be**	**spared**	**on**	**beautifying**	**her**
她	花费	全部	这	钱	和	时间	那	可以	是	幸存	在	美化	她

['dɔtɚz] .

daughters	**.**
女儿们	.

她把所有能省下的钱和时间都花在了打扮女儿们上。

[hɜːr; hər]['ɑːbʤekt][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði]

Her	object	in	life	was	to	marry	them	well	and	it	was	said	by	the
她	目的	在	生活	曾是	到	结婚	他们	出色地	和	它	曾是	说	经过	这

['noʊɪŋ] [wʌnz][ʌv; əv] [dɔrfiːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

knowing	ones	of	Dorfield	that	she	kept	a	list	of	the	eligible	young	men	of	the
会心	一个	的	多菲尔德	那	她	保留	一个	列表	的	这	有资格的	年轻的	男人	的	这

[taʊn] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'griː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ] .

town	and	carefully	cultivated	them	in	degree	according	to	their	eligibility	.
镇	和	小心	栽培	他们	在	程度	根据	到	他们的	合格	.

她毕生的目标是嫁个好人家，据多菲尔德镇的知情人士透露，她保留着镇上适龄青年的名单，并根据他们的条件，有条不紊地对他们进行培养。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [boʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['pɔːlin]

"	Who	was	that	young	man	who	bowed	to	you	just	now	?	"	she	asked	Pauline
"	WHO	曾是	那	年轻的	男人	WHO	鞠躬	到	你	只是	现在	?	"	她	问	宝琳

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

她厉声问宝琳："刚才向你鞠躬的那个年轻人是谁？"

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	never	saw	him	before	.	"
"	我	绝不	锯	他	前	.	"

我以前从没见过他。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['dæni] ['dɛkstɚz] .

"	He's	a	friend	of	Danny	Dexter's	.
"	他是	一个	朋友	的	丹尼	德克斯特的	.

"他是丹尼·德克斯特的朋友。"

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] .

I	met	him	last	night	at	the	dance	.
我	遇见	他	最后的	夜晚	在	这	舞蹈	.

我昨晚在舞会上遇到了他。

['hiːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

He's	on	a	newspaper	,	I	believe	.	"
他是	在	一个	报纸	,	我	相信	.	"

我记得他上报纸了。

" [wʌt] ['nuːzpeɪpər] ? "

"	What	newspaper	?	"
"	什么	报纸	?	"

"什么报纸？"

" [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] .

"	The	Recorder	.
"	这	录音机	.

"记录者。"

[hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] [dɪ'vaɪnli] . "

He	dances	divinely	.	"
他	舞蹈	神圣地	.	"

他跳舞的样子宛如天籁。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

"	You	did	not	tell	me	his	name	.	"
"	你	做过	不是	告诉	我	他的	姓名	.	"

你没有告诉我他的名字。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I don't know it . ”
“ 我 不 知道 它 . ”

“我不知道。”

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːst] ?
“ Weren't you introduced ?
“ 不是 你 介绍 ?

“你们不是已经互相介绍过吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ʃɑːkt] . -
” she asked , shocked . 56
” 她 问 , 震惊 . -

她震惊地问道。56

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ Oh , yes , but I didn't catch his name .
“ 哦 , 是的 , 但 我 没有 抓住 他的 姓名 .

“哦，是的，但我没问他的名字。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrentʃɪˌfaɪd] [ɪn] [saʊnd] . ”
It was kind of Frenchified in sound . ”
它 曾是 种类 的 法式风格 在 声音 . ”

它的声音有点法式风格。

“ [wel] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [faɪnd] [aʊt] .
“ Well you had better find out .
“ 出色地 你 有 更好的 寻找 出去 .

“那你最好自己去查清楚。”

[hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt] [naɪs] .
He looks quite nice .
他 看起来 相当 好的 .

他看起来挺帅的。

[wiː; wi] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər]
We might ask him to call and then have him down to the lake for
我们 可能 问 他 到 称呼 和 然后 有 他 向下 到 这 湖 为了
[ə; eɪ] [wiːk] [end] .
a week end .
一个 星期 结尾 .

我们可以请他打个电话，然后让他来湖边过个周末。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [bɪˈfɔːr] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [bɜ˞ːoʊs] [ˈwedɪŋ] .
We must not go to the lake before Mary Louise Burrows's wedding .
我们 必须 不是 去 到 这 湖 前 玛丽 路易丝 伯罗斯的 婚礼 .

在玛丽·路易丝·伯罗斯的婚礼之前，我们绝不能去湖边。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ]['gɜ˞ːlz] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I would not have you girls miss it . ”
我 会 不是 有 你 女孩们 错过 它 . ”

我不想让你们这些女孩错过它。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [inˈtendz] [tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ]
“ I don't believe for an instant she intends to ask any of us but Elizabeth
“ 我 不 相信 为了 一个 立即的 她 意图 到 问 任何 的 我们 但 伊丽莎白
,
,
,

“我丝毫不相信她会问我们任何人，除了伊丽莎白。”

[huː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['braɪdzmeɪd] , ” [sed] ['gɜːrtruːd] .

who	has	to	be	asked	as	she	is	bridesmaid	,	”	said	Gertrude	.
WHO	有	到	是	问	作为	她	是	伴娘	,	”	说	格特鲁德	.

“她可是伴娘，应该问问她吧，”格特鲁德说道。

“ [nɑːt][æsk][juː; jʊ] !

“	Not	ask	you	!
”	不是	问	你	!

“不问你！”

[əb'sɜːrd] !

Absurd	!
荒诞	!

荒诞！

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	can	just	leave	that	to	me	.
你	能	只是	离开	那	到	我	.

这件事就交给我吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [frendz]

Of	course	,	I	know	she	is	supposed	to	have	only	her	intimate	friends
的	课程	,	我	知道	她	是	据称	到	有	仅有的	她	亲密的	朋友们

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	all	that	,
和	全部	那	,

当然，我知道她应该只和亲密的朋友来往等等。

[bʌt; bət] ['dæni] ['dekstər] [noʊz] ['evri] [mæn][ɪn] [dɔrfiːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

but	Danny	Dexter	knows	every	man	in	Dorfield	and	they	are	sure	to	be	there
但	丹尼	德克斯特	知道	每一个	男人	在	多菲尔德	和	他们	是	当然	到	是	那里

.

:
.

但丹尼·德克斯特认识多菲尔德镇的每一个人，他们肯定会在那里。

” [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] [ðə; ði] [raɪt] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

”	Quite	cheerfully	the	Wright	girls	were	willing	to	leave	it	to	her	,
”	相当	愉快地	这	赖特	女孩们	是	愿意的	到	离开	它	到	她	,

“赖特家的女儿们很乐意把这件事交给她。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]

for	they	felt	sure	it	would	come	out	all	right	with	such	a	major	general
为了	他们	毛毡	当然	它	会	来	出去	全部	正确的	和	这样的	一个	主要的	一般的

[mə'nuːvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

maneuvering	for	them	.
机动	为了	他们	.

因为他们确信，有了如此大规模的战略部署，事情一定会朝着好的方向发展。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [bɔːt] ; [ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['mɑːrkɪtɪŋ] [dʌn] ;

The	buttons	were	bought	;	the	next	day's	marketing	done	;
这	按钮	是	买	;	这	下一个	天	营销	完毕	;

纽扣已经买好；第二天的营销活动也完成了；

[ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] ['intəvjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]

the	real	estate	agent	interviewed	and	the	cottage	at	the	lake	engaged	for
这	真实的	财产	代理人	接受采访	和	这	小屋	在	这	湖	已订婚的	为了

[dʒuːn][æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən] ;

June	at	a	bargain	;
六月	在	一个	便宜货	;

面试了房产经纪人，并以优惠的价格租下了湖边的小屋，租期六月份；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,ˌkævlkeɪd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [wer] ['dʒoʊzi][ænd; ənd]
and **then** **the** **cavalcade** **started** **for** **the** **old** **building** **where** **Josie** **and**
和 然后 这 车队 开始 为了 这 老的 建筑 在哪里 乔西 和
[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] [kən'vəːtiŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hi^ldi]
Elizabeth **had** **rented** **a** **room** **which** **they** **were** **rapidly** **converting** **into** **a** **Higgledy**
伊丽莎白 有 租来的 一个 房间 哪个 他们 是 快速 转换 进入 一个 杂乱无章
- ['pɪgəldi] [ʃɑːp] .
- Piggledy Shop .
- 猪仔 店铺 .

然后，队伍开始前往乔西和伊丽莎白租住的那栋老房子，她们正在迅速地将那里改造成一家杂物店。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ] ['vʌlgər] , " ['kɑːmɛntəd] ['pɔːlin] , -
" It all seems so vulgar , " commented Pauline , 57
" 它 全部 似乎 所以 庸俗 , " 评论 宝琳 , -

“这一切都显得如此庸俗，”57岁的宝琳评论道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [skəːts][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði][fɑːr][frʌm; frəm] [kliːn] [sterz] .
as with raised skirts she tripped up the far from clean stairs .
作为 和 提高 裙子 她 绊倒了 向上 这 远的 从 干净的 楼梯 .

裙摆撩起，她绊倒在并不干净的楼梯上。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] ['elɪveɪtər] , " [frʌm; frəm] ['gɜːrtruːd] .
" Not even an elevator , " from Gertrude .
" 不是 甚至 一个 电梯 , " 从 格特鲁德 .

“连电梯都没有，”格特鲁德说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðɪs] [pleɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [raɪt] .
" I'd like to come down here and scrub this place ! " exclaimed Mrs . Wright .
" ID 喜欢 到 来 向下 这里 和 擦洗 这 地方 ! " 惊呼 太太 . 赖特 .

“我想下来把这里彻底打扫一遍！”赖特太太喊道。

" [wel] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] ! " [kraɪd] ['ænəbel] .
" Well , for Heaven's sake don't ! " cried Annabel .
" 出色地 , 为了 天 清酒 不 ! " 哭 安娜贝尔 .

“天哪，千万别！”安娜贝尔喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['sɪstər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wʌnz]
" It is bad enough to have one's sister keeping a shop without having one's
" 它 是 坏的 足够的 到 有 一个人的 姐姐 保持 一个 店铺 没有 拥有 一个人的
['mʌðər] ['skrʌbɪŋ] [wʌn] .
mother scrubbing one .
母亲 擦洗 一 .

“妹妹开店已经够糟糕的了，还要让妈妈在店里打扫卫生，真是雪上加霜。”

" [ðeɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [æt; ət] ['ænəˌbɛlz] ['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]
" They all of them laughed at Annabel's rueful countenance and , without
" 他们 全部 的 他们 笑了 在 安娜贝尔的 懊悔的 面容 和 , 没有
['nɔkiŋ] ,
knocking ,
敲门 ,

他们都嘲笑安娜贝尔懊悔的表情，然后没有敲门，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] . -
opened the door and walked into the Higgledy - Piggledy Shop . 58
打开 这 门 和 步行 进入 这 杂乱无章 - 猪仔 店铺 . -

打开门，走进了杂物店。58

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp]

THE	HIGGLEDY	-	PIGGLEDY	SHOP
这	杂乱无章	-	猪仔	店铺

杂物店

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [neɪmd] !

It	was	well	named	!
它	曾是	出色地	命名	!

名字起得真好!

[ɪf] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ment] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

If	higgledy	-	piggledy	meant	topsy	-	turvy	I	am	sure	there	was	no	place	on	the
如果	杂乱无章	-	猪仔	意思是	颠倒	-	颠簸	我	是	当然	那里	曾是	不	地方	在	这

[gloʊb] [soʊ] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] .

globe	so	suited	to	that	name	.
地球	所以	适合	到	那	姓名	.

如果"higgledy-piggledy"的意思是颠倒错乱，那么我相信世界上没有哪个地方比这里更适合这个名字了。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʊd] - [biː; bi] ['ʃɔpˌkiːpəz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɔːrdər] [aʊt]

Our	young	would	-	be	shopkeepers	were	busily	engaged	trying	to	get	order	out
我们的	年轻的	会	-	是	店主	是	忙碌地	已订婚的	尝试	到	得到	命令	出去

[ʌv; əv] ['keɪɑːs] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['fæməli] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

of	chaos	when	the	Wright	family	came	bursting	in	on	them	.
的	混乱	什么时候	这	赖特	家庭	来了	爆发	在	在	他们	.

我们这些年轻的准店主们正忙着试图从混乱中恢复秩序，这时赖特一家闯了进来。

" ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] ! " [kraɪd] ['gɜːrtruːd] .

"	Heavens	,	what	a	mess	!	"	cried	Gertrude	.
"	天	,	什么	一个	混乱	!	"	哭	格特鲁德	.

"天哪，真是乱成一团！"格特鲁德喊道。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɔːləz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ruːdli] .

"	Yes	,	but	we	are	not	ready	for	callers	,	"	said	Elizabeth	rudely	.
"	是的	,	但	我们	是	不是	准备好	为了	来电者	,	"	说	伊丽莎白	粗鲁地	.

"是的，但是我们还没准备好接听电话，"伊丽莎白粗鲁地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp]

It	was	a	great	irritation	to	her	that	her	family	should	have	turned	up
它	曾是	一个	伟大的	刺激	到	她	那	她	家庭	应该	有	转向	向上

[æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] .

at	that	particular	moment	.
在	那	特别的	片刻	.

家人在这个时候出现，让她非常恼火。

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] ?

Why	couldn't	they	let	her	alone	?
为什么	不能	他们	让	她	独自的	?

他们为什么就不能放过她呢?

['æftər] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] ,

After	everything	should	be	in	order	,
后	一切	应该	是	在	命令	,

一切就绪后，

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['klevər] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ,

she	hoped	they	would	come	to	see	how	clever	their	arrangements	were	,
她	希望	他们	会	来	到	看	如何	聪明的	他们的	安排	是	,

她希望他们能明白他们的安排有多么巧妙。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [poʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs]

but	just	now	it	was	too	much	to	have	them	come	poking	in	her	place
但	只是	现在	它	曾是	也	很多	到	有	他们	来	戳	在	她	地方

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

of	business	.
的	商业	.

但刚才他们闯进她的店里，实在太过分了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['kɔːləz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ” [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi] ,

“	We	are	very	glad	to	have	callers	at	any	time	,	”	declared	Josie	,
“	我们	是	非常	高兴的	到	有	来电者	在	任何	时间	,	”	声明	乔西	,

“我们非常欢迎随时来电，”乔西说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

who	had	been	literally	standing	on	her	head	in	a	packing	box	from	which
WHO	有	到过	字面上地	常设	在	她	头	在	一个	包装	盒子	从	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv] the59

she	had	been	unearthing	the	last	of	the59
她	有	到过	发现	这	最后的	的	the59

她当时真的倒立在一个包装箱里，从中挖出了最后59个物品。

[ensaɪklə'piːdɪəz] .

encyclopedias	.
百科全书	.

百科全书。

[ðə; ðɪ] [ə'stuːt] ['dʒoʊzi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪl] [wɪl] [ʌv; əv]

The	astute	Josie	had	no	idea	of	going	into	business	with	the	ill	will	of
这	精明	乔西	有	不	主意	的	去	进入	商业	和	这	患病的	将要	的

['eniwʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

anyone	it	was	possible	to	avoid	.
任何人	它	曾是	可能的	到	避免	.

精明的乔西绝不会去招致任何人的恶意，哪怕是可以避免的。

[ʃiː; ʃi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['raɪts] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['siːmɪŋli] [mæd] ['ventʃər] [ʌv; əv]

She	well	understood	how	the	Wrights	looked	upon	this	seemingly	mad	venture	of
她	出色地	理解	如何	这	赖特	看起来	之上	这	似乎	疯狂的	风险投资	的

[ɪ'lɪzəbəθs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə]

Elizabeth's	and	she	was	anxious	to	do	all	she	could	to	make	things	easier
伊丽莎白的	和	她	曾是	焦虑的	到	做	全部	她	可以	到	制作	事物	更轻松

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['pɑːrtnər] .

for	her	youthful	partner	.
为了	她	青春	伙伴	.

她很清楚莱特一家是如何看待伊丽莎白这项看似疯狂的冒险的，她也渴望尽一切努力让这位年轻的合伙人更容易一些。

“ ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [pleɪst] .

“	Our	things	have	just	come	and	we	are	trying	to	get	them	placed	.
“	我们的	事物	有	只是	来	和	我们	是	尝试	到	得到	他们	放置	.

“我们的东西刚到，我们正在努力摆放好。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['naɪsli] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ʌp] ?

Wouldn't	you	like	me	to	show	you	how	nicely	we	are	to	be	fixed	up	?
不会	你	喜欢	我	到	展示	你	如何	很好	我们	是	到	是	固定的	向上	?

难道你不想让我给你看看我们收拾得多么漂亮吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪsɪz] . [raɪt] , [ɪn] [huːz] [ˌenər'dʒetɪk] ['kaʊntənəns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv]

”	she	asked	Mrs	.	Wright	,	in	whose	energetic	countenance	she	saw	some	hope	of
”	她	问	太太	.	赖特	,	在	谁	精力充沛	面容	她	锯	一些	希望	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

她问赖特太太，从赖特太太充满活力的神情中，她看到了一丝兴趣的希望。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” ['ænsər] [ðæt] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒoʊzi] ['ɜːrnɪstli] .

“	Why	,	yes	,	I	should	,	”	answered	that	lady	,	looking	at	Josie	earnestly	.
”	为什么	,	是的	,	我	应该	,	”	回答	那	女士	,	寻找	在	乔西	切实	.

“是的，我应该，”那位女士回答道，认真地看着乔西。

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [laɪkt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] ['dʒoʊzi] [oʊgɔrmənz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi]

She	rather	liked	what	she	saw	in	Josie	O'Gorman's	countenance	and	certainly	she
她	相当	喜欢	什么	她	锯	在	乔西	奥戈曼	面容	和	当然	她

[kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] - [plænz] .

could	not	help	being	interested	in	the	girls	'	plans	.
可以	不是	帮助	存在	感兴趣的	在	这	女孩们	-	计划	.

她很喜欢乔西·奥戈曼的神情，当然，她也对女孩们的计划很感兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] [ruːm] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	had	rented	a	long	narrow	room	that	covered	the	entire	second	floor	of	the
他们	有	租来的	一个	长的	狭窄的	房间	那	涵盖	这	全部的	第二	地面	的	这

['ʃæbi] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skwiːzd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [skaɪ] - ['skreɪpɝz] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt]

shabby	old	building	which	was	squeezed	in	between	two	sky	-	scrapers	so	tightly	that
破旧	老的	建筑	哪个	曾是	挤压	在	之间	二	天空	-	刮刀	所以	紧紧	那

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

it	seemed	to	be	gasping	for	breath	.
它	似乎	到	是	喘息	为了	气息	.

他们租了一间狭长的房间，占据了这栋破旧建筑的整个二楼，这栋建筑被紧紧地夹在两座摩天大楼之间，仿佛在喘息。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hɪtʃ] [ɪn]

It	had	been	spared	destruction	and	improvement	because	of	some	hitch	in
它	有	到过	幸存	破坏	和	改进	因为	的	一些	拴住	在

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

the	title	and	nobody	had	been	willing	to	put	money	in	a	piece	of
这	标题	和	无人	有	到过	愿意的	到	放	钱	在	一个	片	的

['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [neɪm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɪts] ['oʊnər] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . -

property	with	an	unfortunate	name	for	getting	its	owner	into	trouble	.	60
财产	和	一个	不幸	姓名	为了	获得	它是	所有者	进入	麻烦	.	-

由于产权上的某些问题，这处房产得以免遭破坏和改造，而且没有人愿意投资一块名字不好、容易给主人带来麻烦的房产。60

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tenənts] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

The	consequence	was	that	tenants	were	difficult	to	obtain	and	impossible
这	结果	曾是	那	租户	是	难的	到	获得	和	不可能的

[tuː; tə] [hoʊld] .

to	hold	.
到	抓住	.

结果是，租客很难找到，而且也无法留住。

['iːv(ə)n] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	real	estate	agents	did	not	like	to	handle	it	.
甚至	真实的	财产	代理人	做过	不是	喜欢	到	处理	它	.

就连房地产经纪人都不愿意处理这类事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mɑːrkəl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

It	was	now	in	the	hands	of	Mr	.	Markle	and	it	was	from	him
它	曾是	现在	在	这	双手	的	先生	.	梅根	和	它	曾是	从	他

[ðæt] ['dʒoʊzi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	Josie	and	Elizabeth	had	rented	it	.
那	乔西	和	伊丽莎白	有	租来的	它	.

现在房子在马克尔先生手里，乔西和伊丽莎白就是从他那里租的。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [daɪɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]
On 在 **the** 这 **ground** 地面 **floor** 地面 **was** 曾是 **a** 一个 **cleaning** 打扫 **and** 和 **dyeing** 染色 **establishment** 建立 **and** 和 **the** 这 **third** 第三
[flɔːr] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs] [smɔːl] ['ɪndəstriz] [wɜːr; wər] ['kærid]
floor 地面 **was** 曾是 **cut** 切 **up** 向上 **into** 进入 **several** 一些 **rooms** 房间 **in** 在 **which** 哪个 **various** 各种各样的 **small** 小的 **industries** 行业 **were** 是 **carried** 携带
[ɑːn] .
on 在 **.**

一楼是一家清洁染色厂，三楼被隔成几个房间，里面经营着各种小型工业。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]
" " **It** 它 **isn't** 不是 **exactly** 确切地 **what** 什么 **we** 我们 **wanted** 通缉 **,** , **but** 但 **it** 它 **was** 曾是 **cheap** 便宜的 **and** 和 **we** 我们 **can** 能
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪv] ,
make 制作 **it** 它 **attractive** 吸引人的 **,** ,

“虽然它不完全符合我们的预期，但它价格便宜，而且我们可以让它变得更有吸引力。”

[aɪ] [bɪ'liːv] , " ['dʒoʊzi] [ɪk'spleɪnd] .
I 我 **believe** 相信 **,** , **"** " **Josie** 乔西 **explained** 解释 **.** .

“我相信，”乔西解释道。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['faɪər] [pleɪs] ,
" " **Thank** 感谢 **goodness** 善良 **it** 它 **has** 有 **a** 一个 **fire** 火 **place** 地方 **,** ,

“幸好它有个壁炉，”

[nɑːt] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [raɪt] [naʊ] [bʌt; bət] [wen] [nekst] ['wɪntər] [kʌmz] [wiː; wi] [wɪl]
not 不是 **that** 那 **that** 那 **makes** 制作 **much** 很多 **difference** 不同之处 **right** 正确的 **now** 现在 **but** 但 **when** 什么时候 **next** 下一个 **winter** 冬天 **comes** 来 **we** 我们 **will** 将要
[biː; bi][glæd][ʌv; əv][ɪts] ['tʃɪrɪnəs] .
be 是 **glad** 高兴的 **of** 的 **its** 它是 **cheeriness** 快乐 **.** .

虽然现在这可能没什么区别，但等到下一个冬天来临，我们就会庆幸它带来的温暖了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [bræntʃ] [aʊt] [ɪn][soʊ] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ðɪs] [hjuːdʒ] [ruːm] [wɪl]
We 我们 **are** 是 **planning** 规划 **to** 到 **branch** 分支 **out** 出去 **in** 在 **so** 所以 **many** 许多 **directions** 方向 **and** 和 **this** 这 **huge** 巨大的 **room** 房间 **will** 将要
[gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪk'spænd] .
give 给 **us** 我们 **plenty** 很多 **of** 的 **space** 空间 **in** 在 **which** 哪个 **to** 到 **expand** 扩张 **.** .

我们计划向多个方向拓展业务，这个巨大的房间将为我们提供充足的扩展空间。

[ɪn] [frʌnt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [wer] [wiː; wi] [wɪl]
In 在 **front** 正面 **we** 我们 **are** 是 **to** 到 **have** 有 **our** 我们的 **reception** 接待 **room** 房间 **and** 和 **shop** 店铺 **where** 在哪里 **we** 我们 **will** 将要
[dɪ'spleɪ] ['aʊər; ɑːr] [werz] .
display 展示 **our** 我们的 **wares** 商品 **.** .

前面我们将设有接待室和商店，用来展示我们的商品。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv] ['kɪtʃɪn] , ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [bæθ] .
In 在 **the** 这 **back** 后退 **I** 我 **am** 是 **to** 到 **live** 居住 **and** 和 **have** 有 **kitchen** 厨房 **,** , **bedroom** 卧室 **and** 和 **bath** 洗澡 **.** .

后面部分是我的住所，里面有厨房、卧室和浴室。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [ruːm] . "
The 这 **middle** 中间 **part** 部分 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **our** 我们的 **store** 店铺 **room** 房间 **.** . **"** "

中间那部分将用作我们的储藏室。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [tʃɔːk] [maːrks][tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [raɪt] ,

“	Are	you	to	draw	chalk	marks	to	show	which	is	which	?	”	asked	Mr	.	Wright	,
”	是	你	到	画	粉笔	标记	到	展示	哪个	是	哪个	?	”	问	先生	.	赖特	,

“你们是用粉笔画线来区分哪个是哪个吗？”赖特先生问道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] .

who	was	becoming	more	and	more	interested	in	her	eager	little	hostess	.
WHO	曾是	成为	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	她	渴望的	小的	女主人	.

她对这位热情的小女主人越来越感兴趣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [paː'tiʃənz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , -

“	I	am	to	have	partitions	made	in	the	back	,	61
”	我	是	到	有	分区	制成	在	这	后退	,	-

“我要在后面做隔断，61

[nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

not	to	go	all	the	way	to	the	ceiling	but	just	high	enough	to	give	me
不是	到	去	全部	这	方式	到	这	天花板	但	只是	高的	足够的	到	给	我

[sʌm; səm]['praɪvəsi] ,

some	privacy	,
一些	隐私	,

不用一直做到天花板，只要足够高，能给我一些隐私就行了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ][pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [frʌnt] [ʃɑːp]

and	we	are	to	have	a	huge	portiere	to	divide	the	front	shop
和	我们	是	到	有	一个	巨大的	门	到	划分	这	正面	店铺

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] ['kʌtɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] .

from	the	store	room	and	a	smaller	one	cutting	off	our	information	bureau	.
从	这	店铺	房间	和	一个	较小的	一	切割	离开	我们的	信息	局	.

我们将安装一个巨大的门廊，将前店与仓库隔开，再安装一个较小的门廊，将我们的信息咨询处隔开。

[ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [paː'tiʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	carpenters	are	going	to	work	to	-	day	on	our	partitions	and	the
这	木匠	是	去	到	工作	到	-	天	在	我们的	分区	和	这

['plʌmərz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪn'stɔːl] ['aʊər; ɑːr] [bæθ] [tʌb] ,

plumbers	also	are	to	install	our	bath	tub	,
水管工	还	是	到	安装	我们的	洗澡	浴缸	,

今天木匠们要来安装隔断，水管工们也要来安装浴缸。

['kɪtʃɪn] [sɪŋk] , [gæs] [stoʊv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

kitchen	sink	,	gas	stove	,	etc	.
厨房	下沉	,	气体	火炉	,	ETC	.

厨房水槽、燃气灶等。

[maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪ'miːdiətli] . ”

My	furniture	is	here	and	I	intend	to	set	up	housekeeping	immediately	.	”
我的	家具	是	这里	和	我	打算	到	放	向上	家政	立即地	.	”

我的家具已经到了，我打算马上开始布置房间。

“ [nɑːt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ? ”

“	Not	in	all	this	confusion	?	”
”	不是	在	全部	这	困惑	?	”

“难道不是在这一切混乱之中吗？”

“ [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

“	But	all	this	confusion	will	be	worse	confounded	in	a	few	hours	.
”	但	全部	这	困惑	将要	是	更糟	令人困惑	在	一个	很少	小时	.

“但几个小时后，所有这些混乱局面将会更加恶化。”

['meri] ['luːɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊsmeɪd] [tuː; tə]

Mary	**Louise**	**is**	**coming**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**is**	**bringing**	**her**	**own**	**housemaid**	**to**
玛丽	路易丝	是	未来	在	一个	很少	分钟	和	是	带来	她	自己的	保姆	到

[help] [kliːn] [ʌp][ænd; ənd] ['dæni] ['dekstər][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

help	**clean**	**up**	**and**	**Danny**	**Dexter**	**is**	**coming**	**later**	**in**	**the**	**afternoon**	**with**	**some**	**of**
帮助	干净的	向上	和	丹尼	德克斯特	是	未来	之后	在	这	下午	和	一些	的

[hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [help] .

his	**friends**	**to**	**help**	**.**
他的	朋友们	到	帮助	.

玛丽·路易斯几分钟后就到，她会带自己的女佣来帮忙打扫，丹尼·德克斯特下午晚些时候会和他的几个朋友一起来帮忙。

" ['mɪsɪz] . [raɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][pʊt] [ɔːf][ðer; ðər]['vɪzɪt] [ʌn'tɪl]

"	**Mrs**	**.**	**Wright**	**began**	**to**	**feel**	**sorry**	**that**	**she**	**had**	**not**	**put**	**off**	**their**	**visit**	**until**
"	太太	.	赖特	开始	到	感觉	对不起	那	她	有	不是	放	离开	他们的	访问	直到

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

赖特太太开始后悔没有把他们的来访推迟到下午。

[hɜːr; hər] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; ə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔʧz] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [men]

Her	**ruling**	**passion**	**of**	**having**	**her**	**daughters**	**receive**	**attention**	**from**	**young**	**men**
她	裁决	热情	的	拥有	她	女儿们	收到	注意力	从	年轻的	男人

[wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] .

was	**uppermost**	**.**
曾是	最上层	.

她最大的愿望就是让自己的女儿们受到年轻男子的关注。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [jʌŋ]

She	**had**	**not**	**thought**	**of**	**this**	**absurd**	**shop**	**as**	**a**	**place**	**where**	**desirable**	**young**
她	有	不是	想法	的	这	荒诞	店铺	作为	一个	地方	在哪里	理想	年轻的

[men] [maɪt] [kʌm] .

men	**might**	**come**	**.**
男人	可能	来	.

她从未想过这家荒唐的商店会成为英俊年轻男子光顾的地方。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	**any**	**rate**	**,**
在	任何	速度	,

好歹，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['meri] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] ['mætər] [æt; ət] [rest]

she	**intended**	**to**	**wait**	**until**	**Mary**	**Louise**	**should**	**arrive**	**and**	**set**	**the**	**matter**	**at**	**rest**
她	故意的	到	等待	直到	玛丽	路易丝	应该	到达	和	放	这	事情	在	休息

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔʧz] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] . -

in	**regard**	**to**	**all**	**of**	**her**	**daughters**	**being**	**invited**	**to**	**the**	**wedding**	**.**	**62**
在	看待	到	全部	的	她	女儿们	存在	受邀	到	这	婚礼	.	-

她打算等到玛丽·路易丝到达后，再敲定所有女儿都被邀请参加婚礼的事情。62

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['raɪts] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['dɔʧz]

While	**Mrs**	**.**	**Wright's**	**ruling**	**passion**	**was**	**the**	**desire**	**to**	**have**	**her**	**daughters**
尽管	太太	.	赖特的	裁决	热情	曾是	这	欲望	到	有	她	女儿们

['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['mærɪd] ,

popular	**and**	**married**	**,**
受欢迎的	和	已婚	,

赖特夫人最大的愿望就是让她的女儿们受欢迎并嫁出去。

[ə'nʌðər] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

another	passion	was	almost	as	strong	in	her	bosom	and	that	was	,
其他	热情	曾是	几乎	作为	强的	在	她	怀	和	那	曾是	,

['kliːnɪŋ] [ʌp] .

cleaning	up	.
打扫	向上	.

她心中还有另一种几乎同样强烈的爱好，那就是打扫卫生。

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːld] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] !

What	a	field	here	presented	itself	!
什么	一个	场地	这里	呈现	本身	!

这片场地真是太棒了!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd][get] [θɪŋz] [kliːnd]

She	was	sure	she	could	take	hold	of	the	disorder	and	get	things	cleaned
她	曾是	当然	她	可以	拿	抓住	的	这	紊乱	和	得到	事物	已清洗

[ænd; ənd]['ɪntuː] [pleɪs] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['meri] [luː'iːzɪz] [meɪd] .

and	into	place	much	better	than	could	Mary	Louise's	maid	.
和	进入	地方	很多	更好的	比	可以	玛丽	路易丝的	女佣	.

她确信自己能比玛丽·路易丝的女佣更好地控制住混乱局面，把东西收拾干净、摆放整齐。

[ðɪs] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skrʌb] [ænd; ənd] [kliːn] ,

This	Josie	O'Gorman	might	be	able	to	scrub	and	clean	,
这	乔西	奥戈尔曼	可能	是	有能力的	到	擦洗	和	干净的	,

这位乔西·奥戈尔曼或许能擦洗干净，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][nɑːt] ;

but	she	was	pretty	sure	her	daughter	Elizabeth	could	not	;
但	她	曾是	漂亮的	当然	她	女儿	伊丽莎白	可以	不是	;

但她非常肯定她的女儿伊丽莎白做不到;

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌst] [ðə; ði]['pɑːrlər][æt; ət] [hoʊm] .

at	least	she	had	never	seen	her	do	more	than	dust	the	parlor	at	home	.
在	至少	她	有	绝不	已见	她	做	更多的	比	灰尘	这	客厅	在	家	.

至少她从未见过她做过除了在家打扫客厅以外的任何事。

“ [hɪr] , [tʃaɪld] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hæmər] !

“	Here	,	child	,	give	me	that	hammer	!
”	这里	,	孩子	,	给	我	那	锤	!

“孩子，把锤子给我！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][bɑːks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

You	don't	know	how	to	open	a	box	,	”	she	said	to	Elizabeth	,
你	不	知道	如何	到	打开	一个	盒子	,	”	她	说	到	伊丽莎白	,

“你连盒子都不会打开，”她对伊丽莎白说。

[huː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [neɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] .

who	was	drawing	nails	from	the	top	of	a	huge	box	of	books	.
WHO	曾是	绘画	指甲	从	这	顶部	的	一个	巨大的	盒子	的	图书	.

有人正从一大箱书的顶部拔钉子。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ; “ [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] . ”

“	But	I	can	,	”	insisted	Elizabeth	;	“	at	least	I	can	learn	.	”
”	但	我	能	,	”	坚持	伊丽莎白	;	”	在	至少	我	能	学习	.	”

“但我可以，”伊丽莎白坚持说，“至少我可以学习。”

“ [puː] !

“	Pooh	!
”	呸	!

“呸!

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	let	me	do	it	.
只是	让	我	做	它	.

就让我来做吧。

" [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['hæmər] , [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] [hoʊld] .

"	She	grasped	the	hammer	,	but	Elizabeth	refused	to	release	her	hold	.
"	她	抓住	这	锤	,	但	伊丽莎白	拒绝	到	发布	她	抓住	.

她抓住了锤子，但伊丽莎白拒绝松手。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [bɑːks] ,

"	I	am	going	to	open	the	box	,
"	我	是	去	到	打开	这	盒子	,

"我要打开盒子了，

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

"	she	announced	firmly	and	proceeded	to	carry	out	the	statement	in	spite	of
"	她	宣布	牢牢	和	继续	到	携带	出去	这	陈述	在	尽管如此	的

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['prəutests] .

her	mother's	protests	.
她	母亲的	抗议活动	.

她坚定地宣布了这一决定，尽管母亲极力反对，她还是坚持执行了这一声明。

[ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [di'piktid] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [raɪt] .

Amazement	was	depicted	on	the	countenance	of	Mrs	.	Wright	.
惊愕	曾是	描绘	在	这	面容	的	太太	.	赖特	.

赖特夫人脸上露出惊讶的表情。

['meri] ['luːɪs] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ðen] , -

Mary	Louise	arrived	just	then	,	63
玛丽	路易丝	到达的	只是	然后	,	-

玛丽·路易斯这时到了，63

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [meɪd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

followed	by	a	maid	carrying	a	great	basket	of	provisions	.
随后	经过	一个	女佣	携带	一个	伟大的	篮子	的	条款	.

后面跟着一个女仆，她提着一大篮食物。

" ['lʌntʃən] ! " [sed] ['meri] ['luːɪs] .

"	Luncheon	!	"	said	Mary	Louise	.
"	午餐	!	"	说	玛丽	路易丝	.

"午餐！"玛丽·路易斯说道。

" [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['plʌmərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . "

"	The	carpenters	and	plumbers	are	to	have	lunch	with	us	.	"
"	这	木匠	和	水管工	是	到	有	午餐	和	我们	.	"

"木匠和水管工将和我们一起吃午饭。"

" [wʌt] [fʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	What	fun	!	"	exclaimed	Josie	and	Elizabeth	.
"	什么	乐趣	!	"	惊呼	乔西	和	伊丽莎白	.

"真好玩！"乔西和伊丽莎白惊呼道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [æsk] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː 'es] , " [sed] ['meri] ['luːɪs] ,

"	I	am	sorry	I	can't	ask	all	of	you	to	join	us	,	"	said	Mary	Louise	,
"	我	是	对不起	我	不能	问	全部	的	你	到	加入	我们	,	"	说	玛丽	路易丝	,

"很抱歉我不能邀请你们所有人都来参加，"玛丽·路易斯说道。

['greɪʃəsli] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['mɪsɪz] . [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['dɔtɝz] [ɪn] [hɜːr; hər] [pə'laɪt] [smaɪl] ,

graciously	taking	in	Mrs	.	Wright	and	the	four	daughters	in	her	polite	smile	,
亲切地	采取	在	太太	.	赖特	和	这	四	女儿们	在	她	有礼貌的	微笑	,

她面带礼貌的微笑，亲切地打量着赖特夫人和她的四个女儿。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] ['noʊzɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [maʊðz] , [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ,
“ but I did not count noses , or rather mouths , for so many ,
“ 但 我 做过 不是 数数 鼻子 , 或者 相当 嘴 , 为了 所以 许多 ,

“但我没有数过鼻子，或者更确切地说，没有数过嘴巴，因为有那么多人，

[ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['plʌmərz] [duː] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] . ”
and carpenters and plumbers do eat so much . ”
和 木匠 和 水管工 做 吃 所以 很多 . ”

木匠和水管工确实吃很多东西。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɑːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ]
“ I think Elizabeth had better come on home with me , ” said her mother a
“ 我 思考 伊丽莎白 有 更好的 来 在 家 和 我 , ” 说 她 母亲 一个
['lɪt(ə)l] ['stɪfli] .
little stiffly .
小的 僵硬地 .

“我想伊丽莎白最好跟我回家，”她母亲有些生硬地说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['æŋgər] ['meri] ['luːɪs] ,
She did not want to do anything to anger Mary Louise ,
她 做过 不是 想 到 做 任何事物 到 愤怒 玛丽 路易丝 ,

她不想做任何惹玛丽·路易丝生气的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
but she did think she was coming it a little strong to be asking one of
但 她 做过 思考 她 曾是 未来 它 一个 小的 强的 到 是 问 一 的
[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['plʌmərz] .
her daughters to sit down and eat with the carpenters and plumbers .
她 女儿们 到 坐 向下 和 吃 和 这 木匠 和 水管工 .

但她觉得自己有点太唐突了，竟然要求自己的女儿和木匠、水管工一起坐下来吃饭。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɜːrði] ['pɝːsənz] [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [fɪt] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][fɔːr; fər] [sʌtʃ]
No doubt they were very worthy persons but hardly fit associates for such
不 怀疑 他们 是 非常 值得 人 但 几乎 合身 同事 为了 这样的
[ə'rɪstəkræt] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪts] .
aristocrats as the Wrights .
贵族 作为 这 赖特 .

毫无疑问，他们都是非常优秀的人，但与莱特家族这样的贵族相比，他们却显得格格不入。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ” [spoʊk] [ʌp] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kwɪkli] .
“ Indeed I am not coming home , ” spoke up Elizabeth quickly .
“ 的确 我 是 不是 未来 家 , ” 辐 向上 伊丽莎白 迅速地 .

“我确实不回家了，”伊丽莎白急忙说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [maɪt]
“ I have a great deal to do this afternoon and you people at home might
“ 我 有 一个 伟大的 交易 到 做 这 下午 和 你 人们 在 家 可能
[æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]
as well get used to the idea that I am going to be away from home
作为 出色地 得到 用过的 到 这 主意 那 我 是 去 到 是 离开 从 家
['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] . ”
every day and all day . ”
每一个 天 和 全部 天 . ”

“我今天下午有很多事情要做，你们在家的人最好习惯我每天都要不在家，而且一整天都不在家。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] mother64
“ By the way , my dear , ” said her mother64
“ 经过 这 方式 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 mother64

“对了，亲爱的，”她母亲说道64

['swɑːvli] , “ [aɪ][hæv; həv] ['rentɪd] [ðə; ði] [leɪk] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,

suavely	**,**	**“**	**I**	**have**	**rented**	**the**	**lake**	**cottage**	**for**	**June**	**,**	**July**	**and**	**August**	**,**
温文尔雅	,	“	我	有	租来的	这	湖	小屋	为了	六月	,	七月	和	八月	,

他温文尔雅地说：“我已经租下了湖边小屋，租期为六月、七月和八月。”

[soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ʃɑːp] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [mʌnθs]

so	**you**	**shall**	**have**	**to**	**forego**	**the**	**pleasures**	**of**	**shop**	**keeping**	**for**	**those**	**months**
所以	你	将	有	到	放弃	这	快乐	的	店铺	保持	为了	那些	几个月

[æt; ət] [liːst] ,

at	**least**	**,**
在	至少	,

所以至少在那几个月里，你将不得不放弃经营店铺的乐趣。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [taʊn] [haʊs] . ”

as	**we**	**are**	**to**	**shut**	**the**	**town**	**house**	**.**	**”**
作为	我们	是	到	关闭	这	镇	房子	.	”

因为我们要关闭镇上的那栋房子。”

“ [oʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzi] [ðen] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	**Oh**	**,**	**I'll**	**just**	**stay**	**with**	**Josie**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Elizabeth**	**.**
“	哦	,	患病的	只是	停留	和	乔西	然后	,	”	说	伊丽莎白	.

“哦，那我就和乔西待在一起吧。”伊丽莎白说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] ['bɪznəs] ['evri] ['sʌmər] .

“	**I**	**have**	**no**	**idea**	**of**	**giving**	**up**	**my**	**business**	**every**	**summer**	**.**
“	我	有	不	主意	的	给予	向上	我的	商业	每一个	夏天	.

“我根本没想过放弃我每年夏天的生意。”

” ['mɪsɪz] . [raɪt] [lʊkt] [ʃɑːkt] .

”	**Mrs**	**.**	**Wright**	**looked**	**shocked**	**.**
”	太太	.	赖特	看起来	震惊	.

赖特太太看起来很震惊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪŋ]

This	**was**	**a**	**new**	**thing**	**for**	**a**	**member**	**of**	**her**	**family**	**not**	**to**	**be**	**accepting**
这	曾是	一个	新的	事物	为了	一个	成员	的	她	家庭	不是	到	是	接受

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	**arrangements**	**she**	**made**	**for**	**them**	**.**
这	安排	她	制成	为了	他们	.

对于她的家人来说，这是件新鲜事——竟然有人不接受她为他们做出的安排。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [rɪ'fræktəri] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][hænd] .

She	**would**	**have**	**to**	**take**	**this**	**refractory**	**Elizabeth**	**in**	**hand**	**.**
她	会	有	到	拿	这	耐火	伊丽莎白	在	手	.

她必须好好管教一下这个桀骜不驯的伊丽莎白。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	**the**	**meantime**	**,**
在	这	与此同时	,

同时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][let] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd]

she	**decided**	**not**	**to**	**let**	**her**	**daughter**	**remain**	**to**	**lunch**	**with**	**carpenters**	**and**
她	决定	不是	到	让	她	女儿	保持	到	午餐	和	木匠	和

['plʌmərz] [ʌntʃeɪpə'rəʊnd] .

plumbers	**unchaperoned**	**.**
水管工	无人陪伴	.

她决定不让女儿独自一人与木匠和水管工共进午餐。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [paɪ] [ʌv; əv] ['streitniŋ] [ʌp] [ðə; ði] [də'briː]

she	did	so	want	to	get	her	finger	in	the	pie	of	straightening	up	the	debris
她	做过	所以	想	到	得到	她	手指	在	这	馅饼	的	拉直	向上	这	碎片

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['ʌn'pækiŋ] .

incident	to	unpacking	.
事件	到	拆包	.

她非常想参与清理废墟事件和拆箱工作。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['meri] [luː'iːzɪz] [meɪd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk]

She	was	sure	Mary	Louise's	maid	knew	nothing	at	all	about	how	to	go	to	work
她	曾是	当然	玛丽	路易丝的	女佣	知道	没有什么	在	全部	关于	如何	到	去	到	工作

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pleɪs] [kliːnd] [ʌp] .

to	get	the	place	cleaned	up	.
到	得到	这	地方	已清洗	向上	.

她确信玛丽·路易斯的佣人根本不知道该如何把房子打扫干净。

“ ['gɜːrtruːd] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ænəbel] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] [hoʊm] .

“	Gertrude	,	you	and	Annabel	and	Margaret	and	Pauline	can	go	on	home	.
“	格特鲁德	,	你	和	安娜贝尔	和	玛格丽特	和	宝琳	能	去	在	家	.

“格特鲁德，你、安娜贝尔、玛格丽特和波琳可以回家了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ðiːz] ['gɝːlz] [get] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] .

I	am	going	to	stay	and	help	these	girls	get	this	place	in	order	.
我	是	去	到	停留	和	帮助	这些	女孩们	得到	这	地方	在	命令	.

我打算留下来帮助这些女孩把这里收拾好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多菲尔德的玛丽·路易斯(Mary Louise at Dorfield)
第3/8页

[aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn][noʊ][taɪm]
I **can** **get** **it** **done** **in** **no** **time**
我 能 得到 它 完毕 在 不 时间

我很快就能完成。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and **then** **I'll** **bring** **Elizabeth** **home** **with** **me** **.**
和 然后 患病的 带来 伊丽莎白 家 和 我 .

然后我会把伊丽莎白带回家。

〞 [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] and65
〞 **She** **began** **by** **taking** **off** **her** **hat** **and** **jacket** **and65**
〞 她 开始 经过 采取 离开 她 帽子 和 夹克 and65

她先是脱掉了帽子和外套，然后……

['taɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [weɪst] [æn; ən][oʊld]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['pækɪŋ]
tying **around** **her** **ample** **waist** **an** **old** **curtain** **that** **had** **been** **used** **in** **packing**
捆绑 大约 她 充足 腰部 一个 老的 窗帘 那 有 到过 用过的 在 包装
[sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒoʊziz] ['treʒərz] .
some **of** **Josie's** **treasures** **.**
一些 的 乔西的 宝藏 .

她将一块旧窗帘系在自己丰满的腰间，这块窗帘曾用来包装乔西的一些珍藏品。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ə'gæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Elizabeth **was** **aghast** **for** **a** **moment** **.**
伊丽莎白 曾是 惊愕 为了 一个 片刻 .

伊丽莎白一时惊愕不已。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][let][hɜːr; hər][rʌn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp]
It **looked** **as** **though** **her** **mother** **could** **not** **even** **let** **her** **run** **the** **little** **shop**
它 看起来 作为 尽管 她 母亲 可以 不是 甚至 让 她 跑步 这 小的 店铺
[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .
without **her** **assistance** **.**
没有 她 协助 .

看起来她母亲甚至都不允许她独自经营这家小店。

[wer] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['haɪli] [praɪzd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪf] ['mɪsɪz] . [raɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
Where **would** **be** **her** **highly** **prized** **independence** **if** **Mrs** **.** **Wright** **was** **to**
在哪里 会 是 她 高度 珍贵的 独立 如果 太太 . 赖特 曾是 到
[ˌsuːpərɪn'tend] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][duː][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] ?
superintend **everything** **and** **even** **do** **the** **cleaning** **?**
督 一切 和 甚至 做 这 打扫 ?

如果赖特太太要监督一切，甚至包括打扫卫生，那么她珍视的独立性又在哪里呢?

[waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər][ə'loʊn] ?
Why **couldn't** **she** **let** **her** **alone** **?**
为什么 不能 她 让 她 独自的 ?

她为什么就不能放过她呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktəntli] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]
She **looked** **appealingly** **at** **her** **sisters** **,** **who** **were** **reluctantly** **taking** **their**
她 看起来 吸引人的 在 她 姐妹 , WHO 是 勉强 采取 他们的
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure **.**
离开 .

她依依不舍地看着即将离开的姐妹们，眼神充满爱意。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] [aɪ] .

She	caught	Margaret's	eye	.
她	捕捉	玛格丽特的	眼睛	.

她吸引了玛格丽特的目光。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

Margaret	was	the	sister	who	was	a	little	like	Elizabeth	in	that	she	occasionally
玛格丽特	曾是	这	姐姐	WHO	曾是	一个	小的	喜欢	伊丽莎白	在	那	她	偶尔

[rɪ'beld] ,

rebelled	,
叛乱	,

玛格丽特和伊丽莎白有点像，她偶尔也会叛逆。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

at	least	in	spirit	,
在	至少	在	精神	,

至少在精神上是这样。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['veri] ['mænɪdʒɪŋ] ['mʌðər] [held] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər]

against	the	state	of	inertia	in	which	the	very	managing	mother	held	her	entire
反对	这	状态	的	惯性	在	哪个	这	非常	管理	母亲	握住	她	全部的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

与这位管理有方的母亲所营造的全家停滞不前的状态截然相反。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌv; əv] [tʌŋ] [tuː] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Margaret	was	quick	of	tongue	too	and	not	in	the	least	in	awe	of	her
玛格丽特	曾是	快的	的	舌头	也	和	不是	在	这	至少	在	敬畏	的	她

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['perənt] .

efficient	parent	.
高效的	父母	.

玛格丽特也伶牙俐齿，丝毫不惧她能干的父母。

“ [naʊ] , ['mʌðər] !

“	Now	,	Mother	!
“	现在	,	母亲	!

“现在，母亲！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] [ə'sɪstəns] .

”	she	cried	,	coming	to	Elizabeth's	assistance	.
”	她	哭	,	未来	到	伊丽莎白的	协助	.

她哭着上前帮助伊丽莎白。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst]

“	I	should	think	you	could	see	with	half	an	eye	that	you	are	not	in	the	least
“	我	应该	思考	你	可以	看	和	一半	一个	眼睛	那	你	是	不是	在	这	至少

['niːdɪd] [hɪr] .

needed	here	.
需要	这里	.

“我想你只要稍微睁开一只眼就能看出，你在这里根本没用。”

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [let] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæv; həv][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][stɑːp] ['bʌtɪŋ] [ɪn] . ”

For	pity's	sake	,	let	Elizabeth	have	half	a	chance	and	stop	butting	in	.	”
为了	可惜	清酒	,	让	伊丽莎白	有	一半	一个	机会	和	停止	对冲	在	.	”

看在上帝的份上，就给伊丽莎白一个机会吧，别再插手了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [raɪt] [sɪ'vɪrli] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Mrs	.	Wright	severely	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	问	太太	.	赖特	严重	.

“你什么意思？”赖特太太严厉地问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] perfectly66
“ I mean the girls were getting on perfectly66
“ 我 意思是 这 女孩们 是 获得 在 perfectly66

我的意思是，女孩们相处得非常融洽。

[wel] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sempstris] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]
well here without your assistance and you have a sempstress at home and
出色地 这里 没有 你的 协助 和 你 有 一个 女裁缝 在 家 和
[ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [wen] [wiː; wi] [left] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
the library was in a sad state when we left and company is coming to
这 图书馆 曾是 在 一个 伤心 状态 什么时候 我们 左边 和 公司 是 未来 到
['sʌpər] — [ænd; ənd] — - ”
supper — and — - ”
晚餐 — 和 — - ”

唉，没有你的帮助，我这儿一片狼藉。你家里还有个女裁缝，我们走的时候图书馆乱糟糟的，而且晚饭还有客人要来——而且——”

“ ['hevəns] !
“ Heavens !
“ 天 !

“天！

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] !
I forgot all about that !
我 忘了 全部 关于 那 !

我完全忘了这件事！

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
But this seems more important .
但 这 似乎 更多的 重要的 .

但这似乎更重要。

[aɪ] — ”
I — ”
我 — ”

我-”

“ [oʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mʌðər] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɑːrgrət] .
“ Oh , come along , Mother ! ” insisted Margaret .
“ 哦 , 来 沿着 , 母亲 ! ” 坚持 玛格丽特 .

“哦，妈妈，快来吧！”玛格丽特坚持道。

['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd]['dʒoʊzi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] .
Mary Louise and Josie had retired to the back of the long room .
玛丽 路易丝 和 乔西 有 退休 到 这 后退 的 这 长的 房间 .

玛丽·路易丝和乔西退到了长房间的后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
They were intensely sorry for Elizabeth ,
他们 是 强烈地 对不起 为了 伊丽莎白 ,

他们对伊丽莎白深感同情。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] .
but felt that it was something they could not very well interfere with .
但 毛毡 那 它 曾是 某物 他们 可以 不是 非常 出色地 干扰 和 .

但他们觉得这是他们不太好干涉的事情。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv]

If	her	mother	chose	to	come	down	to	the	shop	to	make	a	nuisance	of
如果	她	母亲	选择	到	来	向下	到	这	店铺	到	制作	一个	滋扰	的

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

如果她母亲选择下楼到店里来惹是生非，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .

it	could	not	be	helped	.
它	可以	不是	是	帮助	.

这也没办法。

['æftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθs] ['mʌðər] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

After	all	she	was	Elizabeth's	mother	and	must	be	treated	with	respect	.
后	全部	她	曾是	伊丽莎白的	母亲	和	必须	是	治疗	和	尊重	.

毕竟她是伊丽莎白的母亲，必须受到尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʌn'taɪ] [ðə; ði][oʊld]

It	was	with	a	feeling	of	intense	relief	that	they	saw	her	untie	the	old
它	曾是	和	一个	感觉	的	激烈的	宽慰	那	他们	锯	她	解开	这	老的

['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [dɑːn] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] .

curtain	and	don	her	hat	and	coat	.
窗帘	和	大学教师	她	帽子	和	外套	.

看到她解开旧窗帘，戴上帽子，穿上外套，他们如释重负。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

“	I	cannot	stay	to	-	day	,	”	she	said	as	the	two	girls	came	towards	her	.
“	我	不能	停留	到	-	天	,	”	她	说	作为	这	二	女孩们	来了	向	她	.

“我今天不能留下来，”她说着，两个女孩朝她走来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['streɪtnd] [juː; jʊ][aʊt][ɪn]

“	I	am	extremely	sorry	,	as	I	am	sure	I	could	have	straightened	you	out	in
“	我	是	极其	对不起	,	作为	我	是	当然	我	可以	有	拉直	你	出去	在

[ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

short	order	.
短的	命令	.

“我深感抱歉，因为我相信我很快就能帮你解决问题。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [træʃ] [klɪrd] [ə'weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

You	will	never	manage	to	get	all	of	this	trash	cleared	away	,	I	am	sure	,
你	将要	绝不	管理	到	得到	全部	的	这	垃圾	已清除	离开	,	我	是	当然	,

我敢肯定，你永远也无法把这些垃圾全部清理干净。

[ən'les] [juː; jʊ] , [mɪs] [oʊ'gɔrmən] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] . ”

unless	you	,	Miss	O'Gorman	,	are	much	more	capable	than	Elizabeth	.	”
除非	你	,	错过	奥戈尔曼	,	是	很多	更多的	有能力的	比	伊丽莎白	.	”

除非你，奥戈曼小姐，比伊丽莎白更有能力。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	am	not	a	bit	more	,	but	I	am	sure	we	can	do	it	,
“	我	是	不是	一个	少量	更多的	,	但	我	是	当然	我们	能	做	它	,

“我虽然能力有限，但我相信我们能做到。”

” [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] . -

”	declared	Josie	with	a	twinkle	in	her	eye	.	67
”	声明	乔西	和	一个	闪烁	在	她	眼睛	.	-

“乔西眨了眨眼，说道。”67

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['wedɪŋ] , ” [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . [raɪt] ,

“	I	am	much	interested	in	your	wedding	,	”	went	on	Mrs	.	Wright	,
“	我	是	很多	感兴趣的	在	你的	婚礼	,	”	去	在	太太	.	赖特	,

“我对你们的婚礼很感兴趣，”赖特太太继续说道。

['rɪvɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] ['meri] ['luːɪs] .

riveting	**her**	**attention**	**on**	**Mary**	**Louise**	**.**
铆	她	注意力	在	玛丽	路易丝	.

她全神贯注地看着玛丽·路易斯。

“ [ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [soʊ]

“ In	**fact**	**I**	**am**	**going**	**to**	**put**	**off**	**our**	**going**	**to**	**the**	**lake**	**for**	**a**	**few**	**days**	**so**
“ 在	事实	我	是	去	到	放	离开	我们的	去	到	这	湖	为了	一个	很少	天	所以

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] .

that	**we**	**will**	**be**	**able**	**to**	**attend**	**.**
那	我们	将要	是	有能力的	到	出席	.

“事实上，我打算把去湖边的行程推迟几天，这样我们就能参加了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['braɪdzˌmeɪdz] [dres] [maɪ'self] ,

I	**am**	**deeply**	**disappointed**	**not**	**to**	**be**	**making**	**Elizabeth's**	**bridesmaid's**	**dress**	**myself**	**,**
我	是	深	失望的	不是	到	是	制作	伊丽莎白的	伴娘的	裙子	我	,

我非常失望没能亲自为伊丽莎白制作伴娘礼服。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd]['mɪsɪz] . ['baːləu] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ʌv; əv]

but	**since**	**it**	**was**	**decided**	**Mrs**	**.**	**Barlow**	**was**	**to**	**make**	**them**	**all**	**,**	**of**
但	自从	它	曾是	决定	太太	.	巴洛	曾是	到	制作	他们	全部	,	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

但既然决定由巴洛太太来做这些，当然就都是她自己做的了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	**had**	**to**	**give**	**way**	**to**	**her**	**.**
我	有	到	给	方式	到	她	.

我不得不给她让路。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['dresɪz] [fɔːr; fər][maɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

At	**least**	**,**	**I**	**can**	**have**	**the**	**satisfaction**	**of**	**making**	**dresses**	**for**	**my**	**other**	**girls**	**.**
在	至少	,	我	能	有	这	满意	的	制作	连衣裙	为了	我的	其他	女孩们	.

〃

〃

〃

至少，我可以为我的其他女儿们做衣服，这对我来说是一种满足感。

“ [oʊ] — [jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“ Oh	**—**	**yes**	**—**	**of**	**course**	**!**
“ 哦	—	是的	—	的	课程	!

“哦——是的——当然！”

〃 ['meri] ['luːɪs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

〃 Mary	**Louise**	**managed**	**to**	**say**	**.**
〃 玛丽	路易丝	管理	到	说	.

玛丽·路易斯勉强说道。

“ [aɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] ['oʊvər] .

“ I'll	**be**	**so**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**stay**	**over**	**.**
“ 患病的	是	所以	高兴的	到	有	你	停留	超过	.

“我非常高兴你能留宿。”

〃 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [swuːp] ['mɪsɪz] . [raɪt] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɜːr; hər] [fɔːr] ['dɔtɚz]

〃 With	**a**	**triumphant**	**swoop**	**Mrs**	**.**	**Wright**	**gathered**	**together**	**her**	**four**	**daughters**
〃 和	一个	凯	俯冲	太太	.	赖特	聚集	一起	她	四	女儿们

[ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [sterz] .

and	**ushered**	**them**	**out**	**of**	**the**	**shop**	**and**	**down**	**the**	**dusty**	**stairs**	**.**
和	引导	他们	出去	的	这	店铺	和	向下	这	尘土飞扬	楼梯	.

“赖特太太得意洋洋地把她的四个女儿聚拢在一起，领着她们走出商店，走下布满灰尘的楼梯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [suː'pɪriər] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['meri]

She	was	so	delighted	that	her	superior	management	had	drawn	from	Mary
她	曾是	所以	高兴极了	那	她	优越的	管理	有	绘制	从	玛丽

['luːɪs] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn'taɪər]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['wedɪŋ]

Louise	an	invitation	for	her	entire	family	to	the	highly	desirable	wedding
路易丝	一个	邀请	为了	她	全部的	家庭	到	这	高度	理想	婚礼

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hoʊm][fɔːr; fər]

reception	that	she	forgot	all	about	making	a	point	about	taking	Elizabeth	home	for
接待	那	她	忘了	全部	关于	制作	一个	观点	关于	采取	伊丽莎白	家	为了

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

她非常高兴她的上司从玛丽·路易斯那里争取到了邀请她全家参加这场令人梦寐以求的婚礼招待会的邀请，以至于她完全忘记了要带伊丽莎白回家吃午饭这件事。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] ['pɔːlin] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	I	hate	to	leave	her	,	"	she	said	,	after	Pauline	reminded	her	of	her
"	我	恨	到	离开	她	,	"	她	说	,	后	宝琳	提醒	她	的	她

[ri'misnis] ,

remissness	,
疏忽	,

"我真舍不得离开她，"在宝琳提醒她自己疏忽大意之后，她说道。

" [bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] . "

"	but	one	can't	manage	everything	at	once	.	"
"	但	一	不能	管理	一切	在	一次	.	"

"但一个人不可能同时兼顾所有事情。"

" [noʊ] ? " ['kwestʃənd] ['mɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]

"	No	?	"	questioned	Margaret	with	a	rising	inflection	that	might	have	been	taken
"	不	?	"	被质问	玛格丽特	和	一个	上升	拐点	那	可能	有	到过	已采取

[fɔːr; fər] impertinence68

for	impertinence68
为了	impertinence68

"不？"玛格丽特问道，语气上扬，这语气或许会被误解为无礼。[68]

[baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

by	her	mother	had	she	not	been	taken	up	with	gazing	at	an	automobile
经过	她	母亲	有	她	不是	到过	已采取	向上	和	凝视	在	一个	汽车

[fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['hi^ldi] -

full	of	young	men	stopping	in	front	of	the	ramshackle	building	where	the	Higgledy	-
满的	的	年轻的	男人	停止	在	正面	的	这	摇摇欲坠的	建筑	在哪里	这	杂乱无章	-

['pɪgəldi] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

Piggledy	Shop	was	coming	into	being	.
猪仔	店铺	曾是	未来	进入	存在	.

如果不是被一辆满载年轻男子的汽车吸引，目不转睛地盯着那辆停在破旧建筑物前的汽车，那么她的母亲就不会这样了，因为"杂物店"正在那里拔地而起。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['dekstər] ?

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Dexter	?
"	如何	做	你	做	,	先生	.	德克斯特	?

"你好，德克斯特先生？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪʃəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt]

"	she	said	graciously	,	as	the	young	man	who	was	driving	the	car	raised	his	hat
"	她	说	亲切地	,	作为	这	年轻的	男人	WHO	曾是	驾驶	这	车	提高	他的	帽子

.

:
.

"她优雅地说，"这时，开车的年轻人举起帽子致意。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [soʊl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
“ I believe my soul they are going up to the shop ,
“ 我 相信 我的 灵魂 他们 是 去 向上 到 这 店铺 ,

“我相信我的灵魂正在前往商店，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] .
” she said with some irritation to her daughters .
” 她 说 和 一些 刺激 到 她 女儿们 .

她有些恼火地对女儿们说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] ?
“ And what are those things they are carrying ?
“ 和 什么 是 那些 事物 他们 是 携带 ?

“他们携带的那些东西是什么？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiːɪz] ['plʌmɪŋ] !
Why , it is plumbing !
为什么 , 它 是 管道 !

原来是管道问题！

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bæθ] [tʌb] [ænd; ənd] [paɪps] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
There is a bath tub and pipes right in the car with them .
那里 是 一个 洗澡 浴缸 和 管道 正确的 在 这 车 和 他们 .

车里就有浴缸和管道。

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧！

[ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gæs] [stoʊv] . ”
The car behind them , also full of young men , is bringing a gas stove . ”
这 车 在后面 他们 , 还 满的 的 年轻的 男人 , 是 带来 一个 气体 火炉 . ”

他们身后的车里也坐满了年轻人，车上的人正运来一台煤气炉。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['bɪli] [mə'grɔ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌmbər] ['wægən] !
“ And there is Billy McGraw driving a lumber wagon !
“ 和 那里 是 比利 麦格劳 驾驶 一个 木材 车皮 !

“瞧，比利·麦格劳正开着一辆运木材的马车呢！”

” [ɪk'skleɪmd] ['gɜːrtruːd] .
” exclaimed Gertrude .
” 惊呼 格特鲁德 .

“格特鲁德惊呼道。”

['bɪli] [mə'grɔ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [dɔrfiːld] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd]
Billy McGraw was known as the richest young man in Dorfield , the richest and
比利 麦格劳 曾是 已知 作为 这 最富有的 年轻的 男人 在 多菲尔德 , 这 最富有的 和
[ðə; ði] [best] [drest] ,
the best dressed ,
这 最好的 穿着 ,

比利·麦格劳是多菲尔德镇最富有的年轻人，也是最富有、穿着最好的人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kɑːki] ['traʊzərz] , ['evɪdəntli] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['ɑːrmi]
and to see him in khaki trousers , evidently left over from his recent army
和 到 看 他 在 卡其色 裤子 , 显然 左边 超过 从 他的 最近的 军队
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

看到他穿着卡其色裤子，显然是他最近服役期间留下的。

[ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [dræb] ['swetər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

and	olive	drab	sweater	on	top	of	a	load	of	lumber	was	too	much	for
和	橄榄	单调	毛衣	在	顶部	的	一个	加载	的	木材	曾是	也	很多	为了

[ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪts] .

the	curiosity	of	the	Wrights	.
这	好奇心	的	这	赖特	.

一件橄榄绿色的毛衣放在一堆木材上，这实在引起了莱特一家人的好奇心。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? ” ['wʌndɝd] ['ænəbel] .

“	What	can	it	mean	?	”	wondered	Annabel	.
”	什么	能	它	意思是	?	”	想知道	安娜贝尔	.

“这到底是什么意思呢？”安娜贝尔心想。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd] ['plʌmərz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [lʌntʃ]

“	It	means	that	those	are	the	carpenters	and	plumbers	who	are	to	lunch
”	它	方法	那	那些	是	这	木匠	和	水管工	WHO	是	到	午餐

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

at	the	shop	,
在	这	店铺	,

“这意味着那些木匠和水管工将在店里吃午饭，

” laughed69

”	laughed69
”	laughed69
”	laughed69

” laughed69

['mɑːrgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

玛格丽特。

“ [naʊ] [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [dræg] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ? ”

“	Now	aren't	you	glad	you	didn't	drag	Elizabeth	away	by	the	hairs	of	her	head	?	”
”	现在	不是	你	高兴的	你	没有	拖	伊丽莎白	离开	经过	这	头发	的	她	头	?	”

“现在你是不是很庆幸你没有揪着伊丽莎白的头发把她拖走？”

“ [wel] , [wel] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl]['mɪsɪz] . [raɪt] [kʊd; kəd] ['ænsər] ,

“	Well	,	well	!	”	was	all	Mrs	.	Wright	could	answer	,
”	出色地	,	出色地	!	”	曾是	全部	太太	.	赖特	可以	回答	,

“哦，哦！”赖特太太只能这样回答。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [breθ] ['æftər][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ðə; ði]

but	when	she	got	her	breath	after	the	surprise	of	finding	out	who	the
但	什么时候	她	得到	她	气息	后	这	惊喜	的	寻找	出去	WHO	这

['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd] ['plʌmərz] [wɜːr; wər] ,

carpenters	and	plumbers	were	,
木匠	和	水管工	是	,

但当她从得知木匠和水管工是谁的震惊中缓过神来后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [iːz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [suː'pɪriər]

she	began	with	her	usual	ease	to	congratulate	herself	on	her	superior
她	开始	和	她	通常	舒适	到	祝贺	她自己	在	她	优越的

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

她像往常一样轻松地开始祝贺自己出色的管理能力。

“ ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][waɪz][dʒʌst][tu:; tə] [li:v] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , ” [ʃi:; ʃi]
“ Sometimes we are wise just to leave things in the hands of Providence , ” she
” 有时 我们 是 明智的 只是 到 离开 事物 在 这 双手 的 普罗维登斯 , ” 她
[sed] .
said .
说 .

“有时候，把事情交给上帝安排才是明智之举，”她说。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] - [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [wɜ:rmd] [aʊt][ʌv; əv]['meri] ['lu:ɪs] [æn; ən]
but I am afraid Provy would never have wormed out of Mary Louise an
但 我 是 害怕的 - 会 绝不 有 驱虫 出去 的 玛丽 路易丝 一个
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [raɪt] ['fæməli] ,
invitation to her wedding for the entire Wright family ,
邀请 到 她 婚礼 为了 这 全部的 赖特 家庭 ,

但我恐怕普罗维永远也无法从玛丽·路易斯那里得到一张邀请函，邀请赖特一家参加她的婚礼。

” [sed] ['mɑ:rgrət] , ['pɜ:rtli] .
” said Margaret , pertly .
” 说 玛格丽特 , 活泼地 .

“玛格丽特俏皮地说。”

“ [sʌm; səm] [θɪŋz] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'tend] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] . ” -
“ Some things we must attend to ourselves . ” 70
” 一些 事物 我们 必须 出席 到 我们自己 . ” -

有些事情我们必须自己去处理。”70

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl]
THE CAPTAIN OF HER SOUL
这 队长 的 她 灵魂

她灵魂的船长

[wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [ænd; ənd] ['plʌmərz]
What a gay luncheon was that given in honor of the carpenters and plumbers
什么 一个 同性恋 午餐 曾是 那 给定 在 荣誉 的 这 木匠 和 水管工
!
!
!

为表彰木匠和水管工而举办的那场午餐会真是热闹非凡！

[ðə; ði][hju:dʒ]['hæmpər] [prə'du:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['gʊdi:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][wʌz; wəz]
The huge hamper produced such a variety of goodies and the quantity was
这 巨大的 阻碍 生产 这样的 一个 种类 的 好东西 和 这 数量 曾是
[kwaɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ləti] ,
quite up to the quality ,
相当 向上 到 这 质量 ,

这个巨大的礼篮里装满了各种各样的美食，而且数量和质量都相当不错。

[soʊ] [ðæt] ['dʒoʊzi] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] ['meri] ['lu:ɪs] [hæd; həd][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]

so	that	Josie	,	while	she	was	thankful	that	Mary	Louise	had	not	invited	the
所以	那	乔西	,	尽管	她	曾是	感恩	那	玛丽	路易丝	有	不是	受邀	这

['raɪts] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,

Wrights	to	remain	,
赖特	到	保持	,

所以，尽管乔西很感激玛丽·路易丝没有邀请赖特一家留下来，

[ˌnevərðə'les] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [fu:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

nevertheless	wondered	at	her	statement	that	there	was	not	food	enough	for
尽管如此	想知道	在	她	陈述	那	那里	曾是	不是	食物	足够的	为了

[ðə; ði]['ekstrə] [maʊðz] .

the	extra	mouths	.
这	额外的	嘴	.

然而，她声称食物不足以养活更多的人，这让我感到疑惑。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fu:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] ,

There	seemed	to	be	food	enough	for	a	whole	regiment	,
那里	似乎	到	是	食物	足够的	为了	一个	所有的	团	,

食物似乎足够一个团吃。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['dæni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'tækt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

but	when	she	saw	how	Danny	and	his	friends	attacked	the	provisions	,
但	什么时候	她	锯	如何	丹尼	和	他的	朋友们	遭到攻击	这	条款	,

但当她看到丹尼和他的朋友们是如何掠夺物资时，

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['meri] ['lu:ɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

she	realized	that	Mary	Louise	had	not	been	guilty	of	the	polite	fabrication	which
她	已实现	那	玛丽	路易丝	有	不是	到过	有罪的	的	这	有礼貌的	制造	哪个

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] .

she	feared	.
她	害怕	.

她意识到玛丽·路易丝并没有犯下她所担心的那种礼貌性的谎言。

['empti] ['pækɪŋ] [bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kreɪp] ['teɪbəlˌklɔ:θs]

Empty	packing	boxes	were	turned	over	and	covered	with	white	crepe	tablecloths
空的	包装	盒子	是	转向	超过	和	涵盖	和	白色的	绉	桌布

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [set][wɪð; wɪθ]['peɪpər] [pleɪts] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z]['næpkɪnz]

and	the	table	set	with	paper	plates	and	drinking	cups	and	Japanese	napkins
和	这	桌子	放	和	纸	盘子	和	喝	杯子	和	日本人	餐巾纸

.

:

.

空的包装箱被翻过来，盖上白色绉纱桌布，桌子上摆放着纸盘、纸杯和日式餐巾。

[paɪlz] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['dɪʃɪz] [ʌv; əv]['sæləd][ænd; ənd][koʊld] [mi:ts] ,

Piles	of	sandwiches	,	dishes	of	salad	and	cold	meats	,
痔疮	的	三明治	,	菜肴	的	沙拉	和	寒冷的	肉类	,

成堆的三明治、沙拉和冷切肉，

['pɪkəlz] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪvz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ˌðer'ɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ˌdekə'reɪʃn] [kən'sistid] [ʌv; əv]

pickles	and	olives	were	placed	thereon	and	the	center	decoration	consisted	of
泡菜	和	橄榄	是	放置	其上	和	这	中心	装饰	由.....组成	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [keɪk] . -

a	great	Lady	Baltimore	cake	.	71
一个	伟大的	女士	巴尔的摩	蛋糕	.	-

上面摆放着腌黄瓜和橄榄，中心装饰是一个巨大的巴尔的摩夫人蛋糕。71

“ [its] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] , ” [ɪk'spleɪnd] ['meri] ['lu:ɪs] ,

“	It's	the	birthday	cake	for	the	Higgledy	-	Piggledy	,	”	explained	Mary	Louise	,
“	它是	这	生日	蛋糕	为了	这	杂乱无章	-	猪仔	,	”	解释	玛丽	路易丝	,

“这是给Higgledy-Piggledy准备的生日蛋糕，”玛丽·路易斯解释道。

['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ə; eɪ][pɪŋk]['kænd(ə)l] .

sticking	in	the	center	a	pink	candle	.
粘性	在	这	中心	一个	粉色的	蜡烛	.

在中心插上一根粉红色的蜡烛。

" [bʌt; bət][its][nɑ:t][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][jet] , " ['ɔbdʒiktid] ['bɪli] [mə'grɔ] .

"	But	it's	not	a	year	old	yet	,	"	objected	Billy	McGraw	.
"	但	它是	不是	一个	年	老的	然而	,	"	反对	比利	麦格劳	.

“但它还没满一年呢，”比利·麦格劳反驳道。

" [its] [dʒʌst][bɔ:rn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	It's	just	born	,	I	should	say	.	"
"	它是	只是	出生	,	我	应该	说	.	"

“应该说，它才刚刚诞生。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [spred] , [ju:; jʊ] [si:] , " [læft] ['meri] ['lu:ɪs] , " [wɪð; wɪθ][ˌdʒæpə'ni:z]

"	But	this	is	a	Japanese	spread	,	you	see	,	"	laughed	Mary	Louise	,	"	with	Japanese
"	但	这	是	一个	日本人	传播	,	你	看	,	"	笑了	玛丽	路易丝	,	"	和	日本人

['næpkɪnz][ænd; ənd] ['teɪbəlˌklɔ:θs] ,

napkins	and	tablecloths	,
餐巾纸	和	桌布	,

“但这是日式餐桌布置，你看，”玛丽·路易斯笑着说，“用的是日式餐巾和桌布。”

[ˌdʒæpə'ni:z][kræb]['sæləd] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,

Japanese	crab	salad	,	and	so	forth	,
日本人	螃蟹	沙拉	,	和	所以	前进	,

日式蟹肉沙拉等等。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒæps] [kaʊnt] [ðer; ðər] [kɪdz] - ['bə:θdeiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

and	you	know	the	Japs	count	their	kids	'	birthdays	from	the	time	they	are
和	你	知道	这	日本人	数数	他们的	孩子们	-	生日	从	这	时间	他们	是

[bɔ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [bɔ:rn][ˌdʒæpə'ni:z]['beɪbi][ɪz][wʌn] [jɪr] [oʊld] . "

born	and	a	new	born	Japanese	baby	is	one	year	old	.	"
出生	和	一个	新的	出生	日本人	婴儿	是	一	年	老的	.	"

你知道日本人从孩子出生那天起算生日，日本新生儿一岁就满一岁了。

" [aɪ][sɪt] [kə'rektɪd] , " [sed] ['bɪli] .

"	I	sit	corrected	,	"	said	Billy	.
"	我	坐	已更正	,	"	说	比利	.

“我坐姿正确，”比利说。

" [wen] [du:][wi:; wi] [i:t] ? "

"	When	do	we	eat	?	"
"	什么时候	做	我们	吃	?	"

“我们什么时候吃饭？”

" ['iznt] [hi:; hi][ðə; ði]['lɪmɪt] ? " [æskt] [dʒeɪmz] [dreɪk] ,

"	Isn't	he	the	limit	?	"	asked	James	Drake	,
"	不是	他	这	限制	?	"	问	詹姆斯	德雷克	,

“他难道不是极限吗？”詹姆斯·德雷克问道。

[ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] ['dæni:z] [tʃʌmz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɔrfi:ld]

another	one	of	Danny's	chums	who	had	fought	with	him	in	the	Dorfield
其他	一	的	丹尼的	朋友们	WHO	有	战斗	和	他	在	这	多菲尔德

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

丹尼的另一个战友，曾与他在多菲尔德团并肩作战。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] ['bɪli] [fɔ:r; fər] ['fi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "

"	I	have	never	seen	the	likes	of	Billy	for	feeding	his	face	.	"
"	我	有	绝不	已见	这	点赞	的	比利	为了	喂养	他的	脸	.	"

“我从没见过像比利这样吃东西吃得津津有味的人。”

“ [sʌm; səm]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [fed] , ” [sə'dʒestɪd] [bɑːb] [d'juːləni] ,

“	Some	faces	are	meant	to	be	fed	,	”	suggested	Bob	Dulaney	,
”	一些	面孔	是	意思是	到	是	美联储	,	”	建议	鲍勃	杜兰尼	,

“有些人天生就应该被喂饱，”鲍勃·杜兰尼说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['mɑːrgrət] [raɪt]

the	young	newspaper	man	who	had	made	such	an	impression	on	Margaret	Wright
这	年轻的	报纸	男人	WHO	有	制成	这样的	一个	印象	在	玛格丽特	赖特

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] .

the	evening	before	at	the	dance	.
这	晚上	前	在	这	舞蹈	.

前一天晚上在舞会上给玛格丽特·赖特留下深刻印象的那位年轻报社记者。

“ ['bɪliːz] [feɪs] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] , [wʌn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

“	Billy's	face	is	that	kind	of	face	,	one	crying	out	to	be	fed	.
”	比利	脸	是	那	种类	的	脸	,	一	哭泣	出去	到	是	美联储	.

“比利的脸就是那种渴望被喂饱的脸。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns]

I	was	sure	relieved	when	the	armistice	was	signed	before	Billy	got	a	chance
我	曾是	当然	松了口气	什么时候	这	停战	曾是	签名	前	比利	得到	一个	机会

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn] [ðæt] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . ” -

to	catch	a	bomb	in	that	mouth	of	his	.	”	72
到	抓住	一个	炸弹	在	那	嘴	的	他的	.	”	-

比利还没来得及用他那张嘴接炸弹，停战协定就签署了，我真是松了一口气。”72

['bɪli] [grɪnd] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] .

Billy	grinned	delightedly	at	this	sally	.
比利	咧嘴一笑	欣喜地	在	这	莎莉	.

比利对莎莉的举动露出了高兴的笑容。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['ʌglinəs] [baɪ] ['θɜːrti] - [tuː]

His	mouth	was	large	,	but	it	was	saved	from	ugliness	by	thirty	-	two
他的	嘴	曾是	大的	,	但	它	曾是	已保存	从	丑陋	经过	三十	-	二

['pɜːrfɪkt] [tiːθ] .

perfect	teeth	.
完美的	牙齿	.

他的嘴很大，但三十二颗整齐的牙齿使它不至于显得难看。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ɔːf] [jʊr; jər]

“	What's	the	use	of	my	coming	safe	out	of	the	trenches	if	you	shoot	off	your
”	是什么	这	使用	的	我的	未来	安全的	出去	的	这	战壕	如果	你	射击	离开	你的

[gæb][ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['feɪt(ə)l][spɑːt] ,

gab	and	hit	me	in	my	fatal	spot	,
瞎扯	和	打	我	在	我的	致命的	点	,

“就算我安全逃出战壕，你一口爆我的招牌，击中我的要害，那我又有什么用呢？”

[juː; jʊ][oʊld][ɪŋk][pɑːt] ?

you	old	ink	pot	?
你	老的	墨水	锅	?

你那老墨水瓶?

” [bɑːb] [d'juːləni] [wʌz; wəz] , [laɪk] ['dæni] ['dekstər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [dɔrfiːld] ,

”	Bob	Dulaney	was	,	like	Danny	Dexter	,	not	a	native	of	Dorfield	,
”	鲍勃	杜兰尼	曾是	,	喜欢	丹尼	德克斯特	,	不是	一个	本国的	的	多菲尔德	,

“鲍勃·杜兰尼和丹尼·德克斯特一样，都不是多尔菲尔德本地人。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðæt]['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]['æftər] [piːs]

but	he	had	fought	with	that	regiment	during	the	war	and	after	peace
但	他	有	战斗	和	那	团	期间	这	战争	和	后	和平

[wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [lɪvd]

was	declared	had	drifted	to	the	spot	where	so	many	of	his	friends	lived
曾是	声明	有	漂移	到	这	点	在哪里	所以	许多	的	他的	朋友们	居住地

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他曾在战争期间与该团并肩作战，和平宣告后，他漂泊到了许多朋友居住的地方，并且

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] , [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

having	obtained	a	position	on	the	Recorder	,	had	decided	to	settle	in	the
拥有	获得	一个	位置	在	这	录音机	,	有	决定	到	定居	在	这

['plez(ə)nt] [oʊld] [taʊn] .

pleasant	old	town	.
令人愉快的	老的	镇	.

在获得记录员职位后，他决定在宜人的老城区定居。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	a	delightful	young	man	,
他	曾是	一个	愉快	年轻的	男人	,

他是个很讨人喜欢的年轻人，

[fʊl] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmər][ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz] ['dæni]

full	of	wit	and	humor	and	quite	as	popular	with	the	regiment	as	Danny
满的	的	有	和	幽默	和	相当	作为	受欢迎的	和	这	团	作为	丹尼

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他机智幽默，在部队里和丹尼本人一样受欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['dæni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpəntə] [ænd; ənd]

He	had	joined	Danny	in	his	undertaking	of	doing	the	carpentering	and
他	有	加入	丹尼	在	他的	承诺	的	正在做	这	木工	和

['plʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] ,

plumbing	for	the	girls	,
管道	为了	这	女孩们	,

他和丹尼一起承担了为女孩们做木工和管道维修的工作。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] .

although	he	was	well	known	to	have	absolutely	no	mechanical	skill	.
虽然	他	曾是	出色地	已知	到	有	绝对地	不	机械的	技能	.

尽管众所周知他完全没有任何机械技能。

“ [ðə; ði]['oʊnli][neɪl][bɑːb]['evər] [hɪts] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l][wʌn] , ” ['dæni] [ɪk'spleɪnd] ,

“	The	only	nail	Bob	ever	hits	on	the	head	is	a	verbal	one	,	”	Danny	explained	,
“	这	仅有的	指甲	鲍勃	曾经	点击量	在	这	头	是	一个	口头	一	,	”	丹尼	解释	,

丹尼解释说：“鲍勃唯一能一针见血的就是他的言辞。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪts] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] .

“	but	he	hits	them	all	right	.
“	但	他	点击量	他们	全部	正确的	.

但他击球都很准。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [help] [lɪft] [ænd; ənd] ['kæri] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] ,

He	has	come	along	to	help	lift	and	carry	,	not	that	he	is	much	on	that	,
他	有	来	沿着	到	帮助	举起	和	携带	,	不是	那	他	是	很多	在	那	,

他来帮忙搬运东西，虽然他不太擅长这些。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] . ”

unless	it	is	an	argument	which	is	to	be	carried	on	. ”
除非	它	是	一个	争论	哪个	是	到	是	携带	在	. ”

除非这是一场需要继续进行的争论。

“ [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm]['lɪftər] [tuː] , ” [sə'dʒestɪd] [tɪm] ['tɜːrnər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] . -

“	He	is	some	lifter	too	,	”	suggested	Tim	Turner	,	one	of	the	other	young	men	.	73
“	他	是	一些	升降机	也	,	”	建议	蒂姆	车工	,	一	的	这	其他	年轻的	男人	.	-

“他举重也很厉害，”另一位年轻人蒂姆·特纳说道。73

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [læft] [dʒeɪmz] [dreɪk] .

“	Right	you	are	!	”	laughed	James	Drake	.
“	正确的	你	是	!	”	笑了	詹姆斯	德雷克	.

“你说得对！”詹姆斯·德雷克笑着说。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [kɑːk] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ruːst] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]

“	Remember	the	old	cock	he	lifted	off	the	roost	that	night	on	the	outskirts	of
“	记住	这	老的	公鸡	他	抬起	离开	这	栖息地	那	夜晚	在	这	郊区	的

['nænsi] ? ”

Nancy	?	”
南希	?	”

“还记得那天晚上他在南锡郊外从栖木上抓走的那只老公鸡吗？”

“ [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Remember	it	!
“	记住	它	!

记住它！

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪŋ] [dɑːŋ] , ” [sed] [tɪm] .

I'll	never	forget	it	,	and	how	he	went	back	for	the	ding	dong	,	”	said	Tim	.
患病的	绝不	忘记	它	,	和	如何	他	去	后退	为了	这	叮	董	,	”	说	蒂姆	.

“我永远不会忘记这件事，以及他是如何回去接电话的，”蒂姆说道。

“ [wɒts] [ə; eɪ] [dɪŋ] [dɑːŋ] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] , ['ɪnəsntli] .

“	What's	a	ding	dong	?	”	asked	Josie	,	innocently	.
“	是什么	一个	叮	董	?	”	问	乔西	,	天真地	.

“叮咚是什么？”乔西天真地问道。

“ [ðæts] ['tɪmz] [frentʃ] [fɔːr; fər] ['tɜːrki] , ” [kraɪd] ['bɪli] .

“	That's	Tim's	French	for	turkey	,	”	cried	Billy	.
“	那就是	蒂姆的	法语	为了	火鸡	,	”	哭	比利	.

“那是蒂姆说的法语里的火鸡，”比利喊道。

“ [hiː; hi] [miːnz] ['dɪndən] . ”

“	He	means	dindon	.	”
“	他	方法	丁顿	.	”

“他指的是dindon。”

“ [oʊ] , ” [blʌʃt] ['dʒoʊzi] , “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! ”

“	Oh	,	”	blushed	Josie	,	“	excuse	me	!	”
“	哦	,	”	脸红了	乔西	,	“	原谅	我	!	”

“哦，”乔西脸红了，“对不起！”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [tɪm] , ['blʌʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

“	Not	at	all	,	”	said	Tim	,	blushing	in	his	turn	.
“	不是	在	全部	,	”	说	蒂姆	,	脸红	在	他的	转动	.

“一点也不，”蒂姆说着，脸也红了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wəʊnt][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] ? ” [tiːzd] ['bɪli] .

“	You	mean	you	won't	excuse	her	?	”	teased	Billy	.
“	你	意思是	你	惯于	原谅	她	?	”	戏弄	比利	.

“你是说你不会原谅她？”比利揶揄道。

“ [aɪ] [miːn] — [aɪ] [miːn] — [oʊ] [juː; jʊ] [draɪ] [ʌp] ！ ”

“	I	mean	—	I	mean	—	Oh	you	dry	up	!	”
”	我	意思是	—	我	意思是	—	哦	你	干燥	向上	！	”

“我的意思是——我的意思是——哦，你干涸了！”

“ [bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [iːt] ？ ” [pə'sistid] ['bɪli] .

“	But	when	are	we	to	eat	?	”	persisted	Billy	.
”	但	什么时候	是	我们	到	吃	？	”	持续	比利	.

“可是我们什么时候吃饭呢？”比利追问道。

“ ['lɔːrə] ['hɪltən] [ænd; ənd] [luː'siːl] [niːl] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] .

“	Laura	Hilton	and	Lucile	Neal	were	coming	in	to	help	us	,	”	said	Mary	Louise	.
”	劳拉	希尔顿酒店	和	露西尔	尼尔	是	未来	在	到	帮助	我们	,	”	说	玛丽	路易丝	.

“劳拉·希尔顿和露西尔·尼尔要来帮我们，”玛丽·路易斯说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	They	will	be	along	in	a	minute	.
”	他们	将要	是	沿着	在	一个	分钟	.

“他们马上就到。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [nɑːt] [kwaɪt] [taɪm] .

It	is	really	not	quite	time	.
它	是	真的	不是	相当	时间	.

现在还不是时候。

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['hʌŋgri] . ”

I'm	sorry	you	are	so	hungry	.	”
我是	对不起	你	是	所以	饥饿的	.	”

真抱歉你这么饿。

“ ['sɑːri] !

“	Sorry	!
”	对不起	！

“对不起！

[aɪm] [glæd] , ['terəbli] [glæd] — [ɪn] [fækt] , [aɪm] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

I'm	glad	,	terribly	glad	—	in	fact	,	I'm	thanking	God	for	the	room	that	is	in	me	,
我是	高兴的	,	可怕	高兴的	—	在	事实	,	我是	谢谢	上帝	为了	这	房间	那	是	在	我	,

我很高兴，非常高兴——事实上，我感谢上帝赐予我内心的空间。

” [dɪ'klerd] [bɑːb] [d'juːləni] .

”	declared	Bob	Dulaney	.
”	声明	鲍勃	杜兰尼	.

“鲍勃·杜兰尼宣布道。”

“ [bʌt; bət] [lets] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [deɪ] . ”

“	But	let's	wait	for	the	young	ladies	if	it	takes	all	day	.	”
”	但	我们来吧	等待	为了	这	年轻的	女士们	如果	它	需要	全部	天	.	”

“但如果要花一整天时间，我们就等那两位小姐吧。”

“ [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ai'riːn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] , ” [said] ['meri] ['luːɪs] .

“	I	do	wish	Irene	could	have	come	,	”	sighed	Mary	Louise	.
”	我	做	希望	艾琳	可以	有	来	,	”	叹了口气	玛丽	路易丝	.

“我真希望艾琳能来，”玛丽·路易丝叹了口气。

“ [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

“	I	hated	to	drive	off	without	her	.
”	我	憎恨	到	驾驶	离开	没有	她	.

“我舍不得离开她。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] sitting74

She	looked	so	sweet	and	patient	sitting74
她	看起来	所以	甜的	和	病人	sitting74

她坐着的样子看起来好温柔好有耐心74

[ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

there	in	her	chair	and	waving	to	me	as	cheerfully	as	though	she
那里	在	她	椅子	和	挥手	到	我	作为	愉快地	作为	尽管	她

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

expected	to	be	one	of	the	party	.
预期的	到	是	一	的	这	派对	.

她坐在椅子上，兴高采烈地向我挥手，仿佛她也是聚会中的一员。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [wer] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [wiːl] [hɜːr; hər] [tʃer] . ”

I	left	her	in	our	garden	where	she	loves	to	wheel	her	chair	.	”
我	左边	她	在	我们的	花园	在哪里	她	爱	到	车轮	她	椅子	.	”

我把她留在了我们的花园里，她很喜欢在那里推轮椅。

“ [huː] [ɪz] [ai'riːn] ? ” [æskt] [bɑːb] [d'juːləni] .

“	Who	is	Irene	?	”	asked	Bob	Dulaney	.
“	WHO	是	艾琳	?	”	问	鲍勃	杜兰尼	.

“艾琳是谁？”鲍勃·杜兰尼问道。

“ [oʊ] , [ai'riːn] [mək'fɑːlin] [ɪz][maɪ] ['veri] [best] [frend] , ” [ɪk'spleɪnd] ['meri] ['luːɪs] .

“	Oh	,	Irene	MacFarlane	is	my	very	best	friend	,	”	explained	Mary	Louise	.
“	哦	,	艾琳	麦克法兰	是	我的	非常	最好的	朋友	,	”	解释	玛丽	路易丝	.

“哦，艾琳·麦克法兰是我最好的朋友，”玛丽·路易斯解释道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪm] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [spend] [ɔːl][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] [tʃer] .

“	She	is	lame	and	has	to	spend	all	her	waking	hours	in	a	wheel	chair	.
“	她	是	瘸	和	有	到	花费	全部	她	醒来	小时	在	一个	车轮	椅子	.

“她行动不便，醒着的时候只能坐在轮椅上。”

[ʃiː; ʃi] [gets] [ə'raʊnd] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [goʊ] ['eniwer] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪveɪtər]

She	gets	around	remarkably	well	,	but	can't	go	anywhere	unless	there	is	an	elevator
她	获得	大约	非常	出色地	,	但	不能	去	任何地方	除非	那里	是	一个	电梯

,

,

,

她行动非常方便，但如果没有电梯就哪儿也去不了。

[æz; əz] [sterz] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

as	stairs	are	too	much	for	her	.
作为	楼梯	是	也	很多	为了	她	.

对她来说，爬楼梯太难了。

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['dʒoʊzi][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

I	do	wish	Josie	and	Elizabeth	could	have	found	a	place	on	the	ground	floor	,
我	做	希望	乔西	和	伊丽莎白	可以	有	成立	一个	地方	在	这	地面	地面	,

我真希望乔西和伊丽莎白能找到一楼的房间。

[dʒʌst][fɔːr; fər] [ˌaɪ'riːnz] [seɪk] . ”

just	for	Irene's	sake	.	”
只是	为了	艾琳的	清酒	.	”

只是为了艾琳好。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ,

“	I	wish	we	could	have	,	”	said	Josie	,
“	我	希望	我们	可以	有	,	”	说	乔西	,

“我希望我们能做到，”乔西说。

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ai'riːn] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrm] .

“	especially	as	Irene	is	almost	a	member	of	our	firm	.
“	尤其	作为	艾琳	是	几乎	一个	成员	的	我们的	公司	.

“尤其是因为艾琳几乎是我们公司的一员。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['niːd(ə)lwɜːrk] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

She	is	to	take	charge	of	our	needlework	department	,
她	是	到	拿	收费	的	我们的	针线活	部门	,

她将负责我们的刺绣部门。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

but	we	shall	have	to	carry	everything	to	her	.	”
但	我们	将	有	到	携带	一切	到	她	.	”

但我们必须把所有东西都带给她。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][æn; ən] ['elɪveɪtər] , ” [said] ['meri] ['luːɪs] ['wɪstfəli] ,

“	If	you	only	had	an	elevator	,	”	sighed	Mary	Louise	wistfully	,
“	如果	你	仅有的	有	一个	电梯	,	”	叹了口气	玛丽	路易丝	怅然地	,

“要是能有部电梯就好了，”玛丽·路易斯怅然地叹了口气。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [frend] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , ['sɪtɪŋ] [soʊ] ['peɪʃntli] [ɪn][hɜːr; hər]

the	picture	of	her	poor	friend	still	in	her	mind	,	sitting	so	patiently	in	her
这	图片	的	她	贫穷的	朋友	仍然	在	她	头脑	,	坐着	所以	耐心	在	她

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

她脑海中仍然浮现出她那可怜的朋友的形象，她正耐心地坐在椅子上。

[hɜːr; hər] [fer] [smuːð] [braʊ] [ɪk'spresɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

her	fair	smooth	brow	expressing	peace	and	contentment	when	she	must	have
她	公平的	光滑的	眉头	表达	和平	和	满意	什么时候	她	必须	有

[felt] [sʌm; səm] [ʃə'grɪn] [æt; ət] [feɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] ['meri] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]

felt	some	chagrin	at	Fate	that	she	could	not	join	the	merry	crowd	at	the
毛毡	一些	懊恼	在	命运	那	她	可以	不是	加入	这	欢乐	人群	在	这

['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] .

Higgledy	-	Piggledy	Shop	.
杂乱无章	-	猪仔	店铺	.

她白皙光滑的额头上流露出平静和满足，但她一定对命运感到有些懊恼，因为她无法加入杂耍商店里欢乐的人群。

“ [aɪ][fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

“	I	forgot	something	important	!
“	我	忘了	某物	重要的	!

我忘记了一件重要的事!

” exclaimed75

”	exclaimed75
”	exclaimed75

“惊呼75

['dæni] ['sʌd(ə)nli] .

Danny	suddenly	.
丹尼	突然	.

丹尼突然.....

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [ɔːf] ['lʌntʃən] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ? ”

“	Can	you	put	off	luncheon	just	about	ten	minutes	?	”
“	能	你	放	离开	午餐	只是	关于	十	分钟	?	”

“午餐时间能推迟十分钟吗？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] .

“	Why	,	of	course	,	if	you	must	go	,	”	said	Mary	Louise	.
“	为什么	,	的	课程	,	如果	你	必须	去	,	”	说	玛丽	路易丝	.

“当然，如果你非去不可的话，”玛丽·路易斯说。

“ ['lɔːrə] [ænd; ənd] [luː'siːl] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , ” [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər]['taɪni] [rɪst] [wɑːtʃ]
“ Laura and Lucile will be here in two minutes , ” consulting her tiny wrist watch
” 劳拉 和 露西尔 将要 是 这里 在 二 分钟 , ” 咨询 她 微小的 手腕 手表
.
:
.

“劳拉和露西尔还有两分钟就到了，”她看了看手腕上的小手表。

“ [luː'siːl] [in'herits] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['evər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [leɪt]
“ Lucile inherits too much efficiency from her father ever to be a minute late
” 露西尔 继承 也 很多 效率 从 她 父亲 曾经 到 是 一个 分钟 晚的
. ”
: ”
. ”

“露西尔从她父亲那里继承了极高的效率，一分钟都不能迟到。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['swiːthɑːrt] , ” ['dæni] ['wɪspəd] .
“ Just a minute , sweetheart , ” Danny whispered .
” 只是 一个 分钟 , 亲爱的 , ” 丹尼 低声说道 .

“等一下，宝贝，”丹尼低声说道。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [gɔːn] . ”
“ I'll be back before you know I'm gone . ”
” 患病的 是 后退 前 你 知道 我是 已消失 . ”

“我还没走没多久就会回来。”

“ [aɪ] [daʊt] [ðæt] , ” [smaɪld] ['meri] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi]
“ I doubt that , ” smiled Mary Louise with a meaning understood by the happy
” 我 怀疑 那 , ” 微笑 玛丽 路易丝 和 一个 意义 理解 经过 这 快乐的
['dæni] .
Danny .
丹尼 .

“我对此表示怀疑，”玛丽·路易斯笑着说，快乐的丹尼明白了她话里的意思。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɑːb] !
“ Come on , Bob !
” 来 在 , 鲍勃 !

“来吧，鲍勃！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][help] [lɪft] .
You are the person who has to help lift .
你 是 这 人 WHO 有 到 帮助 举起 .

你是负责帮忙抬东西的人。

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pliːz] . ”
You come with me , please . ”
你 来 和 我 , 请 . ”

请跟我来。

“ [mɔːr] [bæθ] [tʌb] [ɔːr] [ə'nʌðər] [gæs] [stoʊv] ?
“ More bath tubs or another gas stove ?
” 更多的 洗澡 浴缸 或者 其他 气体 火炉 ?

“需要更多浴缸还是另一个燃气灶？”

” [æskt] [bɑːb][æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['æftər] ['dæni] .
” asked Bob as he raced down the steps after Danny .
” 问 鲍勃 作为 他 比赛 向下 这 步骤 后 丹尼 .

“鲍勃一边追着丹尼跑下台阶一边问道。”

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər]

The	two	young	men	jumped	into	the	car	and	were	off	and	around	the	corner
这	二	年轻的	男人	跳了起来	进入	这	车	和	是	离开	和	大约	这	角落

[ɑːn] [tuː] [wiːlz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kɑːp][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

on	two	wheels	before	an	excited	cop	had	time	to	read	their	fast	disappearing
在	二	车轮	前	一个	兴奋的	警察	有	时间	到	读	他们的	快速地	消失

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

两名年轻人跳上车，还没等兴奋的警察来得及看清他们迅速消失的车牌号，就飞驰而去，拐了个弯。

" [maɪ] ['meri] ['luːɪs] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

"	My	Mary	Louise	wants	something	and	I'm	going	to	get	it	for	her	.	"
"	我的	玛丽	路易丝	想要	某物	和	我是	去	到	得到	它	为了	她	.	"

"我的玛丽·路易丝想要什么东西，我会给她买的。"

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['elɪveɪtər] .

"	I	heard	her	say	she	wanted	an	elevator	.
"	我	听到	她	说	她	通缉	一个	电梯	.

我听到她说她想要一部电梯。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ? "

Is	that	what	you	are	going	to	get	?	"
是	那	什么	你	是	去	到	得到	?	"

这就是你想要的结果吗?

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的!

[wen] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	can	manage	it	,
什么时候	我	能	管理	它	,

如果我能做到的话，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ][plænz] .

but	that	shall	have	to	wait	awhile	until	I	can	make	my	plans	.
但	那	将	有	到	等待	一会儿	直到	我	能	制作	我的	计划	.

但这得等我制定好计划后再说。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aiˈriːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] are76

Now	I'm	going	to	get	Irene	and	you	and	I	are76
现在	我是	去	到	得到	艾琳	和	你	和	我	are76

现在我要去找艾琳，你和我都是76岁了。

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] .

going	to	carry	her	upstairs	.
去	到	携带	她	楼上	.

我要把她抱上楼。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [weɪ] [mʌtʃ] . "

She	doesn't	weigh	much	.	"
她	不	称重	很多	.	"

她体重很轻。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

"美好的!

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪʤ] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [weid] [faɪv]

I	reckon	we	could	manage	her	between	us	even	though	she	weighed	five
我	估计	我们	可以	管理	她	之间	我们	甚至	尽管	她	称重	五

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

我觉得我们两个人应该能应付得了，虽然她重达五百磅。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	did	you	happen	to	think	of	it	?	”
如何	做过	你	发生	到	思考	的	它	?	”

你是怎么想到这个的?

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['terəbli] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt]

you	see	I	feel	so	terribly	unworthy	of	Mary	Louise	that	I	made	up	my	mind	that
你	看	我	感觉	所以	可怕	不配	的	玛丽	路易丝	那	我	制成	向上	我的	头脑	那

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] ['tiːnsi] ['wiːnsi] [bɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

the	only	way	I	could	make	up	in	the	least	little	teensy	weensy	bit	to	her	for
这	仅有的	方式	我	可以	制作	向上	在	这	至少	小的	微缩	温西	少量	到	她	为了

[wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn]

what	she	is	and	what	she	has	done	and	is	going	to	do	for	me	in
什么	她	是	和	什么	她	有	完毕	和	是	去	到	做	为了	我	在

['mæriŋ] [ˌem 'iː][ɪz] ['nevər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'zaɪər] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

marrying	me	is	never	to	let	her	express	a	single	desire	without	trying	to
结婚	我	是	绝不	到	让	她	表达	一个	单身的	欲望	没有	尝试	到

['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

gratify	it	.	”
满足	它	.	”

你看，我觉得自己配不上玛丽·路易丝，所以我下定决心，唯一能稍微弥补她为我所做的一切，以及她嫁给我后将要为我做的一切的方法，就是永远不让她表达任何一个愿望而不去满足它。”

“ ['maɪti] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ,

“	Mighty	noble	of	you	,	old	fellow	,
“	强大的	高贵	的	你	,	老的	同伴	,

“老兄，你真是个高尚的人啊！”

[bʌt; bət] ['maitənt] [juː; jʊ] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [sʌʧ] [ə; eɪ]['pɑːləsi] ? ”

but	mightn't	you	spoil	her	if	you	persist	in	such	a	policy	?	”
但	可能不会	你	剧透	她	如果	你	坚持	在	这样的	一个	政策	?	”

但如果你坚持这种做法，会不会把她宠坏了呢?

“ [spɔɪl] [maɪ] ['meri] ['luːɪs] !

“	Spoil	my	Mary	Louise	!
“	剧透	我的	玛丽	路易丝	!

“宠爱我的玛丽·路易丝！”

[waɪ] , [mæn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [pjʊr] [goʊld] .

Why	,	man	,	she	is	pure	gold	.
为什么	,	男人	,	她	是	纯的	金子	.

我的天哪，她简直就是个宝藏女孩。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .

You	could	not	spoil	her	if	you	tried	.
你	可以	不是	剧透	她	如果	你	尝试	.

就算你想宠坏她也做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ɪf]

It	would	have	been	done	long	ago	by	her	grandfather	and	her	friends	if
它	会	有	到过	完毕	长的	前	经过	她	祖父	和	她	朋友们	如果

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

it	could	have	been	done	.
它	可以	有	到过	完毕	.

如果能做到，她的祖父和朋友们早就做到了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	never	wants	anything	for	herself	.
她	绝不	想要	任何事物	为了	她自己	.

她从不为自己想要任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] . ”

It	is	always	for	others	.	”
它	是	总是	为了	其他的	.	”

一切都是为了别人。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['bɜːroʊz] ,

“	Well	,	I	am	glad	to	be	doing	something	for	Miss	Burrows	,
“	出色地	,	我	是	高兴的	到	是	正在做	某物	为了	错过	洞穴	,

“嗯，我很高兴能为伯罗斯小姐做点什么。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [glæd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [leɪm] [gɜːrl][ə; eɪ][lɪft] [tuː] .

but	I	am	pretty	glad	if	we	can	help	give	the	poor	lame	girl	a	lift	too	.
但	我	是	漂亮的	高兴的	如果	我们	能	帮助	给	这	贫穷的	瘸	女孩	一个	举起	也	.

不过，如果能帮那个可怜的跛脚女孩搭个便车，我会很高兴的。

” [wen] [aiˈriːn] [sɔː] ['meri] ['luːɪs] [draɪv] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːr][wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

”	When	Irene	saw	Mary	Louise	drive	off	in	her	car	with	Dilsy	,	the	housemaid	,
”	什么时候	艾琳	锯	玛丽	路易丝	驾驶	离开	在	她	车	和	-	,	这	保姆	,

“当艾琳看到玛丽·路易斯和女佣迪尔西开车离开时，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['hæmpər][ʌv; əv] [lʌntʃ] on77

sitting	on	the	back	seat	holding	the	huge	hamper	of	lunch	on77
坐着	在	这	后退	座位	保持	这	巨大的	阻碍	的	午餐	on77

坐在后座上，手里抱着一大篮午餐，77

[hɜːr; hər] [niːz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ,

her	knees	,	it	had	taken	all	of	her	self	-	control	not	to	show	how	,
她	膝盖	,	它	有	已采取	全部	的	她	自己	-	控制	不是	到	展示	如何	,

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

for	the	moment	,
为了	这	片刻	,

她双膝发软，竭力克制自己，才没有在那一刻流露出这种情绪。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪmnəs] , [hɜːr; hər]['hændikæp] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən]

the	realization	of	her	lameness	,	her	handicap	,	was	almost	more	than
这	实现	的	她	跛行	,	她	让分	,	曾是	几乎	更多的	比

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

she	could	bear	.
她	可以	熊	.

她意识到自己跛脚、有残疾，这几乎让她难以承受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ʌn'rʌfld] [braʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪl] ['breɪvli] ,

She	was	able	to	keep	an	unruffled	brow	and	to	smile	bravely	,
她	曾是	有能力的	到	保持	一个	镇定自若	眉头	和	到	微笑	勇敢地	,

她能够保持眉头紧锁，勇敢地露出微笑。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

waving	her	handkerchief	until	the	car	was	out	of	sight	.
挥手	她	手帕	直到	这	车	曾是	出去	的	视线	.

她挥舞着手帕，直到汽车消失在视线中。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv]

Then	she	bowed	her	head	and	,	in	spite	of	her	determination	not	to	give
然后	她	鞠躬	她	头	和	,	在	尽管如此	的	她	决心	不是	到	给

[wei] ,

way	,
方式	,

然后她低下了头，尽管她决心不让步，

[ʃi:; ʃi] [wept] [ə; eɪ] [fju:] ['bɪtər] [terz] .

she	wept	a	few	bitter	tears	.
她	哭泣	一个	很少	苦的	眼泪	.

她流下了几滴苦涩的泪水。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] :

She	said	to	herself	:
她	说	到	她自己	:

她对自己说：

“ [ai'ri:n] [mək'fɑ:lin] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“	Irene	MacFarlane	,	I	am	ashamed	of	you	.
“	艾琳	麦克法兰	,	我	是	羞愧	的	你	.

“艾琳·麦克法兰，我为你感到羞耻。”

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

The	idea	of	your	being	such	a	baby	.
这	主意	的	你的	存在	这样的	一个	婴儿	.

你简直像个小孩子。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [fʌn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fʌn] .

I	know	you	are	missing	lots	of	fun	,	about	the	best	kind	of	fun	.
我	知道	你	是	丢失的	很多	的	乐趣	,	关于	这	最好的	种类	的	乐趣	.

我知道你错过了很多乐趣，都是最棒的那种乐趣。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [du:] [mɪs] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

I	know	you	do	miss	a	lot	of	things	,
我	知道	你	做	错过	一个	很多	的	事物	,

我知道你错过了很多东西，

[bʌt; bət] [stɑ:p] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [du:] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

but	stop	whining	and	think	of	all	the	wonderful	things	that	do	come	to	you	.
但	停止	抱怨	和	思考	的	全部	这	精彩的	事物	那	做	来	到	你	.

别再抱怨了，想想你所拥有的所有美好事物吧。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] ['meri] ['lu:ɪs] .

Think	of	the	joy	of	having	such	a	friend	as	Mary	Louise	.
思考	的	这	喜悦	的	拥有	这样的	一个	朋友	作为	玛丽	路易丝	.

想想拥有像玛丽·路易丝这样的朋友是多么快乐。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [helθ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['leɪmnəs] .

Think	of	the	good	health	you	have	in	spite	of	your	lameness	.
思考	的	这	好的	健康	你	有	在	尽管如此	的	你的	跛行	.

想想你虽然腿脚不便，但依然拥有良好的健康状况。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ri:d] .

Think	of	all	the	books	you	can	read	.
思考	的	全部	这	图书	你	能	读	.

想想你能读的所有书。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ju:; jʊ] [get] [ɪn] ['mju:zɪk] .

Think	of	the	pupils	you	get	in	music	.
思考	的	这	学生	你	得到	在	音乐	.

想想你在音乐课上招收的学生。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [vɪkˈtroʊlə] [ˈmeri] [luːˈiːzɪz] [ˈgrænpɑː] [ˈdʒɪm] [geɪv] [juː; jʊ] .

Think	of	the	new	Victrola	Mary	Louise's	Grandpa	Jim	gave	you	.
思考	的	这	新的	维克多拉	玛丽	路易丝的	爷爷	吉姆	给予	你	.

想想玛丽·路易斯的爷爷吉姆送给你的那台新的留声机。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈrekərdz] [juː; jʊ] [oʊn] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [oʊn] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .

Think	of	all	the	wonderful	records	you	own	and	all	you	are	to	own	in	future	.
思考	的	全部	这	精彩的	记录	你	自己的	和	全部	你	是	到	自己的	在	未来	.

想想你现在拥有的所有美妙唱片，以及你将来将会拥有的所有美好唱片。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋbɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

Think	of	the	mockingbird	singing	now	in	the	hedge	.
思考	的	这	嘲鸫	歌唱	现在	在	这	对冲	.

想象一下此刻在树篱中歌唱的嘲鸫。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [ænt] [ˈhænə] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Think	of	Uncle	Peter	and	Aunt	Hannah	and	how	they	love	you	.
思考	的	叔叔	彼得	和	阿姨	汉娜	和	如何	他们	爱	你	.

想想彼得叔叔和汉娜阿姨，想想他们有多爱你。

[ˈpaʊdər] [jʊr; jər] [noʊz] [ðɪs] minute78

Powder	your	nose	this	minute78
粉末	你的	鼻子	这	minute78

赶紧补个鼻粉78

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ʌv; əv] [jɔːr'self] !

so	they	won't	know	you	have	been	making	a	baby	of	yourself	!
所以	他们	惯于	知道	你	有	到过	制作	一个	婴儿	的	你自己	!

这样他们就不会知道你一直在自造婴儿了！

" [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] [bæg][ə; eɪ]['taɪni][ˈvænəti] [keɪs] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['paʊdərd]

"	She	produced	from	her	work	bag	a	tiny	vanity	case	and	carefully	powdered
"	她	生产	从	她	工作	包	一个	微小的	虚荣	案件	和	小心	粉末状

[hɜːr; hər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [fɔːrmd] [noʊz] ,

her	exceedingly	well	formed	nose	,
她	非常	出色地	形成	鼻子	,

她从工作包里拿出一个小小的化妆盒，仔细地扑上粉，扑在她形状非常优美的鼻子上。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət][hɜːr'self][ðə; ði] [waɪl] .

looking	critically	at	herself	the	while	.
寻找	关键	在	她自己	这	尽管	.

与此同时，她也在批判性地审视自己。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [aiˈriːn] [məkˈfɑːlin] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ˈkraɪbeɪbi]

"	You	are	not	a	bad	looking	person	,	Irene	MacFarlane	,	but	if	you	turn	crybaby
"	你	是	不是	一个	坏的	寻找	人	,	艾琳	麦克法兰	,	但	如果	你	转动	爱哭鬼

[juːl] [biː; bi] [ˈhɪdiəs] .

you'll	be	hideous	.
你会	是	可怕	.

“艾琳·麦克法兰，你长得并不难看，但如果你爱哭，那就太丑了。”

[hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [sens] .

Hold	up	your	head	and	behave	yourself	if	you	have	a	spark	of	sense	.
抓住	向上	你的	头	和	表现	你自己	如果	你	有	一个	火花	的	感觉	.

如果你还有一丝理智，就抬起头，守规矩点。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [riˈsaitid] ['hɛnliːz]

"	She	laughed	and	held	up	her	head	and	then	in	a	low	tone	recited	Henley's
"	她	笑了	和	握住	向上	她	头	和	然后	在	一个	低的	语气	背诵	亨利的

[ɪnˈvɪktəs] .

Invictus	.
不败	.

她笑着抬起头，然后低声朗诵了亨利的《不可征服》。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [haʊ] [streɪt] [ðə; ði] [geɪt] ,

“	It	matters	not	how	strait	the	gate	,
”	它	事情	不是	如何	海峡	这	门	,

“大门有多窄并不重要，

[haʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði][skroʊl] ,

How	charged	with	punishment	the	scroll	,
如何	带电	和	惩罚	这	滚动	,

卷轴上充满了惩罚的字样，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] :

I	am	the	master	of	my	fate	:
我	是	这	掌握	的	我的	命运	:

我掌握着自己的命运：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .

I	am	the	captain	of	my	soul	.
我	是	这	队长	的	我的	灵魂	.

我是我灵魂的船长。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

”	She	had	begun	in	a	whisper	,	but	as	the	poem	clutched	her	heart
”	她	有	开始	在	一个	耳语	,	但	作为	这	诗	紧握	她	心

[strɪŋz] ,

strings	,
字符串	,

她起初轻声细语，但随着诗歌拨动她的心弦，

[æz; əz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['poʊəm] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'laʊd] .

as	that	particular	poem	always	did	,	she	spoke	aloud	.
作为	那	特别的	诗	总是	做过	,	她	辐	大声	.

她像往常一样，朗诵了那首诗。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [klɪr] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] .

Her	voice	was	singularly	clear	and	musical	.
她	嗓音	曾是	单独地	清除	和	音乐	.

她的声音格外清澈悦耳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][kɑːr] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] [nɔːr]

She	had	not	noticed	a	car	stopping	at	the	entrance	to	Colonel	Hathaway's	nor
她	有	不是	注意到	一个	车	停止	在	这	入口	到	上校	海瑟薇	也不

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kloʊz] [kʌt]

did	she	realize	that	two	young	men	were	walking	towards	her	across	the	close	cut
做过	她	意识到	那	二	年轻的	男人	是	步行	向	她	穿过	这	关闭	切

[græs] .

grass	.
草	.

她没有注意到一辆车停在了哈撒韦上校家门口，也没有意识到有两个年轻人正穿过修剪整齐的草坪向她走来。

['dæni] [ænd; ənd][bɑːb] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [boʊd] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl]

Danny	and	Bob	took	off	their	hats	and	stood	with	heads	bowed	while	the	girl
丹尼	和	鲍勃	采取	离开	他们的	帽子	和	站立	和	头部	鞠躬	尽管	这	女孩

['fɪnɪʃt] her79

finished	her79
完成的	her79

丹尼和鲍勃脱下帽子，低着头站着，女孩则完成了她的79分钟。

[ɪm'pæʃnd] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['gælənt] ['hɑrtɪd] ['poʊəm] .

impassioned	recitation	of	that	gallant	hearted	poem	.
热情洋溢	背诵	的	那	英勇	心地	诗	.

深情朗诵那首英勇无畏的诗歌。

“ [aɪ] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
“ I felt kind of like I was in church ,
” 我 毛毡 种类 的 喜欢 我 曾是 在 教会 ,

“我感觉自己好像在教堂里一样，”

” ['dæni] [sed] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] ['æftərwərdz] [wen] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .
” Danny said to Mary Louise afterwards when telling her of the occurrence .
” 丹尼 说 到 玛丽 路易丝 然后 什么时候 讲述 她 的 这 发生 .

丹尼事后告诉玛丽·路易斯这件事时说道。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
“ And so you were , ” she had replied .
” 和 所以 你 是 , ” 她 有 回复 .

“你的确如此，”她回答道。

“ ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [mɔːr] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd]
“ Somehow the Divine which is within all of us is more apparent to the naked
” 不知何故 这 神圣的 哪个 是 之内 全部 的 我们 是 更多的 明显 到 这 裸
[aɪ] [ɪn] [ai'riːn] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ] [noʊ] .
eye in Irene than in any one else I know .
眼睛 在 艾琳 比 在 任何 一 别的 我 知道 .

“不知何故，我们每个人内心深处的神性，在艾琳身上比在我认识的任何其他人身上都更加显而易见。”

[ænd; ənd] [wer] [gɑːd][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
And where God is , there is his Church .
和 在哪里 上帝 是 , 那里 是 他的 教会 .

上帝在哪里，哪里就有他的教会。

” [wen] [ai'riːn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
” When Irene looked around and saw the two young men ,
” 什么时候 艾琳 看起来 大约 和 锯 这 二 年轻的 男人 ,

“当艾琳环顾四周，看到那两个年轻人时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊtli] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['paʊdərd] [hɜːr; hər][noʊz] .
she was devoutly glad she had powdered her nose .
她 曾是 虔诚地 高兴的 她 有 粉末状 她 鼻子 .

她由衷地庆幸自己扑了点粉。

[ai'riːn] [dɪd][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]
Irene did have much of the Divine within her
艾琳 做过 有 很多 的 这 神圣的 之内 她

艾琳确实拥有许多神性特质。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][hɜːr; hər]
but she also had enough of the feminine to wish to appear at her
但 她 还 有 足够的 的 这 女性 到 希望 到 出现 在 她
[best] [wen] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
best when good looking young men suddenly came upon her .
最好的 什么时候 好的 寻找 年轻的 男人 突然 来了 之上 她 .

但她也足够有女人味，希望在英俊的年轻男子突然出现时，能以最好的形象示人。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['dæni] ? ”
“ How do you do , Danny ? ”
“ 如何 做 你 做 , 丹尼 ? ”

“你好，丹尼？”

“ [aɪ][duː] ['faɪnli] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə]
“ I do finely except that I am starving and I can't eat until you consent to
“ 我 做 精细地 除了 那 我 是 饥饿 和 我 不能 吃 直到 你 同意 到
[kʌm] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
come eat with us .
来 吃 和 我们 .

“我一切都好，只是我饿坏了，在你同意和我们一起吃饭之前，我吃不下饭。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [d'juːləni] , [bɑːb][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
This is my friend Mr . Dulaney , Bob for short .
这 是 我的 朋友 先生 . 杜兰尼 , 鲍勃 为了 短的 .

这是我的朋友杜兰尼先生，简称鲍勃。

[ænd; ənd] , [bɑːb] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [best] [frend] , [mɪs] [mək'fɑːlin] , [ai'riːn] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪmz] . ”
And , Bob , this is our best friend , Miss MacFarlane , Irene for all times . ”
和 , 鲍勃 , 这 是 我们的 最好的 朋友 , 错过 麦克法兰 , 艾琳 为了 全部 时代 . ”

鲍勃，这位是我们最好的朋友，麦克法兰小姐，永远的艾琳。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [bɑːb][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ? ”
“ How do you do , Bob for Short ? ”
“ 如何 做 你 做 , 鲍勃 为了 短的 ? ”

“你好，鲍勃（简称）？”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ai'riːn] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ? ” -
“ And how do you do , Irene for all Time ? ” 80
“ 和 如何 做 你 做 , 艾琳 为了 全部 时间 ? ” -

“你好吗，永远的艾琳？”80

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [leɪm] ['gɜːlz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
He took the lame girl's hand in his and looked earnestly in her eyes .
他 采取 这 瘸 女孩们 手 在 他的 和 看起来 切实 在 她 眼睛 .

他握住跛脚女孩的手，认真地看着她的眼睛。

[ðə; ði]['skɪlf(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti] [keɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
The skillful use of the vanity case did not deceive him .
这 熟练 使用 的 这 虚荣 案件 做过 不是 欺骗 他 .

化妆箱的巧妙使用并没有骗过他。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts]
He saw in her eyes that she had been suffering , and that not many minutes
他 锯 在 她 眼睛 那 她 有 到过 痛苦 , 和 那 不是 许多 分钟
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他从她的眼神中看出她一直在承受痛苦，而且就在几分钟前。

['paʊdərɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [hæd; həd] [nɑːt] [θroʊn] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fuːl] ['dæni] .
Powdering her nose had not thrown dust in his eyes if it did fool Danny .
粉末 她 鼻子 有 不是 抛掷 灰尘 在 他的 眼睛 如果 它 做过 傻子 丹尼 .

如果她扑鼻粉的行为骗过了丹尼，那可就骗不了他了。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .
He saw and understood .
他 锯 和 理解 .

他看到了，也明白了。

[ðə; ði][kɑːm] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] [hiː; hi][felt][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒ] [wɜːrkt] [baɪ]

The	calm	peace	of	her	brow	he	felt	was	but	a	camouflage	worked	by
这	冷静的	和平	的	她	眉头	他	毛毡	曾是	但	一个	伪装	工作	经过

[æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [soʊl] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n]

an	indomitable	will	to	conceal	the	anguish	of	soul	the	poor	girl	must	often
一个	不屈不挠	将要	到	隐藏	这	痛苦	的	灵魂	这	贫穷的	女孩	必须	经常

[hæv; həv] ['sʌfərd] .

have	suffered	.
有	遭受	.

他感觉到她平静的眉宇间，其实只是她用坚韧不拔的意志所伪装出来的，用来掩盖这个可怜的女孩内心深处常常遭受的痛苦。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [ai'riːn] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [frend] .

His	gaze	was	so	kind	that	Irene	felt	she	had	made	a	new	friend	.
他的	目光	曾是	所以	种类	那	艾琳	毛毡	她	有	制成	一个	新的	朋友	.

他的目光如此友善，让艾琳觉得她交到了一个新朋友。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? ” [æskt] ['dæni] .

“	Will	you	go	?	”	asked	Danny	.
“	将要	你	去	?	”	问	丹尼	.

“你愿意去吗？”丹尼问道。

“ [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə'weits] [ˌjuː 'es] . ”

“	Lunch	in	the	shop	awaits	us	.	”
“	午餐	在	这	店铺	等待	我们	.	”

“店里有午餐等着我们。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [get] [ʌp] [sterz] , ” ['fɔːltəd] [ai'riːn] .

“	But	I	can't	get	up	stairs	,	”	faltered	Irene	.
“	但	我	不能	得到	向上	楼梯	,	”	犹豫不决	艾琳	.

“可是我上不了楼，”艾琳结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['elɪveɪtər] . ”

“	You	see	,	there	is	no	elevator	.	”
“	你	看	,	那里	是	不	电梯	.	”

你看，这里没有电梯。

“ [jes] [ðer; ðər][ɪz] — [ə; eɪ]['hjuːmən] ['elɪveɪtər] [laɪk] [ðɪs] ,

“	Yes	there	is	—	a	human	elevator	like	this	,
“	是的	那里	是	—	一个	人类	电梯	喜欢	这	,

“是的，确实有——像这样的人体电梯，

” [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [rɪsts] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [fɔːrmd] [wʌt] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd]

”	and	grasping	wrists	the	young	men	formed	what	children	call	a	basket	and
”	和	抓握	手腕	这	年轻的	男人	形成	什么	孩子们	称呼	一个	篮子	和

[stuːpt] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ'riːnz] [tʃer] .

stooped	invitingly	in	front	of	Irene's	chair	.
弯腰	热情地	在	正面	的	艾琳的	椅子	.

“然后，这些年轻人抓住彼此的手腕，摆出一个孩子们称之为篮子的形状，弯腰热情地站在艾琳的椅子前。”

“ ['meri] ['luːɪs] [ɪz][sæd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kɑːnt] [let] ['meri] ['luːɪs] [biː; bi][sæd]

“	Mary	Louise	is	sad	without	you	and	you	know	we	can't	let	Mary	Louise	be	sad
“	玛丽	路易丝	是	伤心	没有	你	和	你	知道	我们	不能	让	玛丽	路易丝	是	伤心

. ”

: ”

. ”

“玛丽·路易斯没有你很难过，你知道我们不能让玛丽·路易斯难过。”

“ [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

“	So	are	we	all	,	at	least	so	am	I	,
“	所以	是	我们	全部	,	在	至少	所以	是	我	,

“我们都是，至少我是这样。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [aiˈriːn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .

now	that	I	have	seen	Irene	for	all	Time	.
现在	那	我	有	已见	艾琳	为了	全部	时间	.

现在我已经永远地见过艾琳了。

[pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [hæt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] , [pliːz] [duː] , ” [bɑːb] [enˈtriːtid] .

Put	on	your	hat	and	come	on	,	please	do	,	”	Bob	entreated	.
放	在	你的	帽子	和	来	在	,	请	做	,	”	鲍勃	恳求	.

“戴上帽子，快来吧，求你了。”鲍勃恳求道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈhevi] . ” -

“	But	I	am	too	heavy	.	”	81
”	但	我	是	也	重的	.	”	-

“但我太重了。”81

“ [ˈhevi] !

“	Heavy	!
”	重的	!

“重的！

[waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈkærid] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɔːrsəlɪn] [bæθ] [tʌb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæs] [reɪndʒ] .

Why	we	have	carried	in	a	porcelain	bath	tub	and	a	gas	range	.
为什么	我们	有	携带	在	一个	瓷	洗澡	浴缸	和	一个	气体	范围	.

为什么我们引进了瓷浴缸和燃气灶。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] [gʊd] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [bɑːb] .

I	am	no	good	except	to	carry	on	,	”	insisted	Bob	.
我	是	不	好的	除了	到	携带	在	,	”	坚持	鲍勃	.

“我除了继续干下去之外一无是处，”鲍勃坚持道。

“ [mʌst; məst] [aɪ] [tel] [ˈeniwʌn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ? ”

“	Must	I	tell	anyone	you	are	gone	?	”
”	必须	我	告诉	任何人	你	是	已消失	?	”

“我必须告诉别人你已经走了吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [lɪv; laɪv] [raɪt] [nekst] [dɔːr] ,

“	No	,	I	live	right	next	door	,
”	不	,	我	居住	正确的	下一个	门	,

“不，我就住在隔壁。”

[bʌt; bət] [ænt] [ˈhænə] [ɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [ɪf] [aɪm] [nɑːt]

but	Aunt	Hannah	is	out	and	she	will	know	I	am	with	Mary	Louise	if	I'm	not
但	阿姨	汉娜	是	出去	和	她	将要	知道	我	是	和	玛丽	路易丝	如果	我是	不是

[æt; ət] [hoʊm] . ”

at	home	.	”
在	家	.	”

但是汉娜阿姨不在家，如果我不在家，她就会知道我和玛丽·路易斯在一起了。”

“ [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [hæt] , [soʊ] [taɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Here	is	your	hat	,	so	tie	it	on	,	”	he	said	,
”	这里	是	你的	帽子	,	所以	领带	它	在	,	”	他	说	,

“这是你的帽子，把它系上，”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈgɑːrdn] [hæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪˈriːnz] [tʃer] .

taking	a	pretty	garden	hat	from	the	back	of	Irene's	chair	.
采取	一个	漂亮的	花园	帽子	从	这	后退	的	艾琳的	椅子	.

从艾琳的椅子后面拿起一顶漂亮的园艺帽。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [hæt] !

“	What	a	nice	hat	!
”	什么	一个	好的	帽子	!

“好漂亮的帽子！”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [laɪk] [hæts] [ðæt] [hæv; həv][sʌm; səm]['reɪsɑːn] ['dɛtri] .

I	certainly	do	like	hats	that	have	some	raison	d'etre	.
我	当然	做	喜欢	帽子	那	有	一些	理性	存在	.

我当然喜欢那些有设计理念的帽子。

[naʊ] [ðɪs] [hæt] ['riːəli] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [stɪl] [wʌn] [kæn; kən] [siː] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [læft] ,

Now	this	hat	really	shades	and	still	one	can	see	under	it	,	”	he	laughed	,
现在	这	帽子	真的	色调	和	仍然	一	能	看	在下面	它	,	”	他	笑了	,

“这顶帽子遮光效果真好，而且还能透过帽子看到外面，”他笑着说。

['piːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [baɪ] [jʊr; jər] [liːv] ,

peeping	under	the	brim	and	,	without	any	by	your	leave	,
偷窥	在下面	这	帽檐	和	,	没有	任何	经过	你的	离开	,

未经你允许，就从帽檐下偷窥，

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ai'riːn] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr]

he	stooped	and	picked	Irene	up	in	his	strong	arms	and	started	for	the	car
他	弯腰	和	挑选	艾琳	向上	在	他的	强的	武器	和	开始	为了	这	车

.

:
.

他弯下腰，用他强壮的双臂抱起艾琳，朝汽车走去。

“ [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [kæn; kən] ['tæk(ə)l] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] [ə'loʊn] .

“	We	don't	need	a	basket	just	now	,	I	can	tackle	this	burden	alone	.
“	我们	不	需要	一个	篮子	只是	现在	,	我	能	处理	这	负担	独自的	.

“我们现在不需要篮子，我可以独自承担这个负担。”

['dæni] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [klaɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [stiːm] .

Danny	,	you	can	climb	in	and	get	up	steam	.
丹尼	,	你	能	爬	在	和	得到	向上	蒸汽	.

丹尼，你可以上去加速了。

” ['tendərli] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ai'riːn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

”	Tenderly	he	deposited	Irene	on	the	back	seat	and	got	in	beside	her	and
”	温柔地	他	已存	艾琳	在	这	后退	座位	和	得到	在	旁	她	和

[ə'weɪ] [ðeɪ] ['spiːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊ'spoʊnd] ['lʌntʃən] .

away	they	speeded	for	the	postponed	luncheon	.
离开	他们	加速	为了	这	推迟	午餐	.

他温柔地把艾琳放在后座上，然后坐到她旁边，他们飞驰而去，赶往那场延期的午餐。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

“	I	think	it	is	great	for	you	to	pick	up	and	come	without	even	having	to
“	我	思考	它	是	伟大的	为了	你	到	挑选	向上	和	来	没有	甚至	拥有	到

[flʌf] [ʌp] [jʊr; jər] [her] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] ,

fluff	up	your	hair	or	change	your	dress	,
起毛	向上	你的	头发	或者	改变	你的	裙子	,

“我觉得你不用打理头发或换衣服就能直接过来，这真是太好了。”

” [bɑːb] [sed] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [lɔːn] [frɑːk] [wɔːrn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	Bob	said	,	looking	admiringly	at	the	neat	little	lawn	frock	worn	by	his	companion	.
”	鲍勃	说	,	寻找	钦佩地	在	这	整洁的	小的	草地	连衣裙	磨损	经过	他的	伴侣	.

鲍勃说着，欣赏地看着同伴身上那件整洁的小草裙。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wʌn] ['noʊtɪd] [ə'baʊt] [ai'riːn] MacFarlane82

The	first	thing	one	noted	about	Irene	MacFarlane82
这	第一的	事物	一	著名的	关于	艾琳	MacFarlane82

关于艾琳·麦克法兰82，人们首先注意到的是.....

[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] .

was	her	exquisite	neatness	and	freshness	.
曾是	她	精美的	整洁	和	新鲜	.

她精致的整洁和清新令人赞叹。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɑːsi] [kɔɪlz] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

Her	hair	was	soft	and	abundant	and	the	glossy	coils	gave	evidence	of
她	头发	曾是	柔软的	和	丰富	和	这	光滑	线圈	给予	证据	的

[mʌtʃ] ['brʌʃɪŋ] .

much	brushing	.
很多	刷牙	.

她的头发柔软浓密，光泽的卷发表明她经常梳理。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] , [waɪl] [nɑːt]['roʊzi] ,

Her	complexion	was	clear	and	,	while	not	rosy	,
她	肤色	曾是	清除	和	,	尽管	不是	红润	,

她的肤色白皙，虽然不红润，

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

still	there	was	a	soft	glow	of	health	in	the	oval	of	her	cheeks	.
仍然	那里	曾是	一个	柔软的	辉光	的	健康	在	这	椭圆形	的	她	脸颊	.

她椭圆形的脸颊上仍然泛着健康的柔和光泽。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] ['delɪkət] [bʌt; bət] ,

No	longer	was	the	lame	girl	delicate	but	,
不	更长	曾是	这	瘸	女孩	精美的	但	,

跛脚女孩不再娇弱了，而是.....

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv] [ænt] ['hænə] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] ,

under	the	watchful	care	of	Aunt	Hannah	and	Mary	Louise	,
在下面	这	警惕	关心	的	阿姨	汉娜	和	玛丽	路易丝	,

在汉娜阿姨和玛丽·路易丝的悉心照料下，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [frə'dʒɪləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd] [boʊst]

she	had	thrown	off	the	fragility	of	her	early	girlhood	and	now	could	boast
她	有	抛掷	离开	这	脆弱性	的	她	早期的	少女时代	和	现在	可以	夸

[ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .

of	almost	perfect	health	.
的	几乎	完美的	健康	.

她摆脱了少女时期的柔弱，现在拥有近乎完美的健康。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʒɪm'næstɪks] [ʃiː; ʃi]

Of	course	,	her	form	of	exercise	was	restricted	,	but	what	gymnastics	she
的	课程	,	她	形式	的	锻炼	曾是	受限制的	,	但	什么	体操	她

[kʊd; kəd] [duː] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [rɪ'lɪdʒəsli] .

could	do	she	did	religiously	.
可以	做	她	做过	宗教地	.

当然，她的锻炼方式受到限制，但她能做的体操动作，她都会一丝不苟地练习。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz] ['slendər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [wel] [fɔːrmd] ['ʃəuldəz] [ðer; ðər]

The	consequence	was	in	those	slender	arms	and	well	formed	shoulders	there
这	结果	曾是	在	那些	苗条	武器	和	出色地	形成	肩膀	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] ['teɪpərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

was	a	great	deal	of	strength	and	under	the	artistic	tapering	of	her
曾是	一个	伟大的	交易	的	力量	和	在下面	这	艺术	逐渐变细	的	她

['fɪŋgərz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv] [stiːl] .

fingers	there	was	concealed	a	grip	of	steel	.
手指	那里	曾是	暗	一个	紧握	的	钢	.

结果是，在她纤细的手臂和健壮的肩膀下，蕴藏着巨大的力量；在她优美的手指线条下，隐藏着钢铁般的握力。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wɜːr; wər] [gʊd] .

The	lines	of	her	figure	were	good	.
这	线条	的	她	数字	是	好的	.

她的身材线条很好。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [ment] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] “ ['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] , ['noʊbli] [plænd] ,

Nature	had	meant	her	for	a	“	perfect	woman	,	nobly	planned	,
自然	有	意思是	她	为了	一个	“	完美的	女士	,	高贵地	计划	,

大自然注定她是一位“完美的女人，高贵的计划”，

” [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɪnfənsi] [hæd; həd] ['wɪðərd] [ænd; ənd]

”	but	the	disease	which	had	attacked	her	in	infancy	had	withered	and
”	但	这	疾病	哪个	有	遭到攻击	她	在	婴儿期	有	干枯	和

[ɪn'fiːbld] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] .

enfeebled	the	lower	limbs	.
虚弱的	这	降低	四肢	.

但是，她幼年时患上的疾病使她的下肢萎缩无力。

[ˌaɪ'riːnz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l]

Irene's	clothes	were	of	extreme	simplicity	but	her	skill	with	a	needle
艾琳的	衣服	是	的	极端	简单	但	她	技能	和	一个	针

[wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [wel] ['fɪtɪŋ] [frɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

was	manifest	in	the	well	fitting	frocks	which	she	pressed	herself	with	the	help	of
曾是	显现	在	这	出色地	配件	连衣裙	哪个	她	按下	她自己	和	这	帮助	的

[ə; eɪ][læp] - [bɔːrd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['aɪərn] .

a	lap	-	board	and	an	electric	iron	.
一个	膝	-	木板	和	一个	电的	铁	.

艾琳的衣服款式极其简单，但她精湛的针线活却体现在她亲手缝制的合身连衣裙上，她用熨斗和电熨斗熨烫这些连衣裙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn] [aɪ'riːn] [mək'fɑːrlɪnz] [dres] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['evər] [sɔː]

There	was	never	a	wrinkle	in	Irene	MacFarlane's	dress	,	but	nobody	ever	saw
那里	曾是	绝不	一个	皱纹	在	艾琳	麦克法兰的	裙子	,	但	无人	曾经	锯

[hɜːr; hər] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər] her83

her	fussing	over	her83
她	唠叨	超过	her83

艾琳·麦克法兰的裙子从来没有一丝褶皱，但也没人见过她为裙子操心。83

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

衣服。

[wen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

When	she	arose	in	the	morning	,	she	dressed	for	the	day	.
什么时候	她	出现	在	这	早晨	,	她	穿着	为了	这	天	.

她早上起床后，穿戴整齐。

['meri] ['luːɪs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [frend] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːr'sɪsəs] ['flaʊər]

Mary	Louise	used	to	say	her	friend	reminded	her	always	of	a	narcissus	flower
玛丽	路易丝	用过的	到	说	她	朋友	提醒	她	总是	的	一个	水仙花	花

,

,

,

玛丽·路易丝过去常说，她的朋友总是让她想起水仙花。

[nɑːt][ðə; ði][hɑːt] - [haʊs] [kaɪnd][bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ɪn] ['grænpɑː] ['dʒɪmz]

not	the	hot	-	house	kind	but	the	ones	that	came	up	year	after	year	in	Grandpa	Jim's
不是	这	热的	-	房子	种类	但	这	一个	那	来了	向上	年	后	年	在	爷爷	吉姆的

[oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊər] [bedz] . -

old	-	fashioned	flower	beds	.	84
老的	-	造型	花	床	.	-

不是温室里培育的那种，而是爷爷吉姆老式花坛里年复一年长出来的那种。84

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['ɔːrkɪd] [broʊtʃ]

THE	ORCHID	BROOCH
这	兰花	胸针

兰花胸针

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] [iːts] ? ” [di'mɑːndid] ['bɪli] [mə'grɔ] .

“	Why	don't	we	begin	on	the	eats	?	”	demanded	Billy	McGraw	.
“	为什么	不	我们	开始	在	这	吃	?	”	要求	比利	麦格劳	.

“我们先从吃的开始吧？”比利·麦格劳问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['plenti] . ”

“	I	am	starving	in	the	sight	of	plenty	.	”
“	我	是	饥饿	在	这	视线	的	很多	.	”

“眼看着这么多东西，我却饿得难受。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] , ” [sed] [tɪm] ['tɜːrnər] .

“	He	is	always	that	way	,	”	said	Tim	Turner	.
“	他	是	总是	那	方式	,	”	说	蒂姆	车工	.

“他一直都是这样，”蒂姆·特纳说。

“ ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['bɪli] .

“	Ever	since	the	time	in	the	trenches	there	has	been	no	satisfying	Billy	.
“	曾经	自从	这	时间	在	这	战壕	那里	有	到过	不	令人满意	比利	.

“自从在战壕里待过之后，比利就再也没有得到过满意的答复。”

[bet] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɛvəld] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] [ɪz] [fɪld] [ʌp] .

Bet	anything	the	trenches	will	be	filled	up	and	leveled	over	before	Billy	is	filled	up	.
赌注	任何事物	这	战壕	将要	是	已填	向上	和	平整	超过	前	比利	是	已填	向上	.

”

”

”

我敢打赌，在比利被填满之前，战壕肯定会被填平整好。”

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lɛvəld] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [læft] ['bɪli] , [gʊd] -

“	Well	,	I	hope	they	will	be	leveled	over	before	I	am	,	”	laughed	Billy	,	good	-
“	出色地	,	我	希望	他们	将要	是	平整	超过	前	我	是	,	”	笑了	比利	,	好的	-

['neɪtʃɝdli] .

naturedly	.
自然地	.

“嗯，我希望在我被夷为平地之前，它们会被夷为平地，”比利笑着说，语气和蔼可亲。

“ [its] [soʊ] [mɪs] [raɪt] , [aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [iːt] [biːnz] [ænd; ənd] [stuː] ,

“	It's	so	Miss	Wright	,	I	can	even	eat	beans	and	stew	,
“	它是	所以	错过	赖特	,	我	能	甚至	吃	豆子	和	炖	,

“这太像赖特小姐的风格了，我甚至能吃豆子和炖菜。”

[tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒərz] [bɔːk] .

two	things	at	which	most	of	the	returned	soldiers	balk	.
二	事物	在	哪个	最多	的	这	返回	士兵	犹豫	.

两件事是大多数退伍士兵都犹豫不决的。

[stɪl] [noʊ][wʌn] ['ænsər] [ˌem 'iː] — [waɪ] [duː][wiː; wi] [weɪt] ? ”

Still	no	one	answers	me	—	why	do	we	wait	?	”
仍然	不	一	答案	我	—	为什么	做	我们	等待	?	”

至今无人回答我——我们还要等什么？

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dæni] , ” [blʌʃt] ['meri] ['luːɪs] .

“	We	are	waiting	for	Danny	,	”	blushed	Mary	Louise	.
”	我们	是	等待	为了	丹尼	,	”	脸红了	玛丽	路易丝	.

“我们在等丹尼，”玛丽·路易斯脸红了。

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . ”

“	He	had	to	leave	for	a	few	moments	.	”
”	他	有	到	离开	为了	一个	很少	时刻	.	”

“他暂时需要离开一会儿。”

“ [tʌt] , [tʌt] ! [dəunt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

“	Tut	,	tut	!	Don't	begin	by	spoiling	him	.	”
”	图坦卡蒙	,	教程	!	不	开始	经过	破坏	他	.	”

“啧啧！别一开始就宠坏他。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [spɔɪl] ['dæni] , ” [ɪn'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [fi'ɑnseɪ] .

“	But	you	couldn't	spoil	Danny	,	”	insisted	his	loyal	little	fiancée	.
”	但	你	不能	剧透	丹尼	,	”	坚持	他的	忠诚	小的	未婚妻	.

“但你不能把丹尼宠坏，”他忠诚的小未婚妻坚持说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] went85

“	I	don't	know	what	he	went85
”	我	不	知道	什么	他	went85

我不知道他去了哪里85

[aʊt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'selfɪʃ] ['riːz(ə)n] . ”

out	for	,	but	I	am	sure	he	had	some	unselfish	reason	.	”
出去	为了	,	但	我	是	当然	他	有	一些	无私	原因	.	”

或许他另有图谋，但我相信他肯定有无私的理由。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [spɔɪl] [ˌem 'iː] ['iːðər] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['bɪli] .

“	You	can't	spoil	me	either	,	”	pleaded	Billy	.
”	你	不能	剧透	我	任何一个	,	”	恳求	比利	.

“你也不能宠坏我，”比利恳求道。

“ ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][gɪld][ðə; ði] ['lɪli] [ɔːr] [peɪnt] [ðə; ði][roʊz] .

“	Any	more	than	you	can	gild	the	lily	or	paint	the	rose	.
”	任何	更多的	比	你	能	镀金	这	百合	或者	画	这	玫瑰	.

“这就像你不能给百合花镀金或给玫瑰花涂上颜色一样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] , ” [pʊt] [ɪn] [tɪm] .

You	are	already	in	a	state	of	decomposition	,	”	put	in	Tim	.
你	是	已经	在	一个	状态	的	分解	,	”	放	在	蒂姆	.

“你已经处于分解状态了，”蒂姆插话道。

“ ['sʌmbɑːdi] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fiːd] [ˌem 'iː] !

“	Somebody	take	pity	on	me	and	feed	me	!
”	某人	拿	遗憾	在	我	和	喂养	我	!

“谁来可怜可怜我，给我点吃的吧！”

['dæni] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] .

Danny	may	be	gone	a	year	or	so	.
丹尼	可能	是	已消失	一个	年	或者	所以	.

丹尼可能要离开一年左右。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][goʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [rɪ'tɜːrn] .

He	often	goes	away	and	doesn't	return	.
他	经常	去	离开	和	不	返回	.

他经常一去不回。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] — ”

Even	now	he	may	be	eating	at	a	restaurant	—	”
甚至	现在	他	可能	是	吃	在	一个	餐厅	—	”

即使现在他可能正在餐馆吃饭——”

“ [hɪr] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['sænwɪʧ] ! ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] .

“	Here	,	here's	a	sandwich	!	”	said	Elizabeth	Wright	.
”	这里	,	这里是	一个	三明治	!	”	说	伊丽莎白	赖特	.

“给你，给你个三明治！”伊丽莎白·赖特说道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [leg] . ”

“	Here	are	two	sandwiches	and	a	chicken	leg	.	”
”	这里	是	二	三明治	和	一个	鸡	腿	.	”

“这里有两个三明治和一个鸡腿。”

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , ” [kraɪd] ['bɪli] .

You	are	a	nice	girl	,	”	cried	Billy	.
你	是	一个	好的	女孩	,	”	哭	比利	.

“你真是个好女孩，”比利喊道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːrl][aɪ] [noʊ] .

“	About	the	nicest	girl	I	know	.
”	关于	这	最友善的	女孩	我	知道	.

“我认识的最善良的女孩之一。”

[juːl] [biː; bi]['iːv(ə)n]['naɪsər] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt]['oʊvər] [hɪr] [baɪ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][get][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

You'll	be	even	nicer	if	you	sit	over	here	by	me	while	I	get	on	the	outside	of
你会	是	甚至	更漂亮	如果	你	坐	超过	这里	经过	我	尽管	我	得到	在	这	外部	的

[ðɪs] [æm'broʊʒə] .

this	ambrosia	.
这	仙人掌	.

如果你在我享用这琼浆玉液的时候坐在我旁边，你会更乖的。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl] ['ɪntrəst] .

”	He	looked	at	Elizabeth	Wright	with	a	feeling	of	real	interest	.
”	他	看起来	在	伊丽莎白	赖特	和	一个	感觉	的	真实的	兴趣	.

他饶有兴致地看着伊丽莎白·赖特。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

Up	to	that	moment	he	had	only	regarded	her	as	one	of	the	Wright
向上	到	那	片刻	他	有	仅有的	认为	她	作为	一	的	这	赖特

['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['hoʊli] ['terər] .

sisters	with	the	managing	mother	of	whom	he	lived	in	holy	terror	.
姐妹	和	这	管理	母亲	的	谁	他	居住地	在	圣	恐怖	.

在此之前，他一直把她看作是赖特姐妹中的一员，而他的母亲则是一位管理者，他对此感到无比恐惧。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [ɔːf] [jʌŋ] [mæn] ,

Being	an	exceedingly	well	off	young	man	,
存在	一个	非常	出色地	离开	年轻的	男人	,

作为一个家境极其优渥的年轻人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['mɪsɪz] . ['raɪts] [lɪst][wɪð; wɪθ]['trɪp(ə)l][stɑːrz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['elɪʤəb(ə)l]

he	was	on	Mrs	.	Wright's	list	with	triple	stars	as	one	of	the	most	eligible
他	曾是	在	太太	.	赖特的	列表	和	三倍	明星	作为	一	的	这	最多	有资格的

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [dɔrfiːld] .

possibilities	in	Dorfield	.
可能性	在	多菲尔德	.

在赖特太太的名单上，他获得了三星评级，是多菲尔德最理想的候选人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz]

He	had	felt	that	the	Wright	girls	were	quite	as	eager	for	his	attentions
他	有	毛毡	那	这	赖特	女孩们	是	相当	作为	渴望的	为了	他的	注意

[æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] , -

as	their	mother	,	86
作为	他们的	母亲	,	-

他觉得赖特家的女儿们和她们的母亲一样渴望他的关注，86

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ['sʌmhaʊ] .

but	this	Elizabeth	seemed	to	be	different	from	the	rest	somehow	.
但	这	伊丽莎白	似乎	到	是	不同的	从	这	休息	不知何故	.

但这个伊丽莎白似乎与其他人有些不同。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['weðər] [hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] .

She	did	not	seem	to	care	whether	he	paid	her	attention	or	not	.
她	做过	不是	似乎	到	关心	无论	他	有薪酬的	她	注意力	或者	不是	.

她似乎并不在意他是否关注她。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm] ,

To	be	sure	,	she	fed	him	,
到	是	当然	,	她	美联储	他	,

她确实喂了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɔːg] ,

but	it	was	with	the	compassion	she	might	have	shown	a	hungry	dog	,
但	它	曾是	和	这	同情	她	可能	有	所示	一个	饥饿的	狗	,

但她却像对待饥饿的狗一样，充满了怜悯之心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [waɪl]

and	when	he	asked	her	to	sit	down	by	him	on	the	window	seat	while
和	什么时候	他	问	她	到	坐	向下	经过	他	在	这	窗户	座位	尽管

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [leg] ,

he	ate	the	purloined	sandwiches	and	chicken	leg	,
他	吃	这	被盗	三明治	和	鸡	腿	,

当他让她坐在他旁边的窗边座位上，而他则吃着偷来的三明治和鸡腿时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [help] ['dʒoʊzi] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

she	declined	,	saying	she	must	help	Josie	unpack	and	had	no	time	to	watch
她	拒绝	,	说	她	必须	帮助	乔西	解包	和	有	不	时间	到	手表

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [fiːd] .

the	animals	feed	.
这	动物	喂养	.

她婉拒了，说她必须帮乔西收拾行李，没有时间去看动物喂食。

“ ['kruːəl] !

“	Cruel	!
“	残忍的	!

“残忍的!

” [hiː; hi] ['mɜːmɝd] [θruː] [ə; eɪ]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][tə'meɪtoʊ] ['sænwɪtʃ] .

”	he	murmured	through	a	muffling	tomato	sandwich	.
”	他	低声说道	通过	一个	消音	番茄	三明治	.

他一边嘟囔着，一边用嘴含着一个闷闷的番茄三明治。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['mɪsɪz] . [raɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt]

He	could	not	help	smiling	to	think	how	Mrs	.	Wright	would	have	been	shocked
他	可以	不是	帮助	微笑	到	思考	如何	太太	.	赖特	会	有	到过	震惊

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːrz] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]

at	a	daughter	of	hers	refusing	even	such	a	simple	invitation	as	watching	a
在	一个	女儿	的	她的	拒绝	甚至	这样的	一个	简单的	邀请	作为	观看	一个

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][pɑː'tiː] [iːt] .

desirable	parti	eat	.
理想	派对	吃	.

他不禁微笑起来，想到赖特太太如果看到自己的女儿连观看一场令人向往的派对用餐这样简单的邀请都拒绝了，该有多么震惊。

['bɪli] [mə'grɔ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [spɔɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]

Billy	McGraw	had	been	in	a	fair	way	to	become	spoiled	with	all	the	money
比利	麦格劳	有	到过	在	一个	公平的	方式	到	变得	被宠坏了	和	全部	这	钱

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] .

he	could	spend	.
他	可以	花费	.

比利·麦格劳当时经济条件优渥，很容易变得骄奢淫逸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ,

He	was	an	only	child	,
他	曾是	一个	仅有的	孩子	,

他是独生子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['doʊtɪŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː][ɪn]

with	a	doting	mother	of	his	own	and	all	the	managing	mammas	in
和	一个	溺爱	母亲	的	他的	自己的	和	全部	这	管理	妈妈们	在

[dɔrfiːld] [riːtʃɪŋ] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɔtɝz] .

Dorfield	reaching	out	after	him	for	their	daughters	.
多菲尔德	到达	出去	后	他	为了	他们的	女儿们	.

他自己有一位疼爱他的母亲，而且多菲尔德所有当妈的都想把女儿介绍给他。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	the	war	had	come	just	in	time	to	save	him	not	only	from	the
但	这	战争	有	来	只是	在	时间	到	节省	他	不是	仅有的	从	这

['mænɪdʒɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː][bʌt; bət][frʌm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['spɔɪlɪŋ] [ðæt] [welθ]

managing	mammas	but	from	himself	and	the	inevitable	spoiling	that	wealth
管理	妈妈们	但	从	他自己	和	这	不可避免的	破坏	那	财富

[ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	self	-	indulgence	was	sure	to	bring	him	.
和	自己	-	放纵	曾是	当然	到	带来	他	.

但这场战争来得正是时候，不仅把他从那些管束他的妈妈们手中解救出来，也把他从他自己以及财富和自我放纵必然会给他带来的堕落中解救出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	enlisted	as	a	private	at	the	first	call	of	his	country	and	the
他	有	入伍	作为	一个	私人的	在	这	第一的	称呼	的	他的	国家	和	这

['treɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ranks87

training	he	had	received	in	the	ranks87
训练	他	有	已收到	在	这	ranks87

国家第一次征召他时，他就以列兵身份应征入伍，并在军队中接受了训练87

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv][laɪf] - [lɔːŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	to	prove	of	life	-	long	benefit	to	him	.
曾是	到	证明	的	生活	-	长的	益处	到	他	.

事实证明，这对他终身都有益处。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]

His	was	a	lovable	nature	and	it	was	hardly	his	fault	that	he	had
他的	曾是	一个	可爱的	自然	和	它	曾是	几乎	他的	过错	那	他	有

[bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

been	born	with	a	silver	spoon	in	his	mouth	,
到过	出生	和	一个	银	勺子	在	他的	嘴	,

他生性可爱，含着金汤匙出生也并非他的错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [test] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

but	it	was	much	to	his	credit	that	when	the	test	came	he	was	able
但	它	曾是	很多	到	他的	信用	那	什么时候	这	测试	来了	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['sɪlvər] [spuːn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['stʌmək] [ðə; ði]

to	dispense	with	that	same	silver	spoon	and	could	manage	to	stomach	the
到	分配	和	那	相同的	银	勺子	和	可以	管理	到	胃	这

['ɑːrmi] [biːnz] ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrk] .

army	beans	often	without	even	the	formality	of	a	fork	.
军队	豆子	经常	没有	甚至	这	正式	的	一个	叉	.

但值得称赞的是，当考验来临时，他能够摆脱那份优渥的生活，甚至不用叉子就能吃下军豆。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [dɔrfiːld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pɜːrpəs]

Now	that	the	war	was	over	he	had	returned	to	Dorfield	with	more	purpose
现在	那	这	战争	曾是	超过	他	有	返回	到	多菲尔德	和	更多的	目的

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

in	his	life	.
在	他的	生活	.

战争结束后，他回到了多菲尔德，生活也更有目标了。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ]

He	had	realized	it	was	up	to	him	to	work	in	spite	of	his	wealth
他	有	已实现	它	曾是	向上	到	他	到	工作	在	尽管如此	的	他的	财富

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他意识到，即便拥有财富，也必须靠自己努力工作。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] ,

having	some	mechanical	skill	,
拥有	一些	机械的	技能	,

具备一定的机械技能

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːl] ['ɔːtəməbiːl] ['fækt(ə)ri][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	had	applied	to	the	Neal	Automobile	Factory	for	a	job	with	the
他	有	应用	到	这	尼尔	汽车	工厂	为了	一个	工作	和	这

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

determination	of	learning	the	business	from	the	beginning	.
决心	的	学习	这	商业	从	这	开始	.

他应聘了尼尔汽车厂的工作，决心从头开始学习这门生意。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['sætərdeɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni]

The	consequence	was	he	was	enjoying	his	short	Saturday	as	much	as	any
这	结果	曾是	他	曾是	享受	他的	短的	周六	作为	很多	作为	任何

['wɜːrkmən] [ɪn] [dɔrfiːld] .

workman	in	Dorfield	.
工人	在	多菲尔德	.

结果是，他像多菲尔德的任何一位工人一样，尽情享受着这短暂的周六时光。

[lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['gɜːlz] [wʊd] ['fʊli] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb]

Lunch	with	a	bunch	of	interesting	girls	would	fully	repay	him	for	the	job
午餐	和	一个	束	的	有趣的	女孩们	会	完全	偿还	他	为了	这	工作

[ʌv; əv] ['kɑːpəntə] [ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] [ðæt] ['dæni] ['dekstər][hæd; həd] [mæpt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

of	carpentering	and	plumbing	that	Danny	Dexter	had	mapped	out	for	him
的	木工	和	管道	那	丹尼	德克斯特	有	已映射	出去	为了	他

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

for	the	afternoon	.
为了	这	下午	.

与一群有趣的女孩共进午餐，足以弥补丹尼·德克斯特为他安排的下午的木工和管道工工作。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“	Here	they	are	!
”	这里	他们	是	!

“它们就在这里！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	he	shouted	,	peering	down	from	the	window	,
”	他	喊叫	,	窥视	向下	从	这	窗户	,

他从窗户往下看，大声喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dæni] [ænd; ənd][bɑːb] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ai'riːn] [bɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn]

and	in	a	moment	Danny	and	Bob	arrived	with	Irene	borne	between	them	in
和	在	一个	片刻	丹尼	和	鲍勃	到达的	和	艾琳	出生	之间	他们	在

[ðer; ðər] ['ɪmprəvaɪzd] ['bæskɪt] .

their	improvised	basket	.
他们的	即兴发挥	篮子	.

片刻之后，丹尼和鲍勃带着艾琳来到了现场，艾琳被放在他们临时搭建的篮子里。

“ [oʊ] , ['dæni] !

“	Oh	,	Danny	!
”	哦	,	丹尼	!

“哦，丹尼！”

[juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] !

You	darling	!
你	亲爱的	!

你亲爱的！

” [kraɪd] ['meri] ['luːɪs] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ai'riːn] , [huː] [sæt] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

”	cried	Mary	Louise	,	rushing	forward	and	embracing	Irene	,	who	sat	smiling	like	a
”	哭	玛丽	路易丝	,	匆忙	向前	和	拥抱	艾琳	,	WHO	卫星	微笑	喜欢	一个

[kwiːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] . -

queen	on	her	throne	.	88
女王	在	她	王座	.	-

“！”玛丽·路易丝喊道，冲上前去拥抱艾琳，艾琳像女王一样面带微笑地坐在她的宝座上。88

“ [hɪr] , [sɪt] [hɪr] , [aiˈriːn] , [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] [bɑːks] .

“	Here	,	sit	here	,	Irene	,	in	the	seat	of	honor	at	the	head	of	the	packing	box	.
”	这里	,	坐	这里	,	艾琳	,	在	这	座位	的	荣誉	在	这	头	的	这	包装	盒子	.

”

”

”

“来，艾琳，坐这儿，坐在包装箱最前面的贵宾席上。”

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	Wasn't	it	lovely	of	them	to	come	for	me	?	”
”	不是	它	迷人的	的	他们	到	来	为了	我	?	”

“他们来接我，真是太好了！”

“ [noʊ] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , ” [sed] [bɑːb] [dˈjuːləni] [ɪn][æn; ən]

“	No	lovelier	than	for	you	to	come	with	us	,	”	said	Bob	Dulaney	in	an
”	不	更可爱	比	为了	你	到	来	和	我们	,	”	说	鲍勃	杜兰尼	在	一个

[ˈʌndərtoʊn] .

undertone	.
底色	.

“你跟我们一起走，那真是太好了，”鲍勃·杜兰尼低声说道。

[ˈlɔːrə] [ænd; ənd] [luːˈsiːl] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪgˈzæktli][ɑːn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [fiːst] [bɪˈgæn]

Laura	and	Lucile	had	arrived	exactly	on	time	and	immediately	the	feast	began
劳拉	和	露西尔	有	到达的	确切地	在	时间	和	立即地	这	盛宴	开始

.

:
.

劳拉和露西尔准时到达，宴席随即开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [hɪˈlærəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [daɪɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [bɪˈloʊ]

There	was	so	much	hilarity	that	the	cleaning	and	dyeing	establishment	below
那里	曾是	所以	很多	欢闹	那	这	打扫	和	染色	建立	以下

[bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [əˈbʌv]

began	to	wonder	what	manner	of	industry	was	to	be	conducted	above
开始	到	想知道	什么	方式	的	行业	曾是	到	是	实施	多于

[ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːmə] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [krept] [daʊn] [ænd; ənd]

them	and	some	of	the	roomers	on	the	third	floor	crept	down	and
他们	和	一些	的	这	房客	在	这	第三	地面	悄悄地爬	向下	和

[piːpt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .

peeped	in	the	door	to	see	what	all	the	fun	was	about	.
偷窥	在	这	门	到	看	什么	全部	这	乐趣	曾是	关于	.

楼下热闹非凡，楼下的干洗店和染坊都开始好奇楼上究竟在进行什么工业活动，三楼的一些房客偷偷溜下来，从门缝里往里看，想看看究竟发生了什么有趣的事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəl] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

In	the	midst	of	the	luncheon	,	Mrs	.	Markle	came	tripping	up	the	steps	.
在	这	中间	的	这	午餐	,	太太	.	梅根	来了	绊倒	向上	这	步骤	.

午餐进行到一半时，马克尔夫人跌跌撞撞地走上台阶。

“ [oʊ] , [pliːz] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	please	excuse	me	,	I	had	no	idea	of	interrupting	a	party	,	”	she	said	.
”	哦	,	请	原谅	我	,	我	有	不	主意	的	打断	一个	派对	,	”	她	说	.

“哦，请原谅，我完全没有想过要打扰聚会，”她说。

“ [aɪ] [ˈmɪrli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [went] [baɪ][hɜːr; hər]

“	I	merely	wanted	to	see	Mary	Louise	for	a	moment	and	went	by	her
”	我	仅仅	通缉	到	看	玛丽	路易丝	为了	一个	片刻	和	去	经过	她

[hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [oʊld] [ˈkʌlərd] [ˈbʌtlər] . ”

home	and	was	sent	here	by	her	darling	old	colored	butler	.	”
家	和	曾是	发送	这里	经过	她	亲爱的	老的	有色	管家	.	”

“我只是想见玛丽·路易斯一会儿，就去了她家，然后她那可爱的老黑人管家派我来这里。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] , [hɔːˈtens] , ” [dɪˈklerd] [ˈmeri] [ˈluːɪs] ,

“	Oh	,	but	you	are	not	interrupting	,	Hortense	,	”	declared	Mary	Louise	,
”	哦	,	但	你	是	不是	打断	,	霍滕斯	,	”	声明	玛丽	路易丝	,

“哦，但是你没有打断别人，霍滕斯，”玛丽·路易斯说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈdʒoʊzi][ænd; ənd]

drawing	her	new	friend	into	the	room	and	introducing	her	to	Josie	and
绘画	她	新的	朋友	进入	这	房间	和	介绍	她	到	乔西	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] .

some	of	the	young	men	with	whom	she	was	not	acquainted	.
一些	的	这	年轻的	男人	和	谁	她	曾是	不是	熟人	.

她把新朋友拉进房间，把她介绍给乔西和一些她不认识的年轻男子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] . -

She	knew	most	of	the	persons	seated	around	the	packing	boxes	.	89
她	知道	最多	的	这	人	坐着	大约	这	包装	盒子	.	-

她认识围坐在包装箱旁的大多数人。89

" [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] , " [sed] ['dʒoʊzi]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

"	You	must	sit	down	and	have	some	lunch	,	"	said	Josie	hospitably	.
"	你	必须	坐	向下	和	有	一些	午餐	,	"	说	乔西	热情好客	.

“你一定要坐下来吃午饭，”乔西热情地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,

She	looked	keenly	at	the	new	arrival	and	evidently	what	she	saw	pleased	her	,
她	看起来	敏锐地	在	这	新的	到达	和	显然	什么	她	锯	高兴	她	,

她仔细打量着新来的人，显然她对所见之物很满意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn'geɪdʒɪŋli] , ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɔː'tens] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] [hænd] .

as	she	smiled	engagingly	,	making	room	for	Hortense	at	her	own	right	hand	.
作为	她	微笑	引人入胜	,	制作	房间	为了	霍滕斯	在	她	自己的	正确的	手	.

她面带迷人的微笑，在自己的右手边腾出了霍滕斯的位置。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'siːdid] [ðæt]

Indeed	it	would	have	been	a	critical	person	who	would	not	have	conceded	that
的确	它	会	有	到过	一个	批判的	人	WHO	会	不是	有	承认	那

[hɔː'tens] ['mɑːrkəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['sætərdeɪ] [ɪn] [meɪ] .

Hortense	Markle	was	a	delightful	picture	on	that	pleasant	Saturday	in	May	.
霍滕斯	梅根	曾是	一个	愉快	图片	在	那	令人愉快的	周六	在	可能	.

事实上，只有心胸狭隘的人才会否认，在五月那个宜人的星期六，霍滕斯·马克尔的这张照片令人赏心悦目。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪk'skwɪzɪt] .

Her	gown	was	,	as	usual	,	exquisite	.
她	袍	曾是	,	作为	通常	,	精美的	.

她的礼服一如既往地精美绝伦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [moʊv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔːft] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [fɔːrm] .

It	was	mauve	and	of	soft	material	that	clung	to	her	shapely	form	.
它	曾是	淡紫色	和	的	柔软的	材料	那	紧紧抓住	到	她	优美	形式	.

那是一件淡紫色的柔软面料的衣服，紧贴着她曼妙的身姿。

[hɜːr; hər][hæt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [toʊk] ,

Her	hat	,	a	small	toque	,
她	帽子	,	一个	小的	帽子	,

她的帽子，一顶小巧的无檐帽，

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌn] ['ɔːrnəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [broʊtʃ] [ʌv; əv]

was	formed	of	orchids	and	her	one	ornament	was	a	brooch	of
曾是	形成	的	兰花	和	她	一	装饰品	曾是	一个	胸针	的

['wʌndərf(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] .

wonderful	workmanship	.
精彩的	做工	.

她由兰花组成，唯一的饰品是一枚做工精美的胸针。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrkɪd] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	an	orchid	of	rare	beauty	made	of	gold	and	enamel	with	a
它	曾是	一个	兰花	的	稀有的	美丽	制成	的	金子	和	搪瓷	和	一个

[lɑːrdʒ] ['daɪmənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [duː] [drɑːp][frʌm; frəm][ɪts] ['sentər] .

large	diamond	shining	like	a	dew	drop	from	its	centre	.
大的	钻石	灼灼	喜欢	一个	露	降低	从	它是	中心	.

那是一朵极其美丽的兰花，由黄金和珐琅制成，花心镶嵌着一颗硕大的钻石，像露珠一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] , [riˈmɑːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [ðæt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ɑːn]

She	took	her	seat	,	remarking	as	she	did	so	that	,	since	she	had	run	in	on
她	采取	她	座位	,	评论	作为	她	做过	所以	那	,	自从	她	有	跑步	在	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她坐了下来，一边坐下一边说道，因为她撞见了他们，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [les] [dɪˈstɜːrbəns] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

she	felt	sure	she	would	make	less	disturbance	by	sitting	down	than	by	making	all	the
她	毛毡	当然	她	会	制作	较少的	干扰	经过	坐着	向下	比	经过	制作	全部	这

[meɪl] [gests] [stænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [træn'sæktid] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ˈluːɪs] .

male	guests	stand	while	she	transacted	her	business	with	Mary	Louise	.
男性	客人	站立	尽管	她	已交易	她	商业	和	玛丽	路易丝	.

她确信，自己坐下来比让所有男客人站着和玛丽·路易斯谈生意更能减少干扰。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [dɪ'klerd] ['bɪli] [mə'grɔ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	She	is	a	lady	of	discrimination	,	”	declared	Billy	McGraw	to	Elizabeth	,
“	她	是	一个	女士	的	歧视	,	”	声明	比利	麦格劳	到	伊丽莎白	,

“她是一位很有眼光的女士，”比利·麦格劳对伊丽莎白说道。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] .

by	whom	he	had	found	a	seat	.
经过	谁	他	有	成立	一个	座位	.

他通过某人找到了座位。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,

“	I	know	you	think	I	am	insatiable	,
“	我	知道	你	思考	我	是	贪得无厌	,

我知道你认为我永不满足，

[bʌt; bət] [pliːz] [teɪk] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ðen]

but	please	take	another	sandwich	and	make	out	it	is	for	yourself	and	then
但	请	拿	其他	三明治	和	制作	出去	它	是	为了	你自己	和	然后

[slɪp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

slip	it	to	me	.
滑	它	到	我	.

但请你再拿一个三明治，假装是给自己吃的，然后偷偷递给我。

[ˌaɪ 'tiː] is90

It	is90
它	is90

现在是90

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['hʌŋgri] .

working	in	the	factory	that	makes	me	so	hungry	.
在职的	在	这	工厂	那	制作	我	所以	饥饿的	.

在工厂工作让我感到非常饥饿。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][get] ['empti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuː] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['taɪər] . ”

Sometimes	I	get	empty	enough	to	chew	a	rubber	tire	.	”
有时	我	得到	空的	足够的	到	嚼	一个	橡皮	胎	.	”

有时候我饿得连橡胶轮胎都想嚼。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ! ” [sed] [bɑːb] [dˈjuːləni] [tuː; tə] [aiˈriːn] ,

“	What	a	pretty	woman	!	”	said	Bob	Dulaney	to	Irene	,
“	什么	一个	漂亮的	女士	!	”	说	鲍勃	杜兰尼	到	艾琳	,

“真是个漂亮女人！”鲍勃·杜兰尼对艾琳说。

[baɪ] [huːz] [saɪd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]

by	whose	side	he	had	found	a	seat	and	to	whom	he	had	been	talking
经过	谁	边	他	有	成立	一个	座位	和	到	谁	他	有	到过	说

['stedəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['lʌntʃən] .

steadily	during	the	gay	luncheon	.
稳步	期间	这	同性恋	午餐	.

在这次同性午餐聚会上，他一直在和她身边找了个座位坐下，并和她一直交谈。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] , ” [sed] [aiˈriːn] ,

“	Yes	,	she	is	lovely	,	”	said	Irene	,
”	是的	,	她	是	迷人的	,	”	说	艾琳	,

“是的，她很可爱，”艾琳说。

['hoʊpɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [hɜːr; hər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

hoping	devoutly	her	tone	of	voice	was	not	divulging	the	feeling	of	something
希望	虔诚地	她	语气	的	嗓音	曾是	不是	泄露	这	感觉	的	某物

[əˈkɪn] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['nɜːrsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['nuːkʌmər] ,

akin	to	hate	that	she	could	not	help	nursing	for	the	dainty	little	newcomer	,
类似的	到	恨	那	她	可以	不是	帮助	护理	为了	这	纤巧	小的	新人	,

她虔诚地希望自己的语气没有透露出她对这个娇小新来者难以抑制的、近乎憎恨的情绪。

[bʌt; bət] , [traɪ] [hɜːr; hər] [best] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt]

but	,	try	her	best	,	she	could	not	put	into	her	answer	the	enthusiasm	that
但	,	尝试	她	最好的	,	她	可以	不是	放	进入	她	回答	这	热情	那

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] .

she	wished	to	.
她	希望	到	.

但是，尽管她竭尽全力，却仍然无法在回答中展现出她所希望的热情。

[bɑːb] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ['kiːnli] .

Bob	looked	at	his	companion	keenly	.
鲍勃	看起来	在	他的	伴侣	敏锐地	.

鲍勃仔细地打量着他的同伴。

“ [wɒts] [ʌp] !

“	What's	up	!
”	是什么	向上	!

“这是怎么回事！

” [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

“ [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪl] [bet] [aiˈriːn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

“	Whatever	it	is	,	I'll	bet	Irene	for	all	Time	is	in	the	right	.
”	任何	它	是	,	患病的	赌注	艾琳	为了	全部	时间	是	在	这	正确的	.

“不管怎样，我敢肯定艾琳永远是对的。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi]

She	doesn't	like	the	pretty	lady
她	不	喜欢	这	漂亮的	女士

她不喜欢那位漂亮的女士

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] .

and	I	wonder	why	.
和	我	想知道	为什么	.

我想知道为什么。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [let] [ai'riːn] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæðəmd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn]

"	But	he	said	nothing	to	let	Irene	know	he	had	fathomed	her	feelings	in
"	但	他	说	没有什么	到	让	艾琳	知道	他	有	深邃	她	情怀	在

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

但他什么也没说，让艾琳知道他已经了解了她在这件事上的感受。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɪli] [mə'grɔ] , [huː] [aɪz] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt]

"	Excuse	me	,	"	said	Billy	McGraw	,	whose	eyes	showed	plainly	the	admiration	he	felt
"	原谅	我	,	"	说	比利	麦格劳	,	谁	眼睛	显示	显然	这	钦佩	他	毛毡

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] ,

for	Mrs	.	Markle	,
为了	太太	.	梅根	,

"打扰一下，"比利·麦格劳说道，他的眼神中明显流露出对马克尔夫人的钦佩之情。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [brest] - [pɪn][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪk'sept]

"	but	do	you	know	I	think	that's	the	most	beautiful	breast	-	pin	I	ever	saw	except
"	但	做	你	知道	我	思考	那就是	这	最多	美丽的	胸部	-	别针	我	曾经	锯	除了

[wʌn][aɪ] [sɔː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] . "

one	I	saw	like	it	once	.	"
一	我	锯	喜欢	它	一次	.	"

"但是你知道吗，我觉得这是我见过的最漂亮的胸针，除了我曾经见过的一个类似的。"

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .

"	Oh	,	I	didn't	know	there	was	one	like	it	in	the	world	,	"	said	Mrs	.	Markle	.
"	哦	,	我	没有	知道	那里	曾是	一	喜欢	它	在	这	世界	,	"	说	太太	.	梅根	.

"哦，我不知道世界上还有这样的地方，"马克尔夫人说。

" [aɪ] [dɪ'kler] these91

"	I	declare	these91
"	我	宣布	these91

"我宣布这91

['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][æn; ən][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][lɑːt] .

artists	are	an	unreliable	lot	.
艺术家	是	一个	不可靠的	很多	.

艺术家这群人不太可靠。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ðɪs] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][oʊld] ['goʊldsmɪθ] [ɪn] ['mjuːnɪk] .

My	husband	had	this	made	for	me	by	an	old	goldsmith	in	Munich	.
我的	丈夫	有	这	制成	为了	我	经过	一个	老的	金匠	在	慕尼黑	.

这是我丈夫请慕尼黑一位老金匠为我做的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪn] .

It	was	after	his	own	design	.
它	曾是	后	他的	自己的	设计	.

这是按照他自己的设计做的。

[pʊr] ['mɪstər] . ['mɑːrkəl] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn]

Poor	Mr	.	Markle	worked	on	it	for	days	and	days	and	took	such	delight	in
贫穷的	先生	.	梅根	工作	在	它	为了	天	和	天	和	采取	这样的	喜	在

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

the	fact	that	it	was	to	be	the	only	thing	of	its	kind	in	the	whole	world	.
这	事实	那	它	曾是	到	是	这	仅有的	事物	的	它是	种类	在	这	所有的	世界	.

可怜的马克尔先生为此工作了好几天，并且非常高兴这将是全世界独一无二的作品。

[naʊ] [ðæt] ['retʃɪd] [oʊld] ['goʊldsmɪθ] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [duːpli'keitid][ˌaɪ 'tiː] . "

Now	that	wretched	old	goldsmith	has	no	doubt	duplicated	it	.	"
现在	那	可怜	老的	金匠	有	不	怀疑	重复	它	.	"

毫无疑问，那个卑鄙的老金匠已经复制了它。

“ [ðə; ði][wʌn][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['tɪfəniːz] .
“ The one I speak of was made at Tiffany's .
“ 这 一 我 说话 的 曾是 制成 在 蒂芙尼 .

“我说的这个是在蒂芙尼制作的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ju'niːk] .
Of course , it too was supposed to be unique .
的 课程 , 它 也 曾是 据称 到 是 独特的 .

当然，它也应该是独一无二的。

['dʒɛrəld] ['tɔməs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Jerald Thomas had it made for his wife .
杰拉尔德 托马斯 有 它 制成 为了 他的 妻子 .

杰拉尔德·托马斯为他的妻子安排好了一切。

[aɪ]['fænsi][oʊld]['dʒeri] ['dɪdnt] [duː][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ðoʊ] ,
I fancy old Jerry didn't do the designing , though ,
我 想要 老的 杰瑞 没有 做 这 设计 , 尽管 ,

我猜想老杰瑞应该没参与设计。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dept][ɑːn] [wɔːl] [striːt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz]
for he is more of an adept on Wall Street reading the ticker than he is
为了 他 是 更多的 的 一个 熟练 在 墙 街道 阅读 这 股票代码 比 他 是
['drɔːɪŋ] ['ɔːkɪdz] .
drawing orchids .
绘画 兰花 .

因为他更擅长解读华尔街的股票行情，而不是画兰花。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
I should like to see it closely if you wouldn't mind , ” he pleaded .
我 应该 喜欢 到 看 它 密切 如果 你 不会 头脑 , ” 他 恳求 .

“如果您不介意的话，我想仔细看看，”他恳求道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['faɪnli] [rɔːt] [goʊld][ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l] . ”
“ I have a perfect passion for finely wrought gold and enamel . ”
“ 我 有 一个 完美的 热情 为了 精细地 锻 金子 和 搪瓷 . ”

“我对做工精细的黄金和珐琅制品有着无比的热爱。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,
“ Oh , I'm so sorry , ” answered Mrs . Markle , blushing a bit ,
“ 哦 , 我是 所以 对不起 , ” 回答 太太 . 梅根 , 脸红 一个 少量 ,

“哦，我真是太抱歉了，”马克尔夫人回答道，脸颊微微泛红。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
which made her even lovelier than before ,
哪个 制成 她 甚至 更可爱 比 前 ,

这让她比以前更加可爱了。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [broʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kiːstoʊn] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːstuːm] .
“ but this brooch is a kind of keystone to my costume .
“ 但 这 胸针 是 一个 种类 的 基石 到 我的 戏服 .

“但这枚胸针是我整套服装的关键所在。”

[juː; jʊ]['gɝːlz] [wɪl] [ʌndər'stænd] , [aɪ] [noʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
You girls will understand , I know , ” and she looked appealingly at the females .
你 女孩们 将要 理解 , 我 知道 , ” 和 她 看起来 吸引人的 在 这 女性 .

“你们女孩会理解的，我知道，”说着，她妩媚地看着女人们。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ Of course ,
“ 的 课程 ,

“当然，

[mɪr] [mæn] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pʊts] [ɑːn][hɜːr; hər] [frɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [pɪnz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

mere	**man**	**doesn't**	**know**	**how**	**a**	**woman**	**puts**	**on**	**her**	**frock**	**and**	**then**	**pins**	**it**	**at**
仅仅	男人	不	知道	如何	一个	女士	放置	在	她	连衣裙	和	然后	别针	它	在

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

exactly	**the**	**right**	**place**	**.**
确切地	这	正确的	地方	.

普通男人不知道女人是如何穿上裙子，然后又是如何把别针别在正确位置的。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [ker] [wiː; wi] [teɪk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	**know**	**it**	**doesn't**	**show**	**,**	**all**	**this**	**care**	**we**	**take**	**,**	**but**	**I**	**am**	**sure**	**,**
我	知道	它	不	展示	,	全部	这	关心	我们	拿	,	但	我	是	当然	,

我知道我们付出的这些努力可能看不出来，但我确信，

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [brəʊtʃiz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs]

if	**we**	**didn't**	**take**	**the**	**care**	**and**	**if**	**we**	**put**	**our**	**brooches**	**in**	**the**	**wrong**	**place**
如果	我们	没有	拿	这	关心	和	如果	我们	放	我们的	胸针	在	这	错误的	地方

and92

and92

and92

如果我们不小心，如果我们把胸针放在错误的位置，92

[æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [gaʊnz] [tuː] ['taɪtli] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɔːr]

at	**the**	**wrong**	**angle**	**and**	**had**	**our**	**gowns**	**too**	**tightly**	**drawn**	**up**	**in**	**front**	**or**
在	这	错误的	角度	和	有	我们的	礼服	也	紧紧	绘制	向上	在	正面	或者

[tuː] [mʌtʃ] ['oʊpən] ,

too	**much**	**open**	**,**
也	很多	打开	,

角度不对，而且我们的礼服前面拉得太紧或者敞开得太大。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

then	**you**	**would**	**note**	**the**	**difference**	**.**
然后	你	会	笔记	这	不同之处	.

然后你就会注意到其中的区别。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] , [wen] [aɪ] [dres] , [aɪ][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['revərəns] ,

I	**must**	**confess**	**that**	**,**	**when**	**I**	**dress**	**,**	**I**	**go**	**to**	**work**	**with**	**a**	**certain**	**reverence**	**,**
我	必须	承认	那	,	什么时候	我	裙子	,	我	去	到	工作	和	一个	肯定	尊敬	,

我必须承认，当我穿戴整齐去上班时，我会带着一种敬畏之心。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['revərəns] [ə; eɪ] ['peɪntər] [fiːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd]['kænvəs] . ”

the	**kind**	**of**	**reverence**	**a**	**painter**	**feels**	**for**	**his**	**palette**	**and**	**canvas**	**.**	**”**
这	种类	的	尊敬	一个	画家	感觉	为了	他的	调色板	和	帆布	.	”

就像画家对自己的调色板和画布怀有的那种敬畏之心一样。

“ [wel] , [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ” [læft] ['bɪli] .

“	**Well**	**,**	**far**	**be**	**it**	**from**	**me**	**to**	**ruin**	**the**	**picture**	**,**	**”**	**laughed**	**Billy**	**.**
“	出色地	,	远的	是	它	从	我	到	废墟	这	图片	,	”	笑了	比利	.

“我才不会破坏这幅画面呢，”比利笑着说。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][duː] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ” ['bəuiŋ] [loʊ] .

“	**And**	**let**	**me**	**do**	**reverence**	**to**	**the**	**artist**	**,**	**”**	**bowing**	**low**	**.**
“	和	让	我	做	尊敬	到	这	艺术家	,	”	鞠躬	低的	.

“让我向这位艺术家致以崇高的敬意，”说着，深深鞠了一躬。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] - [kən'sɪdər]
“ It was stupid of me to look at such perfection and to ' consider
“ 它 曾是 愚蠢的 的 我 到 看 在 这样的 完美 和 到 - 考虑
[ðə; ði] ['liliz] - [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə]
the lilies ' just as though somebody had not been toiling and spinning to
这 百合花 - 只是 作为 尽管 某人 有 不是 到过 辛勤劳作 和 旋转 到
[brɪŋ] [fɔːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] . ”
bring forth so much beauty . ”
带来 前进 所以 很多 美丽 . ”

“我真是愚蠢，竟然只顾着欣赏如此完美的事物，‘想想百合花’，仿佛没有人辛勤劳作、纺纱织布才创造出如此美丽的东西。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] , ['blʌʃɪŋ] [ə'gen] .
“ I know you think I am foolish , ” said Mrs . Markle , blushing again .
“ 我 知道 你 思考 我 是 愚蠢 , ” 说 太太 . 梅根 , 脸红 再次 .

“我知道你觉得我很傻，”马克尔夫人说着，脸又红了。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][dəunt] , [hɔː'tens] ,
“ Indeed we don't , Hortense ,
“ 的确 我们 不 , 霍滕斯 ,

“的确，我们没有，霍滕斯。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvli] [gaʊn] ,
we think you are exactly right not to ruin the effect of your lovely gown ,
我们 思考 你 是 确切地 正确的 不是 到 废墟 这 影响 的 你的 迷人的 袍 ,

我们认为您不破坏您美丽礼服的效果是完全正确的。

” [pʊt] [ɪn] ['meri] ['luːɪs] .
” put in Mary Louise .
” 放 在 玛丽 路易丝 .

” 填入玛丽·路易斯。

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I know just exactly how it is .
“ 我 知道 只是 确切地 如何 它 是 .

“我完全明白是怎么回事。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [taɪm] ['getɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd]
Sometimes I have a horrid time getting myself to look right and nothing would
有时 我 有 一个 可怕的 时间 获得 我 到 看 正确的 和 没有什么 会
[meɪk] [ˌem 'iː][ʌn'duː][ðə; ði][wɜːrk] .
make me undo the work .
制作 我 撤销 这 工作 .

有时候我费了九牛二虎之力才把自己打扮得漂漂亮亮的，但我绝不会放弃之前的努力。

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,
” Everybody laughed at this ,
” 大家 笑了 在 这 ,

“大家都笑了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt] [ə'mʌŋ] ['meri] [luː'iːzɪz] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent] [les]
as it was a well known fact among Mary Louise's friends that she spent less
作为 它 曾是 一个 出色地 已知 事实 之中 玛丽 路易丝的 朋友们 那 她 花费 较少的
[taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ðæn; ðən] ['eni] ['prɪti] [gɜːrl] ['evər] [dɪd] .
time in front of the mirror than any pretty girl ever did .
时间 在 正面 的 这 镜子 比 任何 漂亮的 女孩 曾经 做过 .

玛丽·路易斯的朋友们都知道，她照镜子的时间比任何一个漂亮女孩都少。

['biːɪŋ] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['weɪvi] [her] [ðæt] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self] ,
Being blessed with wavy hair that arranged itself ,
存在 蒙福 和 波浪状 头发 那 安排 本身 ,

天生一头自然卷曲的秀发，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][kɔɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][neɪp] of93

she	had	nothing	to	do	but	coil	it	in	a	low	knot	at	the	nape	of93
她	有	没有什么	到	做	但	线圈	它	在	一个	低的	结	在	这	颈背	of93

她别无选择，只能将头发在后颈处低低地盘成一个结。

[hɜːr; hər] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

她的脖子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['teɪstfəli] ['tʃoʊzn] [gaʊnz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get]['ɪntuː]

She	had	many	tastefully	chosen	gowns	but	they	must	be	easy	to	get	into
她	有	许多	品味高雅	选定	礼服	但	他们	必须	是	简单的	到	得到	进入

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv] [hʊks] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [tuː; tə] ['mædn] [hɜːr; hər] .

with	no	complications	of	hooks	and	buttons	to	madden	her	.
和	不	并发症	的	钩子	和	按钮	到	麦登	她	.

她有很多精心挑选的礼服，但这些礼服必须容易穿脱，不能有复杂的钩子和纽扣让她感到烦躁。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [ɑːn][ðə; ði][flai] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

She	often	changed	her	dress	on	the	fly	trusting	to	luck	that	she	was	all	right	.
她	经常	已更改	她	裙子	在	这	飞	信任	到	运气	那	她	曾是	全部	正确的	.

她经常临时换衣服，寄希望于运气好，希望一切顺利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] .

And	she	usually	was	.
和	她	通常	曾是	.

她通常都是如此。

“ ['hevəns] [ə'bʌv] !

“	Heavens	above	!
”	天	多于	!

“老天爷啊！”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][get][ɪn][bæd] .

I	didn't	mean	to	get	in	bad	.
我	没有	意思是	到	得到	在	坏的	.

我不是故意惹上麻烦的。

[pliːz] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Please	,	Mrs	.	Markle	,	forgive	me	.
请	,	太太	.	梅根	,	原谅	我	.

马克尔夫人，请您原谅我。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['æktʃuəli] ['teɪkən][maɪ] ['æpɪtaɪt] [ə'weɪ] .

It	has	actually	taken	my	appetite	away	.
它	有	实际上	已采取	我的	食欲	离开	.

它真的让我没了胃口。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [ɪz] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [moʊn] ['bɪli] .

I	believe	everybody	here	is	down	on	me	,	”	moaned	Billy	.
我	相信	大家	这里	是	向下	在	我	,	”	呻吟	比利	.

“我觉得这里每个人都看不起我，”比利抱怨道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . [mə'grɔ] ,

“	Not	at	all	,	Mr	.	McGraw	,
”	不是	在	全部	,	先生	.	麦格劳	,

“完全不是，麦格劳先生。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [kɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

and	to	show	that	I	am	not	I'll	ask	you	to	come	call	on	us	at	our
和	到	展示	那	我	是	不是	患病的	问	你	到	来	称呼	在	我们	在	我们的

[ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [brest] - [pɪn][tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

apartment	and	then	you	can	see	my	little	breast	-	pin	to	your	heart's	content	.
公寓	和	然后	你	能	看	我的	小的	胸部	-	别针	到	你的	心脏的	内容	.

〃

〃

〃

为了证明我不是，我会请你来我们公寓拜访，然后你就可以尽情地欣赏我的小胸针了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	!
〃	感谢	你	!

“谢谢你!

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .

Now	I	believe	I	will	have	another	piece	of	cake	.
现在	我	相信	我	将要	有	其他	片	的	蛋糕	.

现在我想我应该再吃一块蛋糕。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] , ” [grɪnd] ['bɪli] .

My	appetite	is	restored	,	”	grinned	Billy	.
我的	食欲	是	恢复	,	”	咧嘴一笑	比利	.

“我的胃口恢复了,”比利咧嘴笑道。

[bɑːb] [d'juːləni] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ai'riːn] [waɪl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid]

Bob	Dulaney	looked	thoughtfully	at	Irene	while	the	above	conversation	was	carried
鲍勃	杜兰尼	看起来	深思熟虑	在	艾琳	尽管	这	多于	对话	曾是	携带

[ɑːn] .

on	.
在	.

在以上对话进行期间，鲍勃·杜兰尼若有所思地看着艾琳。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [broʊtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ɪ'næmld] ['vaɪələt] ,

His	eye	fell	on	the	brooch	at	her	throat	,	a	pretty	little	enameled	violet	,
他的	眼睛	跌倒	在	这	胸针	在	她	喉	,	一个	漂亮的	小的	珐琅	紫色	,

他的目光落在了她脖子上的胸针上，那是一枚精致的小珐琅紫罗兰胸针。

[æz; əz] ['mɑːdɪst] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][æz; əz]

as	modest	at	the	model	from	which	it	was	taken	and	as
作为	谦虚的	在	这	模型	从	哪个	它	曾是	已采取	和	作为

[ˌʌnə'suːmɪŋ] [æz; əz][ɪts] ['werər] .

unassuming	as	its	wearer	.
谦逊	作为	它是	佩戴者	.

它和它的原型一样朴素，和它的穿着者一样低调。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ai'riːn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər][pɪn] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] .

He	wondered	if	Irene	could	take	off	her	pin	without	upsetting	her	costume	.
他	想知道	如果	艾琳	可以	拿	离开	她	别针	没有	镦	她	戏服	.

他想知道艾琳能否在不破坏服装的情况下取下胸针。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

He	smiled	at	the	thought	.
他	微笑	在	这	想法	.

想到这里，他笑了。

[ɑːn] [ˌaɪ'riːnz] [smuːð] [braʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['pʌkər] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [klɪr] [aɪz] [hiː; hi]

On	Irene's	smooth	brow	was	a	slight	pucker	and	in	her	honest	clear	eyes	he
在	艾琳的	光滑的	眉头	曾是	一个	轻微	撅嘴	和	在	她	诚实的	清除	眼睛	他

[kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][skɔːrn] .

could	detect	a	slight	suggestion	of	scorn	.
可以	探测	一个	轻微	建议	的	轻蔑	.

艾琳光滑的额头上微微皱起，在她清澈诚实的眼睛里，他察觉到一丝轻蔑。

[ˌaɪ 'tiː] passed94

It	passed94
它	passed94

它通过了94

[ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['plæsɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] ,

immediately	and	her	usual	placid	expression	returned	,
立即地	和	她	通常	平静	表达	返回	,

她脸上平静的表情立刻恢复了往常的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wʌndɝd] [ə'gen] [wʌt] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl][hæd; həd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

but	the	young	man	wondered	again	what	the	lame	girl	had	against	the	beautiful
但	这	年轻的	男人	想知道	再次	什么	这	瘸	女孩	有	反对	这	美丽的

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Mrs	.	Markle	and	if	she	had	any	reasons	for	what	he	felt	was	a
太太	.	梅根	和	如果	她	有	任何	原因	为了	什么	他	毛毡	曾是	一个

[dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['streɪndʒər] .

distrust	of	the	fair	stranger	.
怀疑	的	这	公平的	陌生人	.

但这位年轻人又开始琢磨，这个跛脚的女孩究竟对美丽的马克尔夫人有什么不满，她对这位英俊的陌生人表现出的不信任，是否有什么原因呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] .

He	looked	up	and	caught	a	twinkle	in	the	eye	of	Josie	O'Gorman	.
他	看起来	向上	和	捕捉	一个	闪烁	在	这	眼睛	的	乔西	奥戈尔曼	.

他抬起头，瞥见乔西·奥戈尔曼眼中闪过一丝光芒。

[æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] ['twɪŋklɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]

As	though	conscious	that	someone	was	catching	her	twinkling	when	she
作为	尽管	有意识的	那	某人	曾是	捕捉	她	闪烁	什么时候	她

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['letɪŋ] ['eniwʌn] ['ɑːntə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] ,

had	no	idea	of	letting	anyone	onto	the	fact	that	she	was	amused	,
有	不	主意	的	出租	任何人	到	这	事实	那	她	曾是	觉得好笑	,

仿佛意识到有人看到了她眼中闪烁的光芒，而她却丝毫没有想过要让任何人察觉到她感到愉悦。

['dʒoʊzi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [dʌl] [fɪʃ] - [aɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv]

Josie	immediately	took	on	the	dull	fish	-	eyed	expression	which	was	the	despair	of
乔西	立即地	采取	在	这	乏味的	鱼	-	眼睛	表达	哪个	曾是	这	绝望	的

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

乔西立刻露出了朋友们那种绝望的、眼神呆滞的表情。

“ - ! ” [sed] [bɑːb] [d'juːləni] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Umhum	!	”	said	Bob	Dulaney	to	himself	.
”	-	!	”	说	鲍勃	杜兰尼	到	他自己	.

“嗯！”鲍勃·杜兰尼自言自语道。

“ [ðiːz] ['gɝːlz][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['fʌni] [red] - ['hedɪd] [wʌn][ɪz] .

“	These	girls	are	up	to	something	,	at	least	that	funny	red	-	headed	one	is	.
”	这些	女孩们	是	向上	到	某物	,	在	至少	那	有趣的	红色的	-	标题	一	是	.

“这些女孩肯定在密谋什么，至少那个滑稽的红头发女孩肯定在密谋。”

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [noʊz] [fɔːr; fər] [nuːz] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ,

"	And	having	a	nose	for	news	,	an	essential	to	every	good	newspaper	man	,
"	和	拥有	一个	鼻子	为了	消息	,	一个	基本的	到	每一个	好的	报纸	男人	,

“而对新闻的敏锐嗅觉，对于每个优秀的报人来说都至关重要。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

he	began	to	go	over	the	situation	in	his	mind	.
他	开始	到	去	超过	这	情况	在	他的	头脑	.

他开始在脑海中反复思考这件事。

“ ['entər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] , [noʊn] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] !

“	Enter	a	beautiful	stranger	,	known	to	most	of	the	company	!
"	进入	一个	美丽的	陌生人	,	已知	到	最多	的	这	公司	!

“一位美丽的陌生人登场了，公司里的大多数人都认识她！”

[ɪ'miːdiətli] [aɪ'riːn] , [huː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] , [ʃoʊz] [wʌt]

Immediately	Irene	,	who	seems	to	be	all	kindliness	and	loveliness	,	shows	what
立即地	艾琳	,	WHO	似乎	到	是	全部	善良	和	可爱	,	演出	什么

[maɪt] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] [kɔːld] ['tempər] ,

might	almost	be	called	temper	,
可能	几乎	是	称为	脾气	,

伊琳娜表面上看起来和蔼可亲，但随即却表现出一种近乎暴躁的脾气。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kerfəli] [kept] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

except	that	it	was	so	carefully	kept	in	that	one	could	hardly	see	it	.
除了	那	它	曾是	所以	小心	保留	在	那	一	可以	几乎	看	它	.

只是它被保存得如此完好，以至于几乎看不见。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] [rɪ'fjuːziz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [tækt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [brest] - [pɪn] ,

The	beautiful	stranger	refuses	with	the	utmost	tact	to	take	off	her	breast	-	pin	,
这	美丽的	陌生人	拒绝	和	这	极致	策略	到	拿	离开	她	胸部	-	别针	,

这位美丽的陌生女子极其委婉地拒绝摘下她的胸针。

['gɪvɪŋ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ'riːnz] [fer] [braʊ] [ɪz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd]

giving	what	seemed	a	good	excuse	and	again	Irene's	fair	brow	is	clouded	and
给予	什么	似乎	一个	好的	原谅	和	再次	艾琳的	公平的	眉头	是	阴天	和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] [huː] is95

the	little	red	-	headed	girl	who	is95
这	小的	红色的	-	标题	女孩	WHO	is95

她给出了一个看似合理的借口，艾琳白皙的额头再次阴沉下来，那个95岁的红发小女孩……

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [kiːp] [ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [ɪz] ['pleɪnli] [ə'mjuːzd] , ['iːv(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] ,

going	to	help	keep	the	Higgledy	-	Piggledy	Shop	is	plainly	amused	,	even	delighted	,
去	到	帮助	保持	这	杂乱无章	-	猪仔	店铺	是	显然	觉得好笑	,	甚至	高兴极了	,

去帮忙维持Higgledy-Piggledy Shop的运营显然让他感到很有趣，甚至非常高兴。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] .

but	does	not	want	anybody	to	know	how	she	feels	.
但	做	不是	想	任何人	到	知道	如何	她	感觉	.

但她不想让任何人知道她的感受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多菲尔德的玛丽·路易斯(Mary Louise at Dorfield)
第4/8页

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ,

A	mystery	is	a	mystery	and	,
一个	神秘	是	一个	神秘	和	,

谜团就是谜团，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɜ:rlɪʃ] ['fu:lɪʃnəs] [ɔ:r]

even	though	it	prove	nothing	more	than	some	kind	of	girlish	foolishness	or
甚至	尽管	它	证明	没有什么	更多的	比	一些	种类	的	少女	愚蠢	或者

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

即使这只能证明一些少女的愚蠢或嫉妒，

[ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:lvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! ” -

me	for	the	solving	of	it	!	”	96
我	为了	这	解决	的	它	!	”	-

感谢我解决了这个问题！“96

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz]

THE	BOOK	OF	CRIMINALS
这	书	的	罪犯

罪犯之书

[ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [ænd; ənd] ['plʌmərz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tæsks] .

The	carpenters	and	plumbers	were	soon	busy	with	their	tasks	.
这	木匠	和	水管工	是	很快	忙碌的	和	他们的	任务	.

木匠和水管工很快就忙起了他们的工作。

[ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmər] [ænd; ənd] [sɔ:] .

The	old	building	rang	with	the	sound	of	hammer	and	saw	.
这	老的	建筑	响铃	和	这	声音	的	锤	和	锯	.

老旧的建筑里回荡着锤子和锯子的声音。

[ðə; ði] [paː'tiʃənz] [fɔ:r; fər]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

The	partitions	for	bedroom	,
这	分区	为了	卧室	,

卧室隔断，

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bæθ] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnkən'si:vəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

kitchen	and	bath	were	up	in	an	inconceivably	short	time	with	the	help	of
厨房	和	洗澡	是	向上	在	一个	难以想象	短的	时间	和	这	帮助	的

[ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [gru:v] ['si:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði]

the	tongue	and	groove	sealing	which	had	been	cut	the	right	length	at	the
这	舌头	和	槽	密封	哪个	有	到过	切	这	正确的	长度	在	这

['lʌmbər] [jɑ:rd] ['ʌndər] ['dæni:z] [də'rekʃ(ə)nz] .

lumber	yard	under	Danny's	directions	.
木材	院子	在下面	丹尼的	方向	.

在丹尼的指导下，木材厂已经将榫槽密封条切割成合适的长度，厨房和浴室在难以置信的短时间内就安装好了。

[ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [gæs] [reɪndʒ] [pʊt] ['ɪntu:]

The	ready	-	made	doors	were	hung	and	the	bath	and	small	gas	range	put	into
这	准备好	-	制成	门	是	悬挂	和	这	洗澡	和	小的	气体	范围	放	进入

[pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['mʌskjələr] [bɑ:b][ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [mɔ:r] ['ekspɜ:rt][ɪn] [paɪp]

place	by	the	muscular	Bob	and	connections	made	by	those	more	expert	in	pipe
地方	经过	这	肌肉发达的	鲍勃	和	连接	制成	经过	那些	更多的	专家	在	管道

['fɪtɪŋ] .

fitting	.
配件	.

现成的门由肌肉发达的鲍勃安装好，浴缸和小煤气灶也安装到位，管道连接则由更专业的管道安装人员完成。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [soʊ] ['ræpɪdli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['pi:tər] [pæn] [bɪlt]

"	It	has	been	finished	so	rapidly	it	is	almost	like	the	little	house	Peter	Pan	built
"	它	有	到过	完成的	所以	快速	它	是	几乎	喜欢	这	小的	房子	彼得	平底锅	建造

['wendi] ,

Wendy	,
温迪	,

"它完工得如此之快，简直就像彼得·潘为温蒂建造的小房子一样。"

" [læft] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	laughed	Elizabeth	.
"	笑了	伊丽莎白	.

"伊丽莎白笑了。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvli] , " [sed] [lu:'si:l] ,

"	It	is	lovely	,	"	said	Lucile	,
"	它	是	迷人的	,	"	说	露西尔	,

"真漂亮，"露西尔说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][tɑ:p][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	but	I'd	be	afraid	to	sleep	in	a	room	that	had	no	top	to	it	.
"	但	ID	是	害怕的	到	睡觉	在	一个	房间	那	有	不	顶部	到	它	.

"但我不敢睡在没有顶的房间里。"

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['bɜ:rglər] [tu:; tə] [krɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [pa:'tiʃənz]

Just	think	how	easy	it	would	be	for	burglars	to	crawl	over	the	partitions
只是	思考	如何	简单的	它	会	是	为了	窃贼	到	爬行	超过	这	分区

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [pleɪt] ! "

and	run	off	with	the	family	plate	!	"
和	跑步	离开	和	这	家庭	盘子	!	"

想想看，窃贼要是能轻易地翻过隔板，偷走家里的餐盘该有多容易啊！

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fæməli] [pleɪt] [ænd; ənd] [wʌt] there97

"	But	there	is	no	family	plate	and	what	there97
"	但	那里	是	不	家庭	盘子	和	什么	there97

"但是没有家谱车牌，而且那里97

[ɪz] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] .

is	will	be	out	in	the	shop	and	not	in	my	bedroom	.
是	将要	是	出去	在	这	店铺	和	不是	在	我的	卧室	.

它将被放在店里，而不是我的卧室里。

['aʊər; ɑ:r]['bedru:m; 'bedrʊm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [bi:; bi] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

Our	bedroom	,	I	should	say	,	as	I	think	Elizabeth	will	be	spending	the
我们的	卧室	,	我	应该	说	,	作为	我	思考	伊丽莎白	将要	是	开支	这

['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

summer	with	me	,
夏天	和	我	,

应该说，这是我们的卧室，因为我想伊丽莎白会和我一起度过这个夏天。

" [læft] ['dʒoʊzi] .
" laughed Josie .
" 笑了 乔西 .

"乔西笑了。"

" [aɪm] ['nevər] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌɔ:tə'mætɪk] [fɔ:r; fər] [i'mə:dʒənsiz] . "
" I'm never afraid and besides I carry a small automatic for emergencies . "
" 我是 绝不 害怕的 和 除了 我 携带 一个 小的 自动的 为了 紧急情况 . "

"我从不害怕，而且我还随身带着一把小型自动手枪以备不时之需。"

" [ju:; jʊ][du:] ?
" You do ?
" 你 做 ?

"你做?

[haʊ] [ə'mju:zɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəl] ,
How amusing ! " said Mrs . Markle ,
如何 有趣 ! " 说 太太 . 梅根 ,

"真有趣！"马克尔夫人说道。

[hu:] [hæd; həd] [steɪd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
who had stayed on through the afternoon in spite of the fact that she had
WHO 有 入住 在 通过 这 下午 在 尽管如此 的 这 事实 那 她 有
[dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['meri] ['lu:ɪs] [ɑ:n][sʌm; səm]
declared she had only a moment and wanted to see Mary Louise on some
声明 她 有 仅有的 一个 片刻 和 通缉 到 看 玛丽 路易丝 在 一些
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][tu:; tə][daɪ'vʌldʒ] .
important matter which she forgot to divulge .
重要的 事情 哪个 她 忘了 到 泄露 .

尽管她声称自己只有一会儿时间，想就一些重要的事情见玛丽·路易丝，但她还是待到了下午，而她却忘记透露具体是什么事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [æz; əz] ['bɪli]
She had been very charming and the young men , one and all , as Billy
她 有 到过 非常 迷人 和 这 年轻的 男人 , 一 和 全部 , 作为 比利
[mə'grɔ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,
McGraw expressed it ,
麦格劳 表达 它 ,

她非常迷人，所有年轻男子都为她倾倒，正如比利·麦格劳所说：

" [fel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
" fell for her . "
" 跌倒 为了 她 . "

"爱上她了。"

" [dəunt] [fər'get] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,
" Don't forget you are coming to call on us , " she said to that young man ,
" 不 忘记 你 是 未来 到 称呼 在 我们 , " 她 说 到 那 年轻的 男人 ,
['swi:tli] .
sweetly .
甜蜜地 .

"别忘了你要来拜访我们，"她温柔地对那个年轻人说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑ:rkəl][tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" I want you and Mr . Markle to know each other .
" 我 想 你 和 先生 . 梅根 到 知道 每个 其他 .

"我希望你和马克尔先生能互相认识。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] .
You are sure to like each other .
你 是 当然 到 喜欢 每个 其他 .

你们一定会互相喜欢的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] . ”

I	know	you	think	I	am	foolish	,	but	my	husband	is	such	a	dear	.	”
我	知道	你	思考	我	是	愚蠢	,	但	我的	丈夫	是	这样的	一个	亲爱的	.	”

我知道你觉得我很傻，但我丈夫对我来说太重要了。

“ ['fuːlɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ? ”

“	Foolish	because	your	husband	is	a	dear	?	”
”	愚蠢	因为	你的	丈夫	是	一个	亲爱的	?	”

“因为你丈夫很可爱，所以你才这么傻吗？”

“ [aɪ] [miːn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	mean	foolish	to	talk	about	it	.
”	我	意思是	愚蠢	到	讲话	关于	它	.

“我的意思是，谈论这件事很愚蠢。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi]

I	know	it	is	not	the	thing	in	this	day	and	generation	for	the	wife	to	be
我	知道	它	是	不是	这	事物	在	这	天	和	一代	为了	这	妻子	到	是

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

too	much	in	love	with	her	husband	,
也	很多	在	爱	和	她	丈夫	,

我知道在当今时代，妻子过于深爱丈夫是不被接受的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpləsli] [oʊld] - ['fæʃnd] . ”

but	I	am	hopelessly	old	-	fashioned	.	”
但	我	是	绝望地	老的	-	造型	.	”

但我思想非常老旧。

“ [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [dəunt] [noʊ] [dɔrfiːld] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .

“	You	evidently	don't	know	Dorfield	,	Mrs	.	Markle	.
”	你	显然	不	知道	多菲尔德	,	太太	.	梅根	.

“马克尔夫人，您显然不认识多菲尔德。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [staɪl] [hɪr] [fɔːr; fər] [waɪvz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər]

It	seems	to	be	the	style	here	for	wives	to	be	very	fond	of	their
它	似乎	到	是	这	风格	这里	为了	妻子们	到	是	非常	喜爱	的	他们的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

这里似乎很流行妻子非常疼爱自己的丈夫。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , -

but	,	of	course	,	98
但	,	的	课程	,	-

当然，98

[dɔrfiːld] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ! ”

Dorfield	is	a	million	years	behind	the	times	,	thank	goodness	!	”
多菲尔德	是	一个	百万	年	在后面	这	时代	,	感谢	善良	!	”

多菲尔德简直比时代落后了一百万年，谢天谢地！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

“	It	is	lovely	to	see	a	young	man	who	feels	that	way	about	things	.
”	它	是	迷人的	到	看	一个	年轻的	男人	WHO	感觉	那	方式	关于	事物	.

“看到一个年轻人对事物有这样的想法，真是令人欣慰。”

[soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'siːʃəs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

So	many	young	men	are	inclined	to	be	facetious	on	the	subject	.
所以	许多	年轻的	男人	是	倾斜	到	是	滑稽的	在	这	主题	.

很多年轻人在这个问题上都倾向于开玩笑。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]

Sometimes	**they**	**seem**	**to**	**think**	**I**	**am**	**not**	**worth**	**talking**	**to**	**because**	**I**	**am**	**so**
有时	他们	似乎	到	思考	我	是	不是	值得	说	到	因为	我	是	所以

[ʌn'feinidli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .

unfeignedly	**devoted**	**to**	**my**	**husband**	**.**
毫不掩饰地	奉献	到	我的	丈夫	.

有时他们似乎认为我不值得和他们说话，因为我对我的丈夫太过真挚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['geɪɝ] [taɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

Of	**course**	**,**	**I**	**could**	**have**	**a**	**much**	**gayer**	**time**	**if**	**I**	**could**	**disguise**	**my**	**feelings**	**,**
的	课程	,	我	可以	有	一个	很多	更gay	时间	如果	我	可以	伪装	我的	情怀	,

当然，如果我能掩饰自己的感情，我的生活会更加快乐。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**can't**	**do**	**it**	**.**
但	我	不能	做	它	.

但我做不到。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['mɑːrkəl][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

They	**seem**	**to**	**think**	**that**	**,**	**because**	**Mr**	**.**	**Markle**	**is**	**so**	**much**	**older**	**than**	**I**	**am**	**,**
他们	似乎	到	思考	那	,	因为	先生	.	梅根	是	所以	很多	老	比	我	是	,

他们似乎认为，因为马克尔先生比我年长得多，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sɪn'sɪr] [ɪn][maɪ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

I	**must**	**not**	**be**	**sincere**	**in**	**my**	**protestations**	**of**	**affection**	**.**
我	必须	不是	是	真诚	在	我的	抗议	的	感情	.

我表达爱意时一定不够真诚。

[haʊ] [əb'sɜːrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ”

How	**absurd**	**they**	**are**	**!**	**”**
如何	荒诞	他们	是	!	”

他们真是太荒谬了！

“ [jʊr; jər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ? ”

“	**Your**	**protestations**	**?**	**”**
“	你的	抗议	?	”

“你的抗议呢？”

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] .

“	**No**	**,**	**I**	**mean**	**the**	**young**	**men**	**.**
“	不	,	我	意思是	这	年轻的	男人	.

“不，我是指那些年轻人。”

” [naʊ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [saʊndz] ['veri] ['sɪli] [wen] [pʊt] [daʊn] [ɪn][koʊld][prɪnt] ,

”	**Now**	**the**	**above**	**conversation**	**sounds**	**very**	**silly**	**when**	**put**	**down**	**in**	**cold**	**print**	**,**
”	现在	这	多于	对话	声音	非常	愚蠢的什么时候		放	向下	在	寒冷的	打印	,

“现在，把上面的对话用文字写下来，听起来非常荒谬。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	**when**	**it**	**was**	**carried**	**on**	**by**	**a**	**wonderful**	**beautiful**	**young**	**woman**	**with**	**a**
但	什么时候	它	曾是	携带	在	经过	一个	精彩的	美丽的	年轻的	女士	和	一个

[vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [wʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ]['spaɪn(ə)l][kɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] ['tʃeloʊ]['kwɑːləti] ,

voice	**that**	**thrilled**	**one**	**down**	**the**	**spinal**	**cord**	**with**	**a**	**certain**	**rich**	**cello**	**quality**	**,**
嗓音	那	激动不已	一	向下	这	脊	绳索	和	一个	肯定	富有的	大提琴	质量	,

但当演唱者是一位美丽动人的年轻女子，她那浑厚如大提琴般的嗓音令人脊背发凉时，

[aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ðæt] ['bɪli] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]

eyes	**that**	**were**	**so**	**deep**	**and**	**glorious**	**that**	**Billy**	**in**	**looking**	**in**	**them**	**had**	**a**
眼睛	那	是	所以	深的	和	辉煌	那	比利	在	寻找	在	他们	有	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ,

kind	**of**	**feeling**	**he**	**must**	**catch**	**hold**	**of**	**something**	**to**	**keep**	**from**	**falling**	**in**	**,**
种类	的	感觉	他	必须	抓住	抓住	的	某物	到	保持	从	坠落	在	,

那双眼睛深邃而迷人，比利看着它们时，感觉自己必须抓住什么东西才能不掉进去。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ] ['frendli] , [swiːt] , ['gɜːrlɪʃ] [greɪs] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['sɪli]

and	withal	a	friendly	,	sweet	,	girlish	grace	,	it	did	not	seem	at	all	silly
和	此外	一个	友好的	,	甜的	,	少女	优雅	,	它	做过	不是	似乎	在	全部	愚蠢的

[tuː; tə] ['bɪli] [mə'grɔ] .

to	Billy	McGraw	.
到	比利	麦格劳	.

而且她举手投足间都散发着友好、甜美、少女般的优雅，比利·麦格劳觉得这一点也不傻。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [wʌz; wəz][ænd; ənd] how99

He	forgot	all	about	what	a	nice	girl	Elizabeth	Wright	was	and	how99
他	忘了	全部	关于	什么	一个	好的	女孩	伊丽莎白	赖特	曾是	和	how99

他完全忘记了伊丽莎白·赖特是个多么好的女孩，以及她有多么……

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

he	had	fully	intended	to	ask	her	to	go	to	the	next	dance	with	him
他	有	完全	故意的	到	问	她	到	去	到	这	下一个	舞蹈	和	他

,

,

,

他原本打算邀请她和他一起参加下一场舞会。

[fər'gɑːt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp]

forgot	why	he	had	been	asked	to	have	lunch	at	the	Higgledy	-	Piggledy	Shop
忘了	为什么	他	有	到过	问	到	有	午餐	在	这	杂乱无章	-	猪仔	店铺

,

,

,

他忘了为什么会被邀请到杂物店吃午饭。

[fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['lʌvli] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki]

forgot	everything	but	how	extremely	lovely	Mrs	.	Markle	was	and	what	a	lucky
忘了	一切	但	如何	极其	迷人的	太太	.	梅根	曾是	和	什么	一个	幸运的

[dɔːg][hɜːr; hər][oʊld] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] .

dog	her	old	husband	was	.
狗	她	老的	丈夫	曾是	.

除了马克尔夫人是多么可爱，以及她老公是多么幸运之外，其他一切都忘了。

['nevər] ['hævɪŋ] [met] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['tɔtəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

Never	having	met	that	gentleman	,	he	pictured	him	as	tottering	on	the	brink	of
绝不	拥有	遇见	那	绅士	,	他	如图所示	他	作为	颤巍巍	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

他从未见过那位先生，却想象他已步履蹒跚，濒临死亡。

“ [heɪ] , ['bɪli] , [paɪp] ['fɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] !

“	Hey	,	Billy	,	pipe	fitting	going	on	!
“	嘿	,	比利	,	管道	配件	去	在	!

“嘿，比利，管道安装正在进行中！”

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][help] !

Come	on	and	help	!
来	在	和	帮助	!

快来帮忙！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [kɔːld] ['dæni] .

What	do	you	think	you	are	here	for	?	”	called	Danny	.
什么	做	你	思考	你	是	这里	为了	?	”	称为	丹尼	.

“你觉得你来这里是为了什么？”丹尼问道。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] [blʌʃt] [ə'gen] [ə'dɔːrəbli] .

Mrs	.	Markle	blushed	again	adorably	.
太太	.	梅根	脸红了	再次	可爱地	.

马克尔夫人再次可爱地脸红了。

“ [oʊ] , [pliːz] [goʊ] !

“	Oh	,	please	go	!
”	哦	,	请	去	!

“哦，请走吧！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɔːtifaid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [niːd]

I	am	mortified	that	I	should	have	kept	you	chatting	with	me	when	they	need
我	是	羞愧难当	那	我	应该	有	保留	你	聊天	和	我	什么时候	他们	需要

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我真是懊悔不已，在他们需要你的时候，我竟然没让你陪我聊天。

[juː; jʊ] [siː] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [get] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['tiːnsi] [bɪt] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

You	see	sometimes	I	get	just	a	teensy	bit	lonesome	and	long	for	the
你	看	有时	我	得到	只是	一个	微缩	少量	寂寞	和	长的	为了	这

[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['nɪrər] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,

companionship	of	someone	nearer	my	own	age	,
友谊	的	某人	更近	我的	自己的	年龄	,

你知道，有时候我会感到一丝孤独，渴望有年龄相仿的人陪伴。

[dʒʌst] [tuː; tə] [tɔːk] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] .

just	to	talk	foolishness	to	.
只是	到	讲话	愚蠢	到	.

只是陪他胡说八道。

[maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [ɪz] [soʊ] — [soʊ] — [diːp] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] — [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt]

My	dear	husband	is	so	—	so	—	deep	and	intellectual	—	not	that	you	are	not
我的	亲爱的	丈夫	是	所以	—	所以	—	深的	和	知识分子	—	不是	那	你	是	不是

[ɪn'telɪdʒənt] [tuː] — [oʊ] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

intelligent	too	—	oh	,	ever	so	much	so	,
聪明的	也	—	哦	,	曾经	所以	很多	所以	,

我亲爱的丈夫是如此——如此——深沉而有学识——当然，你也很聪明——哦，你非常聪明。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['præt(ə)l] .

but	you	don't	mind	stooping	to	my	foolish	prattle	.
但	你	不	头脑	弯腰	到	我的	愚蠢	喋喋不休	.

但你并不介意屈尊听我胡言乱语。

” ['bɪli] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['fɪtɪŋ] [paɪps] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gloʊ] , [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] , ['bɔɪɪʃ]

”	Billy	went	off	to	fitting	pipes	with	quite	a	glow	,	around	his	generous	,	boyish
”	比利	去	离开	到	配件	管道	和	相当	一个	辉光	,	大约	他的	慷慨的	,	男孩气

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“比利带着满腔热情去安装管道了，他那颗慷慨、孩子气的心充满了活力。”

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !

“	Poor	little	girl	!
”	贫穷的	小的	女孩	!

“可怜的小女孩！”

[aɪ]['fænsi][ʃi:; ʃi] [dʌz] [get] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [æz; əz]['mɑ:rkəl]

I	fancy	she	does	get	bored	with	such	an	old	dry	-	as	-	dust	as	Markle
我	想要	她	做	得到	无聊的	和	这样的	一个	老的	干燥	-	作为	-	灰尘	作为	梅根

[mʌst; məst][bi:; bi] .

must	be	.
必须	是	.

我想她肯定对像梅根·马克尔这样老态龙钟、枯燥乏味的人感到厌倦了。

[aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] . ” -

I'll	see	if	I	can't	give	her	some	good	times	.	”	100
患病的	看	如果	我	不能	给	她	一些	好的	时代	.	”	-

我看看能不能让她开心一下。”100

“ [naʊ] [du:] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər][plænz][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ,

“	Now	do	tell	me	something	of	what	your	plans	are	in	this	delightful	place	,
“	现在	做	告诉	我	某物	的	什么	你的	计划	是	在	这	愉快	地方	,

“现在请告诉我，你在这片美丽的地方有什么计划吧。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəl] , ['dʒɔɪnɪŋ]['dʒoʊzi][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

”	said	Mrs	.	Markle	,	joining	Josie	and	Elizabeth	,
”	说	太太	.	梅根	,	加入	乔西	和	伊丽莎白	,

马克尔夫人说着，走到乔西和伊丽莎白身边。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʌn'pækiŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [bʊks] , [wɪtʃ] [ai'ri:n] , ['si:tɪd]

who	were	busily	engaged	in	unpacking	more	and	more	books	,	which	Irene	,	seated
WHO	是	忙碌地	已订婚的	在	拆包	更多的	和	更多的	图书	,	哪个	艾琳	,	坐着

[ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ,

on	a	low	chair	,
在	一个	低的	椅子	,

他们正忙着拆开越来越多的书，艾琳坐在矮椅上，

[wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] .

was	dusting	and	placing	on	the	shelves	.
曾是	除尘	和	放置	在	这	货架	.

正在掸灰并把东西放到架子上。

“ [wel] , [ðɪs] ['kɔ:rnər][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] .

“	Well	,	this	corner	is	our	information	bureau	.
“	出色地	,	这	角落	是	我们的	信息	局	.

“嗯，这里是我们的信息办公室。”

[ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ensaɪklə'pi:dɪəz] .

These	books	are	all	of	them	different	kinds	of	encyclopedias	.
这些	图书	是	全部	的	他们	不同的	种类	的	百科全书	.

这些书都是不同类型的百科全书。

['enibɑ:di] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]

Anybody	who	wants	to	know	anything	can	come	to	us	and	we	can
任何人	WHO	想要	到	知道	任何事物	能	来	到	我们	和	我们	能

[kʌm] ['maɪti] [nɪr] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər] [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] . ”

come	mighty	near	telling	him	or	her	what	is	wanted	.	”
来	强大的	靠近	讲述	他	或者	她	什么	是	通缉	.	”

任何想知道任何事情的人都可以来找我们，我们都能非常准确地告诉他或她他们想知道的内容。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [tʃaɪld] ?

“	Where	did	you	get	such	a	collection	,	child	?
“	在哪里	做过	你	得到	这样的	一个	收藏	,	孩子	?

“孩子，你从哪里弄来这么多收藏品？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] . ”

It	is	wonderful	.	”
它	是	精彩的	.	”

太棒了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] ， ” [sed] ['dʒoʊzi] ，

“	It	was	my	father's	,	”	said	Josie	,
“	它	曾是	我的	父亲的	，	”	说	乔西	，

“那是我父亲的，”乔西说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

with	the	look	in	her	eyes	that	always	came	at	mention	of	her	father	.
和	这	看	在	她	眼睛	那	总是	来了	在	提到	的	她	父亲	.

每次提到父亲，她眼中都会浮现出那种神情。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ? ”

“	Your	father	was	the	great	detective	,	was	he	not	?	”
“	你的	父亲	曾是	这	伟大的	侦探	,	曾是	他	不是	?	”

“你父亲是位伟大的侦探，对吧？”

“ [jes] ！ ”

“	Yes	!	”
“	是的	！	”

“是的！ ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . ”

“	He	was	a	wonderful	man	,	so	I	have	heard	.	”
“	他	曾是	一个	精彩的	男人	,	所以	我	有	听到	.	”

“我听说他是个很棒的人。”

“ [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	he	was	,	thank	you	.
“	是的	,	他	曾是	,	感谢	你	.

“是的，他就是，谢谢。”

” ['dʒoʊziz] [toʊn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['faɪn(ə)l] , [soʊ] [hɔː'tens] [dɪd][nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	Josie's	tone	was	quite	final	,	so	Hortense	did	not	pursue	the	subject	.
”	乔西的	语气	曾是	相当	最终的	,	所以	霍滕斯	做过	不是	追求	这	主题	.

“乔西的语气很坚决，所以霍滕斯没有继续追问这个话题。”

“ [wʌt] [els] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪn][jʊr; jər] [ʃɑːp] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What	else	are	you	to	do	in	your	shop	?	”	she	asked	.
“	什么	别的	是	你	到	做	在	你的	店铺	?	”	她	问	.

“你店里还能做什么呢？”她问道。

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrk] - [ʃɑːp] ， of101

“	Oh	,	we	are	to	have	the	literary	work	-	shop	,	of101
“	哦	,	我们	是	到	有	这	文学	工作	-	店铺	,	of101

“哦，我们要举办文学研讨会，101

[wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

which	I	spoke	to	you	,	”	said	Elizabeth	.
哪个	我	辐	到	你	,	”	说	伊丽莎白	.

“我跟你说过的话，”伊丽莎白说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [æn'tiːks] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

“	And	we	are	to	have	antiques	of	all	kinds	,
“	和	我们	是	到	有	古董	的	全部	种类	,

“我们将拥有各种各样的古董，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːrk] .

and	we	are	to	take	orders	for	sewing	and	fancy	work	.
和	我们	是	到	拿	订单	为了	缝纫	和	想要	工作	.

我们将接受缝纫和工艺品制作的订单。

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːrdər] ['eni] [bʊk] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

We	will	order	any	book	direct	from	the	publisher	.
我们	将要	命令	任何	书	直接的	从	这	出版商	.

我们将直接从出版社订购任何书籍。

[wiː; wi] [teɪk] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [skɔːr] [kɑːrdz] , ['menjuː][kɑːrdz] , [neɪm] [kɑːrdz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

We	take	orders	for	score	cards	,	menu	cards	,	name	cards	,	or	anything	of	that
我们	拿	订单	为了	分数	牌	,	菜单	牌	,	姓名	牌	,	或者	任何事物	的	那

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

我们接受记分卡、菜单卡、名片或类似卡片的订单。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dəunt][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr'selvz] ,

Of	course	,	we	don't	do	those	things	ourselves	,
的	课程	,	我们	不	做	那些	事物	我们自己	,

当然，我们自己不会做这些事。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	we	will	take	the	orders	and	get	a	small	commission	for	them	.
但	我们	将要	拿	这	订单	和	得到	一个	小的	委员会	为了	他们	.

但我们会接受订单，并从中获得少量佣金。

[naʊ] ['dʒoʊzi] ['wɒnts] [tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɔːndri] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [faɪn] ['leɪsiz] ,

Now	Josie	wants	to	open	up	a	laundry	where	we	have	all	kinds	of	fine	laces	,
现在	乔西	想要	到	打开	向上	一个	洗衣店	在哪里	我们	有	全部	种类	的	美好的	鞋带	,

现在乔西想开一家洗衣店，里面有各种各样的精美蕾丝。

['teɪbl] ['lɪnɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [dʌn] [ʌp] .

table	linen	,	etc	.	,	done	up	.
桌子	亚麻布	,	ETC	.	,	完毕	向上	.

桌布等物品已整理完毕。

[ɪf] [ðæt] [grəuz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	that	grows	we	shall	have	to	get	someone	to	take	hold	of	it	,
如果	那	生长	我们	将	有	到	得到	某人	到	拿	抓住	的	它	,

如果这种情况持续下去，我们就得找人来控制它。

[bʌt; bət]['dʒoʊzi] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['aɪərn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] - [diː][fɪn]

but	Josie	says	she	can	wash	and	iron	as	well	as	a	blanchisseuse	de	fin
但	乔西	说道	她	能	洗	和	铁	作为	出色地	作为	一个	-	德	鳍

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但乔西说她洗衣服和熨衣服的本事跟熨烫机一样好，而且

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [tuː] ['meni] ['ɔːrdərz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [end] [hɜːr'self] . ”

if	we	don't	get	too	many	orders	,	she	will	attend	to	that	end	herself	.	”
如果	我们	不	得到	也	许多	订单	,	她	将要	出席	到	那	结尾	她自己	.	”

如果订单不多，她会亲自处理这件事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][wʌn] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , ” [sed] ['dʒoʊzi] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

“	It	is	my	one	accomplishment	,	”	said	Josie	,	“	and	I	have	a	passion	for
“	它	是	我的	一	成就	,	”	说	乔西	,	“	和	我	有	一个	热情	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这是我唯一取得的成就，”乔西说，“我对它充满热情。”

[aɪ'd] ['ræðər] ['lɔːndər] ['leɪsiz] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [ðæn; ðən][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I'd	rather	launder	laces	and	fine	linen	than	do	anything	in	the	world	.
ID	相当	洗衣	鞋带	和	美好的	亚麻布	比	做	任何事物	在	这	世界	.

我宁愿洗蕾丝和上等亚麻布，也不愿做世上任何事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [gʊd] [æt; ət] ['soʊɪŋ] [ɔːr] [ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] ,

I	am	no	good	at	sewing	or	embroidering	,
我	是	不	好的	在	缝纫	或者	刺绣	,

我不擅长缝纫或刺绣。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['ɛniːˌwənz]['niːd(ə)lwɜːrk][baɪ][maɪ][məˌnɪpju'leɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	I	can	certainly	add	to	anyone's	needlework	by	my	manipulation	of	a
但	我	能	当然	添加	到	任何人的	针线活	经过	我的	操纵	的	一个

[flæt] - ['aɪərn] . ”

flat	-	iron	.	”
平坦的	-	铁	.	”

但我肯定能通过对熨斗的巧妙运用，为任何人的针线活增添光彩。”

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ! ” [sed] [hɔː'tens] .

“	How	interesting	!	”	said	Hortense	.
“	如何	有趣的	!	”	说	霍滕斯	.

“真有趣！”霍滕斯说道。

“ [naʊ] [aɪ] [ə'dɔːr] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

“	Now	I	adore	needlework	,
“	现在	我	崇拜	针线活	,

“我现在非常喜欢针线活，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['helpləs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [wɑːʃ] [θɪŋz] [ðə; ðɪ]['dɜːrtiər] [ðeɪ]

but	am	helpless	with	an	iron	and	the	more	I	wash	things	the	dirtier	they
但	是	无助	和	一个	铁	和	这	更多的	我	洗	事物	这	更脏	他们

[get] .

get	.
得到	.

但我熨衣服一窍不通，而且衣服洗得越多越脏。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm]['næpkɪnz][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌn] [ʌp]

I	have	just	finished	some	napkins	and	despair	of	ever	getting	them	done	up
我	有	只是	完成的	一些	餐巾纸	和	绝望	的	曾经	获得	他们	完毕	向上

['prɑːpərli] . -

properly	.	102
适当地	.	-

我刚用完一些餐巾纸，却绝望地意识到我永远也无法把它们整整齐齐地卷好。102

[maɪ][meɪd][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɔːndris, 'lɑːn-] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

My	maid	is	a	wretched	laundress	,	almost	as	bad	as	her	mistress	.
我的	女佣	是	一个	可怜	洗衣妇	,	几乎	作为	坏的	作为	她	情妇	.

我的女佣是个糟糕的洗衣工，几乎和她的女主人一样差劲。

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst] ['kʌstəmər] !

How	I	should	love	to	be	your	first	customer	!
如何	我	应该	爱	到	是	你的	第一的	顾客	!

我多么希望成为你们的第一位客户！

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [brɪŋ] [maɪ]['dæməsk][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Please	let	me	bring	my	damask	to	you	.	”
请	让	我	带来	我的	绫	到	你	.	”

请让我把我的锦缎带给你。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] ['dʒoʊzi] .

“	Why	,	of	course	,	”	answered	Josie	.
“	为什么	,	的	课程	,	”	回答	乔西	.

“当然了，”乔西回答道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [get][ðə; ðɪ][gæs] [stoʊv] [ʌp][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]

“	As	soon	as	the	boys	get	the	gas	stove	up	I	am	ready	for	washing	and
“	作为	很快	作为	这	男孩们	得到	这	气体	火炉	向上	我	是	准备好	为了	洗涤	和

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['waɪəz, 'waɪrz] [ɪn'stɔːld] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər]['aɪərnɪŋ] .

as	soon	as	they	get	the	electric	wires	installed	I	am	ready	for	ironing	.
作为	很快	作为	他们	得到	这	电的	电线	已安装	我	是	准备好	为了	熨烫	.

“等孩子们把煤气炉架好，我就可以开始洗衣服了；等他们把电线装好，我就可以开始熨衣服了。”

" [aiˈriːn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ˈstedəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dʌstɪŋ] [waɪl] [hɔːˈtens] [hæd; həd] [bɪn]
" Irene had gone on steadily with her dusting while Hortense had been
" 艾琳 有 已消失 在 稳步 和 她 除尘 尽管 霍滕斯 有 到过
[ˈtɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

"霍滕斯说话的时候，艾琳一直在不停地掸灰。"

[ˈnevər] [wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tæsk] .
never once looking up from her task .
绝不 一次 寻找 向上 从 她 任务 .

她全程目不转睛地埋头工作。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ɪts] [ˈkɑːntents] .
Occasionally , she opened one of the books and glanced at its contents .
偶尔 , 她 打开 一 的 这 图书 和 瞥了一眼 在 它是 内容 .

她偶尔会打开一本书，浏览一下里面的内容。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɑːlɪd] [bʊks] !
What a lot of learning one could find between the covers of those solid books !
什么 一个 很多 的 学习 一 可以 寻找 之间 这 封面 的 那些 坚硬的 图书 !

那些厚实的书籍里蕴藏着多么丰富的知识啊！

[wʌn] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈevɪdəntli] [hoʊm] - [meɪd] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər]
One long narrow book with a binding evidently home - made attracted her
一 长的 狭窄的 书 和 一个 结合 显然 家 - 制成 吸引 她
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

一本装订明显是自制的细长书籍吸引了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈkɑːntents] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She opened it , but its contents were still as a closed book to her .
她 打开 它 , 但 它是 内容 是 仍然 作为 一个 关闭 书 到 她 .

她打开了它，但里面的内容对她来说仍然像一本合上的书一样陌生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmænjuskrɪpt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈkærəktərz] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]
It was closely written manuscript of strange characters about as unintelligible
它 曾是 密切 书面 手稿 的 奇怪的 人物 关于 作为 无法理解
[æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stəˈnɑːgrəfər] [wʊd] [ˌɔːrdnˈerəli] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] .
as the notes of a stenographer would ordinarily be to her employer .
作为 这 笔记 的 一个 速记员 会 按说 是 到 她 雇主 .

这是一份字迹潦草的手稿，上面写满了奇怪的字符，就像速记员的笔记对她的雇主来说一样难以理解。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ˈdʒoʊzi] ? "
" What is this , Josie ? "
" 什么 是 这 , 乔西 ? "

"这是什么，乔西？"

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈnoʊtbʊk] !
" Oh , that is my father's notebook !
" 哦 , 那 是 我的 父亲的 笔记本 !

"哦，那是我父亲的笔记本！"

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒoʊzi] .
I am glad to see it , " exclaimed Josie .
我 是 高兴的 到 看 它 , " 惊呼 乔西 .

"我很高兴看到它，"乔西惊呼道。

“ [aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

“	I	never	intended	to	pack	it	with	the	other	books	but	in	the	confusion	of
“	我	绝不	故意的	到	盒	它	和	这	其他	图书	但	在	这	困惑	的

['getɪŋ] [ɔːf] [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

getting	off	I	forgot	it	.
获得	离开	我	忘了	它	.

“我原本没打算把它和其他书一起打包，但在下车时的混乱中，我把它忘了。”

[aɪ] -

I	wouldn't103
我	-

我不会103

[luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] .

lose	it	for	all	the	wealth	of	the	Indies	.
失去	它	为了	全部	这	财富	的	这	印第斯	.

即使拥有整个印度群岛的财富，也得不到它。

” [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

”	She	clasped	it	to	her	bosom	.
”	她	紧握	它	到	她	怀	.

她把它紧紧地抱在胸前。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? ” [æskt] ['meri] ['luːɪs] ,

“	That	is	the	one	you	told	me	about	?	”	asked	Mary	Louise	,
“	那	是	这	一	你	讲述	我	关于	?	”	问	玛丽	路易丝	,

“这就是你跟我说的那个吗？”玛丽·路易斯问道。

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , “ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi] [meɪd] [ə'baʊt] ['krɪmənəlz]

joining	the	group	in	the	corner	,	“	with	all	the	notes	he	made	about	criminals
加入	这	团体	在	这	角落	,	“	和	全部	这	笔记	他	制成	关于	罪犯

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] ['krɪmənəlz] ?

and	suspected	criminals	?
和	怀疑	罪犯	?

加入角落里的那群人，“带着他做的所有关于罪犯和嫌疑犯的笔记？”

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɔː'tens] ,

Perhaps	you	don't	know	it	,	Hortense	,
也许	你	不	知道	它	,	霍滕斯	,

或许你并不知道，霍滕斯。

[bʌt; bət]['dʒoʊziz] ['fɑːðər] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	Josie's	father	knew	more	about	the	criminals	in	the	United	States	,	and	the
但	乔西的	父亲	知道	更多的	关于	这	罪犯	在	这	团结的	各州	,	和	这

[wɜːrld] [pər'hæps] ,

world	perhaps	,
世界	也许	,

但乔西的父亲对美国乃至全世界的罪犯了解更多。

[ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] . ”

than	almost	anybody	.	”
比	几乎	任何人	.	”

比几乎任何人都强。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] !

“	Ah	,	indeed	!
“	啊	,	的确	!

“啊，确实如此！”

[ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi] .

The	book	must	be	interesting	reading	for	a	student	of	criminology	.
这	书	必须	是	有趣的	阅读	为了	一个	学生	的	犯罪学	.

对于犯罪学专业的学生来说，这本书一定很有意思。

[aɪ][əb'hɔːr][ðə; ði]['sʌbdʒekt][maɪ'self] . ”

I	abhor	the	subject	myself	.	”
我	痛恨	这	主题	我	.	”

我本人也对这个话题深恶痛绝。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][əb'hɔːr] ? ” [æskt] [bɑːb] [d'juːləni] , [huː] [hæd; həd][noʊ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	What's	that	you	abhor	?	”	asked	Bob	Dulaney	,	who	had	no	occupation	for	the
“	是什么	那	你	痛恨	?	”	问	鲍勃	杜兰尼	,	WHO	有	不	职业	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] ,

time	being	,
时间	存在	,

“你最厌恶的是什么？”暂时无业的鲍勃·杜兰尼问道。

['hævɪŋ] [helpt] [lɪft] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə][dʒɔɪn]

having	helped	lift	everything	that	could	be	lifted	and	so	had	leisure	to	join
拥有	帮助	举起	一切	那	可以	是	抬起	和	所以	有	闲暇	到	加入

[ðə; ði]['gɝːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

他帮忙搬动了所有能搬动的东西，因此有空闲时间加入女孩们的行列。

“ [ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi] ! ”

“	Criminology	!	”
“	犯罪学	!	”

“犯罪学！”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] [bɑːb] .

“	Why	,	it	is	the	most	interesting	subject	in	the	world	,	”	said	Bob	.
“	为什么	,	它	是	这	最多	有趣的	主题	在	这	世界	,	”	说	鲍勃	.

“这可是世界上最有趣的话题啊！”鲍勃说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [bʊk] [ðen] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

“	Well	,	you	would	like	this	book	then	,	”	said	Mary	Louise	,	explaining	it	to	the
“	出色地	,	你	会	喜欢	这	书	然后	,	”	说	玛丽	路易丝	,	解释	它	到	这

['nuːkʌmər] .

newcomer	.
新人	.

“那你肯定会喜欢这本书的，”玛丽·路易斯一边向新来者解释，一边说道。

['dʒoʊzi] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪʃi] - [aɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Josie	stood	by	with	her	fishy	-	eyed	expression	.
乔西	站立	经过	和	她	腥	-	眼睛	表达	.

乔西一脸疑惑地站在一旁。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [dɪ'tektɪv] [oʊgɔrmənz] [bʊk] !

“	You	don't	mean	Detective	O'Gorman's	book	!
“	你	不	意思是	侦探	奥戈曼	书	!

“你指的不会是奥戈曼侦探的书吧！”

[waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔrmən] .

Why	,	I	didn't	know	you	were	the	daughter	of	Detective	O'Gorman	.
为什么	,	我	没有	知道	你	是	这	女儿	的	侦探	奥戈尔曼	.

哎呀，我不知道你是奥戈曼警探的女儿。

[noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

Know	about	him	!
知道	关于	他	!

了解他！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] .

I	should	say	I	did	.
我	应该	说	我	做过	.

我应该说我做到了。

[waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] chap104
Why , there isn't a newspaper chap104
为什么， 那里 不是 一个 报纸 chap104

为什么没有报纸第104章

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] ['dʌznt] [noʊ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
in the United States that doesn't know about him .
在 这 团结的 各州 那 不 知道 关于 他 .

在美国，没有人知道他的存在。

[dʒiː] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][get][maɪ] [hʊks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] . ”
Gee , I'd like to get my hooks on his book . ”
吉 , ID 喜欢 到 得到 我的 钩子 在 他的 书 . ”

哎呀，我真想读读他的书。

“ [wel] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ɔːl][pɑːt] [hʊks] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
“ Well , his book is all pot hooks , so it wouldn't do you much good if you did ,
“ 出色地 , 他的 书 是 全部 锅 钩子 , 所以 它 不会 做 你 很多 好的 如果 你 做过 ,

“嗯，他的书全是些骗人的伎俩，所以就算你看了也没什么用。”

” [læft] ['dʒoʊzi] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [glæns] [daʊn] [ə; eɪ][peɪdʒ] .
” laughed Josie , opening it so he could glance down a page .
” 笑了 乔西 , 开幕 它 所以 他 可以 瞥一眼 向下 一个 页 .

乔西笑着打开书，让他可以瞥一眼其中一页。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [let][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzeʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”
“ I wouldn't let it out of my possession for a mint of money . ”
“ 我 不会 让 它 出去 的 我的 拥有 为了 一个 薄荷 的 钱 . ”

“就算给我一大笔钱，我也不会把它从我手里卖掉。”

“ [ɪf] [its] ['sʌmθɪŋ] [oʊld] ['lɪftər] ['wɒnts] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [neɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , ” [sed] [tɪm] ['tɜːrnər]
“ If it's something old Lifter wants you had better nail it down , ” said Tim Turner
“ 如果 它是 某物 老的 升降机 想要 你 有 更好的 指甲 它 向下 , ” 说 蒂姆 车工
.
:
.

“如果这是老利夫特想要的东西，你最好把它搞定，”蒂姆·特纳说。

“ [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪŋ] [dɑːŋ] . ”
“ Remember what I told you about the ding dong . ”
“ 记住 什么 我 讲述 你 关于 这 叮 董 . ”

“记住我跟你说过关于叮咚的事。”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪr] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ,
“ I guess it will be safe here , ” said Josie ,
“ 我 猜测 它 将要 是 安全的 这里 , ” 说 乔西 ,

“我想这里应该很安全，”乔西说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [slɪm] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] ['mænjuskrɪpt] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['pɑːndərəs] [toʊmz] .
putting the slim volume of mysterious manuscript between two ponderous tomes .
推杆 这 苗条的 体积 的 神秘 手稿 之间 二 沉重的 巨著 .

将这本神秘的手稿薄薄地夹在两本厚重的书卷之间。

“ [ʃʊr] , ” [læft] [bɑːb] , “ [ənˈles] [aɪ] [kʌm] ['snuːpɪŋ] [ɪn][æt; ət] [naɪt] .
“ Sure , ” laughed Bob , “ unless I come snooping in at night .
“ 当然 , ” 笑了 鲍勃 , “ 除非 我 来 窥探 在 在 夜晚 .

“当然，”鲍勃笑着说，“除非我晚上偷偷溜进来。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['entrəns] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['bɪldɪŋ] . ”
It wouldn't be so hard to make an entrance in this old building . ”
它 不会 是 所以 难的 到 制作 一个 入口 在 这 老的 建筑 . ”

在这座老建筑里闯入并不难。

“ [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” ['bɛgd] ['meri] ['luːɪs] .
“ Don't say such things , ” begged Mary Louise .
“ 不 说 这样的 事物 , ” 乞求 玛丽 路易丝 .

“别说这种话，”玛丽·路易丝恳求道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒoʊzi] [steɪ] [hɪr] [baɪ][hɜːr'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ I am scared to death to have Josie stay here by herself as it is . ”
“ 我 是 害怕的 到 死亡 到 有 乔西 停留 这里 经过 她自己 作为 它 是 . ”

“我真怕乔西一个人待在这里。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi] .
“ Nonsense ! ” declared Josie .
“ 废话 ! ” 声明 乔西 .

“胡说！”乔西说道。

“ [nɑːt] ['nɑːnsens] [æt; ət][ɔːl] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['meri] ['luːɪs] .
“ Not nonsense at all ! ” insisted Mary Louise .
“ 不是 废话 在 全部 ! ” 坚持 玛丽 路易丝 .

“一点也不胡说！”玛丽·路易丝坚持道。

“ ['enihaʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ Anyhow , I am glad you can't stay to - night . ”
“ 无论如何 , 我 是 高兴的 你 不能 停留 到 - 夜晚 . ”

“总之，我很高兴你今晚不能留下来。”

“ [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , ” [dɪ'klerd] ['dæni] .
“ Well , as far as our work is concerned she can , ” declared Danny .
“ 出色地 , 作为 远的 作为 我们的 工作 是 担心的 她 能 , ” 声明 丹尼 .

“嗯，就我们的工作而言，她可以，”丹尼说道。

“ [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][gæs][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ɑːr; ər] [bɪlt]
“ The water and gas are connected and the walls of her house are built
. ” -
. ” 105
. ” -

“水和煤气都已接通，她家的墙也建好了。”105

“ [ʃiː; ʃi][dʒʌst][kɑːnt] , [ðoʊ] ! ” [sed] ['meri] ['luːɪs] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [frend] .
“ She just can't , though ! ” said Mary Louise , putting her arm around her friend .
“ 她 只是 不能 , 尽管 ! ” 说 玛丽 路易丝 , 推杆 她 手臂 大约 她 朋友 .

“可是她就是做不到！”玛丽·路易斯说着，搂住了她的朋友。

['dʒoʊzi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [dʌl] - [aɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Josie put on her dull - eyed look and said nothing ,
乔西 放 在 她 乏味的 - 眼睛 看 和 说 没有什么 ,

乔西摆出一副呆滞的表情，一言不发。

['oʊnli] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['meri] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] . -
only hugged her darling Mary Louise with warm affection . 106
仅有的 拥抱 她 亲爱的 玛丽 路易丝 和 温暖的 感情 . -

她只是满怀深情地拥抱了她亲爱的玛丽·路易丝。106

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[tʃiːf] ['tʃɑːrli] ['lɔnzdeil]
CHIEF CHARLEY LONSDALE
首席 查理 朗斯代尔

查理·朗斯代尔酋长

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] ?
“ Why don't you like Mrs . Markle ?
“ 为什么 不 你 喜欢 太太 . 梅根 ?

你为什么不喜欢梅根·马克尔夫人?

” ['dʒoʊzi] [æskt] [ai'riːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['meri] [luː'iːzɪz] [kɑːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɑːn][ə; eɪ]
” Josie asked Irene as they sat in Mary Louise's car while she went in a shop on a
” 乔西 问 艾琳 作为 他们 卫星 在 玛丽 路易丝的 车 尽管 她 去 在 一个 店铺 在 一个
['haʊskiːpɪŋ] ['erənd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] ['æftər][ðə; ði]
housekeeping errand on their way home from the Higgledy - Piggledy after the
家政 差事 在 他们的 方式 家 从 这 杂乱无章 - 猪仔 后 这
['strenjuəs] [deɪ] [ʌv; əv] ['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] ['kɑːpəntə] [ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] .
strenuous day of unpacking and carpentering and plumbing .
费力的 天 的 拆包 和 木工 和 管道 .

“乔西问艾琳，当时她们正坐在玛丽·路易斯的车里，玛丽·路易斯去商店办些家务事，她们刚从杂乱无章的家务活儿中回来，结束了一天辛苦的拆箱、木工和管道维修工作。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] ?
“ Why do you think I don't like her ?
“ 为什么 做 你 思考 我 不 喜欢 她 ?

“你觉得我为什么不喜欢她？”

” [ænd; ənd] [ai'riːn] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stuːt] ['dʒoʊzi] .
” and Irene tried not to give herself away to the astute Josie .
” 和 艾琳 尝试 不是 到 给 她自己 离开 到 这 精明 乔西 .

艾琳努力不让精明的乔西看出她的心思。

“ [waɪ] , [ai'riːn] [dɪr] , [juː; jʊ] ['kudnt] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] [fliː] ! ”
“ Why , Irene dear , you couldn't deceive a flea ! ”
“ 为什么 , 艾琳 亲爱的 , 你 不能 欺骗 一个 跳蚤 ! ”

“哎呀，亲爱的艾琳，你连只跳蚤都骗不了！”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['wɔznt] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ I hope I wasn't rude to her .
“ 我 希望 我 不是 粗鲁的 到 她 .

“我希望我没有对她无礼。”

[aɪ][traɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
I try always to be extra polite to her . ”
我 尝试 总是 到 是 额外的 有礼貌的 到 她 . ”

我总是尽量对她格外礼貌。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] ,
“ Oh , you were polite enough ,
“ 哦 , 你 是 有礼貌的 足够的 ,

“哦，你还算有礼貌。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] - [welz] [ʌv; əv] [truːθ] - [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli][hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm]
but your eyes are ' wells of truth ' and one only has to look in them
但 你的 眼睛 是 - 水井 的 真相 - 和 一 仅有的 有 到 看 在 他们
[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] . ”
to know what your sentiments are . ”
到 知道 什么 你的 情感 是 . ”

但你的眼睛是“真理之井”，只要看一眼就能知道你的感受。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] !
“ I didn't know that !
“ 我 没有 知道 那 !

我不知道!

['mɜːrsi] , [wʌt] [ˌaɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

Mercy	**,**	**what**	**am**	**I**	**to**	**do**	**?**
怜悯	,	什么	是	我	到	做	?

天哪，我该怎么办?

[pʊt] [ɑːn] [smoʊkt] ['glæsɪz] ? ”

Put	**on**	**smoked**	**glasses**	**?**	**”**
放	在	熏制	眼镜	?	”

戴上墨镜?

“ ['fɔːrtʃənətli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [laɪk] [mæn'kaɪnd] , [soʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wer]

“	**Fortunately**	**,**	**you**	**are**	**inclined**	**to**	**like**	**mankind**	**,**	**so**	**won't**	**have**	**to**	**wear**
“	幸运的是	,	你	是	倾斜	到	喜欢	人类	,	所以	惯于	有	到	穿

[smoʊkt] ['glæsɪz] [ɔːl] the107

smoked	**glasses**	**all**	**the107**
熏制	眼镜	全部	the107

“幸运的是，你倾向于喜欢人类，所以不必一直戴着墨镜了。”

[taɪm]

time
时间

时间

, ” [læft] ['dʒoʊzi] .

,	**”**	**laughed**	**Josie**	**.**
,	”	笑了	乔西	.

“,”乔西笑着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] . ”

“	**But**	**you**	**haven't**	**told**	**me**	**why**	**you**	**don't**	**like**	**her**	**.**	**”**
“	但	你	还没有	讲述	我	为什么	你	不	喜欢	她	.	”

“但你还没告诉我你为什么不喜欢她。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [əb'hɔːrəns] [ðæt]

“	**I**	**have**	**no**	**reason**	**for**	**a**	**strange**	**feeling**	**of**	**distrust**	**and**	**abhorrence**	**that**
“	我	有	不	原因	为了	一个	奇怪的	感觉	的	怀疑	和	厌恶	那

[kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃɪz] .

comes	**over**	**me**	**when**	**she**	**approaches**	**.**
来	超过	我	什么时候	她	方法	.

“当她靠近时，我莫名其妙地感到一种不信任和厌恶，但我没有任何理由产生这种感觉。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ]

I	**know**	**she**	**is**	**beautiful**	**and**	**clever**	**and**	**charming**	**and**	**I**	**fully**	**realize**	**that**	**I**
我	知道	她	是	美丽的	和	聪明的	和	迷人	和	我	完全	意识到	那	我

[ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]['hɑːrbər] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] ,

am	**foolish**	**to**	**harbor**	**such**	**sentiments**	**,**
是	愚蠢	到	港口	这样的	情感	,

我知道她美丽、聪明、迷人，我也完全明白自己怀有这种想法是多么愚蠢。

[bʌt; bət] , [traɪ][æz; əz][aɪ] [meɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

but	**,**	**try**	**as**	**I**	**may**	**,**	**I**	**cannot**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**feeling**	**.**
但	,	尝试	作为	我	可能	,	我	不能	得到	摆脱	的	这	感觉	.

但是，无论我怎么努力，都无法摆脱这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪmləs] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['smʌðəd] [sen'seɪʃ(ə)n] . ”

It	**is**	**one**	**of**	**nameless**	**depression**	**,**	**a**	**kind**	**of**	**smothered**	**sensation**	**.**	**”**
它	是	一	的	无名	沮丧	,	一个	种类	的	窒息	感觉	.	”

那是一种难以名状的抑郁，一种令人窒息的感觉。

“ [laɪk] [sʌm; səm] ['pɜ˞ːsənz] [hæv; həv] [wen] [kæts] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ? ”

“	**Like**	**some**	**persons**	**have**	**when**	**cats**	**come**	**in**	**the**	**room**	**?**	**”**
“	喜欢	一些	人	有	什么时候	猫	来	在	这	房间	?	”

“就像有些人看到猫进屋时的反应一样？”

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
“ 确切地 !

“确切地!

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [miːn] [ænd; ənd] ['sɪli] ? ”
Now do you think I am mean and silly ? ”
现在 做 你 思考 我 是 意思是 和 愚蠢的 ? ”

现在你觉得我既刻薄又愚蠢吗?

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] !
“ No , not in the least !
“ 不 , 不是 在 这 至少 !

“不，一点也不！”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][pər'hæps][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'kʌlt] ['paʊər] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]
I think you perhaps have some kind of occult power that I wish I had
我 思考 你 也许 有 一些 种类 的 神秘学 力量 那 我 希望 我 有
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我认为你或许拥有某种神秘的力量，而我也很希望自己能拥有这种力量。

[naʊ] [aɪ][dəunt]['fænsi][ðə; ðiː]['leɪdi][maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [hɔː'tens] . ”
Now I don't fancy the lady myself , but it is because her name is Hortense . ”
现在 我 不 想要 这 女士 我 , 但 它 是 因为 她 姓名 是 霍滕斯 . ”

我本人并不喜欢这位女士，只是因为她名叫霍滕斯。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kærəktər] ? ”
“ Why , what has that to do with her character ? ”
“ 为什么 , 什么 有 那 到 做 和 她 特点 ? ”

“为什么？这跟她的性格有什么关系？”

“ ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [neɪmz] [ænd; ənd]
“ Nothing on earth , but I have an antipathy to certain names and
“ 没有什么 在 地球 , 但 我 有 一个 反感 到 肯定 姓名 和
[hɔː'tens] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Hortense is one of them .
霍滕斯 是 一 的 他们 .

“世上没有什么事，但我对某些名字有种反感，霍滕斯就是其中之一。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [gʊd] - ,
Of course , I am well aware of the fact that there are many good Hortenses ,
的 课程 , 我 是 出色地 意识到的 的 这 事实 那 那里 是 许多 好的 - ,

当然，我很清楚有很多优秀的霍滕斯。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [dʒoʊziːz] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
as many as there are good Josies , but , somehow ,
作为 许多 作为 那里 是 好的 乔西 , 但 , 不知何故 ,

善良的乔西有很多，但是，不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ðiː][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiː] [gʊd] [wʌnz] .
it seems that I am not the one to meet the good ones .
它 似乎 那 我 是 不是 这 一 到 见面 这 好的 一个 .

看来我总是遇不到好人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] a108
They are always a108
他们 是 总是 a108

它们总是 a108

[bɪt] [fɔːls] , [ðə; ði] - [aɪ][hæv; həv] [noʊn] .

bit	false	,	the	Hortenses	I	have	known	.
少量	错误的	,	这	-	我	有	已知	.

有点不真实，我认识的霍滕斯一家都是这样。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪli] .

Now	you	are	thinking	I	am	silly	.
现在	你	是	思维	我	是	愚蠢的	.

现在你肯定觉得我很傻。

[kən'fes] ！ ″

Confess	!	″
承认	！	″

坦白吧！

“ [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɪli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ″ [læft] [aɪ'riːn] .

“	No	,	not	at	all	silly	,	but	a	bit	unreasonable	,	″	laughed	Irene	.
“	不	,	不是	在	全部	愚蠢的	,	但	一个	少量	不合理	,	″	笑了	艾琳	.

“不，一点也不傻，只是有点不讲道理，”艾琳笑着说。

“ [aɪ] ['fænsi] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəlz] ['perənts] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

“	I	fancy	Mrs	.	Markle's	parents	gave	her	that	name	and	she	had	nothing
“	我	想要	太太	.	马克尔的	父母	给予	她	那	姓名	和	她	有	没有什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ″

to	do	with	it	.	″
到	做	和	它	.	″

“我猜想是马克尔夫人的父母给她取了这个名字，跟她本人没有任何关系。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	am	not	so	sure	of	that	.
“	我	是	不是	所以	当然	的	那	.

我对此不太确定。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [neɪmd] [hɜːr; hər] [pleɪn] [dʒeɪn][ɔːr]['iːv(ə)n][mə'riːə][ɔːr] ['hænə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ]

They	may	have	named	her	plain	Jane	or	even	Maria	or	Hannah	and	she	may
他们	可能	有	命名	她	清楚的	简	或者	甚至	玛丽亚	或者	汉娜	和	她	可能

[hæv; həv] [felt] [hɔː'tens] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] .

have	felt	Hortense	more	in	keeping	.
有	毛毡	霍滕斯	更多的	在	保持	.

他们可能会给她取名简，或者玛丽亚，甚至汉娜，但她可能觉得霍滕斯更适合她。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] ['hænə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

I'll	give	it	to	her	she	has	wonderful	taste	and	Hannah	would	have	been
患病的	给	它	到	她	她	有	精彩的	品尝	和	汉娜	会	有	到过

[aʊt] [ʌv; əv] [toʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] .

out	of	tone	with	her	general	make	-	up	.
出去	的	语气	和	她	一般的	制作	-	向上	.

我得承认，她的品味确实很棒，而且汉娜的妆容和她整体的风格不太搭调。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . [mə'grɔ] [siː] [hɜːr; hər][pɪn] ? ″

Why	do	you	think	she	wouldn't	let	that	young	Mr	.	McGraw	see	her	pin	?	″
为什么	做	你	思考	她	不会	让	那	年轻的	先生	.	麦格劳	看	她	别针	?	″

你觉得她为什么不让年轻的麦格劳先生看到她的胸针？

“ [waɪ] , ['wɔznt] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] ? ″ [æskt] [aɪ'riːn] .

“	Why	,	wasn't	her	reason	given	sufficient	?	″	asked	Irene	.
“	为什么	,	不是	她	原因	给定	充足的	?	″	问	艾琳	.

“为什么，她给出的理由还不够充分吗？”艾琳问道。

“ [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Not	to	me	!
“	不是	到	我	!

“对我来说可不是！”

['iːðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pɪn][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɔːr][ʃiː; ʃi]

Either	**there**	**was**	**something**	**about**	**the**	**pin**	**she**	**did**	**not**	**want**	**him**	**to**	**see**	**or**	**she**
任何一个	那里	曾是	某物	关于	这	别针	她	做过	不是	想	他	到	看	或者	她

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ænd; ənd] [θɔːt]

wanted	**to**	**get**	**him**	**to**	**come**	**to**	**her**	**apartment**	**and**	**call**	**and**	**thought**
通缉	到	得到	他	到	来	到	她	公寓	和	称呼	和	想法

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

that	**would**	**be**	**a**	**good**	**way**	**to**	**manage**	**it**	**.**	**”**
那	会	是	一个	好的	方式	到	管理	它	.	”

要么是她不想让他看到那枚别针上的某些东西，要么是她想让他来她公寓打电话，觉得这是个好办法。

“ [oʊ] , ['dʒoʊzi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] ! ”

“	**Oh**	**,**	**Josie**	**,**	**you**	**are**	**hard**	**on**	**her**	**!**	**”**
“	哦	,	乔西	,	你	是	难的	在	她	!	”

“哦，乔西，你对她太严厉了！”

“ [wel] , [wen] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

“	**Well**	**,**	**when**	**you**	**don't**	**like**	**a**	**person**	**,**
“	出色地	,	什么时候	你	不	喜欢	一个	人	,

“嗯，当你不喜欢一个人的时候，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

you	**might**	**as**	**well**	**find**	**out**	**why**	**and**	**that**	**is**	**what**	**I**	**am**	**doing**	**.**
你	可能	作为	出色地	寻找	出去	为什么	和	那	是	什么	我	是	正在做	.

你最好弄清楚原因，而这正是我正在做的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [maɪ] [i'məuʃənz] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

I	**am**	**just**	**trying**	**to**	**analyze**	**my**	**emotions**	**and**	**find**	**a**	**cause**	**for**	**the**	**effect**	**.**
我	是	只是	尝试	到	分析	我的	情绪	和	寻找	一个	原因	为了	这	影响	.

我只是想分析一下自己的情绪，找出造成这种结果的原因。

[aɪ][mʌst; məst] [pruːv] [tuː; tə] myself109

I	**must**	**prove**	**to**	**myself109**
我	必须	证明	到	myself109

我必须向自己证明109

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['bristlz] [stænd] [ʌp] [ɑːn][maɪ] [spaɪn] [wen] [ðə; ði]

for	**my**	**own**	**private**	**satisfaction**	**why**	**the**	**bristles**	**stand**	**up**	**on**	**my**	**spine**	**when**	**the**
为了	我的	自己的	私人的	满意	为什么	这	刷毛	站立	向上	在	我的	脊柱	什么时候	这

['prɪti] ['leɪdi] [kʌmz] [ə'raʊnd] . ”

pretty	**lady**	**comes**	**around**	**.**	**”**
漂亮的	女士	来	大约	.	”

为了解开我自己的疑惑，为什么每当漂亮女士出现时，我的脊背就会竖起来。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	**You**	**did**	**not**	**show**	**you**	**felt**	**that**	**way**	**in**	**the**	**least**	**.**
“	你	做过	不是	展示	你	毛毡	那	方式	在	这	至少	.

“你丝毫没有表现出那种感觉。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [haɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , ” [said] [ai'riːn] .

I	**wish**	**I**	**could**	**hide**	**my**	**feelings**	**as**	**well**	**as**	**you**	**,**	**”**	**sighed**	**Irene**	**.**
我	希望	我	可以	隐藏	我的	情怀	作为	出色地	作为	你	,	”	叹了口气	艾琳	.

“我真希望自己也能像你一样隐藏自己的感情，”艾琳叹了口气。

“ [pliːz] [dəunt][traɪ][tuː; tə] !

“	**Please**	**don't**	**try**	**to**	**!**
“	请	不	尝试	到	!

“请不要尝试！”

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['iːv(ə)l] , [wʊd] [pruːv] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] -
You , with your instinct to detect evil , would prove too valuable to a would -
你 , 和 你的 本能 到 探测 邪恶的 , 会 证明 也 有价值的 到 一个 会 -
[biː; bi] [dɪ'tektɪv] .
be detective .
是 侦探 .

你拥有辨别邪恶的直觉，对于任何一位想成为侦探的人来说，你都将是不可多得的人才。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] , " ['kwɪkli] ['ædɪd] ['dʒoʊzi] ,
Not that I am one , " quickly added Josie ,
不是 那 我 是 一 , " 迅速地 额外 乔西 ,

“我可不是那种人，”乔西赶紧补充道。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
who was determined not to let anyone know of her dual occupation .
WHO 曾是 决定 不是 到 让 任何人 知道 的 她 双重的 职业 .

她决心不让任何人知道她的双重职业。

['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] [tiː] , ['dʒoʊzi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] [reɪzd] [baɪ] ['meri] ['luːɪs] ,
After an early tea , Josie , in spite of objections raised by Mary Louise ,
后 一个 早期的 茶 , 乔西 , 在 尽管如此 的 反对意见 提高 经过 玛丽 路易丝 ,

清晨喝完茶后，尽管玛丽·路易丝提出了反对意见，乔西还是……

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ə'pɑːrtmənt] .
insisted upon going back to her Higgledy - Piggledy apartment .
坚持 之上 去 后退 到 她 杂乱无章 - 猪仔 公寓 .

她坚持要回到她那间杂乱无章的公寓。

“ [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .
“ I might just as well get used to it , honey .
“ 我 可能 只是 作为 出色地 得到 用过的 到 它 , 蜂蜜 .

“我最好还是习惯吧，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mes] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] ,
It is going to be in a mess for a while yet ,
它 是 去 到 是 在 一个 混乱 为了 一个 尽管 然而 ,

混乱局面还会持续一段时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['suːnər] [wɪl] [wiː; wi]
but if I can be there early and late just so much the sooner will we
但 如果 我 能 是 那里 早期的 和 晚的 只是 所以 很多 这 很快 将要 我们
[bɪ'gɪn] [ˌɑːpə'eɪʃənz] .
begin operations .
开始 运营 .

但是，如果我能早到晚走几次，我们就能越早开始运营。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ]
To - morrow is Sunday
到 - 明天 是 星期日

明天是星期日。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n]
and I can have a nice long day to write letters that must be written
和 我 能 有 一个 好的 长的 天 到 写 信件 那 必须 是 书面
[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][sʌm; səm] ['pepərz] .
and look over some papers .
和 看 超过 一些 文件 .

这样我就可以有一整天的时间来写那些必须写的信件，以及审阅一些文件。

[ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
That won't be too much like working on the Sabbath ,
那 惯于 是 也 很多 喜欢 在职的 在 这 安息日 ,

那跟在安息日工作不太一样。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][bɪ'gɪn][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ded]['ɜːrnɪst]['ɜːrli]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɔːrnɪŋ] .

and	I	can	begin	to	work	in	dead	earnest	early	Monday	morning	.
和	我	能	开始	到	工作	在	死的	认真	早期的	周一	早晨	.

我可以在周一清晨就开始全力以赴地工作。

[aɪl][siː][juː; jʊ][æt; ət][tʃɜːrtʃ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðoʊ] , [haʊ'evər] .

I'll	see	you	at	church	to	-	morrow	though	,	however	.
患病的	看	你	在	教会	到	-	明天	尽管	,	然而	.

不过，明天教堂见。

〃 ['dʒoʊzi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ðɪ]['ɔːfər]['meri] ['luːɪs] [meɪd][ʌv; əv]['sendɪŋ][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn][hɜːr; hər][kɑːr]

〃	Josie	refused	the	offer	Mary	Louise	made	of	sending	her	home	in	her	car
〃	乔西	拒绝	这	提供	玛丽	路易丝	制成	的	发送	她	家	在	她	车

[bʌt; bət][ɪn'sɪstɪd][hɜːr; hər] legs110

but	insisted	her	legs110
但	坚持	她	legs110

乔西拒绝了玛丽·路易斯让她开车送她回家的提议，坚持要她的腿110

[wɜːr; wər][meɪd][tuː; tə][juːz] , [ænd; ənd][ɪf][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['raɪdɪŋ][ə'raʊnd][ɪn][kɑːrz] ,

were	made	to	use	,	and	if	she	got	too	accustomed	to	riding	around	in	cars	,
是	制成	到	使用	,	和	如果	她	得到	也	习惯	到	骑术	大约	在	汽车	,

这些车是专门用来用的，如果她太习惯坐车出行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl][hɜːr; hər][fɔːr; fər][mɔːr] ['prɪmətɪv] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

it	would	spoil	her	for	more	primitive	forms	of	locomotion	.
它	会	剧透	她	为了	更多的	原始	表格	的	运动	.

这将使她无法适应更原始的运动方式。

['dʒoʊzi][dɪd][nɑːt][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɑːp] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] ,

Josie	did	not	go	directly	to	her	shop	after	leaving	Colonel	Hathaway's	,
乔西	做过	不是	去	直接地	到	她	店铺	后	离开	上校	海瑟薇	,

离开哈撒韦上校的店后，乔西并没有直接去自己的店里。

[bʌt; bət] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pə'liːs]['steɪʃ(ə)n] .

but	slipping	down	a	side	street	she	walked	quietly	into	the	police	station	.
但	滑倒	向下	一个	边	街道	她	步行	悄悄	进入	这	警察	车站	.

但她悄悄地溜进一条小巷，走进了警察局。

['dʒoʊzi][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊər] [ɪn'herɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər][ʌv; əv]['biːɪŋ]['ɔːlmoʊst]

Josie	had	a	power	inherited	directly	from	her	father	of	being	almost
乔西	有	一个	力量	遗传	直接地	从	她	父亲	的	存在	几乎

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

乔西从父亲那里继承了一种几乎隐形的能力。

[ðæt][ɪz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [dres] [ðæt]

that	is	she	moved	so	quietly	and	was	so	unobtrusive	in	manner	and	dress	that
那	是	她	已搬	所以	悄悄	和	曾是	所以	不引人注目	在	方式	和	裙子	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pæs][ɪn][ə; eɪ][kraʊd] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

she	could	pass	in	a	crowd	absolutely	unnoticed	,
她	可以	经过	在	一个	人群	绝对地	未被察觉	,

也就是说，她行动如此轻柔，举止和穿着如此低调，以至于她可以完全不被人注意到地融入人群。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kraʊd] ,

and	even	where	there	was	not	a	crowd	,
和	甚至	在哪里	那里	曾是	不是	一个	人群	,

即使在没有人群的地方，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'feɪsɪŋ] [hɜːr'self][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stænd][ɪn] [wʌnz] ['prez(ə)ns]

she	had	a	way	of	effacing	herself	so	that	she	might	stand	in	one's	presence
她	有	一个	方式	的	抹除	她自己	所以	那	她	可能	站立	在	一个人的	在场

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .

for	minutes	without	being	observed	.
为了	分钟	没有	存在	观察到	.

她有一种让自己变得不引人注目的本领，可以站在别人面前几分钟而不被人察觉。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ,

And	after	she	was	observed	,
和	后	她	曾是	观察到	,

在她被观察之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tæks][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'lɜːrt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][gɜːrl] ,

it	would	tax	the	powers	of	the	most	alert	to	describe	the	girl	,
它	会	税	这	权力	的	这	最多	警报	到	描述	这	女孩	,

即使是最敏锐的人，要描述这个女孩的模样也需要耗费大量的精力。

[soʊ] ['nuːtrəl] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] .

so	neutral	could	she	appear	.
所以	中性的	可以	她	出现	.

她看起来如此中立。

[hɜːr; hər] [red] [her] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dʌn] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [wen] [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər]

Her	red	hair	even	seemed	to	become	dun	and	colorless	when	she	,	for
她	红色的	头发	甚至	似乎	到	变得	逼债	和	无色	什么时候	她	,	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

some	reason	,
一些	原因	,

不知何故，当她……的时候，她的红发似乎都变成了暗淡无色。

[wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

was	intent	on	being	unnoticed	.
曾是	意图	在	存在	未被察觉	.

他一心想不引人注目。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

The	police	station	was	quiet	.
这	警察	车站	曾是	安静的	.

警察局里一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

It	was	too	early	for	the	usual	Saturday	night	bustle	of	business	.
它	曾是	也	早期的	为了	这	通常	周六	夜晚	忙碌	的	商业	.

现在距离通常周六晚上熙熙攘攘的商业活动还太早。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ['oʊpən][ɪn] [frʌnt]

An	officer	was	dozing	at	his	exalted	desk	with	a	great	book	open	in	front
一个	官	曾是	打盹	在	他的	崇高	桌子	和	一个	伟大的	书	打开	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

一位军官在他高高的办公桌前打盹，面前摊开着一本厚厚的书。

[ðə; ði] [bʊk] [wer] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] .

the	book	where	the	business	of	the	day	was	recorded	.
这	书	在哪里	这	商业	的	这	天	曾是	记录	.

记录当天业务的账簿。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [sæt] [ə'nʌðər] [pə'liːsmən] .

At	the	door	sat	another	policeman	.
在	这	门	卫星	其他	警察	.

门口坐着另一名警察。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['næpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪf] [belt] [ˌʌn'bʌtnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] cocked111

He	too	was	napping	with	his	stiff	belt	unbuttoned	and	his	helmet	cocked111
他	也	曾是	打盹	和	他的	僵硬的	腰带	解开纽扣	和	他的	头盔	cocked111

他也打盹儿，硬邦邦的皮带敞开着，头盔歪斜着。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'weri] .

over	his	closed	eyes	,	his	legs	stretched	out	as	though	to	trip	up	the	unwary	.
超过	他的	关闭	眼睛	,	他的	腿	拉伸	出去	作为	尽管	到	旅行	向上	这	粗心大意	.

他双眼紧闭，双腿伸直，仿佛要绊倒粗心的人。

['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [klæs] , [haʊ'evər] .

Josie	was	far	from	being	in	that	class	,	however	.
乔西	曾是	远的	从	存在	在	那	班级	,	然而	.

然而，乔西远不属于那个阶层。

[ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɜːrd(ə)l] [ʌv; əv] [legz] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði]

She	quietly	and	lightly	jumped	over	the	hurdle	of	legs	and	slipped	under	the
她	悄悄	和	轻轻	跳了起来	超过	这	栏	的	腿	和	滑倒了	在下面	这

[noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

nose	of	the	man	at	the	desk	and	made	her	way	down	a	hall	to	the
鼻子	的	这	男人	在	这	桌子	和	制成	她	方式	向下	一个	大厅	到	这

[dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

door	of	the	Chief	of	Police	,
门	的	这	首席	的	警察	,

她轻盈地跳过那道人腿障碍，从办公桌旁的男人眼皮底下溜过，沿着走廊来到警察局长的办公室门口。

['kæptɪn] ['tʃɑːrli] ['lɔnzdeil] .

Captain	Charley	Lonsdale	.
队长	查理	朗斯代尔	.

查理·朗斯代尔上尉。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'sliːp] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	chief	was	not	asleep	,	far	from	it	,
这	首席	曾是	不是	睡着了	,	远的	从	它	,

酋长并没有睡觉，远非如此。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] ['oʊvər] [wɪtʃ]

but	he	was	lost	in	the	perusal	of	some	closely	written	sheets	over	which
但	他	曾是	丢失的	在	这	仔细阅读	的	一些	密切	书面	纸张	超过	哪个

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːtlɪŋ] [braʊz] .

he	was	knotting	his	beetling	brows	.
他	曾是	打结	他的	甲虫	眉毛	.

但他却沉浸在仔细研读几张密密麻麻的纸上，眉头紧锁。

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'dʒɑːr] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tæp] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜːr'self] ['dʒoʊzi]

His	door	was	ajar	and	with	a	small	tap	to	announce	herself	Josie
他的	门	曾是	半开	和	和	一个	小的	轻敲	到	宣布	她自己	乔西

['entərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

entered	and	stood	before	him	.
进入	和	站立	前	他	.

他的门半开着，乔西轻轻敲了敲门，示意自己进来，然后站在他面前。

[hiː; hi] [grʌntid] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə]

He	grunted	in	acknowledgment	that	he	knew	someone	was	in	his	presence	to
他	哼哼	在	致谢	那	他	知道	某人	曾是	在	他的	在场	到

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['sɑːlvd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] ['prɑːbləm] .

whom	he	would	give	his	attention	when	he	solved	some	troublesome	problem	.
谁	他	会	给	他的	注意力	什么时候	他	已解决	一些	麻烦的	问题	.

他哼了一声，表示他知道有人在他面前，当他解决一些棘手的问题时，他会把注意力放在这个人身上。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , what is it ?
“ 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？”

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [dʒɜːrk] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .
” he finally jerked out , looking up from his papers .
” 他 最后 猛地一抖 出去 , 寻找 向上 从 他的 文件 .

他终于猛地抬起头，从文件堆里探出头来。

“ [waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] !
“ Why , bless my soul !
“ 为什么 , 保佑 我的 灵魂 !

“我的天哪！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['lɪt(ə)l] [oʊ'gɔrmən] .
If it ain't little O'Gorman .
如果 它 不是 小的 奥戈尔曼 .

如果不是小奥戈曼的话。

[tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Child , I am glad to see you .
孩子 , 我 是 高兴的 到 看 你 .

孩子，见到你真高兴。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
I can't tell you how I have felt about your father .
我 不能 告诉 你 如何 我 有 毛毡 关于 你的 父亲 .

我无法告诉你我对你父亲的感受。

[waɪ] , [wiːl] ['nevər] [get] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
Why , we'll never get over his loss in the service .
为什么 , 出色地 绝不 得到 超过 他的 损失 在 这 服务 .

我们永远也无法从他在服役期间的牺牲中走出来。

[wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['krɪmənəlz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
What he didn't know about criminals was not worth knowing .
什么 他 没有 知道 关于 罪犯 曾是 不是 值得 会心 .

他对罪犯的了解少之又少。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tuː] !
A good man too !
一个 好的 男人 也 !

他也是个好人！

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] !
A good man , for sure !
一个 好的 男人 , 为了 当然 !

他绝对是个好人！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [keɪs] .
I wish I had him here right now to help me out with a case .
我 希望 我 有 他 这里 正确的 现在 到 帮助 我 出去 和 一个 案件 .

我真希望他现在就在这儿，帮我处理这个案子。

I112
I112
I112

I112

[dəunt] [siː] [waɪ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [θɪŋk] [ðer; ðər] [krʊks] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
don't see why those fellows in the East think their crooks are working around here .
不 看 为什么 那些 伙伴们 在 这 东方 思考 他们的 骗子 是 在职的 大约 这里 .

我不明白为什么东部的那些家伙认为他们的骗子会在这里活动。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
I don't believe they are , ” he declared ,
我 不 相信 他们 是 , ” 他 声明 ,

“我不相信他们是，”他宣称。

['glænsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn]['dʒoʊziz]
glancing again at the papers which had so absorbed his attention on Josie's
瞥了一眼 再次 在 这 文件 哪个 有 所以 吸收 他的 注意力 在 乔西的
['entrəns] .
entrance .
入口 .

乔西进来时，他注意力完全被那些文件吸引住了，于是他又瞥了一眼那些文件。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] .
“ What is the case ? ” she asked , looking keenly at the chief .
“ 什么 是 这 案件 ? ” 她 问 , 寻找 敏锐地 在 这 首席 .

“究竟是什么案子？”她问道，目光锐利地看着局长。

“ [oʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [teɪl] [ʌv; əv] [krʊks] ,
“ Oh , just the same old tale of crooks ,
“ 哦 , 只是 这 相同的 老的 故事 的 骗子 ,

“哦，又是老一套的骗子故事。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stiːlɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['mʌni] .
but this time they seem to be stealing lots of things besides money .
但 这 时间 他们 似乎 到 是 偷窃 很多 的 事物 除了 钱 .

但这一次，他们似乎除了钱以外，还偷了很多其他东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] , [rʌgz] ,
They have actually walked off with the entire furnishings of apartments , rugs ,
他们 有 实际上 步行 离开 和 这 全部的 家具 的 公寓 , 地毯 ,
['saɪdˌbɔːrdz] , ['pɪktʃərz] ,
sideboards , pictures ,
餐边柜 , 图片 ,

他们竟然把公寓里的所有家具、地毯、餐具柜、画作等都搬走了。

['iːv(ə)n] [bedz] [ænd; ənd] ['wɔːdrəubz] [ænd; ənd] [hoʊl] [sets] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .
even beds and wardrobes and whole sets of china .
甚至 床 和 衣柜 和 所有的 套 的 中国 .

甚至包括床、衣柜和整套瓷器。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ʌn'broʊkən] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'stendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [steɪts] .
There must be an unbroken chain of them extending through the states .
那里 必须 是 一个 未破 链 的 他们 扩展 通过 这 各州 .

必须存在一条贯穿各州的连续链条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][poʊst] - [wɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
It is post - war conditions that we might have expected ,
它 是 邮政 - 战争 状况 那 我们 可能 有 预期的 ,

这正是我们预料之中的战后状况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [naʊ]
but it seems to be even worse than we had anticipated and now
但 它 似乎 到 是 甚至 更糟 比 我们 有 预期 和 现在
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən]
they are worrying me about things that were lost in New York and Boston
他们 是 令人担忧 我 关于 事物 那 是 丢失的 在 新的 约克 和 波士顿
.
.
.

但情况似乎比我们预想的还要糟糕，现在他们又让我担心在纽约和波士顿丢失的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [dɔrfiːld] [wɪð; wɪθ]['stoʊlən] [gʊdz] .

I	am	sure	nobody	would	come	to	Dorfield	with	stolen	goods	.
我	是	当然	无人	会	来	到	多菲尔德	和	被盗	商品	.

我相信没有人会带着赃物来多菲尔德。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ?

Aren't	you	?
不是	你	?

难道不是吗?

" ['dʒoʊzi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] .

"	Josie	said	nothing	and	the	chief	looked	at	her	keenly	.
"	乔西	说	没有什么	和	这	首席	看起来	在	她	敏锐地	.

乔西一言不发，酋长锐利地看着她。

“ [wel] ? " [hiː; hi] [æskt] .

“	Well	?	"	he	asked	.
"	出色地	?	"	他	问	.

“怎么样？”他问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

“	What	do	you	say	?	"
"	什么	做	你	说	?	"

“你怎么说？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

“	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

“ [duː][juː; jʊ] [stɪl] ['dæb(ə)l][ɪn] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] ? "

“	Do	you	still	dabble	in	detective	work	?	"
"	做	你	仍然	玩水	在	侦探	工作	?	"

你现在还从事侦探工作吗?

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd]['dæb(ə)l] . " -

“	No	,	I	never	did	dabble	.	"	113
"	不	,	我	绝不	做过	玩水	.	"	-

“不，我从未涉足过。”113

“ [soʊ] !

“	So	!
"	所以	!

“所以!

" [hiː; hi] [læft] .

"	he	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] . "

“	You	were	in	it	in	dead	earnest	.	"
"	你	是	在	它	在	死的	认真	.	"

“你是真心实意投入的。”

“ [ɪg'zæktli] ! "

“	Exactly	!	"
"	确切地	!	"

“确切地！ ”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [oʊn] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [weɪst] [noʊ][wɜːrdz] .

“	Well	,	you	are	your	father's	own	daughter	and	waste	no	words	.
"	出色地	,	你	是	你的	父亲的	自己的	女儿	和	浪费	不	字	.

“嗯，你是你父亲的亲生女儿，就别浪费口舌了。”

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] . ”

I	reckon	you	are	here	hunting	a	job	.	”
我	估计	你	是	这里	打猎	一个	工作	.	”

我猜你是来找工作的。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] .

“	I	have	a	job	,	sir	,	I	am	keeping	a	shop	.
”	我	有	一个	工作	,	先生	,	我	是	保持	一个	店铺	.

“先生，我有工作，我经营一家店铺。”

” ['dʒoʊzi] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz]

”	Josie	then	told	him	of	the	Higgledy	-	Piggledy	Shop	and	what	her	ideas
”	乔西	然后	讲述	他	的	这	杂乱无章	-	猪仔	店铺	和	什么	她	想法

[wɜːr; wər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'tektɪv]

were	in	regard	to	the	running	of	it	in	connection	with	a	secret	detective
是	在	看待	到	这	跑步	的	它	在	联系	和	一个	秘密	侦探

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

“然后，乔西告诉他关于杂物店的事，以及她关于如何将这家店与秘密侦探服务结合起来经营的想法。

“ [ɔːl'redi] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	Already	I	have	a	clue	I	want	to	follow	up	,	sir	,	”	she	told	him	,
”	已经	我	有	一个	线索	我	想	到	跟随	向上	,	先生	,	”	她	讲述	他	,

“先生，我已经有了想要跟进的线索，”她告诉他。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	but	,	of	course	,
”	但	,	的	课程	,

“但是，当然，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][sʌm; səm]

if	you	could	put	me	on	the	force	it	might	be	a	help	to	me	at	some
如果	你	可以	放	我	在	这	力量	它	可能	是	一个	帮助	到	我	在	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果能让我加入警队，或许将来会对我有所帮助。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] [ə'keiʒənz] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] . ”

The	shining	star	displayed	on	occasions	sometimes	has	a	good	effect	.	”
这	灼灼	星星	显示	在	场合	有时	有	一个	好的	影响	.	”

偶尔出现的耀眼明星有时会产生好的效果。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	You	are	right	.
”	你	是	正确的	.

“你是对的。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['pɪst(ə)l] , ” [læft] [ðə; ði] [tʃiːf] .

Sometimes	it	means	more	than	a	loaded	pistol	,	”	laughed	the	chief	.
有时	它	方法	更多的	比	一个	已加载	手枪	,	”	笑了	这	首席	.

“有时候，它的意义远不止一把上了膛的手枪，”局长笑着说。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] ,

“	Well	,	good	-	by	,	sir	,
”	出色地	,	好的	-	经过	,	先生	,

“那么，再见，先生。”

" [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [flitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [draʊzɪŋ] [ə'tendənts] [ɪn]

"	and	Josie	flitted	from	the	chief's	office	and	by	the	drowsing	attendants	in
"	和	乔西	飞掠	从	这	酋长的	办公室	和	经过	这	困倦	服务员	在

[ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

the	outer	office	without	their	being	conscious	of	the	fact	that	she	had	been	in
这	外	办公室	没有	他们的	存在	有意识的	的	这	事实	那	她	有	到过	在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

乔西轻快地从局长办公室溜走，又从外面办公室昏昏欲睡的服务员身边走过，而他们丝毫没有意识到她曾来过这栋楼。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ! " [mju:zd] [ðə; ði] [tʃi:f] .

"	What	a	fine	little	girl	!	"	mused	the	chief	.
"	什么	一个	美好的	小的	女孩	！	"	沉思	这	首席	.

“真是个漂亮的小女孩！”酋长沉思道。

" [ʃi:; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [li:v] [wen] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [tu:] .

"	She	knows	how	to	leave	when	her	business	is	over	with	,	too	.
"	她	知道	如何	到	离开	什么时候	她	商业	是	超过	和	,	也	.

“她也知道事情办完后该如何离开。”

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] [fju:] [foʊks] [ˌʌndər'stænd] .

That's	something	precious	few	folks	understand	.
那就是	某物	宝贵的	很少	各位	理解	.

这是极少数人才能理解的事情。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [laɪk] her114

I	wish	I	had	more	like	her114
我	希望	我	有	更多的	喜欢	her114

我希望我能拥有更多像她一样的人114

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rs] .

on	the	force	.
在	这	力量	.

部队。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

I	forgot	to	ask	her	if	she	had	a	telephone	.
我	忘了	到	问	她	如果	她	有	一个	电话	.

我忘了问她有没有电话。

" [hi:; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] ,

"	He	rang	his	bell	,
"	他	响铃	他的	钟	,

他按响了门铃，

[wɪtʃ] [bʌzd] ['ti:zɪŋli] [nɪr] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] ['sprɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊvər]

which	buzzed	teasingly	near	the	ear	of	the	policeman	sprawling	at	the	door	over
哪个	嗡嗡作响	戏谑地	靠近	这	耳朵	的	这	警察	蔓延	在	这	门	超过

[hu:z] [legz]['dʒoʊzi][hæd; həd] ['laɪtli] [dʒʌmpt] .

whose	legs	Josie	had	lightly	jumped	.
谁	腿	乔西	有	轻轻	跳了起来	.

那声音在趴在门口的警察耳边发出戏谑的嗡嗡声，乔西刚才轻轻地从警察腿上跳了过去。

“ ['keɪsi] ,

“	Casey	,
"	凯西	,

“凯西，

" [hiː; hi] [æskt] [wen] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['aɪrɪʃmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]

"	he	asked	when	the	huge	Irishman	made	his	appearance	trying	to	conceal	the
"	他	问	什么时候	这	巨大的	爱尔兰人	制成	他的	外貌	尝试	到	隐藏	这

[fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ə'weɪk] ,

fact	that	he	was	not	quite	awake	,
事实	那	他	曾是	不是	相当	醒	,

“他问道，这时那个身材魁梧的爱尔兰人出现了，试图掩饰自己还没完全清醒的事实。”

“ [hæz; həz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ? ”

“	has	the	young	lady	got	out	of	sight	?	”
"	有	这	年轻的	女士	得到	出去	的	视线	?	"

“那位小姐是不是已经消失在视线之外了？”

“ [jes] , [sɔːr] , [kleɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !

“	Yes	,	sorr	,	clane	out	of	sight	!
"	是的	,	抱歉	,	克莱恩	出去	的	视线	!

“是的，抱歉，鹤消失不见了！”

" [ænd; ənd] ['keɪsi] [bliŋkt] ['ræpɪdli] .

"	And	Casey	blinked	rapidly	.
"	和	凯西	眨眼	快速	.

“凯西快速眨了眨眼。”

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃɔːrtli] .

“	Well	,	that's	all	!	”	said	the	chief	shortly	.
"	出色地	,	那就是	全部	!	”	说	这	首席	不久	.

“好了，就这些了！”局长简短地说。

“ [jes] , [sɔːr] !

“	Yes	,	sorr	!
"	是的	,	抱歉	!

“是的，对不起！”

" [ænd; ənd] ['keɪsi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

"	and	Casey	made	a	hasty	retreat	.
"	和	凯西	制成	一个	仓促	撤退	.

于是凯西匆匆撤退。

[hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] , [huːz] ['slʌmbəz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn]

He	remarked	to	the	man	at	the	desk	,	whose	slumbers	had	also	been
他	评论	到	这	男人	在	这	桌子	,	谁	睡眠	有	还	到过

['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['bʌzər] :

broken	by	the	buzzer	:
破碎的	经过	这	蜂鸣器	:

他对坐在办公桌前的男人说道，那男人的睡眠也被蜂鸣声吵醒了：

“ [ʃʊr] [æn; ən] - [tʃiːf] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [bɪn] [slæpɪn] - [æn; ən] - - - [juː 'viː][ðə; ði] ['leɪdiz] .

“	Sure	an	'	Chief	Charley	has	been	slapin	'	an	'	dramin	'	uv	the	ladies	.
"	当然	一个	-	首席	查理	有	到过	斯莱平	-	一个	-	-	-	紫外线	这	女士们	.

“当然，查理酋长一直在和女士们寻欢作乐。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrftɝ] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [aʊt] [juː 'viː] [saɪt] .

He	was	arfter	wantin	'	to	know	if	the	young	lady	was	out	uv	sight	.
他	曾是	椽	想要	-	到	知道	如果	这	年轻的	女士	曾是	出去	紫外线	视线	.

他后来想知道那位年轻女士是否已经离开了他的视线。

[aɪ][kʊd; kəd] ['truːθfəli] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] .

I	could	truthfully	tell	him	she	was	that	.
我	可以	说实话	告诉	他	她	曾是	那	.

我可以如实告诉他，她就是这样的人。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɪr] . ” -

There's	been	no	young	lady	here	.	”	115
有	到过	不	年轻的	女士	这里	.	”	-

这里从来没有年轻女士。”115

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː]

A	SKELETON	KEY
一个	骨骼	钥匙

万能钥匙

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] ['dʒoʊzi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bræs] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	dusk	when	Josie	fitted	the	great	brass	key	into	the	door	of	the
它	曾是	黄昏	什么时候	乔西	适配	这	伟大的	黄铜	钥匙	进入	这	门	的	这

['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] .

Higgledy	-	Piggledy	Shop	.
杂乱无章	-	猪仔	店铺	.

黄昏时分，乔西把那把巨大的黄铜钥匙插进了杂物店的门里。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [bliːk] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [felt] [smɔːl] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] ,

The	place	looked	very	large	and	bleak	and	Josie	felt	small	and	lonesome	,
这	地方	看起来	非常	大的	和	苍凉	和	乔西	毛毡	小的	和	寂寞	,

这个地方看起来又大又荒凉，乔西感到自己渺小而孤独。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wiːknəs]

but	she	said	to	herself	that	it	was	no	time	to	give	way	to	such	weakness
但	她	说	到	她自己	那	它	曾是	不	时间	到	给	方式	到	这样的	弱点

.

:

.

但她告诉自己，现在绝不是屈服于这种软弱的时候。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ,

She	did	not	switch	on	the	light	,
她	做过	不是	转变	在	这	光	,

她没有开灯。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['æmətər] ['plʌmərz] [ænd; ənd] [elekt'rɪʃnz] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ]

although	the	amateur	plumbers	and	electricians	had	not	left	until	everything
虽然	这	业余	水管工	和	电工	有	不是	左边	直到	一切

[wʌz; wəz][ɪn][oʊ] . [keɪ] . [kən'dɪʃ(ə)n] .

was	in	O	.	K	.	condition	.
曾是	在	哦	.	K	.	状况	.

尽管那些业余水管工和电工直到一切都恢复正常状态才离开。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɜːrtʃ] [laɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [eɪd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ]

Instead	she	produced	a	small	search	light	and	with	its	aid	went	to	work	on	a
反而	她	生产	一个	小的	搜索	光	和	和	它是	援助	去	到	工作	在	一个

[mɪ'stɪriəs] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

mysterious	bit	of	business	.
神秘	少量	的	商业	.

她没有去拿探照灯，而是拿出了一个小型探照灯，借助它开始处理一件神秘的事情。

['pɪrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [noʊts]

Peering	along	the	shelves	,	she	put	her	hand	on	the	book	of	her	father's	notes
窥视	沿着	这	货架	,	她	放	她	手	在	这	书	的	她	父亲的	笔记

,

,

,

她沿着书架望去，把手放在了父亲的笔记簿上。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] ['baɪndɪŋ] .

the	one	with	the	home	-	made	binding	.
这	一	和	这	家	-	制成	结合	.

就是那种自制装订的。

['daɪvɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌŋk] ,

Diving	into	the	tray	of	a	small	trunk	,
潜水	进入	这	托盘	的	一个	小的	树干	,

钻进一个小箱子的托盘里，

[ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['pepərz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['krɪptɪk] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ['sɪmələr] [tu:; tə]

she	produced	a	handful	of	papers	covered	with	cryptic	hieroglyphics	similar	to
她	生产	一个	少数	的	文件	涵盖	和	神秘的	象形文字	相似的	到

[ðoʊz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] ['noʊtbʊk] .

those	found	in	the	precious	notebook	.
那些	成立	在	这	宝贵的	笔记本	.

她拿出几张纸，上面写满了神秘的象形文字，与那本珍贵笔记本上的象形文字相似。

[wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] [ʃi:; ʃi] [rɪpt] [ðə; ði] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] ,

With	deft	fingers	she	ripped	the	back	from	the	notebook	,
和	麻利	手指	她	撕裂	这	后退	从	这	笔记本	,

她灵巧地用手指撕下了笔记本的封底。

['kerfəli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:kɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['petɪkoʊt] .

carefully	placing	the	contents	in	a	large	pocket	in	her	petticoat	.
小心	放置	这	内容	在	一个	大的	口袋	在	她	衬裙	.

小心翼翼地将物品放入衬裙的一个大口袋里。

[sɪ'kjʊrli] ['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['seɪfti] [pɪn] , [ðen] ['smu:ðɪŋ] [aʊt] the116

Securely	pinning	it	with	a	huge	safety	pin	,	then	smoothing	out	the116
安全地	钉住	它	和	一个	巨大的	安全	别针	,	然后	平滑	出去	the116

用一个巨大的安全别针牢牢地别住它，然后将其抚平。116

[lu:s] ['pepərz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

loose	papers	she	had	extracted	from	the	trunk	,
松动的	文件	她	有	提取	从	这	树干	,

她从箱子里取出的一些零散文件，

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] [ni:t] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] ['æmətər] [bʊk] ['baɪndɪŋ] ['soʊɪŋ]

she	proceeded	to	do	a	clever	and	neat	job	of	amateur	book	binding	sewing
她	继续	到	做	一个	聪明的	和	整洁的	工作	的	业余	书	结合	缝纫

[ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] .

on	the	old	back	of	the	notebook	.
在	这	老的	后退	的	这	笔记本	.

她接着在旧笔记本的背面巧妙而整齐地缝制了业余书籍装订线。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [toʊmz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

Then	she	put	the	book	between	the	ponderous	tomes	where	it	had	been	before	.
然后	她	放	这	书	之间	这	沉重的	巨著	在哪里	它	有	到过	前	.

然后她把那本书放回了之前放置的那几本厚重书籍之间。

['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wer] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] ['preʃəs] [noʊts] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][hjuːdʒ] [bræs]

Patting	**her**	**pocket**	**where**	**reposed**	**the**	**precious**	**notes**	**and**	**also**	**the**	**huge**	**brass**
轻拍	她	口袋	在哪里	安息	这	宝贵的	笔记	和	还	这	巨大的	黄铜

[kiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

key	**which**	**she**	**had**	**removed**	**from**	**the**	**door**	**after**	**locking**	**it**	**,**
钥匙	哪个	她	有	已移除	从	这	门	后	锁定	它	,

她拍了拍口袋，里面装着珍贵的钞票，还有她锁门后从门上取下的那把巨大的黄铜钥匙。

['dʒoʊzi] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [də'briː] ,

Josie	**then**	**made**	**her**	**way**	**by**	**the**	**packing**	**boxes**	**and**	**debris**	**,**
乔西	然后	制成	她	方式	经过	这	包装	盒子	和	碎片	,

然后，乔西绕过包装箱和杂物，走了过去。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] ['bɪzi]

that	**all**	**the**	**willing**	**workers**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**clear**	**away**	**on**	**that**	**busy**
那	全部	这	愿意的	工人	有	不是	到过	有能力的	到	清除	离开	在	那	忙碌的

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Saturday	**afternoon**	**,**
周六	下午	,

那天是星期六，下午很忙，但所有愿意帮忙的工人都没能全部清理干净。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

back	**to**	**the**	**bedroom**	**.**
后退	到	这	卧室	.

回到卧室。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['aɪərn][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] ['dɪməti] [spred]

Her	**little**	**iron**	**bed**	**was**	**made**	**up**	**with**	**fresh**	**linen**	**and**	**pretty**	**dimity**	**spread**
她	小的	铁	床	曾是	制成	向上	和	新鲜的	亚麻布	和	漂亮的	暗色	传播

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd][gɜːrl] .

and	**looked**	**very**	**inviting**	**to**	**the**	**tired**	**girl**	**.**
和	看起来	非常	邀请	到	这	疲劳的	女孩	.

她的小铁床上铺着干净的床单和漂亮的棉被，对疲惫的女孩来说显得格外诱人。

“ [aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sliːp] .

“	**I'd**	**certainly**	**like**	**to**	**tumble**	**in**	**,**	**”**	**she**	**yawned**	**,**	**“**	**but**	**this**	**is**	**no**	**time**	**for**	**sleep**	**.**
“	ID	当然	喜欢	到	翻滚	在	,	”	她	打哈欠	,	“	但	这	是	不	时间	为了	睡觉	.

“我当然很想倒头就睡，”她打了个哈欠，“但现在还不是睡觉的时候。”

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sed] : - [wɜːrk] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [sliːp] ! -

Father	**always**	**said**	**:**	**'**	**Work**	**first**	**and**	**then**	**sleep**	**!**	**'**
父亲	总是	说	:	-	工作	第一的	和	然后	睡觉	!	-

父亲常说：“先工作，后睡觉！”

” ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][frʌm; frəm]

”	**Shutting**	**the**	**door**	**to**	**the**	**partition**	**which**	**divided**	**her**	**bedroom**	**from**
”	关闭	这	门	到	这	分割	哪个	分割	她	卧室	从

[ðə; ði] [ʃɑːp] ,

the	**shop**	**,**
这	店铺	,

她关上了隔断门，这扇门将她的卧室与店铺隔开。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['riːdɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] ['dæni] [hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

she	**turned**	**on**	**the**	**shaded**	**reading**	**light**	**which**	**Danny**	**had**	**placed**	**at**	**the**	**head**	**of**
她	转向	在	这	阴影	阅读	光	哪个	丹尼	有	放置	在	这	头	的

[ðə; ði][bed] ,

the	**bed**	**,**
这	床	,

她打开了丹尼放在床头的那盏带灯罩的阅读灯。

['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs] ,
under **the** **directions** **of** **Mary** **Louise** **,**
在下面 这 方向 的 玛丽 路易丝 ,

在玛丽·路易斯的指导下，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [ʌn'pɪnd] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]
and **drawing** **up** **a** **low** **chair** **she** **unpinned** **the** **notes** **and** **drew** **them** **from**
和 绘画 向上 一个 低的 椅子 她 未固定 这 笔记 和 画 他们 从
[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
her **pocket** **.**
她 口袋 .

她拉过一把矮椅坐下，解开别针，从口袋里掏出纸条。

“ [dɪr] ['fɑːðər] !
“ **Dear** **Father** **!**
“ 亲爱的 父亲 !

“亲爱的父亲！

” [ʃiː; ʃi] [said] .
” **she** **sighed** **.**
” 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ! ” -
“ **What** **a** **man** **he** **was** **!** **”** **117**
“ 什么 一个 男人 他 曾是 ! ” -

“他真是个了不起的人！”117

[dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔrmən] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði] [koʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Detective **O'Gorman** **had** **taught** **his** **daughter** **the** **code** **in** **which** **he** **made** **his**
侦探 奥戈尔曼 有 教授 他的 女儿 这 代码 在 哪个 他 制成 他的
[noʊts] [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['prɪntɪd]
notes **and** **Josie** **could** **read** **the** **hieroglyphics** **as** **easily** **as** **she** **could** **printed**
笔记 和 乔西 可以 读 这 象形文字 作为 容易地 作为 她 可以 打印
['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

奥戈曼侦探教了他的女儿他用来做笔记的密码，乔西能像读懂印刷体英文一样轻松地读懂这些象形文字。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [stə'nɑːgrəfər] [kæn; kən] [ʃɔːrt] -
She **could** **write** **it** **as** **rapidly** **as** **a** **first** **-** **class** **stenographer** **can** **short** **-**
她 可以 写 它 作为 快速 作为 一个 第一的 - 班级 速记员 能 短的 -
[hænd] .
hand **.**
手 .

她写得像一流速记员速记一样快。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːvz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] ['rɪvɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
Turning **over** **the** **leaves** **she** **came** **to** **one** **that** **riveted** **her** **attention** **.**
转弯 超过 这 树叶 她 来了 到 一 那 铆接 她 注意力 .

她翻开树叶，发现一片树叶吸引了她的目光。

“ [ɪg'zæktli] !
“ **Exactly** **!**
“ 确切地 !

“确切地！

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
” **she** **muttered** **.**
” 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi]

“	He	could	have	been	a	great	novelist	if	he	had	not	have	been	so	busy
”	他	可以	有	到过	一个	伟大的	小说家	如果	他	有	不是	有	到过	所以	忙碌的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .

being	a	great	detective	.
存在	一个	伟大的	侦探	.

“如果他不是那么忙于当一名伟大的侦探，他本来可以成为一位伟大的小说家。”

[ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['ækjərət] , [kən'saɪs] [dɪ'skrɪpʃənz] .

There	never	were	such	accurate	,	concise	descriptions	.
那里	绝不	是	这样的	准确的	,	简洁的	描述	.

从来没有如此准确、简洁的描述。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eɪliːəsɪz] [tuː] : [maɪ] ,

Here	are	their	aliases	too	:	my	,
这里	是	他们的	别名	也	:	我的	,

以下是他们的别名：my，

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [neɪmz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ænsər] [tuː; tə] — [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [kraɪmz] [æz; əz]

what	a	lot	of	names	they	can	answer	to	—	and	as	many	crimes	as
什么	一个	很多	的	姓名	他们	能	回答	到	—	和	作为	许多	犯罪	作为

[neɪmz] [ɪf] [wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] .

names	if	one	can	only	catch	them	in	the	act	.
姓名	如果	一	能	仅有的	抓住	他们	在	这	行为	.

他们可以有很多名字——如果能当场抓住他们，他们犯下的罪行也和他们的名字一样多。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [kən'fedərəts] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [skɑːt] [friː] .

They	have	so	many	confederates	they	always	go	scot	free	.
他们	有	所以	许多	南方邦联	他们	总是	去	苏格兰人	自由的	.

他们有那么多同伙，所以总是能逍遥法外。

[wəʊnt] [maɪ] ['fɑːðər] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ?

Won't	my	father	be	proud	of	me	if	I	am	the	one	to	get	them	?
惯于	我的	父亲	是	自豪的	的	我	如果	我	是	这	一	到	得到	他们	?

如果是我把它们弄到手，我父亲岂不是会为我感到骄傲?

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wʌn] , [tuː] .

I	mean	to	be	that	one	,	too	.
我	意思是	到	是	那	一	,	也	.

我也想成为那样的人。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [noʊts] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , ['pɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

”	She	put	the	notes	back	in	her	pocket	,	pinning	them	carefully	as	before	.
”	她	放	这	笔记	后退	在	她	口袋	,	钉住	他们	小心	作为	前	.

她把纸条放回口袋里，像以前一样小心翼翼地别好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['krɪtɪkli]

Then	she	produced	from	another	pocket	a	small	revolver	which	she	examined	critically
然后	她	生产	从	其他	口袋	一个	小的	左轮手枪	哪个	她	检查	关键

.

:
.

然后她从另一个口袋里掏出一把小型左轮手枪，仔细地检查了一番。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] — [ɪn] [keɪs] —

“	I'm	not	going	to	use	it	,	but	it	must	be	ready	—	in	case	—
”	我是	不是	去	到	使用	它	,	但	它	必须	是	准备好	—	在	案件	—

“我不会用它，但必须准备好——以防万一——”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

”	She	stopped	suddenly	.
”	她	停止	突然	.

她突然停了下来。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

['tenənts] ['stʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌoʊvər'hed] ?
Tenants stumping around overhead ?
租户 拦网 大约 开销 ?

楼上是租户在走来走去吗?

[ræts] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] ?
Rats in the wainscoting ?
老鼠 在 这 护墙板 ?

护墙板里有老鼠吗?

[ðer; ðər] are118
There are118
那里 are118

共有118个

[ræts] .
rats .
老鼠 .

老鼠。

” [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , ['swɪtʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [bed] .
” She listened intently , switching off the light hanging over her bed .
” 她 听着 专注地 , 交换 离开 这 光 绞刑 超过 她 床 .

她认真地听着，关掉了挂在床上的灯。

“ [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] [bræs] [lɑːk] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] , ” [ʃiː; ʃi]
“ That old - fashioned brass lock will be easy to open with a skeleton key , ” she
“ 那 老的 - 造型 黄铜 锁 将要 是 简单的 到 打开 和 一个 骨骼 钥匙 , ” 她
[dɪ'saɪdɪd] .
decided .
决定 .

“用万能钥匙很容易就能打开那把老式黄铜锁，”她心想。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði]
“ If they are coming here it will be only a moment before they are in the
“ 如果 他们 是 未来 这里 它 将要 是 仅有的 一个 片刻 前 他们 是 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“如果他们来到这里，很快就会进入房间。”

” [græbiŋ] [hɜːr; hər] [tel] - [teɪl] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [smɔːl] [bæg] , [ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði]
” Grabbing her tell - tale hat and gloves and small bag , she dived under the
” 抓取 她 告诉 - 故事 帽子 和 手套 和 小的 包 , 她 潜水 在下面 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

她抓起标志性的帽子、手套和小包，钻到床底下。

[ðə; ði] ['prɪti] ['dɪmətɪ] [spred] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
the pretty dimity spread hanging down on the side making a curtain for her
这 漂亮的 暗色 传播 绞刑 向下 在 这 边 制作 一个 窗帘 为了 她
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

那块漂亮的薄纱被垂下来，像帘子一样遮住了她的私人空间。

[ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [twelv] [æz; əz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [kiː] ['faɪnəli] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	**town**	**clock**	**was**	**striking**	**twelve**	**as**	**the**	**skeleton**	**key**	**finally**	**unlocked**	**the**	**door**	**.**
这	镇	钟	曾是	引人注目	十二	作为	这	骨骼	钥匙	最后	已解锁	这	门	.

镇上的钟敲响了十二下，万能钥匙终于打开了大门。

['dʒoʊzi] [leɪ] ['veri] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] .

Josie	**lay**	**very**	**still**	**listening**	**eagerly**	**.**
乔西	躺	非常	仍然	聆听	急切地	.

乔西静静地躺着，认真地听着。

“ [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , ” [sed] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .

“	**We**	**might**	**just**	**as**	**well**	**switch**	**on**	**the**	**light**	**,**	**”**	**said**	**a**	**man's**	**voice**	**.**
”	我们	可能	只是	作为	出色地	转变	在	这	光	,	”	说	一个	男人的	嗓音	.

“我们还是把灯打开吧。”一个男人的声音说道。

“ [ə; eɪ][bɪt][ɪm'pruːd(ə)nt] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] ['stuːpɪd][oʊld] [taʊn] [wʊd] ['noʊtɪs] .

“	**A**	**bit**	**imprudent**	**,**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**	**nobody**	**in**	**this**	**stupid**	**old**	**town**	**would**	**notice**	**.**
”	一个	少量	轻率的	,	但	,	的	课程	,	无人	在	这	愚蠢的	老的	镇	会	注意	.

“有点轻率，但当然，在这个愚蠢的老城里，没有人会注意到。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəlz] .

”	**The**	**voice**	**was**	**undoubtedly**	**Mrs**	**.**	**Markle's**	**.**
”	这	嗓音	曾是	无疑	太太	.	马克尔的	.

“毫无疑问，这声音是梅根·马克尔夫人的。”

“ [aɪ] ['fænsi] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] , [ɪz] [ə'sliːp] [baɪ] [naʊ] , ” [læft] [ðə; ði][mæn] .

“	**I**	**fancy**	**everybody**	**,**	**even**	**the**	**police**	**force**	**,**	**is**	**asleep**	**by**	**now**	**,**	**”**	**laughed**	**the**	**man**
”	我	想要	大家	,	甚至	这	警察	力量	,	是	睡着了	经过	现在	,	”	笑了	这	男人

.

:

.

“我估计现在所有人都睡着了，就连警察也睡着了，”那人笑着说。

['dʒoʊzi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'tɛktɪvz] [bædʒ] [pɪnd] [ɪn][ðə; ði] [brest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

Josie	**felt**	**for**	**her**	**detective's**	**badge**	**pinned**	**in**	**the**	**breast**	**pocket**	**of**	**her**	**dress**	**,**
乔西	毛毡	为了	她	侦探的	徽章	已置顶	在	这	胸部	口袋	的	她	裙子	,

乔西摸索着，想看看别在连衣裙胸袋里的侦探徽章在哪儿。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɪməti] [spred] .

and	**smiled**	**happily**	**in**	**her**	**retreat**	**behind**	**the**	**dimity**	**spread**	**.**
和	微笑	快乐地	在	她	撤退	在后面	这	暗色	传播	.

她躲在昏暗的床铺后面，脸上露出了幸福的笑容。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] , ['fiːlɪks] , [ɪg'zæktli] [wer] [ðæt] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [oʊ'gɔrmən] [gɜːrl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Here**	**is**	**the**	**book**	**,**	**Felix**	**,**	**exactly**	**where**	**that**	**dull**	**little**	**O'Gorman**	**girl**	**put**	**it**	**.**
”	这里	是	这	书	,	菲利克斯	,	确切地	在哪里	那	乏味的	小的	奥戈尔曼	女孩	放	它	.

“菲利克斯，这本书就在这里，就在那个无趣的奥戈曼小女孩放的地方。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [koʊd] ? ” -

Do	**you**	**think**	**you**	**will**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**make**	**out**	**the**	**code**	**?**	**”**	**119**
做	你	思考	你	将要	曾经	是	有能力的	到	制作	出去	这	代码	?	”	-

你认为你最终能够破解这个密码吗？“119

“ [ʃʊr] !

“	**Sure**	**!**
”	当然	!

“当然！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][koʊd][aɪ][kɑːnt] [wɜːrk] .

There	**is**	**no**	**code**	**I**	**can't**	**work**	**.**
那里	是	不	代码	我	不能	工作	.

没有我搞不定的代码。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [taɪm] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [oʊld]['dev(ə)l]

It	may	take	time	but	it	will	be	great	fun	to	find	out	what	that	old	devil
它	可能	拿	时间	但	它	将要	是	伟大的	乐趣	到	寻找	出去	什么	那	老的	魔鬼

[oʊ'gɔrmən] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

O'Gorman	thought	of	us	.
奥戈尔曼	想法	的	我们	.

虽然可能需要一些时间，但弄清楚那个老恶魔奥戈曼对我们的看法将会非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l] [tuː] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] ;

It	will	be	helpful	too	to	find	out	exactly	what	he	knew	;
它	将要	是	有帮助	也	到	寻找	出去	确切地	什么	他	知道	;

查明他究竟知道些什么也很有帮助；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'dentəti] . ”

and	think	of	destroying	all	trace	of	our	identity	.	”
和	思考	的	摧毁	全部	痕迹	的	我们的	身份	.	”

并考虑彻底抹去我们身份的所有痕迹。”

“ - !

“	Umhum	!
”	-	!

“嗯哼！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌl] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] , ” [mjuːzd] ['dʒoʊzi] .

I	am	dull	and	my	father	was	a	devil	,	”	mused	Josie	.
我	是	乏味的	和	我的	父亲	曾是	一个	魔鬼	,	”	沉思	乔西	.

“我很无趣，我父亲是个魔鬼，”乔西沉思道。

“ [tuː] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][juː; jʊ] [red] - ['hændɪd] , [juː; jʊ] [mɑːrkəlz] ! ”

“	Two	more	reasons	for	catching	you	red	-	handed	,	you	Markles	!	”
”	二	更多的	原因	为了	捕捉	你	红色的	-	递交	,	你	马克尔斯	!	”

“又多了两个抓到你现行的理由，马克尔一家！”

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪzərz] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .

“	Here	are	the	scissors	,	”	went	on	the	rich	voice	of	Mrs	.	Markle	.
”	这里	是	这	剪刀	,	”	去	在	这	富有的	嗓音	的	太太	.	梅根	.

“剪刀在这里，”马克尔夫人用她那浑厚的声音继续说道。

“ [let] [ˌem 'iː][ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt] [ðə; ði] [noʊts] , ['klʌmzi] !

“	Let	me	rip	out	the	notes	,	Clumsy	!
”	让	我	撕裂	出去	这	笔记	,	笨拙	!

“让我把音符撕掉，笨蛋！”

[hɪr] , [ðiːz] [blæŋk] ['pepərz] [kæn; kən][biː; bi] [stɪtʃt] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

Here	,	these	blank	papers	can	be	stitched	in	their	place	.
这里	,	这些	空白的	文件	能	是	缝合	在	他们的	地方	.

这里，这些空白纸张可以缝制在它们应该在的地方。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər] [wiːks] , ['meɪbi] ['nevər] ,

The	girl	will	no	doubt	not	think	of	opening	this	book	for	weeks	,	maybe	never	,
这	女孩	将要	不	怀疑	不是	思考	的	开幕	这	书	为了	周	,	或许	绝不	,

这个女孩很可能好几个星期都不会想起要打开这本书，也许永远都不会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði][koʊd][ænd; ənd] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [noʊts] ['suːnər] .

but	she	knows	the	code	and	might	want	to	read	the	notes	sooner	.
但	她	知道	这	代码	和	可能	想	到	读	这	笔记	很快	.

但她了解密码，可能想早点阅读笔记。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

There	you	are	!
那里	你	是	!

你在这里！

[naʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [bɪg] [bʊks] .
Now put it back in between those big books .
现在 放 它 后退 在 之间 那些 大的 图书 .

现在把它放回那两本大书中间。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ɔːf] ? ”
Now shall we be off ? ”
现在 将 我们 是 离开 ? ”

现在我们出发吧?

“ [lets] [lʊk] [əˈraʊnd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
“ Let's look around now that we are here .
“ 我们来吧 看 大约 现在 那 我们 是 这里 .

“既然来了，我们就四处看看吧。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðæt] [oʊˈgɔrmən] [ˈgɜːlz] , [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [ʃɑːp] .
This is a clever idea of that O'Gorman girl's , to run this shop .
这 是 一个 聪明的 主意 的 那 奥戈尔曼 女孩们 , 到 跑步 这 店铺 .

这是奥戈曼家那个女孩的妙计，让她来经营这家店。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [dʌl] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .
Are you sure she is so dull ? ” asked the man .
是 你 当然 她 是 所以 乏味的 ? ” 问 这 男人 .

“你确定她真的那么无趣吗？”男人问道。

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪʃ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʌmplɪŋ] . ”
She has a fish eye and a face like a dumpling . ”
她 有 一个 鱼 眼睛 和 一个 脸 喜欢 一个 饺子 . ”

她有一双鱼眼，脸长得像饺子。

“ [oʊˈgɔrmən] [hæd; həd] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [dʌl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrkəl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
“ O'Gorman had too , and he wasn't dull , ” said Mr . Markle with some
“ 奥戈尔曼 有 也 , 和 他 不是 乏味的 , ” 说 先生 . 梅根 和 一些
[daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] . -
doubt in his tone . 120
怀疑 在 他的 语气 . -

“奥戈曼也一样，而且他并不乏味，”马克尔先生语气中带着一丝怀疑说道。120

“ [oʊ] , [trʌst] [ˌem ˈiː] , [ˈfiːlɪks] , [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [sens] .
“ Oh , trust me , Felix , to know when a woman has sense .
“ 哦 , 相信 我 , 菲利克斯 , 到 知道 什么时候 一个 女士 有 感觉 .

“哦，相信我，菲利克斯，要知道什么时候女人才有头脑。”

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][hæz; həz] [ˈeni] [ˈhjuːmər] .
I don't believe she even has any humor .
我 不 相信 她 甚至 有 任何 幽默 .

我觉得她一点幽默感都没有。

” [ˈdʒoʊzi] [ˈsmʌðəd] [ə; eɪ] [ˈgɪg(ə)l] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
” Josie smothered a giggle and drew her little revolver from her pocket .
” 乔西 窒息 一个 傻笑 和 画 她 小的 左轮手枪 从 她 口袋 .

乔西忍住笑，从口袋里掏出她的小左轮手枪。

[ðə; ði] ['intələupəz] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]

The	interlopers	were	pushing	open	the	door	of	her	bedroom	and
这	闯入者	是	推动	打开	这	门	的	她	卧室	和

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

without	further	ceremony	switched	on	the	light	.
没有	更远	仪式	切换	在	这	光	.

闯入者推开她卧室的门，二话不说就打开了灯。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [fiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['ʃeɪpli]

The	girl	could	see	their	feet	from	her	hiding	place	,	and	exceedingly	shapely
这	女孩	可以	看	他们的	脚	从	她	隐藏	地方	,	和	非常	优美

,

,

,

女孩从藏身之处能看到他们的脚，而且身材非常优美。

[wel] [ʃɑːd] [fiːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

well	shod	feet	they	were	.
出色地	鞋子	脚	他们	是	.

他们的鞋子很好看。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [snʌg] [pleɪs] , ” [sed] ['fiːlɪks] .

“	A	pretty	snug	place	,	”	said	Felix	.
“	一个	漂亮的	舒适	地方	,	”	说	菲利克斯	.

“真是个舒适的地方，”菲利克斯说。

“ ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪftɪŋ] , [haʊ'evər] . ”

“	Nothing	worth	lifting	,	however	.	”
“	没有什么	值得	举重	,	然而	.	”

“不过，没什么值得举起的。”

“ [nɑːt] [naʊ] ,

“	Not	now	,
“	不是	现在	,

“现在不要，

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stɑːk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn'tiːk] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd]

but	wait	until	they	begin	to	stock	up	with	antique	furniture	and	jewelry	and
但	等待	直到	他们	开始	到	库存	向上	和	古董	家具	和	珠宝	和

[wʌt] [nɑːt] .

what	not	.
什么	不是	.

但等到他们开始囤积古董家具、珠宝之类的东西时，你就知道了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ðen] .

There	will	be	plenty	then	.
那里	将要	是	很多	然后	.

到时候肯定会有很多。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][lɑːts][ʌv; əv][wɜːrk][soʊ][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] .

I	am	going	to	give	them	lots	of	work	so	I	can	come	here	often	.
我	是	去	到	给	他们	很多	的	工作	所以	我	能	来	这里	经常	.

我会给他们安排很多工作，这样我就可以经常来这里了。

[wʌn] [wɪl] [get] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɜːsənz] [θruː] [ðiːz] ['gɜːlz] .

One	will	get	to	know	very	desirable	persons	through	these	girls	.
一	将要	得到	到	知道	非常	理想	人	通过	这些	女孩们	.

通过这些女孩，你将有机会结识一些非常令人向往的人。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] [fuːl] , ['meri] ['luːɪs] ,

That	little	soft	fool	,	Mary	Louise	,
那	小的	柔软的	傻子	,	玛丽	路易丝	,

那个心软的小傻瓜，玛丽·路易丝

[noʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ventʃər] [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ]
knows **everybody** **and** **she** **is** **very** **much** **interested** **in** **this** **venture** **and** **is** **going**
知道 大家 和 她 是 非常 很多 感兴趣的 在 这 风险投资 和 是 去
[tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .
to **push** **it** **for** **all** **it** **is** **worth** **.**
到 推 它 为了 全部 它 是 值得 .

她认识所有人，对这个项目非常感兴趣，并且会全力以赴地推进它。

[maɪ][fɜːrst][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] ['lɔːndərɪŋ] [ðoʊz] ['næpkɪnz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] . ”
My **first** **job** **for** **them** **is** **laundering** **those** **napkins** **I** **have** **just** **finished** **.** **”**
我的 第一的 工作 为了 他们 是 洗衣 那些 餐巾纸 我 有 只是 完成的 . ”

我为他们做的第一份工作就是洗我刚刚用完的那些餐巾纸。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [pet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ **Oh** **,** **what** **a** **clever** **pet** **it** **is** **!**
“ 哦 , 什么 一个 聪明的 宠物 它 是 !

“哦，这只宠物真聪明！”

” [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɔː'tens] .
” **and** **Felix** **stopped** **and** **kissed** **Hortense** **.**
” 和 菲利克斯 停止 和 亲吻 霍滕斯 .

“然后菲利克斯停了下来，吻了霍滕斯。”

“ [ə; eɪ][mæn] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”
“ **A** **man** **never** **had** **such** **a** **partner** **before** **,** **I** **am** **sure** **.** **”**
“ 一个 男人 绝不 有 这样的 一个 伙伴 前 , 我 是 当然 . ”

“我敢肯定，他以前从未有过这样的伴侣。”

“ [wʌt] [æn; ən][oʊld] [guːs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **What** **an** **old** **goose** **you** **are** **!**
“ 什么 一个 老的 鹅 你 是 !

你真是个老古董！

” [hɜːr; hər] voice121
” **Her** **voice121**
” 她 voice121

“她的声音121

[wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [æz; əz] ['eni] ['wʊmənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [huː]
was **as** **pleased** **and** **affectionate** **as** **any** **woman's** **might** **have** **been** **who**
曾是 作为 高兴 和 亲热 作为 任何 女性的 可能 有 到过 WHO
[hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] ['waɪfli] [ækt] .
had **won** **her** **husband's** **approbation** **by** **some** **wifely** **act** **.**
有 韩元 她 丈夫的 赞许 经过 一些 妻子 行为 .

她像任何一个因妻子的某些举动而赢得丈夫赞赏的女人一样，感到高兴和深情。

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] !
“ **Come** **on** **now** **!**
“ 来 在 现在 !

“快点！”

[lets] [get] [aʊt] .
Let's **get** **out** **.**
我们来吧 得到 出去 .

我们走吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːgər] [tuː; tə][get] ['bɪzi] [ɑːn] [ðæt] [oʊld]
We **have** **what** **we** **came** **for** **and** **I** **am** **eager** **to** **get** **busy** **on** **that** **old**
我们 有 什么 我们 来了 为了 和 我 是 渴望的 到 得到 忙碌的 在 那 老的
['dev(ə)l] [oʊgɔrmənz] [koʊd] .
devil **O'Gorman's** **code** **.**
魔鬼 奥戈曼 代码 .

我们已经得到了我们想要的东西，我迫不及待地想要着手研究那个老魔鬼奥戈曼的密码。

" [ðeɪ] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] .

"	They	switched	off	the	light	and	locked	the	door	carefully	.
"	他们	切换	离开	这	光	和	已锁定	这	门	小心	.

他们关了灯，小心地锁上了门。

['dʒoʊzi] [s'kʌtld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] .

Josie	scuttled	from	under	her	bed	and	ran	to	the	front	window	.
乔西	沉没	从	在下面	她	床	和	跑	到	这	正面	窗户	.

乔西从床底下窜出来，跑到前面的窗户边。

['piːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪntli] ['laɪtɪd] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːrkəlz] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf]

Peeping	down	into	the	faintly	lighted	street	she	saw	the	Markles	walking	off
偷窥	向下	进入	这	淡淡的	照明	街道	她	锯	这	马克尔斯	步行	离开

[ə'fekʃənətli] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

affectionately	,	arm	in	arm	.
亲切地	,	手臂	在	手臂	.

她向下窥视灯光昏暗的街道，看到马克尔夫妇手挽着手，亲密地走开了。

" [ænd; ənd] [pʊr] [mæn] ,

"	And	poor	man	,
"	和	贫穷的	男人	,

"可怜的人，

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mæstər] ['fɑːðɚz] [koʊd][soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [riːd] ['frænsɪs]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] -

he	is	going	to	master	Father's	code	so	he	can	read	Francis	Thompson's	'
他	是	去	到	掌握	父亲的	代码	所以	他	能	读	弗朗西斯	汤普森的	-

[ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , -

The	Hound	of	Heaven	,	'
这	猎犬	的	天堂	,	-

他要掌握父亲的密码，这样他就能读懂弗朗西斯·汤普森的《天堂猎犬》了。

" [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [gʊd] [læf] .

"	and	Josie	allowed	herself	a	good	laugh	.
"	和	乔西	允许	她自己	一个	好的	笑	.

乔西忍不住哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [noʊts] ['mɪstər] . ['mɑːrkəl][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] ['kærid] [ɔːf] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	notes	Mr	.	Markle	had	so	carefully	carried	off	were	nothing	more	than
这	笔记	先生	.	梅根	有	所以	小心	携带	离开	是	没有什么	更多的	比

['dʒoʊziz]['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

Josie's	lessons	she	had	written	out	when	her	father	was	teaching	her
乔西的	课程	她	有	书面	出去	什么时候	她	父亲	曾是	教学	她

[ðə; ði][koʊd] .

the	code	.
这	代码	.

马克尔先生小心翼翼地带走的那些笔记，只不过是乔西在她父亲教她密码时写下的笔记而已。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][sʌm; səm] [gʊd] ,

"	Maybe	it	will	do	them	some	good	,
"	或许	它	将要	做	他们	一些	好的	,

"或许这对他们有好处，"

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	said	the	girl	with	a	feeling	akin	to	sympathy	in	her	heart	.
"	说	这	女孩	和	一个	感觉	类似的	到	同情	在	她	心	.

"女孩说道，心中充满了同情。"

" [aɪ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] .

"	I	feel	kind	of	sorry	for	the	poor	wretches	.
"	我	感觉	种类	的	对不起	为了	这	贫穷的	可怜虫	.

"我有点同情这些可怜的人。"

['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['krɪmənəlz] .

Father	**said**	**he**	**always**	**felt**	**sorry**	**for**	**criminals**	**.**
父亲	说	他	总是	毛毡	对不起	为了	罪犯	.

父亲说他一直很同情罪犯。

" [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [ʌn'drest] [ʃiː; ʃi] [ri'saitid] " [ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . " -

"	**As**	**the**	**girl**	**undressed**	**she**	**recited**	**"**	**The**	**Hound**	**of**	**Heaven**	**.**	**"**	**122**
"	作为	这	女孩	脱光衣服	她	背诵	"	这	猎犬	的	天堂	.	"	-

“女孩一边脱衣服，一边吟诵《天国猎犬》。”122

" [aɪ] [fled] [hɪm; ɪm] , [daʊn] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [deɪz] ;

"	**I**	**fled**	**Him**	**,**	**down**	**the**	**nights**	**and**	**down**	**the**	**days**	**;**
"	我	逃亡	他	,	向下	这	夜晚	和	向下	这	天	;

“我逃离他，日夜不停；

[aɪ] [fled] [hɪm; ɪm] , [daʊn] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ;

I	**fled**	**Him**	**,**	**down**	**the**	**arches**	**of**	**the**	**years**	**;**
我	逃亡	他	,	向下	这	拱门	的	这	年	;

我逃离了他，沿着岁月的拱门而去；

[aɪ] [fled] [hɪm; ɪm] , [daʊn] [ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] [weɪz]

I	**fled**	**Him**	**,**	**down**	**the**	**labyrinthine**	**ways**
我	逃亡	他	,	向下	这	迷宫般的	方式

我逃离了他，沿着迷宫般的小路逃走。

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [terz]

Of	**my**	**own**	**mind**	**;**	**and**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**tears**
的	我的	自己的	头脑	;	和	在	这	中间	的	眼泪

我内心深处；泪水盈眶

[aɪ][hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['rʌnɪŋ] ['læftər] .

I	**hid**	**from**	**Him**	**,**	**and**	**under**	**running**	**laughter**	**.**
我	隐藏	从	他	,	和	在下面	跑步	笑声	.

我躲着他，在一阵阵笑声中。

[ʌp] ['vistəd] [hoʊps] [aɪ] [sped] ;

Up	**vistaed**	**hopes**	**I**	**sped**	**;**
向上	已参观	希望	我	加速	;

我飞奔向远方，看到了希望；

[ænd; ənd] [ʃɑːt] , [pri'sipiteitid]

And	**shot**	**,**	**precipitated**
和	射击	,	沉淀

射击，骤然发生

[ə'daʊn] [taɪ'tænɪk] [gluːm] [ʌv; əv] - [terz] ,

Adown	**Titanic**	**glooms**	**of**	**chasmèd**	**tears**	**,**
向下	泰坦尼克号	阴郁	的	-	眼泪	,

泰坦尼克号坠落，泪水如同裂痕般深沉，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [strɔːŋ] [fiːt] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['fɑːloʊd] ['æftər] .

From	**those**	**strong**	**Feet**	**that**	**followed**	**,**	**followed**	**after**	**.**
从	那些	强的	脚	那	随后	,	随后	后	.

从那些强劲的脚步声中，我们得以继续前行。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜːrɪŋ] [tʃeɪs] ,

But	**with**	**unhurrying**	**chase**	**,**
但	和	不慌不忙	追赶	,

但以不慌不忙的追逐方式，

[ænd; ənd] [ˌʌnpər'tɜːrbd] [peɪs] ,

And	**unperturbed**	**pace**	**,**
和	镇定自若	步伐	,

步伐平稳，

[dɪ'lɪbərət] [spiːd] , [mə'dʒestɪk] ['ɪnstənsi] ,
Deliberate speed , majestic instancy ,
商榷 速度 , 雄伟 即时性 ,

沉着冷静的速度，庄严而迅捷的瞬间，

[ðeɪ] [biːt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [biːt]
They beat — and a Voice beat
他们 打 — 和 一个 嗓音 打

他们击打——还有声音击打

[mɔːr] ['ɪnstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fiːt] —
More instant than the Feet —
更多的 立即的 比 这 脚 —

比脚更快——

- [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'treɪ] [ðiː] , [huː] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] . - ″ -
' All things betray thee , who betrayest Me . ' ″ 123
- 全部 事物 背叛 你 , WHO 背叛 我 . - ″ -

“万物都将背叛你，你背叛了我。”123

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['bɪli] [meɪks] [ə; eɪ] [kɔːl]
BILLY MAKES A CALL
比利 制作 一个 称呼

比利打了个电话

['dʒoʊzi][toʊld][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [naɪt] [spent] [ɪn][ðə; ði]
Josie told not a soul of her experience on her first night spent in the
乔西 讲述 不是 一个 灵魂 的 她 经验 在 她 第一的 夜晚 花费 在 这
['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] .
Higgledy - Piggledy Shop .
杂乱无章 - 猪仔 店铺 .

乔西没有跟任何人提起她在杂物店度过的第一晚的经历。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [tʃiːf] ['lɔnzdeil] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
She felt as though perhaps she should have taken Chief Lonsdale into her
她 毛毡 作为 尽管 也许 她 应该 有 已采取 首席 朗斯代尔 进入 她
['kɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

她觉得自己或许应该向朗斯代尔警长坦诚相告。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] [maɪt] ['bʌŋg(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] .
but on the other hand was so afraid a mere man might bungle the thing .
但 在 这 其他 手 曾是 所以 害怕的 一个 仅仅 男人 可能 搞糟 这 事物 .

但另一方面，又非常担心一个普通人会把事情搞砸。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [sɑːlv]
Besides she felt a pardonable pride in the possibility of being the one to solve
除了 她 毛毡 一个 情有可原 自豪 在 这 可能性 的 存在 这 一 到 解决
[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]
a mystery that had been puzzling the wise heads of the secret service for
一个 神秘 那 有 到过 令人费解 这 明智的 头部 的 这 秘密 服务 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

此外，她还为自己有可能解开困扰秘密情报部门高层一段时间的谜团而感到自豪，这种自豪感是可以理解的。

[θefts] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['welθi] ['pɝːsənz] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

Thefts	**were**	**constantly**	**being**	**reported**	**from**	**wealthy**	**persons**	**,**	**high**	**in**	**the**	**social**
盗窃	是	不断地	存在	据报道	从	富裕	人	,	高的	在	这	社会的

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

富裕阶层、社会地位显赫的人士频频遭遇盗窃。

[frʌm; frəm] ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

from	**every**	**city**	**in**	**the**	**union**	**.**
从	每一个	城市	在	这	联盟	.

来自美国各地。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [moʊst] [mɪ'stɪriəsli] , ['pɪktʃərz] , [brɪk] - [ə; eɪ] -

All	**kinds**	**of**	**household**	**goods**	**would**	**disappear**	**most**	**mysteriously**	**,**	**pictures**	**,**	**bric**	**-**	**a**	**-**
全部	种类	的	家庭	商品	会	消失	最多	神秘地	,	图片	,	砖块	-	一个	-

['bræk] , [rʌgz] , [bʊks] ;

brac	**,**	**rugs**	**,**	**books**	**;**
支架	,	地毯	,	图书	;

各种各样的家居用品都会神秘消失，包括照片、小摆设、地毯、书籍；

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['fɜːrnɪtʃər] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [strɔːŋ] [men] [tuː; tə] [muːv] ,

sometimes	**even**	**furniture**	**heavy**	**enough**	**to**	**take**	**two**	**strong**	**men**	**to**	**move**	**,**
有时	甚至	家具	重的	足够的	到	拿	二	强的	男人	到	移动	,

有时甚至是一些重到需要两个壮汉才能搬动的家具。

[wʊd] [biː; bi] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌn'kæni] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

would	**be**	**spirited**	**away**	**in**	**a**	**style**	**uncanny**	**to**	**say**	**the**	**least**	**.**
会	是	精神抖擞	离开	在	一个	风格	不可思议	到	说	这	至少	.

会被以一种至少可以说是匪夷所思的方式悄然带走。

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lɑːk] [ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

Unsuspecting	**people**	**would**	**lock**	**their**	**apartments**	**and**	**go**	**off**	**for**	**a**	**pleasant**
毫无戒心的	人们	会	锁	他们的	公寓	和	去	离开	为了	一个	令人愉快的

[wiːk] - [end][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

week	**-**	**end**	**in**	**the**	**country**	**,**
星期	-	结尾	在	这	国家	,

毫无防备的人们会锁好公寓门，然后去乡下度过一个愉快的周末。

[pər'hæps] [liːv] ['sɜːrvənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] come124

perhaps	**leave**	**servants**	**in**	**charge**	**,**	**and**	**come124**
也许	离开	仆人	在	收费	,	和	come124

或许可以留下仆人照看，然后.....124

[hoʊm] [tuː; tə][ruːmz; rʊmz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ɔːl] ['væljuəblz] .

home	**to**	**rooms**	**bereft**	**of**	**all**	**valuables**	**.**
家	到	房间	失去	的	全部	贵重物品	.

屋内房间里空无一物。

[ðə; ði] [θiːvz] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] ['eksələnt] [teɪst] [ænd; ənd] ['nevər] [stoʊl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] .

The	**thieves**	**always**	**showed**	**excellent**	**taste**	**and**	**never**	**stole**	**anything**	**but**	**the**	**best**	**.**
这	窃贼	总是	显示	出色的	品尝	和	绝不	偷窃	任何事物	但	这	最好的	.

这些窃贼品味极佳，只偷最好的东西。

['sɪmələr] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

Similar	**losses**	**were**	**reported**	**from**	**East**	**and**	**West**	**,**	**North**	**and**	**South**	**.**
相似的	损失	是	据报道	从	东方	和	西方	,	北	和	南	.

东部和西部、北部和南部都报告了类似的损失。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['meni] [.mis'giviŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

Of	**course**	**our**	**little**	**detective**	**had**	**many**	**misgivings**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**
的	课程	我们的	小的	侦探	有	许多	疑虑	在	这	主题	的	这

['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [dɪr] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrkəlz] ,

intimacy	**between**	**her**	**dear**	**Mary**	**Louise**	**and**	**the**	**Markles**	**,**
亲密关系	之间	她	亲爱的	玛丽	路易丝	和	这	马克尔斯	,

当然，我们的小侦探对她亲爱的玛丽·路易丝和马克尔夫妇之间的亲密关系有很多疑虑。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['wɔːrmər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] .

which	**seemed**	**to**	**be**	**growing**	**closer**	**and**	**warmer**	**as**	**the**	**days**	**went**	**on**	**.**
哪个	似乎	到	是	生长	更近	和	更温暖	作为	这	天	去	在	.

随着时间推移，气温似乎越来越高，天气也越来越暖和。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrfədi] .

“	**I**	**am**	**as**	**sure**	**as**	**sure**	**can**	**be**	**of**	**their**	**perfidy**	**.**
”	我	是	作为	当然	作为	当然	能	是	的	他们的	背信弃义	.

“我非常肯定他们的背信弃义。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]

I	**certainly**	**did**	**not**	**go**	**to**	**sleep**	**under**	**the**	**bed**	**and**	**dream**	**that**	**they**	**came**	**in**
我	当然	做过	不是	去	到	睡觉	在下面	这	床	和	梦	那	他们	来了	在

[ænd; ənd][dɪd][ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	**did**	**and**	**said**	**what**	**they**	**did**	**,**
和	做过	和	说	什么	他们	做过	,

我当然没有睡在床底下，也没有梦见他们进来做了那些事，说了那些话。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][baɪd][maɪ][taɪm][ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['pruːviŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

but	**I**	**must**	**bide**	**my**	**time**	**or**	**they**	**will**	**get**	**off**	**without**	**my**	**proving**	**anything**	**of**
但	我	必须	比德	我的	时间	或者	他们	将要	得到	离开	没有	我的	证明	任何事物	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

importance	**on**	**them**	**,**
重要性	在	他们	,

但我必须耐心等待时机，否则即使我没能证明他们有任何重要的罪行，他们也会逍遥法外。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɔː'tens] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['meri]

”	**she**	**would**	**say**	**to**	**herself**	**when**	**she**	**saw**	**Hortense**	**with**	**her**	**arm**	**around**	**Mary**
”	她	会	说	到	她自己	什么时候	她	锯	霍滕斯	和	她	手臂	大约	玛丽

['luːɪs] ,

Louise	**,**
路易丝	,

“每当她看到霍滕斯搂着玛丽·路易丝的肩膀时，她就会这样对自己说。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

making	**a**	**great**	**show**	**of**	**affection**	**.**
制作	一个	伟大的	展示	的	感情	.

大方地表达爱意。

[hɔː'tens] ['mɑːrkəl] [nuː] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [bəuθ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

Hortense	**Markle**	**knew**	**very**	**well**	**how**	**to**	**make**	**herself**	**both**	**agreeable**	**and**	**useful**	**.**
霍滕斯	梅根	知道	非常	出色地	如何	到	制作	她自己	两个都	同意	和	有用	.

霍滕斯·马克尔非常清楚如何让自己既讨人喜欢又有用。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] ['aʊərz] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

She	**would**	**spend**	**hours**	**playing**	**chess**	**with**	**Colonel**	**Hathaway**	**or**	**she**	**would**	**go**	**to**	**the**
她	会	花费	小时	玩耍	棋	和	上校	哈撒韦	或者	她	会	去	到	这

['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [mætʃ] [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] [leɪs] [fɔːr; fər] ['meri] ['luːɪs] .

greatest	**trouble**	**to**	**match**	**some**	**bit**	**of**	**lace**	**for**	**Mary**	**Louise**	**.**
最	麻烦	到	匹配	一些	少量	的	蕾丝	为了	玛丽	路易丝	.

她会花几个小时和哈撒韦上校下棋，或者费尽心思为玛丽·路易斯挑选一块合适的蕾丝。

[ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mætʃləs] ['niːd(ə)lwɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'spektɪv]

She	**spent**	**much**	**of**	**her**	**time**	**engaged**	**in**	**matchless**	**needlework**	**for**	**the**	**prospective**
她	花费	很多	的	她	时间	已订婚的	在	无比	针线活	为了	这	预期

[braɪd] .

bride	**.**
新娘	.

她把大部分时间都花在了为准新娘精心制作精美绝伦的针线活上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] , [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['prɪti] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][help]

She	**was**	**so**	**pleasant**	**,**	**so**	**agreeable**	**and**	**so**	**very**	**pretty**	**that**	**one**	**could**	**not**	**help**
她	曾是	所以	令人愉快的	，	所以	同意	和	所以	非常	漂亮的	那	一	可以	不是	帮助

['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

liking	**her**	**.**
喜欢	她	.

她性格温和，待人友善，而且非常漂亮，让人不由自主地喜欢上她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多菲尔德的玛丽·路易斯(Mary Louise at Dorfield)
第5/8页

[moʊst][ʌv; əv] Mary125
Most **of** **Mary125**
最多 的 Mary125

玛丽125的大部分

[luːˈiːzɪz] [frendz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [dɪd] .
Louise's **friends** **found** **her** **quite** **as** **charming** **as** **Mary** **Louise** **did** **.**
路易丝的 朋友们 成立 她 相当 作为 迷人 作为 玛丽 路易丝 做过 .

路易丝的朋友们觉得她和玛丽·路易丝一样迷人。

[aiˈriːn] [məkˈfɑːlin] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [səˈkʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
Irene **MacFarlane** **was** **the** **only** **one** **who** **did** **not** **succumb** **to** **her** **fascination** **.**
艾琳 麦克法兰 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 屈服 到 她 魅力 .

艾琳·麦克法兰是唯一一个没有被她迷惑的人。

[pʊr] [aiˈriːn] !
Poor **Irene** **!**
贫穷的 艾琳 !

可怜的艾琳!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [hɔːˈtens] [ˈmɑːrkəl] .
She **had** **many** **a** **struggle** **with** **herself** **on** **the** **subject** **of** **Hortense** **Markle** **.**
她 有 许多 一个 斗争 和 她自己 在 这 主题 的 霍滕斯 梅根 .

在霍滕斯·马克尔这件事上，她内心经历了很多挣扎。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [wʌz; wəz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [enˈdevəd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə]
She **felt** **that** **her** **dislike** **was** **unreasonable** **and** **endeavored** **in** **every** **way** **to**
她 毛毡 那 她 不喜欢 曾是 不合理 和 努力 在 每一个 方式 到
[haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
hide **it** **,**
隐藏 它 ,

她觉得自己的厌恶之情毫无道理，于是想方设法掩饰起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
but **she** **was** **of** **such** **a** **truthful** **nature** **that** **it** **was** **impossible** **for** **her**
但 她 曾是 的 这样的 一个 真实 自然 那 它 曾是 不可能的 为了 她
[tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)l] .
to **dissemble** **.**
到 掩饰 .

但她生性诚实，根本不可能虚伪。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [wei] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]
In **the** **meantime** **preparations** **for** **the** **wedding** **were** **under** **way** **and** **all** **of**
在 这 与此同时 准备工作 为了 这 婚礼 是 在下面 方式 和 全部 的
[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˈgɝːlz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbraɪdzˌmeɪdz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [frɑːks] .
the **group** **of** **girls** **chosen** **to** **be** **bridesmaids** **were** **busy** **over** **their** **frocks** **.**
这 团体 的 女孩们 选定 到 是 伴娘 是 忙碌的 超过 他们的 连衣裙 .

与此同时，婚礼的筹备工作也在进行中，所有被选为伴娘的女孩们都在忙着挑选礼服。

[aiˈriːn] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
Irene **was** **willing** **to** **assist** **in** **any** **way** **,**
艾琳 曾是 愿意的 到 协助 在 任何 方式 ,

艾琳愿意以任何方式提供帮助。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huːz] [help][wʌz; wəz] ['ɒf(tə)n] [æskt] .

but	Mrs	.	Markle	was	the	one	whose	help	was	oftener	asked	.
但	太太	.	梅根	曾是	这	一	谁	帮助	曾是	更频繁	问	.

但人们更常向马克尔夫人寻求帮助。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] , ” [ai'riːn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	It	is	not	that	I	am	jealous	,	”	Irene	would	say	to	herself	.
”	它	是	不是	那	我	是	嫉妒的	,	”	艾琳	会	说	到	她自己	.

“我并不是嫉妒，”艾琳会对自己说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] .

“	It	can't	be	that	.
”	它	不能	是	那	.

“不可能是那样。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['dʒeləs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	never	been	jealous	in	my	life	.
我	有	绝不	到过	嫉妒的	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有嫉妒过别人。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌoʊvər'kʌm] .

I	have	an	instinct	of	distrust	that	I	can't	overcome	.
我	有	一个	本能	的	怀疑	那	我	不能	克服	.

我有一种无法克服的不信任感。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Her	husband	affects	me	the	same	way	.
她	丈夫	影响	我	这	相同的	方式	.

她的丈夫对我的影响也一样。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [maɪ'self] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][ʌv; əv] ['eni]

What	am	I	that	I	should	set	myself	up	as	a	person	whose	instinct	is	of	any
什么	是	我	那	我	应该	放	我	向上	作为	一个	人	谁	本能	是	的	任何

['vælјuː] ?

value	?
价值	?

我凭什么认为自己的直觉有什么价值?

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [ɔːr][soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ]

They	must	be	all	that	they	seem	or	so	many	persons	would	not	be	attracted	by
他们	必须	是	全部	那	他们	似乎	或者	所以	许多	人	会	不是	是	吸引	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一定名副其实，否则不会有那么多人被他们吸引。

” [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [hoʊpt] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] would126

”	She	rather	hoped	Josie	O'Gorman	would126
”	她	相当	希望	乔西	奥戈尔曼	would126

她倒是希望乔西·奥戈尔曼能126

[fiːl] [laɪk] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɔː'tens]

feel	like	discussing	the	matter	with	her	after	their	little	talk	concerning	Hortense
感觉	喜欢	讨论	这	事情	和	她	后	他们的	小的	讲话	有关	霍滕斯

['mɑːrkəl][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [hæd; həd][ɪts] [haʊs] ['wɔːrmɪŋ] ,

Markle	on	the	day	the	Higgledy	-	Piggledy	Shop	had	its	house	warming	,
梅根	在	这	天	这	杂乱无章	-	猪仔	店铺	有	它是	房子	变暖	,

在Higgledy-Piggledy Shop举办乔迁派对那天，她们就Hortense Markle进行了一番简短的交谈，之后我感觉应该和她讨论一下这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'stu:t] ['dʒoʊzi][dɪd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪ'ri:n] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

but	the	astute	Josie	did	not	mention	it	again	and	Irene	felt	that	she	must
但	这	精明	乔西	做过	不是	提到	它	再次	和	艾琳	毛毡	那	她	必须

[nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

not	be	the	one	to	approach	the	subject	.
不是	是	这	一	到	方法	这	主题	.

但精明的乔西没有再提起这件事，艾琳觉得她不应该主动提起这个话题。

[ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [fi:t] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .

The	Higgledy	-	Piggledy	Shop	was	getting	on	its	feet	in	great	shape	.
这	杂乱无章	-	猪仔	店铺	曾是	获得	在	它是	脚	在	伟大的	形状	.

Higgledy-Piggledy Shop 的经营状况非常好，正在逐步恢复正常。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti][ɪn] [dɔrfi:ld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] ['kʌstəmərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts]

It	was	a	novelty	in	Dorfield	and	found	its	customers	because	of	its
它	曾是	一个	新奇	在	多菲尔德	和	成立	它是	顾客	因为	的	它是

[ʌn'ju:ʒəlnɛs] [æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] ['kʌstəmərz] [rɪ'tɜ:rnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

unusualness	at	first	and	then	those	customers	returned	because	of	the
不寻常	在	第一的	和	然后	那些	顾客	返回	因为	的	这

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃɔpˌki:pəz] .

efficiency	of	the	young	shopkeepers	.
效率	的	这	年轻的	店主	.

这家店在多菲尔德很新奇，起初是因为它的独特性吸引了顾客，后来这些顾客又因为年轻店主的效率而再次光顾。

[ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [wʌz; wəz] [kept] [kwaɪt] ['bɪzi] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [fækts][fɔ:r; fər] ['stjʊdnts] [ɑ:n] ['meni] [ænd; ənd]

Elizabeth	Wright	was	kept	quite	busy	hunting	up	facts	for	students	on	many	and
伊丽莎白	赖特	曾是	保留	相当	忙碌的	打猎	向上	事实	为了	学生	在	许多	和

['veriəs] ['sʌbdʒekts] .

various	subjects	.
各种各样的	主题	.

伊丽莎白·赖特非常忙，她为学生们搜集各种各样科目的资料。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['taɪpɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd]['i:v(ə)n][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

She	had	typing	to	do	and	even	obituary	notices	to	write	and	sometimes
她	有	打字	到	做	和	甚至	讣告	通知	到	写	和	有时

[lʌv] ['letərz] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [fɔ:r; fər] ['bæʃfl] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] .

love	letters	to	compose	for	bashful	young	men	and	maidens	.
爱	信件	到	撰写	为了	害羞的	年轻的	男人	和	少女们	.

她需要打字，甚至还要写讣告，有时还要为害羞的年轻男女代写情书。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][lɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [klʌb] ['pepərz] [ɑ:n] ['evri] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr]

It	was	her	lot	to	write	club	papers	on	every	subject	from	Shakespeare
它	曾是	她	很多	到	写	俱乐部	文件	在	每一个	主题	从	莎士比亚

[tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['glæsɪz] .

to	the	musical	glasses	.
到	这	音乐	眼镜	.

她的任务就是撰写俱乐部论文，主题包罗万象，从莎士比亚到音乐杯，无所不包。

['dʒoʊzi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [kən'sɜ:rnɪŋ]

Josie	had	felt	it	necessary	to	take	Elizabeth	into	her	confidence	concerning
乔西	有	毛毡	它	必要的	到	拿	伊丽莎白	进入	她	信心	有关

[hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] ,

her	being	connected	with	the	secret	service	,
她	存在	连接	和	这	秘密	服务	,

乔西觉得有必要向伊丽莎白坦白她与秘密情报机构有联系这件事。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [di'vʌldʒd] [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] [mɑ:rkəlz] .

but	never	once	had	she	divulged	her	suspicions	of	the	attractive	Markles	.
但	绝不	一次	有	她	泄露	她	怀疑	的	这	吸引人的	马克尔斯	.

但她从未透露过自己对魅力十足的梅根·马克尔的怀疑。

[ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ai'ri:n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ʃi:; ʃi] had127

The	one	little	talk	she	had	had	with	Irene	was	the	only	time	she	had127
这	一	小的	讲话	她	有	有	和	艾琳	曾是	这	仅有的	时间	她	had127

她和艾琳那一次简短的谈话，是她唯一一次.....127

[let] [hɜ:r'self] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðoʊz] ['pɝ:sənz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp]

let	herself	go	in	the	least	concerning	those	persons	whom	she	hoped	to	catch	up
让	她自己	去	在	这	至少	有关	那些	人	谁	她	希望	到	抓住	向上

[wɪð; wɪθ][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['vɪləni:z] .

with	in	some	of	their	supposed	villainies	.
和	在	一些	的	他们的	据称	恶棍	.

她对那些她希望能够揭露其所谓罪行的人，至少是放任自流了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hɔ:'tens] [æz; əz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv]

Elizabeth	was	as	enthusiastic	about	the	beautiful	Hortense	as	were	all	of
伊丽莎白	曾是	作为	热情的	关于	这	美丽的	霍滕斯	作为	是	全部	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [set] ,

the	young	people	of	her	set	,
这	年轻的	人们	的	她	放	,

伊丽莎白和她圈子里的所有年轻人一样，都对美丽的霍滕斯充满热情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid]

in	spite	of	the	fact	that	her	sisters	and	mother	declared	the	young	married
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	姐妹	和	母亲	声明	这	年轻的	已婚

['wʊmən] [hæd; həd][æn; ən][,ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mə'nɑ:pəlaɪz] [ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər]

woman	had	an	inclination	to	monopolize	the	eligible	young	men	of	their
女士	有	一个	倾角	到	独占	这	有资格的	年轻的	男人	的	他们的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

尽管她的姐妹和母亲都声称这位年轻的已婚妇女有垄断她们认识的适龄年轻男子的倾向。

['bɪli] [mə'grɔ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Billy	McGraw	certainly	was	very	attentive	to	her	,
比利	麦格劳	当然	曾是	非常	细心	到	她	,

比利·麦格劳对她确实非常体贴。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

although	his	liking	for	Elizabeth	was	growing	day	by	day	.
虽然	他的	喜欢	为了	伊丽莎白	曾是	生长	天	经过	天	.

尽管他对伊丽莎白的好感与日俱增。

“ [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	She's	such	a	good	fellow	,	”	he	would	say	to	himself	,
“	她是	这样的	一个	好的	同伴	,	”	他	会	说	到	他自己	,

“她真是个好姑娘，”他会对自己说。

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pæl] , [haʊ'evər] ,

never	thinking	of	her	as	anything	but	a	pal	,	however	,
绝不	思维	的	她	作为	任何事物	但	一个	朋友	,	然而	,

然而，我从未把她当成朋友以外的人。

[waɪl] [hi:; hi] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] ['tɔ:mentid] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɔ:'tens] ['mɑ:rkəl]

while	he	spent	many	a	wakeful	night	tormented	by	the	thought	of	Hortense	Markle
尽管	他	花费	许多	一个	清醒	夜晚	饱受折磨	经过	这	想法	的	霍滕斯	梅根

,

,

,

虽然他曾多次彻夜难眠，被霍滕斯·马克尔的身影所折磨，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['pɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] [sʌtʃ]

for	whom	he	had	a	chivalrous	pity	because	of	being	married	to	such
为了	谁	他	有	一个	骑士精神	遗憾	因为	的	存在	已婚	到	这样的

[æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] .

an	unsympathetic	middle	-	aged	man	.
一个	冷漠无情	中间	-	老年人	男人	.

他出于骑士精神对她表示同情，因为她嫁给了这样一个冷漠无情的中年男人。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][kɔːlz][hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrkəlz] - ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ,

Many	were	the	calls	he	made	at	the	Markles	'	charming	apartment	,
许多	是	这	呼叫	他	制成	在	这	马克尔斯	-	迷人	公寓	,

他给马克尔夫妇那间迷人的公寓打了许多电话，

[wen] ['mɪstər] . ['mɑːrkəl] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒɪŋli] [skers] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

when	Mr	.	Markle	would	make	himself	obligingly	scarce	and	leave	the	young	man
什么时候	先生	.	梅根	会	制作	他自己	乐意地	稀少	和	离开	这	年轻的	男人

[tuː; tə] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] .

to	delightful	tête	-	a	-	têtes	with	his	charming	young	wife	.
到	愉快	头	-	一个	-	头	和	他的	迷人	年轻的	妻子	.

这时，马克尔先生会体贴地避开人群，让这位年轻人和他迷人的年轻妻子享受愉快的二人世界。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['ɔːrkɪd] [pɪn] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	You	promised	to	let	me	see	the	orchid	pin	when	I	came	to	see	you	,
“	你	承诺	到	让	我	看	这	兰花	别针	什么时候	我	来了	到	看	你	,

“你答应过我来看你的时候会让我看看那枚兰花胸针，

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɑːn] his128

”	he	remarked	on	his128
”	他	评论	在	his128

他在谈到他的128时说道

[fɜːrst][kɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['hi^ldi]

first	call	,	which	was	on	the	very	next	evening	after	the	luncheon	at	the	Higgledy
第一的	称呼	,	哪个	曾是	在	这	非常	下一个	晚上	后	这	午餐	在	这	杂乱无章

- ['pɪgəldi] .

-	Piggledy	.
-	猪仔	.

第一次通话是在 Higgledy-Piggledy 午餐后的第二天晚上。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] ['redɪli] .

“	Why	,	of	course	,	”	she	responded	readily	.
“	为什么	,	的	课程	,	”	她	回应	容易	.

“当然可以，”她爽快地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [hɪr] .

“	But	I	am	so	sorry	it	is	not	here	.
“	但	我	是	所以	对不起	它	是	不是	这里	.

“但我很遗憾它不在这里。”

[ðə; ði] [kætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	catch	was	a	little	weak	and	Felix	took	it	yesterday	afternoon	to	the
这	抓住	曾是	一个	小的	虚弱的	和	菲利克斯	采取	它	昨天	下午	到	这

['dʒuːələr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnd] .

jewelers	to	have	it	strengthened	.
珠宝商	到	有	它	加强	.

这个鱼钩有点脆弱，费利克斯昨天下午把它拿到珠宝店去加固了一下。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['tendər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

I	would	not	lose	it	for	worlds	with	all	of	its	tender	associations	.
我	会	不是	失去	它	为了	世界	和	全部	的	它是	投标	协会	.

就算用全世界来交换，我也不会失去它，因为它承载着我所有美好的回忆。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌsentɪ'ment(ə)l] . ”

I	know	you	think	I	am	sentimental	.	”
我	知道	你	思考	我	是	感伤的	.	”

我知道你觉得我很感性。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

“	Not	at	all	!
”	不是	在	全部	!

“一点也不!

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['vaɪ, 'viː] ['tɔməs] [felt] [ə'baʊt] [hɜːrz] ,

That	is	just	the	way	Vi	Thomas	felt	about	hers	,
那	是	只是	这	方式	维	托马斯	毛毡	关于	她的	,

薇·托马斯对她自己的那件东西也是这种感觉。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

the	one	that	was	a	counterpart	of	yours	.
这	一	那	曾是	一个	对应物	的	你的	.

和你对应的那个。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['dʒɛrəld] ['tɔməs] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

By	the	way	,	I	heard	from	Jerald	Thomas	only	yesterday	afternoon	.
经过	这	方式	,	我	听到	从	杰拉尔德	托马斯	仅有的	昨天	下午	.

对了，我昨天下午才收到杰拉尔德·托马斯的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

It	was	something	of	a	coincidence	that	we	should	have	been	talking	about
它	曾是	某物	的	一个	巧合	那	我们	应该	有	到过	说	关于

[hɪm; ɪm][æt; ət] ['lʌntʃən] .

him	at	luncheon	.
他	在	午餐	.

我们午餐时正好谈到他，这真有点巧合。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

I	have	not	heard	from	him	for	ages	.
我	有	不是	听到	从	他	为了	年龄	.

我很久没收到他的消息了。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ]

He	tells	me	that	he	and	Vi	went	off	to	Atlantic	City	several	months	ago
他	讲述	我	那	他	和	维	去	离开	到	大西洋	城市	一些	几个月	前

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] ,

for	a	breathing	spell	,
为了	一个	呼吸	拼写	,

他告诉我，他和薇几个月前去了大西洋城放松一下。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['bʌtlər] .

leaving	their	apartment	in	charge	of	a	trusted	butler	.
离开	他们的	公寓	在	收费	的	一个	可信	管家	.

他们把公寓交给一位值得信赖的管家照看。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [rʌgz] , ['etʃɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

They	had	wonderful	furnishings	,	rugs	,	etchings	and	so	forth	.
他们	有	精彩的	家具	,	地毯	,	蚀刻画	和	所以	前进	.

他们拥有精美的家具、地毯、版画等等。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l] .

When	they	came	back	their	place	was	cleared	of	everything	in	the	least	valuable	.
什么时候	他们	来了	后退	他们的	地方	曾是	已清除	的	一切	在	这	至少	有价值的	.

他们回来时，屋里所有值钱的东西都被搬空了。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frend] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]

The	butler	had	gone	out	to	dinner	with	some	friend	he	had	picked	up
这	管家	有	已消失	出去	到	晚餐	和	一些	朋友	他	有	挑选	向上

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [drʌgd] [ænd; ənd] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	had	been	drugged	and	not	able	to	get	back	to	his	place	,
和	有	到过	吸毒	和	不是	有能力的	到	得到	后退	到	他的	地方	,

管家和他在外结识的一位朋友外出吃饭，结果被人下了药，无法自行返回住处。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [drʌŋk] , [θiːvz] had129

and	while	he	was	sleeping	off	his	drunk	,	thieves	had129
和	尽管	他	曾是	睡眠	离开	他的	醉	,	窃贼	had129

趁他酒醒睡着的时候，小偷们偷走了129个东西。

['sɪmplɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bluːmɪŋ] ['bɪznəs] .

simply	lifted	the	whole	blooming	business	.
简单地	抬起	这	所有的	盛开	商业	.

简直把整个蓬勃发展的企业都带起来了。

[vaɪz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] [tuː] .

Vi's	jewels	had	been	taken	from	the	safe	too	.
vi 的	珠宝	有	到过	已采取	从	这	安全的	也	.

Vi的珠宝也从保险箱里被拿走了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['ɔːrkɪd] [pɪn] [ɔːr] [nɑːt] . ”

I	don't	know	whether	they	got	her	orchid	pin	or	not	.	”
我	不	知道	无论	他们	得到	她	兰花	别针	或者	不是	.	”

我不知道他们有没有拿到她的兰花胸针。

“ [haʊ] ['terəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [hɔː'tens] .

“	How	terrible	!	”	cried	Hortense	.
“	如何	糟糕的	!	”	哭	霍滕斯	.

“太可怕了！”霍滕斯喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [kə'læməti] [ðæn; ðən] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['preʃəs] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ,

“	I	can't	think	of	a	greater	calamity	than	losing	my	precious	household	goods	,
“	我	不能	思考	的	一个	更大的	灾害	比	输	我的	宝贵的	家庭	商品	,

“我想不出比失去珍贵的家居用品更大的灾难了。”

[θɪŋz] [ðæt] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiːv]

things	that	Felix	and	I	have	so	carefully	selected	and	for	which	we've
事物	那	菲利克斯	和	我	有	所以	小心	已选	和	为了	哪个	我们已经

[dɪ'naɪd] [ɑːr'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] . ”

denied	ourselves	so	much	.	”
否认	我们自己	所以	很多	.	”

菲利克斯和我精心挑选的，我们为了拥有它们而克制了很多欲望的东西。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [faɪn] ['etʃɪŋ] [tuː] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] ?

“	You	have	some	fine	etchings	too	,	have	you	not	?
“	你	有	一些	美好的	蚀刻画	也	,	有	你	不是	?

“你也有一些精美的版画，对吧？”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['etʃɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːt] . ”

I	don't	know	much	about	etchings	,	but	I	like	them	a	lot	.	”
我	不	知道	很多	关于	蚀刻画	,	但	我	喜欢	他们	一个	很多	.	”

我对蚀刻版画了解不多，但我很喜欢它们。

“ [jes] , [bʌt; bət] [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [naʊ] .

“	Yes	,	but	don't	look	at	them	now	.
“	是的	,	但	不	看	在	他们	现在	.

“是的，但现在别看它们。”

['fiːlɪks] [ə'dɔːz] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Felix	**adores**	**showing**	**them**	**to**	**people**	**and**	**he**	**knows**	**all**	**about**	**them**	**.**
菲利克斯	喜爱	显示	他们	到	人们	和	他	知道	全部	关于	他们	.

菲利克斯很喜欢向人们展示它们，而且他对它们了如指掌。

[ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [kʌm] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

The	**next**	**time**	**you**	**come**	**he**	**will**	**take**	**great**	**pleasure**	**in**	**showing**	**them**	**to**	**you**	**.**
这	下一个	时间	你	来	他	将要	拿	伟大的	乐趣	在	显示	他们	到	你	.

下次你来的时候，他会非常乐意带你去看。

[dʒʌst] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . ”

Just	**talk**	**to**	**me**	**now**	**.**	**”**
只是	讲话	到	我	现在	.	”

现在就跟我说说吧。

“ [ʃʊr] ! ” [sed] ['bɪli] [kwaɪt] ['flætərd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [kɛəd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

“	**Sure**	**!**	**”**	**said**	**Billy**	**quite**	**flattered**	**that**	**such**	**a**	**beautiful**	**lady**	**cared**	**to**	**talk**	**to**	**him**
“	当然	!	”	说	比利	相当	受宠若惊	那	这样的	一个	美丽的	女士	关心	到	讲话	到	他

.

:
.

“当然！”比利说道，他受宠若惊，没想到这么漂亮的女士竟然愿意和他说话。

“ ['dʒeri][ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] ['tɔməs] [wɜːr; wər][kwaɪt] [kiːn] [ɑːn] ['etʃɪŋ] [tuː] .

“	**Jerry**	**and**	**Vi**	**Thomas**	**were**	**quite**	**keen**	**on**	**etchings**	**too**	**.**
“	杰瑞	和	维	托马斯	是	相当	敏锐的	在	蚀刻画	也	.

“杰瑞和维·托马斯也对蚀刻画非常感兴趣。”

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [rer] [saɪnd] [pruːf] [wʌnz] , [ænd; ənd]['dʒeri][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt]

They	**had**	**some**	**rare**	**signed**	**proof**	**ones**	**,**	**and**	**Jerry**	**was**	**very**	**particular**	**about**
他们	有	一些	稀有的	签名	证明	一个	,	和	杰瑞	曾是	非常	特别的	关于

[ðə; ði] [freɪmz] [tuː] .

the	**frames**	**too**	**.**
这	框架	也	.

他们有一些罕见的签名样片，而且杰瑞对画框的要求也很高。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['ebəni] [freɪmz] [meɪd] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['væljuəb(ə)l]

He	**had**	**some**	**wonderful**	**ebony**	**frames**	**made**	**that**	**were**	**almost**	**as**	**valuable**
他	有	一些	精彩的	乌木	框架	制成	那	是	几乎	作为	有价值的

[æz; əz][ðə; ði] ['etʃɪŋ] . ”

as	**the**	**etchings**	**.**	**”**
作为	这	蚀刻画	.	”

他定制了一些精美的乌木画框，其价值几乎与那些蚀刻画一样高。

“ [haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ” said130

“	**How**	**lovely**	**they**	**must**	**have**	**been**	**,**	**”**	**said130**
“	如何	迷人的	他们	必须	有	到过	,	”	said130

“他们一定很可爱吧，”130说道。

[hɔː'tens] .

Hortense	**.**
霍滕斯	.

霍滕斯。

“ [lets] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

“	**Let's**	**go**	**out**	**on**	**the**	**balcony**	**.**
“	我们来吧	去	出去	在	这	阳台	.

“我们去阳台上吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɔːrm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

It	**seems**	**warm**	**in**	**here**	**to**	**me**	**.**	**”**
它	似乎	温暖的	在	这里	到	我	.	”

这里感觉很暖和。

“ [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn][ɪn][maɪ][kɑːr] ?
“ Why not come for a spin in my car ?
“ 为什么 不是 来 为了 一个 旋转 在 我的 车 ?

“何不坐我的车兜兜风呢？”

[ɪts] [paːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] . ”
It's parked around the corner . ”
它是 停放 大约 这 角落 . ”

它停在拐角处。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]
You go and get it
你 去 和 得到 它

你去把它拿来

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .
and I'll be down directly .
和 患病的 是 向下 直接地 .

我会直接下去。

” [ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər]['kɔːlər] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [den] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
” She ushered her caller out and ran back to a small den in the rear of
” 她 引导 她 呼叫者 出去 和 跑 后退 到 一个 小的 丹 在 这 后部 的
[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː]
the apartment where her husband was busily engaged trying to find the key
这 公寓 在哪里 她 丈夫 曾是 忙碌地 已订婚的 尝试 到 寻找 这 钥匙
[tuː; tə] [dɪ'tektɪv] [oʊgɔrmənz] ['krɪptɪk] [koʊd] .
to Detective O'Gorman's cryptic code .
到 侦探 奥戈曼 神秘的 代码 .

她把来访者送出去，然后跑回公寓后面的一个小书房，她的丈夫正在那里忙着寻找奥戈曼侦探神秘密码的答案。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mə'grɔ] .
“ I'm going out for a ride with Mr . McGraw .
” 我是 去 出去 为了 一个 骑 和 先生 . 麦格劳 .

“我要和麦格劳先生一起出去兜风。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [teɪk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ðoʊz] [saɪnd]
While I am gone , for goodness ' sake take down from the walls those signed
尽管 我 是 已消失 , 为了 善良 - 清酒 拿 向下 从 这 墙壁 那些 签名
['rɛmˌbrænts] [ænd; ənd] ['wɪsləz] ,
Rembrandts and Whistlers ,
伦勃朗 和 口哨者 ,

我不在的这段时间，看在上帝的份上，把墙上那些署名伦勃朗和惠斯勒的画作都取下来。

[ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['ebəni] [freɪmz] , [ænd; ənd][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
the ones in the ebony frames , and put something else in their places .
这 一个 在 这 乌木 框架 , 和 放 某物 别的 在 他们的 地方 .

把那些装在乌木框里的摆件换成别的。

[ðɪs] ['kæloʊ] [juːθ] , ['bɪli] [mə'grɔ] ,
This callow youth , Billy McGraw ,
这 卡洛 青年 , 比利 麦格劳 ,

这个稚气未脱的年轻人，比利·麦格劳

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔməs] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['etʃɪŋ] . ”
is a great friend of the Thomases and has a liking for etchings . ”
是 一个 伟大的 朋友 的 这 托马斯 和 有 一个 喜欢 为了 蚀刻画 . ”

他是托马斯一家的好朋友，而且很喜欢蚀刻版画。

“ [gʊd] [gɜːrl] !
“ Good girl !
” 好的 女孩 !

“好女孩！”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðem; ðəm] ! ”
You didn't let him see them ! ”
你 没有 让 他 看 他们 ! ”

你没让他看到他们!

“ [nɑːt][aɪ] !
“ Not I !
” 不是 我 !

“不是我！”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'sted] .
I had to make him look at me instead .
我 有 到 制作 他 看 在 我 反而 .

我必须让他看着我。

” [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
” He pinched her cheek affectionately and looked at her with admiration
” 他 捏 她 脸颊 亲切地 和 看起来 在 她 和 钦佩
['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
shining in his eyes .
灼灼 在 他的 眼睛 .

他深情地捏了捏她的脸颊，眼中闪烁着爱慕的光芒看着她。

“ [pliːz] [get][ðə; ði][mɑːrk][ɔːf][ðə; ði] ['ɔːrkɪd] [pɪn] [suːn] , [dɪr] ,
“ Please get the mark off the orchid pin soon , dear ,
” 请 得到 这 标记 离开 这 兰花 别针 很快 , 亲爱的 ,

亲爱的，请尽快把兰花胸针上的痕迹擦掉。

[æz; əz][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːrli] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [dres] . ”
as I need it sorely for my new dress . ”
作为 我 需要 它 非常 为了 我的 新的 裙子 . ”

因为我新买的裙子急需它。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
“ I'll do it this afternoon , ” he promised .
“ 患病的 做 它 这 下午 , ” 他 承诺 .

“我今天下午就做，”他承诺道。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [koʊd][kæn; kən] [kiːp] .
“ I guess this code can keep .
” 我 猜测 这 代码 能 保持 .

我想这段代码可以保留。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] deucedly131
It is deucedly131
它 是 deucedly131

它是 deucedly131

[hɑːrd] .
hard .
难的 .

难的。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
I may have to get you to help me .
我 可能 有 到 得到 你 到 帮助 我 .

我可能需要你帮忙。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['klevər] [pet][ænd; ənd][kæn; kən][dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['klʌmzi]

You	are	a	clever	pet	and	can	jump	at	a	conclusion	it	takes	a	clumsy
你	是	一个	聪明的	宠物	和	能	跳	在	一个	结论	它	需要	一个	笨拙

[mæn] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] .

man	days	to	reach	.
男人	天	到	抵达	.

你真是一只聪明的宠物，能迅速得出笨拙的人需要几天才能得出的结论。

" [hɔː'tens] [smaɪld] ['hæpɪli] .

"	Hortense	smiled	happily	.
"	霍滕斯	微笑	快乐地	.

霍滕斯高兴地笑了。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['fiːlɪks] . ”

“	There	is	one	thing	I	don't	like	about	this	business	,	Felix	.	”
"	那里	是	一	事物	我	不	喜欢	关于	这	商业	,	菲利克斯	.	"

“菲利克斯，我对这行有一点很不满意。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	And	what	is	that	?	”
"	和	什么	是	那	?	"

“那是什么？”

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [jʊθs] [ðæt] [juː; jʊ]

“	I	don't	like	this	thing	of	having	to	pretend	to	these	foolish	youths	that	you
"	我	不	喜欢	这	事物	的	拥有	到	假装	到	这些	愚蠢	青年	那	你

[ɑːr; ər][ə; eɪ][stɜːrn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

are	a	stern	middle	-	aged	person	who	is	not	in	the	least	en	rapport	with	me	.
是	一个	船尾	中间	-	老年人	人	WHO	是	不是	在	这	至少	英文	关系	和	我	.

“我不喜欢这种不得不假装自己是一个严厉的中年人，与这些愚蠢的年轻人毫无融洽关系的做法。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ]['evər] [siː] ['eniwer] . ”

You	are	so	much	more	wonderful	than	any	man	I	ever	see	anywhere	.	”
你	是	所以	很多	更多的	精彩的	比	任何	男人	我	曾经	看	任何地方	.	"

你比我见过的任何男人都优秀得多。

“ [wel] , [pet] , [wiː; wi] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðər] — [eɪ] ? ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [ɪn][hɜːr; hər]

“	Well	,	pet	,	we	trust	each	other	—	eh	?	”	and	he	looked	searchingly	in	her
"	出色地	,	宠物	,	我们	相信	每个	其他	—	嗯	?	"	和	他	看起来	仔细地	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“嗯，宝贝，我们彼此信任——嗯？”他凝视着她的眼睛，目光探寻。

“ [oʊ] , ['fiːlɪks] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

“	Oh	,	Felix	,	what	a	question	!
"	哦	,	菲利克斯	,	什么	一个	问题	!

“哦，菲利克斯，真是个好问题！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smuːð] ,

"	and	she	kissed	him	lightly	on	his	smooth	,
"	和	她	亲吻	他	轻轻	在	他的	光滑的	,

她轻轻地吻了他光滑的脸颊，

['aɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][fɔːr; fər][hɜːr; hər][raɪd][wɪð; wɪθ] ['bɪli] [mə'grɔ] . -

iron	-	grey	hair	and	ran	off	for	her	ride	with	Billy	McGraw	.	132
铁	-	灰色的	头发	和	跑	离开	为了	她	骑	和	比利	麦格劳	.	-

她一头铁灰色的头发，然后和比利·麦格劳一起跑去搭车了。132

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['bɪznəs]	['kʌmɪŋ]	[ɑːn]
BUSINESS	**COMING**	**ON**
商业	未来	在

业务即将开始

[truː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[let]	[noʊ]	[wɪʃ]	[ʌv; əv]	['meri]	[luː'iːzɪz]	[goʊ]	[ˌʌnfʊl'fɪld]	,
True	**to**	**his**	**determination**	**to**	**let**	**no**	**wish**	**of**	**Mary**	**Louise's**	**go**	**unfulfilled**	**,**
真的	到	他的	决心	到	让	不	希望	的	玛丽	路易丝的	去	未实现的	,

他信守承诺，不让玛丽·路易斯的任何一个愿望落空。

['dæni]	['dekstər]	[rɪgd]	[ʌp]	[æn; ən]	['elɪveɪtər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hi^ldi]	-	['pɪgəldi]	[ʃɑːp]	,
Danny	**Dexter**	**rigged**	**up**	**an**	**elevator**	**to**	**the**	**Higgledy**	**-**	**Piggledy**	**Shop**	**,**
丹尼	德克斯特	作弊	向上	一个	电梯	到	这	杂乱无章	-	猪仔	店铺	,

丹尼·德克斯特在杂物店里安装了一个电梯，

[soʊ]	[ðæt]	[aiˈriːn]	[məkˈfɑːlin]	[kʊd; kəd]	[goʊ]	[ðer; ðər]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[bɑːb]
so	**that**	**Irene**	**MacFarlane**	**could**	**go**	**there**	**at**	**any**	**time**	**without**	**waiting**	**for**	**Bob**
所以	那	艾琳	麦克法兰	可以	去	那里	在	任何	时间	没有	等待	为了	鲍勃

[dˈjuːləni]	[ɔːr]	['dæni]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɜːr; hər]	[ˌʌpˈsterz]	.
Dulaney	**or**	**Danny**	**to**	**carry**	**her**	**upstairs**	**.**
杜兰尼	或者	丹尼	到	携带	她	楼上	.

这样，艾琳·麦克法兰就可以随时去那里，而不用等待鲍勃·杜兰尼或丹尼把她抱上楼。

[ɪn]	[deɪz]	[gɔːn]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[dʌm]	-	['weɪtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]
In	**days**	**gone**	**by**	**there**	**had**	**been**	**a**	**dumb**	**-**	**waiter**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**old**
在	天	已消失	经过	那里	有	到过	一个	哑的	-	服务员	在	这	后退	的	这	老的

['bɪldɪŋ]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[sɪns]	[bɪn]	[əˈbændənd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['rʌsti]	['pʊliz]
building	**but**	**it**	**had**	**long**	**since**	**been**	**abandoned**	**because**	**of**	**its**	**rusty**	**pulleys**
建筑	但	它	有	长的	自从	到过	弃	因为	的	它是	生锈的	滑轮

[ænd; ənd]	['broʊkən]	[kɔːrdz]	.
and	**broken**	**cords**	**.**
和	破碎的	绳索	.

过去，这栋老楼后面曾有一个送餐升降机，但由于滑轮生锈、绳索断裂，早已被废弃。

[ðɪs]	[dʌm]	-	['weɪtər]	[ʃæft]	[hæd; həd]	[bɪn]	[juːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃɪftɪŋ]	['tenənts]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪ'septək(ə)l]
This	**dumb**	**-**	**waiter**	**shaft**	**had**	**been**	**used**	**by**	**the**	**shifting**	**tenants**	**as**	**a**	**receptacle**
这	哑的	-	服务员	轴	有	到过	用过的	经过	这	转变	租户	作为	一个	容器

[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	[dəˈbriː]	.
for	**all**	**kinds**	**of**	**debris**	**.**
为了	全部	种类	的	碎片	.

这个小型升降机井道曾被不断搬迁的租户用作各种垃圾的容器。

[ɪn]	['kliːnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ruːm]	[tuː; tə]	[rɪg]	[ʌp]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['elɪveɪtər]	,
In	**cleaning**	**it**	**out**	**before**	**he**	**could**	**find**	**room**	**to**	**rig**	**up**	**the**	**little**	**elevator**	**,**
在	打扫	它	出去	前	他	可以	寻找	房间	到	钻井平台	向上	这	小的	电梯	,

在找到地方安装小型电梯之前，他先把屋子清理干净。

['dæni]	[dɪ'klerd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[faɪnd]	[frʌm; frəm]	['broʊkən]	['beɪbi]	['kærɪdʒɪz]
Danny	**declared**	**there**	**was**	**nothing**	**he**	**didn't**	**find**	**from**	**broken**	**baby**	**carriages**
丹尼	声明	那里	曾是	没有什么	他	没有	寻找	从	破碎的	婴儿	马车

[tuː; tə]	[oʊld]	[sets]	[ʌv; əv]	[fɔːls]	[tiːθ]	.
to	**old**	**sets**	**of**	**false**	**teeth**	**.**
到	老的	套	的	错误的	牙齿	.

丹尼宣称，从破损的婴儿车到旧假牙，他什么都找到了。

[ðə; ði]	['oʊnli]	['drɔːbæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['elɪveɪtər]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[wʌn]	[mʌst; məst]	['entər]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**only**	**drawback**	**to**	**the**	**elevator**	**was**	**that**	**one**	**must**	**enter**	**by**	**way**	**of**	**the**
这	仅有的	退税	到	这	电梯	曾是	那	一	必须	进入	经过	方式	的	这

['æli]	,
alley	**,**
胡同	,

电梯唯一的缺点就是必须从巷子里进去。

[bʌt; bət] [aiˈriːn] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ˌwʌtsoʊˈevər] .

but	Irene	insisted	that	made	no	difference	whatsoever	.
但	艾琳	坚持	那	制成	不	不同之处	任何	.

但艾琳坚称这根本无关紧要。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

Sometimes	she	came	to	the	shop	,	which	was	not	far	from	her	home	,
有时	她	来了	到	这	店铺	,	哪个	曾是	不是	远的	从	她	家	,

[prəˈpelɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] her133

propelling	herself	in	her133
推进	她自己	在	her133

有时她会来到离家不远的商店，推着她133号车来到这里。

[ˈwiːltʃer] .

wheelchair	.
轮椅	.

轮椅。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [roʊl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈæli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [peɪvd] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [rʌf] ,

She	would	roll	up	the	alley	,	which	was	fortunately	paved	and	not	too	rough	,
她	会	卷	向上	这	胡同	,	哪个	曾是	幸运的是	铺砌路面	和	不是	也	粗糙的	,

她会沿着小巷滚下去，幸运的是，这条小巷铺了路面，并不太崎岖。

[raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈelɪveɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .

right	into	the	little	elevator	that	was	the	exact	dimensions	of	her	chair	.
正确的	进入	这	小的	电梯	那	曾是	这	精确的	方面	的	她	椅子	.

径直走进那部尺寸和她椅子刚好一样的小电梯。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][hændz] ,

Then	with	a	vigorous	pull	on	the	rope	with	her	strong	and	capable	hands	,
然后	和	一个	蓬勃	拉	在	这	绳索	和	她	强的	和	有能力的	双手	,

然后，她用她强壮有力的双手用力拉了一下绳子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd][roʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp]

she	would	shoot	to	the	second	floor	and	roll	out	into	the	Higgledy	-	Piggledy	Shop
她	会	射击	到	这	第二	地面	和	卷	出去	进入	这	杂乱无章	-	猪仔	店铺

.

:
.

她会飞到二楼，然后滚进杂物店。

[hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [baɪ][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz]

Her	coming	was	always	greeted	with	exclamations	of	delight	by	the	proprietors
她	未来	曾是	总是	问候	和	感叹词	的	喜	经过	这	业主

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

of	the	shop	.
的	这	店铺	.

她的到来总是会赢得店主们的欢呼。

['klevər] ['dæni] [hæd; həd][soʊ] [wel] [rɪgd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtər] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd]

Clever	Danny	had	so	well	rigged	the	little	elevator	that	the	usual	groaning	and
聪明的	丹尼	有	所以	出色地	作弊	这	小的	电梯	那	这	通常	呻吟	和

['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'neɪmd] [dʌm] - ['weɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

squeaking	of	a	misnamed	dumb	-	waiter	had	been	done	away	with	.
吱吱作响	的	一个	误称	哑的	-	服务员	有	到过	完毕	离开	和	.

聪明的丹尼把小电梯改造得非常好，以至于那种名不副实的送餐升降机通常会发出的嘎吱声和吱吱声都消失了。

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'herəldɪd] [baɪ] [bel] [ɔːr] [nɑːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [glaɪd] [frʌm; frəm]

Her	**coming**	**would**	**be**	**unheralded**	**by**	**bell**	**or**	**knock**	**and**	**she**	**would**	**glide**	**from**
她	未来	会	是	默默无闻	经过	钟	或者	敲	和	她	会	滑行	从

[ðə; ði] [ʃæft] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['feri] ['prɪnses] ,

the	**shaft**	**like**	**a**	**veritable**	**fairy**	**princess**	**,**
这	轴	喜欢	一个	真正的	仙女	公主	,

她的到来不会有铃声或敲门声，她会像一位真正的仙女公主一样从井道中滑落。

[soʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'klerd] .

so	**Elizabeth**	**declared**	**.**
所以	伊丽莎白	声明	.

伊丽莎白如此宣称。

[ˌaɪ'riːnz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ,

Irene's	**part**	**in**	**the**	**shop**	**had**	**become**	**a**	**very**	**important**	**one**	**,**
艾琳的	部分	在	这	店铺	有	变得	一个	非常	重要的	一	,

艾琳在店里扮演的角色变得非常重要。

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['dʒoʊzi][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

so	**important**	**that**	**Josie**	**and**	**Elizabeth**	**felt**	**they**	**could**	**hardly**	**do**	**without**	**her**	**.**
所以	重要的	那	乔西	和	伊丽莎白	毛毡	他们	可以	几乎	做	没有	她	.

她对乔西和伊丽莎白来说非常重要，她们觉得没有她简直寸步难行。

[ðə; ði] [leɪm] ['gɜːlz] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] ,

The	**lame**	**girl's**	**skill**	**with**	**the**	**needle**	**was**	**in**	**great**	**demand**	**,**
这	瘸	女孩们	技能	和	这	针	曾是	在	伟大的	要求	,

这位跛脚女孩的针线活技艺非常受欢迎。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈniːk] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [faɪn] ['mendɪŋ] ,

as	**one**	**of**	**the**	**chief**	**industries**	**of**	**the**	**unique**	**shop**	**was**	**fine**	**mending**	**,**
作为	一	的	这	首席	行业	的	这	独特的	店铺	曾是	美好的	修补	,

这家特色商店的主要业务之一就是精细缝补，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [lɔːŋ] [suːt] [ʌv; əv] ['iːðər] ['dʒoʊzi][ɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ] .

which	**was**	**not**	**the**	**long**	**suit**	**of**	**either**	**Josie**	**or**	**Elizabeth**	**.**
哪个	曾是	不是	这	长的	套装	的	任何一个	乔西	或者	伊丽莎白	.

但这并非乔西或伊丽莎白的强项。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] ,

One	**of**	**their**	**principles**	**in**	**running**	**their**	**business**	**,**	**however**	**,**
一	的	他们的	原则	在	跑步	他们的	商业	,	然而	,

然而，他们经营业务的原则之一是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'teɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] , if134

was	**that**	**they**	**must**	**undertake**	**everything**	**that**	**came**	**their**	**way**	**and**	**then**	**,**	**if134**
曾是	那	他们	必须	承担	一切	那	来了	他们的	方式	和	然后	,	if134

他们必须接受一切摆在他们面前的事情，然后，如果134

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [æz; əz]['dʒoʊzi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] “ [fɑːrm][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

they	**could**	**not**	**do**	**it**	**themselves**	**,**	**as**	**Josie**	**put**	**it**	**,**	**they**	**would**	**“**	**farm**	**it**	**out**	**.**	**”**
他们	可以	不是	做	它	他们自己	,	作为	乔西	放	它	,	他们	会	“	农场	它	出去	.	”

正如乔西所说，他们自己做不了，所以他们会“外包出去”。

“ [maɪ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

“	**My**	**,**	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**!**
“	我的	,	我是	高兴的	到	看	你	!

“哎呀，见到你真高兴！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi][æz; əz] [aiˈriːn] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .

”	**exclaimed**	**Josie**	**as**	**Irene**	**came**	**gliding**	**from**	**the**	**elevator**	**into**	**their**	**midst**	**.**
”	惊呼	乔西	作为	艾琳	来了	滑翔	从	这	电梯	进入	他们的	中间	.

“乔西惊呼道，艾琳从电梯里滑了出来，来到她们中间。”

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [leɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] ['lɔːndəd] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

“	A	lot	of	lace	to	be	mended	and	laundered	has	just	arrived	.
〃	一个	很多	的	蕾丝	到	是	已修复	和	洗过的	有	只是	到达的	.

“一大批需要修补和洗涤的蕾丝刚刚运到。”

[ɪk'skwɪzɪt] [stʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːri] [kɔːl] .

Exquisite	stuff	and	a	hurry	call	.
精美的	东西	和	一个	匆忙	称呼	.

精美的物品，请尽快联系。

[kæn; kən][juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Can	you	spend	the	day	and	work	on	it	for	us	?
能	你	花费	这	天	和	工作	在	它	为了	我们	?

您能抽出一天时间帮我们完成这项工作吗?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

There	will	be	at	least	three	dollars	in	it	for	you	.	”
那里	将要	是	在	至少	三	美元	在	它	为了	你	.	”

你至少能从中赚到三美元。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['telɪfoʊn] ['ænti] ,

“	Of	course	I	can	,	if	you	will	telephone	Auntie	,
〃	的	课程	我	能	,	如果	你	将要	电话	阿姨	,

“当然可以，如果你给阿姨打电话的话。”

” [ænd; ənd] [aiˈriːn] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg][hɜːr; hər] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd]

”	and	Irene	drew	from	her	bag	her	thimble	and	needle	case	and
〃	和	艾琳	画	从	她	包	她	顶针	和	针	案件	和

[suːn] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [pɔɪnt] [leɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði]

soon	was	at	work	mending	the	exquisite	point	lace	that	had	been	left	at	the
很快	曾是	在	工作	修补	这	精美的	观点	蕾丝	那	有	到过	左边	在	这

[ʃɑːp] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [oʊld]['leɪdi] .

shop	only	that	morning	by	a	wealthy	and	particular	old	lady	.
店铺	仅有的	那	早晨	经过	一个	富裕	和	特别的	老的	女士	.

艾琳从包里拿出顶针和针线盒，很快就开始修补那件精致的尖角蕾丝，那件蕾丝是一位富有而又挑剔的老太太当天早上留在店里的。

[æt; ət] [taɪmz] , [wer] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] , [aiˈriːn] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ]

At	times	,	where	the	work	was	very	delicate	,	Irene	made	use	of	a	magnifying
在	时代	,	在哪里	这	工作	曾是	非常	精美的	,	艾琳	制成	使用	的	一个	放大

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

有时，在处理非常精细的工作时，艾琳会使用放大镜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] [kɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['θɪmbl]

which	was	as	much	a	part	of	her	little	sewing	kit	as	her	thimble
哪个	曾是	作为	很多	一个	部分	的	她	小的	缝纫	成套工具	作为	她	顶针

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [faɪn] ['niːdlz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,

and	the	very	fine	needles	she	delighted	in	,
和	这	非常	美好的	针	她	高兴极了	在	,

它和她的顶针以及她钟爱的细针一样，都是她小型缝纫工具包中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['sɪzərz] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ,

and	the	sharp	scissors	,	no	longer	than	her	little	finger	,
和	这	锋利的	剪刀	,	不	更长	比	她	小的	手指	,

还有那把锋利的剪刀，长度不超过她的小指。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [sɪlk] [θredz] .

and	the	assortment	of	cotton	and	silk	threads	.
和	这	品种	的	棉布	和	丝绸	线程	.

以及各种棉线和丝线。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lɔːndər] [ðə; ði] [leɪs] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [niːd] ['mendɪŋ] ， ” [sed] ['dʒoʊzi] ，

“	I	am	going	to	launder	the	lace	that	does	not	need	mending	，	”	said	Josie	，
”	我	是	去	到	洗衣	这	蕾丝	那	做	不是	需要	修补	，	”	说	乔西	，

“我要把不需要修补的蕾丝洗干净，”乔西说。

['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [tʌb] ， ['pleɪsɪŋ] ['redi] [æn; ən] ['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ə'tætʃɪŋ] [hɜːr; hər]

getting	out	a	diminutive	tub	,	placing	ready	an	ironing	board	and	attaching	her
获得	出去	一个	小字	浴缸	，	放置	准备好	一个	熨烫	木板	和	连接	她

[ɪ'lektrɪk] ['aɪərn] .

electric	iron	.
电的	铁	.

她拿出一个小浴盆，准备好熨衣板，并接上电熨斗。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['taɪpɪŋ] ， ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] . -

“	And	I'll	go	on	with	my	typing	,	”	said	Elizabeth	.	135
”	和	患病的	去	在	和	我的	打字	，	”	说	伊丽莎白	.	-

“那我继续打字，”伊丽莎白说道。135

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['ɔːθəres] [huː] [ɪz][ɔːl] ['dæʃɪz] [ænd; ənd][æn; ən]

“	It	is	manuscript	from	a	would	-	be	authoress	who	is	all	dashes	and	an
”	它	是	手稿	从	一个	会	-	是	作者	WHO	是	全部	破折号	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['pɪriəd] [wen] [hɜːr; hər] [pen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

occasional	period	when	her	pen	seemed	to	be	out	of	breath	.
偶然	时期	什么时候	她	笔	似乎	到	是	出去	的	气息	.

“这是一位有志成为作家的女作家的手稿，字里行间充斥着破折号，偶尔才会出现句号，仿佛她的笔已经喘不过气来。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːrdʒ] ['ekstrə][fɔːr; fər] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] , [ai'riːn] ？ ”

I	think	I	should	charge	extra	for	punctuation	,	don't	you	,	Irene	?	”
我	思考	我	应该	收费	额外的	为了	标点	，	不	你	，	艾琳	？	”

我觉得标点符号应该额外收费，你觉得呢，艾琳?

“ ['sɜːrt(ə)nli] ， ” [læft] [ai'riːn] ， “ [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [greɪd] [jʊr; jər] ['tʃɑːrdʒɪz] ？ ”

“	Certainly	,	”	laughed	Irene	,	“	but	how	would	you	grade	your	charges	?	”
”	当然	，	”	笑了	艾琳	，	“	但	如何	会	你	年级	你的	收费	？	”

“当然，”艾琳笑着说，“但是你会如何给你的学生们打分呢？ ”

“ [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

“	I'll	give	a	period	for	nothing	.
”	患病的	给	一个	时期	为了	没有什么	.

“我愿意白白付出一个时期。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] :

It	is	a	kind	of	relief	to	make	a	period	after	such	an	effusion	as	this	:
它	是	一个	种类	的	宽慰	到	制作	一个	时期	后	这样的	一个	渗出液	作为	这	:

经历如此剧烈的出血后，能够断奶也算是一种解脱:

- [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

'	His	flashing	eye	was	bent	on	her	with	a	look	of	mingled	admiration
-	他的	闪烁	眼睛	曾是	弯曲	在	她	和	一个	看	的	混合	钦佩

[ænd; ənd] [reɪdʒ] [waɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] [fɪr] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər]

and	rage	while	in	spite	of	the	feeling	of	uncontrollable	fear	that	filled	her
和	愤怒	尽管	在	尽管如此	的	这	感觉	的	不可控的	害怕	那	已填	她

[pjʊr] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [fɜːrst] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

pure	heart	to	the	brim	the	beautiful	girl	first	breathing	a	prayer	to	her
纯的	心	到	这	帽檐	这	美丽的	女孩	第一的	呼吸	一个	祷告	到	她

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [huːz] ['wɑːtʃfl] [ker] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evər] ['kɑːnʃəs] [noʊ] ['mætər] [haʊ]

Heavenly	Father	of	whose	watchful	care	she	was	ever	conscious	no	matter	how
天上	父亲	的	谁	警惕	关心	她	曾是	曾经	有意识的	不	事情	如何

[sɪ'vɪr] [hɜːr; hər] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [reɪzd] [hɜːr; hər] [sæd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]

severe	her	trials	and	tribulations	raised	her	sad	blue	eyes	and	looked	into
严重	她	试验	和	苦难	提高	她	伤心	蓝色的	眼睛	和	看起来	进入

[ðə; ði] [boʊld] [blæk] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mækə'neiʃənz -mæʃ]

the	bold	black	ones	of	the	insinuating	villain	who	had	by	his	machinations
这	大胆的	黑色的	一个	的	这	暗示	恶棍	WHO	有	经过	他的	阴谋

[brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnsəm] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

brought	her	to	this	lonesome	spot	where	he	hoped	to	have	her	in	his
带来	她	到	这	寂寞	点	在哪里	他	希望	到	有	她	在	他的

['paʊər] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [ɔːbz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'leɪn] ['veri] [laɪk]

power	and	as	she	looked	into	those	wicked	orbs	that	seemed	to	Elaine	very	like
力量	和	作为	她	看起来	进入	那些	邪恶	球体	那	似乎	到	伊莱恩	非常	喜欢

[ðə; ði] ['loʊnsəm] [mai'æzmik][tɑːrn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [led] [ɑːn] [ðɪs] ['perələs] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi]

the	lonesome	miasmic	tarn	by	which	she	had	been	led	on	this	perilous	journey	she
这	寂寞	瘴气	山涧	经过	哪个	她	有	到过	引领	在	这	危险的	旅行	她

[felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] ['oʊvər] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

felt	sure	of	the	power	of	good	over	evil	and	as	the	realization	of	this
毛毡	当然	的	这	力量	的	好的	超过	邪恶的	和	作为	这	实现	的	这

[greɪt] [truːθ] [keɪm] to136

great	truth	came	to136
伟大的	真相	来了	to136

他闪烁的目光紧紧盯着她，眼神中交织着钦佩和愤怒。尽管纯洁的心灵被无法抑制的恐惧填满，这位美丽的女孩还是先向天父默默祈祷，无论遭遇多么严峻的考验和磨难，她都始终感受到天父的眷顾。她抬起忧郁的蓝眼睛，凝视着那个阴险狡诈的恶棍那双深邃的黑眸。正是他用阴谋诡计将她带到这荒凉之地，妄图将她掌控。当她凝视着那双邪恶的眼眸时，伊莱恩觉得它就像那片孤寂的、充满瘴气的湖泊，正是这片湖泊引领她踏上了这段危险的旅程。她确信正义终将战胜邪恶。当她意识到这个伟大的真理时，她.....

[hɜːr; hər] [ðə; ði] [retʃ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

her	the	wretch	dropped	his	eyes	and	turned	away	.
她	这	可怜虫	掉落	他的	眼睛	和	转向	离开	.

那个可怜的人垂下眼帘，转身离去。

- [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dæʃ] ,

'	All	this	without	a	punctuation	mark	of	any	kind	,	not	even	a	dash	,
-	全部	这	没有	一个	标点	标记	的	任何	种类	,	不是	甚至	一个	短跑	,

这一切都没有任何标点符号，甚至连破折号都没有。

[ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [end] [wer] [aɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .

except	at	the	tail	end	where	I	have	thrown	in	a	period	.
除了	在	这	尾巴	结尾	在哪里	我	有	抛掷	在	一个	时期	.

除了结尾处我加了个句号。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['evri] ['kɑːmə] [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fɪfθ]

I	should	get	a	tenth	of	a	cent	for	every	comma	and	at	least	a	fifth
我	应该	得到	一个	第十	的	一个	中心	为了	每一个	逗号	和	在	至少	一个	第五

[fɔːr; fər] ['semikoʊlən] — [ðeɪ] [kʌm] [haɪ] — [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['koʊlən] :

for	semicolons	—	they	come	high	—	and	as	for	a	colon	:
为了	分号	—	他们	来	高的	—	和	作为	为了	一个	冒号	:

每个逗号我应该得到十分之一美分，每个分号至少应该得到五分之一美分——因为它们的位置比较高——至于冒号：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

it	is	worth	anything	one	wishes	to	charge	.
它	是	值得	任何事物	一	愿望	到	收费	.

它值任何你想要的价格。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['elɪgənt] [æz; əz] ['koʊlənz] .

I	think	there	is	nothing	so	elegant	as	colons	.
我	思考	那里	是	没有什么	所以	优雅的	作为	结肠	.

我认为没有什么比冒号更优雅的了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [er] .

They	have	such	a	knowing	air	.
他们	有	这样的	一个	会心	空气	.

他们一副老练世故的样子。

" [aiˈriːn] [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['taɪpɪŋ]

"	Irene	and	Josie	laughed	heartily	at	Elizabeth	,	who	went	on	with	her	typing
"	艾琳	和	乔西	笑了	衷心地	在	伊丽莎白	,	WHO	去	在	和	她	打字

,

,

,

“艾琳和乔西看着伊丽莎白继续打字，哈哈大笑。”

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tʃɔɪs] ['bɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .

occasionally	reading	to	them	choice	bits	from	the	manuscript	.
偶尔	阅读	到	他们	选择	比特	从	这	手稿	.

偶尔会给他们朗读手稿中的一些精彩片段。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['dʒoʊkɪŋ] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [əˈfɪʃ(ə)l] ['fæməli] , ”

“	Of	course	,	this	joking	can	only	be	in	the	bosom	of	our	official	family	,	”
“	的	课程	,	这	开玩笑	能	仅有的	是	在	这	怀	的	我们的	官方的	家庭	,	”

[sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

said	Elizabeth	.
说	伊丽莎白	.

“当然，这种玩笑只能在我们官方大家庭内部进行，”伊丽莎白说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['peitrənz] . ”

“	It	would	never	do	to	get	out	that	we	make	fun	of	our	patrons	.	”
“	它	会	绝不	做	到	得到	出去	那	我们	制作	乐趣	的	我们的	顾客	.	”

“我们绝不能让别人知道我们嘲笑顾客。”

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] ?

“	And	so	is	that	what	you	do	?
“	和	所以	是	那	什么	你	做	?

“所以这就是你的工作吗？”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [geɪ] ['kwestʃən] [flʌŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	was	the	gay	question	flung	at	them	from	the	door	.
"	曾是	这	同性恋	问题	扔	在	他们	从	这	门	.

“这是个同性恋问题吗？”这个问题从门口抛给了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl] .

It	was	Hortense	Markle	.
它	曾是	霍滕斯	梅根	.

是霍滕斯·马克尔。

“ [aɪ] [nɑːkt] ,
“ I knocked ,
” 我 敲门 ,

我敲了敲门，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [soʊ] ['geɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] [soʊ] ['nɔɪzɪli]
but you were laughing so gaily and the typewriter was clicking so noisily
但 你 是 笑 所以 兴高采烈地 和 这 打字机 曾是 点击 所以 喧闹地
[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
that you did not hear .
那 你 做过 不是 听到 .

但你笑得太开心了，打字机的咔哒声又太大了，所以你没听见。

” [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ɪn] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
” She tripped in , laying a large package on the table .
” 她 绊倒了 在 , 躺下 一个 大的 包裹 在 这 桌子 .

她绊倒了，把一个大包裹放在桌子上。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 !

“进来！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ['kɔːrdʒəli] , [bʌt; bət]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]
We are very glad to see you , ” said Josie cordially , but into her eyes
我们 是 非常 高兴的 到 看 你 , ” 说 乔西 诚挚地 , 但 进入 她 眼睛
came137
came137
came137

“我们很高兴见到你，”乔西热情地说，但她的眼中却闪过一丝异样的光芒。

[ðə; ði] [dʌl] ['fɪʃi] [lʊk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'suːm] [æt; ət] [wɪl] .
the dull fishy look she could assume at will .
这 乏味的 腥 看 她 可以 认为 在 将要 .

她可以随意摆出那种阴沉、狡猾的表情。

[ɪ'lɪzəbəθ] [spoʊk] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli][tuː; tə][ðer; ðər] [gest] , ['muːvɪŋ] [sʌm; səm] ['pæmflɪts] [frʌm; frəm]
Elizabeth spoke hospitably to their guest , moving some pamphlets from
伊丽莎白 辐 热情好客 到 他们的 客人 , 移动 一些 小册子 从
[ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
a chair to make room for her .
一个 椅子 到 制作 房间 为了 她 .

伊丽莎白热情地接待了客人，还把椅子上的一些小册子挪开，腾出地方给客人坐。

[aɪ'riːn] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːm] , [swiːt] [aɪz] ,
Irene tried to bring a smile of welcome to her calm , sweet eyes ,
艾琳 尝试 到 带来 一个 微笑 的 欢迎 到 她 冷静的 , 甜的 眼睛 ,

艾琳努力在平静甜美的眼神中挤出一个欢迎的微笑，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'fʌŋktəri]
but she felt that anyone who chose to look could easily tell it was perfunctory
但 她 毛毡 那 任何人 WHO 选择 到 看 可以 容易地 告诉 它 曾是 敷衍了事
.
:
.

但她觉得，任何愿意看的人都能轻易看出这是敷衍了事。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['dæməsk]['næpkɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['lɔːndər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ”
“ I have brought the damask napkins that you promised to launder for me , ”
“ 我 有 带来 这 绫 餐巾纸 那 你 承诺 到 洗衣 为了 我 , ”
[sed] [hɔː'tens] ,
said Hortense ,
说 霍滕斯 ,

“我带来了你答应帮我洗的锦缎餐巾，”霍滕斯说。

[ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['pækɪdʒ] .
untying the cord around her package .
解开 这 绳索 大约 她 包裹 .

解开绑在她私处的绳子。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dʌn]
“ I have just completed the initials and am anxious to have them done
“ 我 有 只是 完全的 这 首字母 和 是 焦虑的 到 有 他们 完毕
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“我刚完成首字母缩写，迫不及待地想把它们完成。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðem; ðəm] , ” ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] ['prɪtɪli] [tuː; tə]['dʒoʊzi]
as I am sure you can do them , ” smiling and bowing prettily to Josie
作为 我 是 当然 你 能 做 他们 , ” 微笑 和 鞠躬 漂亮 到 乔西
.
:
.

“我相信你一定能做到，”说着，她微笑着向乔西漂亮地鞠了一躬。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪnɪn] , [sʌm; səm] ['fiːlɪks] [gɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
“ It is wonderful linen , some Felix got for me the last time he was in
“ 它 是 精彩的 亚麻布 , 一些 菲利克斯 得到 为了 我 这 最后的 时间 他 曾是 在
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

“这是很棒的亚麻布，是菲利克斯上次去纽约时给我带回来的。”

[hiː; hi] [peɪd] [ˌʌn'toʊld] [sʌmz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [fɑːnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
He paid untold sums for it but he knows how fond I am of beautiful
他 有薪酬的 不明 总和 为了 它 但 他 知道 如何 喜爱 我 是 的 美丽的
['lɪnɪn] .
linen .
亚麻布 .

他为此支付了巨款，但他知道我有多么喜爱漂亮的亚麻布。

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['næpkɪnz] ,
” She opened up the package and displayed the napkins ,
” 她 打开 向上 这 包裹 和 显示 这 餐巾纸 ,

她打开包装，展示了餐巾纸。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['dæməsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['pætərn] .
which were of exquisite damask of a rare and artistic pattern .
哪个 是 的 精美的 绫 的 一个 稀有的 和 艺术 图案 .

它们是精美绝伦的锦缎，图案罕见而富有艺术气息。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔːndəd] [wʌns] , ” [sed] [aɪ'riːn] ,
“ Why , they have been laundered once , ” said Irene ,
“ 为什么 , 他们 有 到过 洗过的 一次 , ” 说 艾琳 ,

“为什么？它们已经被洗过一次了。”艾琳说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['næpkɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [felt][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ]

looking	at	one	of	the	napkins	with	the	pleasure	she	always	felt	at	the	touch
寻找	在	一	的	这	餐巾纸	和	这	乐趣	她	总是	毛毡	在	这	触碰

[ʌv; əv] [faɪn] ['fæbrɪks] .

of	fine	fabrics	.
的	美好的	布料	.

她看着其中一张餐巾，脸上洋溢着触感上等面料时特有的愉悦。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv]['dæməsk] [wɑ:ʃt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ɪm'brɔɪdər] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Oh	,	yes	,	I	often	have	damask	washed	before	I	embroider	it	.
”	哦	,	是的	,	我	经常	有	绫	洗过	前	我	绣	它	.

“哦，是的，我经常在刺绣之前先把锦缎洗干净。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] more138

It	is	so	much	softer	and	more138
它	是	所以	很多	更柔和	和	more138

它更柔软，而且更138

[ˌsɪmpə'θetɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] .

sympathetic	to	the	needle	.
交感神经	到	这	针	.

对针头有同情心。

[dʌz] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [dʌz] [ˌʌn'lɔ:ndərd] ['lɪnɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɔ:'tens] ['i:zəli] .

Does	not	resist	it	as	does	unlaundered	linen	,	”	explained	Hortense	easily	.
做	不是	抵抗	它	作为	做	未洗涤的	亚麻布	,	”	解释	霍滕斯	容易地	.

“它不像未洗过的亚麻布那样容易被腐蚀，”霍滕斯轻松地解释道。

“ [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [leɪs] [ɑ:n][hænd][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .

“	We	have	some	lace	on	hand	for	to	-	day	.
”	我们	有	一些	蕾丝	在	手	为了	到	-	天	.

“我们今天手头有一些蕾丝可以用。”

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['næpkɪnz] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] .

Would	you	mind	waiting	until	to	-	morrow	for	your	napkins	?	”	asked	Josie	.
会	你	头脑	等待	直到	到	-	明天	为了	你的	餐巾纸	?	”	问	乔西	.

“您介意等到明天再拿餐巾纸吗？”乔西问道。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !

“	Not	at	all	!
”	不是	在	全部	!

“一点也不！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜ:ri] . ”

There	is	no	hurry	.	”
那里	是	不	匆忙	.	”

不用着急。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bʊks] ,

“	I	must	count	them	and	put	them	down	on	our	books	,
”	我	必须	数数	他们	和	放	他们	向下	在	我们的	图书	,

“我必须清点并记入账簿，

” [sed] ['dʒoʊzi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] .

”	said	Josie	with	a	business	-	like	air	.
”	说	乔西	和	一个	商业	-	喜欢	空气	.

“乔西用一种公事公办的语气说道。”

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['twenti] - [tu:] [hɪr] .

“	Why	,	there	are	only	twenty	-	two	here	.
”	为什么	,	那里	是	仅有的	二十	-	二	这里	.

“为什么这里只有二十二个人呢？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [tuː] ['dʌz(ə)n] ? ”

How	**did**	**you**	**happen**	**not**	**to**	**have**	**the**	**full**	**two**	**dozen**	**?**	**”**
如何	做过	你	发生	不是	到	有	这	满的	二	打	?	”

你怎么可能没带足二十四盒呢?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

“	**Are**	**you**	**sure**	**?**
”	是	你	当然	?

“你确定吗?

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dʌz(ə)n] , ” [sed] [hɔː'tens] ,

I	**thought**	**there**	**were**	**two**	**dozen**	**,**	**”**	**said**	**Hortense**	**,**
我	想法	那里	是	二	打	,	”	说	霍滕斯	,

“我以为有二十几个呢,”霍滕斯说。

['fraʊnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər]

frowning	**as**	**though**	**trying**	**to**	**remember**	**where**	**she**	**could**	**have**	**put**	**the**	**other**
皱眉	作为	尽管	尝试	到	记住	在哪里	她	可以	有	放	这	其他

['næpkɪnz] .

napkins	**.**
餐巾纸	.

她皱着眉头，似乎在努力回忆自己把其他餐巾纸放在哪里了。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [tuː] [æt; ət] [hoʊm] .

“	**I**	**may**	**have**	**left**	**two**	**at**	**home**	**.**
”	我	可能	有	左边	二	在	家	.

“我可能把两个落在家里了。”

” ['dʒoʊzi] ['kaʊntɪd] [ə'gen] ['veri] ['kerfəli] .

”	**Josie**	**counted**	**again**	**very**	**carefully**	**.**
”	乔西	计数	再次	非常	小心	.

乔西又非常仔细地数了一遍。

“ ['twenti] - [tuː] !

“	**Twenty**	**-**	**two**	**!**
”	二十	-	二	!

“22!

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːnt] [lɔːst] .

I	**hope**	**they**	**aren't**	**lost**	**.**
我	希望	他们	不是	丢失的	.

我希望他们没有迷路。

['enihaʊ] [ðeɪ] [ɑːnt] [lɔːst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hi^ldi] -

Anyhow	**they**	**aren't**	**lost**	**here**	**and**	**that**	**is**	**some**	**satisfaction**	**for**	**the**	**Higgledy**	**-**
无论如何	他们	不是	丢失的	这里	和	那	是	一些	满意	为了	这	杂乱无章	-

- .

Piggledies	**.**
-	.

总之，他们在这里没有迷路，这让小猪们感到欣慰。

” [ə'nʌðər] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [bɑːb] [d'juːləni] .

”	**Another**	**tap**	**at**	**the**	**door**	**and**	**in**	**came**	**Bob**	**Dulaney**	**.**
”	其他	轻敲	在	这	门	和	在	来了	鲍勃	杜兰尼	.

“又有人敲门，鲍勃·杜兰尼走了进来。”

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

“	**May**	**I**	**come**	**in**	**?**
”	可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

[haʊ] ['dʒɑːli][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] !
How jolly to find all of you here !
如何 快乐的 到 寻找 全部 的 你 这里 !

很高兴在这里见到你们!

" [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][aiˈriːn] [wen] [hiː; hi] [sed] " [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" He bowed to them all but looked at Irene when he said " all of you . "
" 他 鞠躬 到 他们 全部 但 看起来 在 艾琳 什么时候 他 说 " 全部 的 你 . "

"他向他们所有人鞠躬，但在说'你们所有人'时，他看着艾琳。"

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] ?
" And does the elevator work all right ?
" 和 做 这 电梯 工作 全部 正确的 ?

"电梯运行正常吗？"

[aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [əˈfreɪd] ['dæni] [wʊd] [slɪp] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [piːs] of139
I was mighty afraid Danny would slip up on the piece of139
我 曾是 强大的 害怕的 丹尼 会 滑 向上 在 这 片 of139

我非常担心丹尼会在139号那块木板上失言。

[wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðæt] ['feloʊ] [wɪl] ['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ] .
work , but that fellow will tackle anything .
工作 , 但 那 同伴 将要 处理 任何事物 .

工作是工作，但那家伙什么都愿意做。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . "
He is a wonder for sure . "
他 是 一个 想知道 为了 当然 . "

他真是个奇才。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'viːniəns] .
" Yes , it works beautifully and I find it the greatest convenience .
" 是的 , 它 作品 非常漂亮 和 我 寻找 它 这 最 方便 .

"是的，它非常好用，我觉得它非常方便。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [naʊ] [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][aɪ] [wɪl] . "
I am quite independent now and can come and go as I will . "
我 是 相当 独立的 现在 和 能 来 和 去 作为 我 将要 . "

我现在相当独立，可以自由来去。

" [haʊ] ['dʒɑːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] [hɪr] !
" How jolly it is up here !
" 如何 快乐的 它 是 向上 这里 !

"这里真是太快乐了！"

[ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [æt; ət] [naɪt] , [mɪs] [oʊˈgɔrmən] ? " [æskt] [bɑːb] .
Aren't you afraid at night , Miss O'Gorman ? " asked Bob .
不是 你 害怕的 在 夜晚 , 错过 奥戈尔曼 ? " 问 鲍勃 .

"奥戈曼小姐，您晚上不害怕吗？"鲍勃问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !
" Not a bit !
" 不是 一个 少量 !

一点也不!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['pɝːsənz] ['træmpɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌoʊvərˈhed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] ,
There are too many persons tramping around overhead for me to be afraid ,
那里 是 也 许多 人 徒步旅行 大约 开销 为了 我 到 是 害怕的 ,

头顶上人来人往太多，我根本不会害怕。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] ['enihaʊ] .
but I wouldn't be afraid anyhow .
但 我 不会 是 害怕的 无论如何 .

但我无论如何都不会害怕。

[aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] .

I	guess	nobody	would	want	to	hurt	me	.
我	猜测	无人	会	想	到	伤害	我	.

我想应该没有人会想伤害我。

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [æz; əz] [jet] .

I	haven't	anything	to	steal	as	yet	.
我	还没有	任何事物	到	偷	作为	然而	.

我目前还没有什么东西可以偷。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [wiː; wi] [get] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rer] [ɪ'dɪʃnz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sel] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n]

Of	course	when	we	get	in	our	rare	editions	that	I	am	to	sell	on	commission
的	课程	什么时候	我们	得到	在	我们的	稀有的	版本	那	我	是	到	卖	在	委员会

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ;

for	a	man	in	New	York	there	will	be	something	;
为了	一个	男人	在	新的	约克	那里	将要	是	某物	;

当然，当我们收到我受纽约一位男士委托销售的珍稀版本时，就会发生一些事情了；

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [æn'tiːk] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd][sʌm; səm][brɑːnzəz] .

also	some	antique	jewelry	and	some	bronzes	.
还	一些	古董	珠宝	和	一些	青铜器	.

还有一些古董首饰和一些青铜器。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [rʌgz] [suːn] [tuː] .

We	may	have	a	few	small	rugs	soon	too	.
我们	可能	有	一个	很少	小的	地毯	很快	也	.

我们可能很快也会添置一些小地毯。

" ['dʒoʊzi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [dʌl] [aɪz] [ɑːn] [hɔː'tens] ,

"	Josie	turned	her	dull	eyes	on	Hortense	,
"	乔西	转向	她	乏味的	眼睛	在	霍滕斯	,

乔西将她那双黯淡的眼睛转向了霍滕斯，

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə]

who	had	stopped	chatting	with	Elizabeth	and	was	listening	attentively	to
WHO	有	停止	聊天	和	伊丽莎白	和	曾是	聆听	认真地	到

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	above	conversation	.
这	多于	对话	.

他停止了与伊丽莎白的交谈，认真地听着上面的对话。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ʌp][jʊr; jər] [ʃɑːp] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	So	you	are	going	to	open	up	your	shop	in	good	earnest	,	then	?	"	she	asked	.
"	所以	你	是	去	到	打开	向上	你的	店铺	在	好的	认真	,	然后	?	"	她	问	.

"所以，你是打算认真地开店了吗？"她问道。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

"	How	delightful	!
"	如何	愉快	!

"真令人高兴！"

[its] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ventʃər] .

It's	such	an	interesting	venture	.
它是	这样的	一个	有趣的	风险投资	.

这是一个非常有趣的尝试。

[aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] . "

I	do	hope	you	will	succeed	.	"
我	做	希望	你	将要	成功	.	"

我真心希望你能成功。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ， ” [sed]
“ We are sure to if we keep on as well as we have begun ， ” said
“ 我们 是 当然 到 如果 我们 保持 在 作为 出色地 作为 我们 有 开始 ， ” 说
['dʒoʊzi] ，
Josie ，
乔西 ，

“如果我们能保持目前的良好势头，我们肯定会成功的，”乔西说。

[ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self] the140
allowing herself the140
允许 她自己 the140

允许自己140

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
satisfaction of a little twinkle in her eye .
满意 的 一个 小的 闪烁 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝满意的光芒。

“ ['bɪznəs] [ɪz][dʒʌst] ['roʊlɪŋ] [ɪn] . ”
“ Business is just rolling in . ”
“ 商业 是 只是 滚动 在 . ”

“生意真是好得不得了。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] [bʊks] ? ” [æskt]
“ How much will you charge a fellow if he wants to consult your books ? ” asked
“ 如何 很多 将要 你 收费 一个 同伴 如果 他 想要 到 咨询 你的 图书 ? ” 问
[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

“如果有人想查阅你的书，你会收多少钱？”鲍勃问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['laɪbreri] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [dɔrfiːld] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ]
“ There is no library worthy of the name in Dorfield and when I want something
“ 那里 是 不 图书馆 值得 的 这 姓名 在 多菲尔德 和 什么时候 我 想 某物
['veri] ['bædli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
very badly I am up against it . ”
非常 糟糕 我 是 向上 反对 它 . ”

“多菲尔德没有一家像样的图书馆，当我特别想要什么东西时，却总是碰壁。”

“ ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi][duː][ðə; ði]
“ Persons are supposed to ask us for information and we do the
“ 人 是 据称 到 问 我们 为了 信息 和 我们 做 这
['sɜːrtʃɪŋ] ， ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒoʊzi] .
searching ， ” explained Josie .
搜索 ， ” 解释 乔西 .

“人们应该向我们询问信息，然后我们进行搜索，”乔西解释说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [suːt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
“ But that wouldn't suit me at all .
“ 但 那 不会 套装 我 在 全部 .

“但这完全不适合我。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] [wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]
I like to see for myself and one bit of information suggests the
我 喜欢 到 看 为了 我 和 一 少量 的 信息 建议 这
[ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ，
advisability of another ，
建议性 的 其他 ，

我喜欢亲眼所见，一条信息可以提示另一条信息的合理性。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[aɪ][kʊd; kəd] [spend] [deɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['veriəs] [ensaɪklə'piːdɪəz] [dʒʌst][ɑːn] [ðɪs] [wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	could	spend	days	with	your	various	encyclopedias	just	on	this	one	article	I	am
我	可以	花费	天	和	你的	各种各样的	百科全书	只是	在	这	一	文章	我	是

['getɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] . ”

getting	up	for	the	Sunday	supplement	.	”
获得	向上	为了	这	星期日	补充	.	”

光是这篇我准备写在周日增刊上的文章，我就得花上好几天时间翻阅你们的各种百科全书。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ? ”

“	What	is	your	article	on	?	”
“	什么	是	你的	文章	在	?	”

你的文章是关于什么的?

“ [ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi] ! [dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [piːk] ['ɪntuː] [ðæt] ['noʊtbʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ! ”

“	Criminology	!	Gee	,	but	I'd	like	to	peek	into	that	notebook	of	your	father's	!	”
“	犯罪学	!	吉	,	但	ID	喜欢	到	窥视	进入	那	笔记本	的	你的	父亲的	!	”

[said] [bɑːb] ,

sighed	Bob	,
叹了口气	鲍勃	,

“犯罪学！哎呀，我真想看看你父亲的那本笔记本！”鲍勃叹了口气。

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ekspɜːrt] [rɪ'pɔːrtər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['veri]

who	took	his	profession	of	expert	reporter	and	writer	of	special	articles	very
WHO	采取	他的	职业	的	专家	记者	和	作家	的	特别的	文章	非常

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

他非常认真地对待自己作为专业记者和特稿撰稿人的职业。

['dʒoʊzi] ['bekənd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðə; ði]['gɝːlz]

Josie	beckoned	to	Elizabeth	and	retiring	to	the	back	of	the	shop	the	girls
乔西	招手	到	伊丽莎白	和	退休	到	这	后退	的	这	店铺	这	女孩们

[held] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

held	a	short	consultation	.
握住	一个	短的	咨询	.

乔西向伊丽莎白招了招手，然后两个女孩走到商店后面进行了一次简短的商议。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['dʒoʊzi] [sed] [tuː; tə][bɑːb] :

Coming	forward	,	Josie	said	to	Bob	:
未来	向前	,	乔西	说	到	鲍勃	:

乔西走上前，对鲍勃说：

“ [maɪ]['pɑːrtnər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] ,

“	My	partner	and	I	are	going	to	make	an	exception	in	your	favor	,
“	我的	伙伴	和	我	是	去	到	制作	一个	例外	在	你的	偏爱	,

“我和我的合伙人决定为你破例，

['fiːlɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] ['dæni] ['dɛkstɚz] friends141

feeling	as	we	do	very	grateful	to	you	and	all	of	Danny	Dexter's	friends141
感觉	作为	我们	做	非常	感激的	到	你	和	全部	的	丹尼	德克斯特的	friends141

我们非常感谢您和丹尼·德克斯特的所有朋友141

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] -

for	their	kindness	to	us	in	launching	us	so	beautifully	on	our	shop	-
为了	他们的	仁慈	到	我们	在	发射	我们	所以	非常漂亮	在	我们的	店铺	-

['kiːpɪŋ] ['ventʃər] .

keeping	venture	.
保持	风险投资	.

感谢他们对我们的慷慨帮助，让我们得以如此顺利地开启我们的店铺经营事业。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl]

We	are	going	to	let	you	come	and	consult	our	books	whenever	you	feel
我们	是	去	到	让	你	来	和	咨询	我们的	图书	每当	你	感觉

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

like	it	.
喜欢	它	.

我们允许您随时来查阅我们的书籍。

[wiːd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm]['teɪkən] [hoʊm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [kɑːnt]

We'd	rather	not	have	them	taken	home	unless	it	is	something	you	find	you	can't
我们会	相当	不是	有	他们	已采取	家	除非	它	是	某物	你	寻找	你	不能

['pɑːsəbli] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] . ”

possibly	finish	up	here	in	the	shop	.	”
可能	结束	向上	这里	在	这	店铺	.	”

除非您发现自己实在无法在店里完成，否则我们不希望您把东西带回家。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['splendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	But	how	splendid	of	you	!
“	但	如何	灿烂	的	你	!

“但是你真是太棒了！”

[aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvər] .

I	don't	deserve	such	a	favor	.
我	不	应得	这样的	一个	偏爱	.

我不配得到这样的恩惠。

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][lɪft] [bæθ] [tʌb] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

I	did	nothing	but	lift	bath	tubs	and	things	.
我	做过	没有什么	但	举起	洗澡	浴缸	和	事物	.

我除了搬浴缸之类的东西什么也没做。

[aɪ] [kɑːnt] [ək'sept] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [ðoʊ] ,

I	can't	accept	such	kindness	,	though	,
我	不能	接受	这样的	仁慈	,	尽管	,

但我无法接受这样的好意。

[ən'les] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [peɪ] ['regjələr] [reɪts] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [pɪk] [ʌp] . ”

unless	you	let	me	pay	regular	rates	for	what	information	I	pick	up	.	”
除非	你	让	我	支付	常规的	利率	为了	什么	信息	我	挑选	向上	.	”

除非你允许我为我获取的信息支付正常费用。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['mɜːrsəneri] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ,

“	We	are	not	so	mercenary	as	all	that	,	”	said	Josie	,
“	我们	是	不是	所以	雇佣兵	作为	全部	那	,	”	说	乔西	,

“我们并没有那么唯利是图，”乔西说道。

“ [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [jʊr; jər] ['mʌslz] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ]

“	besides	we	may	need	your	muscles	sometimes	and	would	not	know	how	to	pay
“	除了	我们	可能	需要	你的	肌肉	有时	和	会	不是	知道	如何	到	支付

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“此外，我们有时可能需要你的肌肉，但却不知道该如何支付报酬。”

[lets] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [drɔː] — [ˈfɪfti] - [ˈfɪfti] .
Let's call it a draw — fifty - fifty .
我们来吧 称呼 它 一个 画 — 五十 - 五十 .

就当打成平局吧——五五开。

[wiː; wi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ɪf] [juːl] [biː; bi]
We might even leave you here sometimes to keep shop for us if you'll be
我们 可能 甚至 离开 你 这里 有时 到 保持 店铺 为了 我们 如果 你会 是
[gʊd] . ”
good . ”
好的 . ”

如果你表现好的话，我们甚至有时会把你留在这里帮我们照看店铺。”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[aɪˈd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfænsi] [wɜːrk] [ɪˈspeʃəli] [wel] , ” [læft] [bɑːb] .
I'd take in the fancy work especially well , ” laughed Bob .
ID 拿 在 这 想要 工作 尤其 出色地 , ” 笑了 鲍勃 .

“我特别喜欢做花哨的工作，”鲍勃笑着说。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siːm] [ˈgriːdi] ,
“ I hate to seem greedy ,
“ 我 恨 到 似乎 贪婪的 ,

“我不想显得贪婪，”

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪm] [poʊkɪŋ] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [bʊks] [meɪ] [aɪ] [piːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈnoʊtbʊk] ?
but while I'm poking among your books may I peek in the wonderful notebook ?
但 尽管 我是 戳 之中 你的 图书 可能 我 窥视 在 这 精彩的 笔记本 ?

不过，既然我在翻阅你的书，我能顺便看看那本精彩的笔记本吗?

” [ˈdʒoʊzi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [dʌl] [aɪz] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəl] ,
” Josie paused a moment , turning dull eyes on Mrs . Markle ,
” 乔西 暂停 一个 片刻 , 转弯 乏味的 眼睛 在 太太 . 梅根 ,

乔西停顿了一下，目光呆滞地看着马克尔夫人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
who had been listening intently to the above conversation ,
WHO 有 到过 聆听 专注地 到 这 多于 对话 ,

一直认真聆听上述对话的人

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ˈsoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [aiˈriːn] [wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] .
although she seemed to be interested solely in the lace Irene was mending .
虽然 她 似乎 到 是 感兴趣的 仅 在 这 蕾丝 艾琳 曾是 修补 .

虽然她似乎只对艾琳正在缝补的蕾丝感兴趣。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] her142
Her dark eyes were sparkling and her142
她 黑暗的 眼睛 是 闪闪发光 和 her142

她那双深邃的眼睛闪闪发光，她的142

[ˈprɪti] [greɪ] [sweɪd] [ʃuː] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəsli] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
pretty grey suede shoe was nervously tapping the floor .
漂亮的 灰色的 绒面革 鞋 曾是 紧张地 窃听 这 地面 .

一双漂亮的灰色麂皮鞋不安地敲击着地板。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn][ˈdʒoʊzi] .
None of this was lost on Josie .
没有任何 的 这 曾是 丢失的 在 乔西 .

这一切乔西都看在眼里。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , ” [bɑːb] [kən'tɪnjuːd]

“	You	mustn't	let	me	look	in	it	if	you	really	don't	want	me	to	,	”	Bob	continued
”	你	不得	让	我	看	在	它	如果	你	真的	不	想	我	到	,	”	鲍勃	持续

.

:

.

“如果你真的不想让我看，就千万别让我看，”鲍勃继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃiːki] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	it	is	cheeky	of	me	to	ask	it	.	”
”	我	知道	它	是	厚脸皮	的	我	到	问	它	.	”

我知道我问这个问题很冒昧。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] , ” [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi] .

“	But	I	will	let	you	,	”	declared	Josie	.
”	但	我	将要	让	你	,	”	声明	乔西	.

“但我会让你这么做的，”乔西说道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [soʊ] ['sɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

“	I	shouldn't	be	so	silly	about	the	poor	little	book	.
”	我	不应该	是	所以	愚蠢的	关于	这	贫穷的	小的	书	.

“我不应该对这本可怜的小书这么傻。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	may	take	it	home	with	you	if	you	promise	to	take	good	care	of	it	.
你	可能	拿	它	家	和	你	如果	你	承诺	到	拿	好的	关心	的	它	.

如果你承诺好好保管，就可以把它带回家。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɑːb] .

”	She	took	the	little	book	from	the	shelves	and	handed	it	to	Bob	.
”	她	采取	这	小的	书	从	这	货架	和	递交	它	到	鲍勃	.

她从书架上取下那本小册子，递给了鲍勃。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [ʌp] ['kerfəli] ; [dəunt] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	Keep	it	tied	up	carefully	;	don't	open	it	now	.
”	保持	它	系	向上	小心	;	不	打开	它	现在	.

“把它绑好；现在不要打开。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'saɪfər] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	you	can	decipher	what	is	in	it	.
我	想知道	如果	你	能	解码	什么	是	在	它	.

我想知道你是否能解读出里面的内容。

[aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] .

I	fancy	it	would	be	a	tough	job	.
我	想要	它	会	是	一个	艰难的	工作	.

我想这会是一项艰巨的任务。

['fɑːðər] ['wʊdnt] [maɪnd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Father	wouldn't	mind	,	I	am	sure	.
父亲	不会	头脑	,	我	是	当然	.

我相信父亲不会介意的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['nuːzpeɪpər] [tʃæps] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ,

He	always	liked	newspaper	chaps	,	as	he	called	men	of	your	profession	,
他	总是	喜欢	报纸	小伙子们	,	作为	他	称为	男人	的	你的	职业	,

他一直很喜欢报社的人，他就是这么称呼你们这行的人的。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)n] [ɑːn] ['keɪsɪz] .

and	used	to	get	them	to	help	him	often	on	cases	.
和	用过的	到	得到	他们	到	帮助	他	经常	在	案例	.

他过去经常让他们协助他办案。

[hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː] .

He	helped	them	too	.
他	帮助	他们	也	.

他也帮助他们了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [sens] [ə'baʊt] [dɪgɪŋ] [aʊt] [kraɪm] [ænd; ənd] ['sɑːlvɪŋ]

He	used	to	say	they	had	much	more	sense	about	digging	out	crime	and	solving
他	用过的	到	说	他们	有	很多	更多的	感觉	关于	挖掘	出去	犯罪	和	解决

['mistəriz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dɪ'tektɪv] .

mysteries	than	the	average	detective	.
谜团	比	这	平均的	侦探	.

他过去常说，他们在挖掘犯罪和破解谜团方面比一般侦探更有天赋。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [skuːp] [tuː; tə] [jʌŋ] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm]

I	tell	you	he	handed	over	many	a	scoop	to	young	reporters	and	got	them
我	告诉	你	他	递交	超过	许多	一个	舀	到	年轻的	记者	和	得到	他们

['stɑːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [kɝ'ɪrz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['fɛðɚz] [ɪn][ðer; ðər][kæps] . ”

started	in	their	careers	with	fine	feathers	in	their	caps	.	”
开始	在	他们的	职业生涯	和	美好的	羽毛	在	他们的	帽子	.	”

我告诉你，他给了年轻记者很多独家新闻，让他们在职业生涯的起步阶段就取得了辉煌的成就。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [bɑːb] ,

“	I	can't	tell	you	how	I	thank	you	,	”	said	Bob	,
“	我	不能	告诉	你	如何	我	感谢	你	,	”	说	鲍勃	,

“我无法用言语表达我对你的感激之情，”鲍勃说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['revərəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn]

taking	the	shabby	little	book	reverently	in	his	hand	and	putting	it	carefully	in
采取	这	破旧	小的	书	虔诚地	在	他的	手	和	推杆	它	小心	在

[hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] .

his	breast	pocket	.
他的	胸部	口袋	.

他恭敬地拿起那本破旧的小册子，小心翼翼地放进胸前的口袋里。

“ [aɪl] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .

“	I'll	guard	it	with	my	life	.
“	患病的	警卫	它	和	我的	生活	.

“我会用生命守护它。”

[aɪ] -

I	won't143
我	-

我不会143

[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , [haʊ'evər] .

have	time	to	look	into	it	for	a	day	or	so	,	however	.
有	时间	到	看	进入	它	为了	一个	天	或者	所以	,	然而	.

不过我有时间花一两天时间研究一下。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .

And	now	I'll	be	going	.
和	现在	患病的	是	去	.

我现在要走了。

[aɪl] [kʌm] [ɪn] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [wɜːrk] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [bʊks]

I'll	come	in	day	after	to	-	morrow	and	get	my	work	in	with	your	learned	books
患病的	来	在	天	后	到	-	明天	和	得到	我的	工作	在	和	你的	学习	图书

.

:
.

我后天会来，把我的工作和你们的学术著作结合起来。

[aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ]['gɝːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

I	do	thank	you	girls	more	than	I	can	say	.
我	做	感谢	你	女孩们	更多的	比	我	能	说	.

我无法用言语表达我对你们的感激之情。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [lɪft] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt]

I	hope	I	can	lift	mountains	for	you	sometime	to	show	you	how	I	appreciate
我	希望	我	能	举起	山脉	为了	你	有时	到	展示	你	如何	我	欣赏

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

your	kindness	.
你的	仁慈	.

我希望有一天我能为你移山填海，以此来表达我对你恩情的感激之情。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ai'riːn] ,

"	He	stopped	a	moment	to	have	a	little	talk	with	Irene	,
"	他	停止	一个	片刻	到	有	一个	小的	讲话	和	艾琳	,

他停下来和艾琳聊了一会儿，

[huːz] [swiːt] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][ɑːn]

whose	sweet	face	flushed	with	pleasure	when	he	asked	her	if	he	might	call	on
谁	甜的	脸	酡	和	乐趣	什么时候	他	问	她	如果	他	可能	称呼	在

[hɜːr; hər] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

her	that	very	evening	.
她	那	非常	晚上	.

当他问她是否可以当晚就去拜访她时，她甜美的脸上泛起了喜悦的红晕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] ['gɝːlz] . -

It	was	nice	to	be	treated	just	like	other	girls	.	144
它	曾是	好的	到	是	治疗	只是	喜欢	其他	女孩们	.	-

能像其他女孩一样被对待，感觉真好。144

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə'nʌðər] [kluː]

ANOTHER	CLUE
其他	线索

另一条线索

[bɑːb] [d'juːləni] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪ'fɔːr] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Bob	Dulaney	had	hardly	left	the	shop	before	Hortense	Markle	burst	out	with	the
鲍勃	杜兰尼	有	几乎	左边	这	店铺	前	霍滕斯	梅根	爆裂	出去	和	这

[rɪ'mɑːrk] :

remark	:
评论	:

鲍勃·杜兰尼刚离开商店，霍滕斯·马克尔就突然冒出一句话：

“ [mɪs] [oʊ'gɔrmən] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ɪm'pruːd(ə)nt] ? ”

“	Miss	O'Gorman	,	how	could	you	be	so	imprudent	?	”
“	错过	奥戈尔曼	,	如何	可以	你	是	所以	轻率的	?	”

“奥戈曼小姐，你怎么能如此轻率呢？”

“ [ɪm'pruːd(ə)nt] ?

“	Imprudent	?
“	轻率的	?

“轻率？”

[aɪ] ?

I	?
我	?

我？

[juː; jʊ] [miːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld]['mɪstər] . [d'juːləni] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [kiːp] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][juː 'es] ? ”

You	mean	because	I	told	Mr	.	Dulaney	he	might	come	keep	shop	for	us	?	”
你	意思是	因为	我	讲述	先生	.	杜兰尼	他	可能	来	保持	店铺	为了	我们	?	”

[æskt] ['dʒoʊzi] ,

asked	Josie	,
问	乔西	,

“你是说因为我告诉杜兰尼先生他可能会来帮我们照看店铺吗？”乔西问道。

['lʊkɪŋ] [soʊ]['stuːpɪd] [hɔː'tens] [felt] [laɪk] ['slæpɪŋ] [hɜːr; hər] .

looking	so	stupid	Hortense	felt	like	slapping	her	.
寻找	所以	愚蠢的	霍滕斯	毛毡	喜欢	拍打	她	.

霍滕斯觉得自己蠢透了，真想扇她一巴掌。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz]['prɑːpər] ? ”

“	You	don't	think	that	was	proper	?	”
“	你	不	思考	那	曾是	恰当的	?	”

“你不觉得那样做不妥吗？”

“ ['prɑːpər] !

“	Proper	!
“	恰当的	!

“恰当的！

[ðə; ði][aɪ'diːə] !

The	idea	!
这	主意	!

这个想法！

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,

My	dear	girl	,
我的	亲爱的	女孩	,

我亲爱的女孩，

[aɪ]['oʊnli] [ment] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] [bʊk]

I	only	meant	it	was	imprudent	to	let	him	go	off	with	that	valuable	book
我	仅有的	意思是	它	曾是	轻率的	到	让	他	去	离开	和	那	有价值的	书

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] .

of	your	father's	.
的	你的	父亲的	.

我的意思是，让他带着你父亲那本珍贵的书离开是不明智的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ,

I	am	sure	we	all	feel	an	interest	in	you	,
我	是	当然	我们	全部	感觉	一个	兴趣	在	你	,

我相信我们都对你很感兴趣。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ˌʌn'toʊld]['væljuː] .

and	such	a	book	as	that	is	of	untold	value	.
和	这样的	一个	书	作为	那	是	的	不明	价值	.

这样一本书具有无法估量的价值。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [noʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Did	you	not	say	it	contained	notes	he	had	kept	almost	from	the	beginning
做过	你	不是	说	它	包含	笔记	他	有	保留	几乎	从	这	开始

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['noʊtɪd] ['krɪmənəlz] ,

of	his	career	and	had	descriptions	of	all	the	noted	criminals	,
的	他的	职业	和	有	描述	的	全部	这	著名的	罪犯	,

你不是说过里面有他从职业生涯初期就开始做的笔记，还有所有著名罪犯的描述吗？

[kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪktɪd] ? ”

convicted	and	unconvicted	?	”
已定罪	和	未被定罪	?	”

已定罪的和未定罪的？

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ” ['ænsər] ['dʒoʊzi] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrɑːn] .

“	Yes	,	it	has	,	”	answered	Josie	,	putting	on	the	air	of	a	moron	.
”	是的	,	它	有	,	”	回答	乔西	,	推杆	在	这	空气	的	一个	白痴	.

“是的，有，”乔西装出一副傻瓜的样子回答道。

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] her145

Her	tone	was	so	dull	and	her145
她	语气	曾是	所以	乏味的	和	her145

她的语气如此沉闷，她的145

['mænər] [soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [aiˈriːn] , [huː] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns]

manner	so	stupid	that	Elizabeth	and	Irene	,	who	well	understood	the	keen	intelligence
方式	所以	愚蠢的	那	伊丽莎白	和	艾琳	,	WHO	出色地	理解	这	敏锐的	智力

[ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrtnər] ,

of	their	partner	,
的	他们的	伙伴	,

这种行为如此愚蠢，以至于伊丽莎白和艾琳——她们非常了解自己伴侣的敏锐智慧——都感到震惊。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

looking	on	in	astonishment	.
寻找	在	在	惊讶	.

惊讶地看着这一切。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

What	was	she	trying	to	do	?
什么	曾是	她	尝试	到	做	?

她想做什么?

“ [wel] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ,

“	Well	,	knowing	that	,
”	出色地	,	会心	那	,

“嗯，知道这一点之后，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪmpli]

don't	you	think	it	was	a	little	too	trusting	to	let	a	strange	young	man	simply
不	你	思考	它	曾是	一个	小的	也	信任	到	让	一个	奇怪的	年轻的	男人	简单地

[wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['preʃəs] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ?

walk	off	with	that	precious	book	in	his	pocket	?
走	离开	和	那	宝贵的	书	在	他的	口袋	?

你不觉得让一个陌生的年轻人把那本珍贵的书揣进口袋就走，是不是有点太轻信别人了吗?

[hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

He	might	keep	on	walking	and	never	come	back	.
他	可能	保持	在	步行	和	绝不	来	后退	.

他可能会一直走下去，再也不会回来了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lektər] [ðæn; ðən][aɪ]

Such	a	treasure	as	that	would	be	of	more	value	to	a	collector	than	I
这样的	一个	宝藏	作为	那	会	是	的	更多的	价值	到	一个	集电极	比	我

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [d'juːləni] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

can	tell	you	and	Mr	.	Dulaney	could	realize	more	from	the	sale	of	such
能	告诉	你	和	先生	.	杜兰尼	可以	意识到	更多的	从	这	销售	的	这样的

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʌpəni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['sʌplimənts]

a	book	than	he	could	make	on	his	tuppenny	articles	for	Sunday	supplements
一个	书	比	他	可以	制作	在	他的	两便士	文章	为了	星期日	补充剂

[ɪn] [ten] ['jɪrz] - [taɪm] .

in	ten	years	'	time	.
在	十	年	-	时间	.

这样一件珍宝对于收藏家来说价值连城，我无法用言语来形容。杜兰尼先生如果卖掉这样一本书，十年后他靠周日增刊上那些两便士稿件赚的钱可能都比不上。

〃 [ˌaɪ'riːnz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] .

〃	Irene's	eyes	were	flashing	.
〃	艾琳的	眼睛	是	闪烁	.

艾琳的眼睛闪闪发光。

[æt; ət] [liːst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['heɪtɪŋ] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl] .

At	least	now	she	had	a	reason	for	hating	Hortense	Markle	.
在	至少	现在	她	有	一个	原因	为了	憎恨	霍滕斯	梅根	.

至少现在她有理由恨霍滕斯·马克尔了。

[wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] !

What	a	cruel	suggestion	!
什么	一个	残忍的	建议	!

多么残忍的建议!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['hɑːrbər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ?

How	could	she	harbor	such	a	thought	?
如何	可以	她	港口	这样的	一个	想法	?

她怎么会怀有这种想法?

[bɑːb] [d'juːləni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fræŋk]['oʊpən] ['mænər] [ænd; ənd][kaɪnd] , [klɪr] [aɪz] , [bɑːb] [d'juːləni] [ə; eɪ]

Bob	Dulaney	with	his	frank	open	manner	and	kind	,	clear	eyes	,	Bob	Dulaney	a
鲍勃	杜兰尼	和	他的	坦率	打开	方式	和	种类	,	清除	眼睛	,	鲍勃	杜兰尼	一个

['pɑːsəb(ə)l] [θiːf] !

possible	thief	!
可能的	贼	!

鲍勃·杜兰尼为人坦率真诚，眼神清澈善良，他有可能是一名小偷!

['dæni] ['dɛkstɚz] [frend] !

Danny	Dexter's	friend	!
丹尼	德克斯特的	朋友	!

丹尼·德克斯特的朋友!

[hɜːr; hər] [frend] [tuː] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['riːəl] [frendz] .

Her	friend	too	—	she	felt	she	could	count	him	among	her	real	friends	.
她	朋友	也	—	她	毛毡	她	可以	数数	他	之中	她	真实的	朋友们	.

她的朋友也是——她觉得他可以算是她真正的朋友之一。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][let] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][goʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] ?

Could	she	sit	there	and	let	such	an	imputation	go	unchallenged	?
可以	她	坐	那里	和	让	这样的	一个	估算	去	未受挑战	?

她能坐视这种指控不加质疑吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒoʊzi][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

She	looked	at	Josie	in	astonishment	.
她	看起来	在	乔西	在	惊讶	.

她惊讶地看着乔西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd]

Of	course	it	was	her	business	to	combat	such	an	unkind
的	课程	它	曾是	她	商业	到	战斗	这样的	一个	不友善

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

当然，反驳这种不友善的建议是她的职责所在。

[bʌt; bət]['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [blæŋk][æz; əz][ə; eɪ] whitewashed146

but	Josie	was	looking	blank	as	a	whitewashed146
但	乔西	曾是	寻找	空白的	作为	一个	whitewashed146

但乔西的表情却像个被粉饰过的白人一样茫然。

[fens] .
fence **.**
栅栏 .

栅栏。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [haʊ'evər] , [ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] :
Elizabeth **,** **however** **,** **arose** **to** **the** **occasion** **with** **:**
伊丽莎白 , 然而 , 出现 到 这 场合 和 :

然而，伊丽莎白却以如下方式应对：

“ [aɪ]['fænsi][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .
“ **I** **fancy** **you** **are** **mistaken** **,** **Mrs** **.** **Markle** **.**
” 我 想要 你 是 错误 , 太太 . 梅根 .

“我想您弄错了，马克尔夫人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . [d'juːləni] [ɪz] ['ɑːnər] [ɪt'self] .
I **am** **sure** **Mr** **.** **Dulaney** **is** **honor** **itself** **.**
我 是 当然 先生 . 杜兰尼 是 荣誉 本身 .

我相信杜兰尼先生本身就是荣誉的化身。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] .
I **think** **he** **can** **be** **trusted** **with** **anything** **,** **no** **matter** **how** **valuable** **.**
我 思考 他 能 是 可信 和 任何事物 , 不 事情 如何 有价值的 .

我认为无论什么东西，无论多么贵重，都可以放心地交给他。

[aɪ'd] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'd **stake** **my** **life** **on** **it** **.** **”**
ID 赌注 我的 生活 在 它 . ”

我愿意用性命担保。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [maɪn] ! ” [spoʊk] [ʌp] [aɪ'riːn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [klɪr] [vɔɪs] .
“ **And** **I** **,** **mine** **!** **”** **spoke** **up** **Irene** **in** **a** **low** **clear** **voice** **.**
” 和 我 , 矿 ! ” 辐 向上 艾琳 在 一个 低的 清除 嗓音 .

“还有我，我的！”艾琳用低沉而清晰的声音说道。

“ [ɑː] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hænsəm] [gə'laɪəθ][hæz; həz] ['tʃæmpiːənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fer] [seks] , ”
“ **Ah** **,** **and** **so** **the** **handsome** **Goliath** **has** **champions** **among** **the** **fair** **sex** **,** **”**
” 啊 , 和 所以 这 英俊的 歌利亚 有 冠军 之中 这 公平的 性别 , ”
[læft] [hɔː'tens] .
laughed **Hortense** **.**
笑了 霍滕斯 .

“啊，原来英俊的巨人歌利亚在女性中也有拥护者啊，”霍滕斯笑着说。

“ ['hevəns] , ['tʃɪldrən] ,
“ **Heavens** **,** **children** **,**
” 天 , 孩子们 ,

“天哪，孩子们，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [ɑːn][maɪ] [pʊr]
I **had** **no** **idea** **of** **bringing** **down** **such** **a** **deluge** **of** **vituperation** **on** **my** **poor**
['lɪt(ə)l] [hed] !
little **head** **!**
小的 头 !

我完全没想到会给我的小脑袋带来如此铺天盖地的谩骂！

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [nɑːt][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [bʌt; bət][ɑːn][maɪ]
I **was** **merely** **interested** **in** **the** **little** **book** **,** **not** **on** **my** **own** **account** **but** **on** **my**
['hʌzbəndz] .
husband's **.**
丈夫的 .

我对这本小册子感兴趣，不是因为我自己，而是因为我丈夫。

['fiːlɪks] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [maɪ] [dɪr] ['dʒoʊzi] .

Felix	**was**	**so**	**excited**	**over**	**your**	**having**	**such**	**a**	**book**	**,**	**my**	**dear**	**Josie**	**.**
菲利克斯	曾是	所以	兴奋的	超过	你的	拥有	这样的	一个	书	,	我的	亲爱的	乔西	.

亲爱的乔西，菲利克斯看到你有这样一本书，非常兴奋。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [koʊdz] [ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

He	**has**	**always**	**been**	**interested**	**in**	**codes**	**and**	**hieroglyphics**	**.**
他	有	总是	到过	感兴趣的	在	代码	和	象形文字	.

他一直对密码和象形文字很感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ]

He	**was**	**dying**	**for**	**me**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**lend**	**it**	**to**	**him**	**,**	**but**	**I**
他	曾是	垂死	为了	我	到	问	你	到	借	它	到	他	,	但	我

['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

utterly	**refused**	**.**
完全地	拒绝	.

他一直想让我求你借给他，但我断然拒绝了。

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːvd] [wen] [juː; jʊ][hænd][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

No	**wonder**	**I**	**am**	**a**	**little**	**peeved**	**when**	**you**	**hand**	**it**	**calmly**	**over**	**to**	**the**	**first**
不	想知道	我	是	一个	小的	恼怒	什么时候	你	手	它	平静地	超过	到	这	第一的

[gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [æsks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

good	**looking**	**young**	**man**	**who**	**asks**	**for**	**it**	**.**
好的	寻找	年轻的	男人	WHO	问	为了	它	.

难怪你平静地把它交给第一个向你要东西的英俊小伙子时，我会有点生气。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

Well	**,**	**I**	**must**	**be**	**going**	**.**
出色地	,	我	必须	是	去	.

好了，我得走了。

[dəunt] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næpkɪnz][ænd; ənd][dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Don't	**hurry**	**with**	**the**	**napkins**	**and**	**don't**	**bother**	**to**	**send**	**them**	**to**	**me**	**.**
不	匆忙	和	这	餐巾纸	和	不	打扰	到	发送	他们	到	我	.

不用急着拿餐巾纸，也不用特意寄给我。

[aɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I'll	**call**	**for**	**them**	**.**
患病的	称呼	为了	他们	.

我去叫他们过来。

" [ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['geɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['kɔːlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] : -

"	**She**	**tripped**	**gaily**	**from**	**the**	**shop**	**,**	**calling**	**back**	**from**	**the**	**door**	**:**	**147**
"	她	绊倒了	兴高采烈地	从	这	店铺	,	呼叫	后退	从	这	门	:	-

她兴高采烈地从店里出来，在门口回头喊道：147

“ [pliːz] [dəunt][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . [d'juːləni]

“	**Please**	**don't**	**be**	**cross**	**with**	**me**	**for**	**suggesting**	**that**	**poor**	**Mr**	**.**	**Dulaney**
“	请	不	是	叉	和	我	为了	建议	那	贫穷的	先生	.	杜兰尼

[maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

might	**be**	**tempted**	**by**	**the**	**marvelous**	**little**	**book**	**.**
可能	是	受诱惑	经过	这	奇妙	小的	书	.

“请不要因为我暗示可怜的杜兰尼先生可能会被这本奇妙的小书所诱惑而生我的气。”

[hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

He	**is**	**,**	**to**	**all**	**appearances**	**,**	**a**	**charming**	**young**	**man**	**,**
他	是	,	到	全部	外貌	,	一个	迷人	年轻的	男人	,

他看起来是一位很有魅力的年轻人。

[bʌt; bət] [ðen] ['æftər] [ɔːl][wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] . ”

but	**then**	**after**	**all**	**we**	**don't**	**really**	**know**	**him**	**very**	**well**	**.**	**”**
但	然后	后	全部	我们	不	真的	知道	他	非常	出色地	.	”

但说到底，我们对他其实并不太了解。

“ [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [ˌaɪ'riːnz]

“	We	know	him	as	well	as	we	know	you	,	”	was	on	the	tip	of	Irene's
“	我们	知道	他	作为	出色地	作为	我们	知道	你	,	”	曾是	在	这	提示	的	艾琳的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

“我们了解他就像了解你一样，”艾琳的话几乎就要脱口而出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	did	not	say	it	,
但	她	做过	不是	说	它	,

但她没有说出口。

['oʊnli] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['stɪfli] [wen] [hɔː'tens] [ɪn'kluːdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [smaɪl]

only	bowed	her	head	stiffly	when	Hortense	included	her	in	the	beaming	smile
仅有的	鞠躬	她	头	僵硬地	什么时候	霍滕斯	包括	她	在	这	光芒四射	微笑

[ænd; ənd] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

and	wave	of	farewell	.
和	海浪	的	告别	.

当霍滕斯面带灿烂的笑容，挥手告别时，她只是僵硬地低下了头。

“ ['ræðər] ['kæti] , [aɪ][kɔːl] [ðæt] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	Rather	catty	,	I	call	that	,	”	said	Elizabeth	,
“	相当	斤	,	我	称呼	那	,	”	说	伊丽莎白	,

“我觉得这话说得挺刻薄的，”伊丽莎白说。

[wen] [ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] [ʃɑːt] .

when	their	charming	visitor	was	well	out	of	ear	shot	.
什么时候	他们的	迷人	游客	曾是	出色地	出去	的	耳朵	射击	.

当时，他们那位迷人的访客已经远远走远了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] , ['dʒoʊzi] ?

“	What	do	you	think	she	meant	by	suggesting	such	a	horrid	thing	,	Josie	?
“	什么	做	你	思考	她	意思是	经过	建议	这样的	一个	可怕的	事物	,	乔西	?

“乔西，你觉得她提出这么可怕的建议是什么意思？”

” ['dʒoʊzi] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['stuːpɪd] [lʊk] , [læft] ['geɪli] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθs]

”	Josie	,	who	had	lost	her	strange	stupid	look	,	laughed	gaily	at	Elizabeth's
”	乔西	,	WHO	有	丢失的	她	奇怪的	愚蠢的	看	,	笑了	兴高采烈地	在	伊丽莎白的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

乔西脸上那副奇怪的傻样消失了，她被伊丽莎白的问题逗得哈哈大笑。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	She	didn't	mean	anything	at	all	,	Elizabeth	.
“	她	没有	意思是	任何事物	在	全部	,	伊丽莎白	.

“她根本就没别的意思，伊丽莎白。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [naɪs] , [bɪg] [bɔɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [hɜːr; hər] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	was	put	out	because	the	nice	,	big	boy	didn't	pay	her	any	attention	.
她	曾是	放	出去	因为	这	好的	,	大的	男生	没有	支付	她	任何	注意力	.

她很生气，因为那个和蔼的大男孩根本没注意到她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bʊks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɔːr][hiː; hi]

He	was	either	talking	business	and	books	with	you	and	me	or	he
他	曾是	任何一个	说	商业	和	图书	和	你	和	我	或者	他

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ai'riːn] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [en'geɪdʒmənts] .

was	leaning	over	Irene	there	making	engagements	.
曾是	倾斜	超过	艾琳	那里	制作	订婚	.

他要么在和我们谈论生意和书籍，要么在和艾琳谈生意、谈书事。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɔːr][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [pleɪ] .

The	beautiful	Mrs	.	Markle	must	be	the	center	of	attraction	or	she	won't	play	.
这	美丽的	太太	.	梅根	必须	是	这	中心	的	景点	或者	她	惯于	玩	.

〃

〃

〃

美丽的梅根·马克尔夫人必须成为全场的焦点，否则她就不会上场。

“ [oʊ] ！ ” [ænd; ənd] [aiˈriːn] [blʌʃt] ['roʊzi] [red] .

“	Oh	!	”	and	Irene	blushed	rosy	red	.
〃	哦	！	〃	和	艾琳	脸红了	红润	红色的	.

“哦！”艾琳的脸颊瞬间涨得通红。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] ['biːɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

This	was	indeed	being	like	other	girls	if	somebody	was	jealous	of	her	.
这	曾是	的确	存在	喜欢	其他	女孩们	如果	某人	曾是	嫉妒的	的	她	.

这确实和其他女孩被人嫉妒时的反应一样。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] had148

“	I	can't	help	thinking	she	had148
〃	我	不能	帮助	思维	她	had148

我忍不住想到她有148

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['moʊtɪv] , ” [aiˈriːn] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒoʊzi] ,

some	other	motive	,	”	Irene	whispered	to	Josie	,
一些	其他	动机	,	”	艾琳	低声说道	到	乔西	,

“或许还有其他动机，”艾琳低声对乔西说。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɔɪzi] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['stɔːri] .

when	Elizabeth	went	back	to	her	noisy	copying	of	the	flamboyant	story	.
什么时候	伊丽莎白	去	后退	到	她	嘈杂	复制	的	这	龙飞凤舞	故事	.

伊丽莎白又开始吵吵嚷嚷地抄写那本华丽的故事书。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Of	course	,
〃	的	课程	,

“当然，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmər] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi]

if	such	a	charmer	as	Mrs	.	Markle	wanted	the	attentions	of	a	young	man	she
如果	这样的	一个	魔术师	作为	太太	.	梅根	通缉	这	注意	的	一个	年轻的	男人	她

[kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] ['lɪftɪŋ] [æn; ən] ['aɪlæʃ] . ”

could	have	them	without	lifting	an	eyelash	.	”
可以	有	他们	没有	举重	一个	睫毛	.	”

如果像马克尔夫人这样魅力四射的女子想要吸引年轻男子的注意，她根本不用费吹灰之力就能做到。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ɪnˈsɪstɪd] ['dʒoʊzi] .

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	”	insisted	Josie	.
〃	我是	不是	所以	当然	的	那	,	”	坚持	乔西	.

“我对此不太确定，”乔西坚持说。

“ [sʌm; səm] [men] [dəunt] [fɔːl] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [feɪs] .

“	Some	men	don't	fall	for	so	much	beauty	of	face	.
〃	一些	男人	不	落下	为了	所以	很多	美丽	的	脸	.

“有些男人并不会被漂亮的脸蛋所吸引。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ʌv; əv][soʊl] .

They	are	on	the	lookout	for	beauty	of	soul	.
他们	是	在	这	瞭望台	为了	美丽	的	灵魂	.

他们追求的是灵魂之美。

['wʌndərf(ə)l] ['dæməsk] ['næpkɪnz] [ʃi:; ʃi] [left] !
Wonderful damask napkins she left !
精彩的 绫 餐巾纸 她 左边 !

她留下的锦缎餐巾真漂亮!

[dɪd] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [im'brɔidəd] [i'niʃəls] ?
Did you look at the embroidered initials ?
做过 你 看 在 这 绣花 首字母 ?

你仔细看过刺绣的首字母了吗?

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wəʊnt] [skɔ:rtʃ] [ðem; ðəm] .
I hope I won't scorch them .
我 希望 我 惯于 烧焦 他们 .

我希望不会把它们烤焦。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] .
There is no telling what they are worth .
那里 是 不 讲述 什么 他们 是 值得 .

它们的价值无法估量。

[i:tʃ] [wʌn] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['teɪblklɔ:θ] . ”
Each one is big enough for a tablecloth . ”
每个 一 是 大的 足够的 为了 一个 桌布 . ”

每个都足够大，可以铺一块桌布。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] [ai'ri:n] .
“ They are wonderful , ” said Irene .
“ 他们 是 精彩的 , ” 说 艾琳 .

“他们太棒了，”艾琳说。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɛni:ˌwənz] ['hævɪŋ] ['næpkɪnz] ['lɔ:ndəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [i'niʃəls] [wɜ:r; wər]
“ I never heard of anyone's having napkins laundered before the initials were
“ 我 绝不 听到 的 任何人的 拥有 餐巾纸 洗过的 前 这 首字母 是
[im'brɔidəd] ,
embroidered ,
绣花 ,

“我从没听说过有人在绣上姓名首字母之前就把餐巾洗干净的。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [daʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
but it no doubt is a good thing .
但 它 不 怀疑 是 一个 好的 事物 .

但这无疑是件好事。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Mrs . Markle certainly knows all about it .
太太 . 梅根 当然 知道 全部 关于 它 .

马克尔夫人对此当然非常清楚。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] [wɜ:rk] .
I have never imagined such perfect work .
我 有 绝不 想象 这样的 完美的 工作 .

我从未想过会有如此完美的作品。

” [ʃi:; ʃi] [said] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [leɪs] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd]
” She sighed and dropped the lace she was mending for a moment and
” 她 叹了口气 和 掉落 这 蕾丝 她 曾是 修补 为了 一个 片刻 和
[pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næpkɪnz] [ðə; ði] ['kloʊzər] [tu:; tə] ['skru:tənaɪz] [ðə; ði] ['regjələr] ['stɪtʃɪz] .
picked up one of the napkins the closer to scrutinize the regular stitches .
挑选 向上 一 的 这 餐巾纸 这 更近 到 仔细审查 这 常规的 针脚 .

她叹了口气，放下正在修补的蕾丝，拿起一张餐巾，凑近仔细查看上面的整齐针脚。

[hɜːr; hər] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] [θruː]
Her magnifying glass was in her lap and she gazed at the work through
她 放大 玻璃 曾是 在 她 膝 和 她 凝视 在 这 工作 通过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她把放大镜放在腿上，透过它仔细端详着那幅作品。

“ [waɪ] , ['dʒoʊzi] , [kʌm] [hɪr] !
“ Why , Josie , come here !
” 为什么 , 乔西 , 来 这里 !

“乔西，过来！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
” she cried in some excitement .
” 她 哭 在 一些 激动 .

她激动地叫了起来。

“ [ðɪs] ['næpkɪn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] cut149
“ This napkin has had a piece cut149
” 这 餐巾 有 有 一个 片 cut149

“这张餐巾纸被裁掉了一块149

[aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [pʊt] [ɪn] — [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəlz] [ɪn'kɑːmprəbl] ['pætʃɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
out and a patch put in — one of Mrs . Markle's incomparable patches , but a
出去 和 一个 修补 放 在 — 一 的 太太 . 马克尔的 无与伦比 补丁 , 但 一个
[pætʃ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . ”
patch for all that . ”
修补 为了 全部 那 . ”

把伤口撕掉，换上一块补丁——虽然是马克尔夫人独有的那种补丁，但总比没有强。”

“ [siː] [ɪf] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [tuː] , ” [æskt] ['dʒoʊzi] ,
“ See if this one has too , ” asked Josie ,
” 看 如果 这 一 有 也 , ” 问 乔西 ,

“看看这个是不是也有，”乔西问道。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [felt] .
trying not to show the excitement that she too felt .
尝试 不是 到 展示 这 激动 那 她 也 毛毡 .

她努力不让自己流露出内心的激动。

“ [jes] , [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ Yes , this one and this one and this one — all of them !
” 是的 , 这 一 和 这 一 和 这 一 — 全部 的 他们 !

“是的，这个、这个、这个——所有这些！”

” [ɪk'skleɪmd] [aɪ'riːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
” exclaimed Irene in a puzzled tone .
” 惊呼 艾琳 在 一个 困惑 语气 .

“艾琳疑惑地惊呼道。”

“ [lʊk] ,
“ Look ,
” 看 ,

“看，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mætʃt] [iːtʃ] [θred] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər]
she has matched each thread and then made an initial large enough to cover
她 有 匹配 每个 线 和 然后 制成 一个 最初的 大的 足够的 到 覆盖
[ðə; ði] [pætʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] .
the patch almost entirely .
这 修补 几乎 完全 .

她将每一根线都匹配好，然后绣了一个足够大的首字母，几乎完全覆盖了补丁。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['klevər] [wɜ:rk] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — [bʌt; bət] [waɪ] ? ”

I	never	saw	such	clever	work	in	my	life	—	but	why	?	”
我	绝不	锯	这样的	聪明的	工作	在	我的	生活	—	但	为什么	?	”

我这辈子都没见过这么精妙的作品——为什么呢?

“ [pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃi:; ʃi] [fɜ:rst] [pʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [pʊt]

“	Perhaps	she	did	not	like	the	initial	she	first	put	there	and	cut	it	out	to	put
”	也许	她	做过	不是	喜欢	这	最初的	她	第一的	放	那里	和	切	它	出去	到	放

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

“或许她不喜欢最初写下的首字母，所以把它剪掉，换了另一个。”

” [sə'dʒestɪd] ['dʒoʊzi] ,

”	suggested	Josie	,
”	建议	乔西	,

“乔西建议道，”

[ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ə'sə:tɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]

a	twinkle	asserting	itself	in	her	eyes	that	she	seemed	to	be	trying	to	make
一个	闪烁	断言	本身	在	她	眼睛	那	她	似乎	到	是	尝试	到	制作

[oʊ'peɪk] .

opaque	.
不透明	.

她眼中闪过一丝光芒，但她似乎想把它掩藏起来。

“ [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , ” [dɪ'klerd] [ai'ri:n] ,

“	The	patches	are	not	all	the	same	size	,	”	declared	Irene	,
”	这	补丁	是	不是	全部	这	相同的	尺寸	,	”	声明	艾琳	,

“这些补丁的大小并不都一样，”艾琳说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['næpkɪn] ['æftər] ['næpkɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [θru:] [hɜ:r; hər] [glæs] .

picking	up	napkin	after	napkin	and	examining	them	carefully	through	her	glass	.
挑选	向上	餐巾	后	餐巾	和	检查	他们	小心	通过	她	玻璃	.

她拿起一张又一张餐巾纸，透过玻璃杯仔细地查看。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] , ['dʒoʊzi] ? ”

“	What	can	it	mean	,	Josie	?	”
”	什么	能	它	意思是	,	乔西	?	”

“这到底是什么意思，乔西？”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wi:; wi] [kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['næpkɪnz] , ”

“	Well	,	I	guess	we	can	safely	say	we	have	found	the	other	two	napkins	,	”
”	出色地	,	我	猜测	我们	能	安全	说	我们	有	成立	这	其他	二	餐巾纸	,	”

['wɪspəd] ['dʒoʊzi] .

whispered	Josie	.
低声说道	乔西	.

“嗯，我想我们可以肯定地说，我们已经找到了另外两张餐巾纸了，”乔西低声说道。

“ [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pætʃɪz] .

“	They	went	to	make	the	patches	.
”	他们	去	到	制作	这	补丁	.

他们去制作补丁。

['ɔ:lsoʊ] ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪdz] [hɔ:'tens] [dɪd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .

Also	someone	besides	Hortense	did	the	cutting	.
还	某人	除了	霍滕斯	做过	这	切割	.

除了霍滕斯之外，还有其他人参与了切割工作。

['klevər] [hɔ:'tens] !

Clever	Hortense	!
聪明的	霍滕斯	!

聪明的霍滕斯!

[nɑːt] ['klevər] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [get] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !

Not	**clever**	**enough**	**,**	**however**	**,**	**to**	**get**	**by**	**with**	**it**	**!**
不是	聪明的	足够的	,	然而	,	到	得到	经过	和	它	!

然而，他不够聪明，无法蒙混过关！

[maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd]

My	**father**	**used**	**to**	**say**	**that**	**only**	**the**	**people**	**who**	**went**	**to**	**work**	**taking**	**for**	**granted**
我的	父亲	用过的	到	说	那	仅有的	这	人们	WHO	去	到	工作	采取	为了	的确

that150

that150

that150

我父亲过去常说，只有那些上班时把150美元视为理所当然的人才会明白这一点。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

others	**were**	**cleverer**	**than**	**they**	**kept**	**out**	**of**	**the**	**penitentiary**	**.**
其他的	是	更聪明	比	他们	保留	出去	的	这	监狱	.

还有一些人比他们聪明得多，所以才没被关进监狱。

[hɔː'tens] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʌlɑːrd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [swiːt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['teɪkən]

Hortense	**thinks**	**I**	**am**	**a**	**dullard**	**and**	**you**	**a**	**sweet**	**person**	**who**	**has**	**taken**
霍滕斯	思考	我	是	一个	笨蛋	和	你	一个	甜的	人	WHO	有	已采取

[ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] . ”

a	**dislike**	**to**	**her**	**and**	**not**	**to**	**be**	**worried**	**about**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**.**	**”**
一个	不喜欢	到	她	和	不是	到	是	担心	关于	一	方式	或者	这	其他	.	”

霍滕斯认为我是个笨蛋，而你是个和蔼可亲的人，只是你不喜欢她，所以你不必为此担心。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['dʒoʊzi] ?

“	**But**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Josie**	**?**
“	但	什么	做	你	意思是	,	乔西	?

“但是，乔西，你这话是什么意思？”

[ˌpenɪ'tenʃəri] — [juː; jʊ] [kɑːnt] — ”

Penitentiary	**—**	**you**	**can't**	**—**	**”**
监狱	—	你	不能	—	”

监狱——你不能——”

“ [jes] , [aɪ] [kæn; kən] — [bʌt; bət] [dəunt] [tel] [ɪ'lɪzəbəθ] — ['enibɑːdi] [ɪn] [fækt] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [kætʃ]

“	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**—**	**but**	**don't**	**tell**	**Elizabeth**	**—**	**anybody**	**in**	**fact**	**—**	**we**	**must**	**catch**
“	是的	,	我	能	—	但	不	告诉	伊丽莎白	—	任何人	在	事实	—	我们	必须	抓住

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ,

the	**whole**	**bunch**	**and**	**,**
这	所有的	束	和	,

“是的，我可以——但别告诉伊丽莎白——事实上，别告诉任何人——我们必须抓住所有人，而且，

[ɪf] [wiː; wi] [dʒʌmp] [tuː] [suːn] , [wiː; wi] [meɪ] [get] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændər] .

if	**we**	**jump**	**too**	**soon**	**,**	**we**	**may**	**get**	**only**	**an**	**innocent**	**bystander**	**.**
如果	我们	跳	也	很快	,	我们	可能	得到	仅有的	一个	清白的	旁观者	.

如果我们行动过早，可能只会伤及无辜的旁观者。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] . ”

I	**am**	**going**	**to**	**call**	**on**	**you**	**to**	**help**	**me**	**if**	**I**	**need**	**you**	**.**	**”**
我	是	去	到	称呼	在	你	到	帮助	我	如果	我	需要	你	.	”

如果需要你帮忙，我会打电话给你。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	**What's**	**that**	**you**	**are**	**not**	**going**	**to**	**tell**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**Elizabeth**	**.**
“	是什么	那	你	是	不是	去	到	告诉	我	?	”	问	伊丽莎白	.

“你到底有什么事不想告诉我？”伊丽莎白问道。

“ [ðɪs] [oʊld] ['taɪpraɪtər] [meɪks] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['siːkrɪts]

“	This	old	typewriter	makes	just	enough	noise	to	keep	me	from	catching	secrets
“	这	老的	打字机	制作	只是	足够的	噪音	到	保持	我	从	捕捉	秘密

.

:
.

“这台老式打字机发出的声音刚好足以让我不去窥探别人的秘密。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪs] [kriːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ʌp][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Is	it	ice	cream	you	are	going	to	have	up	for	lunch	or	are	you	going	to
是	它	冰	奶油	你	是	去	到	有	向上	为了	午餐	或者	是	你	去	到

[meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] [ðə; ði][gæs] [bɪl] ?

make	me	pay	the	gas	bill	?
制作	我	支付	这	气体	账单	?

你午饭是打算吃冰淇淋，还是打算让我付煤气费?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['siːkrət] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ? ”

Is	it	a	pleasant	secret	or	otherwise	?	”
是	它	一个	令人愉快的	秘密	或者	否则	?	”

这是一个令人愉快的秘密，还是另有隐情?

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bəuθ] , ” ['ænsər] ['dʒoʊzi] .

“	Well	,	it	may	be	both	,	”	answered	Josie	.
“	出色地	,	它	可能	是	两个都	,	”	回答	乔西	.

“嗯，或许两者都是吧。”乔西回答道。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɝːsənz] [juː; jʊ]

“	I	wasn't	going	to	tell	you	because	my	father	always	said	the	more	persons	you
“	我	不是	去	到	告诉	你	因为	我的	父亲	总是	说	这	更多的	人	你

[tʊk] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

took	in	on	a	case	the	harder	it	was	to	get	at	the	bottom	of	it	.
采取	在	在	一个	案件	这	更难	它	曾是	到	得到	在	这	底部	的	它	.

“我本来不想告诉你，因为我父亲常说，牵涉到案子里的人越多，就越难查明真相。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə]

He	thought	they	kind	of	crowded	each	other	when	the	business	narrowed	down	to
他	想法	他们	种类	的	挤	每个	其他	什么时候	这	商业	范围缩小	向下	到

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] . ” -

the	final	outcome	.	”	151
这	最终的	结果	.	”	-

他认为，当事情最终尘埃落定时，他们之间有点互相掣肘了。”151

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɪn]

“	But	I'm	a	partner	here	and	if	there	is	anything	I	might	make	use	of	in
“	但	我是	一个	伙伴	这里	和	如果	那里	是	任何事物	我	可能	制作	使用	的	在

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

the	way	of	copy	in	the	literary	career	I	hope	to	follow	,
这	方式	的	复制	在	这	文学	职业	我	希望	到	跟随	,

“但我也是这里的合伙人，如果有什么文案方面的东西能对我的文学事业有所帮助，我希望将来能从事这方面的工作，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [læft] [ɪ'lɪzəbəθ] .

I	think	it	is	mean	not	to	tell	me	,	”	laughed	Elizabeth	.
我	思考	它	是	意思是	不是	到	告诉	我	,	”	笑了	伊丽莎白	.

“我觉得不告诉我这件事很没礼貌，”伊丽莎白笑着说。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['dʒoʊzi] .

“	I	guess	you	are	right	,	”	decided	Josie	.
“	我	猜测	你	是	正确的	,	”	决定	乔西	.

“我想你是对的，”乔西说道。

“ [aɪ] [meɪ] [get] [help] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [tuː] .
“ I may get help from you girls too .
” 我 可能 得到 帮助 从 你 女孩们 也 .

“我或许也能从你们女孩那里得到一些帮助。”

[bʌt; bət] [maɪnd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [lʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [let] [ɑːn] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
But mind not a word or look to a soul to let on you suspect a thing !
但 头脑 不是 一个 单词 或者 看 到 一个 灵魂 到 让 在 你 怀疑 一个 事物 !

但千万不要向任何人透露你的任何怀疑!

[swer] ! ”
Swear ! ”
发誓 ! ”

发誓!

“ [wiː; wi] [swer] !
“ We swear !
” 我们 发誓 !

“我们发誓! ”

” ['kɔːrəst] [ai'riːn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] ['hɑːloʊ] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] .
” chorused Irene and Elizabeth in hollow excited tones .
” 齐声说道 艾琳 和 伊丽莎白 在 空洞的 兴奋的 音调 .

“艾琳和伊丽莎白用空洞而兴奋的声音齐声说道。”

[ðen] ['dʒoʊzi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
Then Josie told them the whole thing from the beginning ;
然后 乔西 讲述 他们 这 所有的 事物 从 这 开始 ;

然后乔西把事情的来龙去脉都告诉了他们;

[toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrkəlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]
told how she had had some suspicion of the Markles because of
讲述 如何 她 有 有 一些 怀疑 的 这 马克尔斯 因为 的
['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəbli] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
something intangibly mysterious about them ;
某物 无形 神秘 关于 他们 ;

她讲述了自己如何因为马克尔夫妇身上某种难以言喻的神秘感而对他们心存疑虑;

[toʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd]
told of her visit to the chief of police and the information he had
讲述 的 她 访问 到 这 首席 的 警察 和 这 信息 他 有
['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θefts] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
given her concerning a chain of thefts being committed all over the country ;
给定 她 有关 一个 链 的 盗窃 存在 坚定的 全部 超过 这 国家 ;

她讲述了自己拜访警察局长以及局长向她提供的有关全国各地发生的一系列盗窃案的信息;

[toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]
told of the mission she had had confided to her before she reached
讲述 的 这 使命 她 有 有 坦白 到 她 前 她 达到
[dɔrfiːld] ;
Dorfield ;
多菲尔德 ;

她讲述了在到达多菲尔德之前有人向她透露的任务;

[toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɪʃi] [ɪn] [hɔrtɛnsəz] [nɑːt]
told how she had been confident of something being a bit fishy in Hortense's not
讲述 如何 她 有 到过 自信的 的 某物 存在 一个 少量 腥 在 霍滕斯 不是
['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɔːrkɪd] [pɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['bɪli] [mə'grɔ] ,
being willing to take off the orchid pin and show it to Billy McGraw ,
存在 愿意的 到 拿 离开 这 兰花 别针 和 展示 它 到 比利 麦格劳 ,

她讲述了自己如何确信霍滕斯不愿意摘下兰花胸针给比利·麦格劳看这件事有点蹊跷。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['tɪfəni] [mɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	reason	that	it	had	the	Tiffany	mark	on	it	,
为了	这	原因	那	它	有	这	蒂芙尼	标记	在	它	,

因为它上面有蒂芙尼的标志。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [iˈniʃəls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪsɪz] . ['tɔməs] .

no	doubt	the	initials	of	his	friend	Mrs	.	Thomas	.
不	怀疑	这	首字母	的	他的	朋友	太太	.	托马斯	.

毫无疑问，这是他朋友托马斯夫人的姓名首字母。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðer; ðər] [blʌd] [rʌn] [koʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

Then	she	made	their	blood	run	cold	when	she	described	her	first	night	in	the
然后	她	制成	他们的	血	跑步	寒冷的	什么时候	她	描述	她	第一的	夜晚	在	这

['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] entrance152

Higgledy	-	Piggledy	Shop	and	the	entrance152
杂乱无章	-	猪仔	店铺	和	这	entrance152

然后，她描述了她在杂物店的第一晚以及入口处的情景，让人不寒而栗。[152]

[ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrkəlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

of	the	Markles	and	their	theft	of	the	contents	of	the	book	.
的	这	马克尔斯	和	他们的	盗窃	的	这	内容	的	这	书	.

马克尔一家及其盗窃书中内容的行为。

“ [bʌt; bət] , ['dʒoʊzi] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [skerd] [tuː; tə] [deθ] ? ” [æskt] [aiˈriːn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg][æt; ət]

“	But	,	Josie	,	weren't	you	scared	to	death	?	”	asked	Irene	,	her	eyes	big	at
“	但	,	乔西	,	不是	你	害怕的	到	死亡	?	”	问	艾琳	,	她	眼睛	大的	在

[ðə; ði] [θɔːt] .

the	thought	.
这	想法	.

“可是，乔西，你当时不是吓得要死吗？”艾琳问道，想到这里，她睁大了眼睛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['tɪmɪd]['pɜːrs(ə)n] [ˌɔːrdn'erəli] ,

“	I	am	not	a	timid	person	ordinarily	,
“	我	是	不是	一个	胆小	人	按说	,

“我通常不是一个胆小的人，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] . ”

but	I	believe	I'd	have	died	of	fright	when	they	came	into	the	bedroom	.	”
但	我	相信	ID	有	死亡	的	惊吓	什么时候	他们	来了	进入	这	卧室	.	”

但我相信，当他们走进卧室时，我会被吓死的。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪki] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .

“	Well	,	I	was	a	bit	shaky	,	I	must	confess	.
“	出色地	,	我	曾是	一个	少量	摇晃	,	我	必须	承认	.

“嗯，我必须承认，我当时有点紧张。”

['pɜːsənz] [laɪk][ðə; ði][mɑːrkəlz][dəunt][laɪk][tuː; tə] [kɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [fɔːrm][ʌv; əv][wɪt] ,

Persons	like	the	Markles	don't	like	to	kill	because	it	is	a	low	form	of	wit	,
人	喜欢	这	马克尔斯	不	喜欢	到	杀	因为	它	是	一个	低的	形式	的	有	,

像马克尔一家这样的人不喜欢杀人，因为杀人是一种低级的智慧行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmərɪst] [wɪl] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [pʌn] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt]

but	they	will	do	it	just	as	a	great	humorist	will	occasionally	pun	if	he	can't
但	他们	将要	做	它	只是	作为	一个	伟大的	幽默家	将要	偶尔	双关语如果		他	不能

[get][hɪz; ɪz][dʒoʊk]['oʊvər] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

get	his	joke	over	without	it	.
得到	他的	开玩笑	超过	没有	它	.

但他们会这样做，就像一位伟大的幽默作家如果不能用双关语讲出笑话，就会偶尔使用双关语一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['faɪər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['faɪərɪŋ][tuː; tə]

I	was	determined	to	be	the	first	to	fire	if	there	was	any	firing	to
我	曾是	决定	到	是	这	第一的	到	火	如果	那里	曾是	任何	射击	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

我决心如果需要开火，我一定要第一个开火。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dʌl] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒoʊzi][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	There	was	nothing	dull	looking	about	Josie	as	she	told	her	story	to	her
"	那里	曾是	没有什么	乏味的	寻找	关于	乔西	作为	她	讲述	她	故事	到	她

[tuː] [frendz] [ænd; ənd] [kən'fedərəts] .

two	friends	and	confederates	.
二	朋友们	和	南方邦联	.

“乔西向她的两个朋友兼同伙讲述她的故事时，脸上丝毫没有沉闷的神情。

[hæd; həd] [hɔː'tens] [siːn] [hɜːr; hər] [ðen] ,

Had	Hortense	seen	her	then	,
有	霍滕斯	已见	她	然后	,

如果霍滕斯当时看到了她，

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['tæktɪks][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

no	doubt	she	would	have	changed	her	tactics	in	dealing	with	the	daughter	of
不	怀疑	她	会	有	已更改	她	策略	在	处理	和	这	女儿	的

[ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .

the	famous	detective	.
这	著名的	侦探	.

毫无疑问，她会改变对付那位著名侦探女儿的策略。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['dʒoʊzi] , “ [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃəz] [seɪ] ,

“	And	now	,	”	said	Josie	,	“	in	conclusion	,	as	the	preachers	say	,
“	和	现在	,	”	说	乔西	,	“	在	结论	,	作为	这	传道者	说	,

“现在，”乔西说，“最后，正如牧师们所说，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['evər] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd]['nevər] [let][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] , [mæn][ɔːr] [biːst] ,

we	must	be	ever	watchful	and	never	let	on	to	a	soul	,	man	or	beast	,
我们	必须	是	曾经	警惕	和	绝不	让	在	到	一个	灵魂	,	男人	或者	兽	,

我们必须时刻保持警惕，绝不能向任何人，无论是人还是动物，透露任何信息。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrkəlz] .

that	we	have	any	suspicion	of	the	Markles	.
那	我们	有	任何	怀疑	的	这	马克尔斯	.

我们是否对马克尔家族有任何怀疑。

[wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ] ['weɪtɪŋ]

What	we	know	of	them	is	not	enough	yet	to	convict	them	and	by	waiting
什么	我们	知道	的	他们	是	不是	足够的	然而	到	定罪	他们	和	经过	等待

,

,

,

我们目前对他们的了解还不足以定罪，所以只能等待。

['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] to153

watchful	waiting	,	we	may	be	able	to153
警惕	等待	,	我们	可能	是	有能力的	to153

密切观察，我们或许能够153

[ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [gæŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] . ”

unearth	the	whole	plot	and	bring	a	whole	gang	to	justice	.	”
挖掘	这	所有的	阴谋	和	带来	一个	所有的	帮派	到	正义	.	”

揭露整个阴谋，将整个团伙绳之以法。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn]['mɪstər] . [d'juːləni] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [fʊl]
“ It is a little hard on Mr . Dulaney to let him take off the notebook full
” 它 是 一个 小的 难的 在 先生 . 杜兰尼 到 让 他 拿 离开 这 笔记本 满的
[ʌv; əv][blæŋks] ,
of blanks ,
的 空白 ,

“让杜兰尼先生拿走那本空白的笔记本，对他来说有点难为情。”

” [sə'dʒestɪd] [ai'riːn] , [ə; eɪ][feɪnt] [flʌʃ] [ə'piəriŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
” suggested Irene , a faint flush appearing on her cheeks .
” 建议 艾琳 , 一个 头晕的 冲洗 出现 在 她 脸颊 .

“艾琳建议道，她的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] ['dʒoʊzi] ,
“ Yes , I know it is , ” agreed Josie ,
“ 是的 , 我 知道 它 是 , ” 同意 乔西 ,

“是的，我知道是这样，”乔西同意道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [aɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɔː'tens] [wʊd]
“ and I would not have done it except I wanted to see what Hortense would
” 和 我 会 不是 有 完毕 它 除了 我 通缉 到 看 什么 霍滕斯 会
[lʊk] [laɪk] [wen] [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['preʃəs] [bʊk] .
look like when I allowed him to have the precious book .
看 喜欢 什么时候 我 允许 他 到 有 这 宝贵的 书 .

“如果不是因为我想看看当我允许霍滕斯拥有这本珍贵的书时，他会是什么样子，我是不会这么做的。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
Her face was a study .
她 脸 曾是 一个 学习 .

她的脸像一幅画。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['hjuːmər] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['ræðər] [laɪk][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ,
She has humor enough , I rather like her for that ,
她 有 幽默 足够的 , 我 相当 喜欢 她 为了 那 ,

她挺幽默的，我挺喜欢她的这一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and there was an amused twinkle in her eyes ,
和 那里 曾是 一个 觉得好笑 闪烁 在 她 眼睛 ,

她眼中闪过一丝玩味的光芒。

[rɪ'liːf] ['ɔːlsoʊ] [wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][nɑːt][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .
relief also when I told the young man not to untie it just then .
宽慰 还 什么时候 我 讲述 这 年轻的 男人 不是 到 解开 它 只是 然后 .

当我告诉那个年轻人不要立刻解开它时，我也松了一口气。

[aɪ] ['fænsi][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ðə; ði]
I fancy there are times when anyone with such a speaking countenance as the
我 想要 那里 是 时代 什么时候 任何人 和 这样的 一个 请讲 面容 作为 这
['mɑːrkəl][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] .
Markle has a hard time to appear indifferent .
梅根 有 一个 难的 时间 到 出现 冷漠 .

我想，像梅根·马克尔这样说话面容的人，有时候很难表现得漠不关心。

[hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . [d'juːləni] [wɜːr; wər] ['veri] [slɪk] .
Her suggestions concerning Mr . Dulaney were very slick .
她 建议 有关 先生 . 杜兰尼 是 非常 光滑 .

她对杜兰尼先生的建议非常巧妙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][blæŋks] ,
Of course if I had not known all the time the book was full of blanks ,
的 课程 如果 我 有 不是 已知 全部 这 时间 这 书 曾是 满的 的 空白 ,

当然，如果我一直不知道这本书里全是空白的话，

[aɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hoʊld] ['mɪstər] . [d'juːləni] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	would	naturally	be	inclined	to	hold	Mr	.	Dulaney	responsible	for	such	a
我	会	自然	是	倾斜	到	抓住	先生	.	杜兰尼	负责任的	为了	这样的	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] . ”

state	of	affairs	.	”
状态	的	事务	.	”

我自然倾向于认为杜兰尼先生应对这种情况负责。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , ” [sed] [aɪ'riːn] ,

“	Yes	,	that	is	what	I	am	afraid	of	,	”	said	Irene	,
”	是的	,	那	是	什么	我	是	害怕的	的	,	”	说	艾琳	,

“是的，我担心的就是这个，”艾琳说。

“ [ə'freɪd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hɔːrəbli] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði] [hoʊks] . ”

“	afraid	he	may	be	horribly	embarrassed	about	it	when	he	discovers	the	hoax	.	”
”	害怕的	他	可能	是	糟糕透了	尴尬的	关于	它	什么时候	他	发现	这	骗局	.	”

“我担心他发现这是个骗局后会感到非常尴尬。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

“	There	is	danger	of	that	,	but	I'll	do	my	best	to	make	it	up	to	him	,
”	那里	是	危险	的	那	,	但	患病的	做	我的	最好的	到	制作	它	向上	到	他	,

“确实存在这种风险，但我会尽我所能弥补他。”

” ['ænsər] ['dʒoʊzi] .

”	answered	Josie	.
”	回答	乔西	.

“乔西回答道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [get] [ðə; ði] [skuːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] when154

“	Of	course	he'll	get	the	scoop	of	his	lifetime	when154
”	的	课程	地狱	得到	这	舀	的	他的	寿命	when154

“当然，当他154的时候，他会得到他一生中最劲爆的独家新闻。”

[wiː; wi] ['faɪnəli] [næb] [ðə; ði] [retʃiz] .

we	finally	nab	the	wretches	.
我们	最后	纳布	这	可怜虫	.

我们终于抓住了这些混蛋。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːp] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪm'bærəsmənt] . ”

Such	a	scoop	will	more	than	repay	him	for	a	temporary	embarrassment	.	”
这样的	一个	舀	将要	更多的	比	偿还	他	为了	一个	暂时的	尴尬	.	”

这样的独家新闻足以弥补他暂时的尴尬。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [tʃiːf] ['lɔnzdeil] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ? ” [æskt]

“	Are	you	keeping	Chief	Lonsdale	informed	of	what	you	are	finding	out	?	”	asked
”	是	你	保持	首席	朗斯代尔	知情的	的	什么	你	是	寻找	出去	?	”	问

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

伊丽莎白问道：“你有没有把你的发现告诉朗斯代尔警长？”

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [plɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz]

who	was	beginning	to	feel	that	plots	were	hers	for	the	asking	in	the	stories
WHO	曾是	开始	到	感觉	那	图表	是	她的	为了	这	问	在	这	故事

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [raɪt] .

she	meant	to	write	.
她	意思是	到	写	.

她开始觉得，在她打算写的故事中，情节唾手可得。

“ [nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] !

“	Not	on	your	life	!
”	不是	在	你的	生活	!

“想都别想！”

['hiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bʌŋglɪŋ] [bluː] - [koʊts] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [skeərɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [geɪm]

He'd	have	a	bunch	of	bungling	blue	-	coats	snooping	around	scaring	off	the	game
他会	有	一个	束	的	笨拙	蓝色的	-	外套	窥探	大约	吓人	离开	这	游戏

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kredɪt] .

and	taking	all	the	final	credit	.
和	采取	全部	这	最终的	信用	.

他会派一群笨手笨脚的蓝衣警察四处窥探，吓跑比赛，并窃取所有的最终功劳。

[noʊ] [sə'riː] !

No	siree	!
不	西里	!

绝对没有！

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['pɑːrti] .

This	is	my	party	.
这	是	我的	派对	.

这是我的派对。

[tʃiːf] ['lɔnzdeil] [kæn; kən][pʊt][æz; əz] ['meni] [men][æz; əz]['hiːz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][wɜːrk] [dɪgɪŋ] [ʌp]

Chief	Lonsdale	can	put	as	many	men	as	he's	a	mind	to	work	digging	up
首席	朗斯代尔	能	放	作为	许多	男人	作为	他是	一个	头脑	到	工作	挖掘	向上

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

朗斯代尔警长能调动多少人手去挖掘证据，完全取决于他的意愿。

[bʌt; bət][aɪ][baɪd][maɪ][taɪm][ænd; ənd][goʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

but	I	bide	my	time	and	go	it	alone	.
但	我	比德	我的	时间	和	去	它	独自的	.

但我会耐心等待时机，独自行动。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] .

I	don't	see	any	of	the	detectives	helping	me	any	.
我	不	看	任何	的	这	侦探	帮助	我	任何	.

我没看到任何侦探在帮我。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðɪs] [leɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər]

Now	I'm	going	to	finish	up	this	lace	before	I	give	up	for	the	day	and	deliver
现在	我是	去	到	结束	向上	这	蕾丝	前	我	给	向上	为了	这	天	和	递送

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [oʊld]['leɪdi] .

it	to	the	rich	old	lady	.
它	到	这	富有的	老的	女士	.

现在我要在今天结束工作前把这件蕾丝做完，然后把它交给那位富有的老太太。

[aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [ænd; ənd] ['kʌvətəs] [aɪ] .

I	saw	Mrs	.	Markle	looking	at	it	with	a	practiced	and	covetous	eye	.
我	锯	太太	.	梅根	寻找	在	它	和	一个	练习	和	贪婪的	眼睛	.

我看到马克尔夫人用一种老练而贪婪的目光打量着它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多菲尔德的玛丽·路易斯(Mary Louise at Dorfield)
第6/8页

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [get] [tuː; tə] [biː; bi] ['regjələr] [ˌkleptə'meɪniæk] [wen] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [lɔːŋ]
These **people** **get** **to** **be** **regular** **kleptomaniacs** **when** **they** **stay** **in** **the** **business** **long**
这些 人们 得到 到 是 常规的 盗窃癖 什么时候 他们 停留 在 这 商业 长的
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

这些人干这行时间够长，就会变成惯犯。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɑːp] . ”
She **may** **be** **back** **here** **at** **midnight** **and** **lift** **the** **whole** **shop** **.** **”**
她 可能 是 后退 这里 在 午夜 和 举起 这 所有的 店铺 . ”

她可能半夜会回来，把整个店都搬走。”

“ [liːv] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
“ **Leave** **the** **key** **in** **the** **door** **so** **they** **can't** **get** **the** **skeleton** **key** **in** **from** **the** **outside**
“ 离开 这 钥匙 在 这 门 所以 他们 不能 得到 这 骨骼 钥匙 在 从 这 外部
,
,
,

“把钥匙留在门上，这样他们就无法从外面用万能钥匙打开门了。”

” [sə'dʒestɪd] [aɪ'riːn] .
” **suggested** **Irene** **.**
” 建议 艾琳 .

“艾琳建议道。”

“ [mɪr] [kiːz] [ænd; ənd] [dɔːz] [dəunt] ['wɜːri] [sʌtʃ] as155
“ **Mere** **keys** **and** **doors** **don't** **worry** **such** **as155**
“ 仅仅 钥匙 和 门 不 担心 这样的 as155

“仅仅是钥匙和门并不会让人担心，例如155

[ðə; ði] ['fiːlɪks] [mɑːrkəlz] .
the **Felix** **Markles** **.**
这 菲利克斯 马克尔斯 .

菲利克斯·马克尔斯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['klevər] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrglər] [tuːlz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt]
They **are** **so** **clever** **with** **burglar** **tools** **there** **is** **no** **keeping** **them** **out** **if** **they** **want**
他们 是 所以 聪明的 和 窃贼 工具 那里 是 不 保持 他们 出去 如果 他们 想
[tuː; tə] [get] [ɪn] .
to **get** **in** **.**
到 得到 在 .

他们使用的盗窃工具非常精良，如果他们想入室行窃，根本无法阻止他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi] [lɑːk] [fæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] - [dʌm] - ['elɪveɪtər] - [æz; əz]
Of **course** **,** **if** **we** **lock** **fast** **the** **door** **there** **is** **still** **the** **'** **dumb** **-** **elevator** **'** **as**
的 课程 , 如果 我们 锁 快速地 这 门 那里 是 仍然 这 - 哑的 - 电梯 - 作为
['dæni] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
Danny **calls** **it** **.**
丹尼 呼叫 它 .

当然，如果我们把门锁上，那仍然是丹尼所说的“傻瓜电梯”。

[bɑːr] [ðæt] [fæst] ,
Bar **that** **fast** **,**
酒吧 那 快速地 ,

速度如此之快，

[ɔːr] [kʌt] [ðə; ði]['keɪbəlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

or	cut	the	cables	and	they	will	manage	to	come	down	from	the	floor	above	.
或者	切	这	电缆	和	他们	将要	管理	到	来	向下	从	这	地面	多于	.

或者剪断电缆，他们就能从楼上下来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz] [liːv] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ðeɪ] [wɑːnt][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	thing	to	do	is	leave	nothing	here	they	want	and	let	them	know	as	much
这	事物	到	做	是	离开	没有什么	这里	他们	想	和	让	他们	知道	作为	很多

.

:

.

正确的做法是，不要留下任何他们想要的东西，并尽可能让他们知道这一点。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːl][æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,

I	wish	you	would	drop	in	and	make	a	short	call	at	their	apartment	,	Elizabeth	,
我	希望	你	会	降低	在	和	制作	一个	短的	称呼	在	他们的	公寓	,	伊丽莎白	,

伊丽莎白，我希望你能顺道去他们公寓打个电话。

[ænd; ənd] [tel] [hɔː'tens] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [leɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	tell	Hortense	I	am	taking	back	the	lace	this	evening	.
和	告诉	霍滕斯	我	是	采取	后退	这	蕾丝	这	晚上	.

告诉霍滕斯，我今晚要把蕾丝拿回去。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪl] [sliːp] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kiːpɪŋ] . ”

I	must	say	I'll	sleep	better	if	she	knows	it	is	out	of	my	keeping	.	”
我	必须	说	患病的	睡觉	更好的	如果	她	知道	它	是	出去	的	我的	保持	.	”

如果她知道这事不由我管，我肯定会睡得更安心。

“ [aɪl] [duː] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .

“	I'll	do	that	very	thing	.
“	患病的	做	那	非常	事物	.

“我会这么做。”

[naʊ] [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ? ”

Now	aren't	you	glad	you	took	me	in	your	confidence	?	”
现在	不是	你	高兴的	你	采取	我	在	你的	信心	?	”

现在你是不是很庆幸当初信任我了？

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['fɑːðɚz] [plænz][ɪn]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

“	I	wanted	to	all	along	but	was	trying	to	follow	Father's	plans	in	going	it
“	我	通缉	到	全部	沿着	但	曾是	尝试	到	跟随	父亲的	计划	在	去	它

[ə'loʊn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

alone	as	much	as	possible	.	”
独自的	作为	很多	作为	可能的	.	”

“我一直都想这么做，但我一直努力按照父亲的计划，尽可能地独自行动。”

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɑːrkəlz] - ['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [riːd]

“	I'd	like	to	see	the	Markles	'	faces	when	they	finally	decipher	the	notes	and	read
“	ID	喜欢	到	看	这	马克尔斯	-	面孔	什么时候	他们	最后	解码	这	笔记	和	读

- [ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv] ['hevə(ə)n] , -

'	The	Hound	of	Heaven	,	'
-	这	猎犬	的	天堂	,	-

“我很想看看马克尔夫妇最终解读这些笔记并读到《天堂猎犬》时的表情。”

” [sed] [aɪ'riːn] .

”	said	Irene	.
”	说	艾琳	.

“艾琳说道。”

“ [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [noʊts] ? ”

“	What	else	was	in	the	notes	?	”
“	什么	别的	曾是	在	这	笔记	?	”

“笔记里还有什么？”

“ [oʊ] ， [lɔːŋ] ['stænzə] [frʌm; frəm] - ['pærədaɪs] [lɔːst] ， -
“ Oh , long stanzas from ' Paradise Lost , '
“ 哦 ， 长的 诗节 从 - 天堂 丢失的 ， -

“哦，《失乐园》中的长篇诗句，

- ['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi] ， - [ænd; ənd]['peɪdʒɪz][frʌm; frəm] - [lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] - [ɪn] [frentʃ] .
' Hamlet's Soliloquy , ' and pages from ' Les Misérables ' in French .
- 哈姆雷特的 独白 ， - 和 页面 从 - 莱斯 悲惨世界 - 在 法语 .

《哈姆雷特的独白》和法语版《悲惨世界》的几页。

[aɪ][dəunt] [spiːk] [frentʃ] [æt; ət][ɔːl]
I don't speak French at all
我 不 说话 法语 在 全部

我完全不会说法语。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['fɑːðər] wanted156
but I can read it quite well and Father wanted156
但 我 能 读 它 相当 出色地 和 父亲 wanted156

但我读得还不错，父亲想要156

[ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [noʊts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
me to be able to take notes in it ,
我 到 是 有能力的 到 拿 笔记 在 它 ,

让我能够在上面做笔记，

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]
as sometimes we have to work with French detectives and he thought
作为 有时 我们 有 到 工作 和 法语 侦探 和 他 想法
[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
it might be useful .
它 可能 是 有用 .

因为有时我们需要与法国侦探合作，他认为这可能会有用。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['præktɪs] .
Anyhow it was good practice .
无论如何 它 曾是 好的 实践 .

总之，这是一次很好的练习。

[aɪ] ['kɑːpɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn]['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ] .
I copied a lot about the convicts and a chapter on argot .
我 复制 一个 很多 关于 这 罪犯 和 一个 章 在 隐语 .

我抄袭了很多关于罪犯的资料，还有一章关于行话的内容。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [taɪm] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] ['mæstər][ðə; ði] [kiː] .
They will have a grand time reading it if they ever master the key .
他们 将要 有 一个 盛大 时间 阅读 它 如果 他们 曾经 掌握 这 钥匙 .

如果他们能掌握其中的奥秘，阅读这本书一定会让他们乐在其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['kruːəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm][soʊ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [spend] [ðer; ðər]
It is almost cruel for me to fool them so when they might spend their
它 是 几乎 残忍的 为了 我 到 傻子 他们 所以 什么时候 他们 可能 花费 他们的
[taɪm] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [əd'væntɪdʒ] . ” -
time to so much better advantage . ” 157
时间 到 所以 很多 更好的 优势 . ” -

我这样欺骗他们，让他们把时间花在更有意义的事情上，简直太残忍了。”157

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['sɪmpkɪnz] & ['mɑːrkəl]
SIMPKINS & MARKLE
辛普金斯 & 马克尔

辛普金斯和梅根

[hɔː'tens] ['mɑːrkəl][hæd; həd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl]
Hortense Markle had besought the friends of Mary Louise to come and call
霍滕斯 梅根 有 恳求 这 朋友们 的 玛丽 路易丝 到 来 和 称呼
[ɑːn][hɜːr; hər] ,
on her ,
在 她 ,

霍滕斯·马克尔恳求玛丽·路易丝的朋友们前来探望她。

[bʌt; bət] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [bent]
but when Elizabeth Wright was ushered into the charming little drawing room bent
但 什么时候 伊丽莎白 赖特 曾是 引导 进入 这 迷人 小的 绘画 房间 弯曲
[ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ,
on the mission intrusted to her by her partner ,
在 这 使命 受托人 到 她 经过 她 伙伴 ,

但当伊丽莎白·赖特被领进那间迷人的小客厅，一心想要完成她的合伙人委托给她的任务时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['welkəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led]
she had a feeling that she was not quite so welcome as she had been led
她 有 一个 感觉 那 她 曾是 不是 相当 所以 欢迎 作为 她 有 到过 引领
[tuː; tə][ɪk'spekt] .
to expect .
到 预计 .

她隐隐觉得，自己并没有像预期的那样受到欢迎。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs]
Could it be because she interrupted a tête - a - tête between her hostess
可以 它 是 因为 她 中断 一个 头 - 一个 - 头 之间 她 女主人
[ænd; ənd] ['bɪli] [mə'grɔ] ?
and Billy McGraw ?
和 比利 麦格劳 ?

难道是因为她打断了女主人和比利·麦格劳的谈话?

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] ,
That young man seemed to be very much at home in the little apartment ,
那 年轻的 男人 似乎 到 是 非常 很多 在 家 在 这 小的 公寓 ,

那个年轻人似乎很适应这间小公寓的生活。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ['meni] ['vɪzɪts][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
as though he had paid many visits there in the short time he had been
作为 尽管 他 有 有薪酬的 许多 访问 那里 在 这 短的 时间 他 有 到过
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .
acquainted with the charming Mrs . Markle .
熟人 和 这 迷人 太太 . 梅根 .

仿佛在他与迷人的马克尔夫人相识的短暂时间里，他已经多次拜访过那里。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]
Elizabeth was a little embarrassed but determined to fulfill her mission before
伊丽莎白 曾是 一个 小的 尴尬的 但 决定 到 实现 她 使命 前
[ʃiː; ʃi] [left] .
she left .
她 左边 .

伊丽莎白有些尴尬，但决心在离开前完成她的任务。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['bɪli] [ænd; ənd] [heitid] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði]

She	liked	Billy	and	hated	to	see	him	making	a	fool	of	himself	over	the
她	喜欢	比利	和	憎恨	到	看	他	制作	一个	傻子	的	他自己	超过	这

['prɪti] [əd'ventʃəres] .

pretty	adventuress	.
漂亮的	冒险家	.

她喜欢比利，但看到他为了那个漂亮的女冒险家出丑，她很不高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [ʃə'grɪn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

She	wished	she	could	save	him	from	the	bitter	chagrin	that	would	be	sure	to
她	希望	她	可以	节省	他	从	这	苦的	懊恼	那	会	是	当然	到

[biː; bi][hɪz; ɪz] [wen] [ðə; ði] ['sɑːri] ['bɪznəs] [wʊd] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,

be	his	when	the	sorry	business	would	finally	come	to	light	,
是	他的	什么时候	这	对不起	商业	会	最后	来	到	光	,

她多么希望自己能让他免受那份痛苦的悔恨，因为当那件令人不快的丑事最终曝光时，他一定会承受这份痛苦。

but158

but158

but158

但是158

[hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['dʒoʊzi][fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm]

her	loyalty	to	Josie	forbade	her	doing	or	saying	a	thing	to	put	him
她	忠诚	到	乔西	禁止	她	正在做	或者	说	一个	事物	到	放	他

[ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

on	his	guard	.
在	他的	警卫	.

她对乔西的忠诚让她无法做任何事或说任何话来引起他的警惕。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Then	he	had	paid	her	just	enough	attention	to	make	it	possible	for
然后	他	有	有薪酬的	她	只是	足够的	注意力	到	制作	它	可能的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒeləsi] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][ɔːr] [seɪ] .

him	to	think	that	jealousy	prompted	her	in	anything	she	might	do	or	say	.
他	到	思考	那	妒忌	提示	她	在	任何事物	她	可能	做	或者	说	.

然后，他给予了她足够的关注，以至于他有可能认为嫉妒驱使她做出任何事或说出任何话。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn] ,

“	We	have	been	very	busy	at	the	shop	to	-	day	,	”	Elizabeth	began	,
“	我们	有	到过	非常	忙碌的	在	这	店铺	到	-	天	,	”	伊丽莎白	开始	,

“今天店里非常忙，”伊丽莎白开口说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [laʊd] [toʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ]

in	a	rather	loud	tone	as	though	determined	that	her	voice	would	be	heard	by
在	一个	相当	大声	语气	作为	尽管	决定	那	她	嗓音	会	是	听到	经过

[hɔː'tens] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː] ,

Hortense	and	her	husband	too	,
霍滕斯	和	她	丈夫	也	,

她用相当大的声音说道，仿佛决心要让霍滕斯和她的丈夫也听到她的声音。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

if	he	had	concealed	himself	somewhere	behind	the	curtains	.
如果	他	有	暗	他自己	某处	在后面	这	窗帘	.

如果他躲在窗帘后面的话。

“ [aɪ'riːn] ['fɪnɪʃt] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒoʊzi] ['lɔːndəd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ænd; ənd][aɪ]

“	Irene	finished	mending	the	lace	and	then	Josie	laundered	the	whole	lot	and	I
“	艾琳	完成的	修补	这	蕾丝	和	然后	乔西	洗过的	这	所有的	很多	和	我

[hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] . ”

have	just	delivered	it	to	its	owner	.	”
有	只是	发表	它	到	它是	所有者	.	”

“艾琳把蕾丝补好了，然后乔西把所有东西都洗了，我已经把它们送到主人那里了。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [hɔː'tens] .
“ Ah , indeed ! ” ejaculated Hortense .
“ 啊 , 的确 ! ” 射精 霍滕斯 .

“啊，确实如此！”霍滕斯脱口而出。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ?
Was there a note of disappointment in her voice ?
曾是 那里 一个 笔记 的 失望 在 她 嗓音 ?

她的语气中是否带有一丝失望?

“ [aɪ] ['ræðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [leɪs] [ə'gen] .
“ I rather wanted to see that lace again .
“ 我 相当 通缉 到 看 那 蕾丝 再次 .

“我其实还挺想再看看那件蕾丝。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætərn] .
It was a beautiful pattern .
它 曾是 一个 美丽的 图案 .

这是一个很漂亮的图案。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [faɪn] [ænd; ənd] [rer] [leɪs] . ”
I have a passion for fine and rare lace . ”
我 有 一个 热情 为了 美好的 和 稀有的 蕾丝 . ”

我酷爱精美稀有的蕾丝。

“ [wel] , [ɪts] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [oʊld]['leɪdi] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
“ Well , it's safe with the rich old lady who brought it to us , ” said Elizabeth ,
“ 出色地 , 它是 安全的 和 这 富有的 老的 女士 WHO 带来 它 到 我们 , ” 说 伊丽莎白 ,
['blʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .

“嗯，把它交给那位富有的老太太保管是安全的，”伊丽莎白直截了当地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [waɪz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed]
“ You are quite wise to get it in safe keeping as soon as possible , ” said
“ 你 是 相当 明智的 到 得到 它 在 安全的 保持 作为 很快 作为 可能的 , ” 说
[hɔː'tens] ,
Hortense ,
霍滕斯 ,

“你尽快把它妥善保管起来，真是明智之举，”霍滕斯说道。

['swɑːvli] .
suavely .
温文尔雅 .

优雅地。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ]['nevər][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['ɔːrkɪd] [pɪn] , ” [pʊt][ɪn] ['bɪli] .
“ By the way , you never have let me see the orchid pin , ” put in Billy .
“ 经过 这 方式 , 你 绝不 有 让 我 看 这 兰花 别针 , ” 放 在 比利 .

“对了，你从来没让我看过那枚兰花胸针，”比利插嘴道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] . ” -
“ You remember you promised . ” 159
“ 你 记住 你 承诺 . ” -

“你记得你答应过我。”159

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Why , of course !
“ 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

I'll	get	it	immediately	.
患病的	得到	它	立即地	.

我会马上去拿。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	She	was	gone	from	the	room	for	a	few	moments	.
"	她	曾是	已消失	从	这	房间	为了	一个	很少	时刻	.

她离开房间一会儿。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [mə'grɔ] , [naʊ] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] .

Elizabeth	,	who	usually	was	very	much	at	home	with	Billy	McGraw	,	now	sat	in	silence	.
伊丽莎白	,	WHO	通常	曾是	非常	很多	在	家	和	比利	麦格劳	,	现在	卫星	在	沉默	.

伊丽莎白平时和比利·麦格劳相处得非常融洽，但现在却默默地坐着。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

For	the	moment	she	had	nothing	to	say	.
为了	这	片刻	她	有	没有什么	到	说	.

她一时语塞。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

He	looked	at	her	a	little	uneasily	.
他	看起来	在	她	一个	小的	不安地	.

他有些不安地看了她一眼。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] — [kaɪnd] [ʌv; əv] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

“	Are	you	—	are	you	—	kind	of	angry	with	me	?
"	是	你	—	是	你	—	种类	的	生气的	和	我	?

“你……你是不是有点生我的气？”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .

"	he	finally	said	.
"	他	最后	说	.

“他最后说道。”

“ [aɪ] ?

“	I	?
"	我	?

“我?

[ðə; ði] [aɪ'diːə] !

The	idea	!
这	主意	!

这个想法！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

Why	should	I	be	angry	with	you	?	"
为什么	应该	我	是	生气的	和	你	?	"

我为什么要生你的气?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [soʊ] — [soʊ] — ['tʃʌmi] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ['sʌmtaɪmz] . "

You	don't	seem	so	—	so	—	chummy	as	you	do	sometimes	.	"
你	不	似乎	所以	—	所以	—	亲密	作为	你	做	有时	.	"

你看起来不像有时候那样——那么——亲切了。

“ ['tʃʌmi] ?
“ Chummy ?
” 亲密 ?

“亲密吗？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ðæt] ,
I did not know I had been quite that ,
我 做过 不是 知道 我 有 到过 相当 那 ,

我之前并不知道自己曾经是那样的人。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [toʊnz]
” she said with a touch of coldness that she could not keep from her tones
” 她 说 和 一个 触碰 的 寒冷 那 她 可以 不是 保持 从 她 音调
.
:
.

“她说着，语气中难掩一丝冷漠。”

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] .
“ Now I know you have got it in for me somehow .
” 现在 我 知道 你 有 得到 它 在 为了 我 不知何故 .

“现在我知道你肯定跟我有仇了。”

” ['ɪlɪzəbəθ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [hɔː'tens] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrkɪd] [pɪn]
” Elizabeth said nothing as Hortense came back in the room with the orchid pin
” 伊丽莎白 说 没有什么 作为 霍滕斯 来了 后退 在 这 房间 和 这 兰花 别针
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə] ['bɪli] .
which she handed to Billy .
哪个 她 递交 到 比利 .

“霍滕斯拿着兰花胸针回到房间，递给比利，伊丽莎白一言不发。”

“ [maɪ] , [its] [ə; eɪ] [piːtʃ] !
“ My , it's a peach !
” 我的 , 它是 一个 桃 !

“我的天，这是个桃子！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

他宣称。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
He examined it with great interest .
他 检查 它 和 伟大的 兴趣 .

他饶有兴趣地仔细研究了它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [nɪr] [laɪk] ['vaɪ, 'viː] ['tɔməs] - [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
“ It is as near like Vi Thomas ' as can be .
” 它 是 作为 靠近 喜欢 维 托马斯 - 作为 能 是 .

“它和维·托马斯的作品非常接近。”

[hɜːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] ['tɪfəniːz] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] , [æz; əz][aɪ]
Hers , of course , had Tiffany's mark on the back and a date , as I
她的 , 的 课程 , 有 蒂芙尼 标记 在 这 后退 和 一个 日期 , 作为 我
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

当然，我记得她的那件首饰背面有蒂芙尼的标志和日期。

[sʌm; səm] [deɪt] [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . -
some date that meant something to her and her husband . 160
一些 日期 那 意思是 某物 到 她 和 她 丈夫 . -

对她和她丈夫来说，这是一个意义非凡的日子。160

“ [maɪn] [dʒʌst] [hæz; həz] [ðə; ði] [neɪm] ['fiːlɪks] [lʌvz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] , - [pet] .
“ Mine just has the name Felix loves to call me , ' Pet .
“ 矿 只是 有 这 姓名 菲利克斯 爱 到 称呼 我 , - 宠物 .

“我的猫咪的名字就是菲利克斯喜欢叫我的名字，‘宠物’。

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːfli] ['sɪli] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] . ”
' It sounds awfully silly and sentimental , but he would have it on . ”
- 它 声音 非常 愚蠢的 和 感伤的 , 但 他 会 有 它 在 . ”

“这听起来很傻很感伤，但他肯定会戴上它。”

“ [kɑːnt] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['wɪʃɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ['hændi] ,
“ Can't I see it ? ” asked Elizabeth , wishing in her heart she had a magnifying glass handy ,
“ 不能 我 看 它 ? ” 问 伊丽莎白 , 祝 在 她 心 她 有 一个 放大 玻璃 便利 ,

“难道我看不见吗？”伊丽莎白问道，心里多么希望手边能有个放大镜。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [maːrks] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dis'kləuzd] .
feeling sure there would be marks of other things to be disclosed .
感觉 当然 那里 会 是 标记 的 其他 事物 到 是 披露 .

确信还会有其他事物的痕迹被揭露出来。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [goʊld] ['maʊntɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪn] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [kɑːn'keɪv] .
She noticed that the gold mounting back of the pin was slightly concave .
她 注意到 那 这 金子 安装 后退 的 这 别针 曾是 轻微地 凹 .

她注意到胸针背面的金色底座略微凹陷。

“ [noʊ] [daʊt] ['dʒoʊzi] [wɪl] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
“ No doubt Josie will attach much importance to that , ” she said to herself .
“ 不 怀疑 乔西 将要 附 很多 重要性 到 那 , ” 她 说 到 她自己 .

“毫无疑问，乔西会非常重视这件事，”她心想。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['rembrænt] ['etʃɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɔː'tens] .
“ You promised some day to show me your original Rembrandt etching , ” she said to Hortense .
“ 你 承诺 一些 天 到 展示 我 你的 原来的 伦勃朗 蚀刻 , ” 她 说 到 霍滕斯 .

“你答应过我总有一天会让我看看你收藏的伦勃朗蚀刻版画原作，”她对霍滕斯说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [wʌn] . ”
“ I have never seen one . ”
“ 我 有 绝不 已见 一 . ”

“我从来没见过。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['rembrænt] ? ” [æskt] ['bɪli] .
“ Have you an original Rembrandt ? ” asked Billy .
“ 有 你 一个 原来的 伦勃朗 ? ” 问 比利 .

“你有一幅伦勃朗的真迹吗？”比利问道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] .
“ You never told me .
“ 你 绝不 讲述 我 .

你从来没告诉我。

[aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd certainly like to see it .
ID 当然 喜欢 到 看 它 .

我当然很想看看。

[ðə; ði] ['tɔməs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['krækərdʒæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rembrænt] .

The	**Thomases**	**had**	**a**	**crackerjack**	**of**	**a**	**Rembrandt**	**.**
这	托马斯	有	一个	妙招	的	一个	伦勃朗	.

托马斯家有一幅非常棒的伦勃朗画作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrkɪd] [pɪn][wʌz; wəz] . ”

Of	**course**	**that**	**was**	**lifted**	**too**	**when**	**the**	**orchid**	**pin**	**was**	**.**	**”**
的	课程	那	曾是	抬起	也	什么时候	这	兰花	别针	曾是	.	”

当然，当兰花胸针被取下时，那个胸针也被取下了。

“ ['hevəns] !

“	**Heavens**	**!**
”	天	!

“天!

[wʌt] [lʌk] .

what	**luck**	**.**
什么	运气	.

真是幸运。

[ðoʊz] ['tɔməs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ['dʒoʊnə] , ” [læft] [hɔː'tens] .

Those	**Thomases**	**seem**	**to**	**be**	**perfect**	**Jonahs**	**,**	**”**	**laughed**	**Hortense**	**.**
那些	托马斯	似乎	到	是	完美的	约拿	,	”	笑了	霍滕斯	.

“那些托马斯看起来就像完美的约拿，”霍滕斯笑着说。

[ɪ'lɪzəbəθ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [læf] .

Elizabeth	**thought**	**she**	**detected**	**a**	**little**	**sharp**	**note**	**in**	**her**	**laugh**	**.**
伊丽莎白	想法	她	检测到	一个	小的	锋利的	笔记	在	她	笑	.

伊丽莎白觉得她听出了自己笑声中一丝尖锐。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['treʒərz] ,

“	**I**	**am**	**terribly**	**sorry**	**not**	**to**	**show**	**you**	**my**	**treasure**	**of**	**treasures**	**,**
”	我	是	可怕	对不起	不是	到	展示	你	我的	宝藏	的	宝藏	,

“非常抱歉，我无法向您展示我的珍宝。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [luːs] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['fiːlɪks] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

but	**the**	**frame**	**was**	**pulling**	**loose**	**a**	**bit**	**and**	**Felix**	**has**	**taken**	**it**	**to**
但	这	框架	曾是	拉	松动的	一个	少量	和	菲利克斯	有	已采取	它	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] .

have	**it**	**mended**	**.**
有	它	已修复	.

但是车架有点松动了，菲利克斯把它拿去修理了。

['eniθɪŋ] [æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] Rembrandt161

Anything	**as**	**precious**	**as**	**a**	**Rembrandt161**
任何事物	作为	宝贵的	作为	一个	Rembrandt161

任何像伦勃朗161那样珍贵的东西

[mʌst; məst][biː; bi] [freɪmd] [ɪn][æn; ən] ['ertaɪt] [freɪm] .

must	**be**	**framed**	**in**	**an**	**airtight**	**frame**	**.**
必须	是	框	在	一个	密闭	框架	.

必须装裱在密封的画框中。

['fiːlɪks] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['rembrænt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

Felix	**has**	**been**	**offered**	**a**	**huge**	**sum**	**for**	**our**	**Rembrandt**	**and**	**I**	**am**
菲利克斯	有	到过	提供	一个	巨大的	和	为了	我们的	伦勃朗	和	我	是

['tremblɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

trembling	**for**	**fear**	**he**	**might**	**sell**	**it**	**.**
发抖	为了	害怕	他	可能	卖	它	.

有人出高价想买我们那幅伦勃朗的画，我害怕他会把它卖掉，心里忐忑不安。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] ['oʊnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer]
I know that persons of our means have no business owning such a rare
我 知道 那 人 的 我们的 方法 有 不 商业 拥有 这样的 一个 稀有的
['etʃɪŋ] [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [soʊ] [heɪt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
etching but I would so hate to part with it .
蚀刻 但 我 会 所以 恨 到 部分 和 它 .

我知道像我们这样有钱人不应该拥有这样一幅珍贵的版画，但我实在舍不得把它卖掉。

['fiːlɪks] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spekjuleɪtər] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Felix is something of a speculator in such things ,
菲利克斯 是 某物 的 一个 投机者 在 这样的 事物 ,

费利克斯在这方面有点像个投机者。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn] [kə'lektər] . ”
while I have more the soul of the born collector . ”
尽管 我 有 更多的 这 灵魂 的 这 出生 集电极 . ”

而我则更像一个天生的收藏家。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [snætʃt]
“ I should think you would live in continual fear of having your things snatched
“ 我 应该 思考 你 会 居住 在 持续的 害怕 的 拥有 你的 事物 抢夺
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

“我想你应该会一直生活在害怕东西被抢走的恐惧之中吧。”

” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['kruːəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] .
” said Elizabeth , wondering at her own cruelty in making such a remark .
” 说 伊丽莎白 , 好奇 在 她 自己的 残酷 在 制作 这样的 一个 评论 .

伊丽莎白说道，她对自己说出这样一番话感到懊恼，觉得自己太残忍了。

“ [aɪ][duː] , ” [sed] [hɔː'tens] , ['sædli] .
“ I do , ” said Hortense , sadly .
“ 我 做 , ” 说 霍滕斯 , 令人遗憾的是 .

“我愿意，”霍滕斯悲伤地说。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

['fiːlɪks] [ɪz][soʊ] [kiːn] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmtaɪm]
Felix is so keen on a trade that I shouldn't be astonished if he wanted sometime
菲利克斯 是 所以 敏锐的 在 一个 贸易 那 我 不应该 是 惊讶 如果 他 通缉 有时
[tuː; tə] [sel] [maɪ] ['lʌvli] ['ɔːrkɪd] [pɪn] . ”
to sell my lovely orchid pin . ”
到 卖 我的 迷人的 兰花 别针 . ”

费利克斯对交易如此热衷，如果他哪天想卖掉我那枚漂亮的兰花胸针，我也不应该感到惊讶。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [pet] - [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] , ”
“ Ah , but the ' Pet ' engraved on the back would keep him from doing that , ”
“ 啊 , 但 这 - 宠物 - 刻 在 这 后退 会 保持 他 从 正在做 那 , ”
[sə'dʒestɪd] ['bɪli] ,
suggested Billy ,
建议 比利 ,

“啊，不过背面刻着的‘宠物’字样会阻止他那样做，”比利建议道。

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [bruːt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi] .

thinking	what	a	mercenary	brute	the	husband	must	be	.
思维	什么	一个	雇佣兵	蛮力	这	丈夫	必须	是	.

心想丈夫一定是个唯利是图的恶棍。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəsns] .

“	Oh	,	but	that	could	be	taken	off	,	”	said	Elizabeth	with	an	air	of	childlike	innocence	.
“	哦	,	但	那	可以	是	已采取	离开	,	”	说	伊丽莎白	和	一个	空气	的	孩子气	无辜	.

“哦，但是那可以脱掉，”伊丽莎白用一种孩子般的天真语气说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][maːrks]['teɪkən] [ɔːf] [sʌm; səm] ['sɪlvər] [wʌn] [taɪm] .

“	We	had	some	marks	taken	off	some	silver	one	time	.
“	我们	有	一些	标记	已采取	离开	一些	银	一	时间	.

“有一次，我们的一些银器被刮掉了一些痕迹。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['mærid] ['ɪntuː][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fæməli] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [i'niʃəls] [pʊt] [ɑːn][æn; ən][oʊld]['fæməli] [tiː] ['sɜːrvɪs] .

It	was	the	initials	of	a	person	who	had	married	into	my	father's	family	and	had	her	initials	put	on	an	old	family	tea	service	.
它	曾是	这	首字母	的	一个	人	WHO	有	已婚	进入	我的	父亲的	家庭	和	有	她	首字母	放	在	一个	老的	家庭	茶	服务	.

那是嫁入我父亲家族的一位女士的姓名首字母，她的名字首字母被刻在了一套古老的家族茶具上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] right162

She	had	no	right162
她	有	不	right162

她没有权利162

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [i'niʃəls] .

to	the	service	and	the	service	was	ruined	in	our	eyes	by	the	addition	of	her	initials	.
到	这	服务	和	这	服务	曾是	毁坏	在	我们的	眼睛	经过	这	添加	的	她	首字母	.

在我们看来，服务因为加上她的姓名首字母而被毁了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][kɑːn'kævəti] [wer] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɑːn'veksəti] ,

it	meant	some	of	the	thickness	of	the	silver	had	to	be	sacrificed	to	get	rid	of	the	engraving	and	there	is	almost	a	concavity	where	there	used	to	be	a	convexity	,
它	意思是	一些	的	这	厚度	的	这	银	有	到	是	牺牲	到	得到	摆脱	的	这	雕刻	和	那里	是	几乎	一个	凹	在哪里	那里	用过的	到	是	一个	凸性	,

这意味着为了去除雕刻图案，必须牺牲一部分银的厚度，原本凸起的地方现在几乎变成了凹陷。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərloʊpər] . ”

but	we	prefer	that	to	the	initials	of	the	interloper	.	”
但	我们	更喜欢	那	到	这	首字母	的	这	闯入者	.	”

但我们宁愿用这个名字，也不愿用那个闯入者的姓名首字母。

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , ” [wʌz; wəz] [hɔrtɛnsəz]
“ Oh , please don't tell my husband such a thing could be done , ” was Hortense's
“ 哦 , 请 不 告诉 我的 丈夫 这样的 一个 事物 可以 是 完毕 , ” 曾是 霍滕斯
['pleɪf(ə)l][rɪ'dʒɔɪndər] .
playful rejoinder .
顽皮的 回复 .

“哦，千万别告诉我丈夫还能做这种事，”霍滕斯俏皮地回应道。

“ [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'reɪsər][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] - [pet] .
“ He would surely get some of the eraser and take off the ' Pet .
“ 他 会 一定 得到 一些 的 这 橡皮 和 拿 离开 这 - 宠物 .

“他肯定会弄到一些橡皮擦，然后把‘宠物’擦掉。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
' Of course ,
- 的 课程 ,

'当然，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪn] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['ɑːbdʒekt] [ɪf]
this little pin is very valuable as a work of art and I shouldn't object if
这 小的 别针 是 非常 有价值的 作为 一个 工作 的 艺术 和 我 不应该 目的 如果
[wiː; wi] [get] ['riːəli] [hɑːrd] [ʌp] .
we get really hard up .
我们 得到 真的 难的 向上 .

这枚小别针是一件非常有价值的艺术品，如果我们真的经济拮据，我也不应该反对。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [ʌps]
I have never been an unreasonable wife , and we have had our ups
我 有 绝不 到过 一个 不合理 妻子 , 和 我们 有 有 我们的 UPS
[ænd; ənd] [daʊnz] . ”
and downs . ”
和 下坡 . ”

我从来都不是一个不讲道理的妻子，我们之间也经历过风风雨雨。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . ['tɔməs] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['bɪli] ,
“ You might write to your friend Mr . Thomas , ” Elizabeth suggested to Billy ,
“ 你 可能 写 到 你的 朋友 先生 . 托马斯 , ” 伊丽莎白 建议 到 比利 ,

“你可以给你的朋友托马斯先生写信，”伊丽莎白建议比利说。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ and tell him there is a chance for him to buy the duplicate of the
“ 和 告诉 他 那里 是 一个 机会 为了 他 到 买 这 复制 的 这
[pɪn][hɪz; ɪz][waɪf] [lɔːst] .
pin his wife lost .
别针 他的 妻子 丢失的 .

“并告诉他，他有机会买到他妻子丢失的那枚胸针的复制品。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst]
” Elizabeth well understood she was teasing Mrs . Markle , but could not resist
” 伊丽莎白 出色地 理解 她 曾是 戏弄 太太 . 梅根 , 但 可以 不是 抵抗
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
doing it ,
正在做 它 ,

伊丽莎白很清楚自己是在戏弄马克尔夫人，但她忍不住要这么做。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] .
feeling assured that she was supposed to be unconscious of so doing .
感觉 保证 那 她 曾是 据称 到 是 无意识 的 所以 正在做 .

她确信自己应该对此毫不知情。

“ [dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Don't do it !
“ 不 做 它 !

“别这么做！”

[pliːz] [dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
Please don't do it !
请 不 做 它 !

请不要这样做!

” ['bɛgd] [hɔː'tens] , ['pleɪnli] [ə'lɑːrmd] .
” begged Hortense , plainly alarmed .
” 乞求 霍滕斯 , 显然 惊慌 .

“霍滕斯恳求道，显然很惊慌。”

“ [ɪf] [ðɪs] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪn][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]
“ If this Mr . Thomas hears of this pin he might make a bid for it and
“ 如果 这 先生 . 托马斯 听到 的 这 别针 他 可能 制作 一个 出价 为了 它 和
['fiːlɪks] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
Felix is almost sure to take him up ,
菲利克斯 是 几乎 当然 到 拿 他 向上 ,

“如果托马斯先生听说了这枚别针，他可能会出价购买，而费利克斯几乎肯定会接受他的提议。”

[ɔːl'ðoʊ] it163
although it163
虽然 it163

虽然它163

[dʌz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
does belong to me .
做 属于 到 我 .

确实属于我。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪn] .
I couldn't bear to part with my beautiful pin .
我 不能 熊 到 部分 和 我的 美丽的 别针 .

我实在舍不得这枚漂亮的胸针。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .
It has such wonderful associations .
它 有 这样的 精彩的 协会 .

它承载着如此美好的寓意。

[juː; jʊ] [siː] , ['fiːlɪks] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['mærid] [laɪf] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
You see , Felix gave it to me in our early married life when everything was
你 看 , 菲利克斯 给予 它 到 我 在 我们的 早期的 已婚 生活 什么时候 一切 曾是
[kwaɪt] ['dɪfrənt] .
quite different .
相当 不同的 .

你看，那是菲利克斯在我们婚姻初期送给我的，那时一切都和现在很不一样。

” [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” This , of course ,
” 这 , 的 课程 ,

当然，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['bɪliːz] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
was for Billy's benefit and he looked sad and promised he would not
曾是 为了 比利 益处 和 他 看起来 伤心 和 承诺 他 会 不是
[raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
write to his friend .
写 到 他的 朋友 .

这是为了让比利高兴，他看起来很伤心，并承诺不会再给朋友写信了。

[hɔ:'tens] [lʊkt] ['dægəz] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Hortense looked daggers at Elizabeth ,
霍滕斯 看起来 匕首 在 伊丽莎白 ,

霍滕斯狠狠地瞪了伊丽莎白一眼，

[hu:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['kæti] ,
who began to feel that she was regarded as being a bit catty ,
WHO 开始 到 感觉 那 她 曾是 认为 作为 存在 一个 少量 斤 ,

她开始觉得自己被认为有点刻薄，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɔ:'tens] .
the expression that she had so recently used to describe Hortense .
这 表达 那 她 有 所以 最近 用过的 到 描述 霍滕斯 .

她不久前还用这个词语来形容霍滕斯。

“ [noʊ] [daʊt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , “ [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
“ No doubt I am , ” Elizabeth said to herself , “ but I couldn't resist it .
“ 不 怀疑 我 是 , ” 伊丽莎白 说 到 她自己 , “ 但 我 不能 抵抗 它 .

“毫无疑问，我是，”伊丽莎白心想，“但我无法抗拒。”

” [ə'laʊd] , [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] .
” Aloud , she remarked that she must be going .
” 大声 , 她 评论 那 她 必须 是 去 .

她大声说道，她必须走了。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəl] [dɪd] [nɑ:t] [ɜ:rdʒ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
Mrs . Markle did not urge her to remain .
太太 . 梅根 做过 不是 敦促 她 到 保持 .

马克尔夫人并没有劝她留下。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [gɜ:rl] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .
She found this girl Elizabeth a little too inclined to suggest unpleasant things .
她 成立 这 女孩 伊丽莎白 一个 小的 也 倾斜 到 建议 令人不快的 事物 .

她觉得这个叫伊丽莎白的女孩有点太喜欢提一些令人不快的建议了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ['ræðər] [rɪ'li:vd] [wen] ['bɪli] [mə'grɔ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'lɪzəbəθ]
She was on the whole rather relieved when Billy McGraw offered to take Elizabeth
她 曾是 在 这 所有的 相当 松了口气 什么时候 比利 麦格劳 提供 到 拿 伊丽莎白
[hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] .
home in his car .
家 在 他的 车 .

当比利·麦格劳提出开车送伊丽莎白回家时，她总体上感到如释重负。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [bəuθ] ['kɔ:ləz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] ['fi:lɪks] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt]
She wanted to get rid of both callers and to see Felix alone and report
她 通缉 到 得到 摆脱 的 两个都 来电者 和 到 看 菲利克斯 独自的 和 报告
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wɔ:rm] .
to him that things were getting a trifle warm .
到 他 那 事物 是 获得 一个 琐事 温暖的 .

她想摆脱这两个打电话的人，单独见费利克斯，并向他汇报说情况有点儿暧昧了。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] ['klevər] [pʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['mɑ:rkəl]
“ I am afraid my clever puss has been talking too much , ” suggested Mr . Markle
“ 我 是 害怕的 我的 聪明的 猫 有 到过 说 也 很多 , ” 建议 先生 . 梅根
,
,
,

“恐怕我家那只聪明的猫话太多了，”马克尔先生说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['rembrænt] .
when his wife told him of her having been asked to exhibit the Rembrandt .
什么时候 他的 妻子 讲述 他 的 她 拥有 到过 问 到 展览 这 伦勃朗 .

当他的妻子告诉他，她受邀展出伦勃朗的画作时。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**can't think**	**it**	**.**
”	哦	,	我	不能 思考	它	.

“哦，我想不出来。”

[juː; jʊ] [siː] , [wʌn] [mʌst; məst] be164

You	**see**	**,**	**one**	**must**	**be164**
你	看	,	一	必须	be164

你看，一个人必须是164

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈrembrænt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

natural	**and**	**what**	**more**	**natural**	**than**	**to**	**say**	**one**	**has**	**a**	**Rembrandt**	**if**	**it**
自然的	和	什么	更多的	自然的	比	到	说	一	有	一个	伦勃朗	如果	它

[ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ? ”

is	**the**	**case**	**?**	**”**
是	这	案件	?	”

“这很自然，如果真是这样，还有什么比说自己拥有一幅伦勃朗的作品更自然的事呢？”

“ [ðæts] [soʊ] !

“	**That's**	**so**	**!**
”	那就是	所以	!

“正是如此！”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [suːn] , [pet] .

We	**may**	**be**	**moving**	**on**	**soon**	**,**	**Pet**	**.**
我们	可能	是	移动	在	很快	,	宠物	.

我们可能很快就要搬家了，宠物。

[ˈsɪmpkɪnz] & [ˈmɑːrkəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈɔːfər] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪʃt] [əˈpɑːrtmənt] ,

Simpkins	**&**	**Markle**	**had**	**a**	**fine**	**offer**	**to**	**-**	**day**	**for**	**a**	**furnished**	**apartment**	**,**
辛普金斯	&	梅根	有	一个	美好的	提供	到	-	天	为了	一个	提供	公寓	,

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [æskt] .

and	**no**	**questions**	**asked**	**.**
和	不	问题	问	.

今天，辛普金斯和马克尔收到了一份不错的带家具公寓的报价，而且没有任何附加条件。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l]

This	**would**	**be**	**the**	**very**	**one**	**and**	**we**	**could**	**take**	**with**	**us**	**all**	**the**	**doubtful**
这	会	是	这	非常	一	和	我们	可以	拿	和	我们	全部	这	疑

[θɪŋz] [ænd; ənd] [stɪl] [liːv] [ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ɪˈnʌf] [pleɪs] . ”

things	**and**	**still**	**leave**	**a**	**costly**	**enough**	**place**	**.** **”**
事物	和	仍然	离开	一个	昂贵	足够的	地方	. ”

这就是我们要找的地方，我们可以把所有可疑的东西都带走，还能留下一个足够昂贵的地方。”

“ [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [ˈʃʊrli] !

“	**Not**	**before**	**the**	**wedding**	**,**	**surely**	**!**
”	不是	前	这	婚礼	,	一定	!

“肯定不会在婚礼之前！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wel] , [ˈhɑːrdli] , [wen] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeɪtrən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] !

“	**Well**	**,**	**hardly**	**,**	**when**	**my**	**wife**	**is**	**to**	**be**	**matron**	**of**	**honor**	**!**
”	出色地	,	几乎	,	什么时候	我的	妻子	是	到	是	护士长	的	荣誉	!

“嗯，怎么可能呢，我的妻子可是伴娘啊！”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [lɔːŋgər] .

We	**will**	**be**	**here**	**several**	**months**	**longer**	**.**
我们	将要	是	这里	一些	几个月	更长	.

我们还会在这里待几个月。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] ！ ”
What is the date fixed ! ”
什么 是 这 日期 固定的 ！ ”

日期定好了吗?

“ [dʒuːn][ðə; ði] [twelfθ] ！
“ June the twelfth !
” 六月 这 第十二 ！

“六月十二日!

[mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['muːvɪŋ] ？ ”
Must I give out that there is a chance of our moving ? ”
必须 我 给 出去 那 那里 是 一个 机会 的 我们的 移动 ？ ”

我必须透露我们有可能搬家吗?

“ [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː] ,
“ Not yet , but when you do ,
” 不是 然而 , 但 什么时候 你 做 ,

“还没，但当你做了之后……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ə'bjuːzd] [jʌŋ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]
of course you must be the abused young wife with the peculiar and
['mɜːrsəneri] ['hʌzbənd] .
mercenary husband .
雇佣兵 丈夫 .

当然，你一定是那个遭受虐待的年轻妻子，有着一个古怪又唯利是图的丈夫。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [stʌnt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
That is a great stunt of yours .
那 是 一个 伟大的 特技 的 你的 .

你这招真绝。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [æs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'grɔ] . ”
I heard what you were saying to that young ass of a McGraw . ”
我 听到 什么 你 是 说 到 那 年轻的 屁股 的 一个 麦格劳 . ”

我听到了你跟那个小混蛋麦格劳说的话。

“ [nɑːt] ['dʒeləs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Not jealous , are you ?
” 不是 嫉妒的 , 是 你 ?

你不嫉妒吧?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kɔɪli] .
” she asked coyly .
” 她 问 羞涩地 .

她娇羞地问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !
“ Not a bit !
” 不是 一个 少量 !

一点也不!

[dʒʌst] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən]['evər] .
Just more in love with you than ever .
只是 更多的 在 爱 和 你 比 曾经 .

我比以往任何时候都更加爱你。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][du:] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevər] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stu:pɪd] ['bɪznəs]

I	don't	know	what	I'd	do	without	such	a	clever	wife	and	such	a	stupid	business
我	不	知道	什么	ID	做	没有	这样的	一个	聪明的	妻子	和	这样的	一个	愚蠢的	商业

['pɑ:rtnər] .

partner	.
伙伴	.

如果没有这么聪明的妻子和这么愚蠢的商业伙伴，我真不知道该怎么办。

['sɪmpkɪnz] [ɪz] ['dʌlər] [ðæn; ðən]['evər] .

Simpkins	is	duller	than	ever	.
辛普金斯	是	更暗淡	比	曾经	.

辛普金斯比以往任何时候都更加乏味。

[hi:; hi] [ək'septs] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [feɪs] ['vælju:][ɪn][ðə; ði][fɜ:rm][ænd; ənd] [ə'sists] me165

He	accepts	everything	on	its	face	value	in	the	firm	and	assists	me165
他	接受	一切	在	它是	脸	价值	在	这	公司	和	助攻	me165

他接受公司里的一切事物，并协助我165

[ɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['nevər] [æn; ən][aɪ'di:ə][ɪn][hɪz; ɪz] ['nʌmskʌl] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]

in	operating	the	business	with	never	an	idea	in	his	numskull	that	he	is	not
在	操作	这	商业	和	绝不	一个	主意	在	他的	笨蛋	那	他	是	不是

[kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [θɪŋ] .

conducting	a	perfectly	legitimate	thing	.
进行	一个	完美	合法的	事物	.

他经营生意时，脑子里从来没有想过自己做的事情完全合法。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [di:lz] [ɑ:n] [ðæt] ['eni] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [fɜ:rm] [maɪt] [hæv; həv]

we	have	a	lot	of	simple	deals	on	that	any	real	estate	firm	might	have
我们	有	一个	很多	的	简单的	交易	在	那	任何	真实的	财产	公司	可能	有

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['rent(ə)l] [lɪst] [ðæt] [aɪ] [ə'tend] [tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ]

and	then	we	have	this	out	of	town	rental	list	that	I	attend	to	as	much
和	然后	我们	有	这	出去	的	镇	租赁	列表	那	我	出席	到	作为	很多

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

我们有很多简单的交易，任何房地产公司都可能遇到这类交易，此外，我们还有一份外地租赁清单，我会尽可能多地处理这些交易。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ək'septs] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪktli]

Sometimes	,	though	,	it	is	up	to	him	and	he	accepts	it	with	perfectly
有时	,	尽管	,	它	是	向上	到	他	和	他	接受	它	和	完美

[gʊd] [greɪs] .

good	grace	.
好的	优雅	.

但有时候，这取决于他自己，而他也能欣然接受。

['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:][ɪn] ['elɪgəntli] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənts] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]

Specializing	as	we	do	in	elegantly	furnished	apartments	brings	in	a	class	of
专业化	作为	我们	做	在	优雅地	提供	公寓	带来	在	一个	班级	的

['klaɪənts][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [ˌʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [tu:; tə] [ˌoʊvər'ɔ:]

clients	with	whom	he	is	unfamiliar	and	they	seem	in	a	measure	to	overawe
客户	和	谁	他	是	陌生	和	他们	似乎	在	一个	措施	到	敬畏

[hɪm; ɪm]['ɪntu:]['ekstrə][stu:'pɪdəti] .

him	into	extra	stupidity	.
他	进入	额外的	愚蠢	.

我们专注于布置典雅的公寓，这吸引了一批他并不熟悉的客户，他们似乎在某种程度上让他感到畏惧，从而做出更加愚蠢的事情。

" [dɔrfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər][wɔːr]

"	**Dorfield**	**and**	**the**	**neighboring**	**towns**	**were**	**suffering**	**from**	**the**	**after**	**war**
"	多菲尔德	和	这	邻接	城镇	是	痛苦	从	这	后	战争

[kən'dʒestɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

congested	**conditions**	**quite**	**as**	**much**	**as**	**were**	**the**	**large**	**cities**	**.**
拥堵	状况	相当	作为	很多	作为	是	这	大的	城市	.

“多菲尔德及其周边城镇和大城市一样，都深受战后交通拥堵之苦。”

[nuː] ['ɪndəstriz] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , ['brɪŋɪŋ] ['meni] [st'reɪndʒəz][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði]

New	**industries**	**had**	**sprung**	**into**	**existence**	**,**	**bringing**	**many**	**strangers**	**to**	**settle**	**in**	**the**
新的	行业	有	弹簧	进入	存在	,	带来	许多	陌生人	到	定居	在	这

[taʊnz] .

towns	**.**
城镇	.

新兴产业如雨后春笋般涌现，吸引了许多外来者到这些城镇定居。

['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] [deɪ] .

Building	**was**	**high**	**and**	**the**	**cost**	**of**	**materials**	**was**	**increasing**	**every**	**day**	**.**
建筑	曾是	高的	和	这	成本	的	材料	曾是	增加	每一个	天	.

建筑成本很高，而且材料价格每天都在上涨。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][kwaɪt]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənts]

That	**was**	**forcing**	**up**	**the**	**price**	**of**	**real**	**estate**	**and**	**quite**	**ordinary**	**little**	**apartments**
那	曾是	强制	向上	这	价格	的	真实的	财产	和	相当	普通的	小的	公寓

[wɜːr; wər] ['rɛntɪŋ] [fɔːr; fər] ['fæbjələs] [sʌmz] .

were	**renting**	**for**	**fabulous**	**sums**	**.**
是	出租	为了	太棒了	总和	.

这推高了房地产价格，一些非常普通的小公寓也以惊人的高价出租。

[wen] [ðoʊz] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['vælјuː][wʌz; wəz] ['dʌbld] .

When	**those**	**apartments**	**were**	**furnished**	**the**	**supposed**	**value**	**was**	**doubled**	**.**
什么时候	那些	公寓	是	提供	这	据称	价值	曾是	双倍	.

当这些公寓添置了家具后，其估值翻了一番。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] ['elɪgəntli] [ðə; ði]['eɪdʒənts][kʊd; kəd][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

And	**when**	**they**	**were**	**furnished**	**elegantly**	**the**	**agents**	**could**	**go**	**as**	**far**	**as**
和	什么时候	他们	是	提供	优雅地	这	代理人	可以	去	作为	远的	作为

[ðeɪ] [laɪkt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tenənts] .

they	**liked**	**in**	**their**	**demands**	**upon**	**the**	**tenants**	**.**
他们	喜欢	在	他们的	需求	之上	这	租户	.

当房屋装修得体时，中介就可以随心所欲地向租户提出各种要求。

['sɪmpkɪnz] & ['mɑːrkəl][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] flourishing166

Simpkins	**&**	**Markle**	**were**	**doing**	**a**	**flourishing166**
辛普金斯	&	梅根	是	正在做	一个	flourishing166

辛普金斯和梅根当时正处于事业的巅峰时期。

['bɪznəs] , ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] [smɔːl] , ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənts] .

business	**,**	**specializing**	**in**	**small**	**,**	**elegantly**	**furnished**	**apartments**	**.**
商业	,	专业化	在	小的	,	优雅地	提供	公寓	.

一家专门从事小型、精装修公寓业务的公司。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɛntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

They	**had**	**branch**	**offices**	**in**	**all**	**the**	**neighboring**	**towns**	**,**
他们	有	分支	办公室	在	全部	这	邻接	城镇	,

他们在周边所有城镇都设有分公司。

['mɪstər] . ['mɑːrkəl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['membər] [huː] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brænt͡ʃ]

Mr	.	Markle	being	the	traveling	member	who	kept	in	touch	with	the	branch
先生	.	梅根	存在	这	旅行	成员	WHO	保留	在	触碰	和	这	分支

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

马克尔先生是经常出差的成员，他与各分公司保持联系。

[ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [let] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

These	apartments	were	always	let	with	the	greatest	care	as	to	the	form	of
这些	公寓	是	总是	让	和	这	最	关心	作为	到	这	形式	的

[liːs] .

lease	.
租	.

这些公寓在出租时，租赁形式一直都非常谨慎。

[ðə; ði] ['empti] [ə'pɑːrtmənt] [wʊd] [biː; bi] ['rentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [huː] [wʊd] [saɪn] [ðə; ði]

The	empty	apartment	would	be	rented	to	a	young	couple	who	would	sign	the
这	空的	公寓	会	是	租来的	到	一个	年轻的	夫妻	WHO	会	符号	这

[liːs] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] [ɪn] [æd'væns] .

lease	and	pay	a	month's	rent	in	advance	.
租	和	支付	一个	月份	租	在	进步	.

这套空置的公寓将租给一对年轻夫妇，他们将签署租约并预付一个月的租金。

[ðen] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [wʊd] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt] [steɪt] [ænd; ənd][biː; bi]

Then	their	household	goods	would	arrive	from	some	distant	state	and	be
然后	他们的	家庭	商品	会	到达	从	一些	遥远	状态	和	是

[ɪn'stɔːld] .

installed	.
已安装	.

然后他们的家具用品会从遥远的州运来并安装到位。

[rʌgz] , ['pɪktʃərz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['sɪlvər] , ['tʃaɪnə] , ['teɪbl] ['lɪnɪn] ,

Rugs	,	pictures	,	beautiful	furniture	of	all	kinds	,	silver	,	china	,	table	linen	,
地毯	,	图片	,	美丽的	家具	的	全部	种类	,	银	,	中国	,	桌子	亚麻布	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

地毯、画作、各种精美家具、银器、瓷器、桌布等等。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

The	couple	would	live	in	the	apartment	for	about	a	month	and	then	the
这	夫妻	会	居住	在	这	公寓	为了	关于	一个	月	和	然后	这

[jʌŋ] ['hʌzbənd] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪz] ,

young	husband	would	report	at	the	real	estate	office	that	he	had	a	raise	,
年轻的	丈夫	会	报告	在	这	真实的	财产	办公室	那	他	有	一个	增加	,

这对夫妇会在公寓里住大约一个月，然后年轻的丈夫会到房地产公司报告说他涨工资了。

[ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb] , [ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sʌb] - [let] [hɪz; ɪz]

a	new	job	,	a	sick	mother	,	or	something	and	wanted	to	sub	-	let	his
一个	新的	工作	,	一个	生病的	母亲	,	或者	某物	和	通缉	到	子	-	让	他的

[ə'pɑːrtmənt] , ['fɜːrnɪʃt] .

apartment	,	furnished	.
公寓	,	提供	.

他可能找到了新工作，或者母亲生病了，或者有其他原因，想把他的公寓连同家具一起转租出去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['trɪp(ə)l][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]

the	beautiful	furnishings	would	double	and	sometimes	triple	the	value	of	the
这	美丽的	家具	会	双倍的	和	有时	三倍	这	价值	的	这

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['sɪmpkɪnz] & ['mɑːrkəl] [wʊd] [riːp] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

rooms	and	Simpkins	&	Markle	would	reap	a	reward	.
房间	和	辛普金斯	&	梅根	会	收割	一个	报酬	.

精美的家具会让房间的价值翻倍，有时甚至翻三倍，辛普金斯和马克尔会从中获利。

['sɪmpkɪnz] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔːr]

Simpkins	would	never	be	called	upon	to	interview	this	couple	and	would	therefore
辛普金斯	会	绝不	是	称为	之上	到	面试	这	夫妻	和	会	所以

['nevər] [biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

never	be	struck	with	its	likeness	to	the	couple	before	.
绝不	是	击	和	它是	相似	到	这	夫妻	前	.

辛普金斯永远不会被要求采访这对夫妇，因此也不会在事发前就对这张照片与这对夫妇的相似之处感到惊讶。

[hiː; hi] [siːmd] ['mɪrli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd][ʌv; əv]

He	seemed	merely	to	see	that	the	firm	was	doing	well	and	their	kind	of
他	似乎	仅仅	到	看	那	这	公司	曾是	正在做	出色地	和	他们的	种类	的

['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [wʌn] .

business	was	a	lucrative	one	.
商业	曾是	一个	利润丰厚	一	.

他似乎只是看到这家公司经营状况良好，而且他们的业务很赚钱。

He167

He167

He167

氦-167

[steɪd] [ɪn] [dɔrfiːld] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [dɔrfiːld]

stayed	in	Dorfield	and	kept	the	books	and	attended	to	the	old	Dorfield
入住	在	多菲尔德	和	保留	这	图书	和	参加	到	这	老的	多菲尔德

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

留在多尔菲尔德，负责记账并处理多尔菲尔德的老生意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sloʊ] [bʌt; bət] ['stedi] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['æktɪv] ['pɑːrtnər] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði]

which	was	slow	but	steady	,	while	his	more	active	partner	attended	to	the
哪个	曾是	慢的	但	稳定的	,	尽管	他的	更多的	积极的	伙伴	参加	到	这

['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt] ['rɛntəlz] .

furnished	apartment	rentals	.
提供	公寓	出租	.

他的步伐缓慢但稳健，而他更积极的合伙人则负责出租带家具的公寓。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [riːpt]

His	was	the	duty	to	pass	on	to	the	distant	young	couple	the	profits	reaped
他的	曾是	这	责任	到	经过	在	到	这	遥远	年轻的	夫妻	这	利润	收获

[baɪ][ðer; ðər]['kɑːntrækt][ɪn] [sʌb] - ['rɛntɪŋ] .

by	their	contract	in	sub	-	renting	.
经过	他们的	合同	在	子	-	出租	.

他的职责是将转租合同所获得的利润转交给远方的这对年轻夫妇。

[ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [teɪst] [ʌv; əv] [hɔː'tens] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ɪn] [pleɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]

The	unerring	taste	of	Hortense	was	often	called	in	play	to	arrange	the	furniture
这	毫无错误	品尝	的	霍滕斯	曾是	经常	称为	在	玩	到	安排	这	家具

[ɪn] [ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] .

in	these	apartments	.
在	这些	公寓	.

霍滕斯敏锐的品味经常被用来布置这些公寓的家具。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər]['væljuː] .

She	could	put	a	touch	to	them	that	would	add	greatly	to	their	value	.
她	可以	放	一个	触碰	到	他们	那	会	添加	非常	到	他们的	价值	.

她可以为它们增添一些特色，大大提升它们的价值。

[st'reɪndʒəz] ,

Strangers	,
陌生人	,

陌生人，

[wɔːrnd] [bɪ'fɔːrhænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

warned	beforehand	of	the	difficulty	of	finding	any	place	to	live	and	almost
警告	预先	的	这	困难	的	寻找	任何	地方	到	居住	和	几乎

['hoʊpləs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

hopeless	of	obtaining	even	a	roof	over	their	heads	,
绝望	的	获得	甚至	一个	屋顶	超过	他们的	头部	,

他们事先被告知很难找到住处，甚至几乎不可能找到栖身之所。

[wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] [wen] [ʃoʊn] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [wer] [hɔː'tens]

would	be	carried	off	their	feet	when	shown	these	beautiful	rooms	where	Hortense
会	是	携带	离开	他们的	脚	什么时候	所示	这些	美丽的	房间	在哪里	霍滕斯

[hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk] [wɪl] .

had	had	her	artistic	will	.
有	有	她	艺术	将要	.

当人们看到霍滕斯曾尽情挥洒艺术才华的这些美丽房间时，都会欣喜若狂。

[noʊ] [praɪs] [siːmd] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

No	price	seemed	too	high	for	such	a	haven	of	rest	and	beauty	.
不	价格	似乎	也	高的	为了	这样的	一个	避风港	的	休息	和	美丽	.

对于这样一处休憩和美丽的世外桃源来说，任何代价似乎都不算高。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] [wer] [ðɪs] ['fɜːrnɪtʃər] [keɪm]

There	can	be	little	doubt	in	the	minds	of	my	readers	where	this	furniture	came
那里	能	是	小的	怀疑	在	这	思想	的	我的	读者	在哪里	这	家具	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

我的读者们应该很容易就能猜到这套家具的来源。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][wɜːr; wər]['evər] ['bɪzi]

A	chain	of	burglars	reaching	from	New	York	to	San	Francisco	were	ever	busy
一个	链	的	窃贼	到达	从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	是	曾经	忙碌的

['rɔbiŋ] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['entrəns] .

robbing	any	and	every	house	where	they	could	make	an	entrance	.
抢劫	任何	和	每一个	房子	在哪里	他们	可以	制作	一个	入口	.

从纽约到旧金山，一连串的窃贼忙着抢劫任何他们能进入的房子。

[ðen] [ðə; ði] [spɔɪlz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['sɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][fɑːr] [ə'weɪ] [pɔɪnts] [wer]

Then	the	spoils	were	carefully	sorted	and	shifted	to	far	away	points	where
然后	这	战利品	是	小心	已排序	和	转移	到	远的	离开	积分	在哪里

[dɪ'tekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] .

detection	was	not	likely	.
检测	曾是	不是	可能	.

然后，这些赃物被仔细分类，并转移到不太可能被发现的偏远地点。

['fiːlɪks] [ænd; ənd] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl][wɜːr; wər] head168

Felix	and	Hortense	Markle	were	head168
菲利克斯	和	霍滕斯	梅根	是	head168

菲利克斯和霍滕斯·马克尔是168号人物

[ænd; ənd] [breɪnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [boʊld] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

and	brains	for	this	bold	undertaking	.
和	大脑	为了	这	大胆的	承诺	.

以及完成这项大胆任务所需的智慧。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈʌndər] [ˈmeni] [ˈeɪliːəsɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]

They	worked	under	many	aliases	and	sometimes	appeared	as	father	and
他们	工作	在下面	许多	别名	和	有时	出现	作为	父亲	和

[ˈdɔːtər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,

daughter	,	sometimes	brother	and	sister	,
女儿	,	有时	兄弟	和	姐姐	,

他们使用过许多化名，有时扮演父女，有时扮演兄妹。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈsɪŋgli] , [bʌt; bət] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

sometimes	they	worked	singly	,	but	usually	they	were	husband	and	wife	.
有时	他们	工作	单独	,	但	通常	他们	是	丈夫	和	妻子	.

有时他们单独工作，但通常是夫妻一起工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklevər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmɔːtəlz] ,

They	were	clever	beyond	the	belief	of	ordinary	mortals	,
他们	是	聪明的	超过	这	信仰	的	普通的	凡人	,

他们的聪明才智超乎常人想象。

[soʊ] [ˈklevər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [əˈstuːt] [ænd; ənd]

so	clever	that	their	existence	was	doubted	by	some	of	the	most	astute	and
所以	聪明的	那	他们的	存在	曾是	怀疑	经过	一些	的	这	最多	精明	和

[ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] [dɪˈtektɪv] .

highly	esteemed	detectives	.
高度	尊敬的	侦探	.

他们如此聪明，以至于一些最精明、最受尊敬的侦探都怀疑他们的存在。

[oʊˈgɔrmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [træk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

O'Gorman	had	been	on	their	track	and	was	in	a	fair	way	to	come	up
奥戈尔曼	有	到过	在	他们的	追踪	和	曾是	在	一个	公平的	方式	到	来	向上

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]

with	them	when	the	war	broke	out	and	he	was	compelled	to	serve	his
和	他们	什么时候	这	战争	打破	出去	和	他	曾是	被迫	到	服务	他的

[ˈkʌntri] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [bɪˈsaɪdz] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɛvəɹɪst] [θiːvz]

country	in	other	ways	besides	bringing	to	justice	a	pair	of	the	cleverest	thieves
国家	在	其他	方式	除了	带来	到	正义	一个	一对	的	这	最聪明的	窃贼

[hiː; hi] [kənˈfest] [hɪmˈself] [ˈevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] .

he	confessed	himself	ever	to	have	seen	.
他	坦白	他自己	曾经	到	有	已见	.

奥戈曼一直在追踪他们，眼看就要抓到他们了，战争爆发了，他被迫以其他方式为国家服务，而不是将他所见过的最狡猾的两名窃贼绳之以法。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈdʒoʊzi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [wʌt]

He	had	talked	to	Josie	of	his	ambition	and	had	given	her	what
他	有	谈话	到	乔西	的	他的	志向	和	有	给定	她	什么

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pəˈzest] .

information	he	possessed	.
信息	他	拥有	.

他曾向乔西谈起自己的抱负，并将自己掌握的信息告诉了她。

[ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [hoʊks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɑːrkəlz] ,

This	form	of	real	estate	hoax	was	a	new	one	with	the	Markles	,
这	形式	的	真实的	财产	骗局	曾是	一个	新的	一	和	这	马克尔斯	,

这种房地产骗局在马克尔夫妇身上尚属首次。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['meθəd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [juːst] ,

but	their	method	was	the	one	they	had	always	used	,
但	他们的	方法	曾是	这	一	他们	有	总是	用过的	,

但他们采用的方法和他们一直以来使用的方法一样。

[ðæt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['diːsnt] [weɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	of	living	in	a	respectable	and	decent	way	and	making	friends	with	the
那	的	活的	在	一个	可敬	和	体面的	方式	和	制作	朋友们	和	这

[best] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst] [luːt] .

best	people	in	the	town	where	they	hoped	to	get	the	most	loot	.
最好的	人们	在	这	镇	在哪里	他们	希望	到	得到	这	最多	抢劫	.

他们希望过上体面体面的生活，并与镇上最好的人交朋友，以便获得最多的战利品。

['sliːpi] [dɔrfiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mækə'neiʃənz -mæʃ] .

Sleepy	Dorfield	was	a	good	place	for	their	machinations	.
困	多菲尔德	曾是	一个	好的	地方	为了	他们的	阴谋	.

沉睡的道菲尔德是他们进行阴谋诡计的好地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs]

There	was	a	good	deal	of	wealth	in	town	and	the	friendship	of	Mary	Louise
那里	曾是	一个	好的	交易	的	财富	在	镇	和	这	友谊	的	玛丽	路易丝

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] “ ['oʊpən] ['sesəmi] ” [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [dɔrfiːld] . -

and	her	grandfather	was	“	open	sesame	”	to	the	society	of	Dorfield	.	169
和	她	祖父	曾是	“	打开	芝麻	”	到	这	社会	的	多菲尔德	.	-

镇上相当富裕，玛丽·路易丝和她祖父的友谊在多菲尔德的社交圈里可谓“畅通无阻”。169

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti]

A	DINNER	PARTY
一个	晚餐	派对

晚宴

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['fæməli] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] ['spiːdɪŋ]

There	was	some	excitement	in	the	Wright	family	when	Elizabeth	came	speeding
那里	曾是	一些	激动	在	这	赖特	家庭	什么时候	伊丽莎白	来了	超速

[hoʊm] [ɪn] ['bɪli] [mə'grɔːz] ['staɪlɪʃ] ['lɪt(ə)l]['reɪsər] .

home	in	Billy	McGraw's	stylish	little	racer	.
家	在	比利	麦格劳	时髦的	小的	赛车手	.

当伊丽莎白驾驶着比利·麦格劳那辆时髦的小赛车飞驰回家时，赖特一家都兴奋不已。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [ɪf] [nɑːt] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['membər]

They	had	grown	accustomed	if	not	resigned	to	the	peculiarities	of	this	member
他们	有	生长	习惯	如果	不是	辞职	到	这	特殊性	的	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

of	the	family	who	insisted	upon	working	all	day	in	a	funny	shop	with	an
的	这	家庭	WHO	坚持	之上	在职的	全部	天	在	一个	有趣的	店铺	和	一个

[ˌʌn'staɪlɪʃ] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

unstylish	little	person	,
不时尚	小的	人	,

他们已经习惯了，甚至可以说是无奈地接受了这位家庭成员的怪癖：他坚持整天在一个古怪的小店里和一个穿着土气的小个子一起工作。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [soʊ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

the	daughter	of	a	policeman	so	they	understood	.
这	女儿	的	一个	警察	所以	他们	理解	.

她是一名警察的女儿，所以他们都能理解。

[hɜːr; hər]['oʊnli]['vælju:][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['meri] [lu:'i:zɪz] .

Her	only	value	in	their	eyes	was	that	she	was	a	friend	of	Mary	Louise's	.
她	仅有的	价值	在	他们的	眼睛	曾是	那	她	曾是	一个	朋友	的	玛丽	路易丝的	.

在他们眼里，她唯一的价值就是她是玛丽·路易斯的朋友。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑ:kt] [bɪ'fɔ:r] ,

As	has	been	remarked	before	,
作为	有	到过	评论	前	,

正如之前所提到的，

[ðæt] [fækt] [went] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [dɔrfi:ld] [tɔ:rdz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]

that	fact	went	a	long	way	in	the	opinion	of	Dorfield	towards	establishing	a
那	事实	去	一个	长的	方式	在	这	观点	的	多菲尔德	向	建立	一个

['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] .

person	as	worthy	of	being	cultivated	.
人	作为	值得	的	存在	栽培	.

在多菲尔德看来，这一事实在很大程度上证明了一个人值得被培养。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['fæməli] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪ'rætɪk]

Another	thing	that	was	reconciling	the	Wright	family	somewhat	to	Elizabeth's	erratic
其他	事物	那	曾是	和解	这	赖特	家庭	有些	到	伊丽莎白的	不稳定的

[moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

mode	of	life	was	that	she	had	begun	to	put	money	in	the	bank	.
模式	的	生活	曾是	那	她	有	开始	到	放	钱	在	这	银行	.

让赖特一家在某种程度上接受伊丽莎白反复无常的生活方式的另一个原因是，她开始往银行存钱了。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

This	they	were	sure	of	,
这	他们	是	当然	的	,

他们对此深信不疑。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:p] [ɪn][hɜ:r; hər][bæŋk] [bʊk] .

as	one	of	the	sisters	had	had	a	peep	in	her	bank	book	.
作为	一	的	这	姐妹	有	有	一个	窥视	在	她	银行	书	.

因为其中一个姐妹偷看了她的银行存折。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] ['pru:viŋ] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd][ɪn] the170

The	shop	was	proving	a	financial	success	and	in	the170
这	店铺	曾是	证明	一个	金融的	成功	和	在	the170

这家商店的经营状况良好，在170年

[aɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['fæməli] ['nʌθɪŋ] [sək'si:dz] [laɪk] ['mɑ:nɪteri] [sək'ses] .

eyes	of	one's	family	nothing	succeeds	like	monetary	success	.
眼睛	的	一个人的	家庭	没有什么	成功	喜欢	货币	成功	.

在家人眼中，没有什么比金钱上的成功更能让人感到成功。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [staɪl] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

And	here	was	Elizabeth	driving	up	in	style	in	the	car	of	the	young	man
和	这里	曾是	伊丽莎白	驾驶	向上	在	风格	在	这	车	的	这	年轻的	男人

[kən'si:did] [baɪ][ɔ:l] [dɔrfi:ld] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kætʃ]

conceded	by	all	Dorfield	mothers	and	daughters	to	be	the	most	desirable	catch
承认	经过	全部	多菲尔德	母亲们	和	女儿们	到	是	这	最多	理想	抓住

[ɪn] [taʊn] .

in	town	.
在	镇	.

伊丽莎白乘坐着一位年轻男子的豪车，潇洒地驶来。这位年轻男子被多尔菲尔德镇的所有母亲和女儿公认为镇上最理想的结婚对象。

[nekst][tuː; tə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]

Next	to	catching	him	themselves	the	sisters	of	Elizabeth	would	have	liked
下一个	到	捕捉	他	他们自己	这	姐妹	的	伊丽莎白	会	有	喜欢

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

to	have	her	catch	him	.
到	有	她	抓住	他	.

除了自己去抓他之外，伊丽莎白的姐妹们还希望由她来抓他。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli]

The	mother	was	perfectly	impartial	as	to	which	member	of	her	family
这	母亲	曾是	完美	公正	作为	到	哪个	成员	的	她	家庭

[ʃʊd; ʃəd] [lænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [geɪm] [fɪʃ] .

should	land	such	a	large	game	fish	.
应该	土地	这样的	一个	大的	游戏	鱼	.

对于应该由家里的哪位成员来钓到这样一条大鱼，母亲完全没有偏袒。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] , ” [dɪ'klerd] ['gɜːrtruːd] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

“	I	don't	believe	she	even	asked	him	in	,	”	declared	Gertrude	,	peeping	out	the	window
“	我	不	相信	她	甚至	问	他	在	,	”	声明	格特鲁德	,	偷窥	出去	这	窗户

.

:
.

“我不相信她会邀请他进来，”格特鲁德一边说着，一边从窗户往外窥视。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , ” [ə'griːd] ['ænəbel] .

“	I	am	sure	she	didn't	,	”	agreed	Annabel	.
“	我	是	当然	她	没有	,	”	同意	安娜贝尔	.

“我确信她没有，”安娜贝尔同意道。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] .

“	I	know	he	would	have	come	in	if	she	had	asked	him	.
“	我	知道	他	会	有	来	在	如果	她	有	问	他	.

“我知道如果她开口，他肯定会进来的。”

[ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [men] [æt; ət][ɔːl] . ”

Elizabeth	doesn't	know	how	to	handle	men	at	all	.	”
伊丽莎白	不	知道	如何	到	处理	男人	在	全部	.	”

伊丽莎白完全不知道该如何与男人相处。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] ['fuːlɪʃ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][wɜːrk] , ” [sed] ['pɔːlin] .

“	No	,	she	is	simply	foolish	the	way	she	goes	to	work	,	”	said	Pauline	.
“	不	,	她	是	简单地	愚蠢	这	方式	她	去	到	工作	,	”	说	宝琳	.

“不，她上班的方式简直愚蠢至极，”宝琳说道。

“ [noʊ][mæn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [soʊ] [ʃɔːrt] .

“	No	man	likes	to	be	cut	so	short	.
“	不	男人	点赞	到	是	切	所以	短的	.

“没有人喜欢被如此草率地结束生命。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][ɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][gɑːt]

She	just	gave	him	a	little	nod	and	came	on	in	before	he	had	even	got
她	只是	给予	他	一个	小的	点头	和	来了	在	在	前	他	有	甚至	得到

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .

back	in	his	car	and	started	his	engine	.
后退	在	他的	车	和	开始	他的	引擎	.

她只是朝他微微点了点头，在他还没回到车里发动引擎之前就走了进来。

[ʃiːl] ['nevər] [wɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] . ”

She'll	never	win	out	with	such	indifference	.	”
壳	绝不	赢	出去	和	这样的	漠不关心	.	”

她这种冷漠的态度永远不会让她获胜。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [pʊt][ɪn] ['mɑ:rgrət] , [hu:] [lʌvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [vju:] ,
“ I don't know about that , ” put in Margaret , who loved to take the opposite view ,
” 我 不 知道 关于 那 , ” 放 在 玛格丽特 , WHO 喜爱 到 拿 这 对面的 看法 ,

“我对此并不了解,”玛格丽特插嘴道，她总是喜欢持相反的观点。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][grænd] [ˌɪndɪ'pendənt] [wei] [ɪz] [kwaɪt] ['teɪkɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk]
“ sometimes the grand independent way is quite taking , especially with a man like
” 有时 这 盛大 独立的 方式 是 相当 采取 , 尤其 和 一个 男人 喜欢
['bɪli] [mə'grɔ] , [hu:] has171
Billy McGraw , who has171
比利 麦格劳 , WHO has171

“有时候，这种高高在上的独立方式相当引人注目，尤其对于像比利·麦格劳这样的人来说，他已经171次了。”

[bɪn] [spɔɪld] [tu:; tə] [deθ] .
been spoiled to death .
到过 被宠坏了 到 死亡 .

被宠坏了。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][get][ə; eɪ][lɪft] ?
How did you happen to get a lift ?
如何 做过 你 发生 到 得到 一个 举起 ?

你是怎么搭上这趟车的?

” [ðɪs] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
” This to Elizabeth , who had just entered the room .
” 这 到 伊丽莎白 , WHO 有 只是 进入 这 房间 .

“这话是说给刚走进房间的伊丽莎白听的。”

“ [aɪ] [met] ['bɪli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəlz] [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [hoʊm] ,
“ I met Billy at Mrs . Markle's and he asked to bring me home ,
” 我 遇见 比利 在 太太 . 马克尔的 和 他 问 到 带来 我 家 ,

“我在马克尔太太家遇到了比利，他提出要带我回家。”

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sɑ:ŋ'frwɑ:] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
as he was coming this way , ” said Elizabeth with as much sangfroid as she
作为 他 曾是 未来 这 方式 , ” 说 伊丽莎白 和 作为 很多 冷静 作为 她
[kʊd; kəd] ['mʌstər] .
could muster .
可以 鼓起 .

“他正朝这边走来,”伊丽莎白尽可能保持镇定地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][mɑ:rkəlz][ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'grɔ] [tu:; tə] ['dɪnər] [su:n] , ” [sed]
“ I think I shall have the Markles and Mr . McGraw to dinner soon , ” said
” 我 思考 我 将 有 这 马克尔斯 和 先生 . 麦格劳 到 晚餐 很快 , ” 说
['mɪsɪz] . [raɪt] ,
Mrs . Wright ,
太太 . 赖特 ,

“我想我很快就会邀请马克尔夫妇和麦格劳先生来我家吃晚饭,”赖特太太说。

[hu:] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz]
who had listened with half an ear to the conversation of her daughters
WHO 有 听着 和 一半 一个 耳朵 到 这 对话 的 她 女儿们
.

:
.

她心不在焉地听着女儿们的谈话。

“ [aɪ][hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ I have meant to entertain them for some time and since they are
” 我 有 意思是 到 招待 他们 为了 一些 时间 和 自从 他们 是
[sʌtʃ] [frendz] [ʌv; əv] ['bɪli] [mə'grɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [kʌm]
such friends of Billy McGraw's it would be agreeable to have them all come
这样的 朋友们 的 比利 麦格劳 它 会 是 同意 到 有 他们 全部 来
[tə'geðər] . ”
together . ”
一起 . ”

“我一直想招待他们，而且他们都是比利·麦格劳的好朋友，所以让他们聚在一起是件好事。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] , ” ['fɔːltəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ I wouldn't , ” faltered Elizabeth .
” 我 不会 , ” 犹豫不决 伊丽莎白 .

“我不会，”伊丽莎白结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] . ”
“ You are not called on to entertain them . ”
” 你 是 不是 称为 在 到 招待 他们 . ”

“你无需去招待他们。”

“ [aɪ] ['fænsi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ʃɑːrpli] .
“ I fancy I am the best judge of that , ” said her mother sharply .
” 我 想要 我 是 这 最好的 法官 的 那 , ” 说 她 母亲 尖锐地 .

“我认为我最清楚这一点，”她母亲厉声说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [sɪns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
“ I should like to know since when it has been necessary for one of my
” 我 应该 喜欢 到 知道 自从 什么时候 它 有 到过 必要的 为了 一 的 我的
['dɔtɚz] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] [ɪn][maɪ] [oʊn]
daughters to dictate to me when I should and should not entertain in my own
女儿们 到 听写 到 我 什么时候 我 应该 和 应该 不是 招待 在 我的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

“我想知道，从什么时候开始，我的女儿们需要对我指手画脚，告诉我什么时候可以在自己家里招待客人，什么时候不应该招待客人。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəlz]
You say you have been calling at Mrs . Markle's
你 说 你 有 到过 呼叫 在 太太 . 马克尔的

你说你一直在拜访马克尔太太

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] ['fɪtɪŋ] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər]
and it seems quite fitting then that I should call on her and invite her
和 它 似乎 相当 配件 然后 那 我 应该 称呼 在 她 和 邀请 她
[tuː; tə] ['dɪnər] . ”
to dinner . ”
到 晚餐 . ”

因此，我觉得我应该去拜访她，邀请她共进晚餐。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] ? ” [æskt] ['mɑːrgrət] ['kjʊriəsli] , [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt]
“ Don't you like Mrs . Markle ? ” asked Margaret curiously , noting with amusement
” 不 你 喜欢 太太 . 梅根 ? ” 问 玛格丽特 奇怪的是 , 注意到 和 娱乐
that172
that172
that172

“你不喜欢马克尔夫人吗？”玛格丽特好奇地问道，同时饶有兴致地注意到172

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [flʌʃt] ['peɪnfəli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['taɪreɪd] .

Elizabeth	**had**	**flushed**	**painfully**	**under**	**her**	**mother's**	**tirade**	**.**
伊丽莎白	有	酡	痛苦地	在下面	她	母亲的	长篇大论	.

母亲的训斥让伊丽莎白脸颊绯红，疼痛难忍。

['mɪsɪz] . ['raɪts] ['taɪˌreɪdz][wɜːr; wər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['veri] ['sɪriəsli] [baɪ][hɜːr; hər]

Mrs	**.**	**Wright's**	**tirades**	**were**	**not**	**usually**	**looked**	**upon**	**very**	**seriously**	**by**	**her**
太太	.	赖特的	长篇大论	是	不是	通常	看起来	之上	非常	严重地	经过	她

['dɔtɚz] .

daughters	**.**
女儿们	.

赖特太太的咆哮通常不会被她的女儿们当回事。

“ [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'veɪsɪvli] .

“ Why	**,**	**I**	**never**	**thought**	**much**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Elizabeth**	**evasively**	**.**
“ 为什么	,	我	绝不	想法	很多	关于	它	,	”	说	伊丽莎白	闪烁其词	.

“我从来没想过这个问题，”伊丽莎白含糊其辞地说。

“ [aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][ɪz][sʌm; səm] [boʊ] ['græbər] , ” [sə'dʒestɪd] ['pɔːlin] .

“ I	**fancy**	**she**	**is**	**some**	**beau**	**grabber**	**,**	**”**	**suggested**	**Pauline**	**.**
“ 我	想要	她	是	一些	帅哥	抓取器	,	”	建议	宝琳	.

“我觉得她是个很会勾搭男人的女人，”宝琳说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk][hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['gɜːrtruːd] .

“ Why	**did**	**you**	**call**	**on**	**her**	**if**	**you**	**didn't**	**like**	**her**	**?**	**”**	**asked**	**Gertrude**	**.**
“ 为什么	做过	你	称呼	在	她	如果	你	没有	喜欢	她	?	”	问	格特鲁德	.

“如果你不喜欢她，为什么还要去拜访她呢？”格特鲁德问道。

“ ['hevəns] [ə'bʌv] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“ Heavens	**above**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Elizabeth**	**.**
“ 天	多于	!	”	射精	伊丽莎白	.

“我的天哪！”伊丽莎白惊呼道。

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] — [ɔːr][pər'hæps][aɪ] ['dɪdnt] ,

“ Perhaps	**I**	**had**	**some**	**business**	**to**	**attend**	**to**	**—**	**or**	**perhaps**	**I**	**didn't**	**,**
“ 也许	我	有	一些	商业	到	出席	到	—	或者	也许	我	没有	,

“或许我有些事要办——或许没有，

” [rɪ'membərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

” remembering	**suddenly**	**that**	**her**	**business**	**with**	**Mrs**	**.**	**Markle**	**was**	**of**	**a**
” 记住	突然	那	她	商业	和	太太	.	梅根	曾是	的	一个

['delɪkət] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

delicate	**nature**	**and**	**not**	**to**	**be**	**mentioned**	**outside**	**of**	**the**	**bosom**	**of**	**the**
精美的	自然	和	不是	到	是	提及	外部	的	这	怀	的	这

['hi^ldi] - ['pɪgəldi] .

Higgledy	**-**	**Piggledy**	**.**
杂乱无章	-	猪仔	.

她突然想起，她和马克尔夫人之间的事情性质敏感，不能在小道消息之外提及。

“ [wʌt] ['bɪznəs] ? ” [ɪn'sɪstɪd] ['gɜːrtruːd] .

“ What	**business**	**?**	**”**	**insisted**	**Gertrude**	**.**
“ 什么	商业	?	”	坚持	格特鲁德	.

“什么事？”格特鲁德追问道。

“ [ðə; ðɪ][kaɪnd][wʌn] [gets] [rɪtʃ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] , [maɪ] [oʊn] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“ The	**kind**	**one**	**gets**	**rich**	**attending**	**to**	**,**	**my**	**own**	**,**	**”**	**said**	**Elizabeth**	**.**
“ 这	种类	一	获得	富有的	参加	到	,	我的	自己的	,	”	说	伊丽莎白	.

“就是那种靠照顾它就能致富的，我自己的那种，”伊丽莎白说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ruːd] , [bʌt; bət] [waɪ] ['kudnt] [hɜːr; hər]['fæməli] [let][hɜːr; hər][ə'loʊn] ?

She	**knew**	**she**	**was**	**rude**	**,**	**but**	**why**	**couldn't**	**her**	**family**	**let**	**her**	**alone**	**?**
她	知道	她	曾是	粗鲁的	,	但	为什么	不能	她	家庭	让	她	独自的	?

她知道自己很无礼，但为什么家人就不能放过她呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] ['taɪpɪŋ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['ɔːθər] ;

She	had	worked	hard	all	day	typing	the	novel	for	the	would	-	be	author	;
她	有	工作	难的	全部	天	打字	这	小说	为了	这	会	-	是	作者	;

她辛勤工作了一整天，为这位未来的作家打字；

['raɪtɪŋ] [æn; ən][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'riːvd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][lɔːst][hɪz; ɪz]

writing	an	obituary	notice	for	a	bereaved	gentleman	who	had	just	lost	his
写作	一个	讣告	注意	为了	一个	丧亲者	绅士	WHO	有	只是	丢失的	他的

[fɔːrθ] [waɪf] ;

fourth	wife	;
第四	妻子	;

为一位刚刚失去第四任妻子的悲痛欲绝的男士撰写讣告；

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [klʌb] .

and	polishing	up	a	paper	for	an	aspiring	leader	of	a	literary	club	.
和	抛光	向上	一个	纸	为了	一个	有抱负的	领导者	的	一个	文学	俱乐部	.

并为一位有抱负的文学社社长润色论文。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] room173

She	was	tired	now	and	would	have	liked	to	go	to	her	room173
她	曾是	疲劳的	现在	和	会	有	喜欢	到	去	到	她	room173

她现在很累，想回自己的房间。173

[ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	be	quiet	for	a	few	moments	.
和	是	安静的	为了	一个	很少	时刻	.

请安静片刻。

[haʊ] ['dɪfrənt] [laɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] !

How	different	life	was	at	the	shop	!
如何	不同的	生活	曾是	在	这	店铺	!

在店里的生活真是截然不同！

[ðer; ðər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər]

There	everybody	was	busy	and	nobody	had	time	to	be	poking	her
那里	大家	曾是	忙碌的	和	无人	有	时间	到	是	戳	她

[noʊz] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] .

nose	in	everybody's	business	.
鼻子	在	每个人的	商业	.

当时每个人都很忙，没人有时间去管别人的事。

“ [aɪ]['fænsi] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['bɪli] [mə'grɔ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['gɜːrtruːd] .

“	I	fancy	your	business	was	running	after	Billy	McGraw	,	”	continued	Gertrude	.
“	我	想要	你的	商业	曾是	跑步	后	比利	麦格劳	,	”	持续	格特鲁德	.

“我猜你的生意是跟着比利·麦格劳转的，”格特鲁德继续说道。

[sɪns] ['ruːdnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Since	rudeness	was	the	order	of	the	day	,
自从	粗鲁	曾是	这	命令	的	这	天	,

由于当时粗鲁无礼是普遍现象，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔːl] ['roʊlɪŋ] .

she	was	fully	capable	of	doing	her	share	to	keep	the	ball	rolling	.
她	曾是	完全	有能力的	的	正在做	她	分享	到	保持	这	球	滚动	.

她完全有能力为推动事情进展做出自己的贡献。

[ɪ'lɪzəbəθs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['ækrɪmoʊni]

Elizabeth's	inclination	was	to	answer	with	increased	acrimony
伊丽莎白的	倾角	曾是	到	回答	和	增加	尖刻

伊丽莎白倾向于以更加尖刻的语气回应。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['mɪrli] [left][ðə; ði] [ru:m] , ['i:v(ə)n] [rɪ'freɪnɪŋ]

but	she	thought	better	of	it	and	merely	left	the	room	,	even	refraining
但	她	想法	更好的	的	它	和	仅仅	左边	这	房间	,	甚至	克制

[frʌm; frəm] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

from	slamming	the	door	,
从	猛击	这	门	,

但她转念一想，还是算了，只是离开了房间，甚至连摔门都没摔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] [ɪn] [ðə; ði]

which	was	always	a	good	way	to	get	the	last	word	in	an	argument	in	the
哪个	曾是	总是	一个	好的	方式	到	得到	这	最后的	单词	在	一个	争论	在	这

[raɪt] ['haʊshoʊld] .

Wright	household	.
赖特	家庭	.

在赖特家，这始终是赢得争论胜利的好方法。

“ [waɪ] , [waɪ] , [kɑ:nt] [ðeɪ] [let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] ?

“	Why	,	why	,	can't	they	let	me	alone	?
“	为什么	,	为什么	,	不能	他们	让	我	独自的	?

“为什么，为什么，他们就不能放过我吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] .

”	she	asked	herself	when	she	got	to	the	room	which	she	shared	with	Margaret	.
”	她	问	她自己	什么时候	她	得到	到	这	房间	哪个	她	共享	和	玛格丽特	.

她走进和玛格丽特合住的房间时，不禁自问：“她是怎么问自己的？”

[ʃi:; ʃi] ['veɪgli] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] ['tempər] [ænd; ənd] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [teɪk]

She	vaguely	wished	she	had	kept	her	temper	and	not	been	so	quick	to	take
她	依稀	希望	她	有	保留	她	脾气	和	不是	到过	所以	快的	到	拿

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .

it	for	granted	that	her	sisters	were	interfering	.
它	为了	的确	那	她	姐妹	是	干扰	.

她隐隐希望自己当时能控制住脾气，不要那么快就认定姐妹们是在干涉她。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['aɪd(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [æsk] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

“	They	are	so	idle	is	the	reason	they	ask	so	many	questions	,	I	am	sure	,
“	他们	是	所以	闲置的	是	这	原因	他们	问	所以	许多	问题	,	我	是	当然	,

“我敢肯定，他们之所以问这么多问题，是因为他们太闲了。”

” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:rgju:d] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] .

”	she	argued	with	herself	.
”	她	争论	和	她自己	.

她自言自语道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə]

“	I	should	feel	sorry	for	them	because	they	don't	know	what	fun	it	is	to
“	我	应该	感觉	对不起	为了	他们	因为	他们	不	知道	什么	乐趣	它	是	到

[bi:; bi] ['bɪzi] .

be	busy	.
是	忙碌的	.

“我应该为他们感到遗憾，因为他们不知道忙碌的乐趣是什么。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['naɪsər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] something174

I'm	going	to	try	to	be	nicer	and	bring	home	something174
我是	去	到	尝试	到	是	更漂亮	和	带来	家	something174

我打算尽量对她好一点，带点东西回家。174

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

in	the	way	of	news	that	will	be	helpful	to	them	instead	of	flying	off	the
在	这	方式	的	消息	那	将要	是	有帮助	到	他们	反而	的	飞行	离开	这

['hænd(ə)l][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] .

handle	the	way	I	did	.
处理	这	方式	我	做过	.

应该提供对他们有帮助的新闻，而不是像我一样大发雷霆。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ðoʊ] [ðæt] ['mʌðər] ['wʊdnt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [mɑːrkəlz] .

I	do	wish	though	that	Mother	wouldn't	entertain	the	Markles	.
我	做	希望	尽管	那	母亲	不会	招待	这	马克尔斯	.

不过我倒希望母亲不要招待马克尔一家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['bɪli] [mə'grɔ] .

Of	course	,	she	is	doing	it	to	encourage	Billy	McGraw	.
的	课程	,	她	是	正在做	它	到	鼓励	比利	麦格劳	.

当然，她这样做是为了鼓励比利·麦格劳。

['mʌðɚz] ['meθədz] [ɑːr; ər] [tuː] [ə'pærənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [rʌnz] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] .

Mother's	methods	are	too	apparent	for	him	who	runs	not	to	read	.
母亲的	方法	是	也	明显	为了	他	WHO	跑步	不是	到	读	.

母亲的方法对他来说太明显了，他却逃避阅读。

['oʊnli] [sə'poʊz] [ðə; ði][mɑːrkəlz] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd] [θɪŋz] [hɪr] [ðeɪ] [wɑːnt] .

Only	suppose	the	Markles	come	and	find	things	here	they	want	.
仅有的	认为	这	马克尔斯	来	和	寻找	事物	这里	他们	想	.

假设马克尔一家来了，在这里找到了他们想要的东西。

" [hɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][tuː; tə]['gɪg(ə)l][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Here	Elizabeth	had	to	giggle	a	bit	to	herself	.
"	这里	伊丽莎白	有	到	傻笑	一个	少量	到	她自己	.

伊丽莎白说到这里忍不住轻笑出声。

“ [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ] ['fɑːðɚz] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [fɔːks] ,

“	They	might	go	off	with	Father's	first	editions	and	the	great	-	grandfather	forks	,
“	他们	可能	去	离开	和	父亲的	第一的	版本	和	这	伟大的	-	祖父	叉子	,

“他们可能会带着父亲的第一版书和曾祖父的叉子离开，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [slɑːp]['beɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz]

to	say	nothing	of	the	silver	slop	basin	in	which	George	Washington	is
到	说	没有什么	的	这	银	邋遢	盆地	在	哪个	乔治	华盛顿	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] ['tɑːdi] .

supposed	to	have	drunk	his	toddy	.
据称	到	有	醉	他的	托迪	.

更不用说据说乔治·华盛顿曾喝过热饮的银色泔水池了。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [let] ['mʌðər] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] ,

I	shouldn't	let	Mother	entertain	such	persons	,
我	不应该	让	母亲	招待	这样的	人	,

我不应该让母亲招待这些人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [maɪ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ]

but	there	is	no	stopping	her	short	of	divulging	my	real	reason	for	not	having
但	那里	是	不	停止	她	短的	的	泄露	我的	真实的	原因	为了	不是	拥有

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪrɪŋ] ['dʒoʊziz] [geɪm] .

them	and	that	would	be	queering	Josie's	game	.
他们	和	那	会	是	酷儿化	乔西的	游戏	.

但她非要透露我没有它们的真正原因，而这会破坏乔西的游戏。

[wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

Well	**,**	**maybe**	**it**	**will**	**teach**	**Mother**	**a**	**lesson**	**.**
出色地	,	或许	它	将要	教	母亲	一个	课	.

也许这能给母亲一个教训。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] [ðeɪ] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

Of	**course**	**if**	**anything**	**does**	**happen**	**they**	**will**	**blame**	**me**	**for**	**being**	**the**	**one**	**to**
的	课程	如果	任何事物	做	发生	他们	将要	责备	我	为了	存在	这	一	到

[ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] .

introduce	**them**	**to**	**such**	**persons**	**.**
介绍	他们	到	这样的	人	.

当然，如果真出了什么事，他们肯定会怪我，说是我把他们介绍给了这些人。

" [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪts] [dɪd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [mɑːrkəlz] [ænd; ənd] ['bɪli] [mə'grɔ]

"	**The**	**outcome**	**was**	**that**	**the**	**Wrights**	**did**	**entertain**	**the**	**Markles**	**and**	**Billy**	**McGraw**
"	这	结果	曾是	那	这	赖特	做过	招待	这	马克尔斯	和	比利	麦格劳

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

on	**the**	**same**	**evening**	**,**
在	这	相同的	晚上	,

结果是，赖特一家当晚确实招待了马克尔一家和比利·麦格劳。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [pʊt] [ɪn] [wʌn] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] ['proʊtest] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən]

although	**Elizabeth**	**put**	**in**	**one**	**more**	**earnest**	**protest**	**which**	**had**	**no**	**more**	**effect**	**than**
虽然	伊丽莎白	放	在	一	更多的	认真	反对	哪个	有	不	更多的	影响	比

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

to	**raise**	**the**	**ire**	**of**	**her**	**mother**	**and**	**sisters**	**,**
到	增加	这	愤怒	的	她	母亲	和	姐妹	,

尽管伊丽莎白又一次郑重其事地提出抗议，但这并没有起到任何作用，反而激怒了她的母亲和姐妹们。

[huː] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] .

who	**declared**	**she**	**was**	**a**	**dog**	**in**	**the**	**manger**	**.**
WHO	声明	她	曾是	一个	狗	在	这	马槽	.

她宣称自己是"马槽里的狗"。

Evidently175

Evidently175

Evidently175

显然175

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['bɪli] [mə'grɔ] [hɜːr'self] ,

she	**did**	**not**	**want**	**Billy**	**McGraw**	**herself**	**,**
她	做过	不是	想	比利	麦格劳	她自己	,

她本人并不想要比利·麦格劳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

but	**she**	**didn't**	**want**	**any**	**of**	**her**	**sisters**	**to**	**have**	**him**	**.**
但	她	没有	想	任何	的	她	姐妹	到	有	他	.

但她不想让她的任何一个姐妹嫁给他。

" [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] , " [dɪ'klerd]

"	**He**	**is**	**taken**	**with**	**you**	**,**	**anyone**	**can**	**see**	**with**	**half**	**an**	**eye**	**,**	**"**	**declared**
"	他	是	已采取	和	你	,	任何人	能	看	和	一半	一个	眼睛	,	"	声明

['gɜːrtruːd] .

Gertrude	**.**
格特鲁德	.

"他被你迷住了，明眼人都能看出来，"格特鲁德说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] [mæn] — "

"	**But**	**you**	**treat**	**him**	**just**	**as**	**though**	**he**	**were**	**any**	**ordinary**	**young**	**man**	**—**	**"**
"	但	你	对待	他	只是	作为	尽管	他	是	任何	普通的	年轻的	男人	—	"

"但你对待他就像对待一个普通的年轻人一样——"

“ ['iznt] [hiː; hi] ? ” [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	**Isn't**	**he**	**?**	**”**	**asked**	**Elizabeth**	**.**
”	不是	他	?	”	问	伊丽莎白	.

“难道不是吗？”伊丽莎白问道。

“ [puː] !

“	**Pooh**	**!**
”	呸	!

“呸！

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] .

You	**know**	**he**	**is**	**a**	**cut**	**above**	**the**	**others**	**with**	**all**	**that**	**money**	**.**
你	知道	他	是	一个	切	多于	这	其他的	和	全部	那	钱	.

你知道他有那么多钱，肯定比其他人高出一筹。

” [ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪm'bærəsmənt] .

”	**The**	**dinner**	**party**	**proved**	**a**	**success**	**in**	**spite**	**of**	**Elizabeth's**	**embarrassment**	**.**
”	这	晚餐	派对	已证实	一个	成功	在	尽管如此	的	伊丽莎白的	尴尬	.

尽管伊丽莎白感到尴尬，但晚宴还是取得了成功。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd] ['nevər] [end] .

The	**poor**	**girl**	**felt**	**that**	**the**	**evening**	**would**	**never**	**end**	**.**
这	贫穷的	女孩	毛毡	那	这	晚上	会	绝不	结尾	.

这个可怜的女孩觉得夜晚永远不会结束。

[ðə; ði] ['raɪts] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪn] [dɔrfiːld] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər]

The	**Wrights**	**knew**	**how**	**to**	**entertain**	**and**	**nobody**	**in**	**Dorfield**	**could**	**give**	**a**	**better**
这	赖特	知道	如何	到	招待	和	无人	在	多菲尔德	可以	给	一个	更好的

['dɪnər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [raɪt] ;

dinner	**than**	**Mrs**	**.**	**Wright**	**;**
晚餐	比	太太	.	赖特	;

赖特一家很会招待客人，多尔菲尔德镇上没有人能比赖特太太做得更好；

[ðə; ði] ['dɔtɝz] [wɜːr; wər] ['hænsəm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ;

the	**daughters**	**were**	**handsome**	**and**	**could**	**be**	**agreeable**	**;**
这	女儿们	是	英俊的	和	可以	是	同意	;

女儿们长相漂亮，性格也讨人喜欢；

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl][hæd; həd][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][gɪft][ænd; ənd] ['iːzi] ['mænərz] [ðæt] [ɪn'ʃʊrd]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Markle**	**had**	**a**	**social**	**gift**	**and**	**easy**	**manners**	**that**	**insured**
先生	.	和	太太	.	梅根	有	一个	社会的	礼物	和	简单的	礼仪	那	投保人

[ə; eɪ] [laɪt] ,

a	**light**	**,**
一个	光	,

马克尔夫妇拥有出色的社交天赋和优雅的举止，这确保了轻松愉快的氛围。

['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

pleasant	**conversation**	**wherever**	**they**	**were**	**invited**	**.**
令人愉快的	对话	无论	他们	是	受邀	.

无论被邀请到哪里，他们都能进行愉快的交谈。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːlmoʊst][hæd; həd] [hɪ'sterɪks] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mɪstər] . ['mɑːrkəl]

Elizabeth	**almost**	**had**	**hysterics**	**when**	**she**	**saw**	**her**	**father**	**leading**	**Mr**	**.**	**Markle**
伊丽莎白	几乎	有	癔症	什么时候	她	锯	她	父亲	领导	先生	.	梅根

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæŋktəm] [sæŋk'tɔːrəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rer] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] ,

into	**his**	**sanctum**	**sanctorum**	**to**	**show**	**him**	**his**	**rare**	**first**	**editions**	**,**
进入	他的	圣所	圣所	到	展示	他	他的	稀有的	第一的	版本	,

伊丽莎白看到父亲领着马克尔先生走进他的圣殿，向他展示他珍藏的初版书籍时，几乎歇斯底里地大笑起来。

[hɪz; ɪz] ['ɔtəˌgræft] ['kɑːpiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

his	**autographed**	**copies**	**,**	**etc**	**.**
他的	签名版	副本	,	ETC	.

他的签名本等等。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ'dɛl] [pleɪts] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Markle**	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**Boydell**	**plates**	**from**	**Shakespeare**	**and**
太太	.	梅根	曾是	高兴极了	和	这	博伊德尔	盘子	从	莎士比亚	和

[ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv]['hoʊˌgɑːrθs] ['drɔɪŋz] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən]['ænsestər] ,

the	**portfolio**	**of**	**Hogarth's**	**drawings**	**handed**	**down**	**from**	**an**	**ancestor**	**,**
这	文件夹	的	霍加斯的	图画	递交	向下	从	一个	祖先	,

马克尔夫人非常喜欢博伊德尔收藏的莎士比亚作品插图和祖辈传下来的霍加斯素描作品集。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [kə'lektɪd] . -

who	**also**	**collected**	**.**	**176**
WHO	还	集	.	-

也收集了。176

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	**And**	**this**	**is**	**the**	**silver**	**service**	**you**	**spoke**	**of**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**Elizabeth**	**.**
“	和	这	是	这	银	服务	你	辐	的	,	”	她	说	到	伊丽莎白	.

“这就是你说的银器餐具，”她对伊丽莎白说。

“ [siː] , ['fiːlɪks] , [ðɪs] [oʊld] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [raɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [i'niʃəls]

“	**See**	**,**	**Felix**	**,**	**this**	**old**	**service**	**was**	**marked**	**and**	**Mrs**	**.**	**Wright**	**had**	**the**	**initials**
“	看	,	菲利克斯	,	这	老的	服务	曾是	标记	和	太太	.	赖特	有	这	首字母

[rɪ'muːvd] .

removed	**.**
已移除	.

“你看，费利克斯，这个旧服务处有标记，赖特太太把首字母缩写去掉了。”

['ɪznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ?

Isn't	**that**	**wonderful**	**?**
不是	那	精彩的	?

那岂不是很棒吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [nɑː'iːvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

”	**she**	**said**	**naïvely**	**to**	**her**	**husband**	**.**
”	她	说	天真地	到	她	丈夫	.

她天真地对丈夫说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**wonder**	**how**	**they**	**do**	**it**	**.**
“	我	想知道	如何	他们	做	它	.

“我想知道他们是怎么做到的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

It	**is**	**a**	**wonderful**	**piece**	**of**	**silver**	**.**
它	是	一个	精彩的	片	的	银	.

这是一件精美的银器。

['oʊnli] [fiːl] [haʊ] ['hevi] !

Only	**feel**	**how**	**heavy**	**!**
仅有的	感觉	如何	重的	!

只管感受它的重量!

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [bræs] ['kændlˌstɪks] !

And	**look**	**at**	**those**	**brass**	**candlesticks**	**!**
和	看	在	那些	黄铜	烛台	!

瞧瞧那些黄铜烛台!

['hevəns] , ['mɪsɪz] . [raɪt] !

Heavens	**,**	**Mrs**	**.**	**Wright**	**!**
天	,	太太	.	赖特	!

天哪，赖特太太!

[ðoʊz] ['kændlˌstɪks] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

Those	candlesticks	are	worth	more	than	their	weight	in	gold	.
那些	烛台	是	值得	更多的	比	他们的	重量	在	金子	.

这些烛台的价值比黄金还高。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

They	are	of	a	rare	and	wonderful	design	.
他们	是	的	一个	稀有的	和	精彩的	设计	.

它们设计精美，十分罕见。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəʊnt][goʊ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [liːv] [sʌtʃ] ['treʒərz] [ˌʌnprə'tektɪd] ? ”

Surely	you	don't	go	off	to	the	beach	and	leave	such	treasures	unprotected	?	”
一定	你	不	去	离开	到	这	海滩	和	离开	这样的	宝藏	未受保护	?	”

你总不会跑到海滩上去，把这些宝贝丢在那里不管吧?

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [raɪt] , [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [gest] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv]

“	Oh	,	yes	,	”	said	Mrs	.	Wright	,	delighted	that	her	guest	was	so	appreciative	of
“	哦	,	是的	,	”	说	太太	.	赖特	,	高兴极了	那	她	客人	曾是	所以	欣赏的	的

[ðə; ði] ['erluːm] .

the	heirlooms	.
这	传家宝	.

“哦，是的，”赖特太太说道，她很高兴她的客人如此欣赏这些传家宝。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['bɜːgləriːz] [ɪn] [dɔrfiːld] , [æt; ət] [liːst] [nʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

“	We	have	never	had	any	burglaries	in	Dorfield	,	at	least	none	for	years
“	我们	有	绝不	有	任何	入室盗窃	在	多菲尔德	,	在	至少	没有任何	为了	年

[tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

to	amount	to	anything	.
到	数量	到	任何事物	.

“多菲尔德从来没有发生过入室盗窃案，至少多年来都没有发生过任何重大案件。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

Of	course	,	as	a	rule	,	we	take	the	silver	with	us	.	”
的	课程	,	作为	一个	规则	,	我们	拿	这	银	和	我们	.	”

当然，通常情况下，我们会把银子带走。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [hɔː'tens] ,

“	Oh	,	of	course	,	”	said	Hortense	,
“	哦	,	的	课程	,	”	说	霍滕斯	,

“哦，当然，”霍滕斯说。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [noʊt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪn][hɜːr; hər]

and	Elizabeth	listened	for	the	disappointed	note	she	felt	was	surely	in	her
和	伊丽莎白	听着	为了	这	失望的	笔记	她	毛毡	曾是	一定	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

伊丽莎白仔细聆听着，想找出她声音中肯定存在的失望之情。

“ [wiː; wi] ['iːðər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːr] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [kən'tɪnjuːd]

“	We	either	take	it	with	us	or	hide	it	somewhere	in	the	house	,	”	continued
“	我们	任何一个	拿	它	和	我们	或者	隐藏	它	某处	在	这	房子	,	”	持续

['mɪsɪz] . [raɪt] .

Mrs	.	Wright	.
太太	.	赖特	.

“我们要么把它带走，要么把它藏在房子里的某个地方，”赖特太太继续说道。

“ [ðɪs] ['hevi] ['sɜːrvɪs] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [haɪd] [ɪn][fɜːrst][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

“	This	heavy	service	I	usually	hide	in	first	one	place	and	then	another	.
“	这	重的	服务	我	通常	隐藏	在	第一的	一	地方	和	然后	其他	.

“我通常会先躲在一个地方，然后再躲到另一个地方，来应对这种繁重的任务。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [haɪd] [θɪŋz] [soʊ] [wel] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .

Sometimes	**I**	**hide**	**things**	**so**	**well**	**I**	**can't**	**find**	**them**	**myself**	**.**
有时	我	隐藏	事物	所以	出色地	我	不能	寻找	他们	我	.

有时候我把东西藏得太好，连我自己都找不到。

The177

The177

The177

第177期

[tɑ:ps] [ʌv; əv] ['wɔ:drəubz] [ɑ:r; ər] ['feɪməs] ['pleɪsɪz] .

tops	**of**	**wardrobes**	**are**	**famous**	**places**	**.**
最高额	的	衣柜	是	著名的	地方	.

衣柜顶部是著名的景点。

['noʊbɑ:di] ['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ðer; ðər] . ”

Nobody	**ever**	**thinks**	**of**	**looking**	**for**	**things**	**there**	**.**	**”**
无人	曾经	思考	的	寻找	为了	事物	那里	.	”

从来没有人想到要去那里找东西。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['noʊbɑ:di] [wʊd] , ” ['kɑ:mɛntəd] [hɔ:'tens] .

“	**Of**	**course**	**,**	**nobody**	**would**	**,**	**”**	**commented**	**Hortense**	**.**
“	的	课程	,	无人	会	,	”	评论	霍滕斯	.

“当然，没人会这么做，”霍滕斯评论道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tə'mɑ:roʊ] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] , ” [went] [ɑ:n] ['mɪsɪz] .

“	**I**	**am**	**to**	**begin**	**tomorrow**	**to**	**pack**	**up**	**for**	**the**	**summer**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Mrs**	**.**
“	我	是	到	开始	明天	到	盒	向上	为了	这	夏天	,	”	去	在	太太	.

[raɪt] ,

Wright	**,**
赖特	,

“我明天就要开始收拾行李，准备过暑假了，”赖特太太继续说道。

['ræðər] [pli:zd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'tentɪv] .

rather	**pleased**	**that**	**this**	**young**	**woman**	**was**	**so**	**attentive**	**.**
相当	高兴	那	这	年轻的	女士	曾是	所以	细心	.

很高兴这位年轻女士如此细心。

“ [ju:; jʊ] [si:] ,

“	**You**	**see**	**,**
“	你	看	,

“你看，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['meri] [lu:'i:zɪz] ['wedɪŋ] [ɪz] ['oʊvər] .

we	**are**	**to**	**go**	**to**	**the**	**lake**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**Mary**	**Louise's**	**wedding**	**is**	**over**	**.**
我们	是	到	去	到	这	湖	只是	作为	很快	作为	玛丽	路易丝的	婚礼	是	超过	.

玛丽·路易斯的婚礼一结束，我们就去湖边。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [su:n] [naʊ] .

That	**is**	**quite**	**soon**	**now**	**.**
那	是	相当	很快	现在	.

那很快就要到了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [send] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [haʊs] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər]

To	**-**	**morrow**	**I**	**send**	**the**	**servants**	**out**	**to**	**the**	**lake**	**house**	**to**	**get**	**it**	**ready**	**for**
到	-	明天	我	发送	这	仆人	出去	到	这	湖	房子	到	得到	它	准备好	为了

[ˌju: 'es] .

us	**.**
我们	.

明天我派仆人去湖边小屋为我们做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

It	makes	it	rather	inconvenient	for	us	,
它	制作	它	相当	不方便	为了	我们	,

这给我们带来了不少不便。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər]

but	it	is	only	for	a	few	days	and	then	it	is	nice	when	we	get	there
但	它	是	仅有的	为了	一个	很少	天	和	然后	它	是	好的	什么时候	我们	得到	那里

[tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] . ”

to	have	everything	in	such	perfect	order	.	”
到	有	一切	在	这样的	完美的	命令	.	”

但也就几天时间，而且当我们到达那里时，发现一切都井然有序，感觉真好。”

“ [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ? ” [æskt] [hɔː'tens] .

“	All	of	you	will	go	to	the	wedding	?	”	asked	Hortense	.
“	全部	的	你	将要	去	到	这	婚礼	?	”	问	霍滕斯	.

“你们都会去参加婚礼吗？”霍滕斯问道。

“ [oʊ] , [jes] , ['meri] ['luːɪs] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] .

“	Oh	,	yes	,	Mary	Louise	has	invited	the	entire	family	.
“	哦	,	是的	,	玛丽	路易丝	有	受邀	这	全部的	家庭	.

“哦，是的，玛丽·路易斯邀请了全家人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [sɪns] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] .

It	was	no	less	than	she	could	do	since	Elizabeth	is	one	of	the	bridesmaids	.
它	曾是	不	较少的	比	她	可以	做	自从	伊丽莎白	是	一	的	这	伴娘	.

伊丽莎白是伴娘之一，所以她能做的也不过如此。

['mɪstər] . [raɪt] [ɪz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

Mr	.	Wright	is	not	inclined	to	accept	invitations	,
先生	.	赖特	是	不是	倾斜	到	接受	邀请函	,

赖特先生不太愿意接受邀请。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['wedɪŋ] ,

but	we	have	persuaded	him	to	go	to	this	wedding	,
但	我们	有	被说服	他	到	去	到	这	婚礼	,

但我们已经说服他去参加这场婚礼了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

since	it	is	really	the	event	of	the	year	.
自从	它	是	真的	这	事件	的	这	年	.

因为这确实是年度盛事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Of	course	,	the	girls	and	I	would	not	miss	it	for	anything	.
的	课程	,	这	女孩们	和	我	会	不是	错过	它	为了	任何事物	.

当然，我和女儿们无论如何都不会错过。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

”	Elizabeth	was	glad	when	the	evening	was	over	.
”	伊丽莎白	曾是	高兴的	什么时候	这	晚上	曾是	超过	.

伊丽莎白很高兴夜晚终于结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [meɪd]

It	embarrassed	her	to	see	the	way	in	which	her	mother	and	sisters	made
它	尴尬的	她	到	看	这	方式	在	哪个	她	母亲	和	姐妹	制成

[ʌp][tuː; tə] ['bɪli] McGraw178

up	to	Billy	McGraw178
向上	到	比利	McGraw178

看到母亲和姐妹们向比利·麦格劳178道歉的方式，她感到很尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːrmər][ðer; ðər] ['mænərz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['koʊldɚ] [gruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [tɔːrdz] [ðæt]

and	the	warmer	their	manners	became	the	colder	grew	her	own	towards	that
和	这	更温暖	他们的	礼仪	成为	这	更冷	生长	她	自己的	向	那

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

他们的态度越热情，她对那个年轻人的态度就越冷淡。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['merɪt][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl] .

who	could	not	understand	what	he	had	done	to	merit	her	disapproval	.
WHO	可以	不是	理解	什么	他	有	完毕	到	优点	她	不赞成	.

他无法理解自己究竟做错了什么，以至于招致她的不满。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kloʊzər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

The	more	distant	she	became	the	closer	he	tried	to	come	.
这	更多的	遥远	她	成为	这	更近	他	尝试	到	来	.

她越是疏远他，他就越想靠近她。

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk]

He	forgot	to	look	at	the	beautiful	Mrs	.	Markle	in	his	endeavor	to	make
他	忘了	到	看	在	这	美丽的	太太	.	梅根	在	他的	努力	到	制作

[ɪ'lɪzəbəθ] [smaɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -

Elizabeth	smile	on	him	.	179
伊丽莎白	微笑	在	他	.	-

他一心想博得伊丽莎白一笑，却忘了欣赏美丽的马克尔夫人。179

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]

ANOTHER	VISIT	TO	THE	CHIEF
其他	访问	到	这	首席

再次拜访酋长

['fiːlɪks] ['mɑːrkəl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

Felix	Markle	was	at	the	very	top	of	his	profession	.
菲利克斯	梅根	曾是	在	这	非常	顶部	的	他的	职业	.

费利克斯·马克尔曾是业内顶尖人物。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl]

A	man	of	rare	culture	and	natural	refinement	and	of	indomitable	will
一个	男人	的	稀有的	文化	和	自然的	精炼	和	的	不屈不挠	将要

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	courage	,
和	勇气	,

他是一位拥有罕见的文化修养和与生俱来的优雅气质，以及坚韧不拔的意志和勇气的人。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

he	might	have	made	a	name	for	himself	in	any	walk	of	life	he	had
他	可能	有	制成	一个	姓名	为了	他自己	在	任何	走	的	生活	他	有

['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

chosen	to	follow	.
选定	到	跟随	.

他无论选择从事哪条职业道路，都有可能功成名就。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][wʌz; wəz][faɪn][ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɔːn] [tuː; tə]

It	was	a	pity	that	so	much	that	was	fine	in	him	should	have	gone	to
它	曾是	一个	遗憾	那	所以	很多	那	曾是	美好的	在	他	应该	有	已消失	到

[meɪk] [ə; eɪ]['mæstər] [θiːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['liːdər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

make	a	master	thief	instead	of	the	noble	leader	he	might	have	been	.
制作	一个	掌握	贼	反而	的	这	高贵	领导者	他	可能	有	到过	.

可惜的是，他身上那么多优秀的品质，最终都用来造就了一个神偷，而不是成为他本可以成为的那种高尚的领袖。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [oʊgɔrmənz] ['noʊtbʊk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

The	possession	of	Detective	O'Gorman's	notebook	was	of	the	greatest	importance
这	拥有	的	侦探	奥戈曼	笔记本	曾是	的	这	最	重要性

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

对他来说，拥有奥戈曼侦探的笔记本至关重要。

[ðə; ði] [də'saɪfɝɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [nuː]

The	deciphering	of	it	would	tell	exactly	how	much	the	secret	service	knew
这	破译	的	它	会	告诉	确切地	如何	很多	这	秘密	服务	知道

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] .

concerning	him	and	his	accomplices	.
有关	他	和	他的	同谋	.

破译这份文件就能确切地揭示秘密情报部门对他及其同伙的了解程度。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪliːəsɪz][ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd]

How	much	was	known	concerning	his	aliases	and	if	his	wife	was	suspected
如何	很多	曾是	已知	有关	他的	别名	和	如果	他的	妻子	曾是	怀疑

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

or	had	been	at	any	time	.
或者	有	到过	在	任何	时间	.

关于他的化名，以及他的妻子是否曾被怀疑或受到过怀疑，人们了解多少?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

He	was	determined	to	protect	her	at	any	cost	,
他	曾是	决定	到	保护	她	在	任何	成本	,

他决心不惜一切代价保护她。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ]

but	everything	was	going	so	well	he	could	see	no	reason	to	doubt	that	they
但	一切	曾是	去	所以	出色地	他	可以	看	不	原因	到	怀疑	那	他们

[kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klevər] [skiːmz] [ɪn'defɪnətli] .

could	go	on	with	their	clever	schemes	indefinitely	.
可以	去	在	和	他们的	聪明的	方案	无限期	.

但一切进展得如此顺利，他看不出有任何理由怀疑他们能够无限期地继续实施这些巧妙的计划。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['oʊnərz] [ʌv; əv] the180

Every	now	and	then	one	of	the	supposed	owners	of	the180
每一个	现在	和	然后	一	的	这	据称	所有者	的	the180

时不时地，那些自称是180型车主的人中就会有人提起这件事。

['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənts] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪl] [ænd; ənd] [ðen] [lɑːrdʒ] [sʌmz]

elegantly	furnished	apartments	determined	to	have	a	sale	and	then	large	sums
优雅地	提供	公寓	决定	到	有	一个	销售	和	然后	大的	总和

[wʊd] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['stoʊlən] ['treʒərz] .

would	be	realized	on	the	stolen	treasures	.
会	是	已实现	在	这	被盗	宝藏	.

这些布置典雅的公寓决心出售，然后从被盗的财物中获利颇丰。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['sɪmpkɪnz] & ['mɑːrkəl] [wʊd] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [seɪl] ,

The	firm	of	Simpkins	&	Markle	would	handle	the	sale	,
这	公司	的	辛普金斯	&	梅根	会	处理	这	销售	,

辛普金斯和马克尔公司将负责此次出售事宜。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɑːrkəl] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt]

taking	out	their	commission	and	Markle	would	have	the	part	of	seeing	that
采取	出去	他们的	委员会	和	梅根	会	有	这	部分	的	看到	那

[ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['oʊnərz] [gɑːt][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

the	fictitious	owners	got	their	share	of	the	profits	.
这	虚拟	所有者	得到	他们的	分享	的	这	利润	.

扣除佣金后，马克尔将负责确保虚构的所有者获得他们应得的利润份额。

[ɔːl] [træn'zækʃənz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɜːrm][ænd; ənd] ['eni] ['ekspɜːrt]

All	transactions	appeared	on	the	books	of	the	real	estate	firm	and	any	expert
全部	交易	出现	在	这	图书	的	这	真实的	财产	公司	和	任何	专家

[ɪg'zæmɪnər][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm]

examiner	of	those	books	would	have	pronounced	everything	to	be	in	perfect	form
考官	的	那些	图书	会	有	发音	一切	到	是	在	完美的	形式

[ænd; ənd]['ɔːrdər] .

and	order	.
和	命令	.

所有交易都记录在房地产公司的账簿上，任何专家审查这些账簿都会宣布一切都井然有序、完美无缺。

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ] [mɪr] [mæn] ,

Josie	O'Gorman	had	hoped	to	keep	up	with	the	case	unaided	by	mere	man	,
乔西	奥戈尔曼	有	希望	到	保持	向上	和	这	案件	未受帮助	经过	仅仅	男人	,

乔西·奥戈尔曼原本希望不借助任何人的帮助就能跟上案件的进展。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	things	were	getting	too	much	for	her	.
但	事物	是	获得	也	很多	为了	她	.

但她感觉事情越来越难以承受了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [sliːp] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [haʊ] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][træp][ðə; ði]

She	began	to	lose	sleep	going	over	and	over	how	best	she	could	trap	the
她	开始	到	失去	睡觉	去	超过	和	超过	如何	最好的	她	可以	陷阱	这

['pɝːsənz] [ʌv; əv] [huːz] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

persons	of	whose	dishonesty	she	was	assured	.
人	的	谁	不诚实	她	曾是	保证	.

她开始失眠，反复思考如何才能最好地抓住那些她确信不诚实的人。

[hɜːr; hər][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði][træp] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz] [sʌm; səm]

Her	idea	was	not	to	spring	the	trap	too	soon	for	fear	she	might	lose	some
她	主意	曾是	不是	到	春天	这	陷阱	也	很快	为了	害怕	她	可能	失去	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'fendəz] .

of	the	principal	offenders	.
的	这	主要的	罪犯	.

她的想法是不要过早设下陷阱，以免失去一些主要罪犯。

['æftər] ['meni] ['sliːpləs] [naɪts] ,

After	many	sleepless	nights	,
后	许多	失眠	夜晚	,

经过许多个不眠之夜，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃiːf] ['tʃɑːrli] ['lɔnzdeil] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]

she	determined	to	take	Chief	Charley	Lonsdale	into	her	confidence	and	ask	for
她	决定	到	拿	首席	查理	朗斯代尔	进入	她	信心	和	问	为了

[hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .

his	support	.
他的	支持	.

她决定向查理·朗斯代尔警长寻求信任和支持。

[ɑːn] [ðɪs] ['vɪzɪt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] .

On	this	visit	she	found	the	man	at	the	door	awake	and	taking	notice	.
在	这	访问	她	成立	这	男人	在	这	门	醒	和	采取	注意	.

这次来访时，她发现门口的男人醒着，并且正在留意她。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [dɪˈsaɪsɪvli] ,
“ You can't see the chief , ” he announced decisively ,
“ 你 不能 看 这 首席 , ” 他 宣布 果断地 ,

“你们不能见首领，”他果断地宣布。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈdʒoʊzi] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [θɪn] [er] .
looking at Josie as though she were thin air .
寻找 在 乔西 作为 尽管 她 是 薄的 空气 .

看着乔西，仿佛她根本不存在一样。

“ [ˈhiːz] [ðæt] [ˈbɪzi] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] see181
“ He's that busy he says he can't see181
“ 他是 那 忙碌的 他 说道 他 不能 see181

“他说他忙得连181号房间都看不见。”

[ə; eɪ] [soʊl] .
a soul .
一个 灵魂 .

灵魂。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈneɪbɚz] [henz] ? [ɔːr] [ðə; ði] [laɪk] ,
If you are after making a complaint about a neighbor's hens ? or the like ,
如果 你 是 后 制作 一个 抱怨 关于 一个 邻居 母鸡 ? 或者 这 喜欢 ,

如果你想投诉邻居的母鸡之类的事情，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈbɪznəs] .
there's a man at the desk for such business .
有 一个 男人 在 这 桌子 为了 这样的 商业 .

柜台有专人负责处理这类事务。

” [ˈdʒoʊziz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌl] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
” Josie's eyes took on the dull look she loved to assume when there was
” 乔西的 眼睛 采取 在 这 乏味的 看 她 喜爱 到 认为 什么时候 那里 曾是
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ɑːn] [hænd] .
important business on hand .
重要的 商业 在 手 .

“每当有重要的事情发生时，乔西的眼神就会变得呆滞，这是她最喜欢的表情。”

“ [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [henz] — [its] [ˈtaɪgɚz] !
“ It's worse than hens — it's tigers !
“ 它是 更糟 比 母鸡 — 它是 老虎 !

“这比母鸡还可怕——这是老虎！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [kɑːnt] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈtaɪgɚz] .
“ A man at the desk can't attend to tigers .
“ 一个 男人 在 这 桌子 不能 出席 到 老虎 .

“坐在办公桌前的人无法照顾老虎。”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] .
I must see the chief .
我 必须 看 这 首席 .

我必须见首领。

” [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [mæn] [let] [hɜːr; hər] [pæs] .
” The astonished man let her pass .
” 这 惊讶 男人 让 她 经过 .

“那人惊讶地让她过去了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['taɪgɚz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][æt; ət]

Of	course	tigers	were	a	little	too	important	for	a	small	man	like	the	one	at
的	课程	老虎	是	一个	小的	也	重要的	为了	一个	小的	男人	喜欢	这	一	在

[ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] .

the	desk	to	cope	with	.
这	桌子	到	应付	和	.

当然，对于坐在办公桌前的那个小个子男人来说，老虎的威力实在太大了，他根本应付不来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['pepərz] .

The	chief	was	alone	and	busy	looking	over	some	papers	.
这	首席	曾是	独自的	和	忙碌的	寻找	超过	一些	文件	.

局长独自一人，正忙着查看一些文件。

[ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

A	worried	frown	was	on	his	brow	.
一个	担心	皱眉	曾是	在	他的	眉头	.

他眉头紧锁，一脸担忧。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər]['dʒoʊzi] ['entərd] .

He	looked	up	a	moment	after	Josie	entered	.
他	看起来	向上	一个	片刻	后	乔西	进入	.

乔西进来后，他过了一会儿才抬起头。

“ [ɑː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [oʊ'gɔrmən] !

“	Ah	,	the	little	O'Gorman	!
“	啊	,	这	小的	奥戈尔曼	!

“啊，小奥戈尔曼！”

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [aɪ] ['fænsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [help] . ”

Nothing	doing	,	I	fancy	,	and	you	have	come	for	help	.	”
没有什么	正在做	,	我	想要	,	和	你	有	来	为了	帮助	.	”

我想没什么事发生，而你是来帮忙的。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [help] [bʌt; bət][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

“	I	have	come	for	help	but	not	because	there	is	nothing	doing	.
“	我	有	来	为了	帮助	但	不是	因为	那里	是	没有什么	正在做	.

“我来这里是为了寻求帮助，但并不是因为这里无所作为。”

[aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] ,

I	could	handle	that	situation	alone	,
我	可以	处理	那	情况	独自的	,

我可以独自处理这种情况。

” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊzi][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [drɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['luːdɪkrəsli] [laɪk] [ðə; ði] [toʊn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

”	replied	Josie	in	a	cool	drawl	that	was	ludicrously	like	the	tone	her	father
”	回复	乔西	在	一个	凉爽的	拖长音	那	曾是	荒谬地	喜欢	这	语气	她	父亲

[hæd; həd] [juːst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tʃiːf] ['lɔnzdeil] [smaɪl] .

had	used	and	it	made	Chief	Lonsdale	smile	.
有	用过的	和	它	制成	首席	朗斯代尔	微笑	.

“乔西用一种酷酷的拖腔回答道，这种语气滑稽地像极了她父亲的语气，这让朗斯代尔警长笑了。

“ [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [help] .

“	There	is	so	much	doing	that	I	have	had	to	come	for	help	.
“	那里	是	所以	很多	正在做	那	我	有	有	到	来	为了	帮助	.

“事情太多了，我不得不来寻求帮助。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] ,

I	hate	to	do	it	,	as	I'd	like	the	glory	along	with	the	work	,
我	恨	到	做	它	,	作为	ID	喜欢	这	荣耀	沿着	和	这	工作	,

我讨厌这样做，因为我想要在付出努力的同时获得荣誉。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][let][ðə; ði][hoʊl][sku:l][ʌv; əv]fish182

but	I	can't	let	the	whole	school	of	fish182
但	我	不能	让	这	所有的	学校	的	fish182

但我不能让整群鱼都这样182

[ɪ'skeɪp][dʒʌst][soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['ɑ:nər][ʌv; əv]['lændɪŋ][ðə; ði][bɪgɪst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t]

escape	just	so	I	can	have	the	honor	of	landing	the	biggest	one	of	the	lot
逃脱	只是	所以	我	能	有	这	荣誉	的	降落	这	最大	一	的	这	很多

.

:

.

我逃走只是为了能荣幸地钓到其中最大的那条鱼。

['fɑ:ðər][ju:st][tu:; tə][seɪ][ðæt][ə; eɪ][dɪ'tektɪv][mʌst; məst][fɜ:rst][kən'sɪdər][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][sə'saɪəti];

Father	used	to	say	that	a	detective	must	first	consider	his	duty	to	society	;
父亲	用过的	到	说	那	一个	侦探	必须	第一的	考虑	他的	责任	到	社会	;

[ðæt][ɪz],

that	is	,
那	是	,

父亲常说，侦探首先必须考虑他对社会的责任；也就是说，

[tu:; tə][get][ðə; ði][rɔ:ŋ]-['du(:)əz][kɔ:t],['nevər][maɪnd][hu:][dʌz][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ].”

to	get	the	wrong	-	doers	caught	,	never	mind	who	does	the	catching	.	”
到	得到	这	错误的	-	实干家	捕捉	,	绝不	头脑	WHO	做	这	捕捉	.	”

重要的是把作恶者抓起来，至于谁来抓并不重要。

“[həmf]!

“	Humph	!
“	哼	!

“哼!

[aɪ][wɪʃ][ðer; ðər][wɜ:r; wər][mɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][weɪ][ʌv; əv]['θɪŋkɪŋ].

I	wish	there	were	more	of	his	way	of	thinking	.
我	希望	那里	是	更多的	的	他的	方式	的	思维	.

我希望有更多人能像他那样思考。

[naʊ][tel][ˌju: 'es][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:].

Now	tell	us	all	about	it	.
现在	告诉	我们	全部	关于	它	.

现在请详细说说。

”['dʒoʊzi][sæt][daʊn][ænd; ənd][ən'foʊldəd][hɜ:r; hər][teɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪ'gɪnɪŋ].

”	Josie	sat	down	and	unfolded	her	tale	from	the	beginning	.
”	乔西	卫星	向下	和	展开	她	故事	从	这	开始	.

乔西坐下来，从头开始讲述了她的故事。

[ʃi:; ʃi][meɪd][ðə; ði]['mænz][aɪz][waɪd][wɪð; wɪθ][ə'stɑ:nɪʃmənt][wen][ʃi:; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rkəlz]-

She	made	the	man's	eyes	wide	with	astonishment	when	she	told	of	the	Markles	'
她	制成	这	男人的	眼睛	宽的	和	惊讶	什么时候	她	讲述	的	这	马克尔斯	-

['entrəns]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ʃɑ:p][ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɔɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtbʊk].

entrance	into	her	shop	and	the	purloining	of	the	notebook	.
入口	进入	她	店铺	和	这	盗窃	的	这	笔记本	.

当她讲述马克尔一家进入她的商店并偷走笔记本的经过时，那男人惊讶得瞪大了眼睛。

[hi:; hi][læft][dɪ'laɪtɪdli]['oʊvər][wʌt]['mɑ:rkəl][wʌz; wəz]['spendɪŋ][soʊ][mʌtʃ][taɪm]['traɪɪŋ][tu:; tə]

He	laughed	delightedly	over	what	Markle	was	spending	so	much	time	trying	to
他	笑了	欣喜地	超过	什么	梅根	曾是	开支	所以	很多	时间	尝试	到

['mæstər].

master	.
掌握	.

他看到马克尔花了那么多时间试图掌握的东西，高兴地大笑起来。

“ [ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
“ The Hound of Heaven !
“ 这 猎犬 的 天堂 !

“天国猎犬！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [gʊd] [stʌf] .
“ That sounds like good stuff .
“ 那 声音 喜欢 好的 东西 .

“听起来不错。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['nuːzpeɪpər] [tʃæp] [huː] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] [blæŋk] ?
And who is this young newspaper chap who has drawn the blank ?
和 WHO 是 这 年轻的 报纸 小伙子 WHO 有 绘制 这 空白的 ?

这位答不上来的年轻报社记者是谁?

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ? ”
Does he know it yet ? ”
做 他 知道 它 然而 ? ”

他知道了吗?

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , ” [ɪk'spleɪnd]
“ He has been very busy and has not yet opened the book , ” explained
” 他 有 到过 非常 忙碌的 和 有 不是 然而 打开 这 书 , ” 解释
['dʒoʊzi] .
Josie .
乔西 .

“他一直很忙，还没来得及翻开那本书，”乔西解释说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest]
“ I have seen him once and he tells me he has it in his breast
” 我 有 已见 他 一次 和 他 讲述 我 他 有 它 在 他的 胸部
['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [hɑːrd]
pocket and is waiting for an evening off when he intends to untie the hard
口袋 和 是 等待 为了 一个 晚上 离开 什么时候 他 意图 到 解开 这 难的
[nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] ['saɪfər] .
knot of the ribbon and then try to unravel the cipher .
结 的 这 丝带 和 然后 尝试 到 绎 这 密码 .

“我见过他一次，他告诉我他把密码放在胸前的口袋里，等着晚上休息的时候，他打算解开丝带上的结，然后尝试破解密码。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪk] ,
I was sorry not to put him on to the fake ,
我 曾是 对不起 不是 到 放 他 在 到 这 伪造的 ,

我很遗憾没能让他识破骗局。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [teɪk] ['eniwʌn] [els] ['ɪntuː] our183
but I felt I had better not take anyone else into our183
但 我 毛毡 我 有 更好的 不是 拿 任何人 别的 进入 our183

但我感觉最好不要再带任何人进入我们的183

['kɑːnfɪdəns] [dʒʌst] [jet] .
confidence just yet .
信心 只是 然而 .

目前还不太有信心。

[aɪl] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [rest] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I'll	set	his	mind	at	rest	when	he	finds	it	out	,	because	,	of	course	,
患病的	放	他的	头脑	在	休息	什么时候	他	发现	它	出去	,	因为	,	的	课程	,

等他知道真相后，我会让他安心，因为，当然，

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	will	feel	responsible	for	it	.
他	将要	感觉	负责任的	为了	它	.

他会为此感到内疚。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəl] [wɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [wen] [hiː; hi] [lets] [ˌem ˈiː] [noʊ] [əˈbaʊt]

I	am	rather	hoping	Mrs	.	Markle	will	be	around	when	he	lets	me	know	about
我	是	相当	希望	太太	.	梅根	将要	是	大约	什么时候	他	让我们	我	知道	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我倒是希望当他告诉我这件事的时候，马克尔夫人能在场。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɜːr; hər] .

I	like	to	study	her	.
我	喜欢	到	学习	她	.

我喜欢研究她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

She	is	a	deep	one	,	for	sure	.
她	是	一个	深的	一	,	为了	当然	.

她确实是个内心深沉的人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [əˈpɑːn]

“	Of	course	,	”	she	continued	,	“	up	to	this	time	we	have	nothing	to	go	upon
“	的	课程	,	”	她	持续	,	“	向上	到	这	时间	我们	有	没有什么	到	去	之上

[bʌt; bət] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

but	suspicion	,
但	怀疑	,

“当然，”她继续说道，“到目前为止，我们除了怀疑之外没有任何依据。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [pəˈlɔɪnd] [ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] .

except	that	they	came	in	and	purloined	the	notebook	.
除了	那	他们	来了	在	和	被盗	这	笔记本	.

只不过他们进来后偷走了笔记本。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [məˈgrɔːz] [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [lɔːst] [æn; ən] [ɪˈnæm(ə)l] [pɪn] [ænd; ənd] [ɔːl]

The	fact	that	Mr	.	McGraw's	friends	in	New	York	lost	an	enamel	pin	and	all
这	事实	那	先生	.	麦格劳	朋友们	在	新的	约克	丢失的	一个	搪瓷	别针	和	全部

[ðer; ðər] [ˈetʃɪŋ] [ænd; ənd] [rʌgz] ,

their	etchings	and	rugs	,
他们的	蚀刻画	和	地毯	,

麦格劳先生在纽约的朋友们丢了一枚珐琅胸针，以及他们所有的蚀刻画和地毯。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɪn] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [lɔːst] [ɪz] [noʊ]

etc	.	,	and	that	Mrs	.	Markle	has	a	pin	like	the	one	lost	is	no
ETC	.	,	和	那	太太	.	梅根	有	一个	别针	喜欢	这	一	丢失的	是	不

[pruːf] ,

proof	,
证明	,

等等，而且梅根·马克尔夫人拥有一枚与丢失的那枚相似的别针并不能证明什么。

[bʌt; bət] [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔrdʒd] [ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,

but	link	by	link	the	chain	is	being	forged	and	,	in	my	own	mind	,
但	关联	经过	关联	这	链	是	存在	锻造	和	,	在	我的	自己的	头脑	,

但是，链条正一环一环地锻造而成，而且，在我看来，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	sure	of	them	.
我	是	当然	的	他们	.

我对他们充满信心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][ðer; ðər][tɔːk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ʃɑːp] ,

Of	course	,	I	overheard	their	talk	when	they	were	in	my	shop	,
的	课程	,	我	无意中听到	他们的	讲话	什么时候	他们	是	在	我的	店铺	,

当然，他们在我店里的时候，我无意中听到了他们的谈话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	that	is	enough	to	settle	the	matter	for	me	,
和	那	是	足够的	到	定居	这	事情	为了	我	,

对我来说，这件事就足以解决了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evɪdəns] .

but	it	wouldn't	amount	to	much	as	evidence	.
但	它	不会	数量	到	很多	作为	证据	.

但这并不能作为多少证据。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fɔːrmər] [i'niʃəls] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næpkɪnz] [wʊd]

Not	even	the	fact	that	former	initials	had	been	cut	out	of	the	napkins	would
不是	甚至	这	事实	那	以前的	首字母	有	到过	切	出去	的	这	餐巾纸	会

[kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] . ”

count	for	much	.	”
数数	为了	很多	.	”

即使餐巾纸上以前的姓名首字母被剪掉了，也无关紧要了。

“ [wel] , [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ?

“	Well	,	now	,	what	do	you	advise	?
”	出色地	,	现在	,	什么	做	你	建议	?

那么，你有什么建议呢?

” [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] , [kwaɪt] ['hʌmbli] .

”	asked	the	chief	,	quite	humbly	.
”	问	这	首席	,	相当	谦卑地	.

“酋长谦逊地问道。”

[ðɪs] ['gɜːlz]['levə)l] - ['hedɪd] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .

This	girl's	level	-	headed	ingenuity	amazed	him	.
这	女孩们	等级	-	标题	独创性	惊叹	他	.

这个女孩冷静沉着的创造力让他惊叹不已。

“ [aɪ] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrkəmspekt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɜːrm][ʌv; əv] ['sɪmpkɪnz] &

“	I	advise	a	very	circumspect	supervision	of	the	real	estate	firm	of	Simpkins	&
”	我	建议	一个	非常	谨慎	监督	的	这	真实的	财产	公司	的	辛普金斯	&

['mɑːrkəl][fɜːrst] ,

Markle	first	,
梅根	第一的	,

“我建议首先对辛普金斯和马克尔房地产公司进行非常谨慎的监管，

” [sed] ['dʒoʊzi] .

”	said	Josie	.
”	说	乔西	.

“乔西说道。”

“ [ɪf] [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] [wʌn][kʊd; kəd] get184

“	If	by	hook	or	crook	one	could	get184
”	如果	经过	钩	或者	骗子	一	可以	get184

“如果用尽一切办法能得到184

[hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['bɪznəs] ['leɪtli] .

hold	of	their	books	and	see	where	they	have	done	business	lately	.
抓住	的	他们的	图书	和	看	在哪里	他们	有	完毕	商业	最近	.

查阅他们的账簿，看看他们最近都在哪些地方开展业务。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['sɪmpkɪnz] ? ”

Do	you	know	Simpkins	?	”
做	你	知道	辛普金斯	?	”

你认识辛普金斯吗?

“ [jes] , [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]

“	Yes	,	went	to	school	with	him	—	a	man	of	no	imagination	and	perfect
“	是的	,	去	到	学校	和	他	—	一个	男人	的	不	想像力	和	完美的

['ɑːnəsti] — [dʌl] [ðoʊ] — [dʌl] . ”

honesty	—	dull	though	—	dull	.	”
诚实	—	乏味的	尽管	—	乏味的	.	”

“是的，我和他上过同一所学校——他是一个缺乏想象力但为人诚实的人——虽然很无趣——很无趣。”

“ ['eni] [miːnz] ? ”

“	Any	means	?	”
“	任何	方法	?	”

“任何方法？”

“ ['duːɪŋ] [wel] — ['veri] [wel] — [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː]

“	Doing	well	—	very	well	—	so	I	am	told	,	especially	since	he	has	gone	into
“	正在做	出色地	—	非常	出色地	—	所以	我	是	讲述	,	尤其	自从	他	有	已消失	进入

['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːrkəl] . ”

partnership	with	this	Markle	.	”
合伙	和	这	梅根	.	”

“据我所知，他做得很好——非常好——尤其是在他与梅根·马克尔合作之后。”

“ [juː; jʊ] [siː] ,

“	You	see	,
“	你	看	,

“你看，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][wiː; wi][kʊd; kəd]

if	we	could	get	some	idea	of	where	their	business	is	located	we	could
如果	我们	可以	得到	一些	主意	的	在哪里	他们的	商业	是	位于	我们	可以

[spred] [nets] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] .

spread	nets	all	around	and	catch	the	whole	bunch	of	confederates	.
传播	网	全部	大约	和	抓住	这	所有的	束	的	南方邦联	.

如果我们能大致了解他们的公司所在地，我们就可以撒网围捕他们，把所有同伙都抓起来。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [nɑːt][tuː; tə]['bʌŋg(ə)l] ?

Have	you	someone	you	can	trust	not	to	bungle	?
有	你	某人	你	能	相信	不是	到	搞糟	?

你身边有值得信赖、不会搞砸事情的人吗?

” ['dʒoʊzi] [lʊkt] [soʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

”	Josie	looked	so	solemn	and	so	young	the	chief	had	to	smile	behind	his
”	乔西	看起来	所以	庄严	和	所以	年轻的	这	首席	有	到	微笑	在后面	他的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

“乔西看起来那么严肃，那么年轻，局长忍不住在文件后面笑了笑。”

“ [pər'hæps] !

“	Perhaps	!
“	也许	!

“也许!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd][step][baɪ]
" and then the man and the girl put their heads together and step by
" 和 然后 这 男人 和 这 女孩 放 他们的 头部 一起 和 步 经过
[step] [treɪst] [aʊt][ðer; ðər][strə'tiːdʒɪk][plænz] .
step traced out their strategic plans .
步 追踪 出去 他们的 战略 计划 .

然后，男人和女孩聚在一起，一步一步地制定了他们的战略计划。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði][æks][wəʊnt][drɑːp][ʌn'tɪl]['æftər]['meri] ['luːɪs] [ɪz] ['mærid] [ænd; ənd][ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər]
" I hope the ax won't drop until after Mary Louise is married and off on her
" 我 希望 这 斧头 惯于 降低 直到 后 玛丽 路易丝 是 已婚 和 离开 在 她
['wedɪŋ] [trɪp] ,
wedding trip ,
婚礼 旅行 ,

"我希望在玛丽·路易斯结婚并开始蜜月旅行之后，再下令解雇她。"

" [said] ['dʒoʊzi] .
" sighed Josie .
" 叹了口气 乔西 .

"乔西叹了口气。"

" [pʊr] ['meri] ['luːɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['ʌðər] ['pɝːsənz] - ['vɪləniːz] . "
" Poor Mary Louise is always getting mixed up in other persons ' villainies . "
" 贫穷的 玛丽 路易丝 是 总是 获得 混合 向上 在 其他 人 - 恶棍 . "

"可怜的玛丽·路易丝总是被卷入别人的恶行中。"

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][wɔːrn][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [frend] .
" Yes , if we could only warn her of the perfidy of this new friend .
" 是的 , 如果 我们 可以 仅有的 警告 她 的 这 背信弃义 的 这 新的 朋友 .

"是啊，如果我们能警告她这位新朋友的背信弃义就好了。"

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
Don't you think we might ? " asked the chief ,
不 你 思考 我们 可能 ? " 问 这 首席 ,

"你不觉得我们可能会吗？"酋长问道。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
who was as fond of Mary Louise as though she had been his own
WHO 曾是 作为 喜爱 的 玛丽 路易丝 作为 尽管 她 有 到过 他的 自己的
['dɔːtər] . -
daughter . 185
女儿 . -

他对玛丽·路易丝的喜爱就像对待自己的亲生女儿一样。[185]

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

"绝不！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] ['eni] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɪr] [hɔː'tens] ,
In the first place , she wouldn't believe any tales about her dear Hortense ,
在 这 第一的 地方 , 她 不会 相信 任何 故事 关于 她 亲爱的 霍滕斯 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
and in the second ,
和 在 这 第二 ,

首先，她根本不相信任何关于她亲爱的霍滕斯的传闻；其次，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kwɪr] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst]

she	would	queer	our	game	by	trying	to	get	her	off	if	she	was	convinced
她	会	酷儿	我们的	游戏	经过	尝试	到	得到	她	离开	如果	她	曾是	确信

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

of	her	being	a	criminal	.
的	她	存在	一个	刑事	.

如果她确信对方是罪犯，她就会想方设法让她脱罪，从而破坏我们的游戏。

['meri] ['luːɪs] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜːrn] [stʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] , [tʃiːf] . ”

Mary	Louise	is	not	of	the	stern	stuff	that	you	and	I	are	made	of	,	Chief	.	”
玛丽	路易丝	是	不是	的	这	船尾	东西	那	你	和	我	是	制成	的	,	首席	.	”

玛丽·路易斯不像你我一样意志坚定，长官。

“ [wel] , [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌŋki] [trɪks] [æt; ət] [hɜːr; hər]

“	Well	,	I	only	hope	they	won't	be	trying	any	of	their	monkey	tricks	at	her
“	出色地	,	我	仅有的	希望	他们	惯于	是	尝试	任何	的	他们的	猴	技巧	在	她

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

“我只希望他们不会在她的婚礼上耍任何花招。”

” [læft] [ðə; ði][mæn] .

”	laughed	the	man	.
”	笑了	这	男人	.

“那人笑了。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [duː] [ðæt] .

“	But	they	would	hardly	do	that	.
“	但	他们	会	几乎	做	那	.

但他们几乎不会那样做。

['enihaʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'pɛrd] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə]

Anyhow	,	we	must	be	prepared	and	,	of	course	,	our	object	is	to
无论如何	,	我们	必须	是	准备	和	,	的	课程	,	我们的	目的	是	到

[kætʃ] [ðem; ðəm][.red 'hændɪd] .

catch	them	redhanded	.
抓住	他们	当场被抓	.

总之，我们必须做好准备，当然，我们的目标是当场抓住他们的把柄。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

I	may	have	to	send	to	New	York	for	assistance	,
我	可能	有	到	发送	到	新的	约克	为了	协助	,

我可能需要派人去纽约寻求帮助。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [help] [aɪ] [get] ,

but	I	promise	you	that	no	matter	what	help	I	get	,
但	我	承诺	你	那	不	事情	什么	帮助	我	得到	,

但我向你保证，无论我得到什么样的帮助，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] . ”

you	are	the	boss	of	this	job	.	”
你	是	这	老板	的	这	工作	.	”

你才是这份工作的负责人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]['triplәts] , ” [said] ['dʒoʊzi] .

“	I	wish	I	had	been	born	triplets	,	”	sighed	Josie	.
“	我	希望	我	有	到过	出生	三胞胎	,	”	叹了口气	乔西	.

“我真希望自己是三胞胎，”乔西叹了口气。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

“	I'd	like	to	run	on	to	New	York	and	have	a	personal	interview	with	this
“	ID	喜欢	到	跑步	在	到	新的	约克	和	有	一个	个人的	面试	和	这

[frend] [ʌv; əv] ['bɪli] [mə'grɔːz] [neɪmd] ['tɔməs] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [stʌf] [ɔːl] ['lɪftɪd] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

friend	of	Billy	McGraw's	named	Thomas	who	had	his	stuff	all	lifted	—	as	it	is
朋友	的	比利	麦格劳	命名	托马斯	WHO	有	他的	东西	全部	抬起	—	作为	它	是

,

,

,

“我想去纽约，亲自采访一下比利·麦格劳的一位名叫托马斯的朋友，他的东西都被偷走了——就这么回事。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [pʊt] [sʌm; səm] [mæn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] [huː] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

I	think	you	had	better	put	some	man	on	the	job	who	can	fix	it	up
我	思考	你	有	更好的	放	一些	男人	在	这	工作	WHO	能	使固定	它	向上

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [dɔrfiːld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [fjuː] [deɪz] ,

with	him	to	be	in	Dorfield	in	the	next	few	days	,
和	他	到	是	在	多菲尔德	在	这	下一个	很少	天	,

我认为你最好派个人去处理这件事，让他这几天能到多菲尔德去。

[ɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] , [soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .

or	immediately	after	the	wedding	,	so	he	can	identify	his	goods	.
或者	立即地	后	这	婚礼	,	所以	他	能	确认	他的	商品	.

或者婚礼结束后立即进行，以便他可以辨认自己的物品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多菲尔德的玛丽·路易斯(Mary Louise at Dorfield)
第7/8页

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəl] [ə'pɑːrtmənt] .

I	have	an	idea	most	of	his	things	are	right	here	in	the	Markle	apartment	.
我	有	一个	主意	最多	的	他的	事物	是	正确的	这里	在	这	梅根	公寓	.

我估计他的大部分东西都在马克尔的公寓里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][let][ɑːn][tuː; tə] [mə'grɔ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [kwɪr] [ðə; ði] [hoʊl]

he	must	not	let	on	to	McGraw	that	he	is	coming	or	he	will	queer	the	whole
他	必须	不是	让	在	到	麦格劳	那	他	是	未来	或者	他	将要	酷儿	这	所有的

[θɪŋ] [baɪ] mentioning186

thing	by	mentioning186
事物	经过	mentioning186

他绝不能让麦格劳知道他要来，否则麦格劳会因为提到186而把整件事搞砸。

[tuː; tə] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

to	Hortense	Markle	that	he	is	expecting	his	friend	and	she	will	see	to	it
到	霍滕斯	梅根	那	他	是	期待	他的	朋友	和	她	将要	看	到	它

[ðæt] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] .

that	all	traces	are	removed	.
那	全部	痕迹	是	已移除	.

告诉霍滕斯·马克尔，他正在等他的朋友，她会确保所有痕迹都被清除干净。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [slɪk] [æz; əz] [slɪk] [kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] ['gesɪŋ] ,

She	is	slick	as	slick	can	be	and	has	that	young	fellow	guessing	,
她	是	光滑	作为	光滑	能	是	和	有	那	年轻的	同伴	猜测	,

她老练得不得了，把那个小伙子耍得团团转。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

not	that	he	is	in	love	with	her	,
不是	那	他	是	在	爱	和	她	,

并非他爱上了她，

[bʌt; bət][dʒʌst] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'faɪdɪŋ] ['gɜːrlɪʃ] ['mænər] .

but	just	fascinated	by	her	big	eyes	and	her	confiding	girlish	manner	.
但	只是	着迷	经过	她	大的	眼睛	和	她	倾诉	少女	方式	.

但他只是被她的大眼睛和她自信的少女气质所吸引。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

My	opinion	is	that	she	is	madly	in	love	with	that	scamp	of	a	husband	but	she
我的	观点	是	那	她	是	疯狂地	在	爱	和	那	恶棍	的	一个	丈夫	但	她

[liːdz] [ðiːz] [rɪtʃ] [jʌŋ] [men] [ɑːn][dʒʌst][tuː; tə] [fliːs] [ðem; ðəm] . ”

leads	these	rich	young	men	on	just	to	fleece	them	.	”
线索	这些	富有的	年轻的	男人	在	只是	到	羊毛	他们	.	”

我认为她疯狂地爱着那个无赖丈夫，但她勾引这些富有的年轻男子只是为了骗取他们的钱财。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] .

“	Yes	,	I	know	the	type	,	”	put	in	the	chief	.
”	是的	,	我	知道	这	类型	,	”	放	在	这	首席	.

“是的，我知道这种人，”老板插话道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɜːr; wər] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][ɔːf]

The	young	girl	and	the	old	man	were	agreed	that	they	would	try	to	hold	off
这	年轻的	女孩	和	这	老的	男人	是	同意	那	他们	会	尝试	到	抓住	离开

[ʌn'tɪl] ['æftər][ðer; ðər] [dɪr] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [trɪp]

until	after	their	dear	Mary	Louise	was	married	and	started	on	her	wedding	trip
直到	后	他们的	亲爱的	玛丽	路易丝	曾是	已婚	和	开始	在	她	婚礼	旅行

,

,

,

年轻女孩和老人商定，他们会等到他们亲爱的玛丽·路易丝结婚并开始蜜月旅行之后再做打算。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kloʊz] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɑːrkəlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kən'fedərəts] [ænd; ənd] [hæv; həv]

then	they	would	close	in	around	the	Markles	and	their	confederates	and	have
然后	他们	会	关闭	在	大约	这	马克尔斯	和	他们的	南方邦联	和	有

[ðə; ði] ['mætər] [ɔːl] ['setld] [bɪ'fɔːr] ['dæni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

the	matter	all	settled	before	Danny	and	his	bride	should	return	from	their
这	事情	全部	定居	前	丹尼	和	他的	新娘	应该	返回	从	他们的

['hʌnimuːn] .

honeymoon	.
蜜月	.

然后他们会包围马克尔一家及其同伙，并在丹尼和他的新娘蜜月归来之前解决此事。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [klaʊd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['hæpinəs] ， ” [sed] ['dʒoʊzi] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

“	Nothing	must	come	up	to	cloud	the	girl's	happiness	，	”	said	Josie	,	and	the
“	没有什么	必须	来	向上	到	云	这	女孩们	幸福	，	”	说	乔西	,	和	这

[tʃiːf] [sed] :

chief	said	:
首席	说	:

“绝对不能让任何事破坏女孩的幸福，”乔西说，酋长说道：

“ [eɪ'menˌɑː'men] ！ ” -

“	Amen	!	”	187
“	阿门	!	”	-

“阿门！”187

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[bɑːb] [d'juːləni] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['noʊtbʊk]

BOB	DULANEY	RETURNS	THE	NOTEBOOK
鲍勃	杜兰尼	返回	这	笔记本

鲍勃·杜兰尼归还恋恋笔记本

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] .

The	next	day	the	shop	was	doing	a	thriving	business	.
这	下一个	天	这	店铺	曾是	正在做	一个	熙	商业	.

第二天，这家店的生意非常兴隆。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][best] ['meθəd] [tuː; tə]

Josie	was	busily	engaged	in	hunting	up	information	concerning	the	best	method	to
乔西	曾是	忙碌地	已订婚的	在	打猎	向上	信息	有关	这	最好的	方法	到

[pər'suː] [wen] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [trɪp] [θruː] [speɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][eɪdʒd]

pursue	when	contemplating	taking	a	donkey	trip	through	Spain	for	a	middle	aged
追求	什么时候	沉思	采取	一个	驴	旅行	通过	西班牙	为了	一个	中间	老年人

['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ventʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

lady	who	had	saved	money	for	the	venture	and	was	determined	to
女士	WHO	有	已保存	钱	为了	这	风险投资	和	曾是	决定	到

[hæv; həv][ðə; ði][trɪp][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [frendz] ;

have	the	trip	in	spite	of	discouraging	friends	;
有	这	旅行	在	尽管如此	的	令人沮丧	朋友们	;

乔西正忙着为一位中年妇女寻找最佳的旅行方式，这位妇女计划骑驴游览西班牙，她为此攒了钱，尽管朋友们劝阻，但她仍然决心去旅行；

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [klʌb] ['peɪpər][ɑːn]['ekstrə] [fɔː'reɪniəs] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

Elizabeth	was	touching	up	a	club	paper	on	extra	foraneous	ornamentation	;	and
伊丽莎白	曾是	接触	向上	一个	俱乐部	纸	在	额外的	福拉内斯	装饰	;	和

[aɪ'riːn] ,

Irene	,
艾琳	,

伊丽莎白正在修改一篇关于额外装饰的俱乐部论文；而艾琳，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['smɑːkɪŋ] ,

who	had	been	sent	for	in	a	hurry	to	do	some	smocking	,
WHO	有	到过	发送	为了	在	一个	匆忙	到	做	一些	烟熏	,

他被匆匆叫来做一些缝纫工作，

[hæd; həd][dʒʌst] [wiːld] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] , [prə'duːst] [hɜːr; hər] ['θɪmbl]

had	just	wheeled	herself	from	the	dumb	-	waiter	,	produced	her	thimble
有	只是	带轮子的	她自己	从	这	哑的	-	服务员	,	生产	她	顶针

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	gone	to	work	.
和	已消失	到	工作	.

她刚从送餐升降机里出来，拿出顶针就开始工作了。

[hɔː'tens] ['mɑːrkəl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Hortense	Markle	came	into	the	shop	looking	,	as	usual	,
霍滕斯	梅根	来了	进入	这	店铺	寻找	,	作为	通常	,

霍滕斯·马克尔像往常一样走进店里，看起来：

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk] [duː] [drɑːps] .

fresh	as	the	dawn	and	her	eyes	sparkling	like	dew	drops	.
新鲜的	作为	这	黎明	和	她	眼睛	闪闪发光	喜欢	露	滴	.

她神采奕奕，双眸闪烁着露珠般的光芒。

['dʒoʊzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['pɪtiɪŋli] .

Josie	looked	at	her	almost	pityingly	.
乔西	看起来	在	她	几乎	可怜地	.

乔西几乎带着怜悯的眼神看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][sæd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [lʊkt] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]

It	seemed	so	sad	to	her	that	anyone	who	looked	so	charming	could	be	so
它	似乎	所以	伤心	到	她	那	任何人	WHO	看起来	所以	迷人	可以	是	所以

['wɪkɪd] .

wicked	.
邪恶	.

她觉得很悲哀，一个外表如此迷人的人竟然会如此邪恶。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['lɪt(ə)l] [guː] - [gɔː] [ðæt] ['fiːlɪks] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pɪkt]
“ I have brought some trifling little gew - gaws that Felix and I have picked
” 我 有 带来 一些 琐事 小的 格尤 - 大嘴巴 那 菲利克斯 和 我 有 挑选
[ʌp][æt; ət] ['veriəs] times188
up at various times188
向上 在 各种各样的 times188

“我带来了一些我和菲利克斯在不同时间收集的小玩意儿188

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['mɜːtʃənts] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [seɪl] [fɔːr; fər]
in our travels , thinking you young merchants might have some sale for
在 我们的 旅行 , 思维 你 年轻的 商人 可能 有 一些 销售 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们在旅途中，想着你们这些年轻的商人或许能给他们带来一些销售机会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['vælјuː] ,
They are of no great value ,
他们 是 的 不 伟大的 价值 ,

它们没什么价值，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [wʌn][noʊ][lɔːŋgər]
but there is no use in keeping such things around the house when one no longer
但 那里 是 不 使用 在 保持 这样的 事物 大约 这 房子 什么时候 一 不 更长
['kɛrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
cares for them ,
关心 为了 他们 ,

但既然不再需要这些东西，就没有必要把它们放在家里了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .
” she said , opening a package she carried .
” 她 说 , 开幕 一个 包裹 她 携带 .

“她说着，打开了手里拿着的包裹。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ? ”
“ Would you care to try to sell them ? ”
“ 会 你 关心 到 尝试 到 卖 他们 ? ”

“你愿意试着把它们卖掉吗？”

“ [ʃʊr] , [wiː; wi] [wʊd] , ” ['ænsər] ['dʒoʊzi] .
“ Sure , we would , ” answered Josie .
“ 当然 , 我们 会 , ” 回答 乔西 .

“当然，我们会的。”乔西回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
“ We are expecting to go into that kind of business a good deal .
“ 我们 是 期待 到 去 进入 那 种类 的 商业 一个 好的 交易 .

“我们预计会大量涉足这类业务。”

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [æn'tiːks] ? ”
Are the things antiques ? ”
是 这 事物 古董 ? ”

这些东西是古董吗?

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ Some of them !
“ 一些 的 他们 !

“他们中的一些人！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kæmioʊ] [broʊtʃ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] ['prɪti] ,
Here is a cameo brooch that is really quite pretty ,
这里 是 一个 客串 胸针 那 是 真的 相当 漂亮的 ,

这是一枚非常漂亮的浮雕胸针。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['kæmioʊ] [broʊtʃ] [taɪp] .

but	I	am	not	the	cameo	brooch	type	.
但	我	是	不是	这	客串	胸针	类型	.

但我不是那种喜欢浮雕胸针的人。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [meɪd] ['fiːlɪks] [teɪk] — [bai] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	can't	imagine	what	made	Felix	take	—	buy	—	such	a	thing	.
我	不能	想象	什么	制成	菲利克斯	拿	—	买	—	这样的	一个	事物	.

我无法想象是什么让菲利克斯买下——或者说是拿走——这样的东西。

" ['dʒoʊzi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [slɪp] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [geɪv] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	Josie	noticed	the	little	slip	but	her	expressionless	face	gave	no	clue	to	her
"	乔西	注意到	这	小的	滑	但	她	面无表情	脸	给予	不	线索	到	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

乔西注意到了这个小小的失误，但她面无表情，没有透露出任何想法。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [kwaɪt] ['prɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [tuː] .

“	Here	is	a	chain	,	quite	pretty	,	and	a	locket	too	.
"	这里	是	一个	链	,	相当	漂亮的	,	和	一个	吊坠	也	.

“这里有一条很漂亮的项链，还有一个小吊坠。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['trɪŋkɪts] ,

"	There	were	various	trinkets	,
"	那里	是	各种各样的	小饰品	,

“有各种各样的小饰品，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪs] [ə'griːd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

all	of	them	accepted	by	the	girls	and	a	price	agreed	upon	for	them	.
全部	的	他们	公认	经过	这	女孩们	和	一个	价格	同意	之上	为了	他们	.

女孩们都接受了这些物品，并且双方商定了价格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪlz] .

They	were	to	receive	a	commission	on	the	sales	.
他们	是	到	收到	一个	委员会	在	这	销售量	.

他们将获得销售佣金。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [rʌgz] [tuː] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] , " [kən'tɪnjuːd] [hɔː'tens] .

“	I	have	some	rugs	too	that	we	don't	want	,	"	continued	Hortense	.
"	我	有	一些	地毯	也	那	我们	不	想	,	"	持续	霍滕斯	.

“我也有一些我们不想要的毯子，”霍滕斯继续说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

“	Would	you	like	them	?
"	会	你	喜欢	他们	?

你想要吗?

[pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [bai] [ðem; ðəm] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [ɑːn][ðem; ðəm]

Perhaps	you	might	buy	them	outright	and	make	quite	a	pretty	penny	on	them
也许	你	可能	买	他们	直接	和	制作	相当	一个	漂亮的	一分钱	在	他们

. "

:	"
.	"

或许你可以直接买下它们，然后从中赚取一笔不小的利润。”

“ [send] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

“	Send	them	around	and	we	will	see	about	it	,	"	said	Josie	.
"	发送	他们	大约	和	我们	将要	看	关于	它	,	"	说	乔西	.

“把他们派出去，我们再看看情况，”乔西说。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hænsəm] ? ” -
“ Are they handsome ? ” 189
” 是 他们 英俊的 ? ” -

“他们长得帅吗？”189

“ [jes] , [kwaɪt] [faɪn] !
“ Yes , quite fine !
” 是的 , 相当 美好的 !

“是的，很好！”

['fiːlɪks] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
Felix thinks they are prettier than the ones we are using but I have a
菲利克斯 思考 他们 是 更漂亮 比 这 一个 我们 是 使用 但 我 有 一个
['fænsi][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][wʌnz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ə'kʌstəmd] .
fancy for the old ones to which I have grown accustomed .
想要 为了 这 老的 一个 到 哪个 我 有 生长 习惯 .

菲利克斯觉得它们比我们现在用的那些漂亮，但我更喜欢我已经习惯的旧款。

” [ai'riːn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
” Irene and Elizabeth listened to the above conversation with feelings of
” 艾琳 和 伊丽莎白 听着 到 这 多于 对话 和 情怀 的
['miŋgld] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
mingled astonishment and amusement .
混合 惊讶 和 娱乐 .

艾琳和伊丽莎白听着上面的对话，既感到惊讶又觉得好笑。

[laɪf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['gɝːlz][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [waɪl] [ðə; ði][net][wʌz; wəz]
Life for those girls was very interesting during the days while the net was
生活 为了 那些 女孩们 曾是 非常 有趣的 期间 这 天 尽管 这 网 曾是
['sloʊli] ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mɑːrkəlz] .
slowly closing around the unconscious Markles .
缓慢地 结束 大约 这 无意识 马克尔斯 .

在网慢慢收紧，将昏迷不醒的梅根·马克尔们包围的那几天里，那些女孩的生活非常有趣。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
They could not help feeling sorry for them ,
他们 可以 不是 帮助 感觉 对不起 为了 他们 ,

他们不禁对他们感到同情。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [hɔrtɛnsəz] ['pɜːrfədi][wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði]
but at the same time disgust at Hortense's perfidy was uppermost in the
但 在 这 相同的 时间 厌恶 在 霍滕斯 背信弃义 曾是 最上层 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd][led]['kwaɪət] ['ʃeltərd] [laɪvz; lɪvz] [ðəm'selvz] .
minds of the girls who had led quiet sheltered lives themselves .
思想 的 这 女孩们 WHO 有 引领 安静的 避难所 生活 他们自己 .

但与此同时，那些自己过着平静安逸生活的女孩们心中，对霍滕斯的背信弃义感到无比厌恶。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [mɪs] [oʊ'gɔrmən] , [hæz; həz] [jʌŋ] ['mɪstər] . [d'juːləni] ['evər] [brɔːt] [bæk] [jʊr; jər]
“ Tell me , Miss O'Gorman , has young Mr . Dulaney ever brought back your
” 告诉 我 , 错过 奥戈尔曼 , 有 年轻的 先生 . 杜兰尼 曾经 带来 后退 你的
['fɑːðɝz] ['noʊtbʊk] ,
father's notebook ,
父亲的 笔记本 ,

“奥戈曼小姐，请问杜兰尼先生有没有把你父亲的笔记本带回来？”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] - [hʊks] ? ” [æskt] [hɔː'tens] ,
and could he make head or tail of the pot - hooks ? ” asked Hortense ,
和 可以 他 制作 头 或者 尾巴 的 这 锅 - 钩子 ? ” 问 霍滕斯 ,

“他能看懂这些锅钩吗？”霍滕斯问道。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] .

pretending	to	be	very	nonchalant	.
假装	到	是	非常	漫不经心	.

假装毫不在意。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][læst] ['iːvnɪŋ] , " ['ænsər] ['dʒoʊzi] .

"	No	,	not	yet	,	but	he	was	to	get	to	it	last	evening	,	"	answered	Josie	.
"	不	,	不是	然而	,	但	他	曾是	到	得到	到	它	最后的	晚上	,	"	回答	乔西	.

"不，还没有，但他昨晚本该开始做的，"乔西回答道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

"	But	here	he	is	now	.
"	但	这里	他	是	现在	.

但他现在就在这里。

" [bɑːb] [d'juːləni] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [pər'tɜːrbd] .

"	Bob	Dulaney	came	in	the	shop	looking	decidedly	perturbed	.
"	鲍勃	杜兰尼	来了	在	这	店铺	寻找	绝对地	忐忑	.

鲍勃·杜兰尼走进店里，看起来十分心烦意乱。

" [oʊ] , [mɪs] [oʊ'gɔrmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [stɪf] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Oh	,	Miss	O'Gorman	,	I	am	worried	stiff	,	"	he	cried	,
"	哦	,	错过	奥戈尔曼	,	我	是	担心	僵硬的	,	"	他	哭	,

"哦，奥戈曼小姐，我真是担心死了，"他喊道。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][baʊ; boʊ] .

taking	in	the	other	occupants	with	a	general	bow	.
采取	在	这	其他	居住者	和	一个	一般的	弓	.

他向其他乘客鞠躬致意。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] I190

"	I	can't	bear	to	meet	you	,	but	I190
"	我	不能	熊	到	见面	你	,	但	I190

"我无法忍受见到你，但是I190

[mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

must	have	it	over	with	.
必须	有	它	超过	和	.

必须尽快结束这件事。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [lent] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['noʊtbʊk] , [aɪ] [miːn] .

Do	you	know	something	has	happened	to	the	book	you	lent	me	,	your	father's	notebook	,	I	mean	.
做	你	知道	某物	有	发生	到	这	书	你	借出的	我	,	你的	父亲的	笔记本	,	我	意思是	.

你知道你借给我的那本书，也就是你父亲的笔记本，出事了吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [pə'zeʃn] [sɪns] [juː; jʊ]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	have	not	had	it	out	of	my	possession	since	you	handed	it	to	me	,
我	有	不是	有	它	出去	的	我的	拥有	自从	你	递交	它	到	我	,

自从你把它交给我之后，我就一直把它放在我的手里。

[ɪn][maɪ] [brest] ['pɑːkɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [wen] [maɪ][koʊt][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][maɪ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][maɪ][bed] .

in	my	breast	pocket	all	the	time	and	when	my	coat	was	not	on	my	back	it	was	hanging	on	a	chair	by	my	bed	.
在	我的	胸部	口袋	全部	这	时间	和	什么时候	我的	外套	曾是	不是	在	我的	后退	它	曾是	绞刑	在	一个	椅子	经过	我的	床	.

我一直把它放在胸前的口袋里，外套不穿在身上的时候，就挂在床边的椅子上。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] .

I	have	not	had	time	to	open	the	little	book	until	last	night	.
我	有	不是	有	时间	到	打开	这	小的	书	直到	最后的	夜晚	.

直到昨晚我才有时间打开这本小册子。

[ðen] [aɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][hɑːrd] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Then	I	untied	the	hard	knot	of	the	ribbons	and	found	the	book	filled	with
然后	我	解开	这	难的	结	的	这	丝带	和	成立	这	书	已填	和

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][blæŋk]['peɪdʒɪz] .

nothing	but	blank	pages	.
没有什么	但	空白的	页面	.

然后我解开了丝带上的硬结，发现书里全是空白页。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	account	for	it	.
我	不能	帐户	为了	它	.

我无法解释。

['sɜːrt(ə)nli] [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] [wen] [juː; jʊ] [muːvd] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saɪfə]

Certainly	when	you	showed	it	to	us	when	you	moved	in	,	it	had	ciphered
当然	什么时候	你	显示	它	到	我们	什么时候	你	已搬	在	,	它	有	加密

[noʊts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

notes	in	it	.
笔记	在	它	.

你搬进来的时候给我们看的那本，里面确实有加密的纸条。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [kloʊz]

I	remember	well	that	you	untied	the	strings	and	the	pages	were	covered	close
我	记住	出色地	那	你	解开	这	字符串	和	这	页面	是	涵盖	关闭

[wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

with	hieroglyphics	.
和	象形文字	.

我清楚地记得，你解开了绳子，书页上密密麻麻地写满了象形文字。

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ['taɪtli] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

You	put	it	back	on	the	shelves	tightly	tied	up	and	I	fancy	it	had	not	been
你	放	它	后退	在	这	货架	紧紧	系	向上	和	我	想要	它	有	不是	到过

['oʊpənd] [sɪns] .

opened	since	.
打开	自从	.

你把它紧紧地捆好，放回了架子上，我想它之后就再也没有被打开过。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

In	fact	,	I	think	you	said	it	had	not	when	you	lent	it	to	me	.
在	事实	,	我	思考	你	说	它	有	不是	什么时候	你	借出的	它	到	我	.

事实上，我想你借给我的时候说过它没有这个问题。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['dʒoʊzi][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɜːrbd] [jʌŋ] [mæn] ,

"	It	was	difficult	for	Josie	to	pretend	to	the	perturbed	young	man	,
"	它	曾是	难的	为了	乔西	到	假装	到	这	忐忑	年轻的	男人	,

“乔西很难在心神不宁的年轻人面前装作若无其事。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [fɑːrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [hɔː'tens] .

but	she	felt	she	must	keep	up	the	farce	before	the	watchful	Hortense	.
但	她	毛毡	她	必须	保持	向上	这	闹剧	前	这	警惕	霍滕斯	.

但她觉得必须在警惕的霍滕斯面前继续演下去。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊtli] [hoʊpt] [ai'riːn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

She	devoutly	hoped	Irene	and	Elizabeth	could	hold	on	to	themselves	.
她	虔诚地	希望	艾琳	和	伊丽莎白	可以	抓住	在	到	他们自己	.

她虔诚地希望艾琳和伊丽莎白能够保住性命。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'riːn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti]

She	could	plainly	see	they	were	excited	and	that	Irene	was	filled	with	pity
她	可以	显然	看	他们	是	兴奋的	和	那	艾琳	曾是	已填	和	遗憾

[fɔːr; fər] [pʊr] [bɑːb] .

for	poor	Bob	.
为了	贫穷的	鲍勃	.

她清楚地看到他们都很兴奋，而且艾琳对可怜的鲍勃充满了同情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['dʒoʊzi][wɪð; wɪθ][æz; əz][koʊld] a191

“	It	is	too	bad	,	”	said	Josie	with	as	cold	a191
“	它	是	也	坏的	,	”	说	乔西	和	作为	寒冷的	a191

“太糟糕了，”乔西冷冷地说。

[vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .

voice	as	she	could	muster	.
嗓音	作为	她	可以	鼓起	.

她竭尽全力地发出声音。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [let] [ðə; ði] [bʊk] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zeʃn] .

“	I	should	not	have	let	the	book	get	out	of	my	possession	.
“	我	应该	不是	有	让	这	书	得到	出去	的	我的	拥有	.

“我不应该让这本书离开我的掌控。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	I	don't	know	myself	what	was	in	it	,
的	课程	,	我	不	知道	我	什么	曾是	在	它	,

当然，我自己也不知道里面装的是什么。

['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] ,

never	having	had	time	to	dig	out	the	meaning	since	my	father	died	,
绝不	拥有	有	时间	到	挖	出去	这	意义	自从	我的	父亲	死亡	,

自从父亲去世后，我一直没有时间去探究其中的含义。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	understood	from	him	that	the	information	in	it	would	be	of	the
但	我	理解	从	他	那	这	信息	在	它	会	是	的	这

['gretɪst] ['vælјuː][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] . ”

greatest	value	for	the	secret	service	.	”
最	价值	为了	这	秘密	服务	.	”

但我从他那里了解到，里面的信息对情报部门来说价值极大。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][oʊ] , [mɪs] [oʊ'gɔrmən] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	it	—	but	oh	,	Miss	O'Gorman	,	I	can't	tell	you	how	I	feel	about	it	.
“	我	知道	它	—	但	哦	,	错过	奥戈尔曼	,	我	不能	告诉	你	如何	我	感觉	关于	它	.

“我知道——但是，哦，奥戈曼小姐，我无法告诉你我对此的感受。”

[aɪm][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

I'm	so	miserable	.
我是	所以	悲惨的	.

我好痛苦。

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

I'm	going	to	see	a	detective	about	it	immediately	.
我是	去	到	看	一个	侦探	关于	它	立即地	.

我马上要去找侦探调查此事。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɔːr] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

I	don't	see	how	it	happened	,	or	who	could	have	known	even	that	I	had	it
我	不	看	如何	它	发生	,	或者	WHO	可以	有	已知	甚至	那	我	有	它

.

:
.

我不知道这是怎么发生的，也不知道谁会知道我得了这种病。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Could	**it**	**have**	**been**	**done**	**before**	**I**	**took**	**it**	**?**	**”**
可以	它	有	到过	完毕	前	我	采取	它	?	”

会不会在我服用之前就已经有人这么做了?

“ [wel] , [ˈhɑːrdli] , ” [spoʊk] [ʌp] [hɔːˈtens] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] .

“	**Well**	**,**	**hardly**	**,**	**”**	**spoke**	**up**	**Hortense**	**with**	**something**	**of**	**a**	**sneer**	**.**
”	出色地	,	几乎	,	”	辐	向上	霍滕斯	和	某物	的	一个	冷笑	.

“哼，怎么可能呢？”霍滕斯带着几分嘲讽说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [mɪs] [oʊˈgɔrmən] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [æt; ət]

“	**I**	**was**	**here**	**when**	**Miss**	**O'Gorman**	**gave**	**it**	**to**	**you**	**and**	**she**	**remarked**	**at**
”	我	曾是	这里	什么时候	错过	奥戈尔曼	给予	它	到	你	和	她	评论	在

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] — ”

the	**time**	**that**	**—**	**”**
这	时间	那	—	”

“奥戈曼小姐把礼物送给你的时候我就在场，她当时还说过——”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər] [spɪlt] [mɪlk] , [æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	**Well**	**,**	**there**	**is**	**no**	**use**	**in**	**crying**	**over**	**spilt**	**milk**	**,**	**as**	**my**	**father**	**used**	**to**	**say**	**,**
”	出色地	,	那里	是	不	使用	在	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	作为	我的	父亲	用过的	到	说	,

“唉，覆水难收，哭也没用，就像我父亲常说的那样。”

” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒoʊzi] .

”	**interrupted**	**Josie**	**.**
”	中断	乔西	.

“乔西打断道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][pərˈhæps][æz; əz] [wɜːrθ] [waɪl] [æz; əz][ðə; ði]

“	**I**	**have**	**learned**	**a**	**lesson**	**and**	**that**	**is**	**perhaps**	**as**	**worth**	**while**	**as**	**the**
”	我	有	学习	一个	课	和	那	是	也许	作为	值得	尽管	作为	这

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [dɪˈtektɪv] [meɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] — [ðæt] [ɪz] ,

information	**detectives**	**may**	**have**	**gained**	**from**	**the**	**book**	**—**	**that**	**is**	**,**
信息	侦探	可能	有	获得	从	这	书	—	那	是	,

“我吸取了一个教训，这或许与侦探们从书中获得的信息一样有价值——也就是说，

[nɑːt][tuː; tə] [lend] [tuː] [prəˈmɪskjuəsli] .

not	**to**	**lend**	**too**	**promiscuously**	**.**
不是	到	借	也	滥交	.

不要随意放贷。

” [aiˈriːn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

”	**Irene**	**turned**	**away**	**her**	**face**	**.**
”	艾琳	转向	离开	她	脸	.

艾琳转过脸去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][bɑːb][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	**felt**	**so**	**sorry**	**for**	**Bob**	**she**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
她	毛毡	所以	对不起	为了	鲍勃	她	可以	不是	熊	到	看	在	他	.

她非常同情鲍勃，不忍心看他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈdʒoʊzi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː] [fɑːr] , [bʌt; bət] she192

She	**felt**	**Josie**	**was**	**carrying**	**the**	**thing**	**too**	**far**	**,**	**but**	**she192**
她	毛毡	乔西	曾是	携带	这	事物	也	远的	,	但	she192

她觉得乔西把事情做得太过分了，但她192

[nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

knew	**she**	**must**	**keep**	**out**	**of**	**the**	**discussion**	**.**
知道	她	必须	保持	出去	的	这	讨论	.

她知道自己必须置身事外，不参与讨论。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][let][bɑːb] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

If	she	could	only	let	Bob	know	that	she	trusted	him	.
如果	她	可以	仅有的	让	鲍勃	知道	那	她	可信	他	.

她要是能让鲍勃知道她信任他该多好。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !

“	I	am	so	sorry	!
”	我	是	所以	对不起	!

“我非常抱歉！”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , ” [ænd; ənd][bɑːb] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

That	is	all	I	can	say	,	”	and	Bob	turned	to	go	.
那	是	全部	我	能	说	,	”	和	鲍勃	转向	到	去	.

我只能说这些了。”说完，鲍勃转身离开了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Good	-	by	,	all	of	you	.
”	好的	-	经过	,	全部	的	你	.

“再见，各位。”

[aɪ]['fænsi][juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [ʃɑːp] ['eni] [mɔːr] . ”

I	fancy	you	won't	want	to	see	me	in	your	shop	any	more	.	”
我	想要	你	惯于	想	到	看	我	在	你的	店铺	任何	更多的	.	”

我想你以后不会想再在你的店里见到我了。

“ [oʊ] , [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['mætər] ,

“	Oh	,	well	,	we	may	have	to	see	you	to	try	and	clear	up	this	matter	,
”	哦	,	出色地	,	我们	可能	有	到	看	你	到	尝试	和	清除	向上	这	事情	,

“哦，那我们可能需要见你一面，才能把这件事弄清楚。”

” [sed] ['dʒoʊzi] , ['brʌskli] .

”	said	Josie	,	brusquely	.
”	说	乔西	,	粗暴地	.

“乔西生硬地说。”

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

She	followed	him	to	the	door	and	out	into	the	hall	.
她	随后	他	到	这	门	和	出去	进入	这	大厅	.

她跟着他走到门口，然后走出了门厅。

[hɜːr; hər] ['mænər] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

Her	manner	suddenly	changed	.
她	方式	突然	已更改	.

她的态度突然变了。

“ [ʃ] !

“	Shh	!
”	嘘	!

嘘!

” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .

”	she	warned	.
”	她	警告	.

她警告说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“	It	is	all	right	.
”	它	是	全部	正确的	.

“没关系。”

[dəunt] ['wɜːri] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Don't	worry	a	minute	.
不	担心	一个	分钟	.

别担心。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [noʊts] [ɔːl] [seɪf] .
I have the notes all safe .
我 有 这 笔记 全部安全的 .

笔记都安全保存着。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ruːd] .
You must forgive me for being so rude .
你 必须 原谅 我 为了 存在 所以 粗鲁的 .

请原谅我的无礼。

[dəunt][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [naʊ] [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Don't ask any questions now but come back in a few minutes .
不 问 任何 问题 现在 但 来 后退 在 一个 很少 分钟 .

现在不要问任何问题，过几分钟再回来。

[weɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl][ɪz] [gɔːn] , [ɔːr] ['betər] [stɪl] ,
Wait across the street until you see Mrs . Markle is gone , or better still ,
等待 穿过 这 街道 直到 你 看 太太 . 梅根 是 已消失 , 或者 更好的 仍然 ,

到街对面等到看到马克尔夫人离开，或者更好的办法是，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər]
go to the back of the house and come up in the elevator and wait there
去 到 这 后退 的 这 房子 和 来 向上 在 这 电梯 和 等待 那里
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
until she is out of the house .
直到 她 是 出去 的 这 房子 .

走到房子后面，乘电梯上去，在那里等她出门。

[wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər] [help] .
We need your help .
我们 需要 你的 帮助 .

我们需要你的帮助。

[ˌʌndər'stænd] ? ”
Understand ? ”
理解 ? ”

理解？ ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [wʌz; wəz]['bɑːbz] [rɪ'liːvd] [rɪ'plaɪ] .
“ No , but it is all right if you say so , ” was Bob's relieved reply .
“ 不 , 但 它 是 全部 正确的 如果 你 说 所以 , ” 曾是 鲍勃的 松了口气 回复 .

“不，不过如果你这么说也没关系，”鲍勃如释重负地回答道。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ,
“ Well , young man , you come back here as soon as the coast is clear and ,
“ 出色地 , 年轻的 男人 , 你 来 后退 这里 作为 很快 作为 这 海岸 是 清除 和 ,

“好了，年轻人，等安全了你就回来，”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] ,
if you are sharp ,
如果 你 是 锋利的 ,

如果你思维敏捷，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɔːl] [ʌv; əv] ['fɔrˌflʌʃəɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .
you are going to assist in the biggest haul of fourflushers of this century .
你 是 去 到 协助 在 这 最大 运输 的 四冲水器 的 这 世纪 .

你将协助完成本世纪最大的四冲水马桶收购案。

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [skuːp] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪpər] . -
Also , you are going to get the scoop of your life for your paper . 193
还 , 你 是 去 到 得到 这 舀 的 你的 生活 为了 你的 纸 . -

此外，你还会获得一篇能写进论文里的最劲爆的独家新闻。193

[bʌt; bət][dəunt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] .

But	don't	move	without	letting	me	know	.
但	不	移动	没有	出租	我	知道	.

但未经我允许，请勿擅自行动。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒoʊzi] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪdi] [blaʊs] [ænd; ənd] [dis'kləuzd]

"	With	that	Josie	turned	back	the	collar	of	her	middy	blouse	and	disclosed
"	和	那	乔西	转向	后退	这	衣领	的	她	中途岛	女式衬衫	和	披露

[ə; eɪ] [bædʒ] [ðæt] [meɪd] [bɑːb] ['wɪs(ə)l] .

a	badge	that	made	Bob	whistle	.
一个	徽章	那	制成	鲍勃	哨	.

“说着，乔西掀起水手服的领子，露出一枚徽章，鲍勃听了这声口哨。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kærid] [daʊn] [ðoʊz] [oʊld] [sterz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi]

The	young	man	carried	down	those	old	stairs	a	much	lighter	heart	than	he
这	年轻的	男人	携带	向下	那些	老的	楼梯	一个	很多	打火机	心	比	他

[hæd; həd] ['kærid] [ʌp] .

had	carried	up	.
有	携带	向上	.

年轻人走下那古老的楼梯时，心情比上楼时轻松多了。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	would	have	thought	it	?
“	WHO	会	有	想法	它	?

谁能想到呢?

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] ,

“	A	chip	of	the	old	block	,
“	一个	芯片	的	这	老的	堵塞	,

“虎父无犬子”,

[ðæts] [ʃʊr] — [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

that's	sure	—	but	what	has	the	beautiful	Mrs	.	Markle	to	do	with	it	?
那就是	当然	—	但	什么	有	这	美丽的	太太	.	梅根	到	做	和	它	?

那当然——但这和美丽的梅根·马克尔夫人有什么关系呢?

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[bʌt; bət][laɪf][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] !

But	life	is	interesting	!
但	生活	是	有趣的	!

但生活真有趣!

" [wen] ['dʒoʊzi] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [hɔː'tens] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪn'vektɪv] [ə'genst]

"	When	Josie	went	back	in	the	shop	,	Hortense	began	with	a	bitter	invective	against
"	什么时候	乔西	去	后退	在	这	店铺	,	霍滕斯	开始	和	一个	苦的	谩骂	反对

[bɑːb] [d'juːləni] .

Bob	Dulaney	.
鲍勃	杜兰尼	.

“当乔西回到店里时，霍滕斯开始对鲍勃·杜兰尼进行恶毒的辱骂。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [pə'lɔɪnd] [ðə; ði] [noʊts] .

Of	course	,	he	had	purloined	the	notes	.
的	课程	,	他	有	被盗	这	笔记	.

当然，那些笔记是他偷来的。

[hiː; hi] ['veri] [wel] [nuː] [ðer; ðər]['vælјuː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər]

He	very	well	knew	their	value	and	was	simply	trying	to	pull	the	wool	over
他	非常	出色地	知道	他们的	价值	和	曾是	简单地	尝试	到	拉	这	羊毛	超过

['dʒoʊziz] [aɪz] .

Josie's	eyes	.
乔西的	眼睛	.

他非常清楚它们的价值，只是想蒙蔽乔西而已。

['empti] [ænd; ənd] [blæŋk] ['pepərz] [ɪn'diːd] !

Empty	and	blank	papers	indeed	!
空的	和	空白的	文件	的确	!

真是空白的纸张啊!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd]

She	had	seen	the	sheets	all	covered	with	notes	with	her	own	eyes	and
她	有	已见	这	纸张	全部	涵盖	和	笔记	和	她	自己的	眼睛	和

[hæd; həd] [siːn] ['dʒoʊzi][taɪ][ðə; ði] ['rɪbənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][kaɪnd]

had	seen	Josie	tie	the	ribbons	around	the	little	book	in	the	hardest	kind
有	已见	乔西	领带	这	丝带	大约	这	小的	书	在	这	最难	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːt] .

of	a	knot	.
的	一个	结	.

她亲眼看到床单上贴满了笔记，也亲眼看到乔西把丝带在小册子上打了个最难的结。

[d'juːləni] [hæd; həd] ['sɪmpli] [soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [kə'lektər] .

Dulaney	had	simply	sold	them	to	some	collector	.
杜兰尼	有	简单地	卖	他们	到	一些	集电极	.

杜兰尼只是把它们卖给了某个收藏家。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

For	her	part	she	had	no	faith	in	him	.
为了	她	部分	她	有	不	信仰	在	他	.

她本人对他毫无信任可言。

[waɪ] ['dɪdnt] ['dʒoʊzi] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ?

Why	didn't	Josie	send	for	the	police	?
为什么	没有	乔西	发送	为了	这	警察	?

为什么乔西没有报警?

['dʒoʊzi][toʊld][hɜːr; hər][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['pepərz] ['biːɪŋ] [soʊ]

Josie	told	her	perhaps	she	would	but	,	after	all	,	she	doubted	the	papers	being	so
乔西	讲述	她	也许	她	会	但	,	后	全部	,	她	怀疑	这	文件	存在	所以

['veri] ['vælјuəb(ə)l] .

very	valuable	.
非常	有价值的	.

乔西告诉她也许会，但毕竟，她怀疑这些文件是否真的那么值钱。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [praɪzd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

She	only	prized	them	for	sentimental	reasons	.
她	仅有的	珍贵的	他们	为了	感伤的	原因	.

她珍视它们只是出于情感原因。

[ai'riːn] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n][gɜːrl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Irene	sat	like	a	frozen	girl	during	the	conversation	.
艾琳	卫星	喜欢	一个	冷冻	女孩	期间	这	对话	.

谈话期间，艾琳像个冻僵的女孩一样呆坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] Hortense194

She	longed	for	Hortense194
她	渴望	为了	Hortense194

她渴望Hortense194

[tuː; tə][goʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [suːn] ,

to	go	,	which	she	did	soon	,
到	去	,	哪个	她	做过	很快	,

她很快就动身离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɑːb] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]

and	then	Bob	came	whizzing	up	in	the	dumb	-	waiter	and	there	was	general
和	然后	鲍勃	来了	呼啸	向上	在	这	哑的	-	服务员	和	那里	曾是	一般的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] .

rejoicing	in	the	Higgledy	-	Piggledy	Shop	.
欢欣鼓舞	在	这	杂乱无章	-	猪仔	店铺	.

然后鲍勃乘坐送餐升降机飞速上来，杂耍商店里一片欢腾。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][laɪ] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] , ” [wɔːrnd] ['dʒoʊzi] .

“	We	must	lie	very	low	and	keep	very	quiet	,	”	warned	Josie	.
“	我们	必须	说谎	非常	低的	和	保持	非常	安静的	,	”	警告	乔西	.

“我们必须保持低调，保持安静，”乔西警告说。

“ [rɪ'membər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['nɔvɪsiz] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑrdnd] ['krɪmənəlz] .

“	Remember	we	are	all	novices	and	dealing	with	hardened	criminals	.
“	记住	我们	是	全部	新手	和	处理	和	硬化	罪犯	.

“记住，我们都是新手，而我们面对的是穷凶极恶的罪犯。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ðə; ði][mɑːrkəlz][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ˌʌndər'estimeitɪŋ] [ðə; ði]

We	must	not	make	the	mistake	the	Markles	are	making	in	underestimating	the
我们	必须	不是	制作	这	错误	这	马克尔斯	是	制作	在	低估	这

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] .

intelligence	of	our	opponents	.
智力	的	我们的	对手	.

我们绝不能犯像马克尔夫妇那样低估对手智力的错误。

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [mɔːr] [sens] [ænd; ənd]

Father	always	said	to	give	the	enemy	credit	for	having	more	sense	and
父亲	总是	说	到	给	这	敌人	信用	为了	拥有	更多的	感觉	和

[ˌɪndʒə'nuːəti][ðæn; ðən][juː; jʊ] [pə'zes] [jɔːr'self] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɑːsəb(ə)l]

ingenuity	than	you	possess	yourself	and	try	to	make	up	for	your	possible
独创性	比	你	具有	你自己	和	尝试	到	制作	向上	为了	你的	可能的

[læk] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] .

lack	by	eternal	vigilance	.
缺少	经过	永恒	警觉	.

父亲总是说，要相信敌人比你更有智慧和创造力，并通过时刻保持警惕来弥补你可能存在的不足。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðæt]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [net] ,

Do	you	realize	,	Elizabeth	,	that	our	shop	has	been	drawn	into	this	net	,
做	你	意识到	,	伊丽莎白	,	那	我们的	店铺	有	到过	绘制	进入	这	网	,

伊丽莎白，你难道没意识到我们的店铺已经被卷入这场骗局吗?

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'siːvəz] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] ?

that	we	are	receivers	of	stolen	goods	?
那	我们	是	接收器	的	被盗	商品	?

我们是不是赃物接收者?

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['trɪŋkɪts] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ,

Every	one	of	these	trinkets	has	been	stolen	,
每一个	一	的	这些	小饰品	有	到过	被盗	,

这些小饰品全都是偷来的。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rʌgz] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [send] [ʌp][ɑːn][ə'pruːv(ə)l] .

also	the	rugs	she	is	to	send	up	on	approval	.
还	这	地毯	她	是	到	发送	向上	在	赞同	.

还有她要送去审批的地毯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [wiː; wi] [wɪl] [bai] [ðem; ðəm] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi]

she	hopes	we	will	buy	them	outright	and	hand	over	the	money	in	case	she
她	希望	我们	将要	买	他们	直接	和	手	超过	这	钱	在	案件	她

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ræskəli] ['hʌzbənd] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [və'muːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	her	rascally	husband	may	have	to	vamoose	in	a	hurry	.
和	她	赖皮	丈夫	可能	有	到	逃跑	在	一个	匆忙	.

她希望我们直接买下它们，把钱交给我们，以防她和她那无赖的丈夫不得不匆忙逃跑。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [eɪ] , ['pɑːrtnər] [ɪ'lɪzəbəθ] ? ” -

We	will	keep	her	waiting	for	a	few	days	,	eh	,	partner	Elizabeth	?	”	195
我们	将要	保持	她	等待	为了	一个	很少	天	,	嗯	,	伙伴	伊丽莎白	?	”	-

“我们会让她再等几天，嗯，伊丽莎白搭档？”195

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['wedɪŋ]

THE	WEDDING
这	婚礼

婚礼

[ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]

The	twelfth	of	June	was	just	such	a	day	as	it	should	have	been	for
这	第十二	的	六月	曾是	只是	这样的	一个	天	作为	它	应该	有	到过	为了

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['dæni] ['dekstər] .

the	wedding	day	of	the	lovely	Mary	Louise	and	her	darling	Danny	Dexter	.
这	婚礼	天	的	这	迷人的	玛丽	路易丝	和	她	亲爱的	丹尼	德克斯特	.

6月12日，正是美丽的玛丽·路易丝和她心爱的丹尼·德克斯特喜结连理的日子。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fæktər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]

The	weather	is	always	an	important	factor	for	a	successful	undertaking	of	any
这	天气	是	总是	一个	重要的	因素	为了	一个	成功的	承诺	的	任何

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

天气始终是任何项目成功的重要因素。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['wedɪŋ] [deɪ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['weðər] [mæn] .

but	a	stormy	wedding	day	is	something	we	cannot	forgive	the	weather	man	.
但	一个	暴风雨	婚礼	天	是	某物	我们	不能	原谅	这	天气	男人	.

但是，婚礼当天遇到暴风雨，我们不能原谅天气预报员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] ['hɑːtli] ,

It	was	especially	important	that	the	sun	should	shine	,	but	not	too	hotly	,
它	曾是	尤其	重要的	那	这	太阳	应该	闪耀	,	但	不是	也	热	,

尤其重要的是，阳光要充足，但又不能太强烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wedɪŋ] ,

and	the	breezes	should	be	soft	and	gentle	for	this	wedding	,
和	这	微风	应该	是	柔软的	和	温和的	为了	这	婚礼	,

婚礼当天，微风应该轻柔舒缓。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [steɪdʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

since	it	was	to	be	staged	out	of	doors	.
自从	它	曾是	到	是	摆拍	出去	的	门	.

因为演出将在户外举行。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][soʊ] [rer] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] ?
" And what is so rare as a day in June ?
" 和 什么 是 所以 稀有的 作为 一个 天 在 六月 ?

"还有什么比六月的一天更罕见的呢？"

[ðen] , [ɪf] ['evər] , [kʌm] ['pɜːrfɪkt] [deɪz] ;
Then , if ever , come perfect days ;
然后 , 如果 曾经 , 来 完美的 天 ;

然后，如果真有那么一天，完美的日子就会到来；

[ðen] ['hev(ə)n] [traɪz] [ɜːrθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [tuːn] ,
Then Heaven tries earth if it be in tune ,
然后 天堂 尝试 地球 如果 它 是 在 调 ,

然后，上天会考验大地是否和谐。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [ɪr] [leiz] ;
And over it softly her warm ear lays ;
和 超过 它 轻轻 她 温暖的 耳朵 躺下 ;

她温暖的耳朵轻轻地放在上面；

['weðər] [wiː; wi] [lʊk] , [ɔːr] ['weðər] [wiː; wi]['lɪs(ə)n] ,
Whether we look , or whether we listen ,
无论 我们 看 , 或者 无论 我们 听 ,

无论我们看还是听，

[wiː; wi] [hɪr] [laɪf] ['mɜːrmər] , [ɔːr] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['glɪs(ə)n] .
We hear life murmur , or see it glisten .
我们 听到 生活 低语 , 或者 看 它 闪亮 .

我们听到生命的低语，或看到它闪耀的光芒。

" [ðæt] [twelfθ] [ʌv; əv][dʒuːn][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['loʊəl] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
" That twelfth of June was just such a day as Lowell describes in his immortal
" 那 第十二 的 六月 曾是 只是 这样的 一个 天 作为 洛厄尔 描述 在 他的 不朽
['poʊəm] .
poem .
诗 .

"六月十二日正是洛厄尔在他那首不朽的诗歌中所描述的那一天。"

Everybody196
Everybody196
Everybody196

所有人196

[wʌz; wəz] ['hæpi] , ['iːv(ə)n] ['grænpɑː] ['dʒɪm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['biːɪŋ]
was happy , even Grandpa Jim , since his beloved child was not really being
曾是 快乐的 , 甚至 爷爷 吉姆 , 自从 他的 心爱 孩子 曾是 不是 真的 存在
['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
taken from him .
已采取 从 他 .

就连爷爷吉姆也很高兴，因为他心爱的孩子并没有真的被带走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grænsʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [wʊd] [bʌt; bət]
He was merely being presented with a grandson - in - law who would but
他 曾是 仅仅 存在 呈现 和 一个 孙子 - 在 - 法律 WHO 会 但
[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .
add to the joy of his declining years .
添加 到 这 喜悦 的 他的 下降 年 .

他只不过是多了一个孙女婿，这只会让他的晚年生活更加快乐。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [trɪp] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] ['meri] ['lu:ɪs] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['oʊnli] [tu:] [wi:ks] [ænd; ənd] [ai'ri:n]

The	wedding	trip	was	to	take	Mary	Louise	away	for	only	two	weeks	and	Irene
这	婚礼	旅行	曾是	到	拿	玛丽	路易丝	离开	为了	仅有的	二	周	和	艾琳

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dæni] ['dekstər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] .

was	to	stay	with	him	until	Mr	.	and	Mrs	.	Danny	Dexter	should	return	.
曾是	到	停留	和	他	直到	先生	.	和	太太	.	丹尼	德克斯特	应该	返回	.

蜜月旅行原本只打算带玛丽·路易丝离开两周，而艾琳则要一直陪着他，直到丹尼·德克斯特夫妇回来。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [haɪ] [nu:n] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['brekfəst] ,

The	ceremony	was	to	be	at	high	noon	,	followed	by	a	wedding	breakfast	,
这	仪式	曾是	到	是	在	高的	中午	,	随后	经过	一个	婚礼	早餐	,

婚礼仪式定于正午举行，随后是婚宴。

[ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] ['læviʃnis] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [dɔrfi:ld]

the	splendor	and	lavishness	of	which	was	to	be	the	talk	of	Dorfield
这	辉煌	和	奢华	的	哪个	曾是	到	是	这	讲话	的	多菲尔德

[fɔ:r; fər] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

for	days	to	come	.
为了	天	到	来	.

这场盛宴的辉煌与奢华，在接下来的几天里，将成为多菲尔德镇的热门话题。

['kɜ:rn(ə)l] ['hæθəweɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,

Colonel	Hathaway	was	not	inclined	to	show	,
上校	哈撒韦	曾是	不是	倾斜	到	展示	,

哈撒韦上校不愿露面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] ['græntʃaɪld] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]

but	the	marriage	of	this	dear	grandchild	was	of	paramount	importance	to
但	这	婚姻	的	这	亲爱的	孙子	曾是	的	派拉蒙	重要性	到

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [left] [ʌn'dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs]

the	old	man	and	he	felt	that	nothing	must	be	left	undone	to	make	this
这	老的	男人	和	他	毛毡	那	没有什么	必须	是	左边	未完成	到	制作	这

['wedɪŋ] ['brekfəst] ['pɜ:rfɪkt] .

wedding	breakfast	perfect	.
婚礼	早餐	完美的	.

但这位亲爱的孙子的婚事对老人来说至关重要，他觉得必须尽一切努力让这场婚宴完美无缺。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [gests] [hæd; həd] [groʊn] , [æz; əz] [sʌtʃ] [lɪsts] ['ɔ:lweɪz] [du:] [groʊ] ,

The	list	of	guests	had	grown	,	as	such	lists	always	do	grow	,
这	列表	的	客人	有	生长	,	作为	这样的	列表	总是	做	生长	,

宾客名单越来越长，这类名单总是会不断增加。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪntɪməts] [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] ['ædɪd] [ðə; ði] [nu:]

and	to	the	dear	friends	and	intimates	were	gradually	added	the	new
和	到	这	亲爱的	朋友们	和	亲密	是	逐步地	额外	这	新的

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grændɔ:tər] .

acquaintances	of	grandfather	and	granddaughter	.
熟人	的	祖父	和	孙女	.

渐渐地，祖父母和孙女这对新朋友也加入了他们的行列。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] ,

It	was	difficult	to	draw	the	line	,
它	曾是	难的	到	画	这	线	,

很难划清界限。

[sɪns] [bəuθ] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kaɪndli] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

since	both	old	man	and	young	girl	had	such	kindly	feelings	for	everybody
自从	两个都	老的	男人	和	年轻的	女孩	有	这样的	亲切地	情怀	为了	大家

[ɪn] [dɔrfi:ld] [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ʃʊrli] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

in	Dorfield	and	everybody	surely	loved	them	.
在	多菲尔德	和	大家	一定	喜爱	他们	.

因为老人和年轻女孩对多尔菲尔德的每个人都怀有如此善良的感情，每个人都非常喜欢他们。

“ [waɪ] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ?
“ Why draw the line , since it is so difficult ?
“ 为什么 画 这 线 , 自从 它 是 所以 难的 ?

既然划定界限如此困难，为什么还要划定呢?

” ['grænpɑ:] ['dʒɪm] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] .
” Grandpa Jim had remarked .
” 爷爷 吉姆 有 评论 .

“吉姆爷爷曾这样说过。”

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] ['weðər] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:r] ['ʃʊdənt] ask197
“ If there is any doubt about whether we should or shouldn't ask197
“ 如果 那里 是 任何 怀疑 关于 无论 我们 应该 或者 不应该 ask197

“如果对于我们是否应该询问197有任何疑问

['enibɑ:di] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [lets] [æsk] [ðem; ðəm] .
anybody , for goodness ' sake let's ask them .
任何人 , 为了 善良 - 清酒 我们来吧 问 他们 .

随便谁都行，看在上帝的份上，我们问问他们吧。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [er] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒər] .
It is better to err on that side of the ledger .
它 是 更好的 到 犯错 在 那 边 的 这 账簿 .

宁可保守估计，也不要贪得无厌。

” [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['endɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
” And so the invitation ended by being general , much to the delight and
” 和 所以 这 邀请 结束 经过 存在 一般的 , 很多 到 这 喜 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɔrfi:ld] .
satisfaction of Dorfield .
满意 的 多菲尔德 .

“因此，邀请函最终以通用形式发出，这令多菲尔德非常高兴和满意。”

['mɪsɪz] . [raɪt] , ['æftər] [ɔ:l] , [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɜ:r'self] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [mə'nu:vərɪŋ]
Mrs . Wright , after all , might have spared herself her trouble of maneuvering
太太 . 赖特 , 后 全部 , 可能 有 幸存 她自己 她 麻烦 的 机动
[fɔ:r; fər] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] .
for invitations for her daughters .
为了 邀请函 为了 她 女儿们 .

毕竟，赖特太太原本可以省去为女儿们争取邀请函的麻烦。

[ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
The bridesmaids had arrived .
这 伴娘 有 到达的 .

伴娘们到了。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [swi:t] ['pi:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['kæri] .
They looked very like the bunches of sweet peas they were to carry .
他们 看起来 非常 喜欢 这 成捆 的 甜的 豌豆 他们 是 到 携带 .

它们看起来很像它们要搬运的那几束香豌豆。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [braɪd] , [noʊ] ['lɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɛrɜ-] .
As for the bride , no lily of the field could have been fairer .
作为 为了 这 新娘 , 不 百合 的 这 场地 可以 有 到过 更公平 .

至于新娘，世间再也找不到比她更美的百合花了。

“ [hɜ:r; hər] ['eɪndʒl] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃoʊn] [braɪt]
“ Her angel face as the great eye of Heaven shone bright
“ 她 天使 脸 作为 这 伟大的 眼睛 的 天堂 闪耀 明亮的

她天使般的面容如同天堂之眼般闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] .

And	made	a	sunshine	in	a	shady	place	.
和	制成	一个	阳光	在	一个	阴凉	地方	.

在阴暗的地方创造了阳光。

[dɪd] ['evər] ['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [greɪs] ?

Did	ever	mortal	eye	behold	such	heavenly	grace	?
做过	曾经	凡人	眼睛	看哪	这样的	天上	优雅	?

世间可曾有人见过如此天赐的恩典?

" ['kwoʊtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə]['dʒoʊzi] .

"	quoted	Elizabeth	in	a	whisper	to	Josie	.
"	引	伊丽莎白	在	一个	耳语	到	乔西	.

伊丽莎白低声对乔西说。

['dʒoʊzi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd] ,

Josie	had	refused	to	be	a	bridesmaid	,
乔西	有	拒绝	到	是	一个	伴娘	,

乔西拒绝当伴娘。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][tuː; tə]

but	was	with	them	upstairs	where	they	were	waiting	for	the	hour	to
但	曾是	和	他们	楼上	在哪里	他们	是	等待	为了	这	小时	到

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

但他当时和他们一起在楼上，等待着时刻的到来。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [ai'riːn] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] .

"	I	do	wish	Irene	could	see	you	now	,	"	she	said	to	Mary	Louise	.
"	我	做	希望	艾琳	可以	看	你	现在	,	"	她	说	到	玛丽	路易丝	.

"我真希望艾琳现在能见到你，"她对玛丽·路易丝说。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl] ?

"	Where	is	she	,	the	dear	girl	?
"	在哪里	是	她	,	这	亲爱的	女孩	?

"亲爱的女孩，她在哪里？"

[aɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [kʌm] . "

I'll	run	down	and	speak	to	her	before	the	people	all	come	.	"
患病的	跑步	向下	和	说话	到	她	前	这	人们	全部	来	.	"

"趁大家还没来，我先下去跟她谈谈。"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][duː] [ðæt] , ['hʌni] , [æz; əz][ai'riːn][ɪz] [ɔːl'redi] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

"	You	could	hardly	do	that	,	honey	,	as	Irene	is	already	out	on	the	lawn	.
"	你	可以	几乎	做	那	,	蜂蜜	,	作为	艾琳	是	已经	出去	在	这	草地	.

"亲爱的，你几乎不可能那样做，因为艾琳已经在草坪上了。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wiːld] [hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] must198

She	has	wheeled	her	chair	to	the	spot	where	we	decided	she	must198
她	有	带轮子的	她	椅子	到	这	点	在哪里	我们	决定	她	must198

她把轮椅推到了我们决定她必须去的地方。

[sɪt][soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] . "

sit	so	she	can	be	part	of	the	ceremony	,	as	it	were	.	"
坐	所以	她	能	是	部分	的	这	仪式	,	作为	它	是	.	"

让她坐下，这样她也能参与到仪式中来。"

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Here	I	am	!
"	这里	我	是	!

"我在这里!

" [kraɪd] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl] ['trɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	cried	Hortense	Markle	tripping	into	the	room	.
"	哭	霍滕斯	梅根	绊倒	进入	这	房间	.

“霍滕斯·马克尔跌跌撞撞地走进房间，喊道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] ['wɜːri] [ə'baʊt][maɪ][nɑːt] ['getɪŋ] [hɪr] [ɪn][taɪm] .

"	I	was	so	afraid	you	would	worry	about	my	not	getting	here	in	time	.
"	我	曾是	所以	害怕的	你	会	担心	关于	我的	不是	获得	这里	在	时间	.

“我好怕你会担心我来不及赶到。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [leɪt] ,

I	am	a	wee	bit	late	,
我	是	一个	哇	少量	晚的	,

我稍微迟到了一会儿。

[bʌt; bət] [dɪr] ['fiːlɪks] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . "

but	dear	Felix	is	ill	and	I	could	not	leave	him	before	.	"
但	亲爱的	菲利克斯	是	患病的	和	我	可以	不是	离开	他	前	.	"

但是亲爱的费利克斯病了，我不能就这么离开他。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , " [sed] ['meri] ['luːɪs] .

"	Oh	,	I	am	so	sorry	,	"	said	Mary	Louise	.
"	哦	,	我	是	所以	对不起	,	"	说	玛丽	路易丝	.

“哦，我太抱歉了，”玛丽·路易斯说。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn][bed] ? "

"	Is	he	in	bed	?	"
"	是	他	在	床	?	"

他上床睡觉了吗?

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ræpt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

"	No	,	he	is	sitting	up	with	his	dressing	gown	wrapped	around	him	.
"	不	,	他	是	坐着	向上	和	他的	敷料	袍	包装	大约	他	.

“不，他正坐着，身上裹着睡袍。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [nʊ'rældʒɪk] [ə'tæks] [hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ,

It	is	just	one	of	those	miserable	neuralgic	attacks	he	is	subject	to	,
它	是	只是	一	的	那些	悲惨的	神经痛	攻击	他	是	主题	到	,

这只是他经常遭受的那种痛苦的神经痛发作之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [leiz] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [pʊr] ['feloʊ] .

but	it	completely	lays	him	out	,	poor	fellow	.
但	它	完全地	躺下	他	出去	,	贫穷的	同伴	.

但这可怜的家伙却被彻底击倒了。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

He	is	so	sorry	not	to	come	to	the	wedding	.
他	是	所以	对不起	不是	到	来	到	这	婚礼	.

他非常遗憾不能来参加婚礼。

[ɪn][fækt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

In	fact	,	up	to	the	last	minute	,
在	事实	,	向上	到	这	最后的	分钟	,

事实上，直到最后一刻，

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['retʃɪd] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [kʌm]

he	hoped	he	would	be	able	to	control	the	wretched	headache	and	come
他	希望	他	会	是	有能力的	到	控制	这	可怜	头痛	和	来

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

他希望自己能够控制住这该死的头痛，无论如何都要来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

but	he	finally	had	to	give	up	.
但	他	最后	有	到	给	向上	.

但他最终还是不得不放弃。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ][doʊs][ʌv; əv]['æsprɪn] .

I	gave	him	a	huge	dose	of	aspirin	.
我	给予	他	一个	巨大的	剂量	的	阿司匹林	.

我给他服用了大剂量的阿司匹林。

[aɪ] ['riːəli] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	really	hated	to	leave	him	but	,	of	course	,
我	真的	憎恨	到	离开	他	但	,	的	课程	,

我真的很舍不得离开他，但是，当然，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

I	could	not	be	absent	from	such	a	post	of	honor	at	such	a	time	.
我	可以	不是	是	缺席的	从	这样的	一个	邮政	的	荣誉	在	这样的	一个	时间	.

在这样的时刻，我怎能缺席如此重要的岗位?

[ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪd] [æz; əz][ðə; ði] [gruːm]

The	matron	of	honor	is	almost	as	necessary	to	a	bride	as	the	groom
这	护士长	的	荣誉	是	几乎	作为	必要的	到	一个	新娘	作为	这	新郎

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

伴娘对于新娘来说几乎和新郎本人一样重要。

[bʌt; bət] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] ['meri] ['luːɪs] !

But	how	beautiful	you	are	,	my	dear	Mary	Louise	!
但	如何	美丽的	你	是	,	我的	亲爱的	玛丽	路易丝	!

但是，我亲爱的玛丽·路易丝，你真是太美了!

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] !

And	the	girls	!
和	这	女孩们	!

还有女孩们!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] .

They	are	wonderful	.
他们	是	精彩的	.

他们很棒。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

I	am	almost	sorry	I	am	to	be	in	the	picture	,
我	是	几乎	对不起	我	是	到	是	在	这	图片	,

我几乎有点后悔出现在这张照片里了。

[aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	so	much	to	see	it	.
我	想	所以	很多	到	看	它	.

我非常想亲眼看看。

" [hɔː'tens] [hɜːr'self][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] . -

"	Hortense	herself	was	as	beautiful	as	could	be	.	199
"	霍滕斯	她自己	曾是	作为	美丽的	作为	可以	是	.	-

“霍滕斯本人美得无与伦比。”199

[hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪləst] [greɪ] [meɪd] ['oʊvər] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [sɪlk] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]

Her	dress	of	the	palest	grey	made	over	iridescent	silk	was	perfect	and
她	裙子	的	这	最浅色	灰色的	制成	超过	彩虹色	丝绸	曾是	完美的	和

[hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] ['bjuːti] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ]

her	glowing	beauty	shone	in	a	manner	that	Elizabeth	thought	of	as	being
她	发光	美丽	闪耀	在	一个	方式	那	伊丽莎白	想法	的	作为	存在

['ɔːlmoʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [lʊr] .

almost	diabolical	in	its	lure	.
几乎	邪恶的	在	它是	饵	.

她身穿一件浅灰色、由虹彩丝绸制成的连衣裙，完美无瑕，她光彩照人的美貌在伊丽莎白看来，几乎具有一种魔鬼般的诱惑力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒoʊzi] .

"	I	am	sorry	I	know	what	she	is	,	"	Elizabeth	whispered	to	Josie	.
"	我	是	对不起	我	知道	什么	她	是	,	"	伊丽莎白	低声说道	到	乔西	.

"我很抱歉我知道她是什么样的人，"伊丽莎白低声对乔西说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ,

"	I	can't	enjoy	her	beauty	as	I	should	like	to	,
"	我	不能	享受	她	美丽	作为	我	应该	喜欢	到	,

"我无法像我希望的那样欣赏她的美貌，

['noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

knowing	as	I	do	what	a	thing	she	is	.	"
会心	作为	我	做	什么	一个	事物	她	是	.	"

我明明知道她是什么样的人。"

" [wel] , [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [feɪs] , ['enihaʊ] , " [əd'mɒnɪʃ] ['dʒoʊzi] .

"	Well	,	keep	up	a	face	,	anyhow	,	"	admonished	Josie	.
"	出色地	,	保持	向上	一个	脸	,	无论如何	,	"	告诫	乔西	.

"好吧，总之，要保持镇定，"乔西告诫道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

"	I	am	expecting	trouble	.
"	我	是	期待	麻烦	.

我预感到会有麻烦。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [goʊ] [rɔːŋ] . "

I	hope	it	won't	go	wrong	.	"
我	希望	它	惯于	去	错误的	.	"

我希望一切顺利。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] ['fiːlɪks] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	I	promised	to	telephone	Felix	just	before	the	ceremony	,	"	said	Hortense	.
"	我	承诺	到	电话	菲利克斯	只是	前	这	仪式	,	"	说	霍滕斯	.

"我答应在仪式开始前给费利克斯打电话，"霍滕斯说。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [juː] [hedʒ] .

"	He	says	he	wants	to	picture	us	as	we	go	through	the	yew	hedge	.
"	他	说道	他	想要	到	图片	我们	作为	我们	去	通过	这	紫杉	对冲	.

"他说他想拍下我们穿过紫杉树篱的画面。"

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wedɪŋ] , [dɪr] ['meri] ['luːɪs] .

He	is	really	quite	sentimental	about	this	wedding	,	dear	Mary	Louise	.
他	是	真的	相当	感伤的	关于	这	婚礼	,	亲爱的	玛丽	路易丝	.

亲爱的玛丽·路易丝，他对这场婚礼真的很有感情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

You	are	a	prime	favorite	with	him	and	he	thinks	great	things	of	your
你	是	一个	主要的	最喜欢的	和	他	和	他	思考	伟大的	事物	的	你的

['dæni] .

Danny	.
丹尼	.

你深受他喜爱，而且他非常看重你的丹尼。

" [æt; ət][læst][ðə; ði]['aʊər] [strʌk] !

"	At	last	the	hour	struck	!
"	在	最后的	这	小时	击	!

“终于，那一刻到来了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

It	was	time	for	the	start	.
它	曾是	时间	为了	这	开始	.

比赛开始了。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

The	guests	had	gathered	on	the	lawn	.
这	客人	有	聚集	在	这	草地	.

客人们聚集在草坪上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	hard	for	some	of	them	to	tear	themselves	away	from	the
它	曾是	难的	为了	一些	的	他们	到	撕	他们自己	离开	从	这

[ruːm] [wer] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [pleɪst] .

room	where	the	wedding	presents	were	placed	.
房间	在哪里	这	婚礼	礼物	是	放置	.

有些人很难从摆放着结婚礼物的房间里抽身离开。

[sʌtʃ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] !

Such	wedding	presents	!
这样的	婚礼	礼物	!

真是好棒的结婚礼物！

['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ʌv; əv] ['evri] [noʊn] ['pætərn] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] !

Cases	of	silver	of	every	known	pattern	and	device	!
案例	的	银	的	每一个	已知	图案	和	设备	!

各种款式和设计的银器！

[kʌt] [glæs] [ænd; ənd] [faɪn] ['tʃaɪnə] !

Cut	glass	and	fine	china	!
切	玻璃	和	美好的	中国	!

精美的玻璃器皿和精致的瓷器！

['wʌndərf(ə)l] [rʌgz] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] !

Wonderful	rugs	and	tapestries	!
精彩的	地毯	和	挂毯	!

精美的地毯和挂毯！

[rer] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] [prɪnts] !

Rare	etchings	and	prints	!
稀有的	蚀刻画	和	印刷	!

珍稀蚀刻版画和版画！

Linen200

Linen200
Linen200

亚麻200

[faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] !
fine enough for a king's ransom !
美好的 足够的 为了 一个 国王的 赎金 !

好到值国王的赎金!

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt] [kə'nektɪd] ['grænpɑː] ['dʒɪmz]
All of these things were in a little room downstairs that connected Grandpa Jim's
全部 的 这些 事物 是 在 一个 小的 房间 楼下 那 连接 爷爷 吉姆的
['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
bedroom and the living room .
卧室 和 这 活的 房间 .

所有这些东西都放在楼下的一个小房间里，这个房间连接着爷爷吉姆的卧室和客厅。

[ðɪs] [ruːm] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi]
This room Mary Louise had always used as an extra sitting room where she
这 房间 玛丽 路易丝 有 总是 用过的 作为 一个 额外的 坐着 房间 在哪里 她
[kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['ɪntɪməts] .
could take her intimates .
可以 拿 她 亲密 .

玛丽·路易丝一直把这间房间当作额外的起居室，她可以在这里和亲近的人待在一起。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [teiblz] [brɔːt] [ɪn]
It had been cleared of furniture for the occasion and tables brought in
它 有 到过 已清除 的 家具 为了 这 场合 和 表格 带来 在
[tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] .
to hold all the beautiful presents .
到 抓住 全部 这 美丽的 礼物 .

为了这次活动，屋里的家具都被搬走了，取而代之的是摆放精美礼物的桌子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['kjʊriəs] [gests] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ænd; ənd] [riːd] ['evri] [kɑːrd][ænd; ənd]
Some of the more curious guests wanted to linger and read every card and
一些 的 这 更多的 好奇的 客人 通缉 到 萦绕 和 读 每一个 卡片 和
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evri] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ,
look at the bottom of every piece of silver to see if ,
看 在 这 底部 的 每一个 片 的 银 到 看 如果 ,

有些好奇心较强的客人想要逗留片刻，仔细阅读每一张卡片，查看每件银器的底部，看看是否有什么特别之处。

[baɪ] [tʃæns] , ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] ['eniθɪŋ] [nɑːt] [mɑːrkt] ['stɜːrlɪŋ] ;
by chance , anyone could have sent anything not marked sterling ;
经过 机会 , 任何人 可以 有 发送 任何事物 不是 标记 英镑 ;

任何人都有可能碰巧寄送任何未标明英镑的物品;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ruːmər] [went] [fɔːrθ] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
but when the rumor went forth that the bridal procession was ready to start ,
但 什么时候 这 谣言 去 前进 那 这 新娘 游行 曾是 准备好 到 开始 ,

但当婚礼队伍即将出发的传言四起时，

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [wʌnz] ['heɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['terəsɪz] .
the curious ones hastened for the terraces .
这 好奇的 一个 加快 为了 这 露台 .

好奇的人们纷纷涌向露台。

[hɔː'tens] ['telifəund] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
Hortense telephoned to her husband a moment before they left the house .
霍滕斯 电话 到 她 丈夫 一个 片刻 前 他们 左边 这 房子 .

霍滕斯在离开家前给丈夫打了个电话。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] ， [dɪr] ，” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [foʊn] [ɪn] ['meri] [luː'iːzɪz] [ruːm] ，“ [dʒʌst] ['staːtiŋ]

“	We	are	ready	,	dear	,	”	she	said	in	the	phone	in	Mary	Louise's	room	,	“	Just	starting
”	我们	是	准备好	，亲爱的		，	”	她	说	在	这	电话	在	玛丽	路易丝的	房间	，	“	只是	开始

!

!

!

“亲爱的，我们准备好了，”她在玛丽·路易斯的房间里对着电话说，“马上开始！”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [naʊ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	may	think	of	us	in	five	minutes	now	as	being	in	the	midst	of	the
你	可能	思考	的	我们	在	五	分钟	现在	作为	存在	在	这	中间	的	这

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

五分钟后，你可能会觉得我们正在举行仪式。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [dɪr] [hed] [ɪz] ['betər] .

I	hope	your	dear	head	is	better	.
我	希望	你的	亲爱的	头	是	更好的	.

希望你的头好些了。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !

Oh	,	I	am	so	sorry	!
哦	，	我	是	所以	对不起	！

哦，我真是太抱歉了！

[goʊ][tuː; tə][bed] [dɪr] !

Go	to	bed	dear	!
去	到	床	亲爱的	！

亲爱的，去睡觉吧！

” ['dʒoʊzi] [wɑːtʃt] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

”	Josie	watched	every	movement	of	the	matron	of	honor	.
”	乔西	观看	每一个	移动	的	这	护士长	的	荣誉	.

乔西密切关注着伴娘的一举一动。

['nʌθɪŋ] ['ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪ'tektɪv] .

Nothing	escaped	the	little	detective	.
没有什么	逃脱	这	小的	侦探	.

没有什么能逃过这位小侦探的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɔː'tens] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]

It	was	easy	to	see	that	Hortense	was	filled	with	an	excitement	that
它	曾是	简单的	到	看	那	霍滕斯	曾是	已填	和	一个	激动	那

['mɪrli] ['biːɪŋ] ['meɪtrən][ʌv; əv] honor201

merely	being	matron	of	honor201
仅仅	存在	护士长	的	honor201

很容易看出，霍滕斯充满了兴奋之情，这远不止是担任伴娘那么简单。

[dɪd][nɑːt] ['wɔːrənt] .

did	not	warrant	.
做过	不是	保证	.

没有证据。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] .

Her	eyes	were	sparkling	and	her	cheeks	were	flushed	.
她	眼睛	是	闪闪发光	和	她	脸颊	是	酡	.

她双眼闪闪发光，双颊泛红。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [gləud] [laɪk] [ə; eɪ]['ruːbi] .

Her	beauty	glowed	like	a	ruby	.
她	美丽	发光	喜欢	一个	红宝石	.

她的美貌如同红宝石般闪耀。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ˈdʒoʊzi] [ˈnoʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]

Occasionally	**,**	**Josie**	**noticed**	**she**	**stood**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**an**	**attitude**	**of**
偶尔	,	乔西	注意到	她	站立	仍然	为了	一个	片刻	在	一个	态度	的

[ˈlɪsnɪŋ] .

listening	**.**
聆听	.

乔西偶尔会注意到，她会静静地站一会儿，认真倾听。

[ˈdʒoʊzi] [ˈlisnd] [tuː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈpɑːrti] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [juː] [hedʒ]

Josie	**listened**	**too**	**up**	**to**	**the**	**moment**	**the**	**bridal**	**party**	**came**	**through**	**the**	**yew**	**hedge**
乔西	听着	也	向上	到	这	片刻	这	新娘	派对	来了	通过	这	紫杉	对冲

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈgriːnswɔːrd] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [əˈweitid] .

and	**made**	**its**	**way**	**to**	**the**	**spot**	**on**	**the**	**greensward**	**where**	**the**	**minister**	**awaited**	**.**
和	制成	它是	方式	到	这	点	在	这	绿地	在哪里	这	部长	等待中	.

乔西一直听着，直到新娘一行人穿过紫杉树篱，来到绿茵场上牧师等候的地方。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmeri] [ˈluːɪs] , [hɜːr; hər]

Then	**for**	**a**	**moment**	**,**	**she**	**forgot**	**everything**	**but**	**the**	**fact**	**that**	**Mary**	**Louise**	**,**	**her**
然后	为了	一个	片刻	,	她	忘了	一切	但	这	事实	那	玛丽	路易丝	,	她

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [frend] ,

dear	**little**	**friend**	**,**
亲爱的	小的	朋友	,

那一刻，她忘记了一切，只记得她亲爱的小朋友玛丽·路易丝。

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdæni] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][bɑːndz][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni][ɪn] [ˈsɪknəs]

was	**being**	**united**	**to**	**her**	**Danny**	**in**	**the**	**holy**	**bonds**	**of**	**matrimony**	**in**	**sickness**
曾是	存在	团结的	到	她	丹尼	在	这	圣	债券	的	婚姻	在	疾病

[ænd; ənd][ɪn] [helθ] [ʌnˈtɪl] [deθ] [wʊd] [ðem; ðəm][pɑːrt] .

and	**in**	**health**	**until**	**death**	**would**	**them**	**part**	**.**
和	在	健康	直到	死亡	会	他们	部分	.

她将与丹尼缔结神圣的婚姻，无论健康或疾病，都将相伴一生，直到死亡将他们分开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs]

the	**servants**	**came**	**out**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**house**	**to**	**see**	**their**	**little**	**mistress**
这	仆人	来了	出去	到	这	边	的	这	房子	到	看	他们的	小的	情妇

[ˈmærid] .

married	**.**
已婚	.

仆人们走到房子侧面，观看他们的小女主人出嫁。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkeɪtərəz] [huː] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [swɔːrm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [left]

Even	**the**	**caterers**	**who**	**had**	**begun**	**to**	**swarm**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**place**	**left**
甚至	这	餐饮服务商	WHO	有	开始	到	蜂群	在	和	出去	的	这	地方	左边

[ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsɜːrvənt] .

their	**work**	**and**	**joined**	**the**	**house**	**servants**	**.**
他们的	工作	和	加入	这	房子	仆人	.

就连那些开始进进出出的餐饮服务人员也放下手头的工作，加入了佣人们的行列。

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]

Mary	**Louise**	**was**	**a**	**favorite**	**with**	**everybody**	**and**	**this**	**was**	**not**	**the**	**first**
玛丽	路易丝	曾是	一个	最喜欢的	和	大家	和	这	曾是	不是	这	第一的

[taɪm] [ðoʊz] [ˈkeɪtərəz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæθəˌweɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

time	**those**	**caterers**	**had**	**been**	**called**	**to**	**Colonel**	**Hathaway's**	**to**	**serve**	**,**
时间	那些	餐饮服务商	有	到过	称为	到	上校	海瑟薇	到	服务	,

玛丽·路易斯深受大家喜爱，而且这也不是这些餐饮公司第一次被叫到哈撒韦上校家提供餐饮服务了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌentər'teɪnər] [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [bɪn]

for	the	old	gentleman	was	a	famous	entertainer	and	many	had	been
为了	这	老的	绅士	曾是	一个	著名的	艺人	和	许多	有	到过

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] .

the	parties	given	by	him	to	his	granddaughter	.
这	各方	给定	经过	他	到	他的	孙女	.

因为这位老先生是一位著名的艺人，他曾为他的孙女举办过许多次派对。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	great	house	was	empty	.
这	伟大的	房子	曾是	空的	.

那座大房子空无一人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt]

Everybody	was	in	the	garden	thrilled	by	the	beautiful	and	picturesque	sight
大家	曾是	在	这	花园	激动不已	经过	这	美丽的	和	如画	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

of	the	wedding	.
的	这	婚礼	.

花园里到处都是婚礼的美丽如画的景象，大家都被深深吸引住了。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [juː] hedge202

As	the	procession	came	through	the	yew	hedge202
作为	这	游行	来了	通过	这	紫杉	hedge202

队伍穿过紫杉树篱202

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːtəməbiːl] [trʌk] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp][ðə; ði] ['æli] .

a	small	automobile	truck	was	driven	up	the	alley	.
一个	小的	汽车	卡车	曾是	驱动	向上	这	胡同	.

一辆小型货车驶入了巷子。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæθəweɪ] - [bæk] [geɪt] [ænd; ənd] [tuː] [men] [gɑːt] [aʊt] ,

It	stopped	at	the	Hathaways	'	back	gate	and	two	men	got	out	,
它	停止	在	这	哈撒韦	-	后退	门	和	二	男人	得到	出去	,

车停在了哈撒韦家的后门，两个男人下了车。

[iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .

each	one	with	a	trunk	slung	over	his	back	.
每个	一	和	一个	树干	吊着	超过	他的	后退	.

每个背上都扛着一个象牙塔。

['kwaɪətli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['bʌtlɚz] ['pæntri]

Quietly	they	made	their	way	through	the	deserted	kitchen	and	butler's	pantry
悄悄	他们	制成	他们的	方式	通过	这	荒凉的	厨房	和	管家	食品储藏室

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər][ɑːn] [dɪ'spleɪ] .

and	into	the	small	room	where	the	presents	were	on	display	.
和	进入	这	小的	房间	在哪里	这	礼物	是	在	展示	.

他们静静地穿过空荡荡的厨房和餐具室，来到摆放礼物的房间。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [prə'siːdid]

They	closed	the	doors	to	this	room	and	then	with	remarkable	dispatch	proceeded
他们	关闭	这	门	到	这	房间	和	然后	和	卓越	派遣	继续

[tuː; tə] [pæk] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'selsɪr] ,

to	pack	the	presents	in	the	trunks	filled	with	excelsior	,
到	盒	这	礼物	在	这	树干	已填	和	精益求精	,

他们关上房间的门，然后以惊人的速度将礼物装进装满刨花的箱子里。

[fɜːrst][ðə; ði] ['sɪlvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪsɪz] , [ˌðer'baɪ] [ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ] [speɪs] ,

first	the	silver	which	they	took	from	the	cases	,	thereby	economizing	space	,
第一的	这	银	哪个	他们	采取	从	这	案例	,	从而	节约	空间	,

首先是他们从箱子里取出的银子，这样可以节省空间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kʌt] [glæs] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['tæpɪstri:z] [ænd; ənd] [pækt]

and	then	the	cut	glass	wrapped	in	the	fine	linen	and	tapestries	and	packed
和	然后	这	切	玻璃	包装	在	这	美好的	亚麻布	和	挂毯	和	包装

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌgz] .

between	the	folds	of	the	rugs	.
之间	这	折叠	的	这	地毯	.

然后将切割好的玻璃制品用精细的亚麻布和挂毯包裹起来，塞进地毯的褶皱里。

[sʌtʃ] ['klevər] ['pækərz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [si:n] .

Such	clever	packers	were	never	seen	.
这样的	聪明的	包装工	是	绝不	已见	.

如此聪明的包装工从未见过。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] ['fɪtɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] .

They	seemed	to	have	an	instinct	for	fitting	an	article	in	a	space	.
他们	似乎	到	有	一个	本能	为了	配件	一个	文章	在	一个	空间	.

他们似乎有一种将文章恰当地放置在特定位置的直觉。

[ðə; ði] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men] ['kærid] [ðem; ðəm][aʊt] [wʌn]

The	trunks	were	filled	in	a	twinkling	and	then	the	men	carried	them	out	one
这	树干	是	已填	在	一个	闪烁	和	然后	这	男人	携带	他们	出去	一

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

行李箱瞬间装满了东西，然后男人们一个接一个地把它们搬了出去。

[ænd; ənd]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['i:zəli] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [trʌk] .

and	quietly	and	easily	lifted	them	into	the	truck	.
和	悄悄	和	容易地	抬起	他们	进入	这	卡车	.

然后轻而易举地把它们抬进了卡车。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [prə'naʊnst] ['dæni] [ænd; ənd] ['meri] ['lu:ɪs] [mæn][ænd; ənd] [waɪf][ænd; ənd]

Just	as	the	minister	pronounced	Danny	and	Mary	Louise	man	and	wife	and
只是	作为	这	部长	发音	丹尼	和	玛丽	路易丝	男人	和	妻子	和

[wɔ:rnd] [ðə; ði] [gests] [ðæt] [hu:m] [gɑ:d][hæd; həd][ju'naɪtɪd][let][noʊ][mæn][pʊt] [ə'sʌndər] ,

warned	the	guests	that	whom	God	had	united	let	no	man	put	asunder	,
警告	这	客人	那	谁	上帝	有	团结的	让	不	男人	放	分离	,

正如牧师宣布丹尼和玛丽·路易斯结为夫妻，并告诫宾客们上帝所结合的夫妻，人不可拆散他们一样，

[ðə; ði] [trʌk] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['æli] .

the	truck	started	up	the	alley	.
这	卡车	开始	向上	这	胡同	.

卡车沿着巷子启动了。

“ [wel] , [wi:; wi][gɑ:t][ɔ:f][ðer; ðər][ɔ:l] [seɪf] , ” [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	Well	,	we	got	off	there	all	safe	,	”	laughed	one	of	the	men	.
“	出色地	,	我们	得到	离开	那里	全部	安全的	,	”	笑了	一	的	这	男人	.

“嗯，我们都安全下车了，”其中一个男人笑着说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['evər] .

“	I	must	say	you	are	the	cleverest	ever	.
“	我	必须	说	你	是	这	最聪明的	曾经	.

我必须说，你是我见过最聪明的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [waɪf] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][plæn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Of	course	,	you	have	your	wife	to	help	you	plan	a	thing	like	this	.
的	课程	,	你	有	你的	妻子	到	帮助	你	计划	一个	事物	喜欢	这	.

当然，像这样的事情，你还有妻子可以帮你策划。

” [ðə; ði][mæn] [hu:] was203

”	The	man	who	was203
”	这	男人	WHO	was203

“那个203岁的人

[ðʌs] ['blesɪd; blest][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['fiːlɪks] ['mɑːrkəl] ,

thus	blessed	was	no	other	than	Felix	Markle	,
因此	蒙福	曾是	不	其他	比	菲利克斯	梅根	,

这位蒙福之人正是费利克斯·马克尔。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hæv; həv]

who	seemed	to	have	shaken	off	his	headache	remarkably	quickly	and	have
WHO	似乎	到	有	摇晃	离开	他的	头痛	非常	迅速地	和	有

[gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni]['æftər][ɔːl] .

got	to	the	Hathaways	in	time	for	the	ceremony	after	all	.
得到	到	这	哈撒韦	在	时间	为了	这	仪式	后	全部	.

他似乎很快就摆脱了头痛，最终还是及时赶到了海瑟薇家参加仪式。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] .

“	Yes	,	she	is	a	wonder	.
”	是的	,	她	是	一个	想知道	.

“是的，她真是个奇迹。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪts] .

I'd	like	to	know	if	the	others	got	the	things	from	the	Wrights	.
ID	喜欢	到	知道	如果	这	其他的	得到	这	事物	从	这	赖特	.

我想知道其他人是否也从莱特兄弟那里得到了那些东西。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['juːsləs] ['plʌndər] .

I	hope	they	didn't	fill	up	with	useless	plunder	.
我	希望	他们	没有	充满	向上	和	无用	掠夺	.

我希望他们没有装满无用的战利品。

[ðə; ði] ['raɪts] [ɑːr; ər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt]

The	Wrights	are	off	to	the	beach	tomorrow	and	they	won't	know	a	thing	about
这	赖特	是	离开	到	这	海滩	明天	和	他们	惯于	知道	一个	事物	关于

[ðer; ðər] ['treʒərz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

their	treasures	being	lifted	until	they	come	back	in	the	fall	.
他们的	宝藏	存在	抬起	直到	他们	来	后退	在	这	落下	.

赖特一家明天要去海滩，直到秋天回来才会知道自己的宝贝被偷走了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

There	they	are	!
那里	他们	是	!

他们在那里！

” [ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz][met] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][wʌn]['sɪmələr]['ɔːlsoʊ] ['kæriɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [rʌn]

”	The	truck	was	met	at	the	corner	by	one	similar	also	carrying	trunks	and	run
”	这	卡车	曾是	遇见	在	这	角落	经过	一	相似的	还	携带	树干	和	跑步

[baɪ] [tuː] [men] .

by	two	men	.
经过	二	男人	.

“这辆卡车在拐角处遇到了另一辆类似的卡车，车上也装着行李箱，由两名男子驾驶。

“ [ɔːl] [seɪf] ? ” [kɔːld] ['mɑːrkəl] .

“	All	safe	?	”	called	Markle	.
”	全部	安全的	?	”	称为	梅根	.

“都安全吗？”马克尔问道。

“ [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['ʃuːtɪn] - ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	As	easy	as	shootin	'	!	”	was	the	answer	.
”	作为	简单的	作为	射击	-	!	”	曾是	这	回答	.

“就像开枪一样简单！”答案是。

“ [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] ['wɪndoʊz] [ɔːl] [ʌn'lætʃt] .

“	Not	a	soul	around	and	back	windows	all	unlatched	.
”	不是	一个	灵魂	大约	和	后退	视窗	全部	未锁紧	.

“周围一个人也没有，后车窗都敞开着。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɑːn][tɑːp][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ]

We	found	the	silver	on	top	the	wardrobe	and	brought	along	all	the	books	you
我们	成立	这	银	在	顶部	这	衣柜	和	带来	沿着	全部	这	图书	你

[neɪmd] [tuː; tə][juː 'es] .

named	to	us	.
命名	到	我们	.

我们在衣柜顶上找到了银器，并且把您提到的所有书籍都带了过来。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [rʌgz] [tuː] , [ɔːl] ['naɪsli] [pækt] [ɪn] [mɔːθ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [tuː] [fɜːr] [koʊts] . ”

We	picked	up	some	rugs	too	,	all	nicely	packed	in	moth	balls	and	two	fur	coats	.	”
我们	挑选	向上	一些	地毯	也	,	全部	很好	包装	在	蛾	球	和	二	毛皮	外套	.	”

我们还买了一些地毯，都用樟脑丸包得很好，还有两件皮草大衣。

“ [wel] , [wiːd] [best] [biː; bi] [ɔːf] [naʊ] .

“	Well	,	we'd	best	be	off	now	.
“	出色地	,	我们会	最好的	是	离开	现在	.

“好了，我们最好现在就走。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dres] [ɔːl] [raɪt] , [eɪ] ?

You	have	the	address	all	right	,	eh	?
你	有	这	地址	全部	正确的	,	嗯	?

你已经拿到地址了，是吗?

[mɑːrk][jʊr; jər][tæg] ['klɪrli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [tʃek] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] .

Mark	your	tag	clearly	and	bring	me	your	check	tomorrow	at	my	office	.
标记	你的	标签	清楚地	和	带来	我	你的	查看	明天	在	我的	办公室	.

请在标签上做好清晰的标记，并于明天将支票送到我的办公室。

[gʊd] [bɔɪz] !

Good	boys	!
好的	男孩们	!

好孩子!

” [ðə; ði] [trʌks] [ðen] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði][wʌn]['mɑːrkəl][wʌz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gʊdli] [spiːd]

”	The	trucks	then	separated	,	the	one	Markle	was	in	making	at	a	goodly	speed
”	这	卡车	然后	分开	,	这	一	梅根	曾是	在	制作	在	一个	很好	速度

[fɔːr; fər][ə; eɪ] small204

for	a	small204
为了	一个	small204

“随后两辆卡车分开了，马克尔乘坐的那辆小型卡车以相当快的速度行驶。”

[taʊn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [dɔrfiːld] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔrfiːld] ['steɪʃ(ə)n]

town	about	fifteen	miles	from	Dorfield	,	the	other	one	going	to	the	Dorfield	station
镇	关于	十五	英里	从	多菲尔德	,	这	其他	一	去	到	这	多菲尔德	车站

.

:
.

小镇距离多菲尔德大约十五英里，另一条路通往多菲尔德车站。

['dʒoʊzi] , [huːz] [aɪ] [wʌz; wəz]['evər][ɑːn] [hɔː'tens] ,

Josie	,	whose	eye	was	ever	on	Hortense	,
乔西	,	谁	眼睛	曾是	曾经	在	霍滕斯	,

乔西一直关注着霍滕斯，

['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'streɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] .

noticed	the	woman	was	a	little	distrait	at	the	close	of	the	ceremony	.
注意到	这	女士	曾是	一个	小的	注意力不集中	在	这	关闭	的	这	仪式	.

注意到仪式结束时，那位女士有些心不在焉。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi]

Just	as	the	benediction	was	pronounced	instead	of	casting	down	her	eyes	she
只是	作为	这	祝福	曾是	发音	反而	的	铸件	向下	她	眼睛	她

[siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

seemed	unable	to	keep	her	eyes	from	the	back	of	the	garden	,
似乎	无法	到	保持	她	眼睛	从	这	后退	的	这	花园	,

就在祝福词念完的那一刻，她没有低下头，而是似乎无法将目光从花园的后方移开。

['iːv(ə)n] ['stuːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

even	stooping	a	little	to	peer	through	a	gap	in	the	hedge	.
甚至	弯腰	一个	小的	到	同伴	通过	一个	差距	在	这	对冲	.

甚至还微微弯下腰，透过树篱的缝隙向外窥视。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ?

What	could	she	be	interested	in	?
什么	可以	她	是	感兴趣的	在	?

她会对什么感兴趣呢?

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɪn]['ɔːrdər] !

Congratulations	in	order	!
恭喜！	在	命令	!

恭喜！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [sʌm; səm]

Everybody	kissing	the	bride	and	shaking	hands	with	the	bridegroom	,	some
大家	接吻	这	新娘	和	摇晃	双手	和	这	新郎	,	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

of	them	even	kissing	him	.
的	他们	甚至	接吻	他	.

每个人都亲吻新娘，并与新郎握手，有些人甚至亲吻了他。

['dʒoʊzi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][bɑːb] [d'juːləni] .

Josie	slipped	through	the	crowd	and	whispered	something	to	Bob	Dulaney	.
乔西	滑倒了	通过	这	人群	和	低声说道	某物	到	鲍勃	杜兰尼	.

乔西悄悄穿过人群，低声跟鲍勃·杜兰尼说了些什么。

“ [ə; eɪ] [trʌk] [juː; jʊ] [seɪ] [droʊv] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ? ”

“	A	truck	you	say	drove	up	during	the	ceremony	?	”
“	一个	卡车	你	说	驾驶	向上	期间	这	仪式	?	”

“你说仪式期间开来了一辆卡车？”

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːf] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	and	it	is	off	now	,	but	we	can	keep	up	with	it	.
“	是的	,	和	它	是	离开	现在	,	但	我们	能	保持	向上	和	它	.

“是的，现在已经停了，但我们可以继续跟上。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['steɪʃənz] [wɑːtʃt] .

The	chief	is	having	all	the	stations	watched	.
这	首席	是	拥有	全部	这	车站	观看	.

局长下令监视所有站点。

[hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] ? ”

Have	you	your	disguise	?	”
有	你	你的	伪装	?	”

你的伪装准备好了吗?

“ [ʃʊr] !

“	Sure	!
“	当然	!

“当然！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ？ ”

And	you	？	”
和	你	？	”

你呢？ ”

“ [maɪn][ɪz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . ” -

“	Mine	is	in	my	pocket	,	so	come	along	.	”	205
”	矿	是	在	我的	口袋	,	所以	来	沿着	.	”	-

“我的就在口袋里，跟我来吧。”205

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] ['sʌməvil]

THE	RIDE	TO	SOMERVILLE
这	骑	到	萨默维尔

前往萨默维尔的旅程

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]

They	made	their	way	to	the	garage	,	where	there	was	a	motorcycle	with
他们	制成	他们的	方式	到	这	车库	,	在哪里	那里	曾是	一个	摩托车	和

[ə; eɪ][saɪd][kɑːr] [ə'tætʃt] .

a	side	car	attached	.
一个	边	车	随附的	.

他们来到车库，那里停着一辆带边车的摩托车。

['dʒoʊzi]['dɑːrtɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] [aʊt] [æz; əz]

Josie	darted	behind	the	Colonel's	big	touring	car	and	in	a	moment	came	out	as
乔西	飞镖	在后面	这	上校的	大的	巡演	车	和	在	一个	片刻	来了	出去	作为

[gʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

good	a	little	boy	as	one	could	wish	.
好的	一个	小的	男生	作为	一	可以	希望	.

乔西迅速躲到上校的大型旅行车后面，片刻之后，她就乖乖地走了出来，活像个完美的小男孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kloʊðz] [ɑːn]

She	had	simply	stepped	out	of	her	dress	,	having	the	boy's	clothes	on
她	有	简单地	步	出去	的	她	裙子	,	拥有	这	男孩们	衣服	在

[ˌʌndər'niːθ] .

underneath	.
下	.

她只是脱掉了自己的裙子，里面穿着男孩的衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] ['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] ,

Then	she	put	on	a	pair	of	big	automobile	goggles	and	,
然后	她	放	在	一个	一对	的	大的	汽车	风镜	和	,

然后她戴上一副大型汽车护目镜，

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][kæp] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər]['sændi] [her] , [meɪd] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] ['pɜːrfɪkt] .

pulling	a	cap	down	over	her	sandy	hair	,	made	the	disguise	perfect	.
拉	一个	帽	向下	超过	她	沙	头发	,	制成	这	伪装	完美的	.

她把帽子拉下来遮住沙色的头发，伪装得天衣无缝。

[bɑːb][pʊt][ɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt][ə; eɪ] [blæk] [æl'pækə] [dres] [ʌv; əv] ['gʊdli] [prə'pɔːʃəns] ,

Bob	put	on	over	his	wedding	garment	a	black	alpaca	dress	of	goodly	proportions	,
鲍勃	放	在	超过	他的	婚礼	服装	一个	黑色的	羊驼	裙子	的	很好	比例	,

鲍勃在结婚礼服外面套了一件合身的黑色羊驼毛连衣裙。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['ʃoʊldərd] , ['paʊərf(ə)l] [juːθ] .

since	he	was	a	broad	shouldered	,	powerful	youth	.
自从	他	曾是	一个	广阔	肩部	,	强大的	青年	.

因为他从小就是个肩膀宽阔、力大无穷的年轻人。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['bʊzəm] [hiː; hi]['foʊldɪd][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [waɪt] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

Across	his	manly	bosom	he	folded	a	spotless	white	kerchief	and	under	his	chin
穿过	他的	男子气概	怀	他	折叠	一个	一尘不染	白色的	头巾	和	在下面	他的	下巴

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] ['sætn] ['kwɪltɪd] ['sʌnˌbɑːnɪt] ,

he	tied	the	strings	of	a	huge	black	satin	quilted	sunbonnet	,
他	系	这	字符串	的	一个	巨大的	黑色的	缎	绗缝	遮阳帽	,

他将一块洁白无瑕的头巾叠放在宽阔的胸膛上，然后将一顶巨大的黑色缎面绗缝遮阳帽的带子系在下巴下。

[fɜːrst] ['fɪtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [smuːð] [braʊn] [hed] [ə; eɪ][wɪg] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtər] [weɪvz] ,

first	fitting	over	his	smooth	brown	head	a	wig	composed	of	many	water	waves	,
第一的	配件	超过	他的	光滑的	棕色的	头	一个	假发	由	的	许多	水	波浪	,

他先将一顶由许多水波纹组成的假发套在他光滑的棕色头上，

[ðə; ði][kaɪnd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] .

the	kind	beloved	by	a	certain	type	of	female	.
这	种类	心爱	经过	一个	肯定	类型	的	女性	.

受某种类型女性喜爱的那种。

“ [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] , ” [kəm'pleɪnd] ['dʒoʊzi] .

“	All	right	but	your	shoes	and	they	are	awful	,	”	complained	Josie	.
“	全部	正确的	但	你的	鞋	和	他们	是	可怕	,	”	抱怨	乔西	.

“好吧，但是你的鞋子太难看了，”乔西抱怨道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] forget206

“	I	thought	you	would	forget206
“	我	想法	你	会	forget206

“我以为你会忘记206

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðiːz] .

and	brought	these	.
和	带来	这些	.

然后带来了这些。

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [jʊr; jər] [fiːt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Father	always	said	your	feet	would	give	you	away	quicker	than	anything	else	.
父亲	总是	说	你的	脚	会	给	你	离开	更快	比	任何事物	别的	.

父亲常说，你的双脚会比其他任何部位都更快地暴露你的行踪。

” ['dʒoʊzi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][kɑːr][ə; eɪ][hjuːdʒ] [per] [ʌv; əv][lɪst] ['slɪpərz] [wɪtʃ] [bɑːb][wʌz; wəz]

”	Josie	produced	from	the	side	car	a	huge	pair	of	list	slippers	which	Bob	was
”	乔西	生产	从	这	边	车	一个	巨大的	一对	的	列表	拖鞋	哪个	鲍勃	曾是

[loʊθ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

loath	to	put	on	but	which	he	did	,
厌恶	到	放	在	但	哪个	他	做过	,

“乔西从边车里拿出一双巨大的拖鞋，鲍勃很不情愿穿上，但还是穿上了。”

['noʊɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [raɪt] .

knowing	the	girl	was	right	.
会心	这	女孩	曾是	正确的	.

知道女孩说得对。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['leðəz] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][wɜːr; wər]['hɑːrdli][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːm'beɪzɪn]

The	patent	leathers	he	had	on	were	hardly	in	keeping	with	the	bombazine
这	专利	皮革	他	有	在	是	几乎	在	保持	和	这	炸弹素

[dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪltɪd] ['sætn] ['bɑːnɪt] .

dress	and	the	quilted	satin	bonnet	.
裙子	和	这	绗缝	缎	引擎盖	.

他脚上那双漆皮鞋与他身上的薄纱连衣裙和绗缝缎面软帽格格不入。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , ['twɪstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	surveyed	himself	with	interest	,	twisting	to	see	his	back	.
他	调查	他自己	和	兴趣	,	扭曲	到	看	他的	后退	.

他饶有兴趣地打量着自己，扭过身去看自己的背。

“ [pʊt] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [hæt] [ɪn] [jʊr; jər] [grɪp] , ['ænti] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːf] .

“	Put	your	shoes	and	hat	in	your	grip	,	Auntie	,	and	then	we	are	off	.
”	放	你的	鞋	和	帽子	在	你的	紧握	,	阿姨	,	和	然后	我们	是	离开	.

“姑姑，把鞋子和帽子拿在手里，然后我们就出发吧。”

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə; eɪ] ['lʌmpi] , ['bʌmpi] [grɪp] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

”	She	handed	the	young	man	a	lumpy	,	bumpy	grip	known	as	a	telescope	.
”	她	递交	这	年轻的	男人	一个	凹凸不平	,	起疙瘩的	紧握	已知	作为	一个	望远镜	.

她递给那个年轻人一个凹凸不平的物体，那就是望远镜。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [kɑːr] , ['dʒoʊzi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi]

He	climbed	into	the	side	car	,	Josie	mounted	the	motorcycle	and	in	a	jiffy
他	攀登	进入	这	边	车	,	乔西	安装	这	摩托车	和	在	一个	瞬间

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] ,

they	were	off	,
他们	是	离开	,

他爬进边车，乔西跨上摩托车，他们很快就出发了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] - [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɔɪzi] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

making	the	usual	splutteration	of	those	noisy	modes	of	locomotion	.
制作	这	通常	-	的	那些	嘈杂	模式	的	运动	.

发出那些嘈杂的交通工具通常会发出的噗噗声。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [dɔrfiːld] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

“	The	chief	is	to	attend	to	the	station	at	Dorfield	and	we	are	to	follow
”	这	首席	是	到	出席	到	这	车站	在	多菲尔德	和	我们	是	到	跟随

[ðə; ði] [trʌk] ,

the	truck	,
这	卡车	,

“警长要去多菲尔德车站处理此事，我们要跟着卡车走。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sʌməvil] .

which	is	more	than	likely	going	over	to	Somerville	.
哪个	是	更多的	比	可能	去	超过	到	萨默维尔	.

极有可能要搬到萨默维尔去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] ['ɔːlsoʊ] .

If	it	goes	beyond	there	we	will	go	beyond	also	.
如果	它	去	超过	那里	我们	将要	去	超过	还	.

如果情况超出这个范围，我们也会超出。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [dəunt] [næb] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs]

you	realize	the	reason	we	don't	nab	the	fellows	right	now	is	that	we	are	anxious
你	意识到	这	原因	我们	不	纳布	这	伙伴们	正确的	现在	是	那	我们	是	焦虑的

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wer] [ðiːz] [trʌŋks]

to	get	the	whole	bunch	and	if	we	can	keep	up	with	where	these	trunks
到	得到	这	所有的	束	和	如果	我们	能	保持	向上	和	在哪里	这些	树干

[ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [wiː; wi] [kæn; kən] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [get] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn]

are	to	be	sent	we	can	more	than	likely	get	many	more	of	the	gang	in
是	到	是	发送	我们	能	更多的	比	可能	得到	许多	更多的	的	这	帮派	在

['aʊər; ɑːr] [net] ,

our	net	,
我们的	网	,

你应该明白我们现在不抓捕这些人的原因是，我们急于抓到全部嫌疑人，如果我们能掌握这些箱子的运送路线，我们很有可能就能把更多团伙成员抓到手中。

" [ɪk'spleɪnd] ['dʒoʊzi] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [spiːd] as207

"	explained	Josie	,	putting	on	more	speed	as207
"	解释	乔西	,	推杆	在	更多的	速度	as207

乔西解释道，同时加快了速度 as207

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trʌk] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

she	saw	the	rear	end	of	a	truck	making	for	the	open	road	on	the	way	to
她	锯	这	后部	结尾	的	一个	卡车	制作	为了	这	打开	路	在	这	方式	到

['sʌməvil] .

Somerville	.
萨默维尔	.

她看到一辆卡车的尾部正驶向通往萨默维尔的开阔道路。

" [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wer] ['mɑːrkəl] [ʃɪps] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd]

"	Now	I	am	to	hang	around	and	find	out	where	Markle	ships	the	trunks	and
"	现在	我	是	到	悬挂	大约	和	寻找	出去	在哪里	梅根	船舶	这	树干	和

[ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeks] [ɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]

then	I	am	to	find	out	what	the	number	of	the	checks	is	and	report	to
然后	我	是	到	寻找	出去	什么	这	数字	的	这	检查	是	和	报告	到

[ðə; ði] [tʃiːf] .

the	chief	.
这	首席	.

"现在我要留下来，查明马克尔把行李箱运到哪里，然后查明支票的号码，并向上级汇报。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

就这些吗?

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

"确切地!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌsi] [oʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['ænti] . "

You	are	such	a	fussy	old	lady	and	so	full	of	curiosity	,	Auntie	.	"
你	是	这样的	一个	挑剔的	老的	女士	和	所以	满的	的	好奇心	,	阿姨	.	"

阿姨，您真是个爱挑剔又好奇心重的老太太啊。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [trʌŋks] [goʊ] [ɔːf] ? " [æskt] ['ænti] ['æŋkʃəsli] .

"	Are	you	going	to	let	the	trunks	go	off	?	"	asked	Auntie	anxiously	.
"	是	你	去	到	让	这	树干	去	离开	?	"	问	阿姨	焦虑地	.

"你们打算把行李箱放下来吗？"阿姨焦急地问道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .

“	**We**	**may**	**have**	**to**	**.**
”	我们	可能	有	到	.

我们或许不得不这样做。

[ðen] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [ə'plai] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wɪl] [biː; bi] [næbd] .

Then	**the**	**persons**	**who**	**apply**	**for**	**them**	**at**	**the**	**other**	**end**	**will**	**be**	**nabbed**	**.**
然后	这	人	WHO	申请	为了	他们	在	这	其他	结尾	将要	是	被抓获	.

然后，另一端申请这些职位的人就会被抓获。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɑːrkəl] [wɪl] [bai] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [meɪl] [ðə; ði] [tʃeks]

Of	**course**	**,**	**Markle**	**will**	**buy**	**tickets**	**and**	**check**	**the**	**trunks**	**and**	**mail**	**the**	**checks**
的	课程	,	梅根	将要	买	门票	和	查看	这	树干	和	邮件	这	检查

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] .

to	**his**	**confederates**	**.**
到	他的	南方邦联	.

当然，马克尔会买票，检查行李箱，然后把支票寄给他的同伙。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] ,

More	**than**	**likely**	**,**
更多的	比	可能	,

很有可能，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][get][ɑːn][ðə; ði][treɪn] [hɪm'self] [bʌt; bət][dʒʌst] [prɪ'tend] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

he	**will**	**not**	**get**	**on**	**the**	**train**	**himself**	**but**	**just**	**pretend**	**he**	**is**	**going**	**to**	**.**
他	将要	不是	得到	在	这	火车	他自己	但	只是	假装	他	是	去	到	.

他本人不会上火车，只会假装要上去。

[aɪ]['fænsi] [pʊr] [oʊld]['mɑːrkəl] [wɪl] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**fancy**	**poor**	**old**	**Markle**	**will**	**wish**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**train**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	想要	贫穷的	老的	梅根	将要	希望	他	有	已采取	这	火车	到	-	夜晚	.

我想可怜的梅根·马克尔今晚肯定会后悔没坐火车。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] .

He	**may**	**be**	**near**	**the**	**end**	**of**	**his**	**rope**	**.**
他	可能	是	靠近	这	结尾	的	他的	绳索	.

他可能已经接近崩溃的边缘了。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['devᵊl] .

I	**can't**	**help**	**feeling**	**kind**	**of**	**sorry**	**for**	**the**	**poor**	**devil**	**.**
我	不能	帮助	感觉	种类	的	对不起	为了	这	贫穷的	魔鬼	.

我忍不住有点同情这个可怜的家伙。

” ['dʒoʊzi] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	**Josie**	**sighed**	**a**	**little**	**.**
”	乔西	叹了口气	一个	小的	.

乔西轻轻叹了口气。

“ ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪmənəlz] .

“	**Father**	**always**	**felt**	**sorry**	**for**	**the**	**criminals**	**.**
“	父亲	总是	毛毡	对不起	为了	这	罪犯	.

“父亲总是同情罪犯。”

[wʌn] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

One	**can't**	**help**	**it**	**.**
一	不能	帮助	它	.

没办法。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ænd; ənd]

He	used	to	say	they	had	just	as	much	feeling	as	we	had	and
他	用过的	到	说	他们	有	只是	作为	很多	感觉	作为	我们	有	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌnɪŋ]

because	they	had	gone	wrong	did	not	alter	the	fact	that	they	had	been	cunning
因为	他们	有	已消失	错误的	做过	不是	改变	这	事实	那	他们	有	到过	狡猾

['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [wʌns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

little	babies	once	and	their	mothers	had	no	doubt	loved	them	.
小的	婴儿	一次	和	他们的	母亲们	有	不	怀疑	喜爱	他们	.

他过去常说，他们和我们一样有感情，虽然他们走错了路，但这并不能改变他们曾经是聪明伶俐的小婴儿，他们的母亲无疑爱着他们的事实。

[pər'hæps] [ðeɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][soʊ] much208

Perhaps	they	loved	them	so	much208
也许	他们	喜爱	他们	所以	much208

或许他们太爱他们了208

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][spæŋk][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] ['bædli] .

they	did	not	spank	them	enough	and	that	is	the	reason	they	turned	out	so	badly	.
他们	做过	不是	打屁股	他们	足够的	和	那	是	这	原因	他们	转向	出去	所以	糟糕	.

他们没有对他们进行足够的惩罚，这就是他们变得如此糟糕的原因。

" [bɑːb] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ænti] [ænd; ənd]

"	Bob	laughed	in	a	voice	not	at	all	suitable	for	a	respectable	auntie	and
"	鲍勃	笑了	在	一个	嗓音	不是	在	全部	合适的	为了	一个	可敬	阿姨	和

[wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ][hɜːr; hər]['krɪtɪk(ə)l] ['nefjuː] .

was	admonished	by	her	critical	nephew	.
曾是	告诫	经过	她	批判的	侄子	.

鲍勃的笑声完全不像一个体面的阿姨该有的样子，结果被她爱挑剔的侄子训斥了一顿。

[ðeɪ] [suːn] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

They	soon	caught	up	with	the	truck	and	kept	a	few	hundred	feet	behind	them
他们	很快	捕捉	向上	和	这	卡车	和	保留	一个	很少	百	脚	在后面	他们

.

:

.

他们很快追上了卡车，并保持了几百英尺的距离。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ?

“	What	is	that	coming	up	behind	us	?
"	什么	是	那	未来	向上	在后面	我们	?

“我们身后那是什么？”

" ['mɑːrkəl] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Markle	asked	his	companion	.
"	梅根	问	他的	伴侣	.

马克尔问他的同伴。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['indiəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd][kɑːr] ['kæriɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən]

“	Nothing	but	one	of	those	Indians	with	a	side	car	carrying	an	old	woman
"	没有什么	但	一	的	那些	印度人	和	一个	边	车	携带	一个	老的	女士

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	a	little	boy	.
和	一个	小的	男生	.

“只有一辆印第安摩托车，边车上坐着一位老妇人和一个小男孩。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] ['getəweɪ] [ænd; ənd] [ðiːz] [trʌŋks] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn]

I	tell	you	we	made	a	safe	getaway	and	these	trunks	will	be	on	the	Eastern
我	告诉	你	我们	制成	一个	安全的	逃离	和	这些	树干	将要	是	在	这	东

[ɪk'spres] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

express	bound	for	the	metropolis	before	the	wedding	guests	have	sat	down	to
表达	边界	为了	这	都会	前	这	婚礼	客人	有	卫星	向下	到

[ðer; ðər][pɑː'teɪ][diː][fwɑː][græs] .

their	paté	de	fois	gras	.
他们的	肉酱	德	fois	草地	.

我告诉你，我们安全脱身了，这些箱子会在婚礼宾客们坐下来享用鹅肝酱之前，搭乘开往大都市的东方快车。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [kwaɪt] [æz; əz]['dʒoʊzi][hæd; həd] [plænd] .

"	It	went	off	quite	as	Josie	had	planned	.
"	它	去	离开	相当	作为	乔西	有	计划	.

“事情完全按照乔西的计划进行。”

['mɑːrkəl] , ['kwaɪətli][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] ,

Markle	,	quietly	and	in	a	businesslike	manner	,
梅根	,	悄悄	和	在	一个	商业化	方式	,

马克尔低调而又公事公办地说道：

[bɔːt] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n]

bought	two	tickets	to	New	York	as	soon	as	he	reached	the	bustling	little	station
买	二	门票	到	新的	约克	作为	很快	作为	他	达到	这	繁华	小的	车站

[æt; ət] ['sʌməvil] ,

at	Somerville	,
在	萨默维尔	,

他一到达熙熙攘攘的萨默维尔小车站，就买了去纽约的两张车票。

['æftər] ['lɪftɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] [trʌŋks] .

after	lifting	out	the	heavy	trunks	.
后	举重	出去	这	重的	树干	.

把沉重的树干抬出来之后。

['dʒoʊzi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪk'tɪʃəs] ['ænti] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk][fɔːr; fər]

Josie	and	her	fictitious	auntie	were	near	him	and	heard	him	ask	for
乔西	和	她	虚拟	阿姨	是	靠近	他	和	听到	他	问	为了

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [tʃeks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .

the	tickets	and	demand	checks	for	his	baggage	.
这	门票	和	要求	检查	为了	他的	行李	.

乔西和她虚构的阿姨就在他附近，听到他要出示车票并要求检查行李。

“ [aɪl] [get] [jʊr; jər] ['tɪkɪts] , ['ænti] ,

“	I'll	get	your	tickets	,	Auntie	,
"	患病的	得到	你的	门票	,	阿姨	,

“我去给你买票，阿姨。”

[waɪl] [juː; jʊ][goʊ] - [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [trʌŋk] [hæz; həz] [kʌm] ,

while	you	go	'	round	to	the	baggage	room	and	see	if	your	trunk	has	come	,
尽管	你	去	-	圆形的	到	这	行李	房间	和	看	如果	你的	树干	有	来	,

当你去行李房看看你的行李箱是否到了的时候，

" [sə'dʒestɪd] ['dʒoʊzi][ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] [toʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['nefjuː] [huː]

"	suggested	Josie	in	an	audible	tone	and	a	manner	of	a	small	nephew	who
"	建议	乔西	在	一个	可听见的	语气	和	一个	方式	的	一个	小的	侄子	WHO

was209

was209
was209

乔西用一种像个209岁的小侄子那样，用清晰可闻的语气建议道。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['wɪrɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['relətɪvz] .

more	or	less	wearied	by	his	female	relatives	.
更多的	或者较少的		疲惫	经过	他的	女性	亲属	.

他或多或少有些厌倦他的女性亲属。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [baɪ] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ɔːr]

“	But	maybe	I'd	better	not	buy	your	ticket	until	you	see	whether	it	is	there	or
”	但	或许	ID	更好的	不是	买	你的	票	直到	你	看	无论	它	是	那里	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

“不过，或许我最好还是等你确认票是否还在之后再帮你买票。”

- [kɔːz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [get][ɑːn][ðə; ði][treɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	cause	I	know	you	won't	get	on	the	train	without	it	.
-	原因	我	知道	你	惯于	得到	在	这	火车	没有	它	.

因为我知道没有它你是不会上火车的。

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [wəʊnt][goʊ][ɑːn] [trɪps] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [dʌdz] .

You	women	won't	go	on	trips	without	your	duds	.
你	女性	惯于	去	在	旅行	没有	你的	失败	.

你们女人出门旅行都离不开衣服。

” [bɑːb] [flaʊnst] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] , ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɑːm'beɪzɪn]

”	Bob	flounced	off	with	all	the	dignity	he	could	muster	,	managing	his	bombazine
”	鲍勃	踱步	离开	和	全部	这	尊严	他	可以	鼓起	,	管理	他的	炸弹素

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [greɪs] .

with	surprising	grace	.
和	奇怪	优雅	.

“鲍勃昂首阔步地走开了，尽其所能地保持着尊严，还以令人惊讶的优雅处理着他的炸弹。

['mɑːrkəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

Markle	and	his	companion	paid	no	attention	whatsoever	to	the	boy	and
梅根	和	他的	伴侣	有薪酬的	不	注意力	任何	到	这	男生	和

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

the	old	woman	,
这	老的	女士	,

马克尔和他的同伴对那个男孩和老妇人视而不见。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ruːm] , [wer] [ðeɪ] ['pɜːrsənəli] [ˌsjuːpərɪn'tendid] ['pʊtɪŋ]

but	went	on	to	the	baggage	room	,	where	they	personally	superintended	putting
但	去	在	到	这	行李	房间	,	在哪里	他们	亲自	督导	推杆

[ðə; ði] [tʃeks] [ɑːn][ðer; ðər] [trʌŋks] .

the	checks	on	their	trunks	.
这	检查	在	他们的	树干	.

但他们随后前往行李房，亲自监督将支票贴到行李箱上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['ænti] [tuː; tə] [poʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪld] [ʌp] [trʌŋks] [ɪn]

It	took	but	a	moment	for	Auntie	to	poke	around	the	piled	up	trunks	in
它	采取	但	一个	片刻	为了	阿姨	到	戳	大约	这	堆积	向上	树干	在

[hɜːr; hər]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [driːm] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

her	diligent	search	for	her	own	dream	luggage	and	take	the	numbers	of
她	勤奋	搜索	为了	她	自己的	梦	行李	和	拿	这	数字	的

[ðə; ði] [tʃeks] .

the	checks	.
这	检查	.

阿姨只用了一会儿时间，就仔细地在堆积如山的行李箱里翻找自己梦寐以求的行李，并记下了行李箱上的号码。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] .

“	Can't	you	find	it	?	”	asked	Josie	.
“	不能	你	寻找	它	?	”	问	乔西	.

“你找不到吗？”乔西问道。

“ [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][get][ˌaɪ'ti:] [hɪr] [ɪn][taɪm] .

“	They	promised	to	get	it	here	in	time	.
”	他们	承诺	到	得到	它	这里	在	时间	.

他们承诺会及时送到。

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][dəunt][goʊ][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ'ti:] .

I	don't	see	why	you	don't	go	on	without	it	.
我	不	看	为什么	你	不	去	在	没有	它	.

我不明白你为什么不继续使用它。

” [bʌt; bət] ['ænti] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [treɪn] .

”	But	Auntie	decided	she	would	wait	until	the	next	train	.
”	但	阿姨	决定	她	会	等待	直到	这	下一个	火车	.

“但姨妈决定等到下一班火车。”

[hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [waɪn] [ðæt] [ə'stɑ:nɪʃt] ['dʒoʊzi] ,

Her	decision	was	made	in	a	husky	whine	that	astonished	Josie	,
她	决定	曾是	制成	在	一个	沙哑	抱怨	那	惊讶	乔西	,

她用一声沙哑的呜咽做出了决定，这让乔西大吃一惊。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] [oʊld] ['wʊmən] .

for	it	sounded	so	exactly	like	that	of	a	peevish	old	woman	.
为了	它	听起来	所以	确切地	喜欢	那	的	一个	易怒的	老的	女士	.

因为听起来简直就像一个脾气暴躁的老太太在抱怨。

['dʒoʊzi] [wɑ:tʃt] ['mɑ:rkəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bi'gɔgld] [aɪz] .

Josie	watched	Markle	from	the	corner	of	her	begoggled	eyes	.
乔西	观看	梅根	从	这	角落	的	她	戴护目镜	眼睛	.

乔西透过护目镜的余光瞥了一眼马克尔。

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [stæmpt] , [ə'drest] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst]

He	took	from	his	pocket	a	stamped	,	addressed	envelope	and	carefully	placed
他	采取	从	他的	口袋	一个	盖章	,	已解决	信封	和	小心	放置

[ˌðer'ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [tʃeks] ;

therein	the	trunk	checks	;
其中	这	树干	检查	;

他从口袋里掏出一个贴好邮票、写好地址的信封，小心翼翼地把行李箱里的支票放了进去；

[ðen] [hi:; hi] [si:ld] [ˌaɪ 'ti:] and210

then	he	sealed	it	and210
然后	他	密封	它	and210

然后他把它封了起来，210

[drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

dropped	it	in	the	mail	box	on	the	platform	.
掉落	它	在	这	邮件	盒子	在	这	平台	.

我把它投进了站台上的邮箱里。

['dʒoʊzi]['noʊtɪd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [stæmp][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Josie	noted	a	special	delivery	stamp	on	it	.
乔西	著名的	一个	特别的	送货	邮票	在	它	.

乔西注意到上面贴有特快专递邮票。

“ [si:] [ðæt] [ðoʊz] [tu:] [trʌŋks] [goʊ][ɑ:n] [ðɪs] [ɪk'spres] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['mæstər] ,

“	See	that	those	two	trunks	go	on	this	express	,	”	he	said	to	the	baggage	master	,
“	看	那	那些	二	树干	去	在	这	表达	,	”	他	说	到	这	行李	掌握	,

“确保那两个行李箱搭这趟快车，”他对行李主管说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sɔ:rtɪŋ] ['lʌgɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [du:] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

who	was	busy	sorting	luggage	for	the	train	that	was	due	in	ten	minutes	.
WHO	曾是	忙碌的	排序	行李	为了	这	火车	那	曾是	到期的	在	十	分钟	.

他正忙着整理行李，准备赶十分钟后到达的火车。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [maɪ'self][bʌt; bət][ə; eɪ] ['drʌmər] [laɪks] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜrz]

“	I	will	take	the	next	train	myself	but	a	drummer	likes	to	find	his	wares
”	我	将要	拿	这	下一个	火车	我	但	一个	鼓手	点赞	到	寻找	他的	商品

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

waiting	for	him	at	his	destination	instead	of	having	to	wait	for	them	.
等待	为了	他	在	他的	目的地	反而	的	拥有	到	等待	为了	他们	.

“我会自己搭乘下一班火车，但鼓手喜欢在目的地看到自己的货物在那里等着他，而不是自己去等待。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ferli] ['hevi] [trʌŋks] — [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪft] ?

They	are	fairly	heavy	trunks	—	would	you	like	a	lift	?
他们	是	相当	重的	树干	—	会	你	喜欢	一个	举起	?

这些箱子相当重——您需要帮忙搬一下吗?

” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [aʊt] [gʊd] [sɪ'gɑ:rz][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

”	He	was	handing	out	good	cigars	as	he	spoke	,
”	他	曾是	处理	出去	好的	雪茄	作为	他	辐	,

“他一边说话一边分发上好雪茄。”

[wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['mæstər][ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['potər] , [hu:m] [hi:; hi] [tɪpt]

one	to	the	baggage	master	and	one	to	the	porter	,	whom	he	tipped
一	到	这	行李	掌握	和	一	到	这	搬运工	,	谁	他	倾斜

['dʒenərəsli] .

generously	.
慷慨地	.

他给了行李管理员一笔小费，又给了搬运工一笔小费，而且都给了不少。

“ [hæv; həv] [ə'nʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['mæstər] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] [mɔ:r] [sɪ'gɑ:rz] .

“	Have	another	,	”	he	said	to	the	baggage	master	,	taking	out	several	more	cigars	.
“	有	其他	,	”	他	说	到	这	行李	掌握	,	采取	出去	一些	更多的	雪茄	.

“再来一支，”他对行李管理员说，同时又掏出几支雪茄。

[ðə; ði][men] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tu:] ['hevi] [trʌŋks] [fɜ:rst] ,

The	men	moved	with	alacrity	,	pulling	out	the	two	heavy	trunks	first	,
这	男人	已搬	和	敏捷	,	拉	出去	这	二	重的	树干	第一的	,

男人们动作迅速，先是把两个沉重的箱子拉了出来。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['doʊnər][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [tɪps] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [sɜ:rvd] .

determined	that	the	generous	donor	of	cigars	and	tips	should	be	well	served	.
决定	那	这	慷慨的	捐赠者	的	雪茄	和	尖端	应该	是	出色地	服务	.

决定要好好款待慷慨捐赠雪茄和小费的捐赠者。

“ [naʊ] [wi:l] [bi:; bi]['goʊɪŋ] , ” ['mɑ:rkəl] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Now	we'll	be	going	,	”	Markle	said	to	his	companion	.
“	现在	出色地	是	去	,	”	梅根	说	到	他的	伴侣	.

“我们现在要走了，”马克尔对他的同伴说。

['dʒoʊzi]['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði][wʌn] ['telɪfoʊn] [bu:θ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['steɪʃ(ə)n] ['boʊstɪd] [ænd; ənd] ['kwɪkli]

Josie	darted	into	the	one	telephone	booth	the	small	station	boasted	and	quickly
乔西	飞镖	进入	这	一	电话	展位	这	小的	车站	吹嘘	和	迅速地

[hæd; həd] [tʃi:f] ['lɔnzdeil] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪər] .

had	Chief	Lonsdale	on	the	wire	.
有	首席	朗斯代尔	在	这	金属丝	.

乔西冲进这个小站仅有的一个电话亭，迅速与朗斯代尔警长通上了电话。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

The	chief	had	been	unable	to	attend	the	wedding	because	of	this	business	.
这	首席	有	到过	无法	到	出席	这	婚礼	因为	的	这	商业	.

由于此事，酋长未能出席婚礼。

“ [tʃi:f] , [ðɪs] [ɪz] [oʊ'gɔrmən] !

“	Chief	,	this	is	O'Gorman	!
“	首席	,	这	是	奥戈尔曼	!

“酋长，这位是奥戈曼！”

['mɑːrkəl][ænd; ənd] his211

Markle	**and**	**his211**
梅根	和	his211

马克尔和他的211

[pæl][ɑːr; ər][dʒʌst] ['liːvɪŋ] ['sʌməvil] .

pal	**are**	**just**	**leaving**	**Somerville**	**.**
朋友	是	只是	离开	萨默维尔	.

朋友们刚离开萨默维尔。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [luːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

The	**trunks**	**are**	**filled**	**with**	**loot**	**from**	**the**	**wedding**	**.**
这	树干	是	已填	和	抢劫	从	这	婚礼	.

箱子里装满了婚礼上的赃物。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃek] ['nʌmbərz] .

We	**have**	**the**	**check**	**numbers**	**.**
我们	有	这	查看	数字	.

我们有支票号码。

[trʌŋks] [ɑːr; ər] [tʃekt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] ['aʊtgoʊɪŋ] [ɪk'spres] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

Trunks	**are**	**checked**	**to**	**go**	**on**	**this**	**outgoing**	**express**	**to**	**New**	**York**	**.**
树干	是	已检查	到	去	在	这	外向	表达	到	新的	约克	.

行李箱要经过检查才能搭乘这趟开往纽约的特快列车。

[aɪl] [stɑːp][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

I'll	**stop**	**them**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
患病的	停止	他们	,	的	课程	.	”

我当然会阻止他们。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [oʊ'gɔrmən] ! ”

“	**Certainly**	**,**	**O'Gorman**	**!**	**”**
“	当然	,	奥戈尔曼	!	”

“当然，奥戈尔曼！”

“ [ɑːr; ər][ðə; ði][men] ['redi] [tuː; tə] [siːz] ['mɑːrkəl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets] [bæk] ['ɪntuː] [dɔrfiːld] ? ”

“	**Are**	**the**	**men**	**ready**	**to**	**seize**	**Markle**	**before**	**he**	**gets**	**back**	**into**	**Dorfield**	**?**	**”**
“	是	这	男人	准备好	到	抢占	梅根	前	他	获得	后退	进入	多菲尔德	?	”

“这些人准备好在马克尔返回多菲尔德之前抓住他了吗？”

“ [ɔːl] ['redi] ! ”

“	**All**	**ready**	**!**	**”**
“	全部	准备好	!	”

“一切就绪！”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['juːzɪŋ][maɪ][plæn] ? ”

“	**Are**	**they**	**using**	**my**	**plan**	**?**	**”**
“	是	他们	使用	我的	计划	?	”

“他们会采用我的方案吗？”

“ [ʃʊr] ! ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [keɪs] ? ”

“	**Sure**	**!**	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**this**	**was**	**your**	**case**	**?**	**”**
“	当然	!	没有	我	告诉	你	这	曾是	你的	案件	?	”

“当然！我不是跟你说过这是你的案子吗？”

“ [gʊd] [baɪ] , [ðen] !

“	**Good**	**by**	**,**	**then**	**!**
“	好的	经过	,	然后	!

“再见！”

[wɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

Will	**see**	**you**	**later**	**.**
将要	看	你	之后	.

回头见。

" [ðə; ði] [trʌk] [wɪð; wɪθ]['mɑːrkəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [wen] ['dʒoʊzi]
" The truck with Markle and his companion was moving off when Josie
" 这 卡车 和 梅根 和 他的 伴侣 曾是 移动 离开 什么时候 乔西
['fɪnɪʃt] ['telɪfəʊnɪŋ] .
finished telephoning .
完成的 电话 .

"当乔西打完电话时，马克尔和他的同伴乘坐的卡车已经开走了。"

[ʃiː; ʃi][ræn] ['breθləs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈkɔst] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] :
She ran breathless into the baggage room and accosted the man in charge :
她 跑 喘不过气 进入 这 行李 房间 和 被骚扰 这 男人 在 收费 :

她气喘吁吁地跑进行李房，拦住了负责人：

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

"说，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [left] [tuː] [trʌŋks] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] — [hiː; hi]
you know that gentleman who left two trunks here to be sent by this train — he
你 知道 那 绅士 WHO 左边 二 树干 这里 到 是 发送 经过 这 火车 — 他
[sez] [nɑːt][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [jet] .
says not to send them yet .
说道 不是 到 发送 他们 然而 .

你知道那位把两个箱子留在这里准备用这趟火车运送的先生吗？他说暂时不要运送。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][goʊ] [wen] [hiː; hi][goʊz] .
He believes he will have them go when he goes .
他 相信 他 将要 有 他们 去 什么时候 他 去 .

他相信他走的时候，他们会跟着他一起走。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wʌnz] — [bʊkt] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] — [noʊ] . - - - [ænd; ənd] - - - .
You know the ones — booked for New York — No . 82 - 6573 and 82 - 6574 .
你 知道 这 一个 — 已预订 为了 新的 约克 — 不 . - - - 和 - - - .

你知道那两张票——订去纽约的——编号是 82-6573 和 82-6574。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] . "
Here they are on the platform . "
这里 他们 是 在 这 平台 . "

他们就在平台上。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌbiː 'oʊ] !
" All right , Bo !
" 全部 正确的 , 波 !

"好的，博！"

[aɪl] [kɑːrt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ruːm] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['mæstər] .
I'll cart them back in the baggage room , " agreed the baggage master .
患病的 大车 他们 后退 在 这 行李 房间 , " 同意 这 行李 掌握 .

"我会把它们运回行李房，"行李管理员同意道。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][sɪ'gɑːrz][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] as212
He patted the cigars in his vest pocket as much as212
他 轻拍 这 雪茄 在 他的 背心 口袋 作为 很多 as212

他拍了拍背心口袋里的雪茄，就像212次那样。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'zɜːrvd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
to say that the gentleman deserved anything at his hands .
到 说 那 这 绅士 应得的 任何事物 在 他的 双手 .

说这位先生罪有应得。

['ænti] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfətəbli] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði][saɪd][kɑːr] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn]

Auntie	was	already	comfortably	ensconced	in	the	side	car	keeping	her	eye	on
阿姨	曾是	已经	舒适地	安顿下来	在	这	边	车	保持	她	眼睛	在

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [trʌk] .

the	disappearing	truck	.
这	消失	卡车	.

阿姨已经舒舒服服地坐在边车里，目不转睛地盯着渐渐消失的卡车。

['dʒoʊzi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

Josie	jumped	into	the	saddle	and	they	started	off	.
乔西	跳了起来	进入	这	鞍	和	他们	开始	离开	.

乔西跳上马鞍，他们出发了。

“ [ðer; ðər][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ['prɪti] [suːn] , ” ['dʒoʊzi][kən'faidid][tuː; tə][bɑːb] .

“	There	is	liable	to	be	something	doing	pretty	soon	,	”	Josie	confided	to	Bob	.
“	那里	是	容易	到	是	某物	正在做	漂亮的	很快	,	”	乔西	坦白	到	鲍勃	.

“可能很快就会有事情发生，”乔西悄悄告诉鲍勃。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [ænt] [ɔːr][get] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] ['kærəktər] ? ”

“	Would	you	rather	meet	it	as	my	aunt	or	get	back	into	your	own	character	?	”
“	会	你	相当	见面	它	作为	我的	阿姨	或者	得到	后退	进入	你的	自己的	特点	?	”

“你宁愿以我姑姑的身份去见她，还是变回你自己的角色？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ? ”

“	You	mean	a	rumpus	on	the	road	?	”
“	你	意思是	一个	喧闹	在	这	路	?	”

“你是说路上发生的骚乱吗？”

“ [jes] ! [tʃiːf] ['lɔnzdeil] [hæz; həz] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

“	Yes	!	Chief	Lonsdale	has	sent	out	a	force	to	stop	the	gentlemen	of	the	road
“	是的	!	首席	朗斯代尔	有	发送	出去	一个	力量	到	停止	这	先生们	的	这	路

. ”

:	”
.	”

“没错！朗斯代尔警长已经派出一支队伍去拦截那些在路上乱窜的绅士们。”

“ [wɪtʃ] ['kærəktər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'suːm] ? ” [læft] [bɑːb] .

“	Which	character	would	be	the	most	useful	for	me	to	assume	?	”	laughed	Bob	.
“	哪个	特点	会	是	这	最多	有用	为了	我	到	认为	?	”	笑了	鲍勃	.

“我扮演哪个角色最合适呢？”鲍勃笑着问。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[æz; əz][ə; eɪ] ['fʌsi] [oʊld] ['wʊmən] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'stɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [suː'pɪriər]

as	a	fussy	old	woman	you	might	astonish	them	somewhat	with	your	superior
作为	一个	挑剔的	老的	女士	你	可能	震惊	他们	有些	和	你的	优越的

[streŋθ] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] . ”

strength	if	that	was	needed	.	”
力量	如果	那	曾是	需要	.	”

如果需要的话，你作为一个爱唠叨的老太太，或许能用你超强的力量让他们大吃一惊。

“ [ðen] [ə; eɪ] ['fʌsi] [oʊld] ['wʊmən] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] .

“	Then	a	fussy	old	woman	I	shall	remain	.
“	然后	一个	挑剔的	老的	女士	我	将	保持	.

“那么，我将继续做一个爱挑剔的老太太。”

” [ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] [dɔrfiːld] [ænd; ənd] ['sʌməvil] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [wel] [kept] ,

”	The	road	between	Dorfield	and	Somerville	was	smooth	and	well	kept	,
”	这	路	之间	多菲尔德	和	萨默维尔	曾是	光滑的	和	出色地	保留	,

“多菲尔德和萨默维尔之间的道路平坦且维护良好。”

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [taʊnz] .

except	for	a	piece	of	about	one	hundred	yards	midway	between	the	towns	.
除了	为了	一个	片	的	关于	一	百	码	中途	之间	这	城镇	.

除了两镇之间大约一百码长的一段路。

[ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd][hæd; həd] [kɔːzd] [sʌm; səm][bæd] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	stretch	of	road	had	caused	some	bad	feeling	between	the	citizens	of	the
这	拉紧	的	路	有	导致	一些	坏的	感觉	之间	这	公民	的	这

['raɪv(ə)l] [taʊnz] ,

rival	towns	,
竞争对手	城镇	,

这段道路曾导致敌对城镇的居民之间产生了一些不愉快。

[iːtʃ] [saɪd] [dɪˈklɛrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [rɪˈper] .

each	side	declaring	it	was	up	to	the	other	to	put	in	repair	.
每个	边	声明	它	曾是	向上	到	这	其他	到	放	在	维修	.

双方都声称维修是对方的责任。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈlaɪɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] small213

It	was	a	low	lying	bit	of	country	with	a	small213
它	曾是	一个	低的	说谎	少量	的	国家	和	一个	small213

那是一片地势低洼的乡村，面积不大，只有213英亩。

[kriːk] [ˈwaɪndɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

creek	winding	through	it	.
溪	绕线	通过	它	.

小溪蜿蜒流经其中。

[æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] [kriːk] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['ræmpeɪdʒ][ænd; ənd] [ˈinəndeitid][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [wen]

At	times	this	creek	went	on	a	rampage	and	inundated	the	road	and	when
在	时代	这	溪	去	在	一个	横冲直撞	和	被淹没	这	路	和	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [ˈtʃæn(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [left] [ə; eɪ] [ˈstɪki] [ˈgʌmi] [roʊd] [bed] ,

it	returned	to	its	channel	it	always	left	a	sticky	gummy	road	bed	,
它	返回	到	它是	渠道	它	总是	左边	一个	黏	软糖	路	床	,

这条小溪有时会突然暴涨，淹没道路，而当它退回河道后，总会在路基上留下一层黏糊糊的泥浆。

[ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] .

the	terror	of	automobilists	.
这	恐怖	的	汽车人	.

汽车驾驶员的噩梦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [kɑːrz][tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	an	impossible	place	for	two	cars	to	pass	and	,	if	they	should
它	曾是	一个	不可能的	地方	为了	二	汽车	到	经过	和	,	如果	他们	应该

[miːt] ,

meet	,
见面	,

这里根本不可能两辆车交会，如果碰面的话，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə] [bæk] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər]

it	was	necessary	for	one	of	the	cars	to	back	out	and	give	the	other
它	曾是	必要的	为了	一	的	这	汽车	到	后退	出去	和	给	这	其他

[raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] .

right	of	way	.
正确的	的	方式	.

其中一辆车必须倒车，给另一辆车让路。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] ['tʃoʊzn] [baɪ]['dʒoʊzi][æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp]['mɑːrkəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

was	the	spot	chosen	by	Josie	as	the	proper	place	to	stop	Markle	and	his
曾是	这	点	选定	经过	乔西	作为	这	恰当的	地方	到	停止	梅根	和	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

乔西选择这里作为拦截马克尔及其同伴的合适地点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ænti] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][plænz] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə]

When	she	came	puffing	up	with	her	auntie	she	found	her	plans	being	put	to
什么时候	她	来了	抽气	向上	和	她	阿姨	她	成立	她	计划	存在	放	到

[ðə; ði] [test] .

the	test	.
这	测试	.

当她和她姑姑趾高气扬地来的时候，却发现自己的计划受到了考验。

[ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃæbi] [fɔːrd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

The	truck	had	been	stopped	by	a	shabby	Ford	that	seemed	to	have	come	to
这	卡车	有	到过	停止	经过	一个	破旧	福特	那	似乎	到	有	来	到

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

卡车被一辆破旧的福特车拦住了，那辆福特车似乎出了故障。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'laɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	four	men	who	had	been	traveling	in	it	had	alighted	and	were
这	四	男人	WHO	有	到过	旅行	在	它	有	下车	和	是

['eɪmləsli] [poʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

aimlessly	poking	at	the	machinery	.
漫无目的地	戳	在	这	机械	.

车上的四个男人下了车，漫无目的地摆弄着机器。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] [kʌm]

The	accident	had	occurred	just	around	the	bend	and	the	truck	had	come
这	事故	有	发生	只是	大约	这	弯曲	和	这	卡车	有	来

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

upon	them	unaware	of	its	being	there	.
之上	他们	不知情	的	它是	存在	那里	.

事故就发生在拐弯处，卡车司机在不知情的情况下撞上了他们。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kɔːld] ['mɑːrkəl] [ɪm'peɪʃntli] .

“	What's	the	matter	?	”	called	Markle	impatiently	.
“	是什么	这	事情	?	”	称为	梅根	不耐烦地	.

“怎么了？”马克尔不耐烦地问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] ? ”

“	Can't	you	give	me	room	to	pass	?	”
“	不能	你	给	我	房间	到	经过	?	”

“你就不能给我留点空间过马路吗？”

“ [kɑːnt] [bʌdʒ] [hɜːr; hər] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['dʌlli] .

“	Can't	budge	her	,	”	responded	the	chauffeur	dully	.
“	不能	预算	她	,	”	回应	这	司机	沉闷地	.

“没办法让她动弹，”司机沉闷地回答道。

“ [ʃiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['eɪlmənt] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['fæðəm] ,

“	She's	got	some	mysterious	ailment	that	I	can't	fathom	,
“	她是	得到	一些	神秘	病痛	那	我	不能	捉摸	,

“她得了一种我无法理解的神秘疾病，

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][æt; ət][ə; eɪ][kɑːr] ['enihaʊ] .

but	I	ain't	much	of	a	hand	at	a	car	anyhow	.
但	我	不是	很多	的	一个	手	在	一个	车	无论如何	.

但我本来就不太会修车。

[eint] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

Ain't	been	running	one	for	long	.
不是	到过	跑步	一	为了	长的	.

开这辆车时间不长。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər]['stɑːrtɪd][aɪ'd] [bæk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , -

If	I	could	get	her	started	I'd	back	out	for	you	,	214
如果	我	可以	得到	她	开始	ID	后退	出去	为了	你	,	-

如果我能让她开始行动，我就替你退出，214

['mɪstər] , ['siːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ,

mister	,	seeing	as	you	should	have	the	right	of	way	,
先生	,	看到	作为	你	应该	有	这	正确的	的	方式	,

先生，既然您应该拥有优先通行权，

['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [swɑːmp][ðæn; ðən][ˌem 'iː] . ”

being	as	you	are	further	in	this	here	swamp	than	me	.	”
存在	作为	你	是	更远	在	这	这里	沼泽	比	我	.	”

你比我更深入这片沼泽。”

“ [aɪl] [get] [aʊt] , ” ['mɑːrkəl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

“	I'll	get	out	,	”	Markle	said	to	his	companion	,
“	患病的	得到	出去	,	”	梅根	说	到	他的	伴侣	,

“我出去，”马克尔对他的同伴说。

“ [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [eɪlz][ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [bæk] [aʊt] .

“	and	find	out	what	ails	them	and	let	them	back	out	.
“	和	寻找	出去	什么	疾病	他们	和	让	他们	后退	出去	.

“找出他们的病因，然后放他们出去。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

It	won't	do	for	us	to	lose	too	much	time	.
它	惯于	做	为了	我们	到	失去	也	很多	时间	.

我们不能浪费太多时间。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

”	It	was	plain	to	see	that	he	was	nervous	and	impatient	,
”	它	曾是	清楚的	到	看	那	他	曾是	紧张的	和	不耐烦	,

“很明显，他既紧张又不耐烦。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ɑːn][tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [kən'troʊl] .

but	he	held	on	to	himself	with	wonderful	control	.
但	他	握住	在	到	他自己	和	精彩的	控制	.

但他表现出了惊人的自制力。

[ðə; ði][men] [let][hɪm; ɪm][get][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

The	men	let	him	get	to	the	car	and	look	it	over	.
这	男人	让	他	得到	到	这	车	和	看	它	超过	.

男人们让他到车旁查看。

“ [aʊt] [ʌv; əv][gæs] !

“	Out	of	gas	!
“	出去	的	气体	!

“没油了！”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

”	he	said	with	disgust	.
”	他	说	和	厌恶	.

他厌恶地说。

“ [brɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [kæn; kən][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [fɪl] [hɜːr; hər][ʌp] ， ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	**Bring**	**over**	**that**	**can**	**and**	**let**	**us**	**fill**	**her**	**up**	**，**	**”**	**he**	**called**	**to**	**his**
〃	带来	超过	那	能	和	让	我们	充满	她	向上	，	〃	他	称为	到	他的

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

“把那个罐子拿过来，我们给她灌满，”他朝同伴喊道。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - ['gælən] [kæn; kən][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

Under	**the**	**seat**	**of**	**the**	**truck**	**was**	**a**	**five**	**-**	**gallon**	**can**	**of**	**gasoline**	**.**
在下面	这	座位	的	这	卡车	曾是	一个	五	-	加仑	能	的	汽油	.

卡车座椅下面放着一个五加仑的汽油桶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多菲尔德的玛丽·路易斯(Mary Louise at Dorfield)
第8/8页

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər] [pleɪs] ['fiːlɪks] ['mɑːrkəl][ɪn][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] .

Nobody	**could**	**ever**	**place**	**Felix**	**Markle**	**in**	**the**	**category**	**of**	**the**	**foolish**	**virgins**	**.**
无人	可以	曾经	地方	菲利克斯	梅根	在	这	类别	的	这	愚蠢	处女	.

谁也不会把费利克斯·马克尔归类为愚蠢的处男。

[hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

He	**never**	**found**	**himself**	**out**	**of**	**oil**	**.**
他	绝不	成立	他自己	出去	的	油	.

他从未遇到过石油耗尽的情况。

[ðə; ði][mæn] [əu'beid] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][kæn; kən]['dʒoʊzi][ænd; ənd]

The	**man**	**obeyed**	**and**	**just**	**as**	**he**	**started**	**to**	**open**	**the**	**can**	**Josie**	**and**
这	男人	服从	和	只是	作为	他	开始	到	打开	这	能	乔西	和

[hɜːr; hər] ['ænti] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] . -

her	**auntie**	**arrived**	**on**	**the**	**scene**	**.**	**215**
她	阿姨	到达的	在	这	场景	.	-

那人照做了，正当他要打开罐头时，乔西和她阿姨赶到了。215

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	**XXI**
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ænti]

THE	**SURPRISING**	**STRENGTH**	**OF**	**AUNTIE**
这	奇怪	力量	的	阿姨

姨妈惊人的力量

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]['dʒoʊzi] , ['mɑːrkəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [græbd] [frʌm; frəm]

At	**a**	**signal**	**from**	**Josie**	**,**	**Markle**	**and**	**his**	**companion**	**were**	**grabbed**	**from**
在	一个	信号	从	乔西	,	梅根	和	他的	伴侣	是	抓住	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

在乔西的示意下，马克尔和他的同伴被人从后面抓住。

[ðə; ði] ['hændkʌfs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['taɪgər] - [laɪk]

The	**handcuffs**	**were**	**on**	**the**	**companion**	**in**	**a**	**twinkling**	**but**	**with**	**tiger**	**-**	**like**
这	手铐	是	在	这	伴侣	在	一个	闪烁	但	和	老虎	-	喜欢

[ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] [streŋθ] ['mɑːrkəl] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

agility	**and**	**strength**	**Markle**	**slipped**	**from**	**the**	**grasp**	**of**	**the**	**detectives**	**.**
敏捷	和	力量	梅根	滑倒了	从	这	抓牢	的	这	侦探	.

手铐瞬间就铐在了同伴身上，但马克尔身手敏捷，力大无穷，像老虎一样挣脱了侦探们的束缚。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] , [siːzd] ['dʒoʊzi][baɪ][ðə; ði]

Without	**a**	**moment's**	**delay**	**he**	**sprang**	**to**	**the**	**motorcycle**	**,**	**seized**	**Josie**	**by**	**the**
没有	一个	瞬间	延迟	他	弹簧	到	这	摩托车	,	查获	乔西	经过	这

['kɑːlər] ,

collar	**,**
衣领	,

他毫不犹豫地跳上摩托车，一把揪住乔西的衣领。

[pʊld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [həːld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði]

pulled	her	from	the	saddle	and	hurled	her	into	the	bushes	by	the
拉	她	从	这	鞍	和	投掷	她	进入	这	灌木丛	经过	这

['weɪsaɪd] .

wayside	.
路边	.

他把她从马鞍上拽下来，扔进了路边的灌木丛里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]

He	was	in	the	seat	and	had	the	machine	started	before	his	would	-	be
他	曾是	在	这	座位	和	有	这	机器	开始	前	他的	会	-	是

['kæptərz][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] .

captors	could	catch	their	breath	.
俘虏者	可以	抓住	他们的	气息	.

他坐在驾驶座上，还没等那些想要抓他的人喘口气，就已经启动了机器。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][get][fɔːr; fər] ['trʌstɪŋ] [ðoʊz] ['stuːpɪd][men] ,

“	That's	what	I	get	for	trusting	those	stupid	men	,
“	那就是	什么	我	得到	为了	信任	那些	愚蠢的	男人	,

这就是我信任那些蠢人的下场。

” ['mʌtəd] ['dʒoʊzi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [bruːzd] [ænd; ənd] [skrætʃt] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][frʌm; frəm]

”	muttered	Josie	as	she	picked	up	her	bruised	and	scratched	little	body	from
”	低声说道	乔西	作为	她	挑选	向上	她	瘀伤	和	刮痕	小的	身体	从

[ðə; ði] ['blækberi] [bʊʃɪz] [wer] ['mɑːrkəl][hæd; həd][soʊ] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [θroʊn] [hɜːr; hər] .

the	blackberry	bushes	where	Markle	had	so	ignominiously	thrown	her	.
这	黑莓	灌木丛	在哪里	梅根	有	所以	耻辱地	抛掷	她	.

“乔西一边嘟囔着，一边从黑莓丛中抱起她那伤痕累累、满身擦伤的小身体，马克尔曾如此羞辱地把她扔在那里。”

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['ænti] !

“	Thank	God	for	Auntie	!
“	感谢	上帝	为了	阿姨	!

“感谢上帝赐予我阿姨！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊtli] ['ædɪd] .

”	she	devoutly	added	.
”	她	虔诚地	额外	.

她虔诚地补充道。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests]['evər] [bɪ'held] .

And	now	began	one	of	the	most	exciting	contests	ever	beheld	.
和	现在	开始	一	的	这	最多	激动人心	比赛	曾经	观看	.

于是，有史以来最激动人心的比赛之一开始了。

['mɑːrkəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɪgnərənt] of216

Markle	,	of	course	ignorant	of216
梅根	,	的	课程	无知	of216

当然，马克尔对此一无所知。

[huː] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][saɪd][kɑːr][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	the	passenger	was	in	the	side	car	and	determined	to	get	rid	of	her
WHO	这	乘客	曾是	在	这	边	车	和	决定	到	得到	摆脱	的	她

[æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

at	any	cost	,
在	任何	成本	,

乘客坐在边车里，他决心不惜一切代价摆脱她。

[sed] :

said	:
说	:

说：

“ [naʊ] [oʊld] ['wʊmən] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] ,

“	Now	old	woman	,	I	don't	want	to	kill	you	,
”	现在	老的	女士	,	我	不	想	到	杀	你	,

“老太太，我不想杀你。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ən'les] [ju:; jʊ][du:][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

but	I	will	unless	you	do	exactly	what	I	say	.
但	我	将要	除非	你	做	确切地	什么	我	说	.

但除非你完全按照我说的做，否则我就不会这么做。

[wen] [wi:; wi][get][ə; eɪ][maɪl] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd]

When	we	get	a	mile	further	on	I	am	going	to	stop	this	infernal	machine	and
什么时候	我们	得到	一个	英里	更远	在	我	是	去	到	停止	这	地狱	机器	和

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get]['kwaɪətli] [aʊt] .

you	are	going	to	get	quietly	out	.
你	是	去	到	得到	悄悄	出去	.

当我们再往前走一英里时，我会停下这台该死的机器，然后你们就悄悄地出去。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

” [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][oʊld] ['wʊmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	The	supposed	old	woman	nodded	.
”	这	据称	老的	女士	点头	.

那位自称老妇人的女人点了点头。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , [haʊ'evər] ,

She	began	,	however	,
她	开始	,	然而	,

然而，她开始了，

[tu:; tə] [ˌʌn'bʌtn] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [glʌvz] [kən'faɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌskjələr] [hændz][ænd; ənd]

to	unbutton	the	large	white	cotton	gloves	confining	her	muscular	hands	and
到	解开	这	大的	白色的	棉布	手套	限制	她	肌肉发达的	双手	和

[ˌʌn'nɑ:tɪd] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] ['rɪbən] [taɪd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] .

unknotted	the	bonnet	ribbon	tied	under	her	chin	.
未打结	这	引擎盖	丝带	系	在下面	她	下巴	.

她解开束缚着她肌肉发达的双手的大号白色棉手套的纽扣，解开系在下巴下的帽子丝带。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:m'beɪzɪn] [gaʊn] ,

She	moved	her	shoulders	back	and	forth	in	the	bombazine	gown	,
她	已搬	她	肩膀	后退	和	前进	在	这	炸弹素	袍	,

她穿着那件蓬松的礼服，肩膀前后摆动着。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fri:] [pleɪ] .

making	sure	there	was	plenty	of	room	to	give	them	free	play	.
制作	当然	那里	曾是	很多	的	房间	到	给	他们	自由的	玩	.

确保有足够的空间让他们自由玩耍。

[bɑ:b] [d'ju:ləni] [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:did] [baɪ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [i:] . [ef] . [tu:; tə][bi:; bi]

Bob	Dulaney	had	been	conceded	by	his	regiment	in	the	A	.	E	.	F	.	to	be
鲍勃	杜兰尼	有	到过	承认	经过	他的	团	在	这	一个	.	E	.	F	.	到	是

[ðə; ði] [best] ['reslər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	best	wrestler	among	them	.
这	最好的	摔跤手	之中	他们	.

鲍勃·杜兰尼被他所在的美国远征军部队公认为他们中最优秀的摔跤手。

[hi:; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] ['saɪəns] .

He	had	strength	and	agility	and	science	.
他	有	力量	和	敏捷	和	科学	.

他兼具力量、敏捷和科学素养。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ['hændikæpt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres]

He	had	never	had	to	use	his	powers	handicapped	in	a	woman's	dress
他	有	绝不	有	到	使用	他的	权力	残疾人	在	一个	女性的	裙子

[ænd; ənd] ['kɜːrtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] ['sʌnˌbɑːnɪt] [bʌt; bət] ,

and	kerchief	with	a	stiff	sunbonnet	but	,
和	头巾	和	一个	僵硬的	遮阳帽	但	,

他从未被迫在身着女装、头戴头巾、头戴硬质遮阳帽的束缚下使用自己的超能力，但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [bɪld] [ʌv; əv]['mɑːrkəl] ,

in	spite	of	the	confining	clothes	and	the	powerful	build	of	Markle	,
在	尽管如此	的	这	限制	衣服	和	这	强大的	建造	的	梅根	,

尽管梅根·马克尔身着紧身衣，身材魁梧，

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mæstər][hɪm; ɪm] .

he	felt	quite	confident	that	he	could	master	him	.
他	毛毡	相当	自信的	那	他	可以	掌握	他	.

他很有信心能够制服他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['rɪplɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['femənɪn] [gɑːrb][ænd; ənd][æz; əz]

He	was	conscious	of	his	muscles	rippling	under	his	feminine	garb	and	as
他	曾是	有意识的	的	他的	肌肉	涟漪	在下面	他的	女性	外衣	和	作为

[hiː; hi] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [glʌvz] [hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] .

he	drew	off	his	gloves	he	gloried	in	the	strength	of	his	great	hands	.
他	画	离开	他的	手套	他	光荣的	在	这	力量	的	他的	伟大的	双手	.

他意识到自己女性化的服装下肌肉线条分明，当他脱下手套时，他为自己强壮有力的双手感到自豪。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɑːrkəl] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] or217

Should	he	wait	until	Markle	stopped	the	car	or217
应该	他	等待	直到	梅根	停止	这	车	or217

他应该等到梅根停车后再走吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] ?

would	it	be	better	to	grapple	with	him	immediately	?
会	它	是	更好的	到	抓钩	和	他	立即地	?

立即与他搏斗会不会更好?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['græpl] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌtempə'rerəli] [dɪs'eɪbld] [fɔːrd]

an	immediate	grapple	would	mean	the	detectives	in	the	temporarily	disabled	Ford
一个	即时	抓钩	会	意思是	这	侦探	在	这	暂时地	已禁用	福特

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

would	come	to	his	assistance	.
会	来	到	他的	协助	.

如果立即展开搏斗，那么暂时抛锚的福特车里的侦探们就会前来协助他。

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] [ɪn]['bɑːbz] [veɪnz] [rɪ'beld] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] .

The	sporting	blood	in	Bob's	veins	rebelled	at	this	thought	.
这	体育	血	在	鲍勃的	静脉	叛乱	在	这	想法	.

鲍勃血管里流淌的运动基因对这个想法产生了抗拒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eni] [ə'sɪstəns] .

He	did	not	want	any	assistance	.
他	做过	不是	想	任何	协助	.

他不需要任何帮助。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [faɪt] [aʊt] ['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] .

He	preferred	to	have	the	fight	out	single	handed	.
他	首选	到	有	这	斗争	出去	单身的	递交	.

他更喜欢单枪匹马解决战斗。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['mɑːrkəl] .
He **glanced** **at** **Markle** **.**
他 瞥了一眼 在 梅根 .

他瞥了马克尔一眼。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [set] [hed] [ænd; ənd] [faɪn] [skwer] [dʒɔː] .
A **handsome** **fellow** **with** **a** **well** **set** **head** **and** **fine** **square** **jaw** **.**
一个 英俊的 同伴 和 一个 出色地 放 头 和 美好的 正方形 颚 .

一位相貌英俊的小伙子，头型匀称，下巴方正。

[hɪz; ɪz] [kloʊz] [krɑːpt] ['aɪərn] - [greɪ] [her] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
His **close** **cropped** **iron** **-** **grey** **hair** **gave** **a** **touch** **of** **dignity** **to** **his** **appearance** **.**
他的 关闭 裁剪 铁 - 灰色的 头发 给予 一个 触碰 的 尊严 到 他的 外貌 .

他那利落的铁灰色短发，为他的外表增添了一丝庄重感。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] !
“ **Such** **a** **pity** **!**
” 这样的 一个 遗憾 !

“真是太可惜了！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] !
Such **a** **pity** **!**
这样的 一个 遗憾 !

真是太可惜了!

” [bɑːb] [θɔːt] .
” **Bob** **thought** **.**
” 鲍勃 想法 .

鲍勃心想。

“ ['tælənt] [gɔːn] [rɔːŋ] , [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l]['dʒoʊzi] [sed] !
“ **Talent** **gone** **wrong** **,** **just** **as** **little** **Josie** **said** **!**
” 天赋 已消失 错误的 , 只是 作为 小的 乔西 说 !

“就像小乔西说的那样，天赋走错了路！”

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [wɪtʃ] ['dʒoʊzi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['retɪkjuːl]
” **but** **he** **patted** **the** **handcuffs** **which** **Josie** **had** **placed** **in** **the** **old** **lady's** **reticule**
” 但 他 轻拍 这 手铐 哪个 乔西 有 放置 在 这 老的 女士的 网状物
.
:
.

但他拍了拍乔西放在老太太手提包里的手铐。

“ [hɪəz] [wer] [juː; jʊ][get] [ɔːf] ! ” [sed] ['mɑːrkəl] , ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] .
“ **Here's** **where** **you** **get** **off** **!** **”** **said** **Markle** **,** **stopping** **his** **Indian** **.**
” 这里是 在哪里 你 得到 离开 ! ” 说 梅根 , 停止 他的 印度 .

“你在这里下车！”马克尔说着，停下了手中的印第安摩托车。

“ [step] ['laɪvli] , [oʊld] ['wʊmən] !
“ **Step** **lively** **,** **old** **woman** **!**
” 步 热闹 , 老的 女士 !

“老太太，快点儿走路！”

[aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
I've **no** **time** **to** **lose** **.**
我已经 不 时间 到 失去 .

我一刻也不能耽搁。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['mɑ:rkəl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd]

"	The	old	woman	reached	out	and	grasping	Markle	around	the	middle	she	lifted
"	这	老的	女士	达到	出去	和	抓握	梅根	大约	这	中间	她	抬起

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

him	from	the	saddle	.
他	从	这	鞍	.

“老妇人伸出手，抓住马克尔的腰，把他从马鞍上提了下来。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃ(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['sistimətaizd] [kraɪm] ,

For	the	first	time	in	his	eventful	career	of	systematized	crime	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	多事	职业	的	系统化的	犯罪	,

在他充满波折的系统性犯罪生涯中，这是第一次

['fi:lɪks] ['mɑ:rkəl][wʌz; wəz]['teɪkən] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sər'praɪz] .

Felix	Markle	was	taken	completely	by	surprise	.
菲利克斯	梅根	曾是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

费利克斯·马克尔完全措手不及。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [fɔ:r; fər]

Knowing	the	ups	and	downs	of	his	profession	,	he	was	ever	ready	for
会心	这	UPS	和	下坡	的	他的	职业	,	他	曾是	曾经	准备好	为了

[æn; ən] [ə'tæk] ,

an	attack	,
一个	攻击	,

他深知自己职业的起伏，时刻准备着发起进攻。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bʌntʃi] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['mi:kli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɔ:f]

but	this	bunchy	old	woman	who	had	so	meekly	submitted	to	being	carried	off
但	这	一束束的	老的	女士	WHO	有	所以	温顺地	提交	到	存在	携带	离开

had218

had218

had218

但是这个温顺地被带走的臃肿老妇人却有218

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .

given	him	a	shock	.
给定	他	一个	震惊	.

让他大吃一惊。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [si:md] ,

If	she	was	not	what	she	seemed	,
如果	她	曾是	不是	什么	她	似乎	,

如果她并非表面看起来那样，

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [kloʊðz] [men] [hu:] [maɪt] [hæv; həv]

why	had	she	let	him	get	away	from	the	plain	clothes	men	who	might	have
为什么	有	她	让	他	得到	离开	从	这	清楚的	衣服	男人	WHO	可能	有

['rendərd] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['redi] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['hændkʌfs] .

rendered	assistance	in	the	way	of	ready	revolvers	and	handcuffs	.
渲染	协助	在	这	方式	的	准备好	左轮手枪	和	手铐	.

她为什么让他逃脱了便衣警察的追捕？这些便衣警察本可以随时提供手枪和手铐等帮助。

[ɔ:l] [ðɪs] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði] [ber] [hʌg] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	this	flashed	through	his	mind	as	he	struggled	in	the	bear	hug	of	the
全部	这	闪光灯	通过	他的	头脑	作为	他	挣扎	在	这	熊	拥抱	的	这

[mɪ'stɪriəs] ['fi:meɪl] .

mysterious	female	.
神秘	女性	.

当他挣扎着摆脱神秘女子的熊抱时，所有这些念头都闪现在他的脑海中。

['mɑːrkəl][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ædʒ(ə)l][ðæn; ðən][bɑːb][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm]

Markle	**was**	**even**	**stronger**	**and**	**more**	**agile**	**than**	**Bob**	**had**	**thought**	**him**
梅根	曾是	甚至	更强	和	更多的	敏捷	比	鲍勃	有	想法	他

[tuː; tə][biː; bi] .

to	**be**	**.**
到	是	.

马克尔比鲍勃想象的还要强壮敏捷。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [hiː; hi] ['rɪgəld] [ə'raʊnd]

In	**spite**	**of**	**the**	**hold**	**he**	**had**	**on**	**him**	**from**	**the**	**back**	**he**	**wriggled**	**around**
在	尽管如此	的	这	抓住	他	有	在	他	从	这	后退	他	扭动	大约

[ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊ] .

and	**grappled**	**with**	**his**	**foe**	**.**
和	缠斗	和	他的	敌人	.

尽管他被对手从背后控制住，但他还是挣脱出来，与对手扭打起来。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [fɔːt] [iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [deθ] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Back	**and**	**forth**	**they**	**fought**	**each**	**one**	**trying**	**to**	**get**	**the**	**death**	**grip**	**on**	**the**	**other**	**.**
后退	和	前进	他们	战斗	每个	一	尝试	到	得到	这	死亡	紧握	在	这	其他	.

他们来回搏斗，都想彻底制服对方。

[ðə; ði] [bɑːm'beɪzɪn] [skɜːrt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændikæp][ðæn; ðən][bɑːb][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

The	**bombazine**	**skirt**	**was**	**more**	**of**	**a**	**handicap**	**than**	**Bob**	**had**	**thought**	**it**
这	炸弹素	裙子	曾是	更多的	的	一个	让分	比	鲍勃	有	想法	它

[wʊd] [biː; bi] .

would	**be**	**.**
会	是	.

那条蓬蓬裙比鲍勃想象的更碍事。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['nesəseri] [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

He	**had**	**not**	**realized**	**before**	**how**	**necessary**	**his**	**legs**	**were**	**in**	**a**	**fight**	**.**
他	有	不是	已实现	前	如何	必要的	他的	腿	是	在	一个	斗争	.

他以前从未意识到双腿在战斗中有多么重要。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [skəːts]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ɪn] ['mɑːrkəlz] [weɪ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd]

Strange	**to**	**say**	**the**	**voluminous**	**skirts**	**also**	**got**	**in**	**Markle's**	**way**	**and**	**finally**	**managed**
奇怪的	到	说	这	大量的	裙子	还	得到	在	马克尔的	方式	和	最后	管理

[tuː; tə][trɪp][hɪm; ɪm][ʌp] .

to	**trip**	**him**	**up**	**.**
到	旅行	他	向上	.

奇怪的是，蓬松的裙摆也妨碍了马克尔，最终还绊倒了他。

[ðeɪ] [roʊld] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

They	**rolled**	**in**	**the**	**dirt**	**.**
他们	滚动	在	这	污垢	.

他们在泥土里打滚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rentʃ] [bɑːb] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [skɜːrt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

With	**a**	**great**	**wrench**	**Bob**	**managed**	**to**	**pull**	**up**	**the**	**offending**	**skirt**	**and**	**with**
和	一个	伟大的	扳手	鲍勃	管理	到	拉	向上	这	犯罪	裙子	和	和

[ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [kɔːt] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['mɑːrkəl][ɪn]

all	**the**	**strength**	**and**	**science**	**he**	**could**	**command**	**caught**	**the**	**infuriated**	**Markle**	**in**
全部	这	力量	和	科学	他	可以	命令	捕捉	这	愤怒的	梅根	在

[ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [vaɪs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] ['sɪzərz] .

the	**death**	**-**	**like**	**vise**	**known**	**as**	**the**	**body**	**scissors**	**.**
这	死亡	-	喜欢	钳住	已知	作为	这	身体	剪刀	.

鲍勃用一把大扳手掀起了惹人嫌弃的裙子，然后用尽全力和技巧，使出了致命的剪刀腿锁住了愤怒的梅根·马克尔。

[ɪn] [ðɪs] [grɪp] ,

In	**this**	**grip**	**,**
在	这	紧握	,

在这种握法中，

[ðə; ði] [ə'poʊnənt] [ɪz] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ]

the	opponent	is	held	between	the	legs	of	one	who	has	obtained	this	advantage
这	对手	是	握住	之间	这	腿	的	一	WHO	有	获得	这	优势

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θaɪ] ['mʌslz] [ðə; ði] [breθ] [ɪz] ['sloʊli] [skwiːzd] [aʊt] . -

and	by	the	play	of	the	thigh	muscles	the	breath	is	slowly	squeezed	out	.	219
和	经过	这	玩	的	这	大腿	肌肉	这	气息	是	缓慢地	挤压	出去	.	-

对手被占据优势者夹在两腿之间，通过大腿肌肉的收缩，慢慢地被挤出呼吸。219

[æz; əz] ['mɑːrkəlz] [hed] [druːpt] [bɑːb] [druː] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪ'dræg(ə)ld] ['retɪkjuːl]

As	Markle's	head	drooped	Bob	drew	the	handcuffs	from	his	bedraggled	reticule
作为	马克尔的	头	下垂	鲍勃	画	这	手铐	从	他的	邋遢的	网状物

[ænd; ənd] [snæpt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

and	snapped	them	on	his	wrists	.
和	啪啪	他们	在	他的	手腕	.

马克尔的头垂了下来，鲍勃从他那破旧的手提包里掏出手铐，啪地一声铐在了他的手腕上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtʃɪf] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['snoʊi] , [hiː; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [tə'geðər] .

With	his	kerchief	,	no	longer	snowy	,	he	bound	his	ankles	together	.
和	他的	头巾	,	不	更长	下雪的	,	他	边界	他的	脚踝	一起	.

他用那条不再沾满雪的头巾把脚踝绑在一起。

“ [ðer; ðər] , [pʊr] ['feloʊ] ,

“	There	,	poor	fellow	,
“	那里	,	贫穷的	同伴	,

“可怜的家伙，

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [let] [ʌp] [wen] [aɪ] [dɪd] [bʌt; bət]

I	fancy	you	would	have	been	happier	if	I	had	not	let	up	when	I	did	but
我	想要	你	会	有	到过	更快乐	如果	我	有	不是	让	向上	什么时候	我	做过	但

[hæd; həd] [skwiːzd] [ɔːl] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

had	squeezed	all	the	breath	out	of	you	,
有	挤压	全部	这	气息	出去	的	你	,

我想，如果我当时没有松手，而是把你掐得喘不过气来，你可能会更开心。

” [bɑːb] [pæntid] .

”	Bob	panted	.
”	鲍勃	喘息	.

鲍勃喘着粗气说。

[ðə; ði] [tʃʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈdʒuːvəneitid] [fɔːrd] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [ænd; ənd] , ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

The	chug	of	the	rejuvenated	Ford	was	now	heard	and	,	after	it	,	the
这	突突	的	这	恢复活力	福特	曾是	现在	听到	和	,	后	它	,	这

['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] .

rumble	of	the	truck	.
隆隆	的	这	卡车	.

随后，人们听到了重新启动的福特汽车的突突声，接着是卡车的隆隆声。

[ðə; ði] [fɔːrd] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['limits] [ɪn] [ɪts] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	Ford	was	breaking	the	speed	limits	in	its	endeavor	to	come	up	with	the
这	福特	曾是	打破	这	速度	限制	在	它是	努力	到	来	向上	和	这

['ɪndiən] [ænd; ənd] [ɪts] [saɪd] [kɑːr] .

Indian	and	its	side	car	.
印度	和	它是	边	车	.

福特公司为了研发印第安摩托车及其边车，不惜突破速度限制。

['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Josie	was	wild	with	impatience	.
乔西	曾是	荒野	和	不耐烦	.

乔西急得焦头烂额。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['slæpɪŋ] [ðə; ði]['stuːpɪd] [dɪ'tektɪv] [huː]

It	was	all	she	could	do	to	keep	from	slapping	the	stupid	detective	who
它	曾是	全部	她	可以	做	到	保持	从	拍打	这	愚蠢的	侦探	WHO

[hæd; həd][let][ðer; ðər] ['kwɑːri] [ɪ'skeɪp] .

had	let	their	quarry	escape	.
有	让	他们的	采石场	逃脱	.

她竭力克制住自己，才没扇那个愚蠢的侦探耳光，因为他竟然让目标人物逃脱了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][get][fɔːr; fər] ['trʌstɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	It	is	what	I	get	for	trusting	them	,	”	she	kept	on	saying	to	herself	.
“	它	是	什么	我	得到	为了	信任	他们	,	”	她	保留	在	说	到	她自己	.

“这就是我信任他们的下场，”她不停地对自己说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [snæpt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑːn][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['eni] [fɔːrs] .

“	I	could	have	snapped	the	handcuffs	on	myself	without	using	any	force	.
“	我	可以	有	啪啪	这	手铐	在	我	没有	使用	任何	力量	.

“我不用费任何力气就能把手铐铐在自己身上。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [pʊr] [bɑːb] [d'juːləni] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr]['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kɪld] ,

And	now	,	poor	Bob	Dulaney	may	be	killed	or	almost	worse	than	killed	,
和	现在	,	贫穷的	鲍勃	杜兰尼	可能	是	被杀	或者	几乎	更糟	比	被杀	,

而现在，可怜的鲍勃·杜兰尼可能已经丧命，或者比丧命更糟。

['mɑːrkəl] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [skuːp] ['æftər][ɔːl][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

Markle	escaping	and	no	scoop	after	all	to	speak	of	.
梅根	逃脱	和	不	舀	后	全部	到	说话	的	.

马克尔逃脱了，结果也没什么独家新闻可说。

” [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][bɑːb] [d'juːləni] [tuː; tə] [læst] ['aʊərz] [hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] ['oʊnli]

”	The	fight	that	had	seemed	to	Bob	Dulaney	to	last	hours	had	in	reality	only
”	这	斗争	那	有	似乎	到	鲍勃	杜兰尼	到	最后的	小时	有	在	现实	仅有的

['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

taken	a	few	minutes	,
已采取	一个	很少	分钟	,

“鲍勃·杜兰尼感觉这场战斗持续了几个小时，但实际上只持续了几分钟。”

['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr]

only	long	enough	for	the	gasoline	to	be	put	in	the	tank	and	the	car
仅有的	长的	足够的	为了	这	汽油	到	是	放	在	这	坦克	和	这	车

[tuː; tə][biː; bi] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪri] [roʊd] ,

to	be	backed	out	of	the	miry	road	,
到	是	支持的	出去	的	这	溷	路	,

只够把汽油加进油箱，然后把车倒出泥泞的道路。

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] . -

turned	around	and	started	.	220
转向	大约	和	开始	.	-

转身开始。220

[ðeɪ] [faʊnd] [bɑːb] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['bɜːrglər] .

They	found	Bob	sitting	on	the	roadside	by	his	captive	burglar	.
他们	成立	鲍勃	坐着	在	这	路边	经过	他的	俘虏	窃贼	.

他们发现鲍勃坐在路边，身边是他抓获的窃贼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bɑːm'beɪzɪn] [gaʊn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪg][ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

He	was	still	in	the	bombazine	gown	but	his	wig	and	bonnet	were	gone	.
他	曾是	仍然	在	这	炸弹素	袍	但	他的	假发	和	引擎盖	是	已消失	.

他仍然穿着那件蓬松的长袍，但是假发和帽子都不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][skəːts][ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	found	the	pockets	of	his	trousers	under	his	skirts	and	had
他	有	成立	这	口袋	的	他的	裤子	在下面	他的	裙子	和	有

[prə'duːst] [ˌðer'frʌm] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tentɪdli] ['smoʊkɪŋ] .

produced	therefrom	cigarettes	and	matches	and	was	contentedly	smoking	.
生产	由此	香烟	和	比赛	和	曾是	心满意足地	吸烟	.

他从裙子底下摸出了裤子的口袋，从中掏出了香烟和火柴，正心满意足地抽着烟。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['ænti] ！ ” [kraɪd] ['dʒoʊzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][kɑːr]

“	Hurrah	for	Auntie	!	”	cried	Josie	when	she	took	in	the	situation	as	the	car
“	欢呼	为了	阿姨	！	”	哭	乔西	什么时候	她	采取	在	这	情况	作为	这	车

[sləud] [daʊn] .

slowed	down	.
减速	向下	.

当汽车减速时，乔西意识到眼前的状况，喊道：“阿姨万岁！”

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər]

Tears	of	joy	were	in	her	eyes	but	a	little	lump	of	sympathy	in	her
眼泪	的	喜悦	是	在	她	眼睛	但	一个	小的	块	的	同情	在	她

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

她眼中噙着喜悦的泪水，但喉咙里却哽咽着一丝同情。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] ['mɑːrkəl]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk] .

They	lifted	Markle	into	the	truck	.
他们	抬起	梅根	进入	这	卡车	.

他们把梅根抬上了卡车。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Life	was	slowly	coming	back	to	him	.
生活	曾是	缓慢地	未来	后退	到	他	.

他的生命正在慢慢恢复。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ðem; ðəm] ['wɪrəli] .

He	opened	his	eyes	for	a	moment	and	then	closed	them	wearily	.
他	打开	他的	眼睛	为了	一个	片刻	和	然后	关闭	他们	疲劳	.

他睁开眼睛片刻，然后疲惫地闭上了眼睛。

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət]['oʊnli]['dʒoʊzi] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪspər] :

He	murmured	something	but	only	Josie	caught	the	meaning	of	his	whisper	:
他	低声说道	某物	但	仅有的	乔西	捕捉	这	意义	的	他的	耳语	:

他低声说了些什么，但只有乔西听懂了他耳语的意思：

“ [pet] ， [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pet] ！

“	Pet	,	poor	little	Pet	!
“	宠物	，	贫穷的	小的	宠物	！

“宠物，可怜的小宠物！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] [wen] [wʌns][ðə; ði]

”	It	was	an	easy	matter	to	round	up	the	gang	of	thieves	when	once	the
”	它	曾是	一个	简单的	事情	到	圆形的	向上	这	帮派	的	窃贼	什么时候	一次	这

['mæstər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm] .

master	mind	was	not	allowed	to	direct	them	.
掌握	头脑	曾是	不是	允许	到	直接的	他们	.

“一旦主谋无法指挥这伙盗贼，抓捕他们就轻而易举了。”

['mɑːrkəl][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][dʒeɪl] , [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]['traɪəl] .

Markle	was	confined	in	jail	,	there	to	await	his	trial	.
梅根	曾是	受限	在	监狱	，	那里	到	等待	他的	审判	.

马克尔被关押在监狱里，等待审判。

[ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv] [tʃeks] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - [ænd; ənd] - - - [wen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

The	holder	of	checks	Nos	.	82	-	6573	and	82	-	6574	when	he	applied	at	the
这	持有者	的	检查	编号	.	-	-	-	和	-	-	-	什么时候	他	应用	在	这

[nuː] [jɔːk] ['bægɪdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [træpt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['meni]

New	York	baggage	room	was	followed	and	trapped	and	with	him	many
新的	约克	行李	房间	曾是	随后	和	被困	和	和	他	许多

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

持有支票号码 82-6573 和 82-6574 的持票人在纽约行李房申请时被跟踪并抓获，与他一起被抓获的还有许多其他人。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['sɪmpkɪnz] & ['mɑːrkəl][wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] , [θruː] [ðem; ðəm] ,

The	books	of	Simpkins	&	Markle	were	inspected	and	,	through	them	,
这	图书	的	辛普金斯	&	梅根	是	检查	和	,	通过	他们	,

辛普金斯和马克尔的账簿被查阅，并通过这些账簿，

[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] restored221

the	furnished	apartments	were	located	and	the	stolen	goods	restored221
这	提供	公寓	是	位于	和	这	被盗	商品	restored221

被盗的公寓已被找到，失窃物品也已追回。221

[tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

to	their	owners	.
到	他们的	所有者	.

归其主人所有。

[pʊr] ['sɪmpkɪnz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][get] [rɪtʃ] [tuː]

Poor	Simpkins	had	learned	a	lesson	not	to	shut	his	eyes	and	get	rich	too
贫穷的	辛普金斯	有	学习	一个	课	不是	到	关闭	他的	眼睛	和	得到	富有的	也

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

可怜的辛普金斯吸取了教训，不能再闭着眼睛快速致富了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][let] [ɔːf] — ['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'ɑːnɪst] —

He	was	let	off	—	having	convinced	the	jury	that	he	was	not	dishonest	—
他	曾是	让	离开	—	拥有	确信	这	陪审团	那	他	曾是	不是	不诚实	—

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['stuːpɪd] .

but	merely	stupid	.
但	仅仅	愚蠢的	.

他被无罪释放了——因为他成功说服了陪审团，他不是不诚实，而只是愚蠢。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs] :

But	to	return	to	the	wedding	breakfast	and	the	fortunes	of	Mary	Louise	:
但	到	返回	到	这	婚礼	早餐	和	这	财富	的	玛丽	路易丝	:

但让我们回到婚宴和玛丽·路易斯的命运上来：

['evriθɪŋ] [went] [ɔːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts]

Everything	went	off	as	it	should	have	and	the	theft	of	the	presents
一切	去	离开	作为	它	应该	有	和	这	盗窃	的	这	礼物

[wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [breɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] ['hʌnimuːn]

was	not	discovered	until	the	bride	and	groom	were	off	on	their	honeymoon
曾是	不是	发现	直到	这	新娘	和	新郎	是	离开	在	他们的	蜜月

[ænd; ənd] [ðen] [tʃiːf] ['lɔnzdeil] [hæd; həd][ðə; ði] [trʌŋks] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['sʌməvil] [ænd; ənd] ,

and	then	Chief	Lonsdale	had	the	trunks	brought	from	Somerville	and	,
和	然后	首席	朗斯代尔	有	这	树干	带来	从	萨默维尔	和	,

一切都按计划进行，直到新郎新娘去度蜜月时，礼物被盗一事才被发现。之后，朗斯代尔警长让人从萨默维尔把箱子运了过来。

[soʊ] ['kerfəli] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪn] [pækt] [baɪ][ðə; ði]['ekspɜːrts] ,

so	carefully	had	the	things	been	packed	by	the	experts	,
所以	小心	有	这	事物	到过	包装	经过	这	专家	,

专家们把东西打包得非常仔细。

[ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [kʌt] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

that	not	even	one	piece	of	cut	glass	had	been	broken	.
那	不是	甚至	一	片	的	切	玻璃	有	到过	破碎的	.

竟然连一块切割玻璃都没碎。

[ðə; ði] ['trʌŋkfjl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pə'lɔɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪts] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [held] [æt; ət]

The	trunkful	of	things	purloined	from	the	Wrights	had	also	been	held	at
这	满满一箱	的	事物	被盗	从	这	赖特	有	还	到过	握住	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn'tækt] .

the	station	and	was	returned	intact	.
这	车站	和	曾是	返回	完好无损的	.

从莱特家偷走的一箱子东西也被扣留在车站，并完好无损地归还了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [bleɪmd] [baɪ][hɜːr; hər]['fæməli] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt]

Of	course	Elizabeth	was	blamed	by	her	family	when	the	whole	thing	came	out
的	课程	伊丽莎白	曾是	被指责	经过	她	家庭	什么时候	这	所有的	事物	来了	出去

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊnli] [smaɪld] ,

for	having	introduced	them	to	such	people	but	Elizabeth	only	smiled	,
为了	拥有	介绍	他们	到	这样的	人们	但	伊丽莎白	仅有的	微笑	,

事情曝光后，伊丽莎白的家人当然都责怪她把他们介绍给了这些人，但伊丽莎白只是微笑着。

['biːɪŋ] ['veri] ['hæpi] [wei] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] ['bɪli] [mə'grɔ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm]

being	very	happy	way	down	deep	in	her	heart	that	Billy	McGraw	was	saved	from
存在	非常	快乐的	方式	向下	深的	在	她	心	那	比利	麦格劳	曾是	已保存	从

[ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔː'tens] .

the	wiles	of	the	beautiful	Hortense	.
这	诡计	的	这	美丽的	霍滕斯	.

她内心深处非常高兴比利·麦格劳摆脱了美丽女子霍滕斯的诱惑。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔː'tens] ['sɪmpli] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	beautiful	Hortense	simply	faded	out	of	sight	.
这	美丽的	霍滕斯	简单地	褪色	出去	的	视线	.

美丽的霍滕斯就这样消失在了人们的视线中。

[baɪ][sʌm; səm] [ə'kʌlt] [miːnz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

By	some	occult	means	she	must	have	known	of	the	pursuit	of	her
经过	一些	神秘学	方法	她	必须	有	已知	的	这	追逐	的	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr'self] .

husband	and	the	vigilance	of	the	police	in	regard	to	herself	.
丈夫	和	这	警觉	的	这	警察	在	看待	到	她自己	.

她一定通过某种神秘的方式得知了丈夫被追捕以及警方对她的监视。

It222

It222

It222

It222

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['keɪtərəz] [huː] [pər'hæps] [sɔː]

may	have	been	through	a	confederate	employed	by	the	caterers	who	perhaps	saw
可能	有	到过	通过	一个	南方邦联	受雇	经过	这	餐饮服务商	WHO	也许	锯

['dʒoʊzi][ænd; ənd][bɑːb] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

Josie	and	Bob	speeding	away	on	the	motorcycle	.
乔西	和	鲍勃	超速	离开	在	这	摩托车	.

可能是餐饮公司雇佣的同伙看到乔西和鲍勃骑着摩托车飞驰而去。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] ,

At	any	rate	,	she	did	not	return	to	her	apartment	,
在	任何	速度	,	她	做过	不是	返回	到	她	公寓	,

总之，她没有回到自己的公寓。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] ['meri] ['lu:ɪs]

but	as	soon	as	the	ceremony	was	over	,	she	excused	herself	to	Mary	Louise
但	作为	很快	作为	这	仪式	曾是	超过	,	她	已原谅	她自己	到	玛丽	路易丝

,

,

,

但仪式一结束，她就找了玛丽·路易斯的借口离开了。

[rɪ'grɛtɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] [sɪt]

regretting	exceedingly	not	being	able	to	be	present	during	the	breakfast	and	sit
后悔	非常	不是	存在	有能力的	到	是	展示	期间	这	早餐	和	坐

[æt; ət] [ðə; ði] ['braɪdz] ['teɪbl] ,

at	the	bride's	table	,
在	这	新娘的	桌子	,

非常遗憾自己无法出席早餐会并坐在新娘的桌旁。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['fi:lɪks] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

but	her	poor	Felix	was	so	miserable	she	must	go	to	him	.
但	她	贫穷的	菲利克斯	曾是	所以	悲惨的	她	必须	去	到	他	.

但她可怜的菲利克斯太痛苦了，她必须去见他。

[ʃi:; ʃi] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['sɪmpli] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

She	tripped	down	the	terrace	and	as	has	been	said	,	simply	faded	out	of
她	绊倒了	向下	这	阳台	和	作为	有	到过	说	,	简单地	褪色	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

她从露台上摔了下来，正如前面所说，她就这么消失在了人们的视线中。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [set] [baɪ] [ðə; ði] [ə'stu:t] [tʃi:f] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt]

The	detectives	who	had	been	set	by	the	astute	chief	to	guard	the	apartment
这	侦探	WHO	有	到过	放	经过	这	精明	首席	到	警卫	这	公寓

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

and	to	arrest	her	when	she	made	her	appearance	had	a	long	and
和	到	逮捕	她	什么时候	她	制成	她	外貌	有	一个	长的	和

[ʌn'frʊtfəl] ['vɪdʒɪl] .

unfruitful	vigil	.
毫无成果	守夜	.

精明的局长指派侦探守卫公寓，准备在她出现时逮捕她，但侦探们进行了长时间的徒劳守候。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [drest] [soʊ] ['straɪkɪŋli] [ɪn] [peɪl] [greɪ] ['oʊvər]

It	seemed	strange	that	a	beautiful	woman	dressed	so	strikingly	in	pale	grey	over
它	似乎	奇怪的	那	一个	美丽的	女士	穿着	所以	引人注目	在	苍白	灰色的	超过

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [sɪlk] [kʊd; kəd] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [dɔrfi:ld] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

iridescent	silk	could	in	a	town	no	bigger	than	Dorfield	escape	the	notice	of
彩虹色	丝绸	可以	在	一个	镇	不	大	比	多菲尔德	逃脱	这	注意	的

['evriwʌn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

everyone	and	disappear	.
每个人	和	消失	.

奇怪的是，一位身着浅灰色闪亮丝绸长裙的美丽女子，在一个比多菲尔德镇还小的城镇里，竟然能够不引起任何人的注意，消失得无影无踪。

[bɑ:b] ['dju:ləni] [gɑ:t] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , “ [ðə; ði] [skju:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Bob	Dulaney	got	,	as	he	expressed	it	,	“	the	scoop	of	his	life	.
鲍勃	杜兰尼	得到	,	作为	他	表达	它	,	“	这	舀	的	他的	生活	.

正如鲍勃·杜兰尼所说，他获得了“他一生中最劲爆的独家新闻”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] [bɪ'fɔːr]

"	He	was	able	to	get	his	story	in	one	of	the	big	New	York	papers	before
"	他	曾是	有能力的	到	得到	他的	故事	在	一	的	这	大的	新的	约克	文件	前

[ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	A	.	P	.	got	on	to	it	,
这	一个	.	P	.	得到	在	到	它	,

“他抢在美联社之前，在纽约一家大型报纸上发表了他的故事。”

[ˌðer'baɪ] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] .

thereby	reaping	a	reward	in	reputation	as	well	as	money	.
从而	收割	一个	报酬	在	名声	作为	出色地	作为	钱	.

从而获得声誉和金钱上的回报。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪŋ] [skiːm] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz]

The	whole	country	rang	with	the	daring	scheme	practiced	by	the	gang	of	thieves
这	所有的	国家	响铃	和	这	大胆	方案	练习	经过	这	帮派	的	窃贼

[ænd; ənd] [tʃiːf] ['lɔnzdeil] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [rɪ'siːvd] ['kɑːmpləmɛnts] [frʌm; frəm] ['evri] ['sɪti] .

and	Chief	Lonsdale	and	his	force	received	compliments	from	every	city	.
和	首席	朗斯代尔	和	他的	力量	已收到	赞美	从	每一个	城市	.

全国上下都在谈论这伙盗贼的大胆计划，朗斯代尔酋长和他的手下受到了各城市的赞扬。

Josie223

Josie223

Josie223

Josie223

[æskt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk]

asked	not	to	be	put	in	the	papers	as	the	one	who	had	really	done	the	work
问	不是	到	是	放	在	这	文件	作为	这	一	WHO	有	真的	完毕	这	工作

.

:

.

要求不要在报纸上把真正完成这项工作的人列为他。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nuːzpeɪpər] [ˌnoʊtə'raɪəti][aɪ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	It	isn't	newspaper	notoriety	I	want	,	"	she	explained	.
"	它	不是	报纸	恶名	我	想	,	"	她	解释	.

“我想要的不是报纸上的名声，”她解释说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kredɪt] .

“	My	father	never	wanted	that	kind	of	credit	.
"	我的	父亲	绝不	通缉	那	种类	的	信用	.

“我父亲从来不想要那种信用。”

[hiː; hi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [gʊdz]

He	just	wanted	to	have	the	consciousness	that	he	had	delivered	the	goods
他	只是	通缉	到	有	这	意识	那	他	有	发表	这	商品

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

and	to	be	sure	he	had	the	respect	of	the	profession	.
和	到	是	当然	他	有	这	尊重	的	这	职业	.

他只是想确保自己完成了任务，并赢得业界的尊重。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] ,

If	it	gets	out	I	was	active	in	this	,
如果	它	获得	出去	我	曾是	积极的	在	这	,

如果消息传出去，我会承认自己参与了这件事。

[aɪ] [maɪt] [luːz] [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][næb] ['ʌðər] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][aɪ]

I	might	lose	my	chance	to	nab	others	by	being	the	insignificant	little	person	I
我	可能	失去	我的	机会	到	纳布	其他的	经过	存在	这	微不足道	小的	人	我

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

我可能会因为表现得像个微不足道的小人物而错失与他人建立联系的机会。

[its] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ]

It's	better	for	me	to	go	on	keeping	the	Higgledy	-	Piggledy	Shop	with	Elizabeth
它是	更好的	为了	我	到	去	在	保持	这	杂乱无章	-	猪仔	店铺	和	伊丽莎白

.

:
.

我还是和伊丽莎白一起继续经营这家杂物店比较好。

[aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ'd] [mɪs] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]

I	can	learn	all	kinds	of	things	that	I'd	miss	if	I	were	known	to	be	a	real
我	能	学习	全部	种类	的	事物	那	ID	错过	如果	我	是	已知	到	是	一个	真实的

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

如果我被人知道是真正的侦探，我就会错过很多东西，而我可以学到很多东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [tʃiːf] ['lɔnzdeil] ,

I	am	here	if	you	need	me	,	”	she	said	to	Chief	Lonsdale	,
我	是	这里	如果	你	需要	我	,	”	她	说	到	首席	朗斯代尔	,

“如果你需要我，我随时都在，”她对朗斯代尔警长说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	he	smiled	at	her	.
和	他	微笑	在	她	.

他朝她笑了笑。

“ [haʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tʃaɪld] !

“	How	like	your	father	you	are	,	child	!
“	如何	喜欢	你的	父亲	你	是	,	孩子	!

“孩子，你和你父亲真像！”

” ['mɑːrkəl][hæd; həd][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['traɪəl] :

”	Markle	had	one	consolation	while	he	was	in	prison	awaiting	his	trial	:
”	梅根	有	一	安慰	尽管	他	曾是	在	监狱	等待中	他的	审判	:

“马克尔在狱中等待审判期间，有一件令人欣慰的事：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔrmən] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	had	the	notebook	which	had	belonged	to	Detective	O'Gorman	which	he
他	有	这	笔记本	哪个	有	属于	到	侦探	奥戈尔曼	哪个	他

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] .

had	not	yet	been	able	to	decipher	.
有	不是	然而	到过	有能力的	到	解码	.

他手里拿着奥戈曼侦探的笔记本，但他还没能解读其中的内容。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv]['sɑːlətəri] ['prɪzn] [laɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

The	long	hours	of	solitary	prison	life	gave	him	the	opportunity	to	put	his	whole
这	长的	小时	的	孤	监狱	生活	给予	他	这	机会	到	放	他的	所有的

[maɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət] [læst][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] ['saɪfər] .

mind	on	it	and	at	last	he	felt	sure	he	had	mastered	the	cipher	.
头脑	在	它	和	在	最后的	他	毛毡	当然	他	有	精通	这	密码	.

漫长的单独监禁生活让他有机会全神贯注于此，最终他确信自己已经掌握了密码。

[wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .

With	painstaking	care	he	translated	the	first	page	.
和	费尽心力	关心	他	翻译	这	第一的	页	.

他一丝不苟地翻译了第一页。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs]

Then	he	sat	and	looked	at	it	with	an	expression	on	his	handsome	face
然后	他	卫星	和	看起来	在	它	和	一个	表达	在	他的	英俊的	脸

[ðæt] beggared224

that	beggared224
那	beggared224

然后他坐下来，英俊的脸上带着乞丐般的表情看着它。

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

描述。

['æftər] [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [feɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪn] .

After	all	he	had	been	fighting	Fate	and	trying	to	escape	his	own	sin	.
后	全部	他	有	到过	斗争	命运	和	尝试	到	逃脱	他的	自己的	罪	.

毕竟，他一直在与命运抗争，试图摆脱自己的罪孽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] :

And	this	is	what	he	had	translated	:
和	这	是	什么	他	有	翻译	:

这是他翻译的内容：

“ [aɪ] [fled] [hɪm; ɪm] , [daʊn] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [deɪz] ;

“	I	fled	Him	,	down	the	nights	and	down	the	days	;
“	我	逃亡	他	,	向下	这	夜晚	和	向下	这	天	;

“我逃离他，日夜不停；

[aɪ] [fled] [hɪm; ɪm] , [daʊn] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ;

I	fled	Him	,	down	the	arches	of	the	years	;
我	逃亡	他	,	向下	这	拱门	的	这	年	;

我逃离了他，沿着岁月的拱门而去；

[aɪ] [fled] [hɪm; ɪm] , [daʊn] [ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] [weɪz]

I	fled	Him	,	down	the	labyrinthine	ways
我	逃亡	他	,	向下	这	迷宫般的	方式

我逃离了他，沿着迷宫般的小路逃走。

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [terz]

Of	my	own	mind	;	and	in	the	midst	of	tears
的	我的	自己的	头脑	;	和	在	这	中间	的	眼泪

我内心深处；泪水盈眶

[aɪ] [haɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['rʌnɪŋ] ['læftər] ,

I	hide	from	Him	,	and	under	running	laughter	,
我	隐藏	从	他	,	和	在下面	跑步	笑声	,

我躲避着他，在一阵阵笑声中，

[ʌp] ['vistəd] [hoʊps] [aɪ] [sped] ;

Up	vistaed	hopes	I	sped	;
向上	已参观	希望	我	加速	;

我飞奔向远方，看到了希望；

[ænd; ənd] [ʃɑːt] , [pri'sipiteitid]

And	shot	,	precipitated
和	射击	,	沉淀

射击，骤然发生

[ə'daʊn] [taɪ'tænɪk] [gluːm] [ʌv; əv] - [fɪrz] ,
Adown Titanic glooms of chasmèd fears ,
向下 泰坦尼克号 阴郁 的 - 恐惧 ,

泰坦尼克号沉没后，恐惧的深渊笼罩着一切，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [strɔːŋ] [fiːt] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['fɑːloʊd] ['æftər] .
From those strong Feet that followed , followed after .
从 那些 强的 脚 那 随后 , 随后 后 .

从那些强劲的脚步声中，我们得以继续前行。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜːriɪŋ] [tʃeɪs] ,
But with unhurrying chase ,
但 和 不慌不忙 追赶 ,

但以不慌不忙的追逐方式，

[ænd; ənd] [ˌʌnpər'tɜːrbd] [peɪs] ,
And unperturbed pace ,
和 镇定自若 步伐 ,

步伐平稳，

[dɪ'lɪbərət] [spiːd] , [mə'dʒestɪk] ['ɪnstənsi] ,
Deliberate speed , majestic instancy ,
商榷 速度 , 雄伟 即时性 ,

沉着冷静的速度，庄严而迅捷的瞬间，

[ðeɪ] [biːt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [biːt]
They beat — and a Voice beat
他们 打 — 和 一个 嗓音 打

他们击打——还有声音击打

[mɔːr] ['ɪnstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fiːt] —
More instant than the Feet —
更多的 立即的 比 这 脚 —

比脚更快——

- [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'treɪ] [ðiː] , [huː] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] . -
' All things betray thee , who betrayest Me . '
- 全部 事物 背叛 你 , WHO 背叛 我 . -

“背叛我的人，万物都将背叛你。”

” [ðə; ði] [end] .
” THE END .
” 这 结尾 .

“剧终。”

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
Spelling , punctuation and hyphenation have been retained as they appear in the
拼写 , 标点 和 连字符 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
original publication except as follows :
原来的 发布 除了 作为 跟随 :

除以下情况外，拼写、标点和连字符均与原出版物保持一致：

[peɪdʒ] -
Page 25
页 -

- ['gæðər] [ji:; ji] ['roʊzbʌd] [waɪl] [ji:; ji] [meɪ]
' **Gather** **ye** **rosebuds** **while** **ye** **may**
- 收集 是的 玫瑰花蕾 尽管 是的 可能

'趁你还可以的时候，采集玫瑰花蕾吧

“ ['gæðər] [ji:; ji] ['roʊzbʌd] [waɪl] [ji:; ji] [meɪ]
“ **Gather** **ye** **rosebuds** **while** **ye** **may**
” 收集 是的 玫瑰花蕾 尽管 是的 可能

“趁你们还可以的时候，采集玫瑰花蕾吧

[peɪdʒ] -
Page **37**
页 -

第37页

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sɛtəl] [ɪn]
thinking **of** **coming** **to** **setle** **in**
思维 的 未来 到 塞特尔 在

考虑来这里定居

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ɪn]
thinking **of** **coming** **to** **settle** **in**
思维 的 未来 到 定居 在

考虑来此定居

[peɪdʒ] -
Page **41**
页 -

第41页

[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] - [ʌv; əv] [foʊk]
in **touch** **with** **all** **condiditions** **of** **folk**
在 触碰 和 全部 - 的 民间

与民间各种状况都有联系

[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [foʊk]
in **touch** **with** **all** **conditions** **of** **folk**
在 触碰 和 全部 状况 的 民间

与所有民众状况保持联系

[peɪdʒ] -
Page **43**
页 -

第43页

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] -
to **say** **that** **it** **was** **onnsense**
到 说 那 它 曾是 -

说它是荒谬的

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɑ:nsens]
to **say** **that** **it** **was** **nonsense**
到 说 那 它 曾是 废话

说它是无稽之谈

[peɪdʒ] -
Page **45**
页 -

第45页

[teɪk] [noʊ] [θɔ:t] [ˌwɑ:tˌsoʊ'vər] [kən'sɜ:rnɪŋ]
take **no** **thought** **whatsover** **concerning**
拿 不 想法 什么? 有关

完全不要考虑任何相关事宜

[teɪk] [noʊ] [θɔːt] [ˌwʌtsoʊˈevər] [kənˈsɜːrnɪŋ]
take **no** **thought** **whatsoever** **concerning**
拿 不 想法 任何 有关

完全不要考虑任何与此有关的事情

[peɪdʒ] -
Page **55**
页 -

第55页

“ [wʌt] [ˈnuːzpeɪpər] , ”
“ **What** **newspaper** **,** **”**
“ 什么 报纸 , ”

“什么报纸？”

“ [wʌt] [ˈnuːzpeɪpər] ?
“ **What** **newspaper** **?**
“ 什么 报纸 ?

什么报纸?

” [peɪdʒ] -
” **Page** **107**
” 页 -

第107页

[noʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][læst] !
No **,** **not** **in** **the** **last** **!**
不 , 不是 在 这 最后的 !

不，不是在最后!

[noʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] !
No **,** **not** **in** **the** **least** **!**
不 , 不是 在 这 至少 !

不，一点也不!

[peɪdʒ] -
Page **129**
页 -

第129页

[ˈluːzɪŋ] [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈhaʊshoʊld] [gɔdz]
losing **my** **precious** **household** **gods**
输 我的 宝贵的 家庭 神

失去我珍爱的家神

[ˈluːzɪŋ] [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdz]
losing **my** **precious** **household** **goods**
输 我的 宝贵的 家庭 商品

失去我珍贵的家居用品

[peɪdʒ] -
Page **138**
页 -

第138页

[meɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ?
May **I** **came** **in** **?**
可能 我 来了 在 ?

我可以进来吗?

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
May **I** **come** **in** **?**
可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

[peɪdʒ] -
Page **140**
页 -

第140页

[wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sʌgəts]
one **bit** **of** **information** **suggets**
一 少量 的 信息 建议

一条信息表明

[wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sə'dʒests; səg'dʒests]
one **bit** **of** **information** **suggests**
一 少量 的 信息 建议

一条信息表明

[peɪdʒ] -
Page **155**
页 -

第155页

['peɪdʒɪz] [frʌm; frəm] - [lez] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] - [ɪn] [frentʃ]
pages **from** **'** **Les** **Miserables** **'** **in** **French**
页面 从 - 莱斯 可怜的人 - 在 法语

法语版《悲惨世界》的几页

['peɪdʒɪz] [frʌm; frəm] - [lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] - [ɪn] [frentʃ]
pages **from** **'** **Les** **Misérables** **'** **in** **French**
页面 从 - 莱斯 悲惨世界 - 在 法语

法语版《悲惨世界》剧照

[peɪdʒ] -
Page **167**
页 -

第167页

[steɪd] [ɪn] [dɔrfiːld]
staid **in** **Dorfield**
稳重 在 多菲尔德

住在多菲尔德

[steɪd] [ɪn] [dɔrfiːld]
stayed **in** **Dorfield**
入住 在 多菲尔德

住在多菲尔德

[peɪdʒ] -
Page **181**
页 -

第181页

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [hɪnz]
about **a** **neighbor's** **hins**
关于 一个 邻居 欣斯

关于邻居的.....

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [henz]
about **a** **neighbor's** **hens**
关于 一个 邻居 母鸡

关于邻居家的母鸡

[peɪdʒ] -
Page **209**
页 -

第209页

[stæmpt]	,	[ə'drest]	[ɪn'veləp]
stamped	**,**	**addressed**	**envelop**
盖章	,	已解决	信封

贴好邮票、写好地址的信封

[stæmpt]	,	[ə'drest]	['envəloʊp]
stamped	**,**	**addressed**	**envelope**
盖章	,	已解决	信封

贴好邮票并写好地址的信封

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神